



Bibliotheca Alexandrina

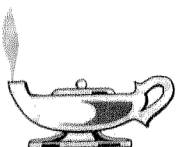


0144518

كتابي

الكتاب الشهري
للخمس لكتب العالمية

٨٦-٩٠



فقيه الفكر العالمي
لبير كامى

قرأ في هذا العدد قصة حياة هامة
تأليف المشير الخالد "الأمير"

١٢ قرش

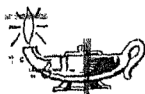
اقرأ في هذا العدد

الرياضة

أشهر رياضيون العالم

كتالوج

كتاب شهري لنالحيص الكتب العالمية
يصدر أول كل شهر - صاحبه ورئيس تحريره: حلمي مراد



الكتاب السادس والثمانون (السنة الثامنة)
الاشتراكات والأعداد السابقة : التفصيلات بالداخل
الادارة : عمارة الجندول (١٤ شارع ٢٦ يوليو بالقاهرة)
تليفون : ٥٩٥٥٦

محتويات الكتاب

الصفحة	الموضوع
٧	افتتاحية العدد
٩	رأيت وسمعت لك في اسطنبول : مشاهدات وتعليقات للمحرر
٣٥	قصة حياة « ألبير كامى » : فيلسوف التمرد و « اللامعقول » ، للكاتب الفرنسى « جورج ريبه »
٦١	الأبرار : مسرحية فلسفية ، فى اطار تاريخى ، لفقيه الفكر العالمى « ألبير كامى »
٩٣	الطاعون : القصة الطويلة التى خلدت « كامى » وبنت مجده
١١٩	عاشقة الصحراء : قصة حياة المفامرة الاوربية « ايزابيل أيرار » ، التى أحبت العرب فعاشت وماتت بينهم ، فى صحراء (الجزائر)
١٤٧	تعلم كيف تستترخى : كتاب علم النفس ، للعالم الأخصائى « ويلفريد نورثفيلد »
٢٠١	اليتيم : قصة من أدبنا منذ نصف قرن : للاديب الكبير « مصطفى لطفى المنفلوطى »
٢١٩	فرانز ليسيت : الفنان الذى عبدته الجماهير !

مجموعة كتابي

(الكتاب الشهري لتلخيص الكتب العالمية)

صدر منها حتى الآن خمسة وثمانون كتابا ، يضاف إليها كتاب جديد
في أول كل شهر .

مطبوعات كتابي

(الترجمة الكاملة الأئمة لشوامخ الكتب العالمية)

صدر منها ثمانية وأربعون كتابا (ومجلدان كبيران خارج السلسلة
يحتويان على الترجمة الكاملة لقصة « دكتور جيناجو ») ، وتطلب قائمة
باسماء الكتب جميعا من الإدارة .

الاشتراكات

- ♦ تطلب الأعداد السابقة من كل من المجموعتين من :
إدارة « كتابي » : ١٤ شارع ٢٦ يوليو (فؤاد سابقا) بالقاهرة
- ♦ الاشتراكات عن ١٢ عددا من كتابي في مصر والسودان والمملكة السعودية
وسوريا والأردن ولبنان وليبيا والعراق ١٤٠ قرشا سنويا خالصة أجر البريد
المسجل ، وما عداها من البلاد العربية الأخرى والبلاد الأجنبية فالاشتراك
السنوي ١٨٠ قرشا سنويا خالصة أجر البريد المسجل .
- ولن شاء أن ترسل له الأعداد بالبريد الجوي المسجل ، أن يدفع فرق
الرسوم .
- ♦ ترسل قيمة الأعداد والاشتراكات في مصر باذن بريد عادي .
وللمشتركين في البلاد الأخرى أن يرسلوا القيمة بشيك على أحد بنوك القاهرة ،
أو تحويلات مصرفية ، أو كوبونات بريد دولية فئة ٤٠ مليما ، على أن يتحقق
المرسل من امكان صرفها في مصر . علما بأن سعرها في مصر ٣٧ مليما .
ومن الممكن لمن في السودان أن يرسل القيمة بحوالة بريدية .

ارسل الى برايك :

أى وضع تفضل ؟

عزيزى القارئ ..

فى ختام الملحق المنفصل الذى وزع مع العدد الماضى - العدد ٨٥ - وجهت اليك استفتاء بشأنه ، سألتك فيه أن تدلى برايك فى مواد الملحق المذكور ، ومواد الملحق الأول الذى سبقه (وانخاص بالعدد ٨٤) ..

وقد تلقيت عددا كبيرا من الردود ، كنت كلما قرأت ردا منها لا أملك نفسى من الابتسام ، فقد كان فحواها يكاد يكون تكرارا « النغمة » واحدة أجمعت عليها تلك الرسائل جميعا ! .. وهذه النغمة الواحدة هى المطالبة بادماج الملحق المنفصل فى داخل الكتاب نفسه ، بحيث يكون جزءا منه مكملا له ، وليس كيانا مستقلا منفصلا عنه .. وكان السبب الرئيسى لهذا المطلب أن الملحق بوضعه المنفصل يكون عرضة للتلف والتمزق ، ويفقد الكثير من رونقه ، كما يصعب الاحتفاظ به فى حالة « سليمة » ترشحه للبقاء .. بعكس الحال فيما لو ضم بين دفتى « كتابى » بغلافه السميك الذى يصونه ويحفظ له « وقاره ومكانته » - على حد تعبير أحد القراء الأعزاء !

ورغم اقتناعى بأن مقياس الصفحة الكبيرة من صفحات الملحق يسمح بمزيد من الحرية والإمكانيات فيما يتصل بحجم الصور التى تنشر فيه ، وتوضيب الأبواب والرسوم فى الصفحات - وهى الفكرة التى أملت على أخراجه فى ذلك الشكل المنفصل - أقول ، رغم ذلك فقد قررت الاستجابة

فورا لرغبتك - كعادتي معك منذ أصدرت (كتابي) من أجلك - ومن ثم رأيت ادماج الملحق والكتاب معا داخل فلاف واحد ، ابتداء من هذا العدد ، وزيادة صفحات الكتاب نتيجة لذلك بمقدار ٦٤ صفحة (تساوى ٣٢ صفحة من صفحات الملحق الكبيرة) ، فترتفع من ١٧٨ صفحة الى ٢٤٢ صفحة .

وفيما انا أهم بتنفيذ ذلك ، وصلتني رسالة من قارىء تحمل اقتراحا جديدا ، يتفق ويختلف مع هذه الفكرة في آن واحد . . رسالة تقول ، والعهد على صاحبها ، ان في الملحق خروجا على رسالة كتابي الأصلية ، وهى نشر التلخيصات « المطولة » للكتب الطويلة ، وان نشر المقالات والمقتطفات القصيرة مجاله عشرات المجلات الأسبوعية والشهرية الأخرى . . ثم يضيف صاحب الرسالة : « لم لا تدمج صفحات الملحق مع الكتاب ، ولكن على أن تشغلها بمادة اضافية من نفس نوع مادة كتابي الأصلية ، فتزيد عدد الكتب المخصصة في كل عدد ، أو تتوسع في تلخيص كل كتاب في عدد أكبر من الصفحات ؟ »

وقبل أن أهمل هذا الاقتراح ، أو أرفضه ، خطر لى خاطر : لم لا أعرض الأمر عليك ، أنت صاحب الشأن والمصلحة في أن ترى كتابي على الصورة التى تبتغيها ؟ . . ولماذا أدع تحمسي لمواد الملحق القصيرة يؤثر على رأيك أنت ، أو ينسينى الاحتكام اليك ؟

ومن هنا كان تنفيذ الاقتراح ، عمليا - وعلى الطبيعة - في هذا العدد الذى بين يديك . . والراى الأخير لك !

وفى انتظار ردك ، ورأيك . . تقبل تحياتى .

حلمى مراد



رائیت و سمیت کج
فی استنبول



بين البحر الأسود .. وبحر مرمرية

عزيزى القارىء ..

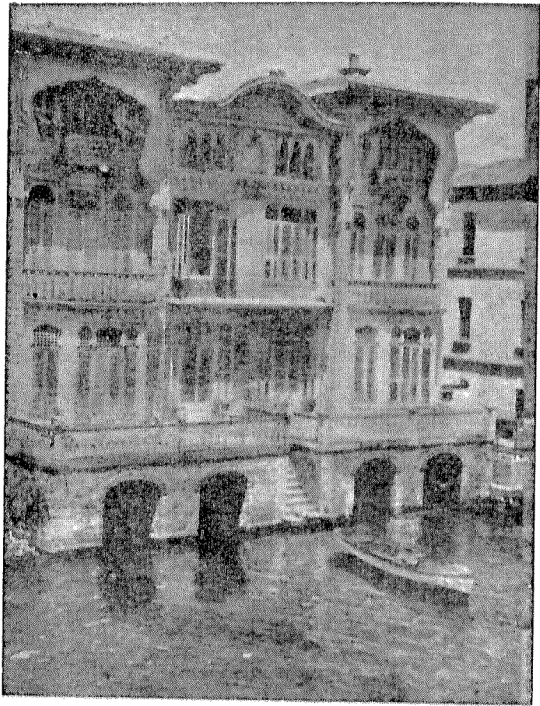
فى العدد الماضى بدأت حديثى اليك عن المدينة الساحرة ذات التاريخ العريق : اسطنبول .. ووقفت بك فى نهايته عند رحلتنا البحرية بين ضفتى مضيق (البوسفور) ، تتوقف بنا الباخرة كل حين على موانئ - أو محطات - الشاطئء الأسيوى آنا ، والشاطئء الأوروبى آنا آخر .. حتى بلغنا منطقة « اسكدار » (أو « سكوتارى ») فى طرف الأناضول ، وهى المنطقة التى كانت تبدأ منها قوافل الابل رحلاتها الى بغداد فى الأزمان الغابرة ..

واليوم نواصل رحلتنا خلال البوسفور ، حتى نخرج منه الى البحر الأسود ، فنقضى ساعة على شاطئه الجميل .. ثم نعود أدراجنا الى الطرف الآخر للبوسفور ، المفضى الى بحر مرمرية ، حيث نزور أجمل معالمه : « جزر الأمراء » ، حيث اعتقلت حكومة تركيا الجديدة - منذ أيام - زعماء الحكومة السابقة التى أطاح بها الانقلاب ..

فتعال نستأنف رحلتنا فى البوسفور ، بين شاطئى آسيا وأوربا :

السلطان الذى بنى قصراً .. ليسجن فيه !

♦ ها نحن نمر الآن فى مواجهة المستشفى الكائن فى ثكنات السلطان سليم ، والذي كانت « فلورنس نايتنجيل » تمرض



ليس هذا أحد قصور (قنيسيا) ، وأمام سلمه زورق
« الجندول » ٠٠١ وإنما هو قصر من قصور اسطنبول ، يستحم
في مياه البوسفور ١٠٠

فيه جرحى حرب القرم ، في الأعوام من ١٨٥٤ - ١٨٥٧ ، بعد أن تعبر البوسفور اليهم في قارب ذي مجدافين ! وعلى الشاطئ الاسميوى نرى قصر (بيلرباي) الذى شيده السلطان عبد العزيز عام ١٨٦٥ ، (وقد أقيمت فيه الامبراطورة أوجينى عام ١٨٦٩ بعد حضورها احتفالات افتتاح قناة السويس) . وكان السلطان قد زار لندن وباريس في عام ١٨٦٧ ، فاستضافته في لندن الملكة فيكتوريا ، وفي باريس الامبراطور نابليون الثالث وزوجته أوجينى . وفي تلك المناسبة حصل منهما على قرض كبير لبلاده ، ودعاهما لزيارة تركيا . ومن سخريه القدر أن السلطان عبد العزيز قد سجن في ذلك القصر بعينه بعد تنازله عن العرش ، في عام ١٨٧٦ ، على يد خلفه السلطان عبد الحميد الثانى !

ثم نعود الى الشاطئ الأوربى مرة أخرى ، فنرى حطام القصر الآخر الذى بناه السلطان نفسه في عام ١٨٧٤ ، من الرمر الملون البديع ، وقد احترق في عام ١٩١٠ ولم تبق منه غير أطلال ! . وعلى تل يقع خلف هذا القصر ، بنى السلطان عبد العزيز أيضا قصرا ثالثا هو قصر (يلدز) المشهور ، الذى سأحدثك عنه في فصل تال .

ثم تمر السفينة امام شاطئ (اللىدو) ، وهو « بلاج » عصرى الاستحمام ، به مطعم جميل . وننتقل من هذا المنظر الشاعرى - في مفارقة صارخة - الى منظر آخر لا يمت الى الشاعرية بأية صلة ، هو منظر الروافع أو « الونشات » الضخمة التى أقامتها الولايات المتحدة الامريكية - طبقا لمشروع « مارشال » المعروف للمساعدة - لتفريغ الفحم

التركي الذي يستخرج من مناجمه على بعد مائة ميل وينقل عبر البحر الاسود الى هذه المنطقة .

ومن فوق تل آخر ، تلوح لنا الكلية الامريكية الكبرى للبنات ، التي أنشئت عام ١٨٦٠ ، وبها نحو ألف وخمسمائة طالبة ، من جميع الجنسيات .

وتبلغ السفينة منطقة (بيبك) المعروفة ، فيطالعنا قصر كبير تحيط به حديقة رائعة . **انه قصر ملكة مصر السابقة (نازلي)** ، وهو الآن المقر الصيفي لسفارة الجمهورية العربية المتحدة . وعلى تل آخر قريب ، كلية « روبرت » الامريكية الكبرى للبنين ، المشيدة عام ١٨٦٠ ايضا ، وتتألف من أربعة عشر مبنى كبيرا . . يليها القصر الرائع الذي شيده السلطان محمد الفاتح في عام ١٤٥٢ ، في اضياع بقعة من البوسفور ، كي يضيق الخناق على السفن العابرة ويحصل منها مكوسا قدرها عشرة في المائة من قيمة حمولتها ! . . وفي هذه البقعة الضيقة ، من فوق قمة التل ، كان ملك الفرس الاشهر « دارا » يرقب جيوشه - المؤلف من ٧٠٠ ألف مقاتل - وهي تعبر البوسفور من آسيا الى أوروبا ، على محفات خشبية ، عام ٥٠٠ قبل الميلاد ! . . وفي هذه البقعة الضيقة شيده السلطان محمد الثاني - خلال الحرب الصليبية الاولى - أبراج قلعة (روميلي حصار) ، قبيل حصاره المشهور للصليبيين ، الذي مهد به لغزو المدينة !

وفي قمة التل مواجه نرى الكلية التركية للبنات ، وبالقرب منها مرصد اسطنبول . . ثم - على الشاطئ الاسيوى - « قصر الأناضول » التاريخي - « أناضولو حصار » - وهو

قلعة شيدها السلطان « بايزيد الأول » عام ١٣٩٧ ، وشهدت الكثير من الأحداث الجسام في تاريخ تركيا . وهذا قصر « جوكسو » المشيد من الرخام الأبيض الرائع ، الذي أقامه السلطان محمود الأول عام ١٧٤٠ ، ثم أعادت بناءه السلطنة « وليدة » ، والدة السلطان عبد المجيد ، عام ١٨٥٦ ، أيام كانت الزوارق ذات المجاذيف تختال أمامه حاملة



تركيا القديمة ، من خلف قضبان الشيخوخة ١٠٠

صفوة نساء اسطنبول من ذوات الحسن والمال .
 فاذا جاوزناه رأينا مقهى في الهواء الطلق تظله شجرة
 « سيكامور » ضخمة ، ووراءه صف من القصور الخشبية
 الضخمة التي كان يقطنها « باشوات » السلطان . . وعلى قمة
 التل الذي يليها ينهض القصر الأبيض ، أو المقر الصيفي



تركياء الحديثة ، تمثلها امرأة تركية عصرية . .

لخديوى مصر السابق « عباس حلمى » .

باقعة من مباني السفارات الجميلة ترصع البوسفور

♦ وهذه - على الشاطئ الأوروبى - (ضاحية ييكوى) الجميلة ، حيث تتوالى طائفة من القصور والدور الصيفية للسفارات وعلية القوم . . فهذه دار السفارة النمساوية ، فالألمانية ، على الطريق المؤدى الى حى (طارابيا) المشهور ، بشاطئه العامر بالمطاعم والمقاهى والفنادق - ومنها الفندق الكبير الذى احترق فى عام ١٩٥٤ - وتلى الفندق مباشرة دار السفارة الإيطالية . . أما هذه الدار الحمراء ذات الحديقة الفناء فهى دار السفارة الفرنسية .

وتبلغ بنا السفينة منطقة (بويوكدير) - ومعناها « النهر الكبير » - حيث يتسع مجرى البوسفور الى أقصاه ، وتزدحم ضفته الأوربية بالمقاهى والمطاعم وشواطئ الاستحمام . . ونشهد دارى السفارتين الأسبانية والسوفيتية ، الصيفيتين بطبيعة الحال ، (وجميع الدور والقصور والسفارات المتناثرة بمحاذاة البوسفور لا يقطنها أصحابها الا فى فصل الصيف فقط ، أما فى بقية فصول السنة فينتقلون الى دور أخرى فى قلب اسطنبول) .

والآن ، تعال نغادر السفينة فى (بويوكدير) ، كى نستقل احدى السيارات الى شاطئ (كيلوس) على البحر الأسود ، مارين ب « غابة بلغراد » التى شهدت أحداثا هامة فى التاريخ التركى ، كما سنرى . .



قصور على البوسفور ، ترتفع المياه الى ركبتيها !

كييف قاومت (بيزنطة) قطع المياه أثناء الحصار !

♦ وغابة بلغراد تقع على بعد ٢٥ كيلو مترا الى الشمال من اسطنبول ، وهي تتألف من مساحة شاسعة رائعة من أشجار البلووط والكستناء . ومنذ أيام الامبراطورية الرومانية الشرقية كانت هذه المنطقة الظليلة ، الغنية بالتلال والوديان والغدران العديدة التي تستمد ماءها من الينابيع الصافية .. كانت مستودعا طبيعيا لامداد عاصمة البوسفور العريقة بالماء ..

ولمشكلة ماء الشرب في اسطنبول قصة ، ترجع الى أيام كانت المدينة تعرف باسم (بيزنطة) ، وكانت معرضة لخطر قطع موارد المياه عنها في كل مرة يفرض فيها الحصار عليها ، فدبرت مشكلة حصولها على الماء باقامة « صهريج » خاص

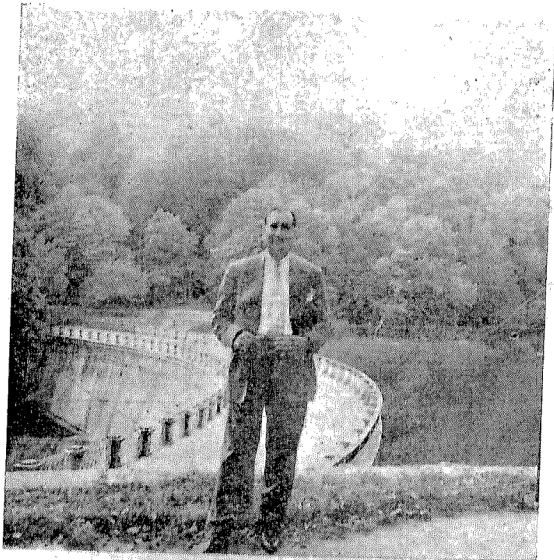
على سطح كل منزل لتخزين ماء المطر . وفضلا عن ذلك ابتكر الأباطرة مشروعات مستودعات هندسية ضخمة (بعضها في غابة بلغراد) لامتداد المدينة بمياه الينابيع ، ولم يلبث السلاطين ان اخذوها عنهم وادخلوا عليها المزيد من التحسينات .

والجزء الأكبر من المياه التي تزود بها اسطنبول يأتي إليها من ينابيع غابة بلغراد ، لكن احسن مصادر المياه العذبة يقع في منطقة التلال التي تتخلل المسافة بين خليج القرن الذهبي وبحر مرمرية . أما الجانب الأسيوى من اسطنبول فيستمد مياهه من خزانات أخرى في الوادى المجاور لقصرى «جوكسو» و « أناضولو حصار » . أما المصدر العصرى الذى يمد اسطنبول بالمياه الآن فهو بحيرة (تيركوس) ، التى تقع على بعد ٢٥ ميلا الى الشمال الغربى من المدينة . وفى عام ١٩٥١ تم حل مشكلة المياه فى اسطنبول نهائيا واكملت شبكة أنابيب المياه الموصلة إليها ، بإنشاء خطين من الأنابيب « الحديدية » الضخمة ، قطر كل منها متر كامل .

الوباء الذى كان سببا فى تهجير غابة بلغراد !

• وقد كان الامبراطور «تيودوسيوس الأول» ، (٣٧٨ - ٣٩٥) ، أول من شيد الخزانات الضخمة فى الوديان لتجميع مياه الينابيع ثم نقلها بواسطة قنوات عريضة تحت الأرض الى قلب المدينة . ثم استمر خلفاؤه يرممون تلك المشروعات كلما أصابها زلزال أو عدو بضرر ما ، (ولا سيما فى القرن السابع حين دمرها الغزاة فى عهد الامبراطور قسطنطين .)

• فلما جاء السلاطين الأتراك - وكانوا يعشقون المياه



أحد المشروعات الهندسية التي أنشأها الأباطرة والسلاطين
في (غابة بلغراد) ، لتخزين المياه ونقلها إلى اسطنبول في
أنايب تحت الأرض .

العذبة بطبيعتهم - أعادوا بناء تلك المشروعات وجددوها وأضافوا
إليها ، على يد مهندسيهم الأشهر « سنان » ، (١٤٩٩ -
١٥٨٨) ، الذي ملأ غابة بلغراد بالخزانات الرائعة التي ما
تزال تقاوم عوامل الطبيعة على مر القرون حتى اليوم ! ..

ومن هذه الخزانات خزان مقام فوق ٣٣٦ من الأعمدة الضخمة ،
يبلغ ارتفاع كل منها نحو ثمانية أمتار . .

وكانت القرية التي تقع فيها الخزانات في وسط الغابة تدعى
في العصر البيزنطي (بيترا) ، وكان أهلها يتولون رعاية
الخزانات والمحافظة عليها ويتوارثون هذه المهمة أبا عن جد ،
مقابل امتيازات خاصة . فلما غزا السلطان سليمان القانوني
بلاد الصرب واستولى على عاصمتها بلغراد - في عام ١٥٢١ -
نقل الأسرى الصربيين الى القرية وعهد اليهم بتلك المهمة ،
ومنذ ذلك الحين اطلق على القرية اسم بلغراد . . وما لبث
الاسم ان عمم على الغابة كلها .

وفي عامي ١٦٣٣ و ١٦٣٩ ، في عهد السلطان مراد الرابع ،
نفشى في اسطنبول طاعون مروع راح ضحيته عدد كبير من
السكان ، من جميع الطبقات ، فهرع السفراء الأجانب لائذين
بالفرار من المدينة الموبوءة ولجأوا الى غابة بلغراد وشاطئ
البحر الأسود القريب منها ، فشيّدوا لأنفسهم فيها مساكن
جميلة ، وسرعان ما تبعهم بقية الأجانب الأثرياء من سكان
المدينة ، فلم تلبث ان نشأت بالقرب من قرية بلغراد ضاحية
جميلة تنائرت فيها المنازل الأنيقة . وكان السفراء يقضون
النهار في صيد الغزلان والثعالب والديوك البرية ، وغيرها من
ذوات الفراء والريش . . أما في المساء فكان أولئك اللاجئون
المترفون يقضون سهراتهم في الرقص ولعب الورق واقامة
المآدب والحفلات . . وهكذا أتيح لهم أن يعيشوا حياة آمنة
في تلك البقعة المنسية الساحرة .

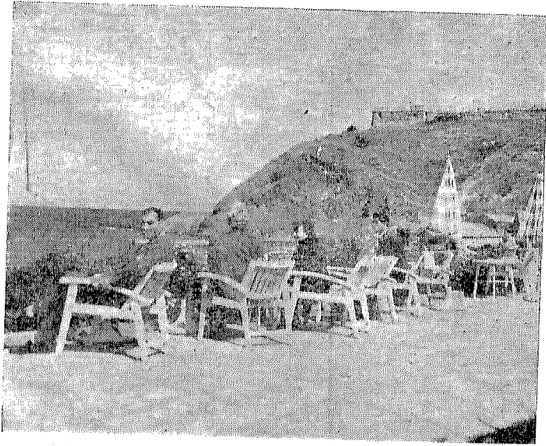
ولا شك أن غابة بلغراد من أجمل المناطق المحيطة باسطنبول وأغناها بالمناظر الطبيعية الخلابة ، فالى جانب ممراتها التى تحف بها وتظللها اشجار الزان والكستناء والبلوط ، تقع عينك أينما أدرت رأسك على بساط سندسى من الخضرة المرصعة بالأزهار الملونة .. ويملاً أنفك شذى عطور الغابة وأريج ورودها .. ويدغدغ سمعك خرير الفدران ، وحفيف أوراق الشجر ، وزقزقة العصافير ، وغمغمة الريح للأغصان ..

وأفضل طريقة للاستمتاع بجمال الغابة هى أن تجوبها ما استطعت على قدميك - بصحبة دليل - فترى كيف تجتمع فى ينابيعها وخزاناتها روعة الطبيعة وهندسة الانسان .. حتى اذا أدركك التعب جلست لتستريح فى أحد المقاهى الصغيرة الضائعة فى أرجاء الغابة ، ثم تستأنف جولتك ..

جلسة ، وجولة ، على شاطئ البحر الأسود

• والآن ، تعال نستقل السيارة لنواصل رحلتنا الى شاطئ (كيليوس) ، على البحر الأسود .. فلا تمضى عشرون او ثلاثون دقيقة ، حتى نهبط أمام المدخل الفاخر للبلاج ، وهو اشبه بكازينو او ناد ، به عدة قاعات وحجرات ، وتحيط به شرفات وساحات فسيحة تشرف على البحر .. الأسود .. فى مواجهة شواطئ رومانيا ، والاتحاد السوفيتى ، و... الخ

وبعد أن نستنشق نسمات من هواء البحر ، ونجمع من رمال الشاطئ بعض الأصداف والقواقع ، على سبيل التذكار ، نترك البلاج الجميل لنسلك طريقا يصعد بنا الى قرية قديمة من القرى ذات الطابع الساحلى التقليدى ، بالإضافة الى



ساعة على بلاج (كيلبوس) ، على شاطئ البحر الأسود .. وفوق
الربوة احدى القرى التركية التقليدية *

الطابع التركي الذى نلمحه فى أزياء العجائز وقسمات وجوههم ،
كما نلمحه فى بعض الكلمات المألوفة لدينا التى تعلو واجهات
الحوانيت ، مثل كلمة أجزاخانة (بمعنى صيدلية) التى تكتب
بالتركية هكذا ICZANE .. وكلمة « بنك » التى تكتب
BANKASI .. وكلمة « جمهورية » التى تكتب GUMHURIYETI ..
أما الكلمات التى تصك سمعك أثناء مرورك فى أى مكان فى
تركيا فبينها الكثير من الكلمات المستعملة لدينا ، سواء فى لغتنا
العربية أو العامية ، مثل « تشكر أفندم » ، بمعنى « شكرا » ،

و « أيفت » التى نلطقها نحن بالعامية « ايوه » أى « نعم » .. و « لطف » - وتلطق بالكسر « اللطفن » - بمعنى « من فضلك » .. و « أوزور » - أى « أعذر » - بمعنى « آسف » .. و « نى فساكت ؟ » ، أى « فى أى وقت ؟ » ، أو « نى زمان ؟ » ، بنفس المعنى ، ويقصد بها « فى أى زمان ؟ » .. ومثل « ساعات كاش ؟ » أى « كم الساعة الآن ؟ » .. و « مكتوب » أى « خطاب » .. و « شاي » ، بنفس نطقها ومعناها عندنا .. و « بكال » أى « بقال » .. و « ظرف » أى « مظروف » أو « ظرف » بالعامية .. و « كلم » أى « قلم » .. و « كهريت » و « سيجارة » و « حساب » و « صابون » و « جاز » و « حمال » ، بنفس نطقها ومعناها بلفتنا الدارجة .. و « سياحات شنتازى » أى « شنتلة السياحة » أو حقيبة السفر .. و « تهلكى » بمعنى « خطر » .. الخ .. الخ فاذا فرغنا من جولتنا السريعة فى تلك القرية المشرفة على شاطئ البحر الأسود ، فلنمض الى السيارة لتعود بنا أدراجها الى اسطنبول ، بطريق البر هذه المرة ، بعد أن سسلكننا فى الذهاب طريق البحر خلال البوسفور ، فى الجزء الأكبر من المسافة ..

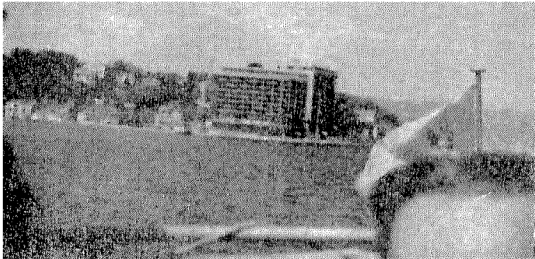
وبقدر ما كانت الرحلة البحرية ممتعة فى الذهاب ، كانت الرحلة البرية ممتعة فى الاياب .. فالطريق البرى « كورنيش » رائع يسير بمحاذاة شاطئ البوسفور ، متخللا مناظر طبيعية خلابة ، وسفوحا واحراشا وازهارا برية ضاربة أنبتتها الطبيعة ومياه الأمطار ، دون أن تنسحقها يد انسان .. وكلها تذكرك بطريق ممائل ، هو كورنيش (الريفيرا) المخاذى

للساحل الايطالى بين مدن (فياريچيو) و (سانت مرجريتا)
و (راباللو) و . . الى (سان ريمو) قبيل الحدود الفرنسية .
حتى المباني فيها ما يحمل الطابع الايطالى ، مثل هذه القلعة
المتخلفة من عهد امبراطورية مدينة (جنوا) يوم طفت وتجبرت
فامتد سلطانها الى هذه البقاع !
ونمر في طريقنا بعدد من قرى الصيد ، وفيها مطاعم — تظا .



بالعرب من منطقة (طرابيا) المخصصة للبوسفور ، يمر طريق
السيارات بين البحر الاسود واسطنبول بعدد من قرى الصيادين
الشهورة بأسواق السمك وترى امرأة من نسل القرية امام السوق .

على البوسفور - متخصصة في تقديم شتى أطباق السمك ،
ومن أشهرها مطعمها « شان لى باليك » و « فيسلا ظريفة »
الواقعان قبيل بداية منطقة (طرابيا) . . وعند أحد منعطفات
البوسفور نرى بناية ضخمة يوشك العمل فيها أن يتم ، ونعلم
انها فندق جديد فاخر تشييده شركة المانية بالاستراك مع أحد
البنوك التركية ، بنسبة النصف لكل منهما . ولا شك أن

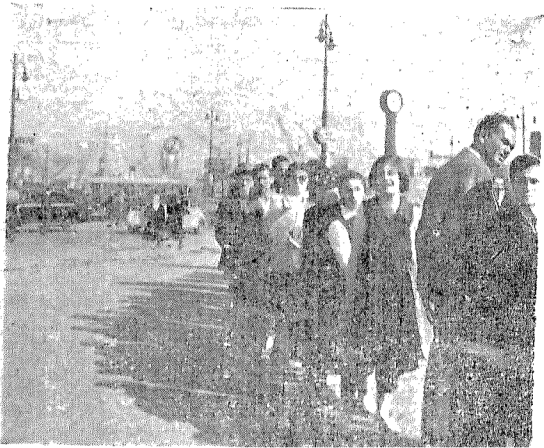


فندق عالمي تشييده شركة المانية على الشاطئ الاوروبى
للبوسفور بالاستراك مع أحد البنوك التركية . .

الشريكين محققان فى الآمال التى علقاها على انشاء هذا الفندق،
فان اسطنبول كانت وما تزال من أشهر المناطق السياحية فى
الشرق .

وحين نطوى شاطئ البوسفور ونهم بالدخول الى قلب

المدينة البعيد عن البحر ، (وهى مسافة تقطعها السيارات في نحو عشرين دقيقة) ، نمر بأحياء خصصت لطوائف معينة من السكان ، مثل حى الصحافة الذى شيدت فيه مساكن للمحررين والكتاب .. وحى موظفى البنوك .. الخ . وقد كانت هذه المنطقة فى القرن الثامن عشر غابة يطلق عليها (غابة شيشلى) . وهاهو البيت الذى دبر فيه أتاتورك ثورته . ونلمح حركة هدم وتعمير ضخمة : أبنية قديمة تزال وأخرى حديثة تقام فى مكانها . وشوارع ضيقة يقال انها كانت لا تكاد تتسع لأكثر من مرور عربات الترام — مثل شارع « الخليج » السابق فى القاهرة ! — صارت الآن فى اتساع شارع « بور سعيد » الجديد .. وعلى ذكر الترام فى اسطنبول ، يدهشك أن عربات الترام هناك من الطراز العتيق ، المفتوح ، البطيء ، حتى التى تمر منها فى الشوارع والميادين الرئيسية ، مثل ميدان (تقسيم) وشارع (استقلال) وفوق قنطرة (جالاتا) .. الخ .. ولكن هذا النقص يعوضه وجود خطوط أتوبيس حديثة تروح وتجيء فى كل اتجاه ، وتتفرع من ميدان تقسيم قلب المدينة النابض . وأمام كل محطة أتوبيس ، فى أى حى من أحياء اسطنبول ، تلمح ظاهرة جديدة بالاعجاب : صفوف المنتظرين وقد وقفوا فى طوابير طويلة تمتد أحيانا عشرات الأمتار ، دون أن يتزاحموا بالمناكب أو يحاول فرد منهم أن يسبق الذين جاءوا قبله .. وهى ظاهرة تكفى فى نظرى لأن توحى بنضج وعى الشعب وحسن تربيته الاجتماعية



اصطف المنتظرون في طابور منظم .. وهو مشهد ملحوظ في
جميع أنحاء اسطنبول ..

وبذلك تنتهى الجولة الأولى من جولاتنا في اسطنبول .
وقبل أن نمضى الى الجولات التالية التى نزر فيها معالم
المدينة التاريخية وقصورها ومساجدها ، بالتفصيل .. تعال
نغادر اسطنبول فى الصباح التالى لنقضى النهار فى رحلة الى
' جزائر الأمراء ' ، أجمل عقد من اللآلىء يتألق على جسد
بحر مرمره) :

(كآبرى) آسيا الصغرى والأناضول !

♦ لو سئلت عن أجمل ثلاث جزر فى العالم ، أتمنى - فى

أحلامي - ان أقضى في احداها شهرا من شهور الربيع أو الصيف ، ذات عام .. لقلت بلا تردد انها جزر : كبرى ، وهونج كونج ، و .. « بويوك آدا » ، أجمل وأكبر جزيرة من جزر الأمراء ، ببحر مرمرية !

ولعلى يومئذ أحرار بينها ، وأتردد في الاختيار !
ما علينا .. كان أول ما فعلت حين أغرائي ما قرأته عن جزر الأمراء بأن أنور أحسداها ، انى توجهت الى مكتب السياحة التركى القائم فى مدخل فندق «اسطنبول هيلتون» ، فطلبت من احدى موظفات المكتب أن ترشدنى الى دليل يصحبنى فى زيارتى للجزيرة ، بحكم جهلى باللغة التركية وجهل أهل الجزيرة باللغتين الانجليزية والفرنسية .. وهنا سألتنى الموظفة الحسنة ، بصراحة حمدتها لها :

- هل تفضل دليلا ، أم دليلا ؟

- اكون منافقا لو زعمت لك اننى أفضل صحبة الرجل على صحبة المرأة !

وفى الساعة التاسعة من صباح اليوم التالى كانت الدليلا الحسنة المثقفة الأنسة «بيلين جورين» تنتظرنى فى بهو فندق (بلازا) حيث أنزل ، فعرفتني بنفسها ثم ركبنا من فورنا سيارة تاكسى حملتنا الى قنطرة « جالاتا » حيث مرسى السفن التى تبهر الى جزر الأمراء ، (وهى تقطع المسافة اليها ، وتبلغ ٢١ كيلو مترا ، فى ساعة ونصف ساعة .)

وفى الطريق حدثتنى « بيلين » ، فى انجليزية سليمة وطلاقة تنم عن سعة اطلاع ، بقصة جزر الأمراء : انها مجموعة من تسع جزر متجاورة تقع بالقرب من شاطئ تركيا الآسيوية ،

بعد نهاية الطرف الجنوبي لمضيق البوسفور وخروج السفينة منه الى بحر مرمرية العريض . (انظر الخريطة المنشورة في صفحة ٢٩ من العدد الماضي) . ومن هذه الجزر التسع خمس جزر صغيرة لا يعتد بها ، والأربع الكبرى الباقية هي المعروفة بأسمائها الخاصة ، وقد اشتهرت منذ عهد

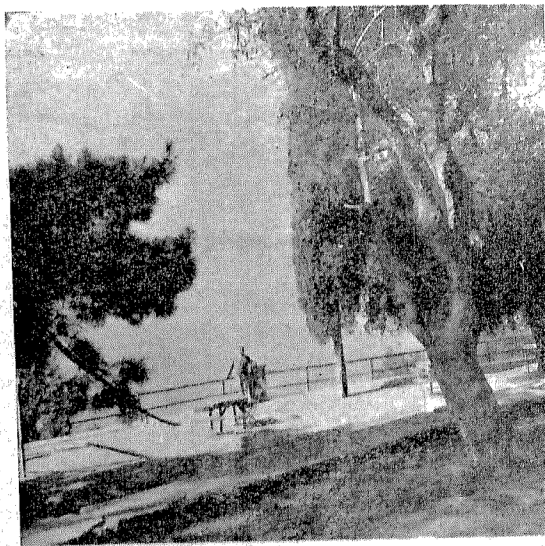


أيضا أدت بصرك في جزيرة (بيوك آدا) ترمسكن وفيلاط
أنيقة راقدة في احضان غابات الصنوبر الساحرة . وفي مقدمة الصورة
منسوبة مكتب السياحة التركي ، نموذج للفتاة المثقفة التي تشرف وطنها

الامبراطورية البيزنطية بأنها مراكز سياحية مرموقة للاصطياف وقضاء العطلات للاستجمام وانتجاع الصحة . وقديما كان عظماء (بيزنطة) يقضون فيها أيام راحتهم ، أو يودعون فيها غياهب السـجون ، أو يلقون فيها حتفهم ! .. وكم من امبراطور مخلوع وطأء أرضها بعد أن فقئت عيناه ! .. أو امبراطورة سابقة نقلت اليها وقد قص شعرها ، ففقدت بذلك كلا تاجيها ! .. وكم من راهبة لجأت الى دير من أديرة هذه الجزر لتقضى فيه بقية حياتها في عزلة عن مباحج الدنيا ومتاعبها ، على أثر صدمة حب ، أو خيانة ! .. (ومنذ أيام حملت الينا البرقيات أن زعماء تركيا السابقين الذين أطاح بهم الانقلاب الأخير ، وعلى رأسهم رئيس الجمهورية « جلال بايار » ورئيس الوزراء « عدنان مندريس » ، قد نقلوا الى إحدى جزر بحرمرمرة .. وواضح أن المقصود إحدى « جزر الأمراء » ، وأن لم تحدد البرقية أى جزيرة منها هى التى اختيرت مقاما لهم ، أو سجننا ! .. أو لعلهم وزعوا على الجزر الأربع ، بالعدل والقسطاس !)

.. أما فى العصور الحديثة فقد أضحت هذه الجزر مقصد الباحثين عن الهدوء والراحة ، وعن هواء البحر والجبل المعطر بعبر غابات الصنوبر .. كل ذلك فى جو شاعرى خلاب ، واطار من بقايا ماض عريق حافل بعبر التسالـيـخ وعناصره الدرامية !

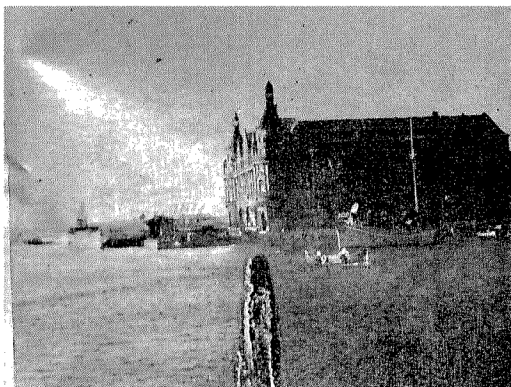
وأكبر الجزر الأربع - أو بالأحرى الجزر التسع - تدعى « بويوك أدا » ، ومعناها « الجزيرة الكبيرة » ، فكلمة « أدا » تعنى « جزيرة » .. أما الثانية فهى « هيبىلى أدا » ، واسمها



بقعة رائعة من كورنيش جزيرة (بيوك ادا) المطل على بحر مرمرة

يعنى « الجزيرة ذات السنامين » ، لأن بها هضبتين تشبهان
 ظهر الجمل ذى السنامين ! . . والجزيرة الثالثة هى « بورجاس
 ادا » ، وكلمة « بورجاس » ترمز الى « برج » قصر أثرى
 كبير فى الجزيرة . أما الجزيرة الرابعة والأخيرة فهى « كينالى
 ادا » ، أى « جزيرة الحناء » ، نسبة الى لون « الحناء »
 الذى يصبغ صخورها الساحلية . .

ويتزايد سكان هذه الجزر والمصٲافون فيها بسرعة فبعد أن كان مجموع السكان « المقيمين » فيها ١٢٠٠ فقط فى عام ١٨١٦ ، تزايد فى عام ١٩٠٠ الى ١٢ ألفا فى الشتاء (يتضخم فى الصيف الى نحو خمسين ألفا) ، ولا يعرف كم بلغ عددهم الآن ، بعد هذا التعداد بأكثر من نصف قرن ! وقطعت الآنسة « بيلين » حديثها الشائق عن تاريخ (جزر الأمراء) ، مشيرة الى مبنى ضخم على الشاطئء الأسويء الذى كانت السفينة تمر بالقرب منه فى تلك الآونة ، وأضافت : « وهذه (محطة بغداد) التى بدأ منها الخط الحديدى الى



فى منطقة (حيدر باشا) على شاطئء الاناضول المطال على بحر
مرمرة ، انشا الألمان هذه المحطة التى يقوم منها القطار الحديدى
الى بغداد ، ولذلك تسمى (محطة بغداد) .

العاصمة العراقية ، وقد أنشأها الألمان في عام ١٩٠٠ . وتسمى هذه المنطقة من شاطئ الأناضول (حيدر باشا) ، وهي تقع بين منطقة (اسكدار) ومنطقة (كاديكوى) التاريخية التي تزيد في القدم والعراقة عن (بيزنطة) ذاتها . . »

ومضت الدليلة الذكية تقلب صفحات التاريخ وتنقلني عبر الأجيال التي تعاقبت على هذه المنطقة ، منذ عصر الامبراطورية البيزنطية حتى اليوم . . فلم أتنبه لمرور الوقت الا حين رست السفينة على شاطئ الجزيرة الموعودة ، بعد تسعين دقيقة من تجرورها من مرساها باسطنبول . .

وعلى شاطئ الجزيرة كانت تنتظرني مفاجأة طريفة : حشد من عربات (الدوكار) الأنيقة التي تجرها الحمير والبغال ، وفوق مقعد كل منها حوذي مسن تبدو على سحنه علائم الصحة وتورد الوجه الذي تغدقه الطبيعة على سكان الجزر والجبال . . وعلمت أن الطابع الذي تنفرد به هذه الجزيرة وشقيقاتها انها تتمسك بهذا النوع العتيق من طرق المواصلات ، فلا تسمح لضجيج السيارات والترام أن يندد هدوءها ويفسد جمالها الطبيعي التقليدي .

ونادت « بيلين » حوذي ، وبعد ان تفاهمت معي بالتركية على الأجر مقدما ، خشية أن يستغل السائح الغريب - الذي هو أنا ! - ركبنا « الدوكار » الأنيق ، المبطن بكساء ناصع البياض والنظافة ، فانطلق بنا يصعد السكورنيشن الدائري الجميل الذي يدور حول الجزيرة ، فيشرف على البحر حيناً ، ويخترق غابات الصنوبر الرائعة حيناً آخر ، تحف به الدور والفيلات الفاخرة التي رشقتها يد الانسان في انحاء الجزيرة

وأحضان الغابات ، كما يرشق العاشق وردة في مفرق حسناء . . وفي بقعة عالية من الجزيرة أوقف الحوذى الدوكار وهبط منه ، ليقطف من شجرة قريبة بعض ثمار فاكهة برية غريبة تشبه الفراولة ، قدمها الى فخورا ، وكان طعمها لذذا للغاية . . ثم صعد الى مقعده وانطلق يصفر مرحا ، فذكرنى بزميله الذى أمتعنا بظرفه وهو يخترق غابات فيينا فى الفيلم الخالد عن حياة الموسيقى يوهان شتراوس : « الفالس العظيم » . وفى العدد القادم نكمل جولتنا فى الجزيرة الساحرة (بويوك ادا) ، ثم نعود الى اسطنبول لنزور معالمها الخالدة ، ومساجدها وقصورها التاريخية .

فى العدد القادم

ظهر حديثا . . فى المكتبة العربية

يزداد نشاط الحركة الثقافية وحركة النشر فى اقليمى الجمهورية العربية وفى لبنان الشقيق بشكل ملحوظ ، يوما بعد يوم . . وفى كل شهر يتلقى (كتابى) مئات من الكتب الجديدة التى تصدر تباعا فى مختلف دور النشر ، فى القاهرة ودمشق وبيروت ، بحيث صار لزاما عليه أن يفرد صفحات من كل عدد - ابتداء من العدد القادم - يخصصها للتعريف بهذه الكتب والتعليق عليها ، حتى يكون هذا الباب بمثابة دليل يرشد قراء (كتابى) الى فحوى كل كتاب جديد ، وموضوعه ، وأهدافه . .

الكاتب
الفرنسي
"جورج
سيه"
يروي:



قصة حياة البير كامى

فيلسوف التمرد.. واللامعقول
فاز بأكاديمية الفنون.. وجائزة نوبل

وانتهت حياته
نوبة.. غير معقولة!



مجرد سيرة « تفتح الشهية » لقراءة « كامى » !

عزيزى القارئ

* منذ فقد الفكر العالمى أحد أقطابه المعاصرين ، بوفاة « ألبير كامى » ، قرأت لك عددا من الكتب التى تروى سيرة حياته ، بمختلف الأساليب ، فلم أجد بينها « أخف » وأقدر على « فتح شهيتك » لقراءة « كامى » من هذه السيرة التى كتبها « جورج ريبه » بأسلوب يجذبك من السطر الأول ، فلا تتركها حتى تبلغ السطر الأخير ! *
وما أحسبك تبغى أكثر مما تضمنته هذه السيرة من معلومات عن حياة « كامى » ، الا اذا كنت من قرائه القدامى ، الملمين بشتى أعماله الأدبية ، المتعمقين فى اتجاهاته الفلسفية ، وفى هذه الحالة لن يكفيك أو يغنيك أى « تلخيص » لأى كتاب وضع عن سيرة حياته ، ولا يكون أمامك سوى أن تقرأ من هذه الكتب الكاملة ما تشاء — بل لعل هوايتك لأدب كامى تكون قد دفعتك بالفعل الى قراءة هذه الكتب قبل أن يغريك بذلك أحد !
أما اذا كنت قارئاً « جديداً » لكامى ، فحسبك هذه السيرة السهلة الهضم ، كى تغريك بقراءة « كامى » ، وبالتعمق — شيئاً فشيئاً — فى دراسة فلسفته البعيدة المدى ، الواسعة الآفاق * *

فاذا فرغت من قصة حياته هذه ، فتعال نقرأ بعدها تلخيصين متتاليين لنموذجين من أشهر أعماله الأدبية : أحدهما مسرحيته الرائعة « الأبرار » ، والثاني قصته الطويلة التى فتحت له - أول ما فتحت - باب المجد : قصة « الطاعون » !

فاذا راق لك بعد ذلك ان نستزيد من أدب « كامى » ، فدعنى أحيلك الى مسرحيتين أخريين من أشهر ما كتب ، سبق أن قدمت تلخيصا لهما فى عددين سابقين من (كتابى) : احدهما « كاليجولا » التى نشرتها لك فى العدد (٥٢) ، والثانية « سوء فهم » ، التى سبق نشرها فى العدد ٦٤ من (كتابى) .

تأهيد المدارس الجزائرية الذى فاز بجائزة نوبل !

♦ انطفأت الانوار فجأة ، وراح الارغن الكبير يهدر ويزجر .. وعلى خيط الشعاع الرفيع المنبعث من أحد الكشافات ، لاح موكب مهيب يتألف من بعض طلاب مدينة (ستوكهلم) - بلاسهم البحرية وجواربهم البيضاء - وقد أخذوا يتقدمون ، مرتلين أحد الاناشيد ، حاملين فى طرف قصبة طويلة نجما ضخما من الكرتون المذهب ، اضىء من الداخل باحدى الشموع ، وخلفهم ، وفى صفوف متسقة ، كانت تسير رباب الفنون التسع بأرديتهن البيضاء ، وقد رفعت كل منهن الشمعة الرامزة لعبقريتها !



البر كامى يتقدم نحو جلالة ملك السويد ليتسلم منه
اكلييل الغار (جائزة نوبل)

ووسط هدير الارغن ، وروعة الترانيم ، والانوار الباهرة للشرقيات الفخمة التى اعيدت اضاءتها فجأة ، طفق افراد الجوقة يصعدون فى خطوات وثيدة نحو المحتفى به ، الذى وقف فى شرفة الشرف بالقاعة الزرقاء لدار بلدية (ستوكهلم) ، يرقب أعظم احتفال تكفل به حياته الادبية !

وكان يقف هناك ، بملابسه الرسمية ، وقامته الممدودة النحيلة ، وشعره الحالك ، ووجهه الرمادى المسلطة عليه اشعة الكشافات المحرقة ، وقد راح يشاهد - ببساطة رجل المسرح الواعى - ذلك الاخراج الخلاب للحفل المقام تكريما له .. ولم تعتر شفثيه المطبقتين أية خلجة ، بيد ان عينيه الخضراوين العجيبتين ، ومضتا بفتة بذهول الصبى الصغير الذى تبهره أضواء عيد غريب ، تقع عليها عيناه لأول مرة !

واذا كان تلميذ مدارس (بلكور) - حى مدينة (الجزائر) المكتظ بالسكان - وذلك الطالب المتفوق الذى دبر له معلمه ميسيو « جرمان » منحة دراسية بمدرسة اليسيه ، قد قدر له ان يحلم ذات ليلة - استبد به فيها الشعور بالفقر - بحفل هائل لتوزيع الجوائز ، فما من شك فى انه قد تخيله بالصورة الرائعة التى يجرى بها الآن أمامه !

وما كان الرجل الواقف بملابسه الرسمية ، والذى راح يرقب ذلك الحفل الضخم ، سوى « كامى » الصغير ذاته ، ابن أرملة مدينة (الجزائر) ، التى ظلت فترة طويلة لا تجد القراءة ، وابن شقيق العم « سانتيز » - صانع البراميل - الذى لم يعرف القراءة فى حياته ، وصاحب المنحة الدراسية الصغير بمدرسة اليسيه ! .. وانه ليقف الآن بجوار أحد

الملوك ، وأمام أمراء حقيقيين .. امراء فى العلوم ، والفنون والآداب ، فى انتظار تسلم أعظم جائزة فى الادب العالمى



صورة جميلة لالبير كامى وقد جلس الى مكتبه ، يفكر ..

فيلسوف « اللامعقول » ، الفائز بجائزة نوبل ٤١

وسكت الارغن ، وبدأت الفرقة الموسيقية تعزف احدى مقطوعاتها . واذ ذاك تهامس الحاضرون : « ماذا ! .. انه يرقص ! » .. وسادهم ذهول !

الكاهن الصنارم .. مولع بالرقص واللهو !

♦ **والحق** انه ما من احد كان ابعد عن الرقص - فى مخيلة قرائه - من ذلك الكاهن الوجودى الاعظم ، وذلك الفيلسوف الصنارم الذى ابتدع نظريته « اللامعقول والتمرد » ، والذى وجد فيه جيل بأكمله (من أبناء فقدوا ذويهم ابان الحرب ، وانتفضوا فى عهد التحرير) ، استاذا فكريا، وزعيما ، وبطلا ! - ولكن ترى كم يبلغ من العمر ؟

- انه فى الرابعة والاربعين ! .. يظفر بجائزة نوبل فى الرابعة والاربعين ، يالها من حياة !

وقبل برهة ، كان قد صرح لاحد الصحفيين بقوله : « اننى لم اصنع شيئا بعد .. ان عملى لم يبدأ ! »

وكان يقف هناك ، وسط الحاضرين المتزاحمين حوله ، وقد اخذت تنهال عليه الاسئلة واضواء الآلات الفوتوغرافية من كل جانب ، بينما انهمك هو يحاول أن يحمى - قدر طاقته - طالبة الصغيرة التى ارتدت قبعة بيضاء غريبة ، والتى افتتح معها الحفل !

.. عجباً ! انه يرقص .. ما كنت لاصدق ! على أن تلك لم تكن المرة الاولى التى تستولى فيها الدهشة على كل من يشاهد الاديب الكبير وهو يرقص . فذات ليلة من عام ١٩٤٥ ، دخل « البير كامى » ملهى « تابو » الواقع

فى حى (سان جرمان دى بويه) . وكانت الساعة الثالثة صباحا . وكان الدخان المخيم على المكان أشبه بالدخان الذى يمتلىء به النفق بعد مرور أحد القطارات . . وما أن دلف « كامى » الى الملهى ، حتى قامت ضجة بين الحاضرين . . فانه لم يكن قد جاوز الثانية والثلاثين من عمره ، وكان قد أصدر رواية « الغريب » ، وبحثا عنوانه « أسطورة سيزيف » ، ومسرحية اسمها « كاليجولا » . . على أن شهرته اذ ذلك كانت ترجع - بوجه خاص - الى المقالات الافتتاحية التى كان ينشرها فى صحيفة « كومبسا » ! . . وكان هو فى تلك الليلة قادما لغوره من الجريدة ، تصاحبه « شلته » ، التى لا تفارقه . وكان عارى الرأس ، نامى اللحية ، يرتدى قميصا أزرق تحت « السويتير » ، وتبدو على وجهه أمارات الاعياء والارق ، وتفوح منه تلك الرائحة الزكية الرائعة ، التى تجل عن الوصف ، والتى تنبعث عادة من الذين يشتهقون فى الصحف ليلا . وكان قد فرغ لتوه من اعداد عدد اليوم التالى ، بعد ان أجرى تصحيحا أخيرا فى مقاله الافتتاحي . وكانت افتتاحية « البير كامى » - التى لم يكن بحاجة الى توقيعها ، اذ أن جميع القراء كانوا يعرفون كاتبها من أسلوبه وروح كتابته - هى حدث اليوم ، حتى لقد قيل فى الاشهر الاولى التى أعقبت تحرير (باريس) من الجيش الالمانى انه ليس هناك سوى صحيفة واحدة هى « كومبسا » ، وصحفى واحد هو « كامى » ! على ان هذه الشهرة كانت تسبب له ضيقا شديدا . . فهو بعد أن كان مغمورا لا يعرفه أحد بالامس ، أضحى على حين غرة نجما متألعا - نجم الطبقة

النابهة ، هذا صحيح - ولكنه نجم على كل حال ! وكان ذلك الدور أشد الادوار بغضا الى قلبه ، ومن هنا كان ذلك الفتور ، وتلك النظرة المتعالية ، وذلك التشامخ الذى يعمد اليه مع الغرباء الذين يتعجلون رفع الكلفة معه . . وكان له فريق من الاصدقاء لا يكاد يفترق عنهم ، تجرى في دمائهم جميعا حمى الصحافة ، وتعربد في كيانهم رغبة جامحة في الصياح والانطلاق . . وقد جلسوا - في تلك الليلة - في مؤخرة القاعة ، في ركنهم المعهود من ملهى (تابو) ! واذا ذاك ، أقبلت فتاة سمراء ، طويلة القامة ، ذات خصلتين من الشعر مشدودتين ، ودنت من « البير كامى » ، ثم سألته : « هل ترقص يا البير ؟ . . » . كانت « جوليت جريكو » المغنية الفرنسية المعروفة !

ونهض الاديب الشاب ، وراح يراقص الفتاة ، أمام دهشة الشبان المثقفين الذين وفدوا من الاقاليم الى حى (سان جرمان دى بويه) ، لكى يمارسوا - فى الحانات - تلك الوجودية التى كثر الحديث عنها ، فما لبثوا أن تبينوا - فى تلك الليلة - ان الزعيم الذى عرف شعب بأسره فيه صوته ، ووجد وعيه ، يستطيع أن يضحك ، ويرقص ، ويلهو كسائر الناس جميعا !

وفى اللحظة التالية ، قام « البير كامى » وصحبه منصرفين من الملهى . . لقد كان يعشق تلك الحياة الجماعية ، حتى لقد اطلق اسم « الجماعة » على أول فرقة مسرحية أسسها فى (الجزائر) ، وقت ان كان يحسب انه خلق لكى يكون ممثلا مسرحيا . بل ان صحيفة « كومبسا » كانت بمثابة جماعته

قبل كل شيء ، يحرص فيها دائما على ان يتعاون فى العمل مع زملائه ، ثم ينصرف منها بعد ذلك ليتناول عشاءه معهم . . وكثيرا ما كانوا يغادرون الجريدة فى الساعة الثانية صباحا بعد الانتهاء من اعداد مواد العدد - فيستقلون سيارتين أو ثلاثا من سيارات الاجرة ، قاصدين ملهى (تابو) أو (مفيسستو) ، لاحتساء قدح من الشراب . وكان يحلّو لكامى أن يستصحب احد أصدقائه . ويجوب معه - ليلا وأثناء هطول الامطار - (باريس) التى علمته - منذ أن كان طفلا جزائريا فقيرا ، يرتجف من شدة البرد تحت معطفه الرقيق - حياة الوحشة والبؤس . . وفى هذا يقول « كامى » : « اننى لم أعرف البؤس فى مدينة (الجزائر) ، لاننى كنت أتمتع دائما بهاتين النعمتين الكبيرتين : الشمس والبحر ! » . أما فى (باريس) ، فقد صادف البؤس الحقيقى ، حتى لقد كتب فى ليلة من ليالى الشتاء ، وقد استبد به داء السمل الرئوى الذى ظل يقاسى منه طوال حياته ، يقول : « لقد نشأت فى البحر ، وكان الفقر بالنسبة لى ترفا جميلا . . ثم فقدت البحر ، واذ ذاك بدت لى جميع النعم باهتة تافهة ، والبؤس امرا لا يحتمل ! » .

كان همه الاول . . مناصرة الفقراء !

• وكان يطيب له - اثناء تلك النزعات الليلية - ان يحدث رفيقه عن أرضه المشرقة الحبيبة ، وعن بحره ، « البحر الكبير ، المتجدد أبدا ، الطاهر أبدا . . دينى . . هو والليل ! » . وكان يحب البحر حبا يقرب من العشق ، حتى لقد قال ذات مرة : « على المرء ان يخلع ملابسه ، ويقذف

٤٥ فيلسوف « اللامعقول » ، الفائز بجائزة نوبل

بنفسه في البحر ، وعطور الارض ما زالت بعد تنبعث من
جسمه ، فيزيل هذه العطور في البحر ، ويعقد على جسده
ذلك العناق الذي يتحرق اليه منذ أمد طويل - تحرق
الشفاه للشفاه - عناق الأرض والبحر ! » .



البيير كامى الطفل ، يلعب بالنطوق وقد ارتدى ملابس
البحارة ، أثناء إقامة أسرته في (الجزائر)

وكثيرا ما كان « كامى » يتحدث عن ايام طفولته وصباه ، على انه لم يكن يتذكر مدينة (موندوفيا) فى مقاطعة (قسطنطينة) الجزائرية ، التى ولد فيها يوم ٧ من نوفمبر عام ١٩١٣ بمحض المصادفة، نظرا لان والده - العامل الزراعى - كان يعمل هناك فى ذلك الموسم ! على ان الصور الاولى التى ظلت تراود ذاكرته بعد ذلك كانت صور حى (بلكور) بمدينة (الجزائر) ، حيث ذهبت والدته - التى ترملت وهى فى الخامسة والعشرين من عمرها - بحثا عن عمل ترتزق منه !

وقد وصف « كامى » أمه بقوله : « لقد كانت امرأة شجاعة للغاية ، وصموتة مثل جميع الفقراء ! » . وحينما كان يفود بتلك الكلمات ، كان صوته يزداد اختناقا ، ذلك انه كان - بحديثه هذا - انما يتعرض لصميم مشكلته الخاصة وجوهرها . . فقد كان يعلم انه يتحتم عليه ان يحطم ذلك الصمت الذى يزرع تحت وطأته الفقراء ، وان واجبه ككاتب هو اعلاء صوت من لا صوت لهم !

يتعلم القناعة والزهدين « أستاذة » !

♦ وفى مدينة (الجزائر) الجميلة ، التى عاش فيها مع أمه ، وشقيقه الاكبر ، وجدته ، وخالته المشلولة الخرساء ، تعلم الصبى الصغير أول دروسه فى الحياة : « ثمة وحشة يستشعرها المرء فى ظل الفقر ، ولكنها وحشة تعطى لكل شىء ثمنه . . فعند درجة معينة من الثراء ، تصبح السماء ذاتها ، والليل المتألىء بالنجوم ، من النعم الطبيعية . يسد

انه في أسفل السلم ، تبدو السماء في اكمل روعتها . . تبدو
نعمة لا تقدر بثمن ! »

ولعل تلك النعمة هى التى جعلت التلميذ الصغير يلمس
الشراء والعظمة لدى مسيو « جرمان » أبسطه مدرسى الحى
جميعا ، الذى كان يلقب « بالاستاذ » فى المدرسة . ومع انه
كان رجلا « لا دينيا » ، فقد كان قديسا متمزتا ، يرى ان
التعليم ليس فقط اعداد التلاميذ لنيل الشهادات الدراسية ،
وانما أيضا خلق الوعى الكامل عندهم !

وقد تعلم « البير كامى » من مسيو « جرمان » - الذى
كان قد صار اباة الروحى - حب الزهد والقناعة ، والعزوف
عن نزعة الامتلاك ، والطمأنينة التى تحدد الطبقات الكادحة
الفقيرة ، واكتسب منه الفضائل والشمائل التى يتحلى بها
الفقراء كنزاهة التفكير ، واستبشاع الخطيئة ، وطهارة القلب ،
التي أضفت على حياته نوعا من القدسية !

وكان مسيو « جرمان » له ولع شديد بلعبة كرة القدم ،
فلم يلبث أن بثه فى نفس تلميذه ، حتى لقد كانا يشاهدان
معاً فى جميع المباريات التى تقام فى مدينة (الجزائر) . واذا
بالبير يصبح أحد اللاعبين الذين تعقد عليهم الآمال فى (الجزائر)
ويصير حارسرمى لفريق كرة القدم فى المدرسة . وذات
صباح من شهر أكتوبر عام ١٩٣٠ ، وكان أول يوم تستأنف
فيه الدراسة بعد الاجازة الصيفية ، رأى مسيو « جان جرينيه »
- مدرس الفصول الثانوية بمدرسة اليسيه - فى فصله
تلميذا طويل القامة ، نحيلها ، بارز العظام ، عريض المنكبين ،
تشع من عينيه الخضراوين نظرة عجيبة . وكانوا قد وصفوه

له بأنه ولد شديد العناد ، صعب المراس . . ذلك ان صبرى (بلكور) كان قد قاسى الشيء الكثير فى مدرسة اللىسسييه التى كان يتعلم فيها أبناء علية القوم ، والأعيان ، وكبار الملاك من الاوروبيين . واذ تعرض للمهانة والهوان ، لم يلبث ان تبين - من حروق جسمه وروحه - فداحة ظلم المجتمع ، فانهاز بدافع من غريزته المرهفة الى صفوف المنبوذين من المسلمين والفقراء !

وقال له « جان جرينييه » مبتسما : « اجلس هنا ، فى الصف الأول ، طالما انك صعب المراس على ما يبدو ! » .

ومن النظرة الأولى ، لمس « جرينييه » - الذى لم يكن فيلسوفا فحسب ، بل شاعرا أيضا - فى ذلك المتمرد ذى العينين اللتين تومضان نورا . . روحا عظيمة نادرة . وسرعان ما صار أستاذه . . وصديقه !

وذات يوم ، أصيب « كامى » - حارس مرمى جامعة



مدرس (الجزائر)

الجزائر - بنزلة برد ، استحال الى التهاب رئوى حاد ، ثم الى درن رئوى . . فكان « جرينيه » يحرص على أن يزوره كل مساء في مسكنه المتواضع ، قبل أن يذهب الى المصححة التي كانت تتولى علاجه . . غير ان الداء لم يلبث أن ضعضع من كيانه ونال من روحه المعنوية ، فاضطر « كامى » الى العدول عن مواصلة تعليمه والبحث عن عمل يرتزق منه ، واستطاع بعد فترة أن يحصل على وظيفة كاتب في محافظة مدينة (الجزائر) . وراح الفتى يشغل وقته الوفير - الذى كان يتيح له عمله الجديد - فى تسجيل تأملاته وذكرياته عن سماء (الجزائر) الصافية وبحرها الساحر اللذين طالما تعلق قلبه بهما . فكانت تلك التأملات هى اولى قصصه القصيرة التى ظهرت له فيما بعد تحت عنوان « حفلة زفاف » . على أن وظيفته الجديدة لم تفلح فى صرفه عن حبه للمسرح واهتمامه به ، فاذا به لا يزال يذكر الايام التى كان قد ألف فيها - بالاشتراك مع عدد من زملائه - فرقة مسرحية كان يضطلع فيها ببعض الادوار التمثيلية . ومن ثم أخذ يطالع ويدرس كل ما كان يجمع فى يده من مسرحيات ، موجهاً عنايته - بوجه خاص - الى مسرح « دوستوفسكى » ، حتى انه كان كلما تعمق فى فهم الاديب الروسى الكبير ، اكتشف - هو « كامى » ابن البحر الابيض - ان ثمة تشابها عميقا مفعجا يجمع بينهما . . فقد كانت مشكلاتهما فى الحياة واحدة ، اذ أن كلا منهما عانى من الفقر والمرض، وتعرض للمذلة والهوان ، وراح يلاحق - محموما - ذلك التجاوب بين الانسان وربّه الذى أبرزه « دوستوفسكى »

الى اقصى حدوده فى رواية « الاخوة كرامازوف » ، والذي تناول « البير كامى » فى جميع أعماله ، ولا سيما فى مسرحية « كاليجولا » !

ينبأ بمأساة الجزائر قبل وقوعها بعشرين عاما !

♦ بل لقد كان هو نفسه شديد الشبه بشخصيات «دستويفسكى» . . كان شابا مفكرا ، يعذبه تفكيره ويضنيه ، وتتنازع نداءات الدين والالحاد ، ويحرص على أن يسهر جالسا بجوار أمه النائمة فى مسكنهما الفقير الذى كان يتوافد عليه من هم أشد فقرا وبؤسا ، بحثا عن بعض الراحة والدفع . . بل أن أريكنه الحمراء ، ذات الاغطية البالية ، التى امضى عليها الليالى الطوال ، غارقا فى تفكيره وتأملاته ، لهى أريكة « راسكولنيكوف » نفسها ، وهى التى شهدت مولد « الغريب » الذى دفعت به الاقدار - مثل « راسكولنيكوف » - الى « الجريمة والعقاب » !

ولم تلبث أن ربطت أواصر الصداقة بينه وبين « باسكال بيا » الذى كان يمارس الكتابة هو الآخر ، ويعمل رئيسا لتحرير صحيفة « الجيه ريوبليكان » التى كانت تصدر فى الجزائر . فاذا به يصبح صحفيا ، واذا بأول تحقيق صحفى يقوم به عن بؤس حالة العامل فى مقاطعة (قبلى) الجزائرية ، يفيض قسوة ومرارة سرعان ما تبلغان أسماع المسئولين فى باريس ، فيتولاهم الانزعاج ، ويدرجون فى الحال اسم كامى فى قائمة المشبوهين . وبذلك - وقبل أن تقع مأساة الحرب الجزائرية بنحو عشرين عاما - قدر لالير كامى - الصبي

فيلسوف « اللامعقول » ، الفائز بجائزة نوبل ٥١
المنحدر من مدينة (الجزائر) ، وصديق الجزائريين الوفى -
ان يكون اول من يوجه نداء الى ضمير الفرنسيين بشأن
مشكلة الجزائر !



لغلا « كاهى » التوأمين - ابنه وابنته - فى طفولتهما ،
نعملهما أمهما • وقد شبا شديدى الشبه بأبيهما •

وبعد فترة ، بدا له ان الوقت قد حان لكى « يصعد » الى (باريس) . وفى باريس المظلمة ، الموحشة ، الخالية من الاصدقاء ، والتي لم ينسها قط ، تعلم « كامى » حياة الوحدة والبؤس - وقد كتب فيما بعد ، فى عام ١٩٣٩ ، يقول : « اننى لم اتعلم الاشتراكية من « ماركس » بل من الحياة ! » . وما لبث ان عين سكرتيراً لتحرير صحيفة « بارى سوار » ، ولم يكن يحزر فيها ، وانما كان عمله يتركز فى « توضيب » الصفحات واعدادها مع عمال المطبعة . وكان مفتونا بهذا العمل ، وهذا العالم الحافل بالعمال ، الى أبعد حدود الافتتان ، حتى لقد كان يشعر فى هذا الجو براحة كبيرة لم يكن يحس بمثلها فى أى مكان آخر . وما ان بلغ العشرين من عمره ، حتى انضم الى الحزب الشيوعى ، لكنه سرعان ما انفصل عنه بعد امد قصير . وكان يوجد بين عمال المطبعة ومصححي الجريدة بعض الشبان والرجال الأطهار ممن يتميزون بصرامة وتعنت عارمين ، فتوثقت عرى الصداقة بينهم وبين « كامى » ، واستطاع الاديب الشاب أن يلوح فيهم نماذج أوحى اليه فيما بعد ببعض شخصيات مسرحيته : « الابرار » !

ثم انتقل « كامى » الى (كليرمون فيران) حيث انتقلت الصحيفة التى يعمل بها الى مقرها الجديد ، بالقرب من مقر جريدة (الجبل) التى كان يصدرها « بير لافال » . ومع أربعة من زملائه فى العمل ، استأجر « كامى » مسكناً مفروشاً ، بتألف من غرفتين ، ويقع فى شارع « جود » . وتألف من الزملاء فى مسكنهم الجديد ما يشبه الجمعية التعاونية . كانوا ، بمجرد عودتهم الى البيت فى أول الشهر ، يضعون ما تقاضوه

من مرتبات في أحد ادراج الخزانة . وكان « كامى » قد اختص نفسه بركن هادئ بجوار النافذة . وفي ذلك الركن - وفي الساعة الثانية صباحا ، بعد أن يكون الجميع قد أوا الى فراشهم - مضى يكتب رواية « الغريب » التى استمد موضوعها - الشبيه بموضوع « الجريمة والعقاب » - من احدى الجرائم التى كان قد نشر تحقيقا مفصلا عنها في صحيفته !

وقد أتاحت له هذه الجريمة - كما سبق أن أتاحت لدستويفسكى - أن يعرض في صراحة الجوانب مشكلته الذاتية التى هى فى الحقيقة مشكلة الناس أجمعين وهى : كيف السبيل الى التوفيق بين ايمان الانسان بالحياة ، وعيش هذه الحياة ذاتها الذى يعتبر هذا العصر صورة مفزعة له ؟ وقد كتب « كامى » فى قصة « الغريب » يقول : « اليوم ماتت أمى ، أو لعلها ماتت أمس .. لا أدري .. لقد تلقيت برقية من الملجأ تقول : « والدتك توفيت . ستشيع الجنازة غدا . أخلص التعازى » .. وذلك كلام لا معنى له ، فلربما حدث الامر بالامس ! »

تلك كانت السطور الاولى من رواية « الغريب » ، التى كانت أول عمل لعهد جديد فى الادب - وفى الحياة - أطلق عليه عهد « الوجودية » !

ولم تصدر القصة الا فى عام ١٩٤٢ ، وان يكن « كامى » قد فرغ من كتابتها فى عام ١٩٤٠ . ولم تحظ القصة عند ظهورها بأى لون من ألوان الدعاية ، اذ كان « كامى » - الذى التقى مرة اخرى بصديقه « باسكال بيا » ، وانضم الى حركة

المقاومة ، وأصبح عضواً فى شبكة صحيفة « كومبا » - قد اضطر الى أن يعيش متخفياً فى باريس ، فلم يرد أن يشير حوله أية ضجة تلفت اليه الانظار . . ولكن ما أن ظهر الكتاب ، حتى وجد لدى الشبان الفرنسيين صدى عميقاً مذهلاً ، جعل الاديب « جاك لومارشان » - صديق « كامى » ورفيقه - يكتب قائلاً : « قلما حدث أن وجد كتاب مثل هذا الصدى الصادق ، البعيد المدى ، فى نفوس أولئك الذين كانوا لا يزالون فى فرنسا يطرحون الاسئلة ، ويضعون علامات الاستفهام . . ! »

نصير المعذبين !

♦ ولكن ترى ما الذى وجده أولئك الفتيان والفتيات من أبناء القرن العشرين ، الذين استبد بهم السخط وأمضتهم الوحشة ، وعرفوا الجوع والبرد ، والسوق السوداء وأهوال الاحتلال ، والأشغال الشاقة والنفى . . فى ذلك الكتاب الصارم ، القاسى ، ذى الصراحة المخيفة ، الذى يجرد فيه الانسان من نفسه ، فى صورته الحقيقية فى عالم يذهله سخطه وعيبه ؟

يقول « البير كامى » : « ليس هناك سوى مشكلة واحدة . . انها مشكلة الانتحار ! . . فهل الحياة جديرة حقاً بأن نحياها ؟ . . » وتنبعث من خلال القصة كلها صيحات أشبه بتلك الصيحات الرهيبة التى أطلقها نيتشه ، مثل : « ما الشرف ؟ » ، « ان الله قد مات !! » .

وما أن تم تحرير فرنسا ، فى يوم ٢٤ أغسطس عام ١٩٤٤ ، حتى صارت « كومبا » - النشرة السرية التى كانت تصدرها



« كامي » في حديقة داره الريفية التي اشتراها بالمبلغ الذي منحه مع جائزة نوبل (١٥ ألف جنيه) ، ويرى محتضنا ابنته ، وامامه ابنه التوأم لها .

حركة المقاومة - صحيفة يومية ، وبادر « باسكال بيا » ،
الذى كان قد تولى ادارتها ، باسناد رياسته تحريرها الى
« كامى » !

وكان الصديقان قد ظلّا اشهرًا طويلة يتوقان الى اصدار
صحيفة كهذه ، تمثل العصر الحديث ، وتكون بعيدة عن
جميع المؤثرات الخليفة بأن تنال من رسالتها ، وتقود - فى
غير ما تضليل - المعركة القاسية من أجل الحقيقة !

ووسط الحماس العارم الذى شمل البلاد ، حيث كانت
آخر دبابه المانية ما زالت تتصاعد منها النيران ، بينما راحت
الجيش الفرنسية تجوب الشوارع بين هتافات الجماهير
وصيحاتها ، صدر العدد الاول من صحيفة « كومبا » . فكانت
صحيفة لم تشهد لها البلاد مثيلا فى تاريخها ، وكان من
المحررين فيها « كامى » ، و « سارتر » ، ولفيف من كبار
الصحفيين والكتاب !

ولم تكذ تنقضى اسابيع قلائل ، حتى أضحى « البير كامى »
اشهر كتاب فرنسا قاطبة ، ثم اسما من أكبر الاسماء المدوية
فى العالم !

ولعل تفسير هذا النجاح الضخم ، وهذه الحياة الحافلة
التي دفعت - فى أقل من ثلاثين عاما - تلميذ مدارس اللىسيه
(بالجزائر) ، الى الفوز بجائزة نوبل فى الادب ، انما يكمن فى
ايمان جيل بأكمله برجل وجد فيه القائد القادر على انتزاعه
من براثن الوحدة والحيرة !

وعرفت « كومبا » - صحيفة « الأطهار » ، ذات الاستقامة
المتزمة - نجاحا أدبيا ساحقا ، وحقت نفوذا ضخما لا

يستهان به . . فاذا « بالبير كامى » يصبح بلا مرأى - مع الجنرال ديغول - الرجل الذى اعاد الى الفرنسيين ، الذين مزقهم الاحتلال الالمانى ، وحطمهم التارجح بين القنوط والتمرد ، جهم للحياة وايمانهم بالانسانية !

وهذا الايمان ، قد انتزعه فيلسوف « اللامعقول » من احلك جوانب يأسه ، اذ يقول : « انى لأبغض العالم الذى أعيش فيه . . ولكنى أحس بأننى متضامن مع الناس الذين يتعذبون فيه . . »

لكانهما كانا على موعد . . مع الموت !

♦ وسرعان ما عادت الحياة فى فرنسا الى مجراها الطبيعى . بيد أن الدسائس والمؤامرات راحت تفرض سيطرتها وسطوتها على الصحافة الكبيرة ، فأحالتها الى صورة من الصحف اليومية الاخرى . واذا ذاك لم يتردد « كامى » فى تركها ، ولكنه أخذ معه قراءه العديدين الذين طفقوا منذ ذلك الحين يتابعونه من كتاب الى كتاب ، ومن بحث الى بحث ، ومن مسرحية الى مسرحية .

اما دوره ، فقد رسمه مرارا ، فى فهم وادراك بالغين ، اذ يقول : « ان مهمتى ليست أن أغير العالم أو الانسان . . فانى لم أوت من الفضائل والنور ما يسمح لى ببلوغ هذه الغاية . ولكن لعلها تقتضىنى أن أخدم بعض القيم التى بدونها تصبح الحياة - حتى لو تبدلت - غير جديرة بأن نحياها ، ويصير الانسان - حتى لو تغير - غير خليق بالاحترام ! »

تلك هى القيم الانسانية التى استطاع « كامى » ، فى غمار الأزمات ، وفى ظل أبشع ألوان الظلم والنفاق ، أن يدافع عنها

فى قوة ، وشجاعة ،
ومثابرة مثالية !

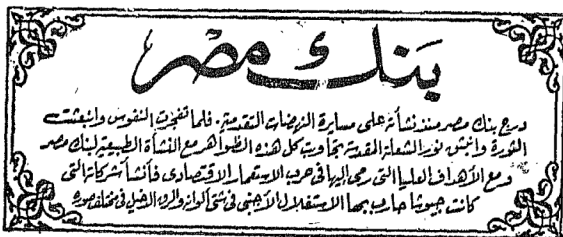
و ذات ليلة من
عام ١٩٤٥ ، دلف
الى مكتبه بصحيفة
« كومبا » ، شاب
طويل القامة ،
نحيل القوام ،
وسيم القسمات ،
يرتدى « سويتير »
ياقته مرفوعة ،
واذ ذاك قالت له
زميلته فى الجريدة :
« عجبنا ! ان
هذا الشاب
ليشبهك ! » .
وكان الزائر هو
الممثل الفرنسى
« جيرار فيليب » ،
وكان يبحث عن
دور يمثله . فلم
يلبث « كامى » أن
عهد اليه بدور



ارملة « كامى » تنتحب حزنا لدى مصرع
زوجها

« كاليجولا » الذى جعل منه فيما بعد واحدا من أعظم الممثلين فى هذا العصر . وفى الحال توثقت بينهما أواصر الصداقة ، اذ قرب بينهما ولعهما بالمسرح ، وتمسكهما بالشرف ، والنزاهة ، والاستقامة . وقال له « كامى » ذات يوم : « لسوف نضنع أمورا عظيمة . . ان الحياة كلها أمامنا ! ».

ولكنهما لقيتا حتفهما فى شهر واحد . . فقد توفى « جيرار فيليب » أخيرا ، وهو فى عنفوان شبابه وأوج سعادته ، ولم يجاوز السابعة والثلاثين من عمره . . ومات « البير كامى » الذى ظل طوال حياته يناضل ضد سخف الحياة وعيبتها ، وقد أودت بحياته - وهو بعد فى السادسة والأربعين من عمره - اسخف وأتفه حادثة يمكن أن تقع لمخلوق !



عزیزی القاریء . .
 قدمت لك فی هذا الباب
 المسرحیات العالمیة الآتیة :
 خطایا الحب . نزاہة
 الحكم . سلاح المرأة .
 فوالبون . جیو كندا . كلام
 الناس . مدرسة الفضائح .
 سیرانو دی برجر اك . لعبة
 الحب والموت . مروحة الییدی
 وندرمیر . فاوست . فی
 سبیل الحب . الام .
 الملك یلهو . الجنس
 الآلی . هرنانی . ترويض
 النهرة . الحیاة نفاق . أغلال
 الحب . المنفاق . بیت
 اللیل . علموهم الحب . زوج
 مثالی . سالومی . مدرسة
 الارامل . برهان الحب .
 لوسید . کیف نقع فی
 حبائلهن . حلاق أشبیلیة .
 الهاربة من الفضيحة . رجل
 الاقدار . جودیت .
 نیکراسوف . أنباء مشرة .
 أندروماك . جندی محترف .
 الشقیقات الثلاث . الهاربة من
 السجن . حریة مؤقتة . . الخ
 والیوم ، أقدم لك مسرحیة
 من الادب الفرنسی المعاصر .

عندما تفتح
 الستار . .



روائع
 المسرح
 العالمی
 (أشبیل - وینا)



الابزار

مسرحية فلسفية ، في إطار تاريخي
من روائع فقيه الفكر العالمي : البير كامو



تلخيص : الدكتور أنور لوقا
مدرس الأدب الفرنسي بكلية آداب عين شمس

هذه مسرحية رائعة ، من ادل اعمال « كامى » على عبقريته وفلسفته . انها اهاية مؤثرة بضمير الانسانية الذى اختلط فيه اليوم الخير والشر . انها صرخة المثل الاعلى يتحدى هوان الواقع ، وصورة الشرف المطلق فى ثورته على فساد الدنيا . وياله من صراع حى عنيف هذا الذى يحتاج عقلك وقلبك بعد أن تشاهد فصول هذه المأساة الخمسة ، وتشاطر أبطالها مصيرهم . . ثم تتأمل فى الختام حكمة « شكسبير » العميقة التى اقتطفها المؤلف من « روميو وجوليت » ، وصادر بها نص مسرحيته عندما نشره سنة ١٩٥٠ ، أثناء تمثيلها للمرة الاولى على مسرح « هيبرتو » بباريس :

« آه الحب ! آه الحياة ! لا الحياة بل الحب فى الموت »

— ١ —

• **التخيل** « كامى » مادة مسرحيته من حادثة حقيقية وقعت فى روسيا سنة ١٩٠٥ ، هى اغتيال « الدوق الاكبر » . ولا يعنيننا مقدار انطباق هذه الرواية على التاريخ المعروف ، ولن نبحت هنا عن مبلغ الدقة التى تحررها الكاتب فى استعادة الملابس والشخصيات ، لان « كامى » لا يسعى كما كان يسعى أدباء المسرح « الرومانتيك » فى القرن التاسع عشر الى توخى الصدق فى تصوير الماضى وتكلف الامانة فى بعث تفاصيله والزانه وخصوصياته . فلقد انقضى ذلك العهد الذى كان يقنع فيه المسرح بأن يكون « وظيفيا » أو « تاريخيا » ،

واصبح الكاتب حرا لا يتقيد بحذافير الواقع ، وانما يستعير من كتلة الاحداث الفاشمة بعض المواقف التى تتيح له التعبير عن آرائه وابرار غايته ، ومجرد اطار يصب فيه مناقشاته معنا ، على السنة ابطال قد يخلقهم خلقا دون الاعتماد على سند ماثور .

وترتفع الستارة عن مقر الثوار الذين دبروا تلك المؤامرة . ولا نرى امامنا - والصمت يخيم على المكان - سوى رئيس هذه الجمعية السرية « بوريس انينكوف » والمجاهدة « دورا » ، ينتظران ، جامدين . وتهم « دورا » بالكلام ، الا ان « انينكوف » يومئ اليها بان تسكت ، وهو يصيخ الى وقع اقدام تقترب من الباب . ونسمع على الباب طرقة ثم طرقتين ، وهى الاشارة التى اصطلح عليها اعضاء الجمعية . ويفتح الرئيس فيرحب بالفتى القادم ويعانقه ويدخله .

انه « ستيبان » ، الذى اعتقلته الحكومة القيصرية منذ ثلاث سنوات ، غير انه استطاع الفرار من منفاه الى سويسرا ، وحضر اليوم فى الموعد الذى انبأ به رفاقه . لقد اقبل من بلد حر ولكنه لم ينعم فيه بحياة الحرية ، بل يقول :
- انه منفى آخر ، فالحرية منفى مادام على الارض انسان واحد مستعبد . لقد كنت هناك طليقا ، ولكنى لم امسك عن التفكير فى روسيا وفى عبيدها .

وهذا كلام رجل مثالى . غير ان « ستيبان » ساخط ناغم ، يلتمس القيام بعمل فعال ، ويتلهف الى قتل الطاغية ، ويسأل عن الخطة الموضوعة ، ويطلب بان تعهد اليه هذه اللجنة التنفيذية للحزب الاشتراكى بالقاء القبلة على الدوق الاكبر

« سيرج » ، لانه يريد أن يشفى غلته ويثأر لنفسه . وبعد نقاش مقنع ، يخضع - على الرغم منه - لأمر رئيس المنظمة الذى كان قد كلف بالقاء القنبلة عضواً سواه ، يدعونه « يانك » ويلقبونه بالشاعر ، واسمه الكامل « ايغان كاليايف » ويحضر « فوانوف » ، وهو المكلف بالقاء القنبلة الثانية ، فيحبنى « ستيبان » فرحاً بعودته ، ويعرض على الرئيس رسماً دقيقاً يبين الطريق الذى سوف تسير فيه مركبة « الدوق الأكبر » من القصر الى المسرح ، وهو طريق يمر بمركز اللجنة هذا . هل تم اذن تقدير كل شيء ؟ ويسأله « ستيبان » :

- والجواسيس ؟
- كثيرون
- هل يخيفونك ؟
- لست اخاف شيئاً ، ولكنى أضيق بهم لاننى لم اتعود الكذب .

- ان الجميع يكذبون ، ويجب عليك أن تجيد الكذب .
- ليس ذلك بالشئ السهل . حينما كنت طالباً ، كان زملائى يهزأون بى لفرط صراحتى ، وانتهى الامر بفصلى من الجامعة .

- لماذا ؟

- فى محاضرة التاريخ ، سألتى الاستاذ كيف بنى « بطرس الأكبر » مدينة « بطرسبرج » ، فأجبتة : « بالدماء والسياط » ... وبعد أن طردونى أدركت أنه لا يكفى أن نفصح الظلم بالسنتنا ، بل علينا ان نضحى بحياتنا فى مكافحته . وانى

اليوم لسعيد .

— غير أنك تكذب .

— انى اكذب لاضلل العيون ، ولكنى لن اكذب منذ ان
لقى القبلة .

ويطرق الباب طرقتين ثم طرقة — بترتيب معكوس ، فهكذا
يروق لـ « يانك » ان يتصرف فى الاصطلاح وان يداعب
رفاقه — فتنتطق « دورا » لتفتح له الباب ، ثم يدخل متأبطا
ذراعا . وتقدم اليه « ستيبان » ، وتجلس بجواره قبالة
الآخرين .

ومن حديث هذا الفتى الرقيق نفهم مثالته الخالصة
العالية ، وهى تسمو على مثالية « ستيبان » التى يشوبها
الحنق والبغض . انه مبتهج لاقترب اليوم الذى يعدم فيه
يده « الدوق الاكبر » ، بل ويتوق الى ضرب القيصرذاته . لقد
انفق شهرين يتنكر فى اساليب الباعة المتجولين ، وبلغ من
اتقانه محاكاتهم ان رفاقه زعموا انه سوف يبيع جياد مركبة
« الدوق الاكبر » ، بعد ان يصرعه ! . . . وياخذ عليه « ستيبان »
اسرافه فى التندر والاصالة ، وانشاده أبياتا من شعره العاطفى
الانيق ، وعزمه — اذا خانت يده — على ان يهلك « الدوق
الاكبر » بطريقة مضمونة هى ان يلقى بنفسه تحت اقدام
الجياد ، اسوة باليابانيين الذين ينتحرون ولا يستسلمون
وفى ذلك يعارضه « ستيبان » قائلا له من اقصى الغرفة :

— اقدامك على الانتحار دليل على الاعتزاز بنفسك ، وليس
للشائر الحقيقى ان يحجب نفسه .

— الشائر الحقيقى ؟ لماذا تشك فى اخلاصى ؟ هل انا أسأت

إليك فتخاطبني بهذه اللهجة ؟
 - انى لا أحب أولئك الذين يلحقون بالثوار بحثسا عن تسليمة .

ويتدخل الرئيس لفض النزاع بينهما ، فيقول « ستيبان » :
 - أجل اننى عنيف . ولكن البغض عندى ليس لعبا ولهوا ،
 وما اجتمعنا هنا لتبادل علائم الاعجاب بانفسنا ، بل لنفج
 فى التدبير ونصيب المرمى .

ويعاتبه « كاليايف » - يانك - فى رفيق :
 - لماذا تهيننى ؟ من الذى قال لك اننى كنت أشكو السامة
 والملل خارج المنظمة ؟ انما أنا أحب الحياة يا أخى ، ولقد
 التحقت بالثورة لاننى أحب الحياة .
 - اما أنا فلا أحب الحياة ، بل أحب العدالة التى هى فوق
 الحياة .

- كل امرئ يخدم العدالة على قدر ما يستطيع . وينبغى
 أن نتقبل اختلاف طبائعنا ، وأن يحب بعضنا بعضا .
 - لا يمكننا ذلك .

- فماذا تفعل اذن بيننا ؟
 - لقد جئت لاقول شخصا ، لا لاحبه واثنى على اختلاف
 طبيعه عن طبيعى .

- ولكنك لن تقتله وحدك ، ولن تقتله بلا معنى . لسوف
 تقتله بالاشتراك معنا ، وباسم الشعب الروسى . وهذا هو
 ما يبررك .

- لست فى حاجه الى تبرير ، فلقد تبررت ذات ليلة
 بلذع السياط فى المنفى . ولن أطيق .

وهنا يهيب بهما « أنينكوف » أن يثوبا الى العقل ، وان يتذكرا أن الجميع فى المنظمة اخوة قد آلوا على انفسهم ان يتحدوا فى سبيل اعدام الطغاة وتحرير الوطن .
وتعود « دورا » بعد أن سألت بواب المنزل عن رسالة يتوقعونها ، وتقبل على « كاليايف » :
— ما خطبك ؟

— لقد تصادمنا . ان « ستيبان » لا يحبنى .
— انه لا يحب من الناس أحدا . ولكنه سوف يصبح اطيب نفسا بعد أن تتم الثورة . لا تحزن !
— انى حزين . انى فى حاجة الى أن تحبونى جميعا ، لقد تركت كل شيء من أجل المنظمة ، فكيف أحتمل أن ينصرف عنى اخوتى ؟ يبدو لى أحيانا انهم لا يفهموننى . وما ذنبى ؟
— بل انهم يحبونك ويفهمونك . « ستيبان » هو الشاذ .
— كلا ، انهم يحسبوننى مجنوننا . ومع ذلك فانى أومن مثلهم بمبادئ الإصلاح ، وأريد مثلهم أن أضحى بنفسى ، واستطيع أن أكون مثلهم كتوما فعلا . غير ان الحياة لا تزال تعجبنى ، فانى شغوف بالجمال والهناء . ولهذا بعينه أكره الاستبداد . كيف عسانى أشرح لهم ؟ انها الثورة ، نعم ، ولكن الثورة من أجل الحياة ...

هكذا يستبشر الفتى الرقيق ، ويصبو الى جمال الحياة ونعيم الحب ، ويدعو الى الخير والتآخى ، فما باله يصر على قتل انسان ؟ انه لا يقتل انسانا بل يريد أن يقتل الاستبداد الذى تجسم فى ذلك الانسان . انه لا يعتبر نفسه مجرما أثما ، بل مصلحا يسعى الى أن يطهر الدنيا — بالقتل — من أسباب

القتل . انه لم يرض الاضطلاع بدور السفاح الا لتسكتسى الارض من بعده بالابرياء . ولقد اختار أن يلقي القنبلة لانه يرى فى تعرضه للخطر ما يكفى لتبريره ، ولانه يأمل ان يلقي حتفه ، فيصبح موته فى سبيل المثل الاعلى تكفيرا عن ذنبه . وما اشد ما يطرب عندما تبين له « دورا » - التى تحبه وتعجب به - انه يضاعف من كرمه اذا لم يمت ساعة الاغتيال مباشرة ، واستطاع أن ينتظر حتى يموت بجبل المشنقة ، فهو على هذا النحو كمن يموت مرتين مقابل ميتة شخص واحد ، ويبت بذلك فى مصاف الأبرار الذين لا ليم عليهم ولا تريب . وانها لتتمنى مثله هذا المصير ..

ويحضر بواب المنزل الرسالة ، فيفضها الرئيس « أنينكوف » ويعلم ان « الدوق الأكبر » سيذهب الى المسرح فى اليوم التالى ، ويأمر « دورا » اذن بأن تجهز القنبلتين ، كى يلقي بهما « يانك » و « فوانوف » على العربة على التعاقب . وتخرج دورا تتبعها نظرات « يانك » الحانية ، ولا يلبث هذا ان يستدير صوب « ستيبان » قائلا فى وداعة :
- سأقتله .. فرحا !

— ٢ —

♦ وتسفر ستارة الفصل الثانى عن نفس المكان ، فى مساء اليوم التالى . ولم يبق فى وكر الثوار الا « دورا » ، والرئيس ، الذى يطل من النافذة ويترقب ما يرسل اليه « ستيبان » من اشارات اصطلاحا على معانيها . أجل ، ان الامور فى الخارج على ما يرام : « يانك » فى مكمنه القريب مزودا بقنبلته اليدوية ، وكذلك « فوانوف » من ناحية المسرح .

وها هى ذى مركبة « الدوق الاكبر » تقبل من بعيد ، ويعلو ضجيج ركضها اذ تمر أمام البيت ، ثم تبتعد وتخفت الاصوات . بعد ثوان لا بد أن يدوى الانفجار .. ويصيخان ، غير أنهما لا يسمعان شيئاً ! ويطول انتظارهما ... لا شك أن المركبة قد وصلت الآن الى المسرح ، فما سر هذا السكون ؟ وتوول « دورا » تلك الظاهرة بأن الشرطة قد ألقت القبض على « يانك » متلبساً ، وتجزع لهذا الخاطر ، وتلتاع :

— أيعتقلونه دون أن يفعل شيئاً ؟ لقد كان مستعداً لان يفعل كل شيء ! كان يريد السجن والمحاكمة .. ولكن بعد أن يقتل « الدوق الاكبر » . ما هكذا ، كلا ، ما هكذا !
وسرعان ما يرجع « فوانوف » — ومعه القنبلة الثانية — حائل الوجه لاهثاً . ويستجوبه الرئيس ، غير انه لا يدري ماذا طرا . فلقد كان ينتظر تفجير القنبلة الاولى ، ولكنه شاهد المركبة تجتاز مكن « يانك » آمنة ، فأخذه العجب ، وظن ان الرئيس قد غير الخطة فى آخر لحظة ، ومضى يعدو نحو المقر ..

ثم يدخل « يانك » هامى الدمع ، ذاهلاً ، فيقول :
— أخوتى ، اغفروا لى ! لم استطع .
وتعطف عليه « دورا » ، وتواسيه ، أما الرئيس فيسأله فى صرامة :

— « يانك » ، هل تولاك الخوف ؟
فيصحو الفتى من ذهوله ويحتج :
— الخوف ؟ كلا ! وليس لك الحق فى أن تظن بى هذا الظن .
ويطرق الباب طارق بالتوقيع المعهود . انه « ستيبان » ،

الذى يشرح الأمر للرئيس ، دون
أن يخلو كلامه من شماتة :

— كان فى المركبة طفلان ، هما
ابنة وابن أخى « الدوق الأكبر » .

— لقد كان مقدرا أن يخرج
« الدوق الأكبر » بمفرده، حسب
الأنباء التى استقفاها « اورلوف » .

— وكانت معهم « الدوقة
الكبرى » أيضا . ويظهر أن هذا
العدد قد فاق طاقة شاعرنا .
من حسن الحظ أن الجواسيس
المبثوثين لم يلحظوا شيئا .

ويواصل الرئيس حديثه مع
« ستيبان » بصوت خفيض، على
حين تستقر الأنظار على « يانك »
الذى يرفع عينيه صوب « ستيبان »،
قائلا وكأنه فى حلم :

— ما كنت أتوقع .. كنت
أتوقع كل شيء ما عدا الأطفال .



هل تأملت طفلا ؟ هل تستطيع أن تحتمل نظرة الطفل البريئة الجليلة ؟ .. عندما لاحظت المركبة كان قلبى يخفق طرپا ، وازداد خفقه باقترابها ، وأنا متلهف الى أن أثب واضعك . وبالفعل جريت نحوها . وفى تلك اللحظة رأيتهما .. ولم أر « الدوقة الكبرى » .. لم أر سواهما .. ولست أدرى اذ ذاك ما حل بى . لقد ارتخت ذراعى وارتعدت ركبتاى . وعندما استعدت وعيى كانت المركبة قد فارقتنى .

ويدافع الفتى عن نفسه دفيعا انسانيا مخلصا :

— لست جبانا . لقد أردت أن أقتل نفسى على أثر هذا الفشل ، بالقنبلة ذاتها . ولكنى عدت اليكم لاقدم اليكم حسابى أولا ، ولانكم قضائى ، فاحكموا على اولى ، أنتم الذين لا تخطئون .

ثم يقترح أن يمضى فيتربص للمركبة فى طريق رجوعها من المسرح ، ويتعهد بأن يبيدها بمفرده ، اذا قررت اللجنة وجوب اعدام الطفلين . فما عليه الا أن يصدع بالامر الذى يصدره الاجماع .

ويستخدم الجدل حول تلك القضية الرهيبة . وما العمل ؟ هل ينبغى أن يلقى « يانك » قنبلته هذه الليلة ، قبل قوات الفرصة ؟ لا بد من حسم الموضوع . ويحدد الرئيس وجهة النظر الشككية ، معترفا بأن المنظمة هى المسئولة عن بلبلة ارادة « يانك » لأنها لم تنبئه بوجود أطفال . ثم يبدى كل عضو رأيه ، فيؤيد موقف « يانك » كل من « قوانوف » و « دورا » ، ويعارضهما « سثيان » :

— اتدرون ماذا يعنى هذا القرار ؟ انه يعنى اننا ضيعنا

شهرين من التربص والتدبير بلا جدوى ، وأن رفيقنا « ايجور » قد اعتقل بلا جدوى ، ورفيقنا « ريكوف » قد شسّق بلا جدوى ، واننا ينبغي أن نعيش أسابيع أخرى مرهقة ، يشتد فيها علينا الخطر والسهر والتوتر ، قبل أن تحين الفرصة المواتية .

— انك لتعلم أن « الدوق الاكبر » سيذهب الى المسرح مرة أخرى بعد يومين .

— . . بعد يومين يمكن أن يلقي خلالهما القبض علينا .
 — وبهم « كالييف » ، بأن ينطلق بقبيلته ، إلا أن « دورا » تستبقيه ريثما تسال « ستيبان » :

— هل تستطيع يا « ستيبان » أن ترمى بالرصاص طفلا ، وعينك مفتوحتان ؟

— أستطيع إذا أمرتنى المنظمة بذلك .

— فما بالك تغمض عينيك ؟

وينكر أولا أنه أغمض عينيه ، ولكننا رأيناه يغمضهما ، ثم يعلل حركته تلك غير الارادية بأنه انما اراد أن يتمثل المنظر ويجب طبقا لما يتمثله . . فتنبه « دورا » الى ضلاله :

— افتح عينيك وافهم أن المنظمة سوف تفقد سلطتها وتأثيرها فى الراى العام اذا تهاونت لحظة واستباححت أن تسحق الاطفال بقنابلها .

— ان قلبى لا يتسع لهذه البلاها . يوم نعزم على نسيان الاطفال سوف نصبح سادة العالم وسوف تنتصر الثورة .

— وفى ذلك اليوم ، سوف تبغض الانسانية جمعاء ثورتنا .
 — لا يهمننا غضب الانسانية علينا ، ما دمنا نحن نحب

الثورة حبا يكفى لان نفرضها على الانسانية جمعاء ، حتى نخلصها من عبوديتها .

— واذا رفض الشعب — الذى من أجله نكافح — أن نقتل أطفاله ، هل نضرب الشعب أيضا ؟

— نعم ، اذا اقتضى الأمر ، نضرب الشعب الى أن يفهم . اننى انا أيضا احب الشعب .

— الحب لا يتخذ هذا الوجه .

— ما أنت الا امرأة ، وصورة الحب لديك صورة تعسة .

— ولكنى أرى العار فى صورته الصحيحة .

— لقد تجرعت انا العار يوم ضربونى بالسياط . . فأى عار أخشاه الآن ؟

ولا يستطيع الرئيس أن يقر تطرف « ستيبان » ، فيذكره بأن مئات من الاخوة فى الجهاد قد استشهدوا ليعلم الناس أن هناك أشياء غير مشروعة . كلا ، ان الغاية لن تبرر الوسيلة .

غير أن « ستيبان » لا يقتنع ، فهل عسا هم يتركون — فداء لهذين الطفلين — ألوفاً من أطفال الشعب يموتون جوعاً ؟ اذا

رضى الثوار أن يعيشوا فى الحاضر وأن يتخلوا عن المستقبل ، فعليهم أن يتبعوا طريق المحبة والاحسان ، لا طريق الثورة

التي تريد علاج جميع الادواء — ادواء الحاضر والمستقبل . ويرمى هذا المتطرف رفاقه بأنهم لا يؤمنون بالثورة وبحقوقها .

فيخرج « كاليايف » من صمته ليرد عليه :

— اننى خجل من نفسى ، ولكنى لن اسمح لك بالاسترسال .

أنا ارتضيت أن أقتل لكى أقوض الاستبداد ، لا لاتشيع لمثل تطرفك الذى يبشرنا باستبداد جديد ، اذا استقام له الامر

يوما فانه خليق بأن يجعل منى سفاحا لا قاضيا .
 — سيان أن تكون قاضيا أو سفاحا ، ما دام الفرض هو تحقيق العدل .

— ليس بالعدل وحده يحيا الناس .
 — اذا سلبوهم الخبز ، فهل يحيون بغير العدل ؟
 — انهم يحيون بالعدل وببراءة الضمير .
 — البراءة ؟ لعلى أعرفها ، ولكنى اخترت أن أتجاهلها ،
 وأعمل على أن يجهلها الناس حتى يجيء اليوم الذى ينطبق فيه اسمها على معنى اكبر .

— حتى يجيء ذلك اليوم ، الذى يبين لك ولى أيا منا كان على حق ، ربما نضطر الى أن نضحى بثلاثة أجيال ، بين حروب وثورات طاحنة . ويوم يجف سيل تلك الدماء على الارض سنكون — أنت وأنا — قد اختلطنا بترابها منذ زمن طويل .

— سوف يخلفنا اذ ذاك غيرنا . وانى لاحيهم تحية اخوة لنا .

— غيرنا ؟ . انما انا احب هؤلاء الذين يعيشون اليوم على الأرض مثلى ، وهم الذين احبيهم . اننى من أجلهم أناضل وأتقبل الموت . واما من أجل مدينة مقبلة بعيدة ، لست واثقا من وجودها ، فلن أمضى لألطم اخوتى . لن أضيف الى الجور الذى شب ، جورا لم يولد . . ماذا عسى أن يقول أبسط فلاحينا فى هذا المقام ؟ سيقول أن قتل الاطفال عمل يخل بالشرف . ولو قدر لى أن أعيش وأرى الثورة تنصرف عن الشرف ، فلسوف أنصرف عنها . .

ويحتد الجدل بين « يانك » و « سستيبيان » ، فيلفت الرئيس نظر الاخير الى ان الاغلبية لا ترى رأيه . ويرضخ « سستيبيان » وهو يحتج قائلا : « ومع ذلك فالثورة لاتناسب رفاق النفوس . اننا قتلة ، وقد اخترنا أن نكون قتلة . » فيصيح « يانك » : « كلا . اننى اخترت أن أموت لكى لا يسود القتل والاغتيال . اننى اخترت أن أكون بريئا . » على المنظمة اذن أن تنتظر يومين وأن تتأهب لاعادة الكرة . وينصت الجميع عندما تمر فى الشارع مركبة «الدوق الاكبر» ، الى أن يخفت ضجيجها . ثم يقول « فوانوف » ل « دورا » : « فلنبدا من جديد . . » ويردف « سستيبيان » ، فى ازدراء : « نعم . . . فى سبيل الشرف ! »

— ٣ —

♦ **وبجمعنا الفصل الثالث بالشوار فى وكرهم مرة أخيرة** قبيل تنفيذ المؤامرة . ولكن أين « فوانوف » — الذى سيلقى القنبلة الثانية بعد « يانك » ؟ — انه فى حاجة الى شىء من الراحة والنوم ، كما يقول الرئيس ، ولا بأس عليه ، فما زالت امامه فسحة من الوقت تقارب نصف ساعة . ها هوذا يدخل ، بيد أنه لم يفلح فى انتجاع الراحة ، بل ولم ينم طيلة الليلة البارحة . واذا يسأل أن يختلئ بالرئيس ليفضى اليه بأقوال خاصة ، يخرج الآخرون . ويحاول أن يتكلم وقد انفرد بأنينكوف، غير أن الخجل يعقدلسانه . فيستجوبه الرئيس :

— ألا تريد أن تلقى القبيلة ؟

— لن أستطيع .

ويعترف باستحيائه من القيام بهذا العمل ، وبخوفه أيضا .
فما باله قد انطلق أمس الاول لتفجير القبيلة ذاتها متهللا
قوى العزيمة ؟ لقد كان فى حقيقة الأمر يجاهد نفسه ، وقبع
فى مكمنه ينتظر المركبة وهو منقبض الفكين ، متوتر الفرائص ،
يهيب بشجاعته ويشحن بها قلبه شحنا ، ثم لاحت المركبة
وسرعان ما مرت به وخلفته ، فأدرك اذ ذاك أن « يانك » لم
يقذف قنبلته ، واستولت عليه قشعريرة رهيبة ، وسرى فى
أوصاله برد لم يفارقه منذ تلك اللحظة . وعبثا يهون الرئيس
عليه ، ويؤكد له تارة أن ديبب الحياة لا بد أن يعود الى
الجسم الحى ، ويعرض عليه تارة أخرى أن يعدل عن القساء
القبيلة وأن يرحل للاستجمام شهرا فى ربوع فنلندا ثم يؤوب
نشيطا لاستئناف الارهاب . .

— كلا . انى اذا لم ألق القبيلة الآن ، فلن ألقها أبدا .

— لماذا ؟

— اننى لا أصلح للارهاب . لقد ثبت لى هذا . ومن الخير
أن أغادر صفوفكم ، وأن أجاهد فى لجان الدعاية .

— ستعرض فيها لنفس الأخطار .

— نعم ، ولكن المرء يستطيع أن يعمل بها وهو مغمض

العينين ، يجهل الاحوال الفاجعة .

ويتدفق كالمحموم يشرح وجهة نظره : فما أيسر الاجتماعات
والمناقشات ، وإبلاغ القرارات الى اللجان التنفيذية ، اذا
قورن هذا كله بوقوفك بين اخوتك من أبناء الشعب وهم

يحثون خطاهم فى المساء ليجدوا فى بيوتهم العشاء الساخن وحنان الزوجة وانس الاولاد ، وانت صامت كتوم جامد ، تشد ذراعك الى الارض قنبلة ثقيلة ، وتحصى الدقائق والثوانى لتوقيع حركة مرهقة . . ان السجن ، بل والمسوت ، لاخف وطأة على نفسه من أن يحمل حياته وحياة شخص آخر فى يده التى تقبض على القنبلة ، وأن يخوض بهما أوار اللهب ! وهو على كل حال يريد أن يكفر عن ذنبه بأن يتقبل فى تواضع حدود مقدرته ، وأن يخدم الثورة ولو فى مكان الضعفاء .

ويعفيه الرئيس من العمل . ويفضل الفتى الرقيق أن ينصرف دون أن يودع زملاءه ، فهو لا يقوى على أن ينظر اليهم . ثم يضيف :

— قل لـ « يانك » ان انهيارى ليس نتيجة لتردده ، وانى أحبه ، كما أحبكم جميعا .

ويعانقه « أنينكوف » قائلا :

— وداعا أيها الاخ . سوف ينتهى كل شىء ، وسوف تسعد روسيا .

ويخرج « فوانوف » ، وكأنه يلوذ بالفرار ، وهو يقول :

— أى نعم . . لتسعد ! لتسعد !

ويعان الرئيس للاعضاء رحيل رفيقهم ، وانه هو الذى سيلقى القنبلة بدلا منه ، بينما يحل محله فى الرئاسة « ستيبان » ريشما يعود بعد مصرع « الدوق الاكبر » — اذا قدر له الافلات من الشرطة — ويحاول « ستيبان » أن يكون هو قاذف القنبلة ، حتى يصب معها نغمته على الطاغية ، ولكن الرئيس الحازم لا يرجع عن قراره ، بل يخرج مع « ستيبان » :

الى حيث يسلمه التعليمات الاخيرة .
وهنا يجلس « يانك » ، وتقرب منه « دورا » . ويتحدثان
فى أسى عن « فوانوف » ، فتقول « دورا » :
- سوف يعود .

- لا . لو كنت فى مكانه ، لغمرنى اليأس .
- والآن ، ألا يتطرق اليك اليأس ؟
فيجيب فى حزن :

- الآن . . انى معكم ، وانى سعيد كما كان هو من قبل .
- فلماذا أراك كاسف البسال ؟ لقد مضيت أمس الاول
مشرق الوجه طروباً . واليوم . .

- اليوم أعلم ما لم أكن أعلم . لقد كنت أحسب ان القتل
شئ سهل ، تكفى فيه الفكرة والشجاعة . ولكنى لمست انه
لا سعادة مع البغض . كل هذا الشر . . هذا الشر فى نفسى
وفى نفوس الآخرين . . اغتيال ، وجبن ، واعتداء ! . . أوه ،
بل ينبغى أن أقتله . . غير اننى سأواصل السير الى النهاية ،
الى ما وراء البغض !

- وماذا وراء البغض ؟ لا شئ .

- هناك الحب .

- ليس الحب هو اللازم .

- كيف تقولين هذا يا « دورا » ، وانا أعرف قلبك ؟

- لقد كثر سفك الدماء حولنا ، واشتد العنف . ولا حق

فى الحب لمن يخلصون للعدالة ، وانما عليهم أن يكونوا مثلى ،

فأنا مرفوعة الرأس ، ثابتة العينين . وأين مكان الحب فى

القلوب السماء ؟ ان الحب يحنى الرؤوس فى رفق ، أما نحن

فقد تصلبت أعناقنا .

— انما نحن نحب شعبنا .

— أجل ، اننا نحبه . . حبا تعسا . فنحن نعيش فى عزلة عنه ، رهن أوكارنا وأفكارنا . والشعب ، أتراه يحبنا ؟ وهل يدرى اننا نحبه ؟ ان الشعب صامت . ويا له من صمت ! — بل ان ذلك هو الحب : اعطاء كل شىء ، وتضحية كل شىء ، دون مقابل .

— ربما . ذلك هو الحب المطلق ، الذى ينطوى على نفسه ، والذى يلتهمنى . . الا انى أتساءل أحيانا : أليس الحب شيئا آخر ، غير حديث المرء المتواصل مع نفسه ؟ أليس له أن يكون جوابا تتلقاه ممن نحب ؟ اننى أتخيل هذا . . أتخيل الشمس تسطع ، والرؤوس تنحنى فى رفق ، والقلب يخلع كبرياءه ، والاحضان تنفتح . أه ! « يانك » . . ليتنا نستطيع — ولو ساعة واحدة — أن ننسى بؤس العالم المستحكم وننقاد لما نهوى . . هل يخطر لك ذلك ؟

— نعم يا « دورا » . ذلك اسمه الحنان .

— انك تحدثس كل شىء يا حبيبى . ولكن ، هل تعرف الحنان حقا ؟ هل تحب العدالة وأنت تحنو ؟ فيصمت الفتى ، وتسترسل صاحبتة :

— هل تحب شعبنا بعواطف الرحمة والود ، أم بغلة الثأر والثورة ؟

ولا يخرج عن صمته ، فتردف سائلة بصوت خفيض :

— وأنا ، أتحبنى بحنان ؟

فينظر اليها وما زال صامتا ، ثم يجيب :

- لن يحبك امرؤ مثل ما أحبك .
- أعرف هذا . ولكن أليس خيرا أن نحب كما يحب الناس ؟
- اننى لست كسائر الناس . فانا أحبك كما أنا .
- اتجنبنى أكثر مما تحب العدالة ، وأكثر مما تحب المنظمة ؟
- أنا لا أفضل بينك وبين المنظمة والعدالة .
- أجل ، ولكنى أناشدك ان تجيبنى : اتجنبنى فى وحدتك
- حب الحنان ، حب الانانية ؟ اتجنبنى غير عادلة ؟
- لو كنت غير عادلة وأحببتك ، فأننى فى هذه الحال لا
- أحبك أنت .
- انك لا تجيب . قل لى فقط : هل كنت تحببى ، لو لم
- اكن بين أعضاء المنظمة ؟
- فأين عساك أن تكونى ؟
- أيام دراستى ، كنت طالبة مرحلة حسناء ، وكنت اقضى
- الساعات الطوال أتنزه هائمة حاملة . هل تجنبنى خفيفة غير
- مبالية ؟
- ويتردد « يانك » ، ثم يقول هامسا :
- بودى أن أقول لك : نعم .
- فتهتف به « دورا » ، وقد انتصر قلبها :
- اذن فقلها . قل « نعم » يا حبيبى اذا كنت ترى ان
- ذلك هو الحق . « نعم » فى وجه العدالة ، وامام بؤس الشعب
- المكبل .. « نعم » ، « نعم » ، رغم احتضار الاطفال ، وضرب
- السياط ، وشنق الرقاب ..
- وتنطلق كالطائر الاسير من قفصه ، ويعلق صوتها الى حد
- الصياح ، وهى تريد أن يسمعها حبيبها ، وأن يكون اليها

دعاؤه ، فوق عالم قد باء بالشر والجور . . فينهرها « يانك » :
- اسكتى ! ان قلبى لا يحدثنى الا عنك . ولكنى بعد لحظات
لا يجوز لى أن اضطرب .

فتثوب الى وعيها ، وتتذكر المؤامرة ، وتنفجر ضاحكة
وكانها تشهق بالبكاء ، وتعذر بأن التعب هو الذى دفعها الى
الهديان ، وتعترف بأن دفء الحنان حرام عليهم ، ثم تشيح
بوجهها شاكية راثية :

- رحمته للابرار !

فيشظر اليها متحسرا ويقول :

- ذلك ما قسم لنا ، فالحب مستحيل علينا . ولكنى
سأقتل « الدوق الاكبر » ، واذا ذلك يحل السلام ، فتنعمين
به وانعم .

- السلام ؟ ومتى نجده ؟

- غدا .

ويدخل « أنينكوف » و « ستيبان » . لقد حانت ساعة
التنفيذ ، فيتنفس « يانك » الصعداء ، ويفارق صاحبتة دون
أن يقبلها . انها قريبة منه ، ولكنهما لا يتلامسان :

- وداعا « دورا » !

- لن أقول وداعا ، بل الى الملتقى . فلسوف يجتمع
شملنا .

وتملأ عينيها الدموع ، وهى جامدة تنظر الى الباب الذى
خرج منه ، بينما يقول « ستيبان » :

- ما أروع انتصابه فى مشيته ! لقد كنت مخطئا حين
شككت فى عزيمة « يانك » . ولكن حماسه لم تكن تعجبني

.. ان روحه ضعيفة ، ويده قوية . انه خير من روحه . لا بد انه سيقتل « الدوق الاكبر » ، بل وسيبيده .
ويتحدث « ستيبان » بلغة الحقد الذى يأكل قلبه ، فلا تجيبه « دورا » ، وانما تلوذ بالصمت . ولسكى يدفعها الى الكلام ، يسألها :
— اتجبنه ؟
— ليس لنا فى الوقت فسحة للحب ، فوقتنا لا يكاد يتسع الا للعدالة .

— أصبت . ينبغى اولا تدمير هذا العالم ومحقه ..
غير أن « دورا » تقارن بينه وبين « يانك » ، فتلومه على استسلامه للضعيفة . واذا بستيبان — بعد ان يقاوم سخطه لحظة — ينفجر منددا بالحب ، مكشرا عن أنياب حقه ، واذا به يشق قميصه ، ويكشف لها عن صدره وهو يصيح :
— انظرى ! هذه آثار السياط ! هذه آثار جهم ! .. هل تحتقريننى الآن ؟
وتراجع « دورا » مرتاعة ، ثم تدنو منه فجأة وتقبله ، قائلة :

— ومن يحتقر الالم ؟ انى احبك أيضا .
ويلتمس « ستيبان » العذر لعنفه بطول الجهاد وقسوة المنفى ، وبآثار السياط هذه التى لا يستطيع أن يفتفرها ، فهو عاجز عن الحب .
وتدق الساعة السابعة ، فيتجهان الى النافذة ويتطلعان . ولا نلبث حتى نسمع من بعيد ركض مركبة مقبلة . ويخفت صوت المركبة ، ثم يدوى انفجار هائل . فتشب « دورا » ،

وتخفى وجهها فى كفيها . انه انفجار واحد ، اى ان «أنيكوف»
 لم يلق القنبلة الثانية . ويتهلل « ستيجان » :
 — لقد أصابه « يانك » ! مرحى ! مرحى أيها الشعب !
 وترتمى عليه « دورا » باكية ، تردد :
 — اننا نحن الذين قتلناه ! أنا التى قتلتها !
 — قتلنا من ؟ أتعنين « يانك » ؟
 — بل « الدوق الاكبر » .
 وينتهى الفصل بهذه العبارات الموجزة العميقة التى يختلط
 وراءها الرثاء للجانى والمجنى عليه ، ويلتقى فى نبراتها تكبير
 الشماتة وتقريع الضمير .

— ٤ —

♦ وينقلنا الفصل الرابع الى سجن (بوتيركى) ، بعد
 انقضاء أسبوع . ونرى « يانك » فى زنزانه ، ينظر الى الباب ،
 الذى يفتحه الحارس ويدخل منه ، ومعه سجين يحمل دلو
 لتنظيف المكان . ويدور بين السجين الشيخ وبين « يانك »
 حوار غريب . يسأله الفتى :
 — ما اسمك أيها الاخ ؟
 — « فوكا » .
 — ولماذا سجنوك ؟
 — قتلت .
 — لانك كنت جائعا ؟
 — لا . لانى كنت عطشان ، فشربت ، وقتلت بالفأس ثلاثة .
 ويتفرس فيه « يانك » ، صامتا . فيسأله المذنب :

- هل تجفل منى ؟
- لا . لقد قتلت انا ايضا .
- كم ؟
- واحدا .
- بسيطة ! لا بأس عليك .
- لقد قتلت « الدوق الاكبر ، سريج » .
- « الدوق الاكبر » ؟ .. انك من الاعيان ! .. وهل عقوبتك شديدة ؟
- شديدة . ولكن ، كان لا بد من قتله .
- لماذا ؟ هل انت من أهل البلاط ؟ .. لا شك انك قتلته من اجل امرأة ، اليس كذلك ؟ فانك شاب وسيم ..
- اننى اشتراكي نائر .
- ولا يفهم هذا الفلاح ما الذى دفع « يانك » الى القتل ، لا سيما وهو من أبناء طبقة راقية تتمتع بنعيم الحياة وتمتلك الارض . فيشرح له الفتى :
- انما الارض لك . ولقد كثر البؤس فكثرت الجرائم .
- ويوم يقل البؤس ، سوف يقل الاجرام . ولو كانت الارض حرة ، لما كنت انت هنا .
- حرة أم غير حرة ، لا يجب أن يسرف المسء فى شرب الخمر .
- أجل ، ولكن المرء يشرب لانه يشعر بالهوان ويريد أن ينساه . لسوف يأتى عهد لا يمتاز فيه غنى على فقير ، بل سنكون جميعا اخوة ، وستجعل العندالة قلوبنا ناصعة شفافة .

— وماذا يصنعون بالذى يقتل « دوقا اكبر » ؟
— يشنقونه .

فينصرف السجين الشيخ عن « يانك » ، بينما يفرق الحارس فى الضحك . ويا هول ما يقف عليه « يانك » ، عندما يستجوب هذا السجين عن سر نفوره ! ذلك أنه هو المكلف بشنق المحكوم عليهم بالاعدام ، ومقابل قيامه بعمل الجلاد ، يخففون عقوبته :

— عن كل شخص أشنقه ، يخصمون من مدة سجنى سنة . انها عملية مربحة !
— الكى ينفروا جرائمك ، يدفعونك الى اعتراف جرائم اخرى ؟

— هذه ليست جرائم ، ما دام محكوما عليهم بالشنق .
— وكم مرة فعلت ذلك ؟
— مرتين .

فيتراجع « يانك » . . ويخرج الحارس و « فوكا » . ويدخل « سكوراتوف » ، رئيس الشرطة . ونعلم أنه هو الذى ارسل « فوكا » للتأثير على أعصاب « يانك » . ولكنه يظل رابط الجأش ، ويلتزم الصمت العيوف ازاء هذا الثرثار اللينق الذى يحتال لينتزع منه اعترافا .

— جئت أقدم لك الوسيلة التى بها تنال العفو .
— انى أرفض عفوكم .

— اسمع لى على الاقل : قد تكون محقا فى افكارك ومبادئك ، ما عدا جناية الاغتيال . .

— انى أنهاك عن استخدام هذه الكلمة ! فانا أسير ، لا متهم .

— ولكن هناك اضرارا ، أليس كذلك ؟ دعنا من منصب
« الدوق الأكبر » ومن السياسة ، ألا تجد أن النتيجة هى
مقتل انسان ؟

— لقد أقيمت القنبلة على طفيانكم ، ولم ألحقها على انسان .
لقد نفذت فيه حكما صدر عليه .

— تريد أن تقول ان « الدوق » لم تقتله قنبلة ، وانما قتله
مبدأ . ولكنك أنت الذى أطحت برأسه ، فأنت فى حاجة
الى العفو عن شخصك .

— شخصى أرفع من منالك وأرفع من سادتك . انكم
تستطيعون ان تقتلوني ، لا أن تدينوني . أراك تبحث عن نقطة
ضعف عندى ، لتدفعنى منها الى الشعور بالعار والى الندم
والبكاء . هيهات ! ليس لكم شأن بشخصى ، وانما لكم بغضى
كله وبغض اخوتى .

وازاء تشبث المجاهد الصالح بمبادئه ، وتكتمه على اخوانه ،
يأتيه الرجل الداهية عن طريق قلبه ، ويقرعه قائلا :

— لقد أمكن للمبادئ أن تقتل « الدوق الأكبر » ، ولكنها
محجزة عن قتل الاطفال . فهل تستحق هذه المبادئ العاجزة
أن تقتل من أجلها « الدوق الأكبر » ؟

ويهم « يانك » بأن يجيب ، فيقاطعه رئيس الشرطة :

— سوف تفضى بجوابك للدوقة الكبرى .

— « الدوقة الكبرى » ؟

— نعم . زوجته . انها تريد أن تحدثك ، وأن تحولك عن
رايك ، لانها سيدة تقية .

— لا أريد أن أقابلها .



غير انه لا يلبث حتى تدخل
عليه « الدوقة الكبرى »
تجللها ملابس الحداد، ويتصبب
في كلامها الأسى . انها تقول
له :

— اظن أنك مثلى . فأنا
أتألم ، ولا أستطيع ان انام .
ولن اجد من يحدثنى عن
الجريمة خيرا من القاتل .

— أية جريمة ؟ انى لا اذكر
سوى تنفيذ حكم عادل .

— ما أشبه صوتك بصوته ،
عندما كان يقول : « هذا
عدل » ! لقد كان يقضى بين
الناس، ولعله كان يخطئ، مثلك
أحيانا ..

— لقد كان يمثل الظلم الذى
يثن منه الشعب منذ اجيال ،
وكان مقابل ذلك يتمتع
بامتيازات . أما أنا ، فاذا كنت
— أخطأت ، فالسجن والموت
هما أجرى .

وتفطن المرأة الى انه مرهف الضمير ، فتسكن جرحه بوصف
الفقيد فى ساعاته الاخيرة ، وكيف كان انسانا عاديا ، ثم تحاول
ان تشككه فى براءة الطفلة التى تورع عن قتلها ، وتخلص من
ذلك الى انه انسان خاطىء ، تعوزه رحمة الله :

— هل لك ان تصلى الى الله معى ، وان تتوب توبة نصوحا !
— دعينى استعد للموت . اننى اذا لم أمت ، أصبحت فى
عداد السفاحين .

وتستلينه بالعطف عليه ، فلا يلين :-
— انك عدوتى . وابشع من الجريمة يا سيدتى اولئك
الذين يدفعون الى الاجرام بريئا . . وما أشد سعادتى حينما
أصعد الى جبل المشنقة وانصرف عن عالمكم القبيح ، واستسلم
للحب الذى يملأنى .

— ما هو هذا الحب الرهيب ؟
— ان الحياة عذاب مادامت تفصل بين بعضنا وبعض . وقا
يتاح للأحباء ان يجمع شملهم جبل المشنقة .
ونذكر انه يفكر فى « دورا » . . واذ تقول له الدوقة
الكبرى : « لقد كنت أحب الرجل الذى قتلته » ، يغفر لها
ايلامها اياه بهذا الحديث . وينتهى اللقاء باصرارها على ان
تطلب له العفو من الله ومن الناس ، وباصراره على رفض ذلك
العفو .

ويعيد الكرة رئيس الشرطة ، الا انه لا يفلح فى تهديد الفتى
بعزمه على أن ينشر فى الصحف اعترافات ينسبها اليه حتى
يظن رفاقه أنه قد خانهم .
— لن يصدقوك .

— لماذا ؟ ألم تتسرب الى نفوسهم خطيئة ؟
— انك لا تعرف جهنم !

— ٥ —

♦ ويعود بنا الفصل الخامس الى الثوار ، فى وكر لهم جديد ، وقد اظلم الليل . وفى السكون المطبق ، نرى « دورا » تذرع الغرفة بخطوات تنم عن الاضطراب والتلهف . ثم يقرع الباب بالاصطلاح المهود ، فيفتح الرئيس ، ويدخل « ستيبان » ومعه « فوانوف » . ويلقى « ستيبان » آخر الانبياء التى استقاها من رفيقهم « أورلوف » ، الذى استدعى هذا المساء الى السجن بوصفه ضابطا ، مما يوحى بأن اعدام « يانك » سينفذ الليلة .

ويتعلل الرئيس بأن القيصر قد يصدر عفوه عن « يانك » . غير أن عفو القيصر لا يكون الا جوابا لطلب يتقدم به المحكوم عليه ، و « دورا » تؤكد — رغم ما أشاعته الصحف — أن « يانك » لم يستجد العفو . وهى تستمد يقينها هذا من أقوال المتحدث الرائعة التى أدلى بها فى المحكمة ، ثم تصيح فى وجه رفاقها :

— افرحوا ، فلسوف يموت !

وينتهرهما « انينكوف » ، فتستترسل :

— بلى ! لو عفى عنه ، لصدقت رواية « الذوق الكبرى » التى تصمه بالندم والخيانة . وأما اذا مات ، فسوف تصدقونه وتحبونه . . آه ، ها أغلى ثمن حبكم !
وهنا يطأئمنها « فوانوف » بأنه لم يشك لحظة فى « يانك » ،

بل وما دفعه الى اللحاق بهم لاستئناف الجهاد سوى عبارة « يانك » الكريمة أمام قضاته ، فلقد قال : « ستكون ميتتى هى احتجاجى الاكبر على عالم الدمع والدم ، وهى التى ستكمل عملى بنقاء المبدأ الخالص » .

ويخرج الرفيقان لملاقاة « أورلوف » ، ويبقى الرئيس و « دورا » التى لا تملك نفسها :
- الموت ! المشنقة ! آه !

- نعم ، أيتها الاخت . ذلك هو الحل الوحيد .
- لا تقل هذا ! اذا كان الموت هو الحل الوحيد ، فاننا لسنا على الطريق القويم ، لان الحق طريق ينبغى أن يؤدى الى الحياة والى النور ..

- طريقنا أيضا يؤدى الى الحياة .. حياة الآخرين .
- حياة أحفادنا ، نعم .. ولكن « يانك » فى غيب السجن ، وجبل المشنقة بارد .. ولعله قد مات الآن ، بينما يعيش الآخرون ! .. واذا لم يؤد موته الى حياة الآخرين ، وكان شنقه عبثا ؟

- اسكتنى !

انها تحس بالبرد يسرى فى اوصالها ، رغم فصل الربيع ، وبأنها هى التى تتجرع كأس الموت . ثم تنقد مبدأ الهمد والتقتيل ، وتغضى للرئيس بشك يساورها :

- هل نحن على يقين من أن خلفاءنا سيقفون عند الحدود التى فرضناها على أنفسنا ؟ اننى عندما أسمع « ستيبان » أحيانا ، يتولانى الخوف . فلربما يأتى بعدنا من يتخذوننا 'سوة' لكى يقتلوا الناس ، ولكنهم لا يدفعون حياتهم ثمننا .

- ذلك هو الجبن ، يا « دورا » .
- ويصطارع في قلبها الحب والموت . وتتمثل « يانك » في فناء السجن ينتظر لحظة اعدامه ، وتسأل « أنينكوف » :
- كيف يشنقون شخصا ؟
- في طرف جبل .
- ويشب الجلالاد فيهوى بيديه على كتفى المشنوق ..
وتنفصم الرقبة .. اليس هذا رهيبا ؟
- بلى . رهيب من ناحية ، ولكنه سعادة من ناحية أخرى .
- سعادة ؟
- سعادة الاحساس بيد انسان قبل ان نموت .
وهامها ذان الرفيقان يعودان بالانباء . يدخلان واجمين ،
فتترنج « دورا » ، ويقول « ستيبان » بصوت خفيض :
- « يانك » لم يخن .
- ونلح « دورا » في استقصاء تفاصيل المشهد ، كما رواه « أورلوف » :
لقد أبلغوه الامر في الساعة العاشرة ، وشنقوه في الثانية صباحا ، ولم ينبس بكلمة طوال ساعات الانتظار الاربع . وأتوا به في الزى الاسود ، وكان الليل حالكا ، والجليد في فناء السجن قدرا . ولم يرتعد ..
- ويعقد التأثر لسان « ستيبان » ، ويبكي « أنينكوف » ،
فتتولى « دورا » اتمام الوصف ، وكأنها كانت شاهد عيان !
لقد رأت « يانك » يتقدم الى المشنقة بخطوات ثابتة ، ورائه يموت سعيدا ، يتلقى السعادة مع الموت .. ثم تهيب برفاقها في شرود :

— لا تبكوا ! هذا هو يوم التحرير . ان « يانك » ليس مجرماً منذ اليوم . لقد استعاد فرحة الطفولة . هل تتذكرون كيف كان يضحك ؟ انه يضحك الآن ، وهو منكفىء على الارض !
وتقترب من الرئيس ، ترجوه أن يأذن لها بالقاء القنبلة التالية ، فيعترض قائلاً :
— انك لتعلمين أننا لا نريد أن نضع النساء فى الصف الاول . فتصرخ ثائرة :
— وهل انا الآن امرأة ؟
وينظرون اليها جميعاً ، صامتين . ثم يتوسل « فوانوف » و « ستيبان » الى الرئيس لكى يقبل طلبها ، فيقول « اينكوف » :
— لقد كان هذا هو دورك يا « ستيبان » .
— انى انزل لها عنه . فهى الآن تشبهنى .
ويوافق الرئيس . وتتحيل « دورا » انها تلقى القنبلة ، ثم تخاطب حبيبها وهى تنتحب :
— « يانك » ! ذات ليلة باردة ايضاً . . ونفس المشنقة !
لسوف يكون كل شىء أيسر .



الطاعون!

القصة الطويلة التي خلدت مؤلفها
الفيلسوف المعاصر الراحل: البير كامو

♦ تدور حوادث الرواية في مدينة (اوران) - بالجزائر - حيث ينتشر وباء الطاعون ، فتحاصر المدينة ، وتعباً كل القوى لقمع هذا الخطر المفزع الذي يهدد كيان جميع سكانها .. وبينما يحاول البعض مقاومة الوباء ، يرى فيه البعض الآخر أمر القضاء المحتوم ، فيستسلمون له .. ولكنهم جميع يظهرون بطولة نادرة ، سواء في بذل جهودهم أو في قوة تحملهم .

وتتجه القصة اتجاها تصاعديا كلما تقدم الكاتب بحوادثها وأمعن في وصف بشاعة المرض والرعب الذي يعيش فيه أهل المدينة ، والذي يلاحقهم في صباحهم ومساءهم فلا يستطيعون الهروب منه .. حتى يصل بنا الكاتب الى القمة أو الـ climax ثم يعود فيهبط بنا تدريجيا الى حيث يصف لنا مشاعر هؤلاء الناس وقد خلقت منهم التجربة اناسا آخرين ، اكل منهم فلسفته في الحياة وجهة نظره ، فقد كان الوباء كارثة مهولة تركت آثارها في نفسية كل شخص منهم .

وقد اختار « كامي » وباء الطاعون كناية عن الكوارث التي تحيق بالبلاد ، كالحروب ، والاضطهادات السياسية ، والاستبداد .. الخ .. فمدينة أوران الموبوءة ترمز الى استعمار فرنسا .. وهنا يقف الشعب في مفترق الطرق ، بين ان يتفرق أو يتكتل ليصمد أمام الخطر الذي يهدد البلاد! ثم يخرج الكاتب بفكرته الى نطاق أوسع ، فالطاعون هو الشر الذي يحيق بالعالم ، وهو حكم القدر الذي يثقل على

كاهل الانسان ، أو الموت الذى يمسك العالم فى قبضته .
ومدينة (اوران) التى تعيش أثناء الوباء فى عزلة عن العالم ،
تمثل وحدة الكون السابح بين أجواز الفضاء ، حاملا نصيبه
من الشر والفاقة . أما تصدى سكان المدينة للشر فيرمز الى
مختلف وجهات النظر الفلسفية والمعنوية التى يطبقها الناس
فى حياتهم : فهناك الاشرار الذين يتحدون وقت الكروب لاشباع
ما فى أنفسهم من حب للشر وامعان فيه ، بل تلذذ بوقوعه ،
بحيث لا يستحقون الا الاحتقار - ومن أمثلة هذا الفريق
الشرير المدعو « كوتار » - وهناك فئة أخرى من الناس
يحاولون الفرار من تفاهة حياتهم بالبحث عن اللهو والملذات ،
فيحمون أنفسهم من الضيق بأعمال لا تقل تفاهة عما كانوا
فيه . . ولكنها أعمال تكفى لملء فراغ حياتهم وعقولهم ، أو
ارضاء غرائزهم - ومن أمثلة هذا الفريق ذلك الشيخ الطاعن
فى السن الذى ينفق وقته فى البصق على القطط ! - ولهؤلاء
الشفقة والمفجرة . . ولكنها شفقة تصطبغ بلون من التفاهم
والمحبة ، كشخصية « جوزيف جراند » الذى يكرس حياته
لتأليف كتاب ولكنه يخشى انتهاء أول جملة لأن فيها شيئا من
الخطورة !

أما الطبيب « ريو » Rieux فيعبر عن فلسفة « كامى »
التي ترمى الى أن الحكمة هى محور الحياة وعربون السعادة .
وأن المجهود الذى يبذل بشجاعة يعين الانسان على أن يسمو
على الحياة ومتاعبها نحو هدف أعلى . فالحياة تتطلب أحيانا
مجهودات الابطال ، وليس من الانانية أن تتجه جهود الانسان
الى تحقيق السعادة فى الحياة ، فهى هدف كل فرد يعمل

ويكد . . كما ان الحياة لا تخلو من التعاون مع الآخرين ،
والتضامن ، والرحمة ، وحب العدالة . . وهى مبادئ تهدف
الى تحقيق سعادة الآخرين .

ولذلك فعندما يجد « رامير » حبه فيسعى للهروب من
هذه المدينة الموبوءة لا يلومه أحد ، لكنه يعود فيفضل - بعد
التأهب للسفر - البقاء في المدينة لمكافحة المرض !

وهناك من يعتقدون ان اهل المدينة يستحقون ما أصابهم ،
ولكنهم حين يرون الموت يلاحق الصغار الابرياء ، لا يملكون
الا أن يتساءلوا : لم كل هذه الأهوال ؟ . . وكما يقول الأب
« بانلو » : اما أن ينكر الانسان وجود الله ، لبشاعة ما يحدث
في العالم ، أو يعترف بوجود الله والشر معا . . وفي هذه الحالة
يبدل الانسان مجهودا أعظم لكي يحمي ايمانه . وعندما
يصاب الاب « بانلو » بنفس الوباء ، نراه لا يفعل شيئا لانقاذ
نفسه ، بل ويرفض استشارة الطبيب ، لكي « لا يفر من
ارادة الله » . ويعتقد « تارو » والطبيب « ريو » أن هذا
الموقف فيه كثير من النبل والمنطق .

و « تارو » و « ريو » شخصان مقتنعان بقيمة الانسان ،
فهو الذى يستطيع بضميره وعقله ان يعطى للحياة والعالم
معنى ، وان ينظم - بعض الشيء - الفوضى المسيطرة على
العالم . . اما « تارو » فقد وهب نفسه للحد من المصائب
ومحاولة تخفيفها على الناس ، فقد رأى أباه - وكيل النيابة -
يطلب رأس متهم ، ثم رأى امامه شعبا ثائرا واناسا يتقاتلون
باسم المبادئ . وهو يعتبر رسول السلام فى البيئة التى

يعيش فيها ، ويدعو - كما دعا تولستوى قبله - الى عدم استعمال القوة ..

أما الطبيب « ريو » فهو شخص نشيط يميل الى العمل ، لكنه يرى كل يوم ما يدخل الشك الى نفسه وما يدعوه الى ان يغلف شعوره واحساسه بشيء من الخشونة والقوة ، فهو طبيب لديه الوسائل التى يكافح بها الوباء ، لكنه يرى ان من الصعب التغلب عليه .. فهو يأخذ من الحياة مكانه ويعرف ان كل شيء نسبي ، ويميل الى أن يكون عمليا أكثر منه خياليا ، فهو لا يهدف الى أن يصبح بطلا أو قديسا ، ولكنه يريد أن يؤدى واجبه على اتم وجه ويساعد الناس على أن يكونوا سعداء .

وبذلك نرى أن قصة « الطاعون » تظهر الجانب الانسانى لكامى .

والآن ، تعال معى نستعرض الهيكل الرئيسى للقصة :

الطاعون

• ان الاحداث التى تمر بمدينة (اوران) تعتبر أحداثا جسيمة بالنسبة لهذه البلدة الصغيرة التى تقع على ساحل الجزائر ، فهى بلدة هادئة بعيدة عن كل ضجيج وضوضاء ، لا تعرف من الربيع غير اسمه ، وصحو سمائه ، بينما تحرق شمس الصيف منازلها ذات الطابع المتكشف . أما الخريف فيغمرها بغيثه المنهمر ، ولا تتمتع البلدة بأيام جميلة الا فى الشتاء .

ويعتمد أهل مدينة اوران على التجارة بصفة خاصة ، فهم

اناس كادحون يقضون النهار في مزاولة نشاطهم ، اما سهراتهم فيقضونها في المقاهى او المتنزهات وغيرها . وهم جادون في عملهم ، متحاربون ، اذ ليس لديهم من الفراغ ما يسمح بقيام الخلافات والمنازعات !

وفي هذه المدينة يجد المريض نفسه وحيدا ، بعيدا عن اى منايه ، بل انه يشعر بالوحدة القاتلة ، وربما يرجع ذلك الى كثرة الاعمال التى تسلب اصحابها اوقاتهم ، هذا الى جانب حرمان البلدة من الاسعافات الطبية الضرورية لمواجهة مختلف الامراض .

في صبيحة يوم ١٦ ابريل من تلك السنة (١٩٤٩) ، بينما كان الدكتور « ريو » خارجا من مكتبه متوجها نحو السلم ، اذ اصطدمت قدمه بفأر ميت ، فأزاحه بلا اكتراث وهبط السلم ، ولكن الامر لم يلبث أن استرعى انتباهه فعاد لينبه البواب . كان وجود هذا الفأر بمثابة فضيحة بالنسبة لميشيل البواب الذى كان يعنى كل العناية بسلم العمارة . ولما عاد الدكتور « ريو » فى المساء رأى فأرا كبيرا يترنج فى خطوات مضطربة ، باحثا عن مكان بعيد عن صوت الاقدام ، ولكنه سرعان ما انقلب على ظهره والدم يتدفق من أنفه . . فدهش الطبيب لهذا الامر ، واسترعى انتباهه هذا الدم المتدفق !

.. ثم تكررت هذه الظاهرة ، فاعتقد البواب ان الغلمان الاشقياء يريدون معاكسته واغاظته باطلاق هذه الفيران الميتة فى سلم العمارة . . . وازاء هذه الظاهرة رغب الدكتور ريو فى زيارة الاحياء الفقيرة ، فلاحظ أيضا عددا كبيرا من الفيران

الميتة متناثرة فى الطرقات بجوار الارصفة ، وفى سلال المهملات ، وكذا فى المخازن والمصانع !

.. وأخذ الناس يتبادلون الملاحظات حول هذه الظاهرة الغريبة ، فقد بلغ عدد الفيران فى يوم واحد ٦٢٣١ فأراً ! .. وبعد ثلاثة أيام ارتفع هذا الرقم الى ٨٠٠٠ ! .. قبدأ الذعر يدب فى المدينة ، ونشرت الصحف هذه الانباء ، وتتابع الايام وانطقات وراء جدران المنازل أعمار كثيرة ، ولكن أحدا لم يدر عنها شيئاً !

وذاث يوم علم الدكتور « ريو » بمرض بواب منزله فذهب ليفحصه ، فوجده يتقيأ مادة تميل الى الاحمرار ، بشدة تكاد تقتلع جذور احشائه ، بينما تضخمت غدد رقبته ، وتورمت أطرافه ، وارتفعت حرارته الى تسع وثلاثين درجة ونصف .. فوصف له تعاظى السوائل ، وعلى اثر ذلك هبطت حرارة المريض بعض الشيء ، لكنها سرعان ما ارتفعت الى أعلى مما كانت عليه ، وامتلاً جسمه بالخراريج والبقع السوداء التى تنشرت على بطنه ، وتحت إبطيه .. ثم مات البواب بعد عذاب وهذيان داماً ايّاماً .

♦ ختمت وفاة البواب فترة القلق والحيرة والشك ، وبدأت فترة جديدة يسودها الذعر والخوف . وبدأت الحيرة على وجه الدكتور « ريو » ، فقد أسفرت أبحاثه فى المعمل عن وجود جرثومة الطاعون ، ولكنه لم يصدق عينيه .. ووقف وراء نافذة حجرة مكتبه يفكر ويطلق التفكير : « هل يعقل ان يحل الطاعون بهذه المدينة الهادئة ؟ »

لقد ابتلى العالم مرات عديدة بالحروب والابوثة ، ومن شأن الانسان الا يصدق الكوارث الا بعد وقوعها ، وحينئذ يشعر الانسان بالقلق . ولكنه قلق ممزوج بالامل ، الامل فى أن تنتهى الكارثة سريعا . وكيف لا تسرع بالرحيل وأهل هذه المدينة اناس شيمتهم الطيبة وعمل الخير وأداء الواجب ؟ ربما كان هذا حلما مزعجا لن يلبث ان يختفى ، فيفقد منه الجميع وتعوى الحياة الى مجراها الطبيعى ، هادئة لطيفة كما كانت ..

ولكن عدد المرضى يزداد .. ودلت الاحصاءات على ان عدد الموتى أصبح رهيبا ! .. واسترسل الدكتور ريو فى تفكيره العميق ، وجالت بخاطره وجوه أصدقائه ومعارفه من أهل البلدة . انهم يروحون ويفدون ، يعملون بالليل والنهار وهم ممتلئون بشرا وأملا ، بينما هو كطبيب يعرف مدى خطورة هذا الوباء وقسوته .. ويالللهم حين يتصدى المرض لهذه الحياة الدافقة فيطويها فى سكون الموت الرهيب !

وأخذ الدكتور ريو يستجمع كل معلوماته عن هذا المرض . فهو قد قرأ عن الثلاثين وباء التى اجتاحت العالم فى عصور مختلفة ، والتى اكتسحت أمامها حوالى مائة مليون من الضحايا ، وقرأ عن الطاعون الذى حل بالقسطنطينية فأودى بحياة عشرة آلاف نسمة فى يوم واحد ! .. وخشى الطبيب أن يسترسل فى هذه الافكار السوداء ، وحاول أن يطمئن نفسه بأن الامر لن يتعدى بضع حالات . وراجع فى ذهنه أعراض المرض التى تبدأ بارتفاع فى الحرارة مصحوب بصداع وعطش حاد ، وظهور خرايرج وبقع سوداء .. ثم هبوط فى النبض ، بحيث لا يكاد المريض يتحرك حركة

بسيطة حتى يسلم الروح .

لا ، لم يكن الدكتور يستطيع أن يتصور أن تلفظ كلمة « الطاعون » فى هذا البلد ، أو أن تكون (أوران) مسرحا للبشاعة التى خلفتها الاوبئة فى البلاد التى نكبت بها ! .. وتذكر الدكتور « ريو » اكوام الحطب التى تحدث عنها « لوكريس » والتى كان أهل (اثينا) يقيمونها أمام البحر ليجرقوا فوقها جثث موتاهم الذين أصابهم الطاعون ، وما كان يقوم بينهم من عراك بسبب التسابق على ذلك كى لا تظل جثث أحباثهم عرضة لان تنهشها الحيوانات المفترسة ! وقطع تفكير الدكتور ريو دخول موظف بالبلدية يشتغل بالاحصاء يدعى « جوزيف جران » ، وقد جاء ليلبلغه أن عدد الوفيات يزداد يوما بعد يوم . قال جران :

— لقد توفى أحد عشر شخصا فى ثمان واربعين ساعة !
— يظهر انه يجب الاعتراف بالامر الواقع وتسمية الاشياء بأسمائها .

— وما هو هذا الاسم يا دكتور ؟

— لا أستطيع أن أصارحك الآن ، فليس هذا بالامر الهين .
كان « جوزيف جران » طويل القامة نحيف الجسم ، يسير فى ملابسه الفضفاضة التى كان دائما يختارها هكذا كى لا تبلى سريعا ، وعندما يبتسم كانت شفته العليا تكشف عن فم مظلم خال الا من بضع أسنان تناثرت على فكه الاسفل . وكان يمشى بخطى حثيثة بحيث يكاد رداؤه أن يحف بالجدران التى يسير بجوارها . وكان عمله متواضعا ومرتب ضئيلا ، حتى لقد شكك للدكتور ريو ضيقه المالى ، لكن تواضعه وحياءه كانا

يمنعانه حتى من المطالبة بحقوقه . ولم يكن له من البقاة او الداب ما يجعله يطالب السلطات بوفاء وعودها له . كان جران مرهف الحس ، يتأثر من رنة معينة لاجراس الكنائس ، ويفرح للقاء شخص عزيز ، أو لزيارة أولاد أخته الذين كان يعترف دون خجل بأنهم اقرباؤه الوحيدون .

وفهم الدكتور ريو أنه يحاول تأليف كتاب ، وكانت في ذلك مشقة كبيرة على جران ، الذى طالما اعترف للطبيب بأن التعبير يخونه دائما ، بحيث اذا ما بدأ جملة كان من أشق الأمور عليه أن يتمها ! .. وكانت حياته مثالية ، لكنه كان عاجزا عن القيام بالاعمال الضخمة التى تستوجب كفاحا مزيروا أو تتطلب مجهودا شاقا ، وانما كان يؤدى - فى هدوء - الكثير من الخدمات الصغيرة التى لا تكاد تظهر ولكنها مع ذلك كانت هامة بالنسبة للمجتمع الذى يعيش فيه .



• **واجتمع** الاطباء وتناقشوا فيما بينهم ، واتفقوا على الاجراءات الواجب اتخاذها لوقف انتشار الوباء الذى كان يهدد كل يوم عددا أكبر من السكان . أما اللافتات التى أمرت السلطات بلصقها على الجدران فكانت تحاول التخفيف من وطأة الواقع منعا لانزعاج الرأى العام ، كى يحتفظ الشعب بهدوئه وسكينته حتى تنقضى العاصفة . كما أمرت السلطات بتطهير الاماكن العامة من الفيران ، وملء المراحيض بالغازات السامة ، وتعقيم الميناه ، وعزل المرضى .. وغير ذلك من الاجراءات الوقائية والعلاجية .

وبحث الدكتور ريو مع المسؤولين مشكلة نقص الاسرة فى المستشفيات ، فتقرر اخلاء مدرسة للامومة وتزويدها بكافة المستلزمات الطبية كى تستوعب الازدياد المطرد فى عدد الاصابات . وتكلمت الأرقام ، فأسرعوا بطلب المصل من باريس ، ولكن الكمية التى وصلت لم تكن كافية ، فأرسلوا فى طلب غيرها . ولما كان عدد الوفيات بدوره يزداد ، فقد تشددت السلطات فى اجراءات العزل ، ونظم الجوازات والحجر الصحى .

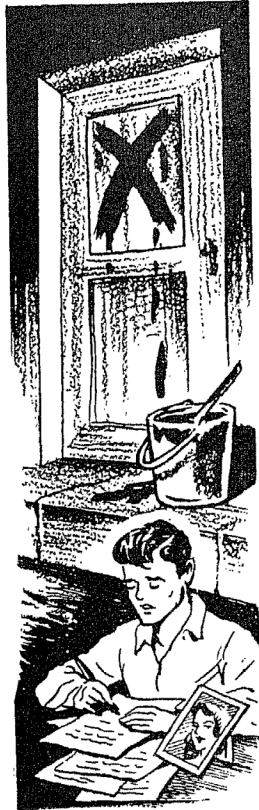
وجاء الربيع ، وازهرت الورود ، ولكنها سرعان ما ذبلت ، فان الناس لم يشعروا بربيع هذا العام كما كانوا يستشعرونه من قبل . . وسارت عربات الترام خاوية ، وانطوى الناس على انفسهم فى حياة يسودها الهدوء والانكسار . . فهناك مجوز يجد لذته فى البصق على القطط من نافذة حجرته ، بينما يقضى عجوز آخر ساعاته الطويلة فى نقل البازلاء من آنية الى أخرى . وزاول كل فرد أعماله المعتادة داخل بيته .

وقد أصبح الطاعون مشكلة الجميع منذ اللحظة التى ضرب فيها الحصار على المدينة . ولم يكن ليدور بخلد الناس أنهم بين يوم وليلة سيفترقون عن أحبائهم الذين ودعوهم بالامس على أمل اللقاء بهم فى الغد ، فقد أغلقت منافذ المدينة قبل اذاعة نبأ الوباء ، وامتنع الخروج منها أو الدخول إليها . ولم يجد المحاصرون امامهم الا الورق تجرى عليه أقلامهم تعبى عن الشوق والحب للاصدقاء والاهل والاحباء ، فى سطور ملتهبة . . ولكنهم فوجئوا ذات يوم بمنع المراسلات البريدية والاكتفاء بالرسائل البرقية ، فعادوا يلخصون مشاعرهم فى

كلمات موجزة بدت جوفاء غير
معبرة ، وان كانت تنم عن
الأسى والحنان والامل فى اللقاء
القريب ..

وازداد شعور الأهالى بالمنفى
كلما تذكروا ايامهم الماضية ،
أو حاولوا التطلع الى المستقبل ،
فكانوا يشعرون بسهام الذكرى
تخترق افئدتهم وعقولهم .
كان خيالهم يصور لهم صفير
القطار الآتى من بعيد ، أو رنين
أجراس أبوابهم تؤذن بحضور
الأهل والأحباء ، ولكن خيالهم
كان يخونهم فالقطارات ساكنة
وأجراس الابواب صامتة !

ولما كان أكثر الناس تشاؤما
قد قدروا أن الوباء سيدوم
سنة شهور ، فقد حاولوا أن
يوطنوا أنفسهم على تحمل هذه
المدة ، وعلى أن يستجمعوا كل
شجاعتهم لمواجهة التجربة
القاسية التى يمرون بها . فاذا
طلعت جرائد الصباح بتعليق



على سوء الحالة ، أو فاد صديق أو زائر بشكه فى أن تتحسن الحالة سريعاً ، انهارت الشجاعة وخارت القوى وشعروا بأنهم هبطوا فى هوة سحيقة ، وامتلأت نفوسهم يأساً وأسى . ولهذا اعتادوا عدم التفكير فى مصيرهم وحاولوا أن يعيشوا يومهم لا يفكرون فى شىء سوى حاضريهم . ومع هذا فليس من السهل أن يتجاهل الإنسان الألم فينجو من هذا الصراع الداخلى بين الأمل واليأس . فكلما حاولوا منع أنفسهم من التفكير فى يأسهم وبؤسهم وقصروا تفكيرهم على حاضريهم ضاعت منهم الساعات الجميلة التى كان خليقاً بهم أن يمضوها فى مناجاة أحبابهم ، وبذلك أضحت أيامهم عجافاً لا يقوون عليها إلا إذا انغرسوا فى أعماق أحزانهم ، وعاش كل فرد وحيداً منكس الرأس . وبدلاً من أن تصقل هذه الوحدة أخلاقهم ، جعلتهم أكثر حساسية !

♦ وذات يوم طرق باب الدكتور « ريو » صحفى يدعى « رامبير » ، جاء ليأخذ منه تقريراً عن حالة الوباء ، ثم اعترف له بحقيقة الأمر : فقد لجأ إليه ليطلب مساعدته فى موضوع حيوى بالنسبة له . لقد ترك خطيبته التى يكن لها كل الحب وجاء الى مدينة (أوران) زائراً عابراً ، فأدركه الحصار . وهو الآن يريد أن يخرج من البلدة بأية وسيلة ، فهو غير مقتنع بوجوده هنا ، وقد خلق ليعيش من أجل الحب لا ليكون صحفياً ، فضلاً عن أنه ليس من أهل المدينة فكيف يتحمل العذاب والفراق — وربما الموت — وهو لم يكتب له أن يكون من أهل هذا البلد ؟

قال له الدكتور ريو انه يفهم شعوره ويقدره ، وهو مهتم بحالته ، ولكنه لا يستطيع بعد أن شدد الحصار أن يسمح له بالخروج ، فان مسئولية مهنته تمنعه من أن يعطيه أية شهادة بأنه ليس مريضاً ، اذ قد يصاب بالعدوى قبيل رحيله بيوم وعندئذ يكون الدكتور ريو قد أجرم في حق ضميره ومهنته . ثم أن الوقت لا يسمح الآن بخروج أى انسان مهما كانت ظروفه . واتهم « رامبير » الدكتور ريو بأنه ينظر للامور نظرة مجردة ، وهز رأسه بعصبية وهو يقول للدكتور انه يأسف لكونه اضاع عليه وقته . فرجاه الدكتور ريو الا يحمل له اية ضغينة وان ينبئه بنتيجة مساعيه . ثم أضاف أن هناك طريقاً آخر - غير رسمى - يمكن أن يلجأ اليه رامبير ، ولو انه لا ينصح به باتباعه (ونفهم من هذا أن الوسيلة غير المشروعة هى محاولة الفرار من المدينة خلصة ، بالحيلة !) . ولما ابتعد رامبير هز الدكتور رأسه : انه يعذر الصحفى الشاب لتلهفه على سعادته ، ولكن هل صحيح انه ينظر للامور نظرة مجردة ! ان كل انسان يتمنى السعادة لنفسه وللآخرين ، ولكن الظروف هى التى تدعوه الى أن ينظر للاشياء هذه النظرة المجردة . نعم ، يجب على الدكتور ريو أن يؤدى واجبه ولا شئ غيره فى هذا الوقت العصيب الذى يرتفع فيه عدد الوفيات الى خمسمائة فى الاسبوع ! . . فعندما تحاول الكوارث أن تغنى مدينة بأسرها ، يجب أن ينظر الانسان للأمر نظرة مجردة ، وكان على الدكتور ريو أن يضبط اعصابه ليتحمل بكاء أهل المرضى وصراخهم وعويلهم كلما قرر عزل المريض وارساله الى المستشفى . . فكلما سمع الناس أجراس سيارة الاسعاف

خيل اليهم انها أجراس الموت فآثروا اغلاق أبوابهم عليهم وعلى مرضاهم ليعيشوا معهم البقية الباقية من أعمارهم ، طالما كان خروج المرضى معناه عدم عودتهم ! .. ومن هنا بدأ الدكتور ريو يشعر بمعنى الكلمة التى وجهها اليه رامبير ، فقد كان الصراع قائما دائما بين واجبه ومشاعر الآخرين ..



• وكانت والددة الدكتور ريو تنتظره كل ليلة جالسة الى جوار الشباك المطل على الشارع حتى يعود من عمله لتسأله نفس السؤال :

— كيف الحال اليوم ؟

— مثل كل يوم .

.. فان المصل الذى جاء من باريس ليس فعلا ، والدماغم التى تطفح فوق أجساد المرضى لا تطرد الصديد الذى تكون بها ، وكأن موسم تجملدها قد جاء ، فهى تزيد من ايلامهم . ومنذ يومين أصبح الطاعون رؤويا ، واتخذت كافة الاجراءات الوقائية اللازمة وتضاعفت الجهود لمنع انتشار العدوى بانتقالها من فم الى فم !

وجاء المدعو « تارو » ليزور صديقه الدكتور ريو ، فحبا والدته ثم قال له :

— بعد فترة وجيزة لن تجدى جهودك ، فان الظروف تتفاقم ضدك .

فاوما ريو برأسه موافقا : « هذا صحيح . »

وأضاف تارو : « وانى لاحظ ان مؤسسة الخدمات

الصحية لا تقوم بأعبائها كما يجب ، وان ما ينقصك هو الوقت والرجال . »

فاعترف ريو بذلك وقال ان السلطات اعلنت عن احتياجها للمتطوعين ، ولكن عدد المتقدمين قليل ، كما انهم فكروا في استدعاء المسجونين للقيام بالاعمال الشاقة .

تارو : انى افضل الاحرار :

ريو : وأنا كذلك ، ولكن لماذا ؟

تارو : انى اكره المحكوم عليهم بالاعدام . انهم لا يعملون

كأحرار .

ريو : وبعد ؟

تارو : لقد وضعت مشروعا لتكوين فرق من المتطوعين تقوم بالاعمال الصحية . فهل تعتقد كما قال الآب « بانلو » ان اللوباء مزاياء ، وانه يفتح الأذهان ويدعو الى التعمق والتفكير ؟ ريو : ككل تجربة فى الحياة ، فهى تكون بعض الرجال ، هل تعتقد فى وجود الله ؟

فاعتدل تارو فى مقعده وقال : « انى كالتائه فى الظلام ، احاول أن أرى النور » . ثم استدار يسأل الدكتور ريو : « لماذا تظهر كل هذا التطوع والأريحية اذا لم تعتقد فى وجود الله ؟ » . فربما تساعدنى على تفهم ما لا أفهمه اذا اجبت أنت على سؤالى هذا ! »

قال ريو : « لقد سبق لى أن اجبت على هذا السؤال باننى لو كنت أعتقد فى وجود الله لتركته له مهمة شفاء المرضى ، ولكن طبيعة عملى هى الكفاح ضد الطبيعة كما هى فى الواقع » تارو : هل هذه هى الفكرة التى كونتها عن مهنتك ؟

ريو : أقول نعم بشيء من الاعتداد بالنفس، ولكن ليس لدى من الكبرياء إلا أقله ، فانى لا أدري ماذا ينتظرنى ولا ماذا سيحدث فيما بعد . كل الذى أدريه هو أن امامى مرضى يجب معالجتهم ، وانى اترك لهم ولنفسى فرصة التأمل فى وقوع الكوارث بعد انتهائها ، مكتفيا الآن بحمايتهم .

تارو : حمايتهم ممن ؟

ريو : لا أدري ، فعندما بدأت ممارسة هذه المهنة ، فعلت ذلك لاعتقادى انه عمل مثل أى عمل آخر . وقد رايت الموت بعينى . هل تعرف أن هناك أناسا يكافحون ضد الموت ؟ هل سمعت امرأة تقول « كلا » فى آخر دقيقة من عمرها ؟ عندما سمعت ذلك شعرت أننى لا استطيع تحمل رؤية الموت ولا التعود عليه ، وثررت على أوضاع العالم - وكنت شابا آنذاك - ومنذ ذلك الحين أصبحت أكثر تواضعا ، ولكنى بذلت كل جهودى للتغلب على الموت فى كل فرصة سنحت لى .

تارو : وبعد ؟

ريو : وبعد ، وبما ان الحياة تنتهى بالموت ، أفلا ترى ان الاوفق ألا نعتقد فى وجود الله ، وأن نحارب الموت بكل قوارنا ، دون أن نرفع بصرنا الى السماء ، حيث الله صامت ؟ !

تارو : ستكون دائما انتصاراتك على الموت مؤقتة .

ريو : ليس هذا مبررا لعدم الاستمرار فى الكفاح .

تارو : انى اتصور اذن ما هو الطاعون بالنسبة لك !

ريو : فشل مستمر .

تارو : من علمك هذه الفلسفة ؟

ريو : البؤس .

وكان الوقت قد تأخر فخرجوا من المنزل ، وقد ناهزت الساعة الحادية عشرة ، وسمعا من بعيد جرس سسيارة الاسعاف يقطع السكون العميق الذى يخيم على المدينة .

ريو : سأنتظرك غدا يا تارو لاعطيك المصل الواقى ، ولكنى أحذرك قبل ان تنغمس فى هذا العمل : ان الامل فى النجاة ضعيف !

تارو : بل اننا قرانا فى تاريخ الوباء الذى حل بمدينة فارسية ان جميع أهلها ماتوا ما عدا الرجل الذى كان يقوم بمهمة غسل الموتى !

ريو : ولكن أخبرنى يا تارو : ماذا يدفعك الى مشاركتنا فى هذا العمل ؟

تارو : لا أدرى . ربما أكون متمسكا بقيمة من قيم الحياة . .
ريو : وما هى ؟

تارو : ادراك حقيقة الامور وتفهمها .

★ ★ ★

• **ولم يكن تطوع تارو بالعمل النادر ، فان الانسان لا يخلو من صفات طيبة ، ولكن الذى يمنعه من عمل الخير هو الجهل .**
والمحبة الحقيقية لا توجد الا مع الادراك التام لحقائق الحياة .
وليس المهم هنا هو الاشادة ببطولة هذا الشخص أو ذاك ، بل وصف البؤس المستمر الذى أضنى قلوب سكان المدينة الموبوءة . فقد أصبحت مكافحة الطاعون هى الشغل الشاغل للجميع ، وشعر كل فرد بواجبه نحو الآخرين . ولم يكن ذلك رغبة فى التظاهر بعمل الواجب ، ولا بحثا وراء فلسفة فى

الحياة ، وانما كان رائد الجميع أن يواجهوا الحقيقة المرة
ويمنعوا بأية وسيلة أكبر عدد ممكن من الناس من مفارقة
الحياة مفارقة أبدية . فكان عملهم هذا نتيجة حتمية للحالة
التي كابدوها ، وكان من الطبيعى أن يسلكوا هذا المسلك .
وانهالت المساعدات على المدينة . . وكلما أدار الدكتور ريو
مفتاح مذيعه فى أمسياته قبل أن ينام سمع عبارات المواساة
والتشجيع تأتي من العالم الخارجى ، ولكنه كان دائما يشعر
بأن هذه العبارات - على بلاغتها - تعبر عن الهوة السحيقة
التي تفصل بين المدينة المنكوبة والعالم الخارجى !

★ ★ ★

♦ **وبلغت** حالة الوباء الذروة ، بينما كان هناك أناس مثل
رامبير مازالوا يحاولون الهروب من المدينة - ولكن فى هذه
المررة عن طريق غير رسمى - فقد دله المدعو « كوتار » على
منظمة تقوم بأعمال التهريب ، وكان كوتار نفسه أحد معاونى
المنظمة ، اذ كان يبيع السلع فى السوق السوداء
وقد توجه « رامبير » عدة مرات الى المكان المعين وفى الميعاد
المعين للهروب ، ولكنه لم يجد واحدا من هذين الشخصين
الذين وعدا بمساعدته . وبعد محاولات كثيرة باءت بالفشل ،
أحس رامبير بأنه قد فقد لذة التفكير فى خطيبته ! وحتى
عندما سنحت له الفرصة - فيما بعد - للخروج ، فانه فضل
أن يعيش مع أهل المدينة ، الذين شاركهم الكثير من آلامهم
فأصبح يعد نفسه واحدا منهم . وحين عرض خدماته على
الدكتور ريو ، قبلها هذا مرحبا . .

★ ★ ★

♦ في ذلك الوقت من السنة
عصفت الرياح المتربة بشدة ،
ولم تكن تلقى أى عائق في طريقها
.. وكان الناس يسرون وقد
احنسوا ظهورهم ، واضعين
مناديلهم على أفواههم لمنع
دخول الأتربة إليها .. وكانت
أعصابهم متوترة ، وأخذ الذين
خرجوا من الحجر الصحي
يشعلون النار في مساكنهم ،
معتقدين أنهم بذلك سيقبرون
الطاعون في ضرام تلك النيران ،
ولكن العواصف كانت تساعد
على تطاير الشرارات النارية
فتودى بالمنازل المجاورة !.. ولم
تلبث أن أوقفت هذه الأعمال
الجنونية ، كما حكم بالاعدام
على شخصين ضبطا وهما
يسرقان منازل مهجورة . غير
أن موتهما لم يترك أى أثر في
المدينة ، فكان بمثابة نقطة في
بحر .. ومنذ ذلك الحين
أطفئت أنوار المدينة ليلا ،
فباتت وكأنها قطعة من الحجر
لا صوت فيها ولا حركة ..



وانطبع الليل المظلم فى قلوب الناس ، وظهرت مشكلة تشييع الجنازات - حين زاد عدد الوفيات بصورة بشعة - فكانت الجثث تنقل الى المدافن ، حيث ينتظر القسيس وصولها ، فينشر عليها الماء المصلى ثم توارى التراب وتغطى بالطين والرمل . وبعد ان كان أهل الموتى حريصين فى البداية على اداء الفروض الجنائزية بكل دقة ، رأوا انه من الاصول ان يتساهلوا ، ومنعوا من دخول أسوار المقابر . وقل عدد الصناديق التى تنقل فيها الجثث فأصبح خمسة فقط ، ونقص القماش الذى يصنع منه الكفن . . . وبعد ان كان الرجال يدفنون على حدة والنساء على حدة ، ضاق بهم المكان فاضطروا الى عدم مراعاة هذه الامور المتعلقة باحترام الموتى والحياء ، فكانت الجثث تختلط بعضها ببعض . وكان الهواء ينقل فى الصباح رائحة كريهة تحلق فوق الاحياء الشرقية من المدينة ، فجزع أهلها واعتقدوا ان الطاعون يهبط عليهم من السماء ! . . . وبلغ التشاؤم من نفوسهم مبلغه ، وانفوس اليأس فى قلوبهم ، وبعد ان كانت الذكرى تؤنسهم فى أول الامر ، أصبحت الآن تؤلمهم ، فكادوا ينسون ان لهم اقارب وأهلا وأحباء . . . لقد انخرطوا فى سلك ألوباء فأصبح منهم واصبحوا هم منه !

وكان هناك شخص هو كوتار يعيش وكان هذا الجو خلق له ، فقد أدهش بعض معارفه بقوله : « انى سعيد بأن وباء الطاعون يعيش بيننا » ، فقد كان من هؤلاء الناس الذين يعيشون فى أى جو مادام هذا الجو يجلب الريح ! . . . وكان يعمل بالتجارة فى السوق السوداء فجمع من ذلك ثروة طائلة ،

لكنه أصيب بحالة هستيرية كانت تجعله يطلق الرصاص على المارة من نافذة بيته ، فقبض عليه !

♦ **و ذات ليلة ،** شعر تارو انه يود الافضاء الى الدكتور ريو بأسرار طالما طواها في نفسه . . فقد حدث في صباه أن حضر جلسة في المحكمة بصحبة أبيه - الذى كان من وكلاء النيابة - وسمع أباه يطالب برأس متهم ، فشعر الابن بالحقد على أبيه والاشمئزاز من هذه الاوضاع القائمة ، وآثر الابتعاد عن هذا الاب بعد ان كان يكن له محبة قوية . ولم يكن أبوه جبارا وانما كان يبدو كذلك أحيانا بحكم عمله . . وأضاف تارو ، في حديثه الى الطبيب :

- هل تشعروا يا دكتور ريو بقسوة الحكم بالاعدام ، وببشاعة منظر المحكوم عليه وهو معصوب العينين ، وأمامه على بعد متر ونصف خمسة جنود يصوبون نحو قلبه بنادقهم ، فاذا ما أطلقوا زنادها أحدثت له في قلبه فجوة كبيرة ، فى حجم اليد ؟ ! ان كل انسان مهما كان طيبا قد يأتى على يديه الموت للآخرين !

وكان تارو يرى أن الطاعون هو الشر ، وأن كل انسان يجمل الطاعون في نفسه ، فلا يتحرك فمه بكلمة الا وينقل العدوى المميتة ويتسبب فى موت شخص آخر ! . . وهو لا يعنى بذلك الموت المادى وحده بل الموت المعنوى كذلك . اذن كيف يستطيع الانسان ألا يكون نكبة على الآخرين ؟ ان ذلك يتطلب منه مجهودا كبيرا جبارا كى يستطيع أن يلزم حدوده وأن

يعرف كيف يعبر عن رابه دون أن يجرح مشاعر الآخرين . .
وان يعيش جراً دون أن يطفى على حرية الآخرين وحقوقهم
. . وليس من السهل ان يكون الانسان قديساً فى هذه الحياة ،
وان يكون دائماً صديقاً لكل من حوله . . « ان جرثومة الشر
موجودة فى العالم . أما الصحة والنقاء فيتطلبان مجهوداً كبيراً
وقوة ارادة عظيمة ، والشخص الأمين النقى هو الذى لا يسىء
الى أحد ، وهو الذى يلاحظ دائماً أن تكون أعماله حميدة
وعباراته حسنة ، وهو الذى لديه من قوة العزيمة والادراك ما
يجعله دائماً واعياً لما يعمل وما يقول .

« والشخص الذى يعى دائماً كل حركة من حركاته يفرض
على نفسه المنفى والوحدة ، وحدة المتواضع الذى يعرف قيمة
كل شيء ، وحدود كل شيء ، لا وحدة المتغطرس المتكبر .
والواقع ان الشر يأتى من أن الناس لا يعبرون عن آرائهم
بوضوح ، فالخطأ يولد الخطأ ، ولذلك آثرت منذ زمن بعيد
ان اتعلم كيف أعبر عن رأى بوضوح ، ولكنى اذا فشلت بعد
كل هذه الجهود فى ان أمنع الشر من جانبى ، فانى على الأقل
سأكون قاتلاً بريئاً ! »

★ ★ ★

♦ وذات يوم ، استدعى القاضى - مسيو اوتون - الدكتور
ريو ليفحص ابنه المريض ، فلاحظ الطبيب ان أعراض الوباء
تظهر على جسد الطفل ، فنقل الى المستشفى ، بينما نقل
والداه الى الحجر الصحى . وقرر الدكتور ريو بعد عشرين
ساعة ان حالة الطفل ميؤوس منها ، فأعطاه المصل الذى

أحضره من باريس ، ولكن دون جدوى . وكان الطفل يتلوى في فراشه من شدة الألم ، فتسارة تتخشب أطرافه ، وتارة أخرى ترتخي . وعانى الطفل من المرض ما يفتت الأحشاء ويدمى القلوب ، وكثيرا ما لوحظت الدموع تسيل على خديه ، وهو يعاني سكرات الموت . . . وبعد ساعات طويلة من الألم المبرح فارق الحياة ، وعلى خده هذا الدمع الذى يعبر عن مقدار ما تحمل من آلام !

وقد تركت وفاة الطفل أسوأ الأثر في نفس « الأب بانلو » ، والدكتور ريو ، وتارو ، وجميع من حضروا ساعاته الأخيرة . ومنذ ذلك الوقت تغيرت نظرتهم جميعا للحياة ، فرغم أنهم رأوا الكثيرين وهم يموتون ، إلا أن موت هذا الطفل الساذج البريء الذى لا ذنب له ولا خطيئة جعلهم يسألون أنفسهم بما كانوا يهابون البوح به من أفكار وخواطر تتصل باله وأرادته العليا .



♦ غسلت أمطار الخريف الجو وبدأت تباشير الشتاء ، وكان المرض قد أوقف حملاته الوحشية نوعا ما ، فهبطت الوفيات ، ونجت بعض حالات كان ميؤوسا منها . وذات يوم ، بينما كانت وطاة الوباء تخف رويدا رويدا علم الدكتور ريو بمرض تارو ! وتابع الطبيب الصراع العنيف بين صديقه والموت الذى داهمه كالوج ليكتم أنفاسه الأخيرة في حشجة تعصر القلب . . . وتذكر الطبيب كلمة تارو عندما قال له : « انك دائما ستخوض معركة خاسرة ضد الوباء » . نعم ،

لقد خسر المعركة نهائيا ، وخسر معها صديقه تارو الذى لم يكن قد تمتع بصداقته كما كان يود . وتركت هذه المعركة الاخيرة فى نفس ريو هذا الشعور بالاسى والعذاب النفسى الذى تتركه كل معركة فى نفس القائد الفاشل ، حتى بعد اعلان السلام . . وكان قد أحس عند وفاة ابن القاضى برغبة فى البكاء ، ولكنه شعر عند موت صديقه تارو بألم من نوع آخر يعصر قلبه . وقد عاش الطبيب هذه الفترة من الزمن مشاركا مواطنيه كل آمالهم وآلامهم ، فوفى لهم بنصيبه من المحبة . وكلما أراد التعبير عن أشجانه أو مشاعره وجدها تتردد فى نفوس الآخرين ، فأغلق روحه داخل نفسه ليقوى على الاستمرار فى عمله يوما بعد يوم ، بالرغم من الشعور بالاشمئزاز الذى كان ينتابه فى كثير من الاحيان . ولم يحن من هذه الفترة التى مرت عليه الا ذكرى الوباء ، وذكرى الصداقة التى لم تدم ، وذكرى حبه لزوجته التى ماتت فى فرنسا - بغير الوباء - بعد أن ودعها عند سفرها من الجزائر وكله أمل فى اللقاء . .

ورفع الحصار عن المدينة ، وذهب الناس للقاء أحبائهم بعد فراق دام شهورا طوالا ، ورغم أنهم لم يكونوا يشعرون بنفس الرغبة القوية التى كانوا يستشعرونها من قبل ، فان قلوبهم لم تلبث عند لقاء الاحباء أن فاضت بهذا الشعور العميق الذى كان مكبوتا طوال الايام الماضية ، والذى انبثق عندئذ فى فيض من الدموع الساخنة .

عزيزى القارىء :

فى هذا الباب ، قرات معى
فى الاعداد السابقة : فضيحة
(كارولين) ملكة انجلترا ، عشيقه
حدث ذات يوم نابليون (مارى فالفسكا) امرأة
وملك (مدام دى مانتنون) ،

((تيسريوس)) قيصر روما ،
لوكرشيا بورجيا ، نيرون ،
الطاغية السفاح ، نيدى هاملتون ،
مارى انطوانيت ، مصرع
القيصرية فى روسيا ، بولين
بونابرت - ملكة الفواية -
مأساة ملك بافاريا ، غرام الاميرة
اليزابيث تيودور ، ديزيريه -
خطيبة نابليون - اوليمبيا والدة
الاسكندر ، بيرينيس ملكة
فلسطين ، تيودورا الراقصة
الامبراطورة ، ((سانوى)) او
(المصرى) ، كريستين ملكة
السويد ، رمسيس الثانى ،
مرجريت فهمى ، مارى
ستيوارت ، اسباسيا ، مرجريت
اميرة (انجو) وملكة انجلترا ،
ايميه دوبوك دى ريفيرى ..
وفيما يلى مأساة المفامرة
« ايزابيل ايرار » .

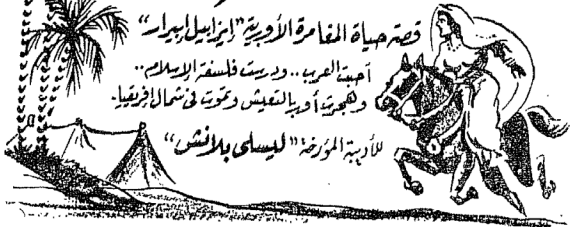


من قصص
التاريخ
ومآسيه



شواطئ الحب الضارية :

عاشقة الصحراء !



تلخيص : ماهر مينا

امراة أخرى . . مغامرة !

عزيزى القارىء . .

فى العدد (٨٤) ، قدمت لك القصة الأولى من القصص الأربع التى يتضمنها هذا الكتاب الشائق . . قصص أربع نسوة مغامرات عشقن الشرق ، وفى سبيل هذا العشق تمردن على اغلال طبقتهن الاجتماعية وعلى تقاليد عصرهن - وكلهن ينتمين الى أوروبا القرن التاسع عشر ! - وكان الشرق يمثل فى نظر الاوربيات يومئذ جنة اشباع الحواس الجائعة ، وفردوس ذوات الخيال المتقد ! . . كان يمثل بلاد « الكيف » ، والخمول العذب ، والتأملات المسترخية على الأرائك والحشيات ، تحت تأثير التخدر الذى يسرى فى الاوصال من حبات « الافيون » المذهبة . . أو الدخان المتصاعد من « الجوزة » و « النارجيلة » !

وكانت القصة الأولى من قصص الكتاب عن حياة المغامرة الفرنسية « ايميه دوبوك دى ريفيرى » - ابنة عم امبراطورة فرنسا « جوزفين » - التى اختطفتها احدى سفن القرصان وهى عائدة الى جزر (المارتنيك) بعد اتمام تعليمها فى فرنسا ، فأهداها زعيم القراصنة الى « بابا

محمد « حاكم (الجزائر) ، الذي أهداها بدوره الى سلطان القسطنطينية « عبد الحميد الأول » ، فاتخذها المحظية « الرسمية » له . . ولم تلبث ان أنجبت له ابنه « محمود » الذي خلفه على العرش ، فصارت « ايميه » الحاكمة الفعلية للامبراطورية !
واليوم أقدم لك القصة الثانية من قصص النسوة الأربع

المغامرات ، بطلات « شواطىء الحب الضارية » :

مخلوقة . . غير عادية !

♦ **كان** كل شيء فيها شاذا خارقا . . كانت فتاة اوروبية تنحدر من اصل روسى ، ولم يلبث هيامها ببلاد الشرق ، وايمانها العميق بالمقدر و « المكتوب » ، ونزعتها الفطرية نحو التصوف ، ان دفعتها الى هجرة وطنها واعتناق الاسلام . . فأقدمت - فى عزم وتصميم - على ارتداء ملابس الرجال ، متخذة لنفسها اسم «محمود» ، ثم راحت تضرب فى الصحراء المترامية ، وترتاد الفيافي الشاسعة ، هائمة على وجهها على غير هدى ! . . ومع أنها ولدت على ضفاف بحيرة جنيف بسويسرا ، الا انه قدر لها أن تلفظ آخر أنفاسها وسط البيداء القاحلة المحرقة . . بعيدا عن قومها ووطنها !

كانت « ايزابيل ابرار » تنحدر من أب روسى وأم يهودية . ولعل هذا الاصل المختلط كان له تأثيره فى حبها الجامح لحياة التنقل والتجوال . . ولعل ذكريات طفولتها وصباها اللذين

قضتھا بين ربوع جنيف المضجرة هي التي ولدت في أعماقها تعلقها ببلاد الشرق الساحرة ، والامل في الهجرة اليها . . وقد نشأت « ايزابيل » وسط حياة زخرت بشتى الانفعالات والاحاسيس ، فتأثرت بالمناقشات الادبية التي كانت تدور على السنة مواطنيها الروس المنفيين الذين كانوا لا ينفكون يتحدثون عن نيتشه وباكونين ، ويتناقشون في الاخوة والمحبة بين الناس ، وفي الفوضى ، والكيمياء ، والموسيقى . . وكثيرا ما كانت هذه المناقشات المتشعبة الموضوعات تمتد الى ساعة متأخرة من الليل ، فلا تتوقف حتى تخدم النار في المدفأة ، وتجمع اطراف الملابس حول الاجساد التي أرعشها زمهرير الشتاء ، وتبدأ أشعة الفجر الزرقاء في التسلسل الى الحجرة المعتمة !

وقد عاشت « ايزابيل أيرار » أعوامها الثمانية عشرة الأولى من حياتها في هذا « الجو » ، قاطنة حي (ميران) الذي يقع على مقربة من جنيف . وكانت والدتها « مدام ناتالي دي موردور » زوجة لاحد الجنرالات الروس . وكانت امرأة على قسط كبير من الجمال ، رقيقة الطباع ، طيبة الخصال . وقد عاشت - قبل نزوحها الى سويسرا - في مدينة سانت بطرسبورج ، بين مظاهر الترف والثراء . . ولكنها ما لبثت - في عام ١٨٧٠ - أن هجرت روسيا الى جنيف ، مصطحبة اولادها الثلاثة . وكانت هجرة الروس من بلادهم في ذلك الحين أمرا شائعا مألوفاً : فقد عاش «تورجنيف» في باريس ، وأقام « هرزن » في ايطاليا ، واستقر « باكونين » في انجلترا .

يبد أن رجيل مدام دي موردور المبالغت كان يخفى وراءه قصة حب جارف لا يقف في سبيله حائل ! .. فقد وقعت مدام دي موردور في هوى شباب وسيم كان يشرف على تربية أولادها - ويدعى « الكسندر تروفيموسكى » - على أن العاشقين سرعان ما أدركا أن مسلكهما خليق بأن يكون مبعث انتقاد ومثار فضيحة في مجتمع سانت بطرسبورج المترمت ، الشديد الحرص على التقاليد . ومن ثم قررا الابتعاد عن روسيا ، والهجرة الى سويسرا . وبعد عام من فرار مدام دي موردور مع عشيقها ، قضى زوجها الجنرال نحبه ، تاركا لها كل ثروته وممتلكاته !

وكان تروفيموسكى أرمنى الاصل ، سبق أن عمل في سلك الكهنوت . وكان شابا مثقفا ، ملحدا ومثاليا ، تتلمذ على تولستوى ، وتربطه أواصر الصداقة بباكونين . وما أن تم الاتفاق بينه وبين عشيقته على الفرار حتى هجر زوجته وأولاده ، ولحق بـ مدام دي موردور في سويسرا ، حيث أقام معها في فيلا أنيقة بجنيف أطلقا عليها اسم « فيلا نيف » . وكان يعيش معهما أولاد مدام دي موردور : نيقولا ، وناتالى ، وفلاديمير ، وأوجستان . وكان هذا الأخير قد ولد في سويسرا ، إلا أن الجنرال - الذى كان لا يزال على حبه لزوجته - اعترف ببنته ، بغية ارضائها واقناعها بالعودة اليه . ولكنها لم تستجب لتوسلاته ، وآثرت البقاء في سويسرا مع عشيقها تروفيموسكى . ولم تكد تنقضى خمسة أعوام حتى رزقت ، في ١٧ فبراير عام ١٨٧٧ ، بمولودة غير شرعية

قيدها في السجلات تحت اسم « ايزابيل ويلهلمين مل
أبيرار » !

شفاق الاولاد .. مع عشيق الام !

• وما كان أولاد مدام دي مورد - ولا سيما كبارهم
ليعيشوا في وئام ووفاق مع عشيق أهمهم ، أو حتى يظنوا
بمجرد وجوده بينهم ، فقد كانوا يضمرون له حقدا شديدا
بسبب ما كان يظهره نحوه من تحكم واستبداد يحدان من
حريتهم وتصرفاتهم . وكانت ناتالي ب الابنة الكبرى - و
نزاع سافر معه ، حتى اذا ما وافته أول فرصة ، بادرت
بهجر أسرتها لتتزوج من شاب رقيق الحال ، ينحدر من أسرة
سويسرية متواضعة ، ويعمل مساعدا لكاتب عقود !
وأحدث هروب ناتالي انهيارا واضطرابا في « فيللا نيف »
.. فبينما كان تروفيموسكى يصرخ ويزمجر ، وقد أخرجه
الغضب عن صوابه ، كانت مدام دي مورد تبكي لوعة
واسى . فقد كان في وسعهما أن يغفرا للهاربة كل شيء ، عدا
الانحدار والهبوط الى « عامة الشعب » ! .. وحين ابت
ناتالي أن تستجيب لتضرعاتهما ، وبارحت الدار نهائيا في عام
١٨٨٨ ، لكى تصير مدام « جول بيريز موريرا » ، كان لهذا
الرحيل اثره البالغ في نفس « ايزابيل » الصغيرة ، اذ ظل عالقا
بذاكرتها أمدا طويلا ، بحيث كان يرد في كل حديث لها عن
شقيقته الكبرى !

وما لبث أولاد « دي مورد » أن راحوا يتخلصون الواحد
تلو الآخر من قبضة تروفيموسكى وسطوته . فبعد ناتالي ،

حل دور نيقولا الذي غادر سويسرا عائدا الى روسيا . ويبدو انه كان فتى ذا نزعة رجعية ، وعلى علاقة بعملاء القيصر الذين اتهموا بأنهم ساقوا أخاه فلاديمير الى حتفه . وقد كان فلاديمير شابا منظويا ، معقدا الى أبعد حدود التعقيد . ولعله كان على صلة ببعض المنظمات الثورية السرية التى تتجسر بالمخدرات . ومهما يكن الامر ، فقد انتحر فى عام ١٨٩٨ .

أما أوجستان - أصغر الإبناء جميعا - فقد كان أحبهم الى نفس « إيزابيل » ، واقربهم الى قلبها ، اذ كان رفيق صباها . وقد ظلت تربط بين قلبيهما عاطفة تنطوى على الود والحنان، ولكنها استحالَت مع زهوها الى حب عنيف ، حتى انه حينما قرر أوجستان الزواج فيما بعد - وقد بلغ العشرين من عمره - لم تحاول « إيزابيل » إخفاء حزنها وكدرها لهجران أخيها لها وتخليه عنها ! وقد بادر أوجستان بترك هذا الجو المشبع بالقلق ، المشحون بالعواطف المضطربة ، وانضم الى الفرقة الأجنبية الفرنسية التى كانت تعمل فى الجزائر !

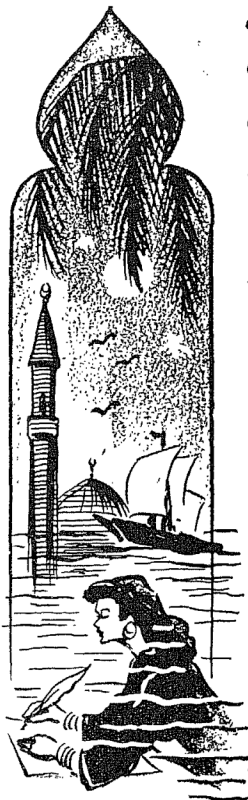
تعشق الصحراء .. وترحل اليها !

♦ وبعد رحيل أوجستان ، انصرفت « إيزابيل » الى دراسة اللغة العربية التى كانت تهواها ، سيما وانها كانت تميل بطبيعتها الى التصوف والاسلام . وقد ساعدها على بلوغ غايتها ما كان يربطها من صلة ببعض المسلمين والشرقيين ممن كانوا يترددون على « فيللا نيف » بحكم صداقتهم لأسرة الفتاة . ولم تكن « إيزابيل » بالفاذة الجميلة التى

تستلفت فتنتها الانظار ، على انها لم تكن تخلو من سحر وجاذبية .. فقد كانت طويلة القامة ، ممشوقة القوام ، ذات عينين سوداوين متالفتين تشبهان عيون الصينيات ! وقد ساعدها جسدها النحيل ، ومشيتها السريعة التى كانت تختلف عن مشية الفتيات اللاتي فى مثل سنها ، على أن تبدو فى هيئة رجل ، حتى انه كثيرا ما كان يحلو لها أن تقص شعره وتلتقط لنفسها بعض الصور وقد ارتدت ملابس البحارة الفرنسيين !

وأخذت صلاتها بالشرق تزداد وتتضاعف بما كانت تقرأ عنه من كتب ، وبفضل من كانت تعاشرهم من أصدقاء مسلمين ! وسرعان ما قررت أمها مدام دى موردو مغادرة سويسرا ، والسفر مع ابنتها الى شمال افريقيا ، اذ كان أوجستان قد ترك الفرقة الاجنبية التى يعمل بها ، وراح يهيم على وجهه فى الجزائر ، باحثا عن عمل يرتزق منه . ووصلت الام وابنتها الى « قسطنطينة » (بالجزائر) فى شهر مايو عام ١٨٩٧ ، حيث بدأت مرحلة جديدة من حياتهما ، تخيم عليها السعادة والاستقرار .

كانت قد أخذت تفتتح أمامهما حياة جديدة .. فقد شرعت « ايزابيل » تكتب قصصا قصيرة ، وتسجل مذكراتها الرائعة التى لم تلبث أن نشرت لها إحدى الصحف المحلية . وراحت تجوب الاقاليم ، وتزور مناطق الريف الافريقى . وقد أسكرتها رائحة الصحراء المترامية التى طالت كانت تهفو الى استنشاقها .. كان المستقبل يبدو حينذاك مشرقا ،



حافلا بالامل والرجاء ، استطاعت
صورته الباسمة أن تبسّد ذكريات
بحيرة جنيف الكئيبة المحزنة ، وان
تزيل ما بقى عالقا من آثارها في
ذهن « ايزابيل » !

على أن هذه الحياة السعيدة لم
يقدر لها أن تعمّر طويلا . فقد
أصيبت والدّة « ايزابيل » بأزمة
قلبية لم تلبث أن أودت بحياتها .
وانهارت « ايزابيل » ، وتملكها يأس
قاتل ، من جراء هذه الصدمة ،
حتى لقد فكرت في الاقدام على
الانتحار أكثر من مرة ، فلم تجد
ما يسرى عنها ، ويخفف عنها مصيبتها
غير التجوال في الصحراء ، وارتداد
البقع النائية المبعيدة عن العمران .
فكانت هذه بداية حياة التشرّد التي
قدر لـ ايزابيل أن تحياها حتى آخر
أيامها . فسرعان ما ارتدت الملابس

العربية ، وابتاعت جوادا ، ثم غادرت قسطنطينة ، مبهمة
شطر الصحراء الكبرى . ولعلها كانت قد أهدت أخيرا إلى
مواطنها ، وقومها ، والحياة التي طالما راودت خيالها وأحلامها

— على أن هذه الرحلات كانت تثقل كاهلها بما كانت تتطلب
من نفقات طائلة ، إذ لم تكن قد وطنت نفسها بعد على
أن تعيش كما يعيش الاعراب ، فلا تتغذى الا على حفة
من الحنطة ، ولا تحفل بمستوى المكان الذي تأوى اليه
عند ما يرخى الليل عليها سدوله . فلم تستطع الاعتماد
طويلا على مواردها الخاصة ، والفت نفسها بعد لاي
مضطرة الى مغادرة الصحراء نهائيا ، والعودة الى جنيف !

وما أن استقر بها المقام في « فيللا نيف » ، حتى لحق بها
« رشيد بك » ، وهو ديبلوماسى تركى كان قد تعرف اليها
منذ سنوات ، وتدله في هواها . . . واذ عرض عليها الزواج
والسفر معه الى حيث كانت تنتظره وظيفته الجديدة بأحد
الاقطار الشرقية ، قبلت « ايزابيل » طلبه على الفور ، إذ
كان حبها لسحر الشرق وغموضه ما يزال يملك عليها
مشاعرها !

تفضل الشرق على (ستوكهولم)

♦ على أن الامور لم تجر على النحو الذي كان مقدرا لها .
فقد ألحق « رشيد بك » باحدى سفارات بلاده في ستوكهولم،
فكان ان بدد هذا التعيين كل ما كان يراود « ايزابيل » من

احلام وامان ، مما دفعها الى فسخ خطبتها وقطع علاقتها بصديقها التركي !

وما لبث أوجستان ان عاد الى جنيف ، عاقدا العزم على ان يبقى بجانب شقيقته التي راحت تسهر على صحة تروفيموسكى بعد ان اخذت تتدهور تدهورا شديدا على اثر اصابته بسرطان فى حلقه . وكانت « فيللا نيف » قد فقدت بهجتها واشراقها اللذين طالما كانا يشعان منها فيما مضى ، وباتت الوحشة ، والحزن ، والكآبة تخيم على أرجائها، وتبعث فى نفس « ايزابيل » وشقيقها ذكريات أعزائهما الراحلين . . كان كل ركن فيها يذكرهما بناتالى التى اختفت من حياتهما منذ تزوجت ذلك الشاب الرقيق الحال ، وبفلاديمير الذى انتحر ، ومدام موردور التى لقيت حتفها فى مدينة قسطنطينة ، وتروفيموسكى الذى كان يسير بخطوات سريعة نحو القبر !

ولم يمهلها الاجل طويلا . ففى يوم ١٥ مايو عام ١٨٩٩ لفظ أنفاسه الاخيرة ، على اثر اصابته بنوبة حادة ، فبادر الشاب والفتاة الى ايداعه فى مشواه الاخير ، ودفنا معه ذكرياتهما الكئيبة ، ثم نابشا ان غادرا جنيف ، وسار كل منهما فى طريقه !

من جنيف . . الى باريس . . الى افريقيا

♦ وقررت « ايزابيل » العودة الى شمال افريقيا حيث كانت حياة الصحراء مازالت تستهويها وتملأ عليها فؤادها .

على انها رأت - قبل أن تهجر أوروبا نهائيا - ان تعرج على باريس لتسوية بعض المسائل المادية التي كان يتعين عليها تصفيتها قبل رحيلها . وما لبثت ان التقت هناك بصديقة لها تدعى « مدام باسكوف » عرفت بكثرة رحلاتها ، واتصالها بكبار الشخصيات الباريسية التي كانت لا تفتأ تستقبلها في « صالونها » الادبي الكبير . وما لبثت « ايزابيل » ان تعرفت - في هذا المجتمع الفرنسي الحافل - بالمركية « موريز » التي كانت قد فقدت زوجها الرحالة في ظروف غامضة على حدود طرابلس وتونس . واذا علمت الارملة بان « ايزابيل » تعتزم الرحيل الى شمال افريقيا ، عهدت اليها بمهمة البحث عن زوجها ، والوقوف على أثر مغتاليه ! .. وقد رحبت الفتاة بالمهمة على الفور ، اذ وجدت فيها باعنا يضاعف من عزمها على العودة الى الصحراء ، والتجوال بين ربوعها ، ولا سيما ان « المركية » كانت ستتكفل بكل ماتطلبه الرحلة من مال ونفقات !

تصوف .. ثم غرام ملتهب !

♦ وفي شهر يوليو عام ١٩٠٠ ، رحلت « ايزابيل » الى الجزائر . واذا ذاك بدأت أهم مرحلة من مراحل حياتها الحافلة بالتنقل والتجوال . فما ان استقر بها المقام هناك ، حتى راحت تجوب الصحراء شمالا وجنوبا ، وتعبّر الواحات ، وتجتاز الهضاب والمرتفعات ، ناعمة بذلك الفضاء العريض الذي طالما هفت نفسها الى العيشن بين أحضانها .. وكانت

تقضى أياما وليالى بأكملها متنقلة بين قرى الاعراب ، فتنام تارة على الارض الموحلة بأحد الخانات القذرة ، وتقتفى - تارة أخرى - أثر قوافل اللصوص ، وتظل تطاردها متجهة صوب الجنوب ، حتى يأخذ منها الاعياء كل مأخذ ، فتففل عائدة وهى تكاد تسقط عن صهوة جوادها لفرط ما انتابها من تعب وانهاك !

وما لبثت أن تسمت باسم « محمود » ، وانضمت الى عشيرة من العشائر الدينية كانت تدعى عشيرة « القدرية » ، يحدوها الشوق الى الامام بمبادئ التصوف الاسلامى ، والعيش بين الشعب الذى اختارته وأحبته . وكانت تفيض بهجة وسعادة فى حياتها الجديدة التى لم تعد تشعر فيها بذلك الحزن والملل اللذين طالما استبدا بها على ضفاف بحيرة جنيف . . كانت تحب هذه البلاد بكل جوارحها ، وتعشق اهاليها ، وأساطيرهم ، وأساليب معيشتهم . . وكثيرا ما كانت تدخل فى مناقشات طويلة مع الزعماء الدينيين ، ولا تزال بهم حتى تشبع فضولها ، وتعرف كل ما كانت تصبو الى معرفته !

ولم تلبث « ايزابيل » أن التقت بفارس عربى يعمل جاونشا بالقوات الفرنسية اسمه « سليمان احنى » . وكان شابا وسيما ، شديد النحول ، تبدو عليه دلائل المرض . وسرعان ما تبدل كلاهما فى غرام الآخر ، وراحا يتبادلان الرسائل الملتهبة ، وينعمان بمقابلات فى الخفاء ، نجا خلالها من مناهل الحب عبا ، حتى اذا ما فاتحها سليمان فى الزواج،

قبائل ايزابيل طلبه على الفور . بيد ان الاجر الذى كان يتقاضاه الشاب من عمله ما كان ليكفى للانفاق على أسرة ، ولا سيما ان « المركيزة موريز » كانت قد قطعت عن ايزابيل معونتها بسبب تقصير الفتاة فى الاضطلاع بالمهمة التى عهدت بها اليها . وازاء تعذر زواجهما ، أحس العاشقان بنار الحب تزدد اضطراما فى قلوبيهما ، فاندفعا ينعمان بفرامهما المشبوب فى قوة وعنف ، وكأنما ارادا أن يجدا فيه عزاء وسلوى تنسيهما ما امتلأ به صдраهما من خيبة أمل واسى . وكانت « ايزابيل » - او « محمود » - بالنسبة لسليمان ، رجلا وامراة فى وقت واحد ، وكانت تتراعى له فى صورة الفتى ذى المثل العليا التى طالما زخرت بها الآداب الشرقية . وسرعان ما صار العرب - الذين كان معظمهم يعرف انها امرأة برغم ماكانت ترتديه من ملابس الرجال - يكون لها ولتنكرها كل احترام وتبجيل . ومما زاد من تعزيز مكانتها بينهم انضمامها الى قبيلة « القدرية » ، وما كان يربطها من اواصر الصداقة الوطيدة بشيخها « سى لاشمى » !

ولعل « ايزابيل » قد بدأت تفتن اذ ذاك ، رغم جهها الجامح لسليمان ، الى ضالة شخصيته وهزالها ، وخاصة بالنسبة لشخصية « سى لاشمى » القوية التى كانت لا تفتأ تسحرها وتجذبها . وكان هذا يتمتع بسلطة ضخمة واسعة تتيح له أن يعيش كما يعيش القراصنة ، وأن يحتفظ فى الوقت ذاته بهيبته وكرامته كزعيم اكبر لقبيلة « القدرية » . وكان قد استأثر بمقاليذ هذه الزعامة بعد أن تخلص من

اشقائه ، مناهضا بذلك ارادة أبيه الذى لم يكن قد اختاره خليفة له ، ومتحديا عددا كبيرا من أفراد القبيلة الذين لم يكونوا يعتبرونه مسلما تقيا ، وبالتالي رجلا يصلح لان يكون زعيما روحيا لهم . على أن « سى لاشمى » مضى فى طريقه ، واستطاع أن يحقق كل ما كان يصبو اليه من أهداف !

محاولة اغتيالها .. بتهمة الكفر ، والجانسونية !

• وكان هذا الجو الغريب يبهر « ايزابيل » ويشعلها حماسا . على انها لم تكن قد عرفت من حياة الشرق - حتى تلك اللحظة - سوى جانبها المشرق . اذ ما أن حل يوم ٢٩ يناير عام ١٩٠١ حتى وقعت لها كارثة مفجعة قلبت حياتها رأسا على عقب . كانت « ايزابيل » تقوم مع قبيلة « القدرية » بزيارة احدى القرى على مقربة من مدينة « العويد » ، فاذا بأحدى العشائر الدينية المتعصبة المعادية لقبيلة « القدرية » تقرر اغتيال « ايزابيل » باعتبارها امرأة كافرة تهمل جاسوسة لحساب الاعداء ! .. وفيما كانت « ايزابيل » عاكفة على ترجمة خطاب لآحد الاعراب الاميين ، اذا بأحد المتزمطين التابعين للقبيلة المعادية ينهال عليها بضربة من سيفه كادت أن تطيح برأسها ، ولكنها اصابتها فى يدها اصابة خطيرة فسقطت « ايزابيل » تسبح فى دماؤها ، وهى تفهم مغربة عن صفحتها عن المعتدى الآثم ! وثار أعضاء قبيلة « القدرية » . وكادوا يتكون بالجاني ، لولا أن هرعت القوات الفرنسية الى المكان ، وبادرت بحمل « ايزابيل » الى المستشفى العسكري

حيث أخذت تسترد قواها شيئاً فشيئاً . أما الجانى فقد ألقى القبض عليه ، ثم اقتيد الى السجن حيث راح ينتظر محاكمته !

وقد وقع حادث « ايزابيل » فى وقت كان فيه مركز فرنسا فى شمال أفريقيا دقيقا للغاية ، ومعرضا للانهيـار بسبب ما كان يجابهه من حملات الوطنيين المتتابعة . ومن ثم فقد كان المساس بأية عشيرة دينية خليقا بأن يجر على الفرنسيين العديد من المشكلات والمتاعب . فلم تلبث الشائعات والالتهامات أن راحت تتواتر مؤكدة بأن « سى لاشمى » زعيم قبيلة « القدرية » هو المحرض الحقيقى على الجريمة ، رغبة منه فى التخلص من عشيقته كان قد بدأ يضيق بها ذرعا ، ويسعى لتوريط عشيرة الاعداء باستخدام أحد اتباعه بعد أن جعله يتنكر فى ملابس أحد أفرادها . . !

وكان هذا الجو المشحون بالاقاويل المتجنية على « ايزابيل » خليقا بأن يؤثر على اعصابها ، وأن يؤدى الى انهيار روحها المعنوية . بيد أنها استطاعت أن تجتاز تلك المحنة فى ثبات ورباطة جأش . ولم يلبث اليوم الذى تحدد لصـدور الحكم فى القضية أن حل . وصدر الحكم ، فكان مذهالا : فينـها حكم على المتهم بالاشغال الشاقة مدة عشرين عاما ، قضى باقصاء الجنى عليها نهائيا عن شمال أفريقيا . وكان حكما جائرا . فقد كان الفرنسيون الذين لم تكن الامور قد استتبـت لهم تماما فى صحراء الجزائر يريدون الحيلولة — بأى ثمن —

دون وقوع قلاقل واضطرابات محلية ، ومن ثم كان لا بد لـ ايزابيل أن ترحل ، وأن تعود الى بلادها !

تقاوم محنتها بكتابة القصص !

• **ورحلت** « ايزابيل » الى مارسيليا ، وقد استبد بها يأس قاتل لافتراقها عن عشيقها سليمان ، وابتعادها عن بلادها الاثيرة ! وعاشت في مارسيليا حياة يخيم عليها البؤس والحرمان ، وقد ذوى كل ما كان يملأ نفسها من آمال في مستقبل مشرق باسم . وصارت تتألم وتتعذب بغير انقطاع ، حتى لقد أضحى العذاب والالم بالنسبة لها كالتنفس والنوم وتناول الطعام ! . . بل ان اسباب بهجتها ودواعى سرورها كانت تتسم بطابع الاسى والقنوط . وفي غمرة هذه الحال النفسية المتهارة ، شرعت « ايزابيل » في كتابة سلسلة من قصصها الرائعة التى قدر لها أن تنشر فيما بعد تحت عنوان « فى بلاد الرمال ! » . وما كانت تلك القصص لتقوم على أية أسس فنية أو أصول أدبية ، بيد انها كانت تتميز ببساطتها وصدقها وخلوها من كل افتعال او تكلف !

وأخذت « ايزابيل » تنهار وتنطفئ شيئاً فشيئاً ، وباتت فى حال من الفاقة تدعو للثناء . واذ ذاك عمدت الى مراسلة صديق لها كان يعجب بمؤلفاتها ، وكان على صلة ببعض دور النشر فى باريس ، عله يستطيع أن يمد لها يد المساعدة فى محنتها القاسية . وقام الصديق بجهود كبيرة فى هذا السبيل ، بيد انه لم يفلح فى اقناع أى ناشر بقبول نشر قصص الادبية

الناشئة .. ولم تياسن « ايزابيل » ، بل راحت تبذل محاولات في اتجاه آخر ، فكتبت الى بعض أصدقائها ممن كانوا يستطيعون معاونتها على الاهتداء الى مكان سليمان ، اذ كانت فكرة الزواج قد عادت تلاحقها في الحاح ، وتدفعها الى البحث عن الحبيب الذى هجرته في الجزائر عقب الكارثة التى حلت بها !

وفجأة عاد الحظ يبتسم « ايزابيل » من جديد . فقد استطاع صديق لها من ذوى النفوذ أن ينقل عشيقها سليمان الى مارسيليا . وما أن حل يوم ١٧ أكتوبر عام ١٩٠١ حتى احتفل بقران الحبيين ، وعهدت « ايزابيل » لأول مرة الى خلع « برنسها » ، وارتداء مجموعة غريبة من الملابس النسائية التى كانت قد استعارتها من إحدى صديقاتها !

وعاش الزوجان في أحد المساكن الفقيرة الواقعة خلف الميناء . على أن هذه الحياة الجديدة ما كانت لترضى « ايزابيل » أو سليمان . فقد كان البؤس ما زال يطاردهما ، والحرمان يقض مضجعهما ، حتى انهما أخذا يحنان مرة أخرى الى حياة الجزائر ، وجو الصحراء ! وسرعان ما استقر عزهما على الرحيل .. فقد كان فى وسع « ايزابيل » ، بوصفها « مدام سليمان أحنى » ، وزوجة ل أحد المواطنين الفرنسيين ، أن تدخل الجزائر دون أن يقف فى سبيلها حائل ، أو يعترضها معترض ! .. وقرر « سليمان » الاستقالة من الجيش الفرنسى ، معولا على البحث عن عمل بمجرد وصولهما الى موطنهما الجديد !

وفي الجزائر ، اضطر الزوجان أن يعيشا في كنف أسرة سليمان ، لعدم وجود أى مورد لهما يستطيعان الاعتماد عليه في معيشتهم . ولم تكن هذه الحياة التى يسودها التقشف والفاقة بخير من الحياة فى مارسيليا ، حتى لقد أخذت نار غرامهما المستعرة تنخبو شيئا فشيئا ، وبدأ الملل يعرف طريقه الى قلبيهما . . وما لبث سليمان أن نجح فى الحصول على وظيفة سكرتير للجنة المشتركة فى (تينيس) ، وهو اقليم صغير يقع بالقرب من مدينة الجزائر !

وفي ٧ يوليو عام ١٩٠٢ وصلت « ايزابيل » وزوجها الى (تينيس) ، حيث بادرا باستئجار غرفة متواضعة فى أحد الاحياء . . وكان كل ما يملكانه من أثاث ومتاع لا يتعدى بعض الحوائط التى كانت لهما بمثابة أسرة ، وعددا من الاواني النحاسية والرفوف الخشبية . . وكانت هناك أيضا مجموعة الكتب والمؤلفات التى تعزز بها « ايزابيل » ، وتحرص عليها ، وكانت لكبار الكتاب والادباء أمثال دوستوفسكى ، وتورجنيف ، وزولا ، وجونكور ، ولوتى . .

وما أن استقر بهما المقام فى (تينيس) ، حتى شرعت « ايزابيل » تكتب فى صحيفة « الاخبار » الجزائرية . فقد وجدت فى لهجة الصحيفة الموالية للعرب ، وما تبدبه من عطف وتأييد لجامعة حقوق الانسان التى كانت مبادئها تتردد على السنة العرب التقدميين . ما يتفق وآراءها وميولها ! كانت تؤمن ايمانا عميقا بالعدالة والمساواة ، وتندد بشدة بالسياسة المعادية للعرب التى كان لا ينفك ينتهجها عدد كبير

من الموظفين الذين يعملون في الادارة الفرنسية . بيد أنها لم تكن تشترك - بصورة فعالة ايجابية - في أية حركة سياسية !

شخصيتها تصبح أسطورة للجزائريين !

♦ **وانطلقت « ايزابيل »** تنسهر في المقاهى والحانات الجزائرية ، حيث راحت تجلس الى العرب ، وتحدثهم في كل ما كانوا يودون معرفته ، وتجب عن كل ما كان يعن لهم من استفسارات وأسئلة . وسرعان ما صارت أشبه بشخصية أسطورية يعرفها كل جزائري ، ويصبو الى رؤيتها ، والاستماع اليها . . . كانت لا تكاد تظهر في أى مجتمع حتى يبادر بالالتفاف حولها لفيف من الصحفيين ، والكتاب ، والفنانين ، والزعماء العرب ! وكثيرا ما كانت تترك أصدقاءها الاوروبيين الذين جلسوا حولها في أحد مقاهى ميناء الجزائر لكى تحيى أحد أصدقائها العرب ، وتتبادل معه الایماءات والاشارات التقليدية التى تسبق عادة بداية الحديث مع العرب . . . أو لكى تنحنى - فى احترام بالغ - أمام شيخ عربى مهيب الطلعة ، ثم تعود الى أصدقائها وقد تجلت على أساريرها علامات الانفعال والتأثر . وما كانت « ايزابيل » لتتحفل بالرأى العام ، ولا سيما الرأى العام الاوروبى . بل انه كان يطيب لها أحيانا استشارة المتزمتين من المستوطنين الأوروبيين ممن لم يكتفوا برفضهم عن مسالكها ، فتشرع فى سرد ما تقوم به من مغامرات فى الجنوب ، وتمعن فى وصف ما أقدمت عليه ذات مرة من المبيت فى أحد معسكرات الجنود ، وعصيانها للأوامر التى

فرضت عليها البقاء بالمعسكر أثناء وقوع أحد الاشتباكات الحربية في الصحراء !

واخذت نزعة التصوف تسرى في أعماق « ايزابيل » في قوة والاحاح . كانت لا تفتأ تتطلع الى الصفاء الروحي ، والآفاق البعيدة ، والالنهائية ، دون أن تجد ما يستطيع اطفاء النار المتأججة في صدرها ، حتى انها كثيرا ما كانت تنطلق في مناجاة طويلة ، مبدية حزنها وأسأها لما تعانيه من عذاب ، وتشعر به من اشفاق وعطف على . . نفسها .

ولم يكن المستوطنون الاوروبيون ينظرون الى حياة « ايزابيل » ، ومسلكتها ، وعلاقاتها بالعرب . . بعين الرضا والارتياح . فما أن وقعت فضيحة الانتخابات المحلية في (تينيس) ، حتى انهالت الحملات على « ايزابيل » ، متهمة اياها بشراء أصوات العرب ، وبتلقى الاموال والرشاوى . وقد استطاعت الفتاة دحض افتراءات المفرضين ، وتبرئة نفسها من كل تهمة وجهت اليها ، بل وفضح الالاعيب والحيل التي لجأ اليها أولئك الذين كانوا يسعون للايقاع بها ، والنيل من سمعتها . ومع انها خرجت من تلك الاتهامات الملفقة طاهرة الذيل ، مرفوعة الرأس ، فقد ظل اسمها مع ذلك ملطخا بآثار الفضيحة . واذ ذاك أيقنت « ايزابيل » أنه لن يسعها البقاء بعد ذلك في (تينيس) بعد أن صارت حياتها جحيما لا يطاق من جراء ما كانت تتعرض له من اضطهاد وظلم عارمين . فما أن عهد اليها صاحب جريدة « (الديبش) » (التلغراف) الجزائرية بالقيام بتحقيق صحفي في جنوب

(وهران) على الحدود المراكشية ، حيث كان السكولونيل
 ((ليوتى)) يقوم باخضاع القبائل المتهردة ، حتى قبلت عرضه
 على الفور . فقد رأت فيه عملا ينسبها دسائس (تينيس)
 الدنيئة ، ويتيح لها ارتياد الصحراء الكبرى ، والتغلغل في
 اعماقها ، والعيش في رحاب « الفضاء » الذي طالما هفت
 اليه روحها !

تعمل ((مراسلة حربية)) في الميدان !

♦ وفي خريف عام ١٩٠٣ ، بلغت « ايزابيل » جنوب
 وهران ، وشرعت على الفور تزاوّل عملها الصحفى كمراسلة
 حربية لصحيفتها . وطفقت تتابع العمليات الحربية ، وترافق
 القوات الفرنسية فيما كانت تشنه من حملات وهجمات ،
 مبدية جدارة حقيقية في استقاء الانباء وجمع المعلومات التي
 كانت لا تلبث أن توافى بها صحيفتها في صورة تحقيقات
 وافية شاملة . وسرعان ما فطن العسكريون الفرنسيون الى
 ما كانت تتمتع به من ذكاء وبراعة في هذا المضمار ، فقرروا
 تعيينها عضوا في مكتب مخابراتهم العسكرية . على أنهم لم
 يكونوا يقدرونها حق قدرها من الوجهة المادية لقاء ما كانت
 تؤديه لهم من خدمات ، حتى انها كثيرا ما ألقت نفسها
 مضطرة الى اقتراض بضعة فرنكات لشراء علف لجوادها
 الذي كان كل ما تملكه في دنياها !

وكان استياء الاوروبيين قد بدأت تخف حدته تجاه
 « ايزابيل » ، اذ أحسوا ان مسلكها قد طرأ عليه تحسن

ملموس بعد ان ظفرت بالشهرة كمراسلة حربية ، وتوثقت
 أواصر الصداقة بينها وبين « الكولونيل ليوتى » . ففى
 أكتوبر عام ١٩٠٣ ، تم التعارف بينها وبين الضابط الفرنسى
 الذى مالبت ان بسط عليها حمايته ، ومنحها العديد من
 الامتيازات والتسهيلات التى كان أهمها تصريح بالمرور
 والتنقل داخل المناطق العسكرية ! واستطاعت « ايزابيل »
 ان تحظى بثقة ليوتى الكاملة ، فاذا به يعهد اليها بعدة مهام
 سرية عريضة لدى بعض الزعماء العرب ، فكانت تضطلع بها
 خير اضطلاع ، ثم تعود وقد تضاعفت ثقة ليوتى فيها ،
 وازداد ايمانه بمقدرتها السياسية الفائقة !

على أن كثرة تغيبها ، وتعدد رحلاتها ، وانصرافها الى
 عملها الصحفى ، ما كانت لتنسيها « سليمان » ، أو تقلل
 من حبها له ! وقد كتبت فى « مذكراتها » فيما بعد تقول
 انها ان تستطيع أن توفى الله حقه من الحمد والشكر على
 ما وهبه لزوجها من صفاء النفس وجمال الروح ... بيد
 انها لم تكن ترى سليمان الا لما ... كانت تلتقى به بين الحين
 والآخر لقاء سريعا عابرا ، فكانت هى توافيه الى حيث
 تواعدا على اللقاء ، مقبلة - وقد امتطت صهوة جوادها -
 من المكان الذى ساقها اليه عملها الصحفى ، بينما كان هو
 يقطع - فى صبر واناة - نحو ألف كيلو متر ، قادما من مقر
 وظيفته فى الشمال !

وكانت تحقيقاتها الصحفية قد بدأت تنال شهرة واسعة
 .. كانت تنقل فيها صورة صادقة لكل ما تراه وتحسه :

متناولة موضوعات غريبة على معظم القراء ، لم يسبق لهم أن سمعوا عنها أو الما بها .. كانت تصف حياة العشائر الدينية وصفا دقيقا مستفيضا لم يشهد أى أوروبى مثله من قبل . وكانت تتحدث عن الحياة داخل أبراج الصحراء ، وعن الاسواق ، والاطفال ، والنساء ، ومآسى الحياة اليومية فى القرى القدرة المتردية فى هوة الفاقة والحرمان .. وكانت تمنع أيضا فى وصف المواقب العربية الدينية ، والليالى المقمرة ، والحياة فى الصحراء ، والريف الجزائرى الخلاب ! كان كل ذلك قطعة من نفسها ، وكانت تحاول أن تدفع القراء الى مشاطرتها حبها لهذا اللون من الحياة !

بيد ان النجاح كان قد أقبل عليها بعد فوات الاوان . فقد صارت « ايزابيل » امرأة محطمة ، تشعر فى أعماقها بخيبة أمل مريرة .. ومع انها لم تكن بلغت الثلاثين من عمرها ، الا انها كانت قد سئمت كل شىء ، وباتت لا تعقد اى أمل على المستقبل . وكانت حمى الملاريا قد أخذت تسرى فى كيانها ، فى الوقت الذى كان فيه سليمان قد أصيب بالدرن الرئوى .. ولعلها قد شعرت اذ ذاك ان نهايتها قد دنت ، اذ راحت تكسر من رحلاتها وتجوالها ، وتجوب جميع مناطق جنوب وهران ، وكانها كانت فى سباق مع الزمن ، تريد أن تملأ عينيهما بكل ما شغف به قلبها ، حتى انها حينما ودعت بعض اصدقائها ذات مرة ، قبل قيامها باحدى رحلاتها المعهودة ، عهدت اليهم بحزمة من الاوراق والمخطوطات ، ثم قالت بلهجة ساخرة يائسة : « اذا

لم يقدر لى أن أعود ، فأرجو العناية بهذه الأوراق . . فقد تصلح لأن تكون مرثية تلقى على قبرى ! »

موعد .. مع النهاية !

• وما أن حل الصيف ، حتى أخذت حمى الملاريا تماودها بشكل خطير جعلها تقرر النزول فى مستشفى (عين صفرة) ، وهى مدينة صغيرة تقع فى الصحراء الكبرى ، وكانت أحد المراكز الأمامية للسلطات الاستعمارية والفرقة الأجنبية . وفى صباح يوم ٢١ أكتوبر ، عقدت « ايزابيل » عزمها على مبارحة المستشفى ، عاصية بذلك أوامر الطبيب الذى كان قد نصحتها بالبقاء فترة أخرى حتى يتم شفاؤها ! ولو انها انصاعت لكلام الطبيب ، أو رحلت فى فترة أخرى من النهار ، لما قدر لها أن تلقى مصرعها . . ولكن ترى هل كانت تريد حقا الأفلات من الموت ؟ ! • لقد كانت على موعد مع سليمان ، إذ كانا قد اتفقا على أن يقضيا معا ليلة أخرى من لياليهما الحافلة بالعشق والفراغ ، على أن يتجولا بعد ذلك فى الصحراء ، متطلعين نحو الآفاق البعيدة . وكان الجو فى ذلك اليوم مقبضا ، ملبدا وينذر بهبوب عاصفة عاتية . . وما ان بلغت الساعة الحادية عشرة صباحا ، حتى انهمس سيل عارم جارف راح يغمر الجبال والوديان ، مطوحا فى طريقه بالسابلة ، والمباني ، والأشجار ، والماشى . . ولم تلبث ايزابيل ان بلغت الكوخ الذى تواعدت مع زوجها على موافاته فيه . وقد شوهدت بعد ذلك وهى تطل من شرفة الكوخ المتداعية ، وتتأمل - فى هدوء - الأمطار المنهمرة

حولها من كل جانب . وكانت
 تلك هى آخر مرة شهوت
 فيها « ايزابيل ايرار » وهى
 على قيد الحياة ! فقد اشتدت
 حدة العاصفة ، ولم تتوقف
 الأمطار عن هطولها ساعات
 طويلة ، فاذا بعض البيوت
 الصغيرة تنهار بمن فيها تحت
 وطأتها . . . ولما سكنت العاصفة ،
 بادرت قوات الحامية الفرنسية
 باقامة جسر متحرك ، وشرعت
 فرق الانقاذ فى البحث عن
 الأحياء ، وجثث الضحايا .
 كانت أسر عربية بأكملها ،
 وعدد كبير من طلاب المدارس
 والأهالى قد لقوا حتفهم فى
 غمرة هذه الكارثة . واذ لم
 تفلح فرق الانقاذ فى الاهتداء
 الى مكان « ايزابيل » ، أمر
 الكولونيل ليوتى جنوده
 بمواصلة البحث عنها . وبعد
 جهود ممضنة - استغرقت
 يومين متتاليين - فى التنقيب
 عن الفتاة فى المياه القارسة :



وعلى ضوء المشاعل ، عشروا على جثتها وقد سقط عليها
أحد الألواح الخشبية الكبيرة التي كانت قد انهارت بفعل
السيول . كانت « ايزابيل » قد ماتت غريقة في قاب
الصحراء !!

وقد عهد ليوتى الى قواته على الفور بمهمة التنقيب بين
الانقاض والاطلال عن جميع الاوراق والمخطوطات التى تخص
الفتاة ، واذ تجمعت الاوراق - وقد بللتها المياه - أرسلت ،
بعد ختمها ، مع رسول خاص الى أحد الناشرين بمدينة
الجزائر . ثم أمر ليوتى بدفن « ايزابيل » بمقابر المسلمين
بعين صفرة ، واختار لوحا بسيطا من المرمر وضعه على
قبرها ، بعد أن نقش عليه اسمها باللغة العربية ، وبقيّة
البيانات بالفرنسية . وفي ذلك المشوى ، رقدت « ايزابيل » ،
بمعزل عن المقابر الاخرى ، وقد أدارت وجهها صوب الصحراء
التي طالما أحببتها ، وهفت نفسها الى الحياة بين ربوعها !

الهيئة العامة للإشعاع والنور والظلال

١٣٣ شارع محمد بن عبد الله

تلفون ٤٤٧٩٤ - ٤٣٨١٦

ENSEIGNES
DECORATION
ECLAIRAGE
ELECTRICITE



لافتات
نحرفنة
انكارة
كهترىباء

عزيزى القارىء ..

فى هذا الباب قدمت لك فى الأعداد
الماضية ، الكتب الاتية على التوالى :
♦ كيف تصارح أولادك وبناتك
بالحقائق الجنسية ♦ طريق السعادة
الزوجية ♦ مركب النقص ♦ حساء
الجديدة ♦ كيف تقهر الخجل ♦ كيف
تقهر القلق وتستمتع بالحياة ♦ فنون
الحياة : فن الحب ، فن الزواج ،
فن الحياة العائلية ، فن
الصدقة ، فن العمل ، فن الزعامة ،
فن التفكير ، فن الاستمتاع بالشيوخوخة
♦ غزو السعادة ♦ التحليل النفسى
♦ الجنس الآخر ♦ عش حياة ايجابية
♦ أبواب الحب المغلقة ♦ فن الحب
(لاوفيد) ♦ الانتصار على الخوف
♦ عش بحكمة عش سليما ♦ كيف
تتجنب متاعب الأعصاب المرهقة ♦
كيف تفسر أحلامك ♦ كن متفائلا ♦
تاريخ الفسزل ♦ كيف تعيش ٣٦٥
يوما فى السنة ♦ اتج لعقلك حياة
جديدة ♦ دنيا الحب والسعادة ♦ حب
وجنس وخيانة ♦ السلوك الجنسى
عند الرجل ♦ السلوك الجنسى عند
المرأة ♦ فى بلاد المرأة ♦ أضواء على
الجنس ♦ على أعتاب شباب الكهولة ،
وانيوم .. أقدم لك كتابا جديدا
يعينك على مقاومة متاعب الحياة ويعلمك
« كيف تسترخى »

خوافز الحياة



الجنس

والجنس ..
والجنس ..



تعلّم كيف تسترخي

للعالم النفساني "ويلفريد نورثفيلد"

تلخيص : وديع دياب

أمين مكتبة كلية العلوم بجامعة القاهرة

رفقا بصحتك .. واعصابك

عزيزى القارىء ..

هل تريد مزيدا من التفاؤل .. ومزيدا من الصبر ..
ومزيدا من ضبط الأعصاب .. والثقة فى النفس ..
والنشاط للعمل واللهو على السواء ؟

اذن فتعال نقرأ معا هذا الكتاب النافع الذى يعلمنا
كيف نكتسب - بالتدريج - كل هذه الصفات والمزايا ..
وما أحوجنا ، فى هذا العصر المعقد الحافل بالمتاعب
والمنغصات ، الى معرفة وسائل تخفيف وطأة الضغط الذى
تفرضه الحياة العصرية على الأعصاب !

ومؤلف هذا الكتاب هو العالم النفسانى « ويلفريد
نورثفيلد » ، الذى وضع الكثير من كتب علم النفس ذات
الفائدة العملية لجمهرة القراء من كافة الطبقات .. ويكفى
لكى تتزود بفكرة عن ميادين البحث التى خاضها ونقب
فيها ، أن تعرف عنوانات كتبه السابقة ، وهى : « غزو
الأعصاب » ، « أسرار السعادة » ، « شفاء الاجهاد
العصبى » ، « ماذا علمتني الحياة » .. الخ

ويحضرنى بهذه المناسبة قولان مأثوران ، وثيقا الصلة
بموضوع هذا الكتاب ، أحدهما قول المفكر المعروف
« ماتييو ارنولد » ، اذ يخاطب الطبيعة : « درس واحد ،

كتاب علم النفس ، للباحث « ويلفريد نورثفيلد » ١٤٩

أيتها الطبيعة ، أريدك أن تعلميني اياه : كيف تواصلين العمل والكد في سكونية وهدوء ؟

والقول الآخر للمفكر « و.س. لوسمور » ، اذ يقول :
« ان الحياة ومشاعرنا « مشدودة » على الدوام ، وعقولنا متيقظة باستمرار ، ليست في الحقيقة بحياة ، وانما هي استهلاك عقيم لأنسجة جهازنا العصبى بأكملها ! »
فتعال تعلم من هذا الكتاب كيف نسترخى :

كيف تسترخى

الفصل الأول : التنفس

التنفس الصحيح ، أساس الاسترخاء !

♦ هناك سببان هامين يجعلان من المستحسن ان نبدا هذا الكتاب بفصل عن التنفس : السبب الاول هو اننا جميعا نعرف ان السممة هي الحياة ، وانه في اللحظة التي يتوقف فيها التنفس تتوقف الحياة ويبدأ الجسم في الانحلال .
فالتنفس هو أساس حياة الكائنات ، ولذلك يجب ان يكون له الاعتبار الاول عند بحث أى شأن من شؤون الصحة .

والسبب الثانى أعظم أهمية من السبب الأول لأن هناك علاقة واضحة بين التنفس والجهاز العصبى ، فاذا لم يكن التنفس عميقا منتظما فان الجهاز العصبى يتأثر تأثرا سيئا ، وهذا هو أحد العوامل الهامة التى تحملنا على أن نوجه اليه اهتماما خاصا .

وليس هناك الا طريقة واحدة للتنفس الطبيعي الصحي ، وهى الشهيق والزفير العميقان عن طريق الأنف ، فاذا كانت المجارى الانفية تكتنفها العوائق فان التنفس لا يكون طبيعيا صحيا . والمعروف انه فى الوقت الذى يهدأ فيه الجهاز العصبى يبدأ التنفس فى أن يكون طبيعيا تاما ، ويتخذ الهواء عادة أسهل المسالك ، وليس فى الشخص السليم ما يجعل التنفس يسلك طريقا غير الطريق الطبيعى . وقد دلت الاحصاءات على أن ستة أو سبعة من كل عشرة أشخاص مصابون ببعض العوائق الانفية ، وفى معظم الحالات يكون الزكام أحد هذه العوائق .

ولكى تعرف ما اذا كنت مصابا بأحد هذه العوائق ؛ اضغط بالتوالى على أحد الخيشومين بالأصبع وحاول أن تتنفس عن طريق الخيشوم الآخر ، فاذا أمكنك أن تتنفس تنفسا كاملا بطيئا عميقا فاعرف انه لا توجد عوائق فى طريق التنفس . ولكن اذا شعرت بما يعوق التنفس فى أحد الخيشومين فيستحسن أن تبادر بالعلاج لأنه فى استطاعتك أن تعيش فى أحد خيشوميك ما يعوق التنفس ، ولكنك فى هذه الحالة لا تعيش متمتعاً بكامل الصحة .

فاذا وجدت شيئا من العوائق فعليك باستشارة الطبيب فى شأنه والعمل على إزالته . فاذا كان مجرد إصابة بالزكام ، فلتجرب هذه الطريقة : اخلط أجزاء متساوية من ملح الطعام وبيكربونات الصودا والهواكس ، ثم أضف ملعقة شاي من هذا المخلوط الى كوب ماء دافئ واستنشق من هذا المخلوط

كتاب علم النفس ، للباحث « ويلفريد نورثفيلد » ١٥١

عن طريق الخيشومين بالتناوب ، مرتين أو ثلاث مرات يوميا ،
وإذا كانت الإصابة متوسطة الحدة فيستحسن أن تستعمل
بضع نقط من مركب « الافدرين » عند الاستيقاظ صباحا ،
ويجب أن يكون ذلك تحت اشراف الطبيب .

وقد دلت التجارب على ان هذا العلاج البسيط مفيد على
أى حال ، ولكن حتى فى مثل هذه الحالة فان الطبيعة هى
التي تساعد على الشفاء فى النهاية ، والغسيل يساعد الهواء
على الوصول الى الأغشية التي تستفيد من هذه التهوية .

وقد بدانا بهذه النصيحة لأن التنفس الصحيح يجب أن
يكون أساسا لكل عملية استرخاء ، ولأنك إذا أردت أن تتنفس
تنفسا صحيحا فعليك أن تحتفظ بجهاز تنفسك سليما .

وإذا انتهينا من بحث هذه المسألة المهمة على بساطتها
وجب علينا أن نوجه اهتمامنا الى التنفس ذاته . وعلاج هذه
المسألة يعتمد اعتمادا كبيرا على العادة ، ففي الحياة الطبيعية
النشطة فى الهواء الطلق تستخدم الرئتان استخداما كاملا ،
وحتى فى أوقات الراحة تكون الرئتان فى كامل تمددهما ،
ولكننا نجد الكثيرين من سكان المدن الذين يعيشون معيشة
الركود لا يستعملون رئاتهم استعمالا تاما . ونجد من الناحية
الطبيعية البحتة ان هذا الأمر يؤدى الى أسوأ النتائج ، ويؤدى
بالتالى الى إصابة الكثيرين بالأمراض الصدرية . وأثر هذه
الحالة على الجهاز العصبى غير ظاهر ، الا أنه موجود بالفعل .
والرئتان تختلفان عن معظم أجهزة الجسم الأخرى فى أن
للإنسان بعض السيطرة على عملهما . وما يجب أن نفعله حيال

ذلك هو أن نستغل سيطرتنا على هذا الجهاز استغلالا تاما .
فالحياة غير الطبيعية التي نحياها وبخاصة تحت ضغط
المدينة الحديثة جعلت الانسان يعتاد بمرور الزمن ألا يستعمل
رئتيه استعمالا كاملا ، مع أنه يجب أن نعمل على أن نستعملهما
استخداما تاما . والتنفس نفسه عملية آلية ، ولكن ليس
معنى هذا انه لا يمكن تنظيمها أو السيطرة عليها ، اذ من
المحقق انه في مقدورنا تقوية حركة التنفس بالاستمرار في
ممارسة التمارين الخاصة به .

كيف تقاوم الاكتئاب ، واضراره !

♦ وهناك حقيقة هامة يجب أن نعرفها ، وهي انه في أثناء
الحالات العاطفية المصاحبة للاضطرابات العصبية يكون
التنفس سطحيًا ، كما في حالات الاكتئاب . وبالمثل يكاد
يتوقف التنفس عند الخوف . والخوف والاكتئاب هما أشد
أنواع الشرور التي يصادفها الكثيرون ، وهنا نجد علاقة قوية
بين العقل والجسم . فالاكتئاب أو انقباض النفس يجعل
التنفس سطحيًا ، وإذا حاولنا أن نجعل التنفس عميقًا فإن
الانقباض يبدأ في الزوال ، والشخص الذي تعود التنفس
العميق الكامل يكون أقل تعرضا للاصابة بنوبات الاكتئاب .
لذلك يجب أن تمارس تمارين التنفس العميق يوميا ، وأنسب
الأوقات لتأدية هذه التمرينات هي في الصباح قبل تناول
الافطار .

وربما كان من المستحسن أن تأخذ في الصباح الباكر حماما



دافئاً يعقبه الاغتسال بالماء
البارد ، مع القيام بتمارين
التنفس العميق أثناء عملية
التجفيف ، والاستمرار بعد
التجفيف في تأدية تمارين
التنفس لبضع دقائق أخرى،
في الوقت الذي تقوم فيه بتدليك
الجسم باليدين من الرأس الى
اخمص القدم . وسوف تدهش
عندما تشعر بنفسك قويانشطاً
نتيجة لهذه التمارين البسيطة،
وسوف يزول الخمول الذي
كنت تشعر به عند اليقظة
صباحاً !

ويشكو البعض من أنهم
يشعرون ببعض الدوار أثناء
قيامهم بتمارين التنفس ، سواء
كانوا واقفين أو جالسين .
وسواء كنت تشعر بمثل هذا
الدوار أو لاتشعر به، فالاعتقاد
الساائد أن من يقوم بتمارين
التنفس العميق يشعر بنشاط
جسماني خفيف ، فالتنفس
حركة طبيعية لأن سرعة

الدورة الدموية وسرعة ضربات القلب تستلزم تمدد الرئتين واتساعهما .

وإذا كنت ممن اعتادوا الاستحمام مساء فيمكنك ان تمارس تمارين التنفس العميق صباحا ، مصحوبة ببعض هذه التمارين البسيطة :

قف واضعاً يديك على الفخذين - والقدمان متلاصقتان - ثم ارفع الساق اليمنى ببطء لتصبح في وضع أفقى . ولى نفس الوقت تنفس تنفساً عميقاً ثم ارجع بساقيك الى وضعها الأول ، في الوقت الذى تخرج فيه هواء الزفير ، ثم افعل بساقيك اليسرى ما فعلته بساقيك اليمنى . وبعد تكرار هذه التمارين اثنى عشرة مرة ، قف - والقدمان متباعدتان قليلاً والذراعان الى الجانبين - وخذ نفساً كاملاً في الوقت الذى ترفع فيه الذراعين مستقيمتين الى الامام ثم الى أعلى ، حتى تصبحا في وضع عمودى فوق رأسك ، ثم اخفضهما يمينا ويساراً حتى تصبحا في مستوى الكتفين واخرج هواء الزفير في الوقت الذى تخفض فيه الذراعين . ثم استمر في خفض الذراعين حتى تصبحا ملاصقتين للجنبين . كرر هذا التمرين اثنى عشرة مرة كما فعلت في التمرين الأول .

وليس هناك ما هو أبسط من هذين التمرينين ، وللسنا بحاجة الى تمارين أخرى أكثر تعقيداً . وغنى عن الذكر ان هواء الشهيق يجب أن يكون نقياً ، والأفضل ان يؤدى التمرين امام نافذة مفتوحة اذا لم يكن الطقس شديداً البرودة .

وما وصفناه هو بطبيعة الحال تمارين التنفس العميق العادية ، ولكي تربطها تماماً بالاسترخاء يجب ان تجعل

نفسك تشعر بأن جسمك يهبط بكامل ثقله في اللحظة التي تنتهي فيها عملية الزفير ، كما يجب أن تدع جسمك يتوقف بخفة عن الهبوط قبل البدء في تكرار عملية الشهيق ، وسوف تستشعر الراحة في تلك اللحظة . وفي هذه التمارين الكافية لفترة الصباح ، وعليك كلما سنحت الفرصة أثناء النهار أن تؤدي تمارين التنفس عشر مرات أو اثنتى عشرة مرة . . . فوقت ذهابك الى عملك ورجوعك منه ، والفترة المخصصة لتناول الغداء ، وفترات الراحة ، كل هذه أوقات تناسب القيام بمثل هذه التمارين . . . وإذا اهتممت بالأمر فسوف تجد لذلك فرصا عديدة ، ففي أثناء صعود السلم ، أو الذهاب من حجرة الى أخرى ، أو من قسم الى آخر ، تستطيع القيام بهذه التمرينات . ويستحسن مهما كان نوع التمرين أن تتجنب الإجهاد : فلا تدفع نفسك دفعا ، وإذا عددت مرات الشهيق فستجد أن هذا العدد يزداد بالتدريج كلما تقدم بك الوقت ، وذلك دون أن تجهد نفسك . كذلك يجب أن لاتجهد الصدر لكى تزيد حجمه ، فلتقف أثناء التمرين معتدلا ، على أن تحتفظ بقامتك في وضعها الطبيعى المريح .

ويمكنك أن تؤدي تمارين التنفس العميق المنتظم وأنت جالس على مقعدك ، ويستحسن أن تكون جلستك معتدلة . كما يجب ألا يكون التنفس بالعمق الذى يكون عليه أثناء الوقوف أو أثناء القيام بالتمارين الخفيفة . وفي هذه الحالة سيمكنك أن تركز اهتمامك فى حركة هبوط الجسم بكامل ثقله عند لحظة الانتهاء من الزفير : بأن تتخيل أنك تغوص فى المقعد تماما .

العمل العقلى يتطلب التركيز ، بالتنفس العميق !

♦ وسوف تمر أسابيع قلائل قبل أن تشعر بفائدة هذه التمرينات . وإذا أردت أن تصلح جهاز التنفس فستجد في تمارين التنفس العميق معيناً لك على ذلك ، وكل عضو يضعف بعدم الاستعمال ، وهذا ينطبق على عضو التنفس ، وإذا وصل جهاز تنفسك الى حد الكمال نتيجة لما بذلت من مجهود ، فسيمكنك ان تجنى ثمار هذا المجهود فى أشكال مختلفة : ستشعر بفائدته خصوصاً عندما يتطلب عملك العقلى شيئاً من التركيز ، فالتنفس السطحي يؤدي الى بقاء الدورة الدموية ، وهذا يؤدي بدوره الى ضعف التركيز ، حتى يصبح صعباً ، كما يصبح العمل مملاً . ولا يصبح العمل العقلى نفسه مجهداً الا اذا أصبح مملاً !

ويجب أن يكون تنفسك حراً كاملاً عندما تقوم بأى عمل عقلى . وكلما كانت الأعمال التى تقوم بها صعبة كلما وجب أن يكون تنفسك عميقاً . وبعض الأعمال اليدوية تؤدي الى الشعور بالملل والضيق لأنها تؤدي الى ضعف التنفس ، وهذه الحالة شائعة جداً كما فى حالة رفع الاثقال ، أو حينما يستلزم العمل الانحناء . ويجب فى مثل هذه الأحوال أن يكون التنفس حراً مستمراً ، كما يجب ألا يحول دون هذه الحركة الطبيعية حائل ، والا كانت العواقب سيئة

وعليك أن تحتفظ بتنفسك عميقاً كاملاً حينما تضطرب مشاعرك نتيجة الخوف والقلق ، وذلك كما فى المقابلات الهامة وعند زيارة الاطباء التى تؤدي عادة الى الشعور بالقلق ، وحيث يصاب الانسان بالتوتر العصبى المصحوب بالتنفس

كتاب علم النفس ، للباحث « ويلفريد نورثفيلد » ١٥٧

السطحي . وإذا لم يكن في استطاعتنا إبعاد الخوف والقلق فلا أقل من تخفيف حدتهما . والتنفس العميق يخفف من حدة التوتر ، وبذلك تصبح المشاعر السالبة أضعف مما كان متوقعا .

وفي زحمة الحياة لا يجد كثير من الناس متسعا من الوقت للقيام بتمارين التنفس ، وكثيرا ما نسمع بعض الناس يرددون هذه العبارة : « ليس لدينا متسع من الوقت نستطيع فيه التنفس » ، معبرين عما يعانون من متاعب الحياة . وربما أمتاز هؤلاء الناس بالكفاية في العمل ، ولكن تنقصهم الدراية بوظائف عقولهم وأجسامهم . فعليك أن تتنفس تنفسا عميقا كلما سنحت الفرصة . ولتغير من نظام معيشتك كلما أمكن ، بحيث تجد الوقت اللائق للتأدية مثل هذه التمرينات . لقد كرس كثيرون شطرا من أوقاتهم للقيام بخدمات إنسانية . وهم يستحقون الشكر والتقدير من أجل هذه الروح الطيبة ، ولكنهم لم ينصفوا أنفسهم لأنهم لم يخصصوا أوقاتا يمارسون فيها تمارينات التنفس . وأنا واثق أنك إن أوليت هذا الموضوع ما يستحقه من العناية فسوف تشعر بأهمية هذه التمرينات . وسوف لاتنظر إليها على أنها موضوع ثانوي ، كما أنك سوف لا ترضى بأن يكون تنفسك كيفما اتفق . كما اننى على يقين من أنك إن ثابرت على ممارسة تمارينات التنفس الصحيح لشهور قلائل ، حتى يصبح تنفسك نشطا لا يعتوره الخمول ، فسوف تستفيد من ذلك فائدة تلازم مدى الحياة : سوف تشعر بالحياة والنشاط ، بعد أن كنت

نصف حى ، وسوف تستمتع بالصفاء والراحة بعد ان كنت عصبيا متوترا ..

والخلاصة ..

- ١ - انك يجب أن تحتفظ بجهاز تنفسك سليما اذا أردت أن يكون تنفسك صحيحا .
- ٢ - يمكنك أن تزيد من قوة تنفسك الطبيعية بالتمرين الفردى بعض الوقت .
- ٣ - حاول أن تحتفظ بتنفسك كاملا ثابتا اذا حلت بك مشاعر الخوف أو القلق أو الغضب أو الانقباض . فاذا فعلت فسوف يكون تأثير هذه المشاعر عليك أقل مما تتوقع ، وسيكون زوالها أسرع .
- ٤ - تزداد فائدة تمارين التنفس اذا كانت مصحوبة بتمارين بدنية بسيطة .
- ٥ - حاول دائما ان توفر الوقت الذى يمكنك ان تمارس فيه تمارين التنفس ، خصوصا في الصباح الباكر .

الفصل الثانى : السيطرة على الجسم

الاسترخاء العضلى يؤدى الى الاسترخاء العقلى !

♦ من أصعب الأمور ان تحمل الشخص المتوتر الأعصاب على الاعتقاد بأن الاسترخاء العضلى يؤدى آليا الى الاسترخاء العقلى ، غير أن أبحاث الأطباء المتخصصين وكذلك الأبحاث المضطربة قد أثبتت هذه الحقيقة التى ينبغى أن نسلم بها ونؤمن ايماننا صادقا ، لأنها الوسيلة الفعالة للوصول الى

الهدوء العقلى . ذلك لأن التوتر العقلى لا يشعر به الانسان ، كما أن مقاومته عسيرة ، وكلما حاولنا مقاومته ازداد سوءا ، لأن المقاومة تزيد الاجهاد حدة !

وإذا بحثنا أصل العلة وجدنا أن التوتر العقلى يكون مصحوبا دائما بالتوتر البدنى الذى يجعلنا نشعر عن طريق الفعل المنعكس بالاعراض الجسمية التى تضايقنا . ويمكننا ان نزيد الأمر وضوحا فنقول انه اذا لم يكن هناك توتر بدنى فلا يمكن أن يكون هناك توتر عقلى ، فهما يسيران جنبا الى جنب . . وهذه حقيقة يتوقف عليها كثير من النتائج .

وأول ما يجب أن نفعله للوصول الى الاسترخاء العضلى هو ان نبدأ فى إعادة تدريب العضلات كما فعلنا فى حركات التنفس ، لأن الأولى قد اعتادت التوتر الضار ، بينما اعتادت الأخرى الكسل والتباطؤ . وإعادة تدريب العضلات هدفها ان نعيدها الى حركتها الطبيعية السهلة التى أرادت لها لها الطبيعة ، لأن تقدم المدنية وحياة السرعة التى نعيشها هى التى أدت بالانسان الى هذه الحالة السيئة .

دع عقلك يسترجع ذكريات الطفولة حينما كنت طفلا تحيا حياة طبيعية : تستلقى على ظهرك . . ترفس الهواء بسباقيك كما يحلو لك وذراعاك الى جانبيك تحركهما فى استرخاء . وبصرف النظر عن نوبات الغضب التى تصاحب الطفولة فان هذا الجسم الغض لم يكن يشكو التوتر ، وهذا هو أسلوب الاسترخاء الذى يجب أن نتبعه فى حياة النضج . انها عملية بطيئة تدريجية ، فانك قد تعودت التوتر على مر السنين فأصبح من الصعب التخلص منه فى أيام ، ولكن مهما

كنت ضجراً فانك اذا داومت على العلاج فسوف تستريح في النهاية . اننا نندفع في طريق الحياة بعيون مغلقة الى ان نتعثر فجأة ، وكما ان المصائب لا تخلو من النفع فان فترات التوتر العصبي لا تخلو من الفائدة . وما دمنا قد اعتدنا عادات التنفس الطبيعي وتحكمنا في ابداننا تحكما يبعدها عن التوتر فإنه يصبح من الصعب الرجوع الى العادات القديمة ، وهاتان هما الدعامتان اللتان يرتكز عليهما صرح قوتنا وهذوئنا .

واذا اردنا اصلاح امر من الأمور فان الأجدد بنا أن نعرف تماماً موطن الداء ، ولذلك يتعين علينا هنا أن نعرف متى يحدث التوتر : فإذا رفعت ذراعك وجعلتها أمامك واطبقت قبضة يدك ببطء وقوة فانك سوف تشعر بحساسية خفيفة تمتد على طول الذراع الى الكتف ، وما هذه الحساسية الا التوتر . وكذلك اذا جعلت قدمك في الوضع الذي يجعلها صلبة فان نفس الحساسية تمتد على طول الساق الى الفخذ . وأنت تحس هذا التوتر لأنك ركزت تفكيرك فيه ، مع انه كثيراً ما تحدث مثل هذه التوترات دون أن تشعر بها ، كما انها كثيراً ما تحدث - للأسف - دون أن يكون هناك داع لحداثتها . ومعنى هذا اننا نندفع ببطء في تيار هذه العادة الضارة التي تكلفنا كثيراً لأنها تؤدي الى الاجهاد دون الوصول الى نتيجة حقيقية ، فهي تعطل الدورة الدموية وتؤدي الى بطء حركة الجسم وكل هذه الأمور لا تحدث دون أن تترك أثراً سيئاً في العقل .

ويجب أن نقول أن الجهود التي تؤدي الى انقباض العضلات قليلة النفع في محاولة الوصول الى حالة الاسترخاء ، كما يجب

ان ننظر الى هذه المسائل نظرة جدية ، ويستحسن ان نخصص لمثل هذه التمرينات وقتا معيناً كل يوم ، وربما كان انسب وقت لذلك هو ما بعد الغداء ، واذا لم يتيسر ذلك فيمكن ممارستها في أى وقت ولكن يجب المحافظة على نفس الموعد كل يوم ان أمكن ، ويكفى لذلك من نصف ساعة الى ساعة . وعليك أن تتخير مكانا هادئا بعيدا عما يعطلك عن القيام بهذا التمرين . ثم ان عملية الوصول الى حالة الاسترخاء البدنى يجب أن تتم تدريجيا ، واذا جد ما يعوق الوصول الى هذه الحالة كان على الشخص أن يبدأ من جديد . . . والآن وقد اتخذنا الخطوات التمهيدية علينا ان نقوم بتأدية التمرينات : ابدأ بأن تتخذ وضع الاضطجاع على الفراش أو أحد المقاعد المريحة بحيث تجعل الذراعين والساقين فى وضع مريح بقدر الامكان ، ثم ارفع احدى الذراعين ببطء محاولا أن تستشعر التوتر أثناء ذلك ، ثم ارجع بالذراع ببطء الى وضعها الأول ، وعندما تصل الى هذا الوضع حاول بقدر الامكان أن تدرك انك لا زلت تشعر بتوتر طفيف ، فاذا شعرت بذلك فهذا يدل على ان الذراع ليست فى حالة استرخاء تام بل استرخاء جزئى ، والفرض من هذه التمرينات هو تخفيف حدة التوتر حتى ينعدم الشعور به . . . وهذا التمرين يحتاج الى درجة كبيرة من المهارة كما يحتاج الى مشابة حتى يزول التوتر تماما .

ثم افعل بالذراع الأخرى ما فعلت بالذراع الأولى ، واسترح قليلا ، وبعد فترة الاستراحة ارفع كل ساق على حدة ببطء ملاحظا التوتر كما فعلت فى المرة السابقة ، ثم

استرح مرة أخرى أطول مدة ممكنة . ويحسن حينما تحاول أن تتعلم أى فن أن تبدأ فيه بتؤدة وتتناوله جزءا جزءا . . والاسترخاء هو بوجه عام « فن » ، أى يجب أن تعتبر ما ذكرناه آنفا هو البداية . وبعد الانتهاء من تمرينات الأذرع والسيقان اضطجع محاولا تركيز فكرك في إراحة هذه الأعضاء وهى تتجه ببطء لتركز على المساند ، واحتفظ بالأيدي مفتوحة والأصابع مرتخية مكونة نصف دائرة . . ويجب فى بادئ الأمر أن تكون العينان نصف مغمضتين، وعليك أن تغمض عينيك كلما قربت من حالة الاسترخاء ، ولا تنس أن تتنفس تنفسا عميقا سهلا طوال وقت التمرين .

• الاسترخاء يتطلب التفرغ والتركيز . .

♦ وأهم شيء فى الاسترخاء هو أن تتفرغ له ، فإذا حاولت أن تفعل شيئا آخر غير الاسترخاء صعب عليك الوصول الى ما تسعى اليه ، فاعتبر جسمك آلة تحاول اصلاحها . . وكما أن اصلاح السيارة مثلا يستلزم تجنيب آلتها أية حركة خارجية ، كذلك فى الاسترخاء يجب أن تتجه كل جهودك الى حركات الاسترخاء نفسها . . فلاتهتم بالأفكار والمشاكل التى تملأ رأسك عادة ، بل ركز اهتمامك للوصول بالأعضاء الى حالة الشعور بالاسترخاء والراحة . . وإذا شعرت بالرغبة فى النهوض فاذكر أن هذه هى عوارض الحالة التى نحاول علاجها ، وانك اذا خضعت لهذه الرغبة فسوف تؤخر العلاج ، لذلك يجب ألا تتحرك وأن تلزم الهدوء بدلا من محاولة النهوض ، وعندئذ ستضعف هذه الرغبة بالتدريج .

فاذا داومت على تأدية تمرينات الذراعين والساقين لبضعة ايام ، فابدأ بعد ذلك في ممارسة التمرين التالى وهو خاص بعضلات الرقبة والجذع ، ويستحسن أن تجعل الرقبة ترتكز على شىء ثابت بقدر الامكان ، فاذا كنت فى الفراش فضع شيئاً على الوسادة يكون أكثر صلابة منها . والتمرين هو عبارة عن تحريك الرقبة وهى فى حالة استرخاء من جانب الى آخر . . أى حاول أن تتخيل الرقبة كرة متصلة بالجسم بقطعة من الخيط، فاذا تخيلت ذلك تمام التخيل أصبح من المستحيل أن تشعر بأى توتر فى عضلات الرقبة . واذا قمت بتحريك الرقبة بهذه الطريقة مرات قلائل فاجعلها تهبط بثقلها ببطء على ما كانت ترتكز عليه أثناء التمرين .

وتمرينات الجذع بسيطة جدا ، وهى عبارة عن رفع الجسم ثم جعله يهبط بثقله كأنه كيس مملوء بالدقيق أو البطاطس ، فيجب أن تتخيله ثقيلًا بالدرجة التى تجعله يفوص فى الفراش أو المقعد . واذا أدت التمرينين السابقين كما يجب أصبحت ملما بالطريقة التى تجعلك تصل الى حالة الشعور بالتوتر الذى يشمل معظم أجزاء جسمك ، وكذلك تكون قد تعلمت كيف تصل بجميع أعضائك الى درجة الاسترخاء .

اما فى الدرس الثالث ، فاجعل جسمك فى حالة استرخاء تام ، فى الوقت الذى لا تقوم فيه بأية حركة فعلية سوى تحريك الرأس كما سبق ، ولكن بلطف ، وفى حالة الذراعين والساقين والجذع اجعل فكرة محاولة رفعها مسيطرة عليك مع تخيل شدة ثقلها . وقد تكون هناك تمرينات أبسط من

هذه ولكن يستحسن الاقتصاد عليها . . واستمر في الإبقاء الى نفسك بأن أعضائك ثقيلة ككتل الرصاص . وبعد تركيز فترك في هذه المسألة لبضع دقائق اعمل على الاستمرار في اقناع نفسك بهذا الاحساس . اغمض عينيك واسترخ أطول مدة ممكنة . .

والمعتقد أن تأدية هذه التمرينات الثلاثة بدقة وعناية ستجعلك تصل الى معرفة كل ماتريد معرفته عن الاسترخاء البدني . وربما كان من الممكن وضع تمرينات أكثر صعوبة ولكن يحتمل أن تكون عديمة النفع .

الاسترخاء فن . . يحتاج الى مران

♦ ذكرنا أن الاسترخاء فن والفن يحتاج الى المرن ، واثق اذا عرفت أسس هذا الفن تمام المعرفة أنتهت فترة تعليمك وأصبحت في غير حاجة الى مزيد من التمرينات ، وأصبح من السهل عليك ممارسة الاسترخاء . وأنت في محاولة تعلم العزف على البيان تبدأ بالتمرن على العزف بالأصابع الخمس، ولكنك سوف لا تستمر على ذلك حينما تصبح قادرا على العزف ، اذ يمكنك أن تجلس الى البيان وتقوم مباشرة بعزف ما تشاء من القطع الموسيقية . . وكذلك في حالة الاسترخاء حينما تصبح ملما تمام الامام بالدروس الثلاثة الالفة الذكر يمكنك أن تجلس أو ترقد وتمارس الاسترخاء توا دون أن تلجأ الى البدء بايجاد حالة التوتر أو حتى التفكير فيها . وفي الواقع يستحسن الاقلال من هذا التفكير بقدر الامكان . وهناك نقطة هامة في الموضوع تستحق الالتفات وهي ان

كل شيء يجلب السرور يكون سهل الاداء ، فالرجل الذى يجد لذة فى عمله لا يشعر بوطأته أو صعوبته ، فكلما جعلنا من الاسترخاء متعة حصلنا منه على أكبر الفوائد ، لأنه يجعلنا نشعر بالبهجة والرضاء ... فلتبدأ بالنظر الى موضوع الاسترخاء على أنه واجب يتحتم اداؤه ، ثم تتدرج بعد ذلك فتعتبره عملاً مسلياً ساراً تؤديه لذاته بصرف النظر عن فائدته للعقل والجسم على السواء .. وسوف تشعر اثناء القياس بتمرينات الاسترخاء الكامل بالراحة الممزوجة بالنشاط . انه شعور يصعب وصفه فى كلمات ولكننا نعرف انه ينشأ عن حالة من الراحة المصحوبة بالنشاط التام فى الدورة الدموية ، اذ تشعر بوخز لذيق فى القدم والأصابع ناشئ عن دورة دموية حرة لا يعوقها توتر عصبى !

واذا أنهضت نفسك بعد ذلك وجدت انك تنظر الى الأشياء حولك نظرة تغاير تلك التى كنت تنظر بها اليها قبلاً ، وتبدو الأشياء أكثر وضوحاً وجاذبية .. كما يبدو الناس الذين يتحركون حولك على حقيقتهم . وهذه أشياء يجب أن يكون لها اعتبارها فى هذا الصدد ، وهى انك فى حالتك الطبيعية الخالية من التوتر ترى الأشياء كما هى على حقيقتها ، دون ما شيء يفسد حكم العقل كما يحدث لك فى حالة التوتر العصبى .

والآن وقد سيطرت على أسرار الاسترخاء ، أصبح عليك ان تستخدم القوة الجديدة التى حصلت عليها فى أعمالك اليومية .. وصار فى وسعك أن تمشى كما تشاء ، محرراً ساقيك الى الفخذين بدلاً من التحرك كالانسان الآلى أو

الانسان ذى الأرجل الخشبية . . وبات فى مقدورك ان تتكلم بتؤدة وثقة ، بدلا من الغافاة والشأأة الناشئة عن قصر النفس . . وان تجلس الى مكتبك مستريحا دون أن تشنى سساقيك تحت المقعد . وفى الواقع ان التوتر الذى فارقك أثناء قيامك بتمريناتك يجب ألا يعود ثانية فيعوق نشاطك أثناء القيام بأى عمل .

وسوف يسهل عليك أن تتحكم فى جسمك اذا آمنت انت بذلك ، واعتياد التحكم يقويه . . ولا بد أن تشعر ببعض التوتر أثناء النشاط ، ولكن يجب ألا يكون هذا التوتر شديدا أو مؤلما . وفى الوقت الذى تشعر فيه بهذا الألم يعتبر التوتر غير طبيعى . . فكن حذرا ، وأسرع بالتوقف بقدر الامكان ، واعمل على استعادة توازنك بتأدية تمرينات النفس العميق لبضع دقائق . واسترخ ، اذ لا فائدة من مقاومة الشعور بالتوتر ، وستنهزم أمامه باستمرار حتى اذا كنت تعتقد أنك فى منتهى الصحة والقوة .

واذا أردت أن تكون صحيحا ، فلا بد أن تسير وفق نواميس الطبيعة ، وسيأتى الكلام فيما بعد عن أحد هذه القوانين التى كثيرا ما يخالفها الناس

والخلاصة . .

- ١ - أن التوتر العقلى يقل اذا كانت كل عضلات الجسم فى حالة استرخاء .
- ٢ - لا تنتظر حتى تشعر بأنه يمكنك الاسترخاء ، لأنك لو انتظرت فربما تظل تنتظر الى الأبد . لذلك حاول أن تسترخى مهما كانت الظروف .

كتاب علم النفس ، للباحث « ويلفريد نورثفيلد » ١٦٧

٣ - وإذا تعلمت فن الاسترخاء عن طريق التمرينات الثلاثة
الآنفة الذكر فانك سوف لا تنساه أبدا ، ولكنه ككل
الفنون لا يمكن اتقانه الا بالاستمرار في ممارسته من
حين لآخر ..

الفصل الثالث : التوازن والاعتدال

الملل والفراغ أشد ضررا بالجسم من المجهود البدني !

♦ انك لا تستطيع ان تتأمل الطبيعة ولو تأملا عابرا دون
ان تلاحظ ان كل شيء يسير وفق قوانين ونظم معينة : فنمو
اوراق الشجر وسقوطها ، والمد والجزر ، وشروق الشمس
وغروبها ، كل هذه الأمور وآلاف غيرها تمثل النظام الثابت
الهاديء الذي يخالفه بعض الناس طوال حياتهم .. في حين
ان الاعتدال في كل شيء يعتبر حجر الزاوية في بناء الصحة
والسعادة .

وحياة الانسان تكتنفها حالتان ، هما النشاط والراحة .
فاذا استطاع المرء التوفيق بينهما تمتع بالصحة والعافية .
وفي هذا المجال ينبغي أن تكون كفة الراحة هي الراجحة . ولا
تعنى الراحة بالضرورة وقت الفراغ ، فربما كان لدى الانسان
الكفاية من وقت الفراغ ، ولكنه لجهله بالأسلوب الصحيح
لاستغلاله فإنه يعجز عن متابعة عمله ، نتيجة للاجهاد ..

والاجهاد العقلي والملل الناشئان عن الفراغ يؤديان بالجسم
الى الدمار بأسرع مما يؤدي اليه الاجهاد البدني ، لأن الانسان
المجهد الجسم في استطاعته أن يسترد قواه اذا ركن الى

الاسترخاء . . كما ان الشخص الذى يعانى الملل فى امكانه ان يبعد عنه هذا الملل بزيادة النشاط . . فهى - بوجه عام - مسألة موازنة . واذا اختل هذا التوازن فليس من السهل فى بادئ الأمر ان نسترجعه ، فمن الصعب على الرجل المجهد فى العمل ان يسترخى ، كما انه من المتعب للرجل الملول ان يبعد عنه الملل بالنشاط . واسترجاع التوازن فى الحالتين يحتاج الى كثير من الصبر والمثابرة ، ولا يشعر الانسان بلذة الحياة الا اذا تم له ذلك .

والمعتقد ان سبب اختلال التوازن فى معظم الحالات راجع الى زيادة النشاط ، فان شهوة الوصول الى المركز والسلطة ، والطمع فى الثروة ، والكفاح فى سبيل التفوق على المنافسين . . كل هذه الامور الباطلة تدفعنا الى بذل مجهودات تفوق طاقتنا الطبيعية ، فلا نجد وقتا للراحة ، معتقدين ان اوقات الراحة تذهب هباء !

وقيمة نشاطنا مرتبطة بالأسلوب الذى نصرف به اوقات الفراغ ، ففي هذه الاوقات يمكننا ان ندخر احتياطيا من الطاقة العصبية يمكننا ان نصرفه فيما يليها من اوقات النشاط والعمل . ولكن كيف نستعمل شيئا لا نملكه ؟ . . طبعاً ذلك مستحيل . ويتضح من هذا ان اوقات الفراغ اكثر أهمية واعظم نفعا من اوقات العمل والنشاط .

واعتياد الاسترخاء والتنفس بالطريقة التى ذكرناها آنفا يمكننا من اختزان احتياطى كبير من الطاقة العصبية ، وكثيرا مايصاب الناس بانهايار أعصابهم كنتيجة لاجهاد غير متوقع . وبدراسة أسلوب حياتهم السابقة نجد أنهم لم يتخذوا الاهبة

لمثل هذه الظروف الطارئة ، فساروا في حياتهم على غير نظام موضوع أو خطة مرسومة ، مضيعين أوقات فراغهم سدى ، منغمسين في العمل انغماسا وصل الى حد الاجهاد . . فحيثما كانوا يظنون انهم يأخذون قسطهم من الراحة كانوا في الواقع يبذلون من الطاقة كما لو كانوا منهمكين في أعمالهم . . فلما فاجأتهم المتاعب لم يجدوا لديهم طاقة احتياطية تسعفهم في مثل هذه الظروف ، واذا بعملهم الذي استغرق كل حياتهم يصبح الآن عبئا ثقيلا ، وهكذا يمكن اعتبارهم « محدودى الدخل » من الناحية النفسية !

وهذا التصرف يدل على قصر النظر ، فاذا كان يتعين علينا - حين تكون مواردنا المادية محدودة - ان نتصرف بحكمة في حدود هذه الموارد ، فنعمل على ان نقتصد ولو قليلا من المال الذى ينفعنا وقت الشدة . . فان الأمر نفسه ينطبق تماما على مواردنا من الطاقة العصبية .

لتكن أوقات راحتك مثمرة . . كأوقات عملك

♦ وأهم عامل فى الاحتفاظ بالحياة المتوازنة هو السعى لتحقيق هدف معين ، بوسائل معقولة ، وأن تعمل فى سبيل ذلك بجد ، فتشعر بحاجتك الى الراحة - التى تصل اليها بالاسترخاء - وتجعل أوقات راحتك مثمرة كأوقات عملك ، وحينئذ تشعر بالرضاء والطمأنينة .

والذى يعيش وليس له هدف يسعى اليه ، لا يشعر بالراحة والاستقرار . . فهو لا يستخدم طاقته استخداما طبيعيا ، ولا يشعر بالصحة والحيوية اللتين تلازمان التعب

الطبيعى ، بل يشعر بأنه لم يحقق رغباته ، وان ليس هناك غرض يعمل لأجله ، ومن ثم فهو لا يستحق الراحة التى يستحقها . فلا غرابة اذن اذا ازداد قلقه نتيجة لذلك !

ويمكن القول هنا أن المبالغة فى الاسترخاء ضارة كالمبالغة فى النشاط والعمل ، لذلك يجب أن يكون هناك توازن بين الاسترخاء والعمل . ولتأخذ مثلاً على ذلك احدى عضلات الجسم ، فاذا وقعت هذه العضلة تحت توتر مستمر فانها لابد أن تضعف ، وكذلك اذا استمرت مسترخية وقتاً طويلاً فانها سرعان ما تضمحل ، لعدم الاستعمال ، وهذه هى حال جميع القوى الحيوية فى الجسم . . فالتوازن لا يمكن الوصول اليه الا بتبادل النشاط والراحة بنسبة متقاربة .

واذا اختل التوازن اختلالاً كبيراً اصبح من الصعب فى بادئ الامر الوصول الى الاسترخاء ، ولكن يمكن الوصول اليه بالمثابرة . واذا أمكن الوصول الى استرخاء جزئى كان من السهل أن يصبح النشاط عادياً وطبيعياً ، وهذا بدوره سوف يجعل الوصول الى الطور الثانى من الاسترخاء اقل صعوبة ، وهكذا . . طور يمهّد للآخر ، الى أن يسترد التوازن تدريجياً

وكلما اشتدت حاجتنا الى الاسترخاء كان الوصول اليه صعباً . وليست هناك أية فائدة من أن تعتقد انه لا يمكن أن تصل الى حالة الاسترخاء ، فكل انسان يمكنه أن يسترخى ، مهما شعر بالضيق وباضطراب التفكير . ولئن دلت التجارب على ان مثل هذه الحالات تجعل الاسترخاء أكثر صعوبة ، الا انه من المؤكد ان هذه المشاعر المؤلمة لا تجعل

كتاب علم النفس ، للباحث « ويلفريد نورثفيلد » ١٧١

الاسترخاء « مستحيلا » ، ولذلك يجب أن نحاول الوصول اليه ، ولا بد أن نصل الى ما نريد بالرغم من وجود هذه العقبات !

وأخيرا ، فهذه المشاعر التى تعوق الاسترخاء ماهى الا إشارة التحذير من الطبيعة بأن التوازن العصبى قد اختل اختلالا خطيرا ، وبات علينا أن نبادر باتخاذ الخطوات اللازمة لاصلاح ما فسد ، لأن التأخر سوف يؤدى الى زيادة الحالة سوءا .

وليس من الضرورى وصف الهوايات كعلاج للوصول الى حالة التوازن ، واذا كان لا بد من وصفها أصبح من الضرورى استعمال الدقة فى اختيارها .. وقد كانت الهوايات سببا فى انقاذ الكثيرين من الاصابة بالانهيار العصبى .

ولما كان يحدث أحيانا ان يستطيع الانسان استعمال عقله فى الوقت الذى يعجز فيه عن استعمال جسمه ، وأحيانا أخرى يعجز عن استعمال عقله بينما ينشط جسمه ، لذلك يجب أن نغنى بالجسم والعقل معا فنعمل على تقويتهم . وعلى الذين يمارسون أعمالا عقلية أن يتخذوا هوايات بدنية - يتحمسون لها - تستلزم النشاط والحركة . وكذلك على الذين يمارسون أعمالا يدوية ان يتخذوا هوايات تستلزم أعمال الفكر ، وبذلك يمكن حفظ التوازن كما يمكن الاحتفاظ باحتياطى من الطاقة العصبية يلجأ اليه الانسان اذا ما فاجأته المتاعب . ويجب أن يحتفظ المرء بالتوازن فى كل أدوار حياته ، فلا تسرف فى استعمال طاقتك العصبية أثناء وقت

الفراغ ، بل خصص للاسترخاء المفيد شطرا من اوقات الفراغ . ولتكن لك اهداف محددة وأغراض معينة تعمل على تحقيقها والوصول اليها . ولما كان الاندفاع يؤدي الى الاجهاد، فلتخفف من عناء العمل بممارسة هواية مختارة . وبهذا الأسلوب يمكنك أن تهينء الفرصة الملائمة للاحتفاظ بعقلك هادئا مسترخيا . والتوازن يؤدي الى الاعتدال ، وهذا بدوره يمهد السبيل الى الراحة والهدوء .

.. والخلاصة ..

- ١ - انه لا يمكنك أن تكون رصيذا من الطاقة العصبية الا بايجاد التوازن بين أنواع النشاط المختلفة ، وبذلك يسهل الوصول الى حالة الاسترخاء .
- ٢ - ان اوقات الفراغ هى فى الواقع أفيد وأهم من اوقات العمل ، لذلك يجب الا نضيعها سدى .
- ٣ - يجب أن يكون لكل انسان هواية ، ومن المستحسن أن تكون مخالفة لعمله .. فالذى يمارس أعمالا لا تستلزم الحركة يجب أن يتخذ هواية تستلزم ممارستها التواجد فى الخلاء .. والذى يقوم بأعمال يدوية يجب أن تكون هوايته من النوع الذى لا يجهد الجسم .
- ٤ - يجب أن يكون لك هدف محدد وخطة مرسومة ، والا أصبحت عرضة للتقلقل وأصبح الوصول الى الاسترخاء عسيرا .

الفصل الرابع : الإيحاء

• الإيحاء هو من أقوى العوامل التى تؤدى الى تهسدة الأعصاب ، كما تؤدى الى اثارها ! .. وقد استخدمت الأفلام فى روسيا لمعرفة أثر الإيحاء فى مرضى الأعصاب ، فدلّت النتائج على ان فيه مجالا لعلاج حالات مثل الصرع والهياج . وقد ذكرنا هذه الحقيقة كدليل على قوة الإيحاء ، للذين لا يؤمنون بفائدته !

ونحن فى جميع لحظات حياتنا معرضون لتأثير الإيحاء الخارجى ، غير أن بعضنا أكثر تأثرا بالإيحاء من البعض الآخر . والذين يعانون التوتر هم فى العادة أكثر حساسية من غيرهم ، ولهذا السبب يجب أن نتعلم كيف نقاوم فعل هذا المؤثر الخارجى ، وذلك بالممارسة المنتظمة للإيحاء الذاتى .. فعندما تخف عن كاهلك أعباء العمل ، تخيل مناظر الطبيعة الجميلة : الأزهار والأشجار التى يداعبها النسيم ، والبحر بأواجه الصاخبة ، والنهر بمياهه الرقراقة ، والسماء الزرقاء الصافية ، والنجوم المضيئة ، والجبال الشامخة .. الخ .

.. ويمكنك أن تتمتع بهذه المناظر كل يوم فى عالم الخيال اذا أردت ، وكلما تخيلت هذه الأشياء تخلل حياتك الصفو والهدوء ، لأنك بذلك توحى الى نفسك بأن الحياة فى الواقع مليئة بالمسرات والجمال بالرغم من المتاعب الظاهرية .

ثم هناك الفكاهة ، وهى علاج الهموم بوجه عام .. ويمكنك أن تخفف من تأثير المشاعر المكبوتة بأن تجلس على المقعد

هادئا ، مفكرا فيما رأيته أو سمعته من الأمور التي تشير الضحك . وربما تكون جالسا وحدك ، بيدو العبوس على وجهك، ومع ذلك فاستعادتك لفكرة مضحكة تجعلك تستبدل العبوس بالابتسام . . وان ابتساما واحدة لكفيلة بتحريك الدورة الدموية وايجاد الشعور بالاسترخاء . . فلتفكر دائما في مزيد من الفكاهة ، وسرعان ما تشعر بأنك أصبحت شخصا آخر . واذا كان رصيدك من الفكاهة محدودا فاستعن بالكتب الخاصة بها ، اذ ربما كان الضحك احسن دواء للأعصاب المتوترة . . ويسود الاعتقاد بأنه كان يمكن انقاذ كثيرين من الانتحار بقليل من المرح والضحك ، فلا تدع الوقار يحول بينك وبين الافادة من الجانب الباسم من الحياة . واذا خلوت الى نفسك فاترك لخيالك العنان لاسترجاع القصص المرحية المضحكة . . واعمل على أن تختلط بالأشخاص المرحين المتفائلين ، البعيدين عن الهموم ، وابتعد عن المتبرمين بالحياة ، المتشائمين ، لأنهم سيكونون سببا في اثاره أعصابك والقضاء على هدوئك .

أمانة كبرى في عنق الكتاب ومحررى الصحف !

♦ والكلمة المطبوعة سواء كانت حسنة أو سيئة ، أثر فعال . وقد تنبه محررو الصحف الى هذه الحقيقة ولذلك نتوسل اليهم أن يتجهوا بالقراء الى ما ينفعهم لا الى ما يؤذيهم . فالحوادث المثيرة تؤذى الذين يشكون التوتر ، ويحسن بنا عند قراءة الصحف اليومية وغيرها من المطبوعات أن ندقق فيما نقرأ ، فنترك جانبا أخبار الجريمة والانتحار وتفصيلات

الحوادث وما شابهها من المواد، لأن قراءة مثل هذه الموضوعات لا فائدة منها . وإذا فكرت قليلا فسوف تجد في كل صحيفة يومية مواد مفيدة ، فاقرا مثل هذه المواد لتشعر بالاطمئنان، وهى خير لك من قراءة الأخبار المثيرة التى تؤدى بالعقل الى الاضطراب .

ويستحسن اذا أردت أن يكون للقراءة اىحاء حسن أن تتبع في قراءتك للصحف اليومية وسبيلتين : أولاها الاحتفاظ بمذكرة خاصة ، وثانيتهما ان تعلق اطارات تحوى كلمات مأثورة أو حكما أو ما شابه ذلك ، فانت لا بد ستعثر كل يوم أثناء قراءتك للصحف على كلمات مأثورة أو أمثال سائرة يمكن أن تكون عوناً لك ، ويحسن ان تدون مثل هذه الكلمات فى مذكرتك قبل أن تنساها وبعد ذلك يمكنك فى فترات الراحة ان تعيد قراءتها ، وستؤدى المداومة على قراءتها الى حفظها بالتكرار ، فتستفيد منها . . وبالنسبة للمأثورات التى تعلق على جدران حجرات النوم أو أماكن العمل يجب أن تختار ما كانت له فائدة من ناحية الاسترخاء ، وإذا لم تتمكن من شراء حاجتك من هذه المأثورات من الأسواق يمكنك أن تقوم بصنعها بنفسك .

ويحسن قبل أن نشرك موضوع الایحاء أن نذكر أن انسب الأوقات لممارسة الایحاء الذاتى هو عند الاستيقاظ مباشرة ، وقبل النوم . والأفكار التى تسرع الى احتلال رؤوسنا عند الاستيقاظ صباحا ليست سارة فى العادة ، وذلك مثل الأفكار الخاصة بالعمل وهى من النوع المقلق الذى يلزم الانسان وضائقه . . وهذه يجب أن تنتزعها من ذاكرتك فورا ، بأن

تنظر خلال النافذة الى السماء الزرقاء الصافية ، والأشجار والأزهار الباسمة ، والطيور المفردة ، ثم تتمطى وتقوم بتأدية تمارين التنفس العميق ..

قل لنفسك ان الحياة جميلة وابدأ فى الغناء والصغير ، ثم اعمل على أن تنسى مشاغلك أثناء الاستحمام والحلاقة وارتداء الملابس ، ثم تمتع بتناول افطارك فى جو من المرح .. وستندهش عندما تعرف ان هذه الطريقة يمكن أن تثبت بحكم العادة ، لأن الاحساس بفائدتها يشجع على الاستمرار فيها ، والاستمرار والمثابرة يثبتانها ..

وكذلك فى المساء عندما تأوى الى فراشك ، لا بد أن تتزاحم على رأسك الأفكار والمشاكل ، فاعمل على أن تتخلص منها بأن تتخيل المشاهد الجميلة التى مرت بك أثناء النهار ، كما لو كنت تشاهد عرضا لأحد الأفلام .. وتذكر دائما انه لا يمكنك أن تفكر فى موضوعين فى وقت واحد ، وأن لك الحرية فى أن تختار بين أن تفكر فى الأمور السسارة أو أن تفكر فى الأمور المقلقة .. فاعمل على استغلال هذه القوة لتصبح مسيطرا على أفكارك .

•• والخلاصة ••

١ - انتهب الفرص لكى توحى الى نفسك بأن آمالك سوف تتحقق .

٢ - فكر فى المسائل المريحة واقرا الموضوعات التى توحى اليك بالراحة ، وتحدث الى من ترتاح اليهم من الناس .

٣ - أنت أكثر سيطرة على أفكارك مما تظن . فدرب خيالك

كتاب علم النفس ، للباحث « ويلفريد نورثفيلد » ١٧٧

في اوقات راحتك على الاتجاه الى المناظر المبهجة
والحوادث السارة .

{ - لا تذكر متاعبك للناس .

ه - الفكاهة هى أعظم صمامات الأمان للأعصاب المتعبة . .

فكر في الفكاهة واقراها واستمع لها ثم اضحك . .

الفصل الخامس : الضوضاء

• ان علاقة الضوضاء بموضوع الاسترخاء لها اهميتها
البالغة ، لأن الضوضاء من العوائق التى تحول دون الاسترخاء ،
ولكننا نعتقد مع ذلك أننا مخطئون في التهويل في أمر الضوضاء
لأنها - اذا قورنت بظروف الحياة المعقدة - تعتبر أقلها
اهمية . والمعتقد اننا لو عشنا حياة صحيحة طبقا لنواميس
الطبيعة فسوف يكون ضرر الضوضاء بالأعصاب طفيفا ، في
حين أن عاملا واحدا من العوامل الأخرى مثل الخوف أو القلق
يكفى للإصابة بانهيار الأعصاب . . ولهذا فاننا نعتبر الخوف
من الضوضاء وما تسببه من المتاعب ، مجرد عارض من أعراض
توتر الأعصاب ، وليس سببا لها .

واذا آمنت بأن الخوف من الضوضاء عارض من أعراض
المرض ، أصبح لزاما عليك أن تعمل على التخفيف من هذا
التوتر ، باتباع النصائح التى ذكرناها . ومن المحقق انك لا
تكون في حالة طبيعية ، ما لم تكن قادرا على احتمال قدر
معقول من الضوضاء ، سيما وأنه ليس من المتوقع أن تخف
حدة الضوضاء في المستقبل ، بل من المحتمل أن تزداد بمرور

الوقت ، ولذا كان واجبا عليك اما أن لا تبالي بها — لكيلا تفلت
تعانى آثارها — واما أن تحاول الهرب منها .. وليس امامك
الا هذين الحلين ، والواقع أن كليهما غير مجد ، ولكن اذا
هدأت اعصابك فسوف لا تكون بحاجة الى أى من الحلين !
ونحن فى العادة نعزو الضوضاء الى الآلات ، ولكن العمال
القائمين على هذه الآلات أقل اصابة باضطراب الأعصاب من
غيرهم من طوائف العمال ، فكيف نعلل ذلك ؟ هناك سببان ،
اولهما ان المستغلين بالصناعات المذكورة ينتخبون عادة من
الرجال الأصحاء ، اقوياء البنية ، وانهم عادة لا يشكون الا من
ارتفاع ائتمان المكيفات .. وثانيهما انهم قلما يشعرون
بالضوضاء لأن عقولهم مشغولة بمراقبة الآلات ، لا بالضوضاء
الصادرة عنها ، ومن جهة أخرى فان الشغف الشديد بالعمل
هو أقوى حائل يحول دون التفكير فى مثل هذه الأمور .
وتأثير الضوضاء فينا تأثير نسبي ، وهو بالقدر الذى نسمح
لها به . وكلما كانت أعصابنا مرهفة كان شعورنا بها شديدا .
واذا كنا فى استرخاء تام فاننا لا نتأثر الا من الأصوات الهادرة
المزعجة ، اما اذا كانت أعصابنا مرهفة فاننا نزعج من مجرد
مرور قطة !

ومن الخطأ أن نفكر فى « الهرب » من الضوضاء ، والفكرة
غير مستساعة من الناحية الاخلاقية لأنها تقلل من تقدير
الشخص لذاته ، وتشعره بأنه ليس فى حالة طبيعية ، ثم انها
غير مقبولة من الناحية الاقتصادية لأنه حيث تكون الضوضاء
يوجد المال كما توجد الفرصة لكسب العيش !
وفى الوقت نفسه اذا كنت تشكو توترا حادا فى الأعصاب



كان عليك أن تلجأ الى صاحبة هادئة بعض الوقت . واذا قضيت في الريف أسابيع قلائل حيث يكون في استطاعتك أن تمارس تمارين الاسترخاء والتنفس فانك سرعان ما ترجع الى حياتك العادية سليما معافى . والملاحظ أن كثيرين من رجال الأعمال الذين يعيشون في المدن اذا قضوا عطلتهم السنوية في مكان هادىء فانهم يجنسون فائدة أكبر مما اذا قضوا هذه العطلات في الأماكن المزدحمة الصاخبة .

وعلى أى حال اذا كنت تعيش في مكان كثير الضوضاء فعليك أن تنتقل الى مكان هادىء حيث تستطيع أن تمارس تمارينك . ويمكنك أن تعرف مقدار ما حصلت عليه من فائدة اذا لاحظت درجة تأثرك بالضوضاء، ولا تسرع بالهرب من الضوضاء، فكلما كنت متمتعا بأعصاب سليمة كان تأثرك بالضوضاء

طفيفا . . وسيأتى الوقت الذي تشعر فيه بأنك تفضل الضوضاء المعقولة على السكون الموحش ، فإذا غمرك مثل هذا الشعور كان ذلك دليلا على أنك فى حالة طبيعية .

والخلاصة . .

- ١ - إذا كنت لا تتحمل قدرا معقولا من الضوضاء فهذا دليل على أنك لست فى حالة طبيعية .
- ٢ - يقل تأثرك بالضوضاء كلما زادت معرفتك بقواعد الاسترخاء . .
- ٣ - وحتى يتم لك ذلك أقلل من اهتمامك بالضوضاء ما أمكن بدلا من الشكوى منها والتألم بسببها .
- ٤ - أنك تتأثر بالضوضاء بقدر اهتمامك بها وملاحظة تأثرك بها . وجه اهتمامك الى أشياء أخرى غيرها وبذلك تتجنب الشعور بالتعب منها .

الفصل السادس : الألوان

• لقد أدى تأثير الألوان على الأعصاب الى استخدامها فى العلاج تحت اسم « العلاج بالألوان » ، والواقع أن إطلاق هذا الاسم على ذلك النوع من العلاج يدل على ماله من أثر . فمن الواضح أن الانسان يشعر عادة فى الأيام الصافية المشمسة بالانتعاش ، كما يشعر فى الأيام المكفهرة الجو بالانقباض والضييق ، وعلى كل حال فإن الانسان المتوتر يكون أكثر حساسية من غيره ، بينما الشخص القوى الأعصاب ، المتزن،

فلما يتأثر بتقلبات الجو .

والحياة اليوم أكثر بهجة وجاذبية ، وحتى الأشياء العادية البسيطة التى كانت تبدو أمامنا فى الماضى قاتمة أصبحت الآن زاهية جذابة ، والألوان الزاهية تنعش النفس وتجعل للأشياء العادية رونقا وجاذبية . وعلى الشخص المرهق الأعصاب أن يوجه معظم اهتمامه الى الألوان نفسها ، وإذا كانت الأعصاب ثائرة فإن هناك ألوانا خاصة أكثر إثارة لها ، خصوصا إذا ظل الإنسان تحت تأثيرها مدة طويلة . وتصبح المسألة من الأهمية بمكان إذا استعملت المصابيح الملونة وقتا طويلا كما هو الحال فى إنجلترا حيث يضطر الناس الى استعمال الأضواء الصناعية وقتا طويلا وحيث يسيئون استعمالها . فاللون الأحمر مثلا له أثر مهيج للأعصاب ، مع أن هذا اللون ربما كان أكثر استعمالا فى المصابيح من أى لون آخر لأنه يبدو مريحا موحيا بالشعور بالدفع ، واللون الأصفر له أثر مهيج هو الآخر ، وهو قريب من الألوان الصناعية غير الملونة .

وللونين الأخضر والأزرق - وخصوصا الأخير - أثر مهدئ مريح للأعصاب ، وتستعمل المصابيح الملونة عادة فى المساء حينما نكون بحاجة الى الاستعانة على النوم بالهدوء ، ولذلك نحسن صنعنا إذا استعملنا اللونين الأزرق أو الأخضر لا الأحمر أو الأصفر فى تلوين المصابيح ، واللون الأزرق أفضلها جميعا لأنه يناسب حجرات النوم كما يناسب غيرها من الحجرات . ويجب أن تكون الألوان المنبهة هى أول شئ تقع عليه العين عند الاستيقاظ صباحا ، ولذلك يحسن أن تطفى

جدران حجرة النوم باللون الكريم الفاتح ، وتكون ألوان الجدران أكثر جاذبية إذا قرن اللون الكريم الفاتح باللون الأخضر النعناعي .

وعلاوة على أن اللون الأصفر منبه للأعصاب فإنه يعتبر بديلاً لأشعة الشمس التي يتوقون إلى رؤيتها صباحاً في بعض البلاد وقلماً يرونها . ويضاف إلى الألوان الأربعة الشائعة الاستعمال لوان آخران هما البنّي والأشهب ، ولهما أثر سلبي ولذلك يجب أن نستعمل اللونين الأزرق والأخضر لما لهما من الأثر المهدئ ، واللونين الأحمر والأصفر لما لهما من الأثر المنبه .

ويجب أن نلفت النظر إلى مسألة أو مسألتين لهما ارتباط بالأضواء والظلال ، وهى أنه يستحسن عند القيام بتمارين الاسترخاء ألا تكون الحجرة شديدة الضوء ، ولذلك يجب اسدال الستائر قليلاً ، على أن لا يكون المكان مظلماً مقبضاً . والسبب نفسه اختر الوضع الذي يكون فيه ظهرك إلى النافذة حتى إذا أغمضت عينيك تسربت إلى العينين كمية من الضوء ومن السهل أن تختبر ذلك بنفسك .

وفي الصيف حينما تكون أشعة الشمس قوية يستحسن أن تستعمل منظاراً ملوناً ، وهناك ارتباط واضح بين العينين المجهدة والأعصاب المتوترة ، وبصرف النظر عن أثر الضوء فإن التوتر سيؤدي سريعاً إلى شعور العينين وما بينهما بالألم ، وبالعكس فإن الألم المتسبب عن الضوء الشديد يؤدي إلى اضطراب الأعصاب .

وكلمة أخيرة عن الألوان : إن للملابس الزاهية تأثيراً منشطاً

كتاب علم النفس ، للباحت « ويلفريد نورثفيلد » ١٨٣

فى نفس الشخص والأشخاص المحيطين به ، ولو استغفينا عن استعمال الملابس الصارخة الألوان لظلت ملابسنا محتفظة ببهجتها وجمالها .

ويلاحظ أن الأشخاص الذين ينقصهم الذوق السليم يستعملون دائما الملابس القاتمة ، فهم يلائمون بين ملابسهم وأذواقهم بدلا من أن يحاولوا ترقية أذواقهم بمراعاة الأذواق الشائعة عند اختيار ملابسهم .

•• والخلاصة ••

١ - اذا أردت أن تستخدم ألوانا خاصة لمدد طويلة فيجب أن تتذكر اللونين الأخضر والأزرق كلونين نافعين للاسترخاء ، واللونين الأحمر والأصفر كلونين يستخدمان للتنبيه .

٢ - تسهل عملية الاسترخاء فى الضوء الخافتة .

٣ - يجب أن تقى عينيك من الاجهاد الناشئ عن ضوء الشمس الساطع باستعمال النظارات الملونة .

٤ - يجب أن يكون جو منزلك مفرحا بقدر الامكان ، كما يجب أن تتأنق فى ملبسك لان الألوان القاتمة مقبضة، والاكثئاب عدو الاسترخاء

الفصل السابع : الطعام

« لسنا نرغب فى أن نتناول موضوع الطعام بشئ من التفصيل ، ولكن هناك مسألة أو مسألتين خاصتين بالتغذية لهما علاقة بموضوع الاسترخاء :

أولاهما أن الذين يعانون التوتر يصابون عادة بالهزال ، وهؤلاء يرغبون عادة في استرجاع ما فقد من وزنهم والرجوع بأجسامهم الى ما كانت عليه قبل الإصابة بالهزال . والأعصاب تستفيد عادة مما يغطيها من اللحم ، فزيادة الوزن تشعر الانسان بالاتزان والقوة . وفيما يتعلق بالأشخاص العصبيين فان زيادة الوزن لا تعتمد على الغذاء بقدر ما تعتمد على أسلوب تناوله ، فأنت تستفيد من غذائك فائدة محققة حتى لو تناولت نصف ما اعتدت تناوله اذا كان ذلك في جو يسوده المرح والبهجة ، ووجهت عنايتك الى مضغ الطعام مضغا تاما . وقد دلت التجارب الشخصية على أن الأشخاص الذين يسرعون في تناول طعامهم ، كما لو كانوا يتناولون آخر زادهم ، هم الذين يصابون بالهزال الشديد . . فان الانسان لا يحصل من غذائه على الفائدة المرجوة اذا تناوله بالطريقة السالفة ، علاوة على انه ليس هناك شيء يؤدي الى الشعور بالتوتر والضيق كالمعدة الممتلئة بكتل من الطعام تناولها الانسان على عجل فلم يتم مضغها ، وغالبا ما يستمر مثل هذا الشعور بالضيق الى الوجبة التالية . واذن فينبغي ان تعتاد تناول غذائك في جو هادئ مرح . ولا فائدة من القول بأن ذلك غير ممكن ، لأن هذا ميسر في الواقع ، والى ان تألف ذلك عليك بالقراءة الخفيفة في الصحف اليومية وقت تناول الوجبات . ولتخصص لكل وجبة وقتا كافيا ، ولا تبرح حجرة المائدة الا عندما ينتهى ذلك الوقت ، اذ عليك أن تحاول دائما أن تشعر بلذة الطعام ، لأن اهتمامك بذلك سيجعلك تتباطأ في تناوله ، كما سيجعلك تبعد بعقلك عن التفكير فيما يكدر !

وما يشعر به العصبيون من ضعف لا يمكن علاجه بالاكتثار من الأغذية الدسمة ، وانما يعالج بتناول الأغذية الخفيفة ، باعتدال ، في جو مبهج . والطعام الخفيف يحفظ العقل صافيا والجسم نشطا . ومحاولة زيادة الوزن بالافراط في الطعام تأتي بالضرر لأنها تؤدي الى عرقلة الدورة الدموية ، كما تؤدي الى احتقان أعضاء الجسم المختلفة . ولا فائدة من الاسراع في زيادة الوزن لأنه سرعان ماتتلاشى هذه الزيادة اذا تعرض الانسان لأقل اثاره أو غضب . فحاول أن تبنى جسمك بتؤدة ونظام ، وذلك بتناول كميات معتدلة منتقاة من الطعام . واللبن والأغذية المكونة منه هي أطعمة مثالية ، خصوصا اذا استعملت أثناء النهار . وعليك بتناول الفاكهة الى جانب الأغذية اللبنية ، وهما معا يكونان غذاء صحيحا لا نظير له . وقد أكد « والتر بتكن » في كتابه « لا تهتم » فائدة اللبن كغذاء ، فهو يقول أن الجير الذي يحتويه اللبن له فائدته في تهدئة الأعصاب .

وتقوم التغذية على مبدئين أساسيين هما : تجنب حموضة الدم ، والاحتفاظ بالكبد سليما . ولا شيء يسبب سرعة تهيج الأعصاب مثل الحموضة . وأكبر دليل على انتشار هذا المرض ما تراه من الاقبال العظيم على شراء المساحيق والأشربة القلوية . ومما يساعد مساعدة فعالة في العلاج ، الاقلال من تناول اللحوم وقصرها على وجبة واحدة في اليوم ، والاستعاضة عنها بالأسماك والحب والبيض . ويحسن أن تكثر من تناول السلطات الطازجة ، خصوصا الخس والكرفس ، مع الاقلال من استهلاك السكر والفطائر بأنواعها المختلفة .

والسكر الأسمر الخشن أقل تكويناً للحموضة من السكر الأبيض ، وأعظم فائدة منه .

وكثير من العصبيين مصاب بأمراض الكبد ، وذلك لأن الأعصاب المجهدة وقلة الاسترخاء لهما أثرهما المباشر على الكبد . وأهم الأسباب جميعاً هو الحرمان من أعظم مقو للكبد ألا وهو التمرينات العنيفة في الخلاء . وكلنا يعرف أن الدهون كالزبد والقشدة أغذية مفيدة للأعصاب ، ولكننا هنا أيضاً نجد أن لها أثراً ضاراً إذا أفرطنا في تناولها ، فإذا عجز الكبد عن تأدية وظيفته بالنسبة لهذه الأغذية قلت قيمتها الغذائية وأصبح الإنسان وقد بدا عليه الشحوب والشعور بالاجهاد . ولذلك يجب الإقلال من الدهون واللحوم والسكريات .

وإذا كنت عرضة لأمراض الكبد فاستعمل عصير الليمون النقي في أى وقت ، لأنه مفيد في مثل هذه الحالات ، وفائدته سريعة . وهو أفضل من استعمال العقاقير لأن لها رد فعل مضعف ، وذلك بعكس عصير الليمون لأنه علاج طبيعي مفيد .

وهناك أغذية كثيرة يحسن الاستغناء عنها ، ويكفى الاقتصاد على نصف الأغذية التي اعتدنا تناولها . والمشكلة تحل نفسها إذا أحسننا اختيار طعامنا وتحكمتنا في شهيتنا ، فإن للنهم عواقب وخيمة ، ولم يخلق بعد من يجروء على مخالفة القوانين الطبيعية . والاقتصاد على الأغذية الصحية البسيطة هو أهم الوسائل للاحتفاظ بالجهاز العصبي سليماً قوياً . فلتذكر ذلك دائماً عندما تدخل حجرة المائدة لتناول طعامك .

والخلاصة . .

- ١ - اجعل الاغذية البسيطة المفيدة اغذيتك المفضلة لأن للاغذية الدسمة آثارا عكسية .
- ٢ - تمهل فى تناول غذائك . واذا لم تتح الفرصة للتمهل بسبب ضيق الوقت فاترك ما تبقى من الطعام ولا ضرر فى ذلك .
- ٣ - تجنب الأطعمة التى تزيد نسبة الحموضة فى الدم لأن مثل هذه الأطعمة تؤدى بالاعصاب الى التوتر . واللحوم والسكر الأبيض هى أكثر الاغذية ضرا .
- ٤ - احتفظ بكبدك صحيحا والا أصبت سريعا بالتوتر والتعب .
- ٥ - أكثر من اللبن والأغذية اللبنية ما أمكن . واذا كنت لا تميل الى مثل هذه الأطعمة فينبغى أن تعود نفسك عليها .

الفصل الثامن : أمثلة عملية

كنت واثقا عند وضع هذا الكتاب اننى سوف أصادف فريقين من القراء : الفريق الأول هو الذى وصل الى الدرجة التى يشعر فيها أنه أصبح فى حاجة الى العلاج ، وليس أمام هذا النوع من الناس الا أن يهتم بجميع النقاط التى ذكرتها ، وليس هناك طريق قصير للوصول بالاعصاب الى حالة الاسترخاء اذا كانت هذه الأعصاب قد ظلت وقتا طويلا تعاني التوتر . . فبمجهودك الخاص ، وبالصبر والمثابرة ، ستتمكن

من الرجوع الى حالتك الطبيعية ، ولا شيء غير ذلك .
والفريق الآخر من الناس - وربما الأغلبية - يشمل اولئك
الذين يحيون حياة طبيعية ولا يشعرون بأعراض المرض .
ولكن الحياة بما يكتنفها أحيانا من المتاعب والمشاق تجعلهم
يسنعون الى معرفة الوسائل التى تمكنهم من ممارسة
الاسترخاء ليصبحوا قادرين على مواجهة الارهاق والتوتر .
فهم يؤمنون بالمثل القائل بأن الوقاية خير من العلاج ، كما
انهم يريدون ان يتجنبوا الآلام والمتاعب التى تنشأ عن
الاستمرار فى حالات التوتر . وهؤلاء هم العقلاء ، فطالما
أكدت انه أسهل للانسان أن يلزم الطريق السوى من ان
يرجع اليه بعد ان يكون قد حاد عنه . بل ان ذلك ليس
أسهل فحسب، ولكنه أيضا أوفر فى الوقت والمال والمجهود .
ولذلك فقد رأيت أن أعرض فى هذا الفصل الختامى لحياة
توعين من الناس ، لتطبيق ما ذكرته من المبادئ ، وليس من
المستطاع بالطبع ان تأخذ كل نوع من الأعمال على حدة ؛
ولكن عمك يدخل دون شك فى نطاق أحد النوعين :

السيد « ب » رجل أعمال من النوع المعتدل ، متوسط
العمر ، ويسدو للانسان العادى انه متمتع بالصحة وانه
لا يشكو علة ، اللهم الا شعوره بالكلال واحساسه المستمر
بالاجهاد ، وهذا ليس بمستغرب فى هذه الأيام لأن أى عمل
يستلزم القلق وانشغال البال المستمر . وبما أن هذه الحالة
تعتبر عادية فسأناول اخطاء الرجل الأساسية فى معيشتة ،
وأولها انه منهمك فى عمله انهماكا تاما ، وهذا راجع الى انه
شديد الحساسية ، لايمكنه ان يترك أى شيء للاكفاء من

مساعدته ، وهذا معناه انه يظل من الصباح الى وقت النوم مشغول الفكر بعمله . وبدلا من أن يتمهل قبل الافطار وفي اثنائه فانه يسرع لكى يصل الى عمله قبل مواعده . ان مثل هذا الشخص يجب أن يعود نفسه عدم التفكير فى العمل الى ان يحين موعد البدء فيه ، وقد يكون ذلك صعبا أحيانا ولكنه يصبح ممكنا اذا حزم أمره على ذلك .

ويحدث نفس الشيء عند الظهيرة . انه يستطيع أن ينام قليلا بعد تناول وجبة الغداء وبذلك يستطيع أن يستفيد فائدة كبيرة ، ولكنه يظن أنه ان فعل ذلك يضيع وقتا طويلا ، فيتوق الى الرجوع الى عمله . وكل انسان يمارس أعمالا مجهددة وتتجاوز سنه الأربعين يجب ان يأخذ قسطا من الراحة بعد تناول غدائه ، فهى الوسيلة المثلى التى تؤدى الى اراحة الأعصاب . وقد اعتاد بعض العقلاء من رجال المال ومديرى الأعمال التوقف كلية وقت الظهيرة عن أعمالهم لمدة ساعتين ، لا يسمحون خلالها لأى انسان أن يفكر عليهم صفو خلوتهم الهادئة ، وهم يمضون هذا الوقت فى الاسترخاء ، ولم يمنعهم ذلك من النجاح فى أعمالهم . .

وهناك عادة لم ينجح السيد « ب » فى الاخذ بها وهى التحرر من التفكير فى العمل عند ذهابه الى البيت فى المساء ، فهو لا يكف فى الواقع عن التفكير فى عمله حتى فى حجرة النوم ، ولا يقرأ عند الافطار الا الصفحات التى تتناول المسائل المالية فى الصحف اليومية . وفى المساء يصرف الساعات الطوال فى قراءة الصحف التى تتناول شؤون التجارة . . الخ . . ولئن كان من واجب كل انسان أن يلم

بدقائق عمله ويهتم به ، الا انه ليس معنى ذلك أن يجهد نفسه بتركيز تفكيره باستمرار في موضوع واحد ، فتنوع التفكير ضرورى للوصول الى حالة الاسترخاء العقلى .

والسيد « ب » لا ينام جيدا ، لأنه لا يحاول أبدا أن يجد فترات يسترخى فيها استرخاء تاما أثناء النهار ، ولو كان قد درس مبادئ الاسترخاء الجسمى والتنفس العميق ومارسها أثناء النهار وبعد الوجبات ، لكانت هذه وحدها كفيلا للوصول به الى التمتع بالنوم العميق . ومثل هذا الشخص لا يعجز فقط عن ممارسة الاسترخاء اذا سنحت الفرصة ، ولكنه أيضا يسبب لنفسه التوتر أثناء العمل دون ضرورة . انه بطبيعة الحال مضطر الى كثرة الكلام ، وهنأ نلاحظ شيئين : انه يتكلم بسرعة مفرطة ، فى الوقت الذى تكون فيه عضلات الحنجرة والفك متوترة ، وعلى الشخص الذى يضطر الى كثرة الكلام أن يعود نفسه الكلام من الرئتين والحجاب الحاجز ، ولا يحتاج ذلك الا الى القليل من المرن . والبعد بأعضاء الصوت عن التوتر يساعد على الوصول الى حالة الاسترخاء ، والسرعة فى الكلام هى سرعة فى حركات الجسم ، كما أن انشغال العقل بالتفكير فى المسائل المعقدة أمر مضاد للصحة والطمأنينة .

وقد لاحظت أشياء أخرى بالنسبة للسيد « ب » ، وهى انه حينما يكلم شخصا آخر يحرك جسمه ، ويصحب كلامه الايماء بذراعيه وتجميع جبهته . ولا يهم كثيرا اذا كان يفعل ذلك مرة أو مرتين ، ولكن الاستمرار على ذلك طول النهار معناه الاسراف فى الطاقة العصبية الثمينة . وهذا الاسراف هو

الذى يجعل الاسترخاء صعبا . وكل هذه العادات ليس لها هدف ولكنها تحول دون الوصول الى نتائج مرضية . وفي استطاعة السيد « ب » وآلاف غيره أن يتعلموا كيف يقلعوا عن هذه العادات بالتدريج ، ويحتاج ذلك الى قليل من التفكير وكثير من قوة الإرادة .

وبالاهتمام بالأمور القليلة البسيطة التى ذكرناها يصبح السيد « ب » بمأمن من الشعور بالتعب والاجهاد ، ويشهد اقباله على العمل ، فى الوقت الذى يرداد فيه شعوره بلذة هذا العمل ، فتختفى نصف متاعبه البسيطة ويصبح النصف الآخر أقل تعقيدا وأقل أثرا .



♦ **والحالة الأخرى** هى لأحد الكتبة الذى سوف نطلق عليه اسم السيد «ج» ، وعمله بعيد عن المسؤوليات الكبيرة ، ولذلك فهو نفسه بعيد عن الاصابة بالقلق الذى يعطل الاسترخاء . . كما انه ليس مضطرا الى كثرة الكلام والنقاش ، وعمله من النوع الذى يعتبر مملا ، ولذلك فهو يشعر دائما بأنه يجب أن يدفع نفسه لتأدية عمله دفعا ، ومع أنه لا يكره هذا العمل الا أنه لا يشعر فى تأديته بلذة حقيقية . . وهو يحس بالتعب دائما آخر النهار ولا يعرف لذلك سببا ، مع أن هذا التعب راجع الى حد كبير الى عجزه عن الاحتفاظ بقوته الجسمية . وعلى كل حال سوف لا نتناول هذا الموضوع الآن ولكن ما نريد أن نوجه اليه الأنظار هو أن معظم هذا التعب ناشئ عن التوتر المدمر . . فالسيد « ج » لم يمارس التنفس العميق ولا حتى

أثناء القراءة ، وهذا راجع الى أنه غير شغوف بعمله ، لار الشغف بالعمل يؤدي الى تقوية التنفس كما أن قلة شغفه بالعمل تجعله شديد الحاجة الى ممارسة التنفس العميق حتى يعتاده ، وهذا سوف يوفر عليه التنهيدات العميقة التي تلازمه في فترات متعددة أثناء النهار . وسوف يقل شعوره بالملل الناشئ عن العمل .

بل اننا من طريقة جلسة السيد « ج » الى مكتبه ندرك انه لم يمارس فن الاسترخاء الجسمي ، ففخذه متصلة غير مرنة ، وساقاه منشيتان تحت المقعد ، وهذه الجلسة تسبب التعب والاجهاد . فعليه بين حين وآخر أن يستشعر ثقل جسمه على المقعد ويترك ساقيه معلقتين بخفة بفخذه . . وهو يمسك القلم بقوة بين أصابعه عند الكتابة ، بدلا من أن يمسكه بخفة . ثم انه يكتب بسرعة مذهشة ، متأثرا بالاعتقاد الخاطيء بأن هذا الاسلوب يوفر الوقت ، بينما المعروف ان التمهل في الكتابة لا يضسيع وقتا كبيرا بل انه على العكس يوفره . لأنه يقلل من الأخطاء والعوائق ، ثم أن التمهل معناه استرخاء للعقل والجسم معا .

وأكبر خطأ يرتكبه السيد « ج » هو في طريقة استعمال عينيه ، لأنه ينسى انه يظل ينظر الى الأوراق البيضاء ساعات طويلة ، ولمعان الورق يجهد العينين . ويريد من هذا الاجهاد انه يحدق في الورق بعقل وعينين مجهدتين ، ولذلك يجب عليه ان يغمض عينيه قليلا ليستطيع أن يرى ما أمامه بوضوح . وايس ذلك فقط بل أن استرخاء العينين يمهد لاسترخاء الجسم كله . واول ما تفعله عندما تشعر بالحاجة الى

الاسترخاء هو أن ترخي الجفنين وتتركهما عند السكتابة مسبلين ، وسيحاولان بعد قليل أن يرتفعا مما يدل على بدء توترهما ، ولذلك فإن علينا أن نرجعهما إلى ما كانا عليه .

وما ذكرناه بشأن هاتين الحالتين ينطبق على معظم الناس الذين يقومون بالأعمال التي لا تستلزم الحركة . وقبل أن نختم حديثنا نرى لزما علينا أن نوجه كلمة إلى السيدات من القراء ، فأولئك اللاتي يعملن في المكاتب أو يمارسن أعمالا أخرى يمكنهن أن يستفدن من الأخطاء التي ورد ذكرها في الحالتين السابقتين . . وأولئك اللاتي يقمن بالإشراف على منازل ، خصوصا تلك التي تحوى أطفالا صغارا ، يجب أن يعرفن جيدا أنه يجب عليهن أن ينقطعن فترات عن العمل أثناء النهار . وعليهن أن يضعن نظاما ينفذهن باستمرار، كأن يلجأن إلى أمكنة هادئة للراحة لمدة عشر دقائق، حيث يتناوان الشاي أو بعض الأشربة الساخنة ، أو يدخن . . ذلك أن نظام التنفس والاسترخاء البدني أثناء العمل ينطبق تمام الانطباق على ربات البيوت كما ينطبق على غيرهن من الناس . ولا شيء يجعل ممارسة هذا العمل سهلة الا السير على نظام مرسوم . فلتضعي نظاما دقيقا تسيرين عليه : اعملي بقدر الامكان على أخذ قسط من الراحة قبل وبعد كل وجبة طعام .

والسيدات المتزوجات أكثر اخلاصا واعظم تضحية بأنفسهن ، ولكنهن يدفعن ثمن ذلك غاليا في النهاية . والمرأة من الناحية النفسية أشد حساسية وأكثر رقة من الرجل ، ولكن يجب الا يحول اخلاصها لواجبها دون القيام بعملية الاسترخاء الضرورية . وبمعنى آخر يجب عليها الا تكون

قصيرة النظر فيما يختص بحاجاتها وبدرجة احتمالها ،
 واتخاذ الاسترخاء « عادة » ، مسألة تهمنا جميعا . كما
 ان دراستها والاهتمام بها تجنب الآلاف من الناس الاصابة
 بأمراض ارتفاع ضغط الدم عند بلوغ الخمسين .. كما انها
 ربما تحمي آخرين من الاصابة بالأمراض العصبية ، فكثيرا
 ما نرى أشخاصا من أرباب الأعمال تهتز أيديهم بشكل واضح
 عندما يضعون لفافات التبغ في أفواههم ، بل وترتجف
 أجسامهم ورؤوسهم . واعتقد انه كان في الامكان تجنب مثل
 هذه الحالات لو كان هؤلاء الأشخاص قد عرفوا كيف يمارسون
 الاسترخاء قبل ذلك بعشرين سنة . انهم يقومون بأعمالهم
 خير قيام ولكن حالتهم الصحية ليست على ما يرام في الواقع ،
 ويمكنك مهما كانت سنك أن تمارس الاسترخاء . ولكن
 كلما أسرعت كان ذلك أكثر فائدة ، وهذا هو الحال في كل فن ،
 والجسم والعقل أكثر قابلية واستعدادا أثناء الشباب .
 والاسترخاء يجعلك تحتفظ بالشباب ان كنت لا زلت شابا .
 وان كنت قد تجاوزت سن الشباب ساعدك على الاحتفاظ بما
 بقي من قواك ويمكنك من الاستفادة بها على أحسن وجه .

والخلاصة

- ١ - التمهّل في الكلام والكتابة يساعد على الاسترخاء ،
- ٢ - لا تسمح للعمل أن يطفئ على كل أفكارك . اجعل
 أوقات الطعام وفترات ما بين العمل أوقات استجمام
 وراحة .
- ٣ - استرح قليلا بعد كل وجبة ، كلما أمكنك ذلك ،

كتاب علم النفس ، للباحث « ويلفريد نورثفيلد » ١٩٥

- ٤ - لا تكثر من الايماء أو تحريك الجسم أثناء الكلام .
- ٥ - اراحة الجفون وعضلات العين من الأمور التي تمهد للاسترخاء .

مبادئ أساسية في فن الاسترخاء

اولا : تخطيء اذا اعتقدت أن مشاغل الحياة ومتاعبها تحول دون التمتع بالهدوء والشعور بالسعادة .
تأكد دائما أنك لست تحت رحمة المؤثرات الخارجية .

ثانيا : لا تكن سببا في أن تجعل حياتك أكثر تعقيدا مما يجب . تذكر دائما أن الاقتصاد في الأماني والرغبات يؤدي الى توفير الطاقة العصبية .

ثالثا : لا تيأس من الوصول الى حالة الاسترخاء التام . سر في طريقك بعزيمة وصبر ، وأعلم أن الطبيعة منزهة عن الخطأ ولكن لا يمكن حثها أو دفعها .

رابعا : لا تحاول مقاومة الاجهاد العقلي ، لأن ذلك يزيد النار اشتعالا . ارخ عضلاتك وأغمض عينيك قليلا اذا شعرت بأنك في طريقك الى التوتر .

خامسا : لا تحرم نفسك من أوقات تتمتع فيها بتناول الطعام أو بتأدية التمارين أو بالنوم . وتأكد أنه لا يمكنك أن تشعر بالسعادة والقوة اذا اجهدت جسمك ولم تعطه حقه من الراحة .

تجنب أمراض القلب والأوعية الدموية

لتنجو من الموت المفاجيء !

• ان تنشئة جيل من القادة يتولون شؤون الصناعة والعلوم والشؤون المالية والسياسية وشؤون الانتاج يحتاج الى عدة سنين من الدراسة والمران والخبرة ، ولكن معظم هؤلاء القادة معرض للموت الفجائي في لحظات بسبب الاصابة بالنوبات القلبية المفاجئة أو النزيف المخي غير المتوقع أو بأمراض هبوط القلب أو بأمراض الأوعية الدموية .

وتدل تقارير الأطباء عن أسباب الوفيات على أن ثلاثة من كل خمسة أطباء تتراوح أعمارهم بين ٣٥ و ٦٠ سنة يموتون بسبب النوبات القلبية أو النزيف المخي أو أمراض الجهاز الدموى . ويحاول الطب الآن الحيلولة دون الاصابة بنوبات القلب الفجائية والاصابة بتصلب الشرايين ، أشد أعداء الانسان فتكا . وتدل الاحصائيات على أن متوسط العمر في ازدياد مضطرد ، بحيث أصبح من المتوقع أن يعيش الى سن الثمانين من كان متوقعا الا تتعدى سنه الخامسة والثلاثين !

ولقد اتسعت فرص الحياة أمام الرضع والأطفال لكى يبلغوا سن الشباب ، بعد أن أمكن التغلب تماما على الامراض المعدية التى كانت تصيب الأطفال . وكذلك ازدادت فرص التقدم فى العمر أمام الشيوخ الذين بلغوا السبعين وما فوقها وذلك باكتشاف مضادات الميكروبات وأدوية السل ، وبالتقدم الذى أحرزه فن الجراحة ، وباستنباط وسائل نقل الدم ، وكذلك

كتاب علم النفس ، للباحث « ويلفريد نورثفيلد » ١٩٧

بالعلاج عن طريق الحقن في الوريد .
ومنذ ثلاثين سنة فقط كان من النادر أن تجد بين مرضى القلب من تقل سنه عن الخمسين ، وكانت حالات مرض القلب نادرة بين الأنثى ، ولكننا نجد الآن أن أكثر من نصف المرضى بأمراض القلب الاكليلية تقل أعمارهم عن الخمسين ، وكثير منهم من لم يبلغ الأربعين أو الثلاثين من العمر ، كما نجد بين الأنثى الكثيرات ممن يشكين من أمراض القلب ! . . ومن المعروف أن هناك بعض المهن التى يكون أصحابها أكثر تعرضا لأمراض القلب التاجية من غيرهم ، فموزعو البريد والمشتغلون بالزراعة وصياد الحيوان والذين يحيون حياة السعى والنشاط ، كل هؤلاء أقل تعرضا لمثل هذه الأمراض من المحامين والأطباء ورجال الأعمال وغيرهم ممن يحيون حياة ينقصها النشاط والحركة . . فالقلب وهو العضو المكلف بالعمل ودفع الدم الى جهاز الدورة الدموية من لحظة مولدنا الى لحظة موتنا هو أقوى أعضاء الجسم ، وقد خصص لهذا العمل وحده . وهو يقوم به على أحسن وجه ، ولكن خلايا عضلاته تحتاج الى تغذية مستمرة . .

وتغذية القلب تكون عن طريق الجهاز التاجى الشريانى وهو يختلف عن جهاز الجذع وهو الجهاز الرئيسى للجسم اذ يتكون من مئات وآلاف الشرايين الشعرية الدقيقة التى تعمل كقنوات تحمل الدم المشبع بالاكسوجين الى عضلات القلب ، ومنع كل تقلص أو انكماش للقلب تذهب كمية من الدم الثمين الى خلاياه .

والدم فى سيره الطبيعى بين جدران أوعيته لا يتجلط الا اذا

حدثت تغييرات في بعض عناصره أو إذا حدثت تمزقات دقيقة جدا في الطبقات الداخلية الملساء المسماة « بالبطانة » ، كما في حالات النوبات القلبية . فاذا حدث هذا التلف كون الدم جلطة تلتصق بالمنطقة المصابة من البطانة الداخلية للشريان . وإذا تقلص أحد الأوعية التاجية الهامة وظل متقلصا مدة - ربما بسبب انفعالات عاطفية كالخوف أو الغضب ، أو بسبب وجود مواد كيميائية في الدم مثل النيكوتين ، أو بسبب مجهود جسمي عنيف مفاجيء يقع عبؤه على القلب ، أو حتى بسبب تعرض مفاجيء للهواء أو للرياح الباردة - ففي هذه الحالة تبطيء الدورة الدموية في الأوعية التاجية ، ولكنها لا تتوقف ، فتكافح عضلات القلب وخلاياه شبيهة المختنقة في سبيل الحصول على مزيد من الأكسوجين . ومثل هذه الحالة التي يفتقر فيها الدم إلى الأكسوجين ربما تؤدي إلى الشعور بالآلام الصدر وإلى ضيق التنفس .

وقليلا ما يؤدي ارتفاع ضغط الدم إلى تلف البطانة الداخلية للأوعية الدموية ، وكثيرا ما يحدث تجلط الدم في الشرايين التاجية لأصحاب ضغط الدم العادي كما يحدث للمصابين بارتفاع ضغط الدم . ومما يستحق الذكر أن هناك أوعية دموية مرنة لها قابلية تحمل ارتفاع ضغط الدم ، وهناك أشخاص يحيون حياة طبيعية مع أصابتهم بارتفاع شديد في ضغط الدم ويعمرون سنين عديدة . وبالعكس هناك أشخاص أصيبوا بانفجار الأوعية الدموية بالمخ لمجرد ارتفاع طفيف في ضغط الدم أو حتى في حالة الضغط العادي !

ويدل كل هذا على أن أهم عامل في الموضوع هو حالة

الأوعية الدموية نفسها : هل هي مرنة ناعمة لينة ، أو بالعكس .
إن تصلب الأوعية الدموية ورسوب مواد مثل الجير
والكولسترول (وهى رواسب دهنية) هى نتيجة للاصابة
بارتفاع ضغط الدم وليست سببا له . وعلى كل حال
فممارسة التمارين البدنية باعتدال وانتظام مدى الحياة يؤدي
الى تقوية القلب كما يؤدي الى تقوية ومرونة الشرايين
الرئيسية وما يتبعها من الشرايين الأصغر منها ، وكذلك الشرايين
الدقيقة المنتشرة كالشبكة فى كل أنحاء الجسم . والقلب الذى
يحصل على التمرين المنظم المعتدل يكون أكثر كفاية وتحملا
من القلب الرخو المحروم من النشاط .

ان قلة العناية بالرياضة البدنية هى أحد الأسباب التى
تؤدي بالقلب الى الرخاوة ، وبالشرايين الى التصلب . يضاف
الى ذلك بعض عوامل أخرى كالقلق وعدم الاستقرار العاطفى ،
وربما التدخين ، والفشل فى الحياة ، وأخذ بعض الناس
أنفسهم بالشدة فيما يختص بشؤونهم الخاصة .

وأثر الفشل والقلق بأنواعه المختلفة (وسوء التوافق
والتعاب الشخصية والمشاكل العديدة الأخرى) على الذين
يعيشون عيشة النشاط والحركة ، وهم عرضة للتقلبات
الجوية ، يختلف عن أثرها على الذين يعيشون عيشة الركود
بين الجدران . . ففى كثير من حالات الموت الفجائى بسبب
أمراض القلب لا يكون السبب فى الوفاة حدوث جلطة دموية
بل اضطراب فجائى فى النظام الخاص بتقلصات الألياف المكونة
للطين ! . . وهنا أيضا يكون السبب هو الحياة غير الطبيعية
التي يحيها الإنسان ، أى حياة السرعة والاندفاع . . الحياة

الذى يسيطر عليها التليفون والساعة المنبهة وحيث يقود الإنسان سيارته مندفعاً وسط زحام المدن . ولهذه الأسباب وغيرها من مسببات التوتر تضطرب حركة القلب البطيئة الرتيبة باستمرار كل ساعات النهار . .

. . فى حين أن العقل المسترخى والجسم النشيط يحولان دون الموت الفجائى الناشئ عن أمراض القلب والأوعية الدموية .

والآن دعنا نبحث بعض الأسباب الأخرى التى تؤدى الى الوفاة بأمراض القلب والأوعية الدموية ، ومنها :

السمنة المفرطة : يرى بعض الأطباء أن زيادة الوزن ليس لها الأهمية المعطاة لها دائماً مع أن الدهون وما ينشأ عنها من الرواسب كالكولسترول - كما يعتقد كثير من الهيئات الطبية - لها علاقة وثيقة بسهولة تقصف الأوعية الدموية . ولكن هذا الراى مشكوك فيه لأن من الثابت أن الدهون لا تتراكم بسرعة اذا كان الشخص الصحيح البنية يأكل ما يشتهى فى الوقت الذى يمارس فيه الرياضة البدنية ، لأن دهنيات الطعام سوف تزول بالاحتراق ولا يترسب منها الا القليل .

تعاطى الخمر : ومن المحقق أن الخمر ليست مضرّة اذا ما استعملت باعتدال . واذا كان تعاطيها يؤدى بالإنسان الى الاسترخاء كانت فائدتها محققة .

التدخين : يختلف التدخين عن تعاطى الخمر ، فكلنا نعرف أن النيكوتين الذى يحتويه التبغ يؤدى الى ضيق الأوعية الشبعية ، وأنه مما لا شك فيه أنه يؤدى الى ضيق الأوعية الاكليلية للقلب .

صورة من آرابينا منذ نصف قرن

البيت

قصة لعهد الأدباء المصريين في مطلع هذا القرن
مصطفى لطفي المنفلوطي



المنفلوطى .. بعد جبران

عزيزى القارئ ..

فى العدد الأسبق ، بدأت أقدم لك سلسلة جديدة من القصص التى تمثل أدبنا العربى منذ نصف قرن .. أدب المنفلوطى ، والرافعى ، والبشرى ، وجبران ، والزيات .. أدب المقالة ، والقصة « الأدبية » ، والمحسنات اللفظية ، والاسهاب ! .. فقدمت لك فى ذلك العدد قصة « مرتا » لأديب لبنان الكبير جبران خليل جبران . واليوم أقدم لك هذه القصة التى تعتبر نموذجا لقصص « المنفلوطى » القصيرة ، وقد انتقيتها لك من كتابه المشهور « العبرات » :

اليتيم

سكن الغرفة العليا من المنزل المجاور لمنزلى من عهد قريب فتى فى التاسعة عشرة أو العشرين من عمره . وأحسب انه طالب من طلبة المدارس العليا أو الوسطى فى مصر ، فقد كنت أراه من نافذة غرفة مكتبى وكانت على كذب من بعض نوافذ غرفته فأرى أمامى فتى شاحبا نحىلا منقبضا جالسا الى مصباح منير فى احدى زوايا الغرفة ينظر فى كتاب أو يكتب فى دفتر أو يستظهر قطعة أو يعيد درسا فلم اكن أحفل بشئ من امره ، حتى عدت الى منزلى منذ أيام بعد

منتصف ليلة قرة من ليالى الشتاء فدخلت غرفة مكتبى لبعض الشئون فأشرفت عليه فإذا هو جالس جلسته تلك أمام مصباحه وقد اكب بوجهه على دفتر منشور بين يديه على مكتبه فظننت أنه لما ألم به من تعب الدرس وآلام السهر قد عثت بجفنيه سنة من النوم فأعجلته عن الذهاب الى فراشه وسقطت به مكانه ، فما رمت مكانى (١) حتى رفع رأسه فإذا عيناه مخضلتان من البكاء وإذا صفحة دفتره التى كان مكبا عليها قد جرى دمه فوقها فمحا من كلماتها ما محا ، ومشى ببعض مدادها الى بعض ، ثم لم يلبث أن عاد الى نفسه فتناول قلمه ورجع الى شأنه الذى كان فيه .

فأحزننى ان أرى فى ظلمة ذلك الليل وسكونه هذا الفتى البائس المسكين منفردا بنفسه فى غرفة عارية باردة لا يتقى فيها عادية البرد بدثار ولا نار ، يشكو هما من هموم الحياة أو رزءا من أرزائها قبل أن يبلغ سن الهموم والاحزان من حيث لا يجد بجانبه مواسيا ولا معينا ، وقلت لا بد أن يكون وراء هذا المنظر الضارع (٢) الشاحب نفس قريحة معذبة تذوب بين أضلاعه ذوبا فيتهافت لها جسمه تهافت الخبء المقبوض ، فلم أزل واقفا مكانى لا أبرحه حتى رأيته وقد طوى كتابه وفارق مجلسه وأوى الى فراشه فانصرف الى مخدعى وقد مضى الليل الا اقله ولم يبق من سواده فى صفحة هذا

(١) رام مكانه : زال عنه وفارقه .

(٢) الضارع : الضعيف النحيل .

الوجود الا بقايا أسطر يوشك أن يمتد اليها لسان الصبح
فيأتي عليها .

ثم لم أزل أراه بعد ذلك في كثير من الليالي اما باكيا ، او
مطرقا او ضاربا بيده على صدره ، او منطويا على نفسه
في فراشه يئن أنين الوالهة الثكلى ، او هائما في غرفته يذرع
ارضها ، ويمسح جدرانها حتى اذا نال منه الجهد سقط على

كرسيه باكيا منتحبا ، فأتوجع له وأبكي لبكائه وأتمنى لو
استطعت ان اداخلة الصديق لصديقه واستبته (١)
ذات نفسه وأشركه في همه لولا اننى كرهت ان افجأه بما
لا يحب وان أهجم منه على سر ربما كان يؤثر الابقاء عليه في
صدره وأن يكاتمہ الناس جميعا ، حتى أشرفت عليه ليلة
أمس بعد هداة من الليل فرأيت غرفته مظلمة ساكنة فظننت
انه خرج لبعض شأنه ، ثم لم ألبث أن سمعت في جوف
الغرفة أنة ضعيفة مستطيلة فأزعجنى مسمعها وخيل الى
وهى صادرة من أعماق نفسه كأننى أسمع رنينها في أعماق
قلبي ، وقلت ان الفتى مريض ولا يوجد من يقوم بشأنه وقد
بلغ الامر مبلغ الجد فلا بد لى من المصير اليه ، فتقدمت الى
خادمي (٢) أن يتقدمنى بمصباح حتى بلغت منزله وصعدت
الى باب غرفته فأدركنى من الوحشة عند دخولها ما يدرك
الواقف على باب قبر يحاول أن يهبطه ليودع ساكنه الوداع

(١) استبته السر : طاب اليه أن يبته آليه .

(٢) تقدم الى فلان بكدا : أمره به .

الاخير ، ثم دخلت ففتح عينيه عندما أحس بى وكأنما كان
 ذاهلا أو مستغرقا ، فأدهشه أن يرى بين يديه مصصباحا
 ضئيلا ورجلا لا يعرفه فلبث شاخصا الى هنيهة لا ينطق ولا
 يطفرف (١) فاقتربت من فراشه وجلست بجانبه وقلت أنا
 جارك القاطن هذا المنزل ، وقد سمعتك الساعة تعالج نفسك
 علاجا شديدا وعلمت أنك وحدك فى هذه الغرفة فعناني امرك
 فجئتك على أستطيع أن أكون عونا لك على شأنك ، فهل
 أنت مريض ؟ فرفع يده ببطء ووضعها على جبهته فوضعت
 يدى حيث وضعها فشعرت برأسه يلتهب التهابا فعلمت أنه
 محموم ثم أمرت نظرى على جسمه فاذا خيال سار لا يكاد
 يتبينه رائيه ، واذا قميص فضفاض من الجلد يموج فيه
 بدنه موجا ، فأمرت الخادم أن يأتينى بشراب كان عندى من
 أشربة الحمى فجرعته منه بضع قطرات فاستفاق قليلا ونظر
 الى نظرة عذبة صافية وقال شكرا لك ، فقلت ماشكاتك ايها
 الاخ ؟ قال لا أشكو شيئا ، قلت فهل مر بك زمن طويل على
 حالك هذه ؟ قال لا أعلم ، قلت انت فى حاجة الى الطبيب
 فهل تأذن لى أن أدعوه اليك لينظر فى امرك ؟ فتنهد طويلا
 ونظر الى نظرة دامعة وقال : انما يدعو الطبيب من يؤثر الحياة
 على الموت ، ثم أغمض عينيه وعاد الى ذهوله واستغراقه ،
 فلم أجد بدا من دعاء الطبيب رضى أم أبى ، فدعوته فجاء
 متاففا متدمرا يشكو - من حيث يعلم أنى اسمع شكواه -

(١) طرف لئلا يهره : اطبق أحد جفنيه على الآخر .

ازعاجه من مرقده وتجشيمه خوض الازقة المظلمة فى الليالى الباردة ، فلم احفل بتعريضه لاننى أعلم طريق الاعتذار اليه ، فجلس نبض المريض وهمس فى اذنى قائلا : ان عليك ياسيدي مشرف على الخطر ولا أحسب أن حياته تطول كثيرا الا اذا كان فى علم الله ما لا نعلم ، وجلس ناحية يكتب ذلك الامر الذى يصدره الاطباء الى عمالهم الصيادلة أن يتقاضوا من عبيدهم المرضى ضريبة الحياة ، ثم انصرف لشأنه بعدما اعتذرت اليه ذلك الاعتذار الذى يؤثره ويرضاه ، فأحضرت الدواء وقضيت بجانب المريض ليلة ليلاء ذاهلة النجم بعيدة ما بين الطرفين أسقيه الدواء مرة وأبكى عليه أخرى حتى انبثق نور الفجر ، فاستفاق ودار بعينيه حول فراشه حتى رأى فقال : أنت هنا ؟ قلت : نعم ، وأرجو ان تكون أحسن حالا من ذى قبل ، قال ارجو ان اكون كذلك ، قلت : هل تأذن لى يا سيدى ان أسألك من أنت ، وما مقامك وحده فى هذا المكان ؟ وهل انت غريب فى هذا البلد او انت من أهليه ، وهل تشكو داء ظاهرا أو هما باطنا ؟ قال : أشكوهما معا ، قلت : فهل لك أن تحدثنى بشأنك وتفضى الى بهمك ، كما يفضى الصديق الى صديقه ، فقد أصبحت معنيا بأمرك عنايتك بنفسك ؟ قال : هل تعدنى بكتمان أمرى ان قسم الله على الحياة ، وبامضاء وصيتى ان كانت الاخرى ؟ قلت : نعم ، قال : قد وثقت بوعدك ، فان من يحمل فى صدره قلبا شريفا مثل قلبك لا يكون كاذبا ولا غادرا .

انا فلان بن فلان ، مات أبى منذ عهد بعيد وتركنى فى السادسة من عمرى فقيرا معدما لا أملك من متاع الدنيا شيئا

فكفلتنى عمى فلان فكان خير الاعمام وأكرمهم وأوسسهم برا
واحسانا وأكثرهم عطفًا وحنانًا ، فقد أنزلنى من نفسه منزلة
لم ينزلها أحدا من قبلى غير ابنته الصغيرة وكانت فى عمرى
أو أصغر منى قليلا وكانما سره أن يرى لها بجانبها اخا بعد
ما تمنى على الله ذلك زمنا طويلا فلم يدرك أمنيته ، فعنى بى
عنايته بها وأدخلنا المدرسة فى يوم واحد فأنست بها أنس
الاخ بأخته وأحببتها حبا شديدا ووجدت فى عشرتها من
السعادة والغبطة ما ذهب بتلك الغضاضة التى كانت لا تزال
تعاود نفسى بعد فقد أبوى من حين الى حين ، فكان لا يرانا
الرأى الا ذاهبين الى المدرسة أو عائدين منها ، أو لاعبين فى
فناء المنزل أو مرتاضين فى حديقته ، أو مجتمعين فى غرفة
المذاكرة ، أو متحدثين فى غرفة النوم ، حتى جاء يوم حجابها
فلزمت خدرها واستمرت فى دراستى .

ولقد عقد الود بين قلبى وقلبها عقدا لا يحله الا ريب
المنون ، فكنت لا أرى لذة العيش الا بجوارها ، ولا أرى نور
السعادة الا فى فجر ابتساماتها ، ولا أوثر على ساعة أقضيها
بجانبها جميع لذات العيش ومسررات الحياة ، وما كنت أشاء
أن أرى خصلة من خصال الخير فى فتاة من أدب أو ذكاء أو
حلم أو رحمة أو عفة أو شرف أو وفاء الا وجدتها فيها .

وانى أستطيع وأنا فى هذه الظلمة الحالكة من الهموم
والاحزان أن أرى على البعد تلك الاجنحة النورانية البيضاء
من السعادة التى كانت تظللنا معا أيام طفولتنا فتشرق لها
نفسنا اشراق الراح فى كأسها وان أرى تلك الحديقة الغناء
التي كانت مراح لذاتنا ومسرح آمالنا وأحلامنا ، كأنها



« .. تلك الحديقة الغناء
التي كانت مراح لذاتنا
ومسرح آمالنا وأحلامنا .. »

حاضرة بين يدي أرى لآلاء مائها ،
ولعان حصائها ، وأفانين أشجارها ،
والوان ازهارها ، وتلك القاعدة الحجرية
التي كنا نقتعدها منها طرفي النهار
فنجتمع على حديث نتجاذبه أو طاقة
نؤلف بين ازهارها أو كتاب نقلب
صفحاته ، أو رسم نتبارى في اتقانه ،
وتلك الخمائل الخضراء التي كنا نلجأ
الى ظلالها كلما فرغنا من شوط من
أشواط المسابقة فنشعر بما تشعر به
أفراخ الطيور اللاجئة الى أحضان
أمهاتها ، وتلك الحفائر الصغيرة التي
نحتفرها ببعض الاعواد على شواطئ
الجداول والفدران فنملؤها ماء ثم
نجلس حولها لنصطاد أسماكها التي
القيناها فيها بأيدينا فنضطرب ان ظفرنا
بشيء منها كأننا قد ظفرنا بغنم عظيم ،
وتلك الاقفاص الذهبية البديعة التي
كنا نربي فيها عصافيرنا وطيورنا ثم
نقضى الساعات الطويلة بجانبها نعجب
بمنظرها ومنظر مناقيرها الخضراء
وهي تحسو الماء مرة وتلتقط الحب
ونناديها بأسمائها التي سمينها بها ،

فاذا سمعنا صغيرها وتغريدها ظننا انها تلبى نداءنا . ولا أعلم هل كان ما كنت أضمره فى نفسى لابنة عمى ودا واخاء ، ام حباً وغراماً ، ولكننى أعلم أنه كان بلا امل ولا رجاء ، فما قلت لها يوماً انى احبها لانى كنت اضمن بها - وهى ابنة عمى ورفيقة صباى - أن اكون اول فاتح لهذا الجرح الالىم فى قلبها ولا قدرت فى نفسى يوماً من الايام ان اصل اسباب حياتى بأسباب حياتها ، لانى كنت أعلم ان ابويها لا يسخوان

بمثلها على فتى بئس فقير مثلى ، ولا حاولت فى ساعة من الساعات ان اتسقط منها ما يطعم فى مثله المحبون المتسقطون ، لانى كنت أجعلها عن أن انزل بها الى مثل ذلك ، ولا فكرت يوماً ان استشف من وراء نظراتها خبيثة نفسها لاعلم أى المنزلتين انزلها من قلبها ، أمنزلة الاخ فأفنع منها بذلك ، ام منزلة الحبيب فأستعين بارادتها على ارادة أبويها ؟ بل كان حبى لها حب الراهب المتبتل صورة العذراء المائلة بين يديه فى صومعته يعبدها ولا يتطلع اليها .

ولم يزل هذا شأنى وشأنها حتى نزلت بعمى نازلة من المرض لم تنشب (١) أن ذهبت به الى جوار ربه ، وكان آخر ما نطق به فى آخر ساعات حياته أن قال لزوجته وكان يحسن بها ظناً : « لقد أعجلنى الموت عن النظر فى شأن هذا الغلام فكونى له أما كما كنت له أباً وأوصيك ان لا يفقد منى بعد موتى الا شخصى » فما مرت أيام الحداد حتى رأيت وجوهاً غير الوجوه ونظرات غير النظرات ، وحالاً غريبة لا عهد لى

بمثلها من قبل فتداخلى الهم واليأس ووقع فى نفسى للمرة الاولى فى حياتى اننى قد أصبحت فى هذا المنزل غريبا ، وفى هذا العالم طريدا .

فانى لجالس فى غرفتى صبيحة يوم اذ دخلت على الخادم وكانت امرأة من النساء الصالحات المخلصات فتقدمت نحوى خجلة متعشرة وقالت : قد أمرتنى سيدتى أن أقول لك يا سيدى انها قد عزمت على تزويج ابنتها فى عهد قريب ، وانها ترى أن بقاءك بجانبها بعد موت أبيها ويلوغمكما هذه السن التى بلغتاهما ربما يريبها عند خطيبها ، وانها تريد أن تتخذ الزوجين مسكنا هذا الجناح الذى تسكنه من القصر فهى تريد أن تتحول الى منزل آخر تختاره لنفسك من بين منازلها على أن تقوم لك فيه بجميع شأنك وكأنك لم تفارقها . فكانما عمدت الى سهم رائش فأصمت به كبدى ، الا اننى تماسكت قليلا ريثما قلت لها : سأفعل ان شاء الله ولا أحب الى من ذلك . فانصرفت لشأنها . فخلوت بنفسى سساعة أطلقت فيها العنان لعبرتى ما شاء الله أن أطلقه حتى جاء الليل فعمدت الى حقيبتى فأودعتها ثيابى وكتبى وقلت فى نفسى : « قد كان كل ما أسعد به فى هذه الحياة ان أعيش بجانب ذلك الانسان الذى أحببته وأحببت نفسى من أجله وقد حيل بينى وبينه فلا أسف على شئ بعده » .

ثم انسملت من المنزل انسلا لا من حيث لا يشعر أحد بما كان ولم أتزود من ابنة عمى قبل الرحيل غير نظرة واحدة ألقيتها عليها من خلال كلتها وهى نائمة فى سريرها فكانت آخر عهدي بها .

لعمرك ما فارقت بغداد عن قلى
لو انا وجدنا من فراق لها بدا
كفى حزنا أن رحت لم أستطع لها
وداعا ولم أحدث بساكنها عهدا

وهكذا فارقت المنزل الذى سعدت فيه حقبة من الزمان
فراق آدم جنته وخرجت منه شريدا طريدا حائرا ملتاعا قنـد
اصطلحت على الهموم والاحزان ، فراق لا لقاء بعده ، وفقر
لا ساد لخلته ، وغربة لا أجد عليها من أحد من الناس مواسيا
ولا معينا .

وكانت معى صباية من مال قد بقيت فى يدى من آثار تلك
النعمة الزاهية فاتخذت هذه الحجرة العارية فى هذه الطبقة
العليا مسكنا فلم أستطع البقاء فيها ساعة واحدة فأزمعت
الرحيل الى حيث أجد فى فضاء الله ومنفسح آفاقه علاج
نفسى من همومها وأحزانها ، فرحلت رحلة طويلة قضيت
فيها بضعة اشهر لا أهبط بلدة حتى تنازعنى نفسى الى
أخرى ، ولا تطلع على الشمس فى مكان حتى تقرب عنى فى
غيره ، حتى شعرت فى آخر الامر بسكون فى نفسى يشبه
سكون الدمع المعلق فى محجر العين لا يفيض ولا يفيض .

فكنعت بذلك وكان ميعاد الدراسة الثانوية قد حان فهدت
وقد استقر فى نفسى أن أعيش فى هذا العالم منفردا كهـجتمع
وغائبا كحاضر وبعيدا كقريب وإن الهو بشأن نفسى عن كل
شأن سواه وإن استعين على نسيان الماضي باجتنب من طنبه

ومظاهره فلزمت غرفتى ومدرستى أداول بينهما لا أفارقه
ولم يبق أثر لذلك العهد القديم فى نفسى الا نزوات تعاود قلبى
من حين الى حين فاستعين عليها بقطرات من الدمع أسكبها
من جفنى فى خلوتى من حيث لا يعلم الا الله ما بى فأجد برد
الراحة فى صدرى .

لبثت على ذلك برهة من الزمان حتى عدت بالامس الى
تلك الفضلة التى كانت فى يدى من المال فاذا هى ناضبة او
موشكة وكنت مأخوذا بأن أهيبء لنفسى عيشا مستقبلا وان
أودى للمدرسة قسطا من أقساطها ، والمدرسة فى هذا البلد
حانوت قاس لا تباع فيه السلعة نسيئة ، والعلم فى هذه الامة
مرتزق يرتزق منه المرتزقون لا منحة يمنحها المحسنون
فأهمتنى نفسى وعلمت انى مشرف على الخطر ولا اعرف
سبيلا الى القوت بوجه ولا حيلة فعمدت الى كتبى فاستقيت
متها ما لا غنى لى عنه وحملت سائرهما الى سوق الوراقين
فعرضته هناك يوما كاملا فلم أجد من يبلغ به فى المساومة
ربع ثمنه فعدت به حزينا منكسرا وما على وجه الارض أحد
أذل منى ولا أشقى .

فلما بلغت باب المنزل رأيت فى فناءه امرأة تسال اهل
البيت عنى فتبينتها فاذا هى الخادم التى كانت تخدمنى فى
منزل عمى ، فقلت : فلانة ؟ قالت : نعم ، قلت : ماذا تريدين؟
قالت : لى اليك كلمة فائذن لى ، فصعدت معها الى غرفتى ،
فلما خلونا قلت لها هاتى ، قالت مرت بى ثلاثة أيام وأنا
أفتش عنك فى كل مكان فلم أجد من يدلنى عليك حتى



« .. فتناولته منها
وفضضت غلافه فاذا هو
بخط ابنه عمى .. »

وجدتك اليوم بعد اليأس منك ،
ثم انفجرت باكية بصوت عال ،
فسراعتنى بكأؤها وخفت أن يكون
قد حل بالبیت الذى أحبه
باس ، فقلت : ما بكأؤك ؟ فمدت
يدها الى ردائها وأخرجت من
اضعافه (١) كتابا مغلقا فتناولته
منها وفضضت غلافه فاذا هو
بخط ابنة عمى فقرأت فيه هذه
الكلمة التى لا أزال أحفظها حتى
الساعة : « انك فارقتنى ولم
تودعنى فاغتفرت لك ذلك .
فأما اليوم وقد أصبحت على
باب القبر فلا أغفر لك ألا تأتى
لتودعنى الوداع الأخير » .
فألقيت الكتاب من يدى وابتدرت
البساب مسرعا فتغلقت الخادم
بشوى وقالت : أين تريد ياسيدى ؟
قلت : انها مريضة ولا بد لى من
المسير اليها ، فصمتت لحظة ثم
قالت بصوت خافت مرتعش : لا
تفعل يا سيدى فقد سبقك
القضاء اليها .

(١) اضعاف الثوب : اثناؤه .

هنالك شعرت أن قلبي قد فارق موضعه الى حيث لا أعلم له مكانا ، ثم دارت بى الارض الفضاء داورة سقطت على اثرها فى مكانى لا أشعر بشيء مما حولى فلم أفق الا بعد حين ، ففتحت عينى فاذا الليل قد أظلنى واذا الخادم لا تزال بجانبى تبكى وتنتحب فدنوت منها وقلت : أيتها المرأة ، احق ما تقولين ؟ قالت : نعم . قلت : قصى على كل شيء ، فأنشأت تقول :
 ان ابنة عمك يا سيدى لم تنتفع بنفسها بعد رحيلك فقد سألتنى فى اليوم الذى رحلت فيه عن سبب رحيلك فحدثتها حديث الرسالة التى حملتها اليك من زوجة عمك فلم تزد على أن قالت : « وماذا يكون مصير هذا البائس المسكين ! انهم لا يعلمون من أمره ولا من أمرى شيئا » ثم لم يجز ذكرك بعد ذلك على لسانها بخير ولا بشر كأنما تصالج فى نفسها لما ممضا ، وما هى الا ايام قلائل حتى سرى داء نفسها الى جسمها فاستحالت حالها وغاض ماء جمالها وانطفأت تلك الابتسامات العذبة التى كانت لا تفارق ثغرها ثم سقطت على فراشها مريضة لا تبل (١) يوما حتى تنتكس أياما فراع أمها أمرها وورد عليها ما قطعها عن ذكر العرس والعروس والخطبة والخطيب وكانت لا تزال تهتف بذلك نهارها وليلها فلم تدع طبيبا ولا عائدا الا فرغت اليه أمرها فمما اغنى العائد ولا الطبيب وأصبحت الفتاة تدنو من القبر رويدا رويدا . فبينما أنا ساهرة بجانب فراشها منذ ليال اذ شعرت بها تتحرك فى مضجعها فدنوت منها فأشارت الى أن آخذ بيدها ففعلت

(١) ابل من مرضه : برى منه .

فاستوت جالسة وقالت فى أى ساعة نحن من الليل ؟ قلت
 الهزيع الاخير منه ، قالت : أنت وحدك هنا ؟ قلت نعم فقد
 هجع اهل البيت جميعا ، قالت الا تعلمين اين مكان ابن عمى
 الآن ؟ فعجبت لكلمة لم أسمعها منها قبل اليوم وقلت : بلى
 يا سيدتى أعلم مكانه ، وما كنت أعلم شيئا ، ولكننى أشفتت
 على هذا الخيط الرقيق الباقي فى يدها من الامل أن ينقطع
 فينقطع بانقطاعه آخر خيط من خيوط أجلها ، فقالت : الا
 تستطيعين أن تحملى اليه رسالة منى من حيث لا يعلم أحد
 بشأنى ؟ قلت لا أحب الى من ذلك يا سيدتى ، فأشارت ان
 آتيها بمحبرتها فجئتها بها فكتبت اليك هذا الكتاب الذى
 تراه فلما أصبح الصباح خرجت أسائل الناس عنك فى كل
 مكان وأتصفح وجوه الغادين والرائحين على أراك او ارى من
 يهدينى اليك فلم أظفر بطائل حتى انحدرت الشمس الى
 مغربها فعدت الى المنزل وقد مضى شطر من الليل فما بلغته
 حتى سمعت الناعية فعلمت أن السهم قد بلغ المقتل ، وان
 تلك الوردة الناضرة التى كانت تملأ الدنيا جمالا وبهاء قد
 سقطت آخر ورقة من ورقاتها ، فحزنت عليها حزن الثكلى
 على وحيدها ، وما رئى مثل يومها يوم كان أكثر باكية وباكيا ،
 وكان أكبر ما أهمنى من أمرها ان كل ما كانت ترجوه فى
 الساعة الاخيرة من ساعات حياتها أن تراك ، ففاتها ذلك
 وسقطت دون أمنيته ، فلم أزل كاتمة أمر الرسالة فى نفسى
 ولم أزل اتطلب السبيل اليك حتى وجدتك .
 فشكرت لها صنيعها وأذنتها بالانصراف فانصرفت : فما
 انفردت بنفسى حتى شعرت أن سحابة سوداء تهبط فوق

عينى شيئا فشيئا حتى احتجب عن ناظرى كل شيء . ثم لا أعلم ماذا تم بعد ذلك حتى رأيتك .

ومما وصل من حديثه الى هذا الحد حتى زفر زفرة خلت أن كبده قد ارفضت (١) وأن هذه افلاذها ، فلدنوت منه وقلت : ما بك يا سيدى ؟ قال بى انى اطلب دمعة واحدة اتفرج بها مما أنا فيه فلا اجدها .

ثم صمت ساعة طويلة ، فشعرت انه يهمهم ببعض كلمات فاصفيت اليه فاذا هو يقول :

« اللهم انك تعلم انى غريب فى هذه الدنيا لا سند لى فيها ولا عضد ، وانى فقير لا املك من متاع الحياة ما أعود به على نفسى ، وانى عاجز مستضعف لا أعرف السبيل الى باب من أبواب الرزق بوجه ولا حيلة ، وان الضربة التى أصابت قلبى قد سحقته سحقا فلم يبق فيه حتى الدماء (٢) وانى استحييك أن امد يدي الى هذه النفس التى أودعتها بيدك بين جنبى فانتزعها من مكانها وألقى بهافى وجهك ساخطا ناقما ، فتول أنت أمرها بيدك واسترد وديعتك اليك ، وانقلها الى دار كرامتك ، فنعم الدار دارك ، ونعم الجوار جوارك » .

ثم أمسك رأسه بيده كأنما يحاول أن يحبسه من الفرار وقال بصوت ضعيف خافت : أشعر برأسى يحترق احتراقا وقلبى يذوب ذوبا ، ولا احسبني باقيا على هذا ، فهل تعدنى

(١) ارفض الشيء : تفرق .

(٢) الدماء : بقية النفس .

أن تدفنىنى معها فى قبرها وتدفن معى كتابها ان قضى الله فى قضاءه ؟ قلت : نعم ، واسأل الله لك السلامة ، قال : الآن اموت طيب النفس عن كل شىء .
ثم انتفض انتفاضة فاضت نفسه فيها .

لقد هون وجدى على هذا البائس المسكين انى استطعت امضاء وصيته كما اراد ، فسعيت فى دفنه مسع ابنة عمه ، ودفنت معه تلك الرسالة التى دعت فيه ان يوافيها فعجز عن ان يلبي نداءها حيا فلباه ميتا .
وهكذا اجتمع تحت سقف واحد ذاك الصديقان الوفيان اللذان ضاق بهما فى حياتهما فضاء القصر ، فوسعتهما بعد موتهما حفرة القبر .

عزيزى القارىء ..

فى الأعداد السابقة قدمت لك فى هذا الباب قصص حياة :
« لويس باستير » .. و « اميل زولا » .. و « ماركونى » ..
و « تشايكوفسكى » ..
و « مصطفى كمال » .. ثم
« شوبان » .. و « جى دى موباسان » .. و « مختار »
و « تشارلس ديكنز »
و « بيتهوفن » و « موسولينى »
و « شيللى » .. و « بلزاك »
و « بودلير » و « دستوفسكى »
و « جيته » و « مولير »
و « كونفوشىيوس »
و « الكسندر ديماس »
و « ميكيل انجلو » ثم
« أرسطو » و « أينشتين »
و « فولتير » و « بيكاسو »
وغير هؤلاء من الخبالدين فى
شتى ميادين الأدب ، والطب ،
والاختراع ، والموسيقى ..
والفنون .. الخ

وفيما يلى أقدم لك قصة
حياة الموسيقى المجرى والعالمى
الخالد « فرانز ليست » .

الخالدوث



عظماء .. فى غير السياسة



فرانت لیست

الفنان .. والقص .. و معبود النساء !
للكاتب المجازة " كينيلم فوس "



تلخیص : محمد بنر الدین خلیل

فنان ... عبدته الجماهير !

عزيزى القارىء ..

هل سمعت اللحن الموسيقى الخالد « الرابسودية الهنغارية » ، أو غيره من روائع الفنان المجرى وعازف البيانو الأشهر « فرانز ليست » ؟

وهل تتوق الى أن تعرف طرفا من حياة مبدع هذه الألحان الساحرة التى تتجاوب أنغامها فى أربعة أركان المعمورة منذ أكثر من مائة عام ؟

ان حياة « ليست » قصة حافلة بالغرائب المثيرة : فلقد كان يصبو الى أن يكون قساً ، فقدر له أن يصبح من عمالقة النغم !

.. ولعب بالذهب والمال بغير حساب ، ثم انتهى به الأمر الى أن يموت معدماً !

وكان شديد البر بزملائه ، فكان أكثرهم حظوة بمساعداته - وهو الموسيقى « فاجنر » - أشدهم اغراقاً فى جحود فضله !

حياة عجيبة ، مليئة بالمتناقضات .. فتعال نستعرضها معا فى الصفحات التالية :

كان الناس ينجرون عربته !

♦ أينما ذهب كانت شهرته تثير ضجة ، وتبعث في الناس تيارا يدفعهم الى التهاافت على رؤيته .. فكانت المقاعد - في حفلاته - تحجز عن آخرها قبل مواعيد الحفلات بأجال .. وكانت صورته تطبع فتباع من نسخها ملايين! .. وكان الصاغة يزبنون بصورته رصائع للقلادات تتسابق الى شرائها النساء .. ولقد اعتاد أن يرحل في عربة كبيرة ، وثيرة ، كانها «صالون» متنقل ، فمما أن كان يحل ببلد حتى يسرع أهله الى تسريح جياذ العربة ليتولوا هم جر العربة بأنفسهم ! .. وفي مدينة (بست) - التي عرفت فيما بعد باسم (بودابست) - حفت به فرقة موسيقية مؤلفة من ستين عازفا ، زفته الى الفندق الذي نزل فيه ! ثم اقامت له المدينة حفلة تكريم ، وأهدته سيفا مرصعا بالجواهر ، ونظمت موكبا له خلال شوارعها ، يحف به حملة المشاعل، وعازفوا الموسيقى النحاسية، ورفرفت الأعلام على الدور ، وتوج الفنان بأكاليل الغار ، وكأنه قائد مظفر حرر بلاده من ربقة الاستعباد !

وكانت النساء يتهافتن عليه في الحفلات ، فيقبان يديه ، ويتسابقن على أعقاب سيجاره ، وعلى بقايا القهوة في أقداحه ! .. بل أن منهن من جسرت على أن تقص خصلة من شعره الذي كان يرسله - في أوائل مجده - على نمط أخذه عنه عازفو (البيانو) منذ ذلك الحين !

يساعد غيره على أن ينافسه !

♦ هكذا كان « فرانز ليست » .. أمهر عازف « بيانو »

عرفه تاريخ الموسيقى ، باجماع أهل الفن - حتى لقد كان « شوبان » ، وهو من أساتذة البيانو ، يقول ان « ليست » اعتاد أن « يبرز شوبان في عزف ألحان شوبان » ! - وكان أول من ابتدع حفلات « العزف المنفرد » المعروفة في أيامنا هذه . وقد كان مشغوفاً بالموسيقى الى درجة أنه لم يكن ينظر الى المنفعة المادية ، وإنما ظل أبداً يبحث عن المواهب المغمورة فيساعد على صقلها ولعانها ، حتى لقد كان يستخدم اسمه ونفوذه في مساعدة موسيقيين مغمورين ، مع أن اشتهارهم كان يجعلهم - بطبيعة الاوضاع - منافسين له ! وقد كان ممن افادوا من هذه الروح الفنية الخالصة « فاجنر » ، الذي جحد فضله - فيما بعد - فحسده ، وغدر به !

وكان « ليست » جواداً ، كريماً ، مبسوط اليد . . حتى لقد عجز مرة عن أن يجمع قدراً كافياً من المال - في اكتتاب لاقامة نصب تذكاري لبيتهوفن في (بون) - فلم يحجم عن أن يتبرع بالنفقات جميعاً من جيبه الخاص . . و كان سخاؤه المتطرف طوال حياته سبباً في أنه ظل فقيراً ، بعد أن قام بجولات موسيقية في أكثر من عشر دول ، وفي النهاية مات معدماً ، ولم يخلف وراءه شيئاً !

نبوغ . . مبكر !

• ومن الغريب حقاً أن كل هذه الشهرة ، وكل هذا المجد ، جاء عقب بدايات لم تكن توحى بأى أمل في شيء منهما ! فلقد ولد « فرانز ليست » - في سنة ١٨١١ - في أسرة مجرية عريقة الاصل ، أخنى عليها الدهر حتى أنها اضطرت الى كسب

عاشها بالعمل في خدمة قصر أحد الأمراء . وكان والد «فرانز» من هواة الموسيقى ، يجيد العزف على ثلاث آلات موسيقية . أما أمه فكانت نمسوية - المانية ، وكان تعصبها لاصلها سببا في أن 'بنها نشأ لا يتقن اللغة المجرية ، برغم أنه كان من غلاة المؤمنين بالقومية المجرية !

ونشأ «فرانز» وحيدا - اذ لم يكن له أخوة ولا أخوات - رقيقا ، ضعيفا . . وما ان بلغ السادسة من عمره حتى بدأ يسيل الى الدين والكنيسة ، واصبح يتخيل رؤى دينية ، ويروح في نوبات من الغيبوبة الروحية . . ووجد في العزف على « البيانو » متعة وسعادة . **وقد أبدى - منذ صغره - موهبة فذة في العزف ، ومقدرة عجيبة على حفظ الاغانى ، وبراعة فطرية في أدائها كما يجب أن تؤدي .** فسرعان ما رأى فيه ابوه معقدا لآماله وطموحه ، وحرص على ان يطلع « الأمير ايسترهازي » الذى كان يعمل في خدمته - على نبوغ الغلام . فلم يكد «فرانز» يبلغ التاسعة ، حتى أصبح يعزف الأمير وضيوفه المقربين اليه ، في حفلات خاصة في القصر ، مما وفر لآبيه المال الكافى لتلقيه الفن على أصوله في (فيينا) ، التى كانت أعظم مركز للفنون في الدنيا .

معبود مدلل في عواصم أوروبا

♦ **على أن الغلام الذى كان متعلقا بالكنيسة ، لم يبد رغبة في هذه الدراسة الموسيقية ، وراح يلح على آبيه في أن يسمح له بدراسة العلوم الدينية ، كى يصبح قسا .** ولكن الاب كان قد رسم لابنه طريق الحياة الذى يجعل منه مورد ثراء للأسرة .

ووفقا لهذه الخطة ، قام « فرانز » — قبل أن يتجاوز اثنا عشر
عشرة من عمره — بجولات في باريس ، وفيينا ، ولندن ، سحر
فيها الناس بجمال عذفه ، وأثار ضجة من الإعجاب حيثما حل .
وزاد من أثره على القلوب أنه كان طويل القامة ، جميل الحيا ،
أصفر الشعر . وكانت على وجهه مسحة من الحزن تكسبه
وقارا وجلالا ، ورغم صغر سنه . . وسرعان ما أصبح المعبود
المدلل في أوساط المجتمع ، وامتألت الصحف بصورة وبمقالات
أطرائه ودعى للعزف في حضور جورج الرابع ، ملك إنجلترا !
ولكن شيئا من هذا كله لم يستثير زهو الفتى اليافع . بل
انه ظل منصرفا الى فنه ، متحفظا ، كارها للمظاهر وللظهور ،
مرهف الحس والعاطفة ، حتى انه لم يتمالك نفسه من البكاء
وهو يستمع الى ترانيم كان الأيتام يؤدونها في كاتدرائية « سانت
بول » — بلندن — فعاد يحن الى الكنيسة ، وعاهد نفسه على
أن ينخرط في سلك القساوسة بمجرد أن يؤمن موارد أسرته
المالية .

غرام يسلمه الى المرض سنيتين !

• وقاوم أبوه هذه الرغبة مقاومة عنيفة ، الى أن قدر له
أن يموت فجأة ، صريع « التيفويد » . وظن « ليست » أنه
بذلك قد تحرر ، وأن له أن يحقق أمنيته . . ولكنه سرعان
ما تبين أن أمه كانت قد بددت كل ما أرسله اليها من مال ،
فقمع آماله — بما نشأ عليه من انكار للذات — وأخذ يشتغل
بتدريس الموسيقى في (باريس) ، ليمد أمه المتلافة بمطالبتها . .
وتهافت عليه التلاميذ — لاسيما الإناث — وكانت بينهن حسناء

من احدى اسرار الأمراء، قدر لها أن تكون الغرام الأول لفرانز ليست ، فقد استهوته بأفانيها فأقبل يعيش معها في دوامة الهوى المشبوب ، بكل اندفاع المراهق ابن السادسة عشرة ، أندي أوتى خيالا عارما ، وعواطف متأججة . . حتى أن الارهاق لم يلبث أن أسامه الى الفراش ، والى نوبات كانت توحى أحيانا بأنه مشرف على الموت !



وقضى عامين قبل ان يستكمل شفاؤه تماما . . عاين استنفدا كل مواده ، ولكنهما شفياه من التشاؤم ، وحولاه الى فيلسوف متسامح ، بديع الخصال ، موفور الالباء والعزة ، متزنا في شهوانه . . فكانت له علاقات غرامية - غير جامحة - مع اثنتين من

«الكونتات» ، ومع سيدتين متزوجتين ، ومع «جورج صاند» ،
الكاتبة والروائية الفرنسية التى ضمته الى قائمة عشاقها -
(وكان بينهم جول صاندو ، الصحفي الذى أخذت عنه اسم
« صاند » ، وبروسبير ميريه ، مؤلف «كارمن» و « الأندلسية
اللعوب » - التى قدمها لك « كتابى » منذ عهد غير بعيد -
و«الفريد دى موسيه» الشاعر ، و «شوبان» الموسيقى . الخ)

ثلج . . وحمم نارية !

• وكان هؤلاء الاربعة من أعضاء الحركة « الرومانتيكية »
التى شملت الفن والأدب فى ذلك الحين ، والتى ضمت - فىمن
ضمت - هاينى ، وبلزاك ، ودوماس ، وفليكتور هيجو ، من
أهل الأدب . . وباجانينى ، وبرايلوز ، وشومان ، وشوبان ،
من أهل الفن . . وقد بلغ من اعجاب « ليست » بالثلاثة
الآخرين ، ومن وفائه لهم ، أن راح يتغنى باطرائهم فى طول
باريس وعرضها . . فقابل شومان صنيعه بالتعالى والصلف ،
فى حين قدر « برايلوز » وفاءه ، واعترف « شوبان » بفضله ،
حتى أنه كان يجاهر بأنه ما كان من المنتظر أن يفقد شيئاً
مذكوراً لولا تشجيع «(ليست)» ، وما بثه فيه من ثقة بالنفس !
وفى سنة ١٨٣٣ ، ذاع صيت « ليست » وهو بعد فى الثانية
والعشرين . وفى تلك السن ، التقى بالكونتة « مارى داجول » ،
وكانت تكبره بست سنوات ، ومتزوجة ، وأما اطفالين . ولكنها
كانت - كما وصفها أحد الكتاب - « ست أقدام من الثلج » ،
وعشرين قدماً من الحمم النارية ! « ، وقد جمعت بين جمال
الموسيقية التى خصص دخلها لمعونة منكوبى الفيضان ، حتى

فسرعان ما تدله في حبها . ولم يفرق بينهما انها كانت رفيعة الجاه ، وانه نشأ في أسرة متواضعة ، فلم يلبثا ان غرقا في هواهما !

الملل يدب الى العاشقين

• وفي سنة ١٨٣٥ هرب العاشقان الى (جنيف) ، حيث رزقا بأولى ثمار حبهما المحرم ، اذ وضعت « ماري » — في ديسمبر من ذلك العام — طفلتهما « بلاندين » . وخلال هيامهما الشعاعى فى (ايطاليا) ، فى السنتين التاليتين ، تكشفت مواهب « ليست » كملحن ومؤلف موسيقى ، بعد ان كان فنه قاصرا على عزف ألحان غيره .

وفى ديسمبر سنة ١٨٣٧ رزقا بابنتهما الثانية « كرزيا » . وما لبثت الكونتة ان كشفت عن ناحية جديدة من شخصيتها ، ناحية حب التسلط والسلطان ، فأصبحت الحياة معها شاقة عسيرة . كما أن « ليست » العاشق بدأ يتهازل تحت قيود المسؤولية ، كرب أسرة مضطر الى أن يعول « ماري » وطفليها من زوجها ، وطفلتينها منه ، وعددا من الخدم !

ولكن هذه النفقات المتزايدة كانت تمثل عاملا واحدا من عاملين دفعاه الى العودة للعزف فى الحفلات . أما العامل الثانى فكان ظهور عازف آخر للبيانو ، راح ينافس فى شهرته ، فأراد أن يلزود عن اسمه ، واستطاع أن يطفى على مزاحمه تماما ، فى احدى الحفلات الخيرية فى باريس . ثم قدر لنهر (الدانوب) ان يجمع فى فيضانه ، فانهمك « ليست » فى سلسلة من الحفلات الموسيقية التى خصص دخلها لمعونة منكوبى الفيضان ، حتى

أقد أقام لهذا الغرض عشر حفلات في شهر واحد ، في
(فيينا) وحدها .

يساعد المغمورين من زملائه

♦ وبدلاً من أن يستأثر بالدعاية التي صاحبت هذه الحفلات ،
فانه سن تقليدا كريما ، يدل على مدى بعده عن الأنانية
والاثرة : فقد راح يختار معزوفاته من ألحان معاصريه الذين
كانوا أقل منه شهرة ، والذين كانوا بحاجة الى من يحمل
ألحانهم الى آذان الناس - ومنهم شوبان ، وبيرليوز ، وشومان ،
وشوبر - وكان أروع ما أثار إعجاب الناس به انه كان اول
من راح يعزف الألحان من الذاكرة ، دون أن يستعين
بـ « نوتة » أمامه .

وأصبح اسمه على كل لسان ، فبدأت فترة الإعجاب
الجنونى به ، وانهارت عليه الحفلات ، وتدفقت عليه الأموال ،
حتى لقد أسكن أسرته قصرا بديعا في (جنوا) ، وأصبح يعيش
معيشة الأمراء ، وتكالب عليه طلاب القروض والصدقات .
وفي وسط هذا العز ، ولد ثالث أطفاله من « ماري داجول »
- في سنة ١٨٤٠ - وقد سميها « دانييل » . وفي تلك الفترة
كذلك ظهرت الحانه الاولى .. الألحان التي انهمك في تأليفها .

على ان التنافر راح يستفحل بين العاشقين ، حتى انهما
لم يعودا يتخذان الا في أمر واحد : هو ان كلا منهما أصبح
يميل الآخر الى أقصى درجات الملل ! وبدأ من الواضح انه لم
يكن ثمة بد ليست من أن يتجول بين البلدان ، ليكسب
للأسرة عيشها ، فما كان ينبغي أن يستقر في بلد واحد . أما

« ماري » ، فقد اشتهر بها الحنين الى (باريس) .

تفصحه برواية رخيصة !

♦ والى (باريس) ذهبت « ماري » بالاطفال الخمسة . وهناك ، شغلت بكتابة رواية على نمط روايات « صاند » ، مع فارق واحد ، هو انها جعلت من نفسها ومن « ليست » بطلى القصة ، فصورته متواضع الاصل ، نكرة ، امعة ! . . وصورت نفسها ضحية ، شهيدة ، قديسة ، فذة الذكاء ، نبيلة في كل شيء ! . . ونشرت هذه القصة الهزيلة في سنة ١٨٤٦ ، تحت اسم « نيليدا » ، فأغلقت أبواب قلب « ليست » دون « ماري » . . ونام يغفر لها قط روايتها الرخيصة ، فأصبح يتجاهل وجودها ، وان راح يمدحها بالمال ، حتى بعد أن مات ابنه ، وبعد ان انتزع ابنتيه من حضانتها !

وشغل منذ سنة ١٨٤٠ بجولات في انجلترا ، وفرنسا ، والمانيا ، والنمسا ، وهولندا ، واسانيا ، وتركيا ، وروسيا ، وفق فيها توفيقا هائلا ، وأصبح معبود الجماهير في تلك الدول . . ولكن تصفيق الناس وهتافاتهم ، وانهمائه في العزف ، وانصرافه الى التلحين . . كل هذه لم تعفه من أن يشعر بفراغ في حياته ، وبحنين الى الدين !

وفي هذه الفترة بالذات ، وبعد سلسلة من الحفلات في (كييف) - بجنوب روسيا - في سنة ١٨٤٧ ، تلقى رسالة تهنئة ، مع تبرع لفرض خيرى كان يدعو اليه ، من الاميرة « كارولين ساين - فيتجنشتاين » . فلما حظى بلقائها ، تبين انها كانت أميرة بولندية واسعة الثراء ، صغيرة الجسم ،

ذات ذكاء لامع ، وثقافة راقية ، وإن لم تكن بارعة الجمال .. وكانت الى جانب ذلك أما لابنة فى العاشرة ، وشبه أرملة - برغم انها لم تتجاوز الثامنة والعشرين - اذ تركها زوجها ظامئة الى الحب والجنس ، وعاش بعيدا عنها ، كياور للقيصر .

غرام تعترضه العقبات

♦ وتلت هذا اللقاء دعوة مكنت « ليست » من أن يعيش أياما فى نعيم وترف ، فى ضيعة للأميرة .. ونما الحب بينهما فى تلك الايام ، وتفتحت براعمه ، سيما وقد اكتشف كل منهما انه من غلاة المتعلقين بالكنيسة الكاثوليكية ، وهن المشغوفين بتدخين السيجار الاسود الرقيق !

وكانت للأميرة أخلاق الرجال، فبادرت الى اتخاذ الاجراءات التى تمكنها من الطلاق من زوجها ، على ان يقبل « ليست » عرضا كان قد تلقاه من حاكم امارة (فيمار) ، ليفدو المدير الفنى ورئيس الفرقة الموسيقية فى دار الأوبرا التابعة لبلاط ذلك الامير .. واتفق العاشقان على ان يلتقيا فى (فيمار) ، حيث يتزوجان . ولكن زوج الاميرة لم يشأ أن « يسرحها » ، برغم ما كان بينهما من تباعد . وبفضل علاقته بالقيصر - الذى كان رئيسا للكنيسة الروسية ، وصاحب القول الفصل فى الطلاق - قضى على الأميرة بأن تحرم من حريتها !

وشاء القدر أن يسقط الملك « لويس فيليب » - فى فرنسا - فى تلك الاثناء ، وأن تدب حمى الثورات فى اوربا ، فرأى القيصر أن يتحصن ضدها باغلاق حدود بلاده .. واسكن « كارولين » استطاعت أن تعبر الحدود فى الوقت المناسب ،

مصطحبة إبتنها ، وخادما واحدة ، ومليونين من الروبلات
المحرلة الى ماركات المانية !

علاقته بالاميرة كانت .. عذرية !

• وما ان وصلت الأميرة الى (فيمار) ، حتى كان القيصر
قد أصدر قرارا بحرمانها من رعويتها ، وبمصادرة أملاكها في
روسيا . وكان من نتائج هذا القرار ان بلاط (فيمار) لم
يستطع ان يرحب بها . ولكن هذا لم يحل دون أن يشاطرها
« ليست » الحياة في القصر الفخم الذي استأجرته ، برغم أن
علاقته بها كانت تثير الرأي العام ، وتضع العراقيل في طريقه
بوصفه أحد موظفي الدولة .

وقد يجوز القول ان علاقة « ليست » بكارولين كانت
عذرية ، لخمها الرابطة الفكرية ، وسداها الانسجام الروحي ،
سيما وان الاميرة لم تكن مرغوبة كآثى ، وكان لها من المنفردات
ما يؤيد هذا الزعم . كما ان حياة « ليست » الفنية والانتاجية
كانت تصرفه عن الهوى ، ليفرغ الى مهام منصبه ، حتى اتقن
اداءها كل الاتقان ، وأدخل التجديدات على ما كان يقدم في
دار « الاوبرا » الاميرية ، فقدم روائع - لم يسبق عرضها -
لبيرايوز وشوبير ومن اليهما ، ولأولف موسيقى كان نكرة غير
موفق - في ذلك الحين - هو « فاجنر » . فقد اقتنع « ليست »
بما في موسيقى فاجنر من لمحات عبقرية ، وأدرك ان عدم
نجاح هذا المؤلف انما كان راجعا الى طباعه التي كانت تبغض
الناس فيه - اذ كان يهوديا متعجرفا ، مشاكسا ، عبوسا -
فالى على نفسه ان يدفعه الى الأمام ، سيما وانه كان قد

قربه اليه منذ زمن ، وراح يكتب المقالات في اطراء فنه ، ويمد اليه يده بالمساعدات المالية .. ثم انتهى الى أن أوصى به صديقه ملك (ساكسونيا) ، فعين في منصب رفيع في (درسدن) .

يخاطر به مستقبله من أجل فاجنر !

♦ على أن غريزة « كارولين » لم تفتأ تدفعها الى أن تحذر « ليست » من عقوق ذلك اليهودى الجشع ، المخاتل ، فكان « ليست » يضحك مؤولا شعورها الى تعصب دينى . ولكن القدر شاء أن يثبت له أن غريزة « كارولين » كانت صادقة . فقد وصل فاجنر - بفتة - الى (فيمار) ، مستخفيا في زى حوذى ، لاثندا بحمى « ليست » .. وظهر انه كان قد دبر مؤامرة مع أحد الفوضويين ، ليقلبا نظام الحكم في (ساكسونيا) ويستوليا على مقاليدها . ولكن المؤامرة انفضحت ، وقضى عليهما بالسجن أربعة عشر عاما .. لكن فاجنر استطاع أن يهرب الى (فيمار) !

ولم يتنخل ليست عنه ، برغم الصداقة التى كانت بينه وبين ملك ساكسونيا ، وبرغم منصبه فى بلاط أمير صديق لملك الذى تأمر عليه فاجنر .. فما الذى حدا بليست الى هذا العمل الذى كان يهدد صداقة رفيعة يعتز بها ، ويهدد منصبه ومستقبله ؟ .. وما الذى جعله يجازف ويعرض نفسه للأخطار ، اذ أخفى فاجنر ، وزور له جواز سفر ، ثم ساعده على الوصول الى سويسرا ، ليرحل منها الى فرنسا ؟ انه انكار الذات ، والاغراق فى الوفاء للصداقة ، اللذان بلغا

لدى « ليست » مستوى يفوق التصور ! .. ولقد بلغ به الامر انه راح يمد زوجة فاجنر بالمال ، برغم أعبائه المالية - اذ كان ينفق على مدام داجول وأولادها ، فوق مطالبه ومسئوليته - كما راح يسعى لرفع العقوبة عن المتآمر الهارب .

بين السيمفونيات والكتب

• وفي تلك الاثناء ، لم يكن يدخر جهدا في فنه ، فوضع الحان سيمفونيات « فاوست » و « دانتى » و « جران ماس » - اقداس الكبير - و المتابعات المجرية ، و القصائد السيمفونية . وفي هذا التطور الانتاجى الكبير ، كان يتلقى التشجيع والحفز من الاميرة « كارولين » ، برغم ان الفيرة كانت تجعلها لا تطيق بعده عن نظارها .. وبفضلها راحت تبديه من شحذ لمواهبه ، وضع كتابا عن « الفجر في الموسيقى » ، وآخر عن حياة شوبان ، (عندما مات هذا النابغة في سنة ١٨٤٩ .)

ومع ان المجتمع في (فيمار) كان يعرض عن « كارولين » ، ويرأها زانية اذ كانت تعيش مع ليست بدون زواج ، الا انها - من ناحيتها - كانت تقضى نصف أيامها في الكنيسة ! .. وعندما علمت بأن ماري داجول قد أهملت أولاد « ليست » ، لانصرفها الى غرامياتها ، عملت على أن تنتزع منها « بلاندين » و « كوزيما » ، وانصرفت الى تربيتهما ورعايتهما . وكانت « كارولين » في تلك الاثناء تزدد قبحا ، سيما وان اسرافها في التدخين كان يكسبها خشونة .. وراحت تهمل مظهرها حتى أصبحت - وهى في الثامنة والثلاثين - تبدو

كما لم كانت في الخمسين من عمرها . . واخذت تنفق الايام والليالى في كتابة الرسائل التصوفية ، وفي وضع كتاب من اجزاء عديدة عن البوذية والمسيحية .

يستقيل من أجل زميله المتهور

♦ وفي سنة ١٨٥٧ ، تزوجت « بلاندين » و « كوزما » . . وما كان من المرتقب للأخيرة أن تتزوج ، لتقبح شكلها . وعدم اتساق جسمها ، لولا ان احد التلاميذ المقربين الى « ليست » - وكان يدعى « هانس فون بولو » - اراد أن يوثق عرى الاتصال بأستاذه . وولعله رأى فيها ما أعجبه ، فللناس فيما يعشقون مذاهب !

وفي تلك الاثناء ، تولى الحكم فى (فيمار) أمير جديد ، وقع تحت تأثير رجل من الحاشية كان ناقصا على « ليست » ، لاسيما حين تشبث هذا بأن يقدم بعض انتاج « فاجنر » فى الاوبرا ، وانتهى الامر بليست الى الاستقالة من منصبه .

واقترنت هذه النهاية المشبطة لهمة الفنان الكبير ، بحدث آخر . فقد نمت الى علم « كارولين » ان زوجها - ياور القيصر - كان قد طلقها ، اثر قرار القيصر بحرمانها من الجنسية ، وتزوج من أخرى . وكان معنى هذا أن أصبح من حقها أن تتزوج من « ليست » . ولكن الكنيسة الكاثوليكية كانت تحرم على المطلق - أو المطلقة - الزواج مرة أخرى ، الا باذن من البابا . فلم تحجم كارولين عن المبادرة بالرحيل الى روما ، حيث كانت ابنتها قد تزوجت من أمير له أخ

« كاردينال » ، فراححت تستعين بهذا الكاردينال ، وبالرشوة .
وبكل الحيل .

وأخيرا ، قيل لها ان كل العقبات قد زالت ، فخف « ليست »
الى روما ، وحدد موعد زواجهما . ولكن رسولا من الفانيكان
اقبل في الساعة الاخيرة ، ينبئهما بأن الزواج لن يقدر له ان
يتم ! وكان السبب الذى أبداه مبهما ، ركيكا ، لم يقنع
احدا . وهنا تقدم الامير - زوج ابنة كارولين - وأخوه
الكاردينال ، باقتراح غريب : هو أن السبيل الوحيد لتسوية
الامر ، أن يصبح « ليست » قسا !

يصبح قسا وهو فى الرابعة والخمسين

♦ وكانت تلك أمنية قديمة طالما تملكت « ليست » منذ
حدثته ، فلم يتردد فى الاخذ بالاقتراح . . وفى ٢٥ ابريل
سنة ١٨٦٥ ، تمت « رسامته » قسا فى كنيسة القديس
بطرس بروما . وارتدى أعظم عازف البيانو مسوح القساوسة
- وهو فى الرابعة والخمسين من عمره - فكان له رواء ناسب
قامته الطويلة الممشوقة .

ويبدو أن انعدام العلاقات الجنسية بين الحبيبين ، هو الذى
ساعد على تطور الامور فى هذا الاتجاه ، سيما وان الاثنى
عشر شهرا التى قضتها كارولين فى الاوساط البابوية ، ازدادت
بها نأيا عن الانوثة ، حتى أصبحت - هى الاخرى - تبدو
كقس أعجف ، صارم الوجه والطباع . كما انها انصرفت الى
مهمة أدبية جديدة ، اذ عكفت على وضع كتاب عن « الاسباب
الداخلية للضعف الظاهرى للكنيسة » ، تألف من أربعة

وعشرين مجلدا ضخما ، مما جعلها تحبس نفسها في غرفة امتلاؤها جوها بدخان التبغ ، حتى أن « ليست » لم يلبث أن تحاشى دخولها ، إذ لم يكن يطيق هذا الجو الملبد .

ولكنه حظى بسعادة أخرى ، فقد شغف بواجباته الدينية الجديدة ، وانصرف الى وضع الألحان الكنسية ، مما ضاعف من شهرته واكسبه مكانة جديدة في نظر الرأى العام ، وفي نظر مواطنيه المجريين ، لا سيما حين حضر الاحتفال في (بودابست) بتتويج ملك المجر « الرسولى » - كما كان يلقب ، لخضوعه الكنيسة - فاستقبلوه استقبال الفاتحين .

بوادر الجحود من فاجنر وكوزيما !

♦ وعلى النقيض من هذا ، كانت حياة فاجنر بعد أن تجاوز الخمسين . . إذ كان - برغم شهرته - لا يكف عن التنقل من بلد الى آخر ، فرارا من دائنيه ! . . الى أن أنقذه القدر ، إذ تولى عرش بافاريا ملك يافع ، ضعيف الإرادة ، أطلق عليه اسم « لودفيج المجنون » . وقد أعجب هذا الملك بالأحان لفاجنر ، فخلع عليه الرعوية البافارية ، واستجاب له فساعدته في مشروع لبناء دار مثالية للأوبرا في (فيروث) . . فما كان من فاجنر إلا أن استدعى « هانس فون بولو » - زوج ابنة ليست - وعينه رئيسا للفرقة الموسيقية ، بمرتب ضخيم ، قبل أن يتم بناء الدار .

وما كان ذلك حبا في « هانس » ، ولا ردا لبعض أفضال

((ليست)) ، وإنما لان فاجنر كان على علاقة غرامية بكوزيما ، زوجة هانس !! . وراح العاشقان يستأنفان هذه العلاقة . ويمعنان في تضليل الزوج الغافل ، حتى لقد أدخلوا في روعه أن أولى ثمار هذه العلاقة كانت ابنته هو ! على أن الحقيقة لم تلبث أن تكشف ، فالفى « هانس » نفسه موزعا بين حقه على عشيق زوجته ، ووفائه لوالد هذه الزوجة . ولكن « كوزيما » كانت مفرقة في هواها ، حتى أنها صدت أباه الموسيقي انفس بجفاء ، حين أراد أن يتدخل في الامر ! على أن الرأي العام في بافاريا لم يلبث أن جهر بالتذمر من اليهودي المستهتر ، حتى اضطر الملك الضعيف الى أن يصدر أمرا بالقبض عليه . . ولكن « فاجنر » كان قد جمع - مع « كوزيما » - أكبر قسط ممكن من النفائس والتحف ، وهربا عبر الحدود ، تحت جنح الظلام !

شيخوخة تعيسة !

♦ وفي سنة ١٨٧٠ ماتت زوجة « فاجنر » ، وطلق « هانس » زوجته الخائنة ، فخلا الجو للعاشقين وتزوجا وام يعلم « ليست » بالامر الا بعد أن تم الزواج ، فغضب أشد الغضب حين تبين أن « كوزيما » قد تحولت - في سبيل ذلك الزواج - عن الكثلكة ، واعتنقت المذهب البروتستانتي !

واذ تم زواجهما ، استطاع « فاجنر » أن يعود الى بافاريا ، وإلى حظوته لدى « لودفيج المجنون » ، وان يستكمل بناء مسرح أحلامه في (بيروت) . وهكذا أخذ « فاجنر » يرقى

الى قمة الرخاء، بينما انحدرت
حال « ليست » . وبدلاً من أن
ينتهز الغادر هذه الفرصة ليرد
أخيه بعض ديونه - أن لم نقل
جوائله - لم يحفل ولو بتقديم
بعض الحسنان « ليست » في
المسرح الذي كان صاحب
السلطان المطلق فيه .

واستقبل « ليست » العام
الثاني والسبعين من عمره وهو
أعرج ، معلول ، موشك على أن
يفقد بصره . وكان في ضيافة
ابنته وزوجها « فاجنر » في
قصرهما الفخم، عندما قضى هذا
الأخير نحبسه أثر نوبة قلبية ،
وهو يعزف على البيانو . فلما
نقل النبأ الى ليست ، غمغم :
« هو اليوم .. وأنا غدا ! » .
وقام بجولة أخيرة زار فيها
ميادين مجده في أوروبا ، ثم عاد
- في سنة ١٨٨٦ - الى (بيروث)
في زيارة نهائية . وكانت كوزيما
قد تحولت تدير المسرح بقبضة
حديدية ، وعزيمة فولاذية .



تظلم أباه ، لتبقى على سمعة زوجها !

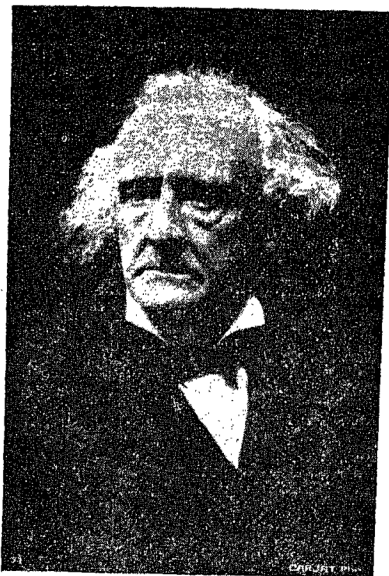
♦ وكان وفاؤها لسمعة زوجها الراحل قد تحول الى غيرة مسعورة ، حتى انها لم تفهم لابيها قط أنه أبى أن يسلمها الخطابات التي كان « فاجر » قد كتبها اليه - في مختلف مراحل حياته - يستجديه فيها القروض ، ويسأله الافضال ، ويعترف بعبقريته ، ويتغنى اعجابا بمؤلفات « ليست » التي تجاهلها في آخر عمره ! .. بل ان «كوزيما» خشيت ان تطفى شهرة أبيها الدولية على سمعة زوجها ، اذا هو ظهر في (بيروت) ، وسلط الرأي العام عليه أضواءه . لذلك أبت الابنة الجاحدة على أبيها المسن العاجز أن ينزل في قصرها الفخم ، الذي كان مزدحما بالضيوف ، وحملته على أن يستأجر غرفة في نزل متواضع . وبلغ من انكار « ليست » لذاته ، ومن عزة نفسه ، أن أبى أن يطلع ابنته على خطورة حاله الصحية .. الى أن تداعى ذات مساء ، أثر عاصفة من تحيات الجمهور ، وهو يجلس في مقصورة بمسرح ابنته .

وفي حجرته المتواضعة ، عنى به أحد خدمه القدامى ، وأحد تلاميذه ، واثنان من أصدقائه المسنين . وقيل لكوزيما أن أباه كان مصابا بالتهاب رئوى ، فلم تشفق عليه ، بل قلقت . ولم يكن قلقها من أجله ، وانما خشيت أن يموت بينما كانت (بيروت) تحتفل بذكرى « فاجر » ، وقد خصص أسبوع حافل بالمهرجانات والحفلات الموسيقية من أجل هذه الذكرى ! وكان كل ما حرصت عليه « كوزيما » هو أن عملت على أن لا تنشر الصحف شيئاً من أنباء مرض أبيها .. حتي لا تعكر صفو الاحتفالات !

لم يشيع جثته سوى الفساوسة !

♦ وبينهما كانت « كوزيما » تتصدر مأدبة فخمة ، في مساء السبت ٣١ يرايو سنة ١٨٨٦ ، قضى القس الموسيقى النابغة نحبه ، وحيدا ، مهجورا ، في النزل الذي كانت صاحبه تضيق بأنيته وتوجعائه !

ولم يكن عجيبا من « كوزيما » - التي تحولت عن عقيدتها



صورة فوتوغرافية للفنان « ليست »
في شيخوخته

من قبل - أن ترفض السماح بدعوة قس الى جوار سرير ايها . . وانصرف كل همها الى أن تتكتم الصحف نبأ وفاته ، والى أن تعمل على أن يدفن في صمت - ودون ما موكب أو جنازة - في المقابر العامة ، فيروح نسيا منسيا !

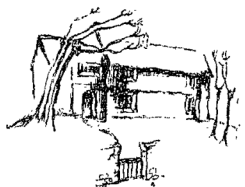
ولكن الخادم القديم الوفي أشاع النبأ في المدينة . ومع أن الاعلام كانت ترفرف ، والزينات مقامة في كل مكان ، لاستقبال ولى عهد ألمانيا الذى كان قادما في زيارة لـ (بيروث) ، الا أن اصحاب المتاجر أغلقوا أبواب متاجرهم عندما مرت بهم اجنازة المتواضعة ، التى اجتمع القساوسة الكاثوليك وساروا خلفها ليشيعوا أخا لهم سلطت عليه أضواء العالم كله يوما ، ثم قدر له أن يموت منزويا في حجرة معتمة ! . . قدر له أن يموت كما مات القديس فرانسيس معذبا لا يملك شيئا !

كان انسانا . . برغم عيوبه !

♦ ولقد يقول الفيورون على الاخلاق : « لو لم تكن كوزيما ابنة حرام ، لكان من المحتمل أن تؤدي الأبوة حقها . . ولما قدر لـ « ليست » أن يموت وحيدا ، مهجورا » .

والواقع أن أحدا لا ينكر خطايا ليست الغرامية ، ولكن كان من الخلق أن يشفع له أنه عاش عمره لم يؤذ أحدا ، وإنما كان يبذل الخير لكل من استطاع أن يمسك اليه يدا . . عاش عمره مجردا من حب الذات ، يؤثر الغير على نفسه ، ويساعد كل مغمورا ومغبون من أبناء فنه، ولو كان لعانهم يهدد شهرته ! ثم أنه حقق أمنية صباه - في أواخر أيامه - ومات في مسوح القساوسة !

تحفة العدد القادم
من
(مطبوعات كتابي)



قصة خالدة
ما هي ؟
ومن مؤلفها ؟

حاول أن
تعرف
الجواب



يمنح الفائز
الذي يهتدي الى
الجواب الصحيح
اشتراك سنة في
(مطبوعات كتابي)

الرئيس الفيلسوف

أشرف على تحرير

برنارد مايو

ترجمة وتقديم

الدكتور محمد عبد المعز نصر

الناشر

مكتبة النهضة المصرية

قاهره الطبعة الأولى

رحلة الأميرال رينهار

ترجمة

محمد مصطفى هلال

مقدم

فؤاد صروف

الناشر مؤسسة النخاس

مؤسسة فرانكلين
للطباعة والنشر

تقدم

هذه الروائع الثقافية



كل ما لا بد أن تعلمه

العقل الحي

تأليف

هاري ديوناد أوفيرست

ترجمة

الدكتور محمد عبد المعز نصر

والدكتور السيد محمد علي عثمان

الناشر مكتبة النهضة المصرية

لم قر على هذا؟

تأليف

إريك جاك ماير

ترجمة

فاطمة محمد

مقدم

مسودة القائل

الناشر مؤسسة النخاس

الوارث

مسرحية في فصل

تأليف

روبرت واو جيسس جوييه

ترجمة

عازم علي فودة

الناشر مكتبة الأجيال المصرية

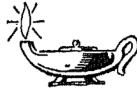
الكتاب الشهري
للأخص الكلب العربية



هاني مراد

كتائب

كتاب شهري لتلخيص الكتب العالمية
يصدر أول كل شهر - صاحبه ورئيس تحريره: حلمي مراد



الكتاب السابع والثمانون (السنة الثامنة)
الاشتراكات والأعداد السابقة : التفاصيل بالداخل
الإدارة : عمارة الجندول (١٤ شارع ٢٦ يوليو بالقاهرة)
تليفون : ٥٩٥٥٦

محتويات الكتاب

الصفحة

الموضوع

- رأيت وسمعت لك في اسطنبول (من متحف «اياصوفيا»
الى اجنحة الحريم في قصر السلاطين) : مشاهدات
وتعليقات للمحرر ٩
- ليالى البلقان (كيرا كيرالينا) قصة طويلة لاديب رومانيا
المعاصر « باناييت استراتى » ٣٥
- جنات بلادنا كما يراها الاجانب - ١ : واحدة سسيوه
(الجزيرة السعيدة التى تعيش فى بحر من الرمال ،
بين احضان التاريخ) ، للرحالة « لىلى بيلينيس » ٧٥
- حياة تحتذى : البرت شفائتزر (الفيلسوف ، والطبيب
والفنان الذى هجر مدينة اوربا ليخدم فى ادغال
افريقيا) ، للكاتب المؤرخ « لويس اونترماير » ١٠٣
- شواطى الحب النمساوية (من قصص التاريخ وماسيه) :
قصة حياة المرأة التى وهبت قلبها وحياتها للرحالة
الانجليزى الذى عشق الشرق « ريتشارد برتون » ١٢١
- معجزات المستقبل القريب ! : قصة الروائع التى يعدها
العلم لتيسير الحياة لك ، كما يتنبأ بها المهندسان
الانجليزيان « نورمان كارليل و « فرانك لاثام » ١٥٣
- مهنة مسز وارين (ابنة متمرده) : المسرحية التى كادت
تعصف بمستقبل الاديب الايرلندى خالد الذكر
جورج برنارد شو ، (مع مقدمة عنها مؤلفها) ١٧٩
- الله يتجلى فى عصر العلم : الكتاب الذى يدلل فيه ثلاثون
علما ، بالادلة العلمية ، على وجود الله . . . ٢١٧
- ظهر حديثا فى المكتبة العربية : استعراض شامل
لمجموعة كبيرة من أحدث الكتب التى صدرت باللغة
العربية فى القاهرة ودمشق وبيروت . . . ٢٣١

مجموعة كتابى

(الكتاب الشهرى لتلخيص الكتب العالمية)

صدر منها ستة وثمانون كتابا ، يضاف اليها كتاب جديد فى اوز
كل شهر .

مطبوعات كتابى

(الترجمة الكاملة الائمة لشوامخ الكتب العالمية)

صدر منها واحد وخمسون كتابا (ومجلدان خارج السلسلة يحتويان على
الترجمة الكاملة لقصة « دكتور جيفاجو ») ، وتطلب قائمة بأسماء الكتب
جميعا من الادارة .

الاشتراكات

♦ تطلب الاعداد السابقة من كل من المجموعتين من :
ادارة « كتابى » : ١٤ شارع ٢٦ يوليو (فؤاد سابقا) بالقاهرة

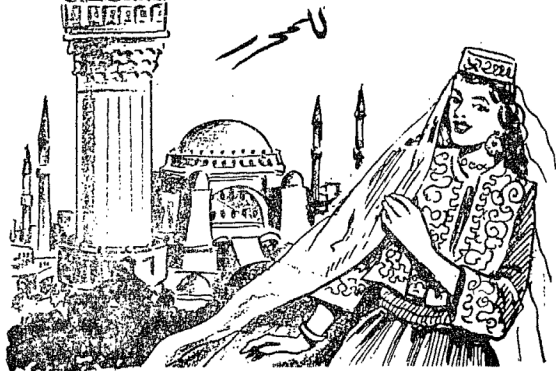
• الاشتراكات عن ١٢ عددا من كتابى فى ج.ع.م والسودان والمملكة
السعودية والاردن ولبنان وليبيا والعراق. ١٤ قرشا سنويا خالصة اجر البريد
المسجل ، وما عداها من البلاد العربية الاخرى والبلاد الاجنبية فالاشتراك
السنوى ١٨٠ قرشا سنويا خالصة اجر البريد المسجل .

ومن شاء ان ترسل له الاعداد بالبريد الجوى المسجل ، ان يدفع فرق
الرسوم .

♦ ترسل قيمة الاعداد والاشتراكات فى مصر باذن بريد عادى .
وللمشتركون فى البلاد الاخرى ان يرسلوا القيمة بشيك على احد بثوك القاهرة ،
او تحويلات مصرفية ، او كوبونات بريد دولية فئة ٤٠ مليما ، على ان يتحقق
المرسل من امكان صرفها فى مصر . علما بان سعرها فى مصر ٣٧ مليما .
ومن الممكن لمن فى السودان ان يرسل القيمة بحوالة بريدية .



رأيت وسمعت كل في اسطنبول



من متحف (أيا صوفيا) . . الى أجنحة الحريم فى قصور السلاطين

فى العديدين الماضيين حدثتك عن زيارتى للمدينة ذات
الماضى العريق (اسطنبول) ، وقمنا سويا بجولات فى
المضيق الساحر (البوسفور) ، وفى غابة بلغراد وشاطئ
البحر الاسود ، ثم انتهينا الى نزهة بعربة « الدوكار » فى
جزيرة (بويوك آدا) ، اللؤلؤة التى تتألق من عقد (جزر
الأمراء) فى جيد بحر مرمره . .

واليوم نكمل جولتنا فى جزيرة الأحلام ، ثم نعود لنزور
معالم اسطنبول التاريخية ، ومساجدها ، وقصورها ، واحدا
واحدا . . بالتفصيل :

من افوق قمة « التل الكبير » !

تعال الآن نواصل جولتنا بالدوكار فى هذه الجزيرة الجميلة ،
فى حدود الساعات القليلة الباقية من النهار ، (فمن العسير ان
تلم فى نهار واحد بكل ما تروقه رؤيته من مفاتن جزيرة تبلغ
مساحتها ٤٠٠ كيلو مترات مربعة ، وطولها ٤ كيلو مترات ،
ومتوسط عرضها ١٠ كيلومترا .) وترجع تسمية الجزيرة
باسم (بويوك آدا) الى اعتبارات جغرافية حديثة ، فمعنى هذا



نادى اليخت ، على شاطئ الجزيرة الساحرة (بويوك آدا)

الاسم : « الجزيرة الكبيرة » . أما فى الماضى البعيد فكان الاغريق والاجانب يعرفونها باسم (برنكيو) - ومعناها « جزيرة الامير » - نسبة الى الامبراطور الروماني « جوستين الثانى » ، الذى كان له قصر فيها .

وفى الجزيرة فنادق فاخرة ، ومطاعم راقية ، وحوانيت للحلوى ، ومشارب للشاي . . ومئات من « البنسيونات »

والمساكن التى تؤجر مفروشة للمصطافين . . وأعلى بقعة فى الجزيرة - وبلغ ارتفاعها ٢٠٢ مترا - هى قمة تل (يوشيتيبى) - ومعناه « التل الكبير » - ويعرفه الكثيرون باسم تل « سان جورج » ، (أى القديس جورج ، أو « مار جرجس ») ، نسبة الى الذير التاريخى المشهور المقام فوق قمته . وتقابل هذه القمة قمة تل آخر قريب ، يطلق عليه « ايزا تيبى » (أى تل المسيح) . ويفصل بين التلين وادى « اللسان » ، الذى يحمى شاطئ الاستحمام بالجزيرة من رياح الشمال الشديدة . واروع منظر الجزيرة هو الذى تراه من قمة دير (سان جورج) ، الذى يرجع تاريخ تشييده الى القرن السادس . وكان يتألف من عدة أبنية لم يبق منها اليوم غير ثلاثة ، تستخدم للعبادة - وقد كانت الى عهد قريب مصحات للأمراض العقلية ! - وقد شيدت على ثلاثة مستويات مختلفة ، بحيث يعلو أحدها الآخر . وفى سفح التل يوجد دير « القديس نيقولا » ، وهو حديث البناء نسبيا ، وقد استخدم فى عام ١٨٢٨ كمعتقل لاسرى الحرب من الجنود الروس .

أبشع جرائم الامومة . . فى تاريخ البشرية !

فإذا واصلنا جولتنا فى الجزيرة نحو الشرق ، الفينا انفسنا فى منطقة (مادن) . . وهناك ، خلف بعض « الفيلات » الجميلة التى تشرف على الشاطئ ، نرى اطلالا ذات تاريخ حافل : انها بقايا دير (برنكيو) المشهور ، الذى بناه الامبراطور «جوستين الثانى» فى عام ٥٦٩ . على ان التاريخ الحقيقى للدير يبدأ بعد ذلك بنحو قرنين ، حين جدده الامبراطورة « ايرين » - فى

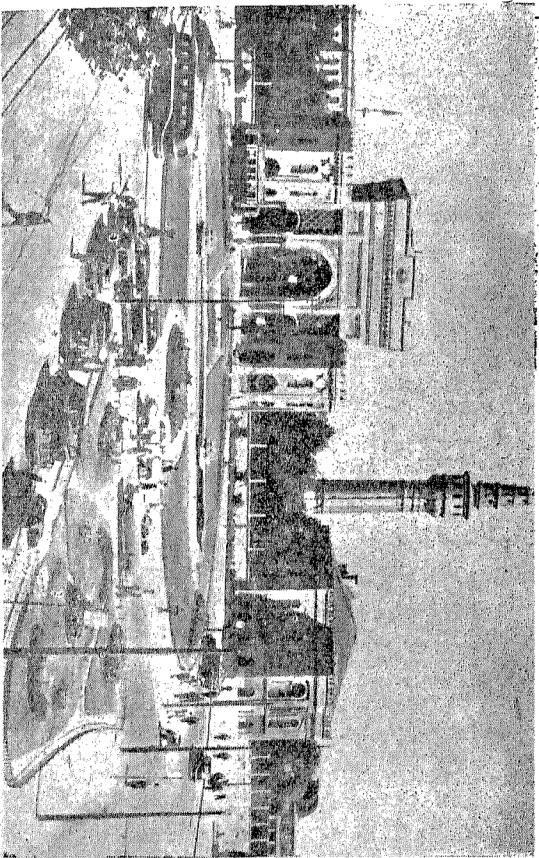
نهاية القرن الثامن - وأضافت اليه أجنحة جديدة ، تمهيدا
للإقدام على جريمتها البشعة التى تقشعر لها الابدان : ففي
عام ٧٩٧ فقات « ايرين » عيني ابنها قسطنطين السادس ،
فى وحشية يصعب تصورها ، كى تستأثر بدونه بالسلطة . . ثم
سجنت فى الدير المذكور ابنته - حفيدتها - « افروزين » !

لكن عدالة السماء لم تلبث ان اقتضت من الامبراطورة
التوحشة ، فلم تنقض خمس سنوات حتى قبض عليها خلفها
الامبراطور « نكفوروس الاول » ، وأمر فلقيت على يد أعوانه
ميتة لا تقل بشاعة عما فعلته هى بابنها ! . . وفى عام ٨٠٣
أعيد جثمانها الى دير (برنكيو) ، لكن أحدا لم يستدل على
قبرها حتى الآن .

وتشاء الاقدار أن يكون للقصة ذيول ، ففي عام ٨٢٦ قتل
« ميشيل الثانى » - الملقب بالمتلعثم ، ذى اللكنة - غريمه « ليو
الخامس » ، المنحدر من أصل أرمنى . . ثم وقعت انظار
الامبراطور القاتل « ميشيل » على الحفيدة السجينة « افروزين » ،
فأحبها وأخرجها من الدير ثم تزوج منها ، (بعد ان طلق
زوجته « ثيكلا ») ! . . فلما خلفه على العرش ابن مطلقته
نيكلا - المدعو « ثيوفيلوس » - كان أول ما فعله أن أعاد
« افروزين » التعسة الى الدير !

وفى يونية عام ٩٦٠ ، نهب الجنود الروس الدير وعاثوا فيه
فسادا ، خلال حملتهم التى أغاروا فيها على جزر بحر مرمزة
وأعملوا فيها سلبا ونهباً .

وفى عام ١٠٤٢ تنازل الامبراطور ميشيل الرابع عن العرش ،



ميمنان (بائزید) ، والی الیساہر بوابۃ جامعۃ اسطنبول الی اسسہا السلطان عبد المجید عام ۱۲۷۱ھ
وہی تحتل المبانی الی كانت مقرا لوزارة الحرب يوم كانت اسطنبول عاصمة الامبراطوریۃ العثمانیۃ .

نفت زوجته « زوى » (على يد ابنها بالتبني « ميشيل الخامس ») الى جزيرة برنكيو . . ولكن لم يمض زمن طويل حتى اعادها الشعب الى العرش وحاكم ابنها محاكمة عرفية .

ثم شهدت أرض الجزيرة أحداثا أخرى كثيرة وطأتها فيها أقدام أكثر من امبراطورة ، في زيارات « غير سنارة » ! ففي عام ١٠٧٠ اعتقلت فيها « آن دالاسينى » لبضعة أشهر . . وفي عام ١١٧٥ جاءت اليها الامبراطورة « ايرين » زوجة « الكسيس كومنينوس » - بحض ارادتها - كي ترعى زوجها المريض في أيامه الأخيرة .

وفي عام ١٢٠٤ اجتاح الصليبيون الجزيرة ونهبوا أديرتها ، ولو انهم احترموا قبر « ايرين » . . ثم تكررت الاغارة على (برنكيو) بعد نحو قرن آخر - في عام ١٣٠٢ - ولكن على يد قوات (فينيسيا) في هذه المرة ، وكان الغزاة الجدد من الاستهتار بكل القيم بحيث نهبوا جميع الاديرة بغير استثناء ، بل واسروا رهبانها وراهباتها واعتبروهم رهائن لا يطلق سراحهم الا بعد دفع الفدية المطلوبة ! . . فاضطر الامبراطور الى اتفاق محتويات خزينته للافراج عن رعاياه من الرهبان والراهبات !

مقصد هواة الزهور ، وصيد السمك

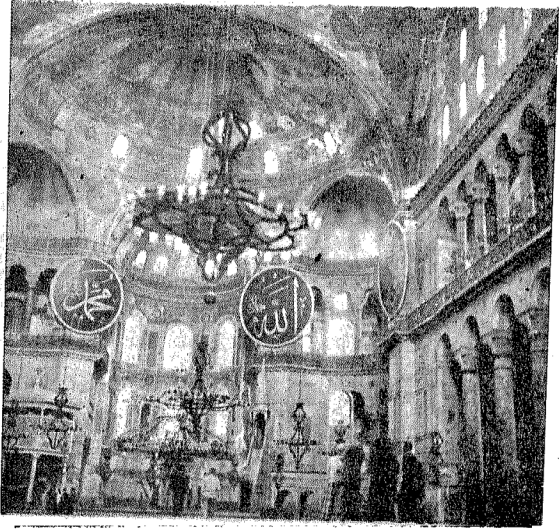
وجزيرة (بويوك آدا) مشهورة بحدائق أزهارها التي يزدهر فيها الياسمين ، واليموزا ، والبوجنفيليا ، وعشرات - بل مئات - من انواع الزهور والاشجار التي تكسو التلال وتضفي

على الجزيرة مناظرها الخلابة . كما يجد هواة صيد السمك في شواطئها مرتعا خصبا يمارسون فيه هوايتهم المفضلة .

.. وأكتفى بهذا القدر من الحديث عن الجزيرة الساحرة ، كى نعود منها سويا لنبدأ زيارتنا لمعالم اسطنبول التاريخية - او بالاحرى أهم هذه المعالم ، لان زيارتها جميعا تحتاج الى عام كامل ! - ونبدأ جولتنا بزيارة أشهر معالم المدينة :

ايا صوفيا : وهى الكنيسة التى صارت الى مسجد ، ثم الى متحف . . بعد ان ظلت بمشابة المركز الروحى للامبراطورية البيزنطية طيلة تسعة قرون ! . . شيدها فى الاصل الامبراطور قسطنطين (ومعنى اسمه : الحكمة الالهية !) فى عام ٣٤٧ ، فوق أنقاض معبد وثنى . . ولكن لم تنقض على بنائها خمسون عاما حتى شب فيها حريق دمرها تدميرا كاملا . وفى القرن السادس أعاد تشييدها الامبراطور جستنيان ، فاستغرق بناؤها ١٦ عاما ، حشدت لها خلالها ايدى عشرة آلاف عامل ، ومائة مهندس . . واستخدم فى تزيينها ٤٥٢ قنطارا من الذهب ! . . ومن أجل تجميلها نهب الامبراطور عشرات من المعابد والآثار القديمة الاخرى ، ونقل اليها أجل ما فيها من أعمدة وتحف ! . . كما جلب لها الرخام الملون من أقاصى البلاد ، واشترى اثمن المعادن ، واوصى على صنع طوب من نوع مخصوص فى (قبرص) لاستخدامه فى بناء قبتها الهائلة ذات التصميم الفريد فى بابه . .

وفى ٢٧ ديسمبر من عام ٥٣٧ افتتح جوستنيان الكنيسة الرائعة ، صائحا فى لهجة انتصار : « فليتمجد الله الذى



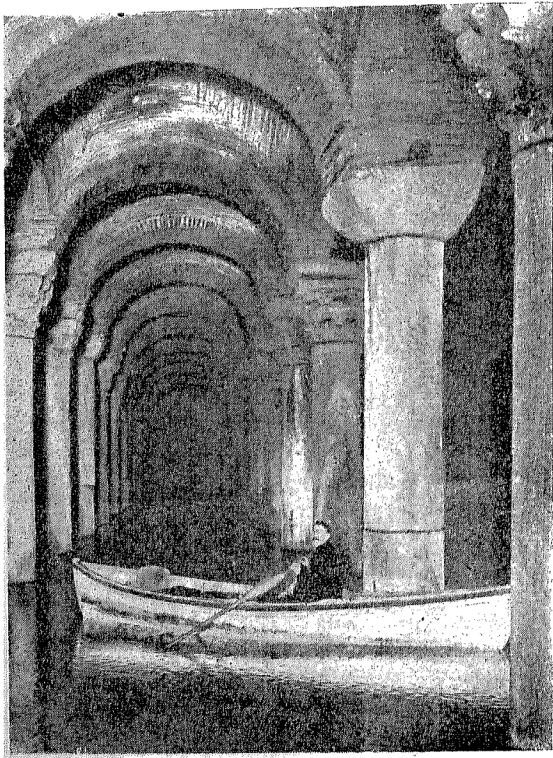
صورة رائعة لمتحف (ايا صوفيا) من الداخل ، أو بالاحرى لقطاع صغير من قاعته الكبيرى ذات القباب الشاهقة والهندسة البيزنطية الجميلة . وترى ثلاث من الدوائر الثمانية التى كتبت فيها أسماء : الله ، محمد ، أبوبكر ، عمر ، عثمان ، على ، حسن ، حسين .

وجدنى جديرا باتمام هذا الصرح . اى سليمان الحكيم : لقد تفوقت عليك ! » - (يقصد انه شيد معبدا أعظم من هيكل سليمان !)

ولكن الزلازل دمرت الكنيسة أكثر من مرة . وفي عام ٥٥٧
انهارت القبة فأعيد بناؤها بصورة أكثر متانة وصلابة .
وظلت (ايا صوفيا) ، كما أسلفنا ، المركز الروحي للامبراطورية
البيزنطية منذ ذلك التاريخ حتى غزا السلطان محمد الثاني
المدينة في عام ١٤٥٣ ، فحول الكنيسة الى مسجد ، كتبت
على جدرانها من الداخل ، بخط ضخيم داخل دوائر ثمان ،
أسماء : الله ، محمد ، أبو بكر ، عمر ، عثمان ، علي ، حسن ،
حسين . وفي عام ١٩٣٥ أصدرت حكومة « اتاتورك » قرارا
بتحويل المسجد الى متحف قومي يزوره السياح ، ولا
تمارس فيه شعائر دينية . ولعل أول احساس ينتاب زائر
المكان ، من فرط اتساع القاعة وارتفاع سقفها الشاهق ،
هو الاحساس بضالة الذات . . والاحساس الذي يليه هو
الاعجاب بروعة التناسق و « الهارموني » اللذين يسودان
هندسة هذه التحفة من تحف المعمار التي تعتبر بحق ، أروع
آيات الفن البيزنطي في العالم بأسره . .

والآن ، تعال نغادر متحف (ايا صوفيا) الى مكان جد
قريب منه . مكان يندر أن ترى له مثيلا في أية مدينة
أخرى . . انه :

بيرباتان سراي (ومعناه : القصر الفريق) : وهو مستودع مياه
من العصر البيزنطي . وكنت قد حدثتك في الفصل الماضي عن
مستودعات المياه الاثرية التي شاهدها في غابة بلغراد القريبة
من شاطئ البحر الاسود . أما هذه المستودعات فقد أنشئت
في عهد قسطنطين ، ثم أعيد انشاؤها في عهد جوستنيان منذ



زورق يسير في باطن مستودعات مياه (ييريپاتان) المشهورة
بإسطنبول +

اربعة عشرة قرنا ، وبها ٣٣٦ من الاعمدة التى مازالت سليمة تحتفظ بروبقها وجدتها . وفى اسطنبول عدد من هذه المستودعات التى ترجع الى العصر البيزنطى ، لكن هذا من اكبرها واشهرها ، وهو الوحيد الذى ما تزال به مياه حتى الآن ، وبه اضاء كهربائية ، ومن الممكن ان تستقل قاربا تدخل به الى داخل المستودع ، الذى يمتد تحت حى مأهول - هو الذى يمد به بالمياه - ويبلغ طوله ١٣٠ مترا ، وعرضه ٦٠ . وبه اقواس تكون ٢٨ خليجا صغيرا . .

فاذا فرغنا من زيارة المكان ، فتعال نخرج منه على مكان آخر ينبغى ان لا تفوتك رؤيته :

البازار الكبير : او السوق الشرقية المسقوفة ، ويسمونها بالتركية « كابالى شارسى » ، وهى من معالم اسطنبول التى تنظم زيارتها لكل سائح تطأ قدماه المدينة . ويرجع تاريخ انشائها الى عام ١٤٦١ ، ولو ان الحرائق دمرتها أكثر من مرة - كان آخرها عام ١٩٥٤ - وأعيد بناؤها عقب كل حريق ، لتظل من معالم اسطنبول التى تجذب السائحين ولا سيما الغربيين منهم الذين يخلبهم طابعها الشرقى ، (كما يخلبهم « خان الخليلي » فى القاهرة مثلا) .

و « البازار » المذكور أشبه بمدينة صغيرة ، ذات ثمانية مداخل ، وبها شوارع ، ومفارق طرق ، وميادين ، واحياء مختلفة ، تعج بالحوائيت الصغيرة والصناع والتجار الذين يعرضون آلاف الاشياء التقليدية والتذكارات التى يبحث عنها



مصر من معمرات (البازار الكبير) ، سوق اسطنبول الشرقية الشهيرة التي لا يفوت مسائح اجنبي فرصة زيارتها واقتناء بعض بضائعها التذكارية

زائر هذه المدينة التاريخية . ومن أشهر أقسام البازار :
قسم الأسلحة ، وقسم التحف الاثرية ، والمصنوعات
النحاسية .. الخ

وهناك « بازار » آخر يلي هذا البازار الكبير في الاهمية ،
وهو « بازار مصر » (مصر جارشى) أو « بازار التوابل »
كما يطلقون عليه ، ويقع بالقرب من قنطرة جالاتا المشهورة ..
وهو متخلف من الاسواق القديمة التى كان يقيمها في اسطنبول
تجار (جنوا) و (فنيسيا) . وكانت تفوح منه روائح البخور
الشرقية ، حتى جدد في عام ١٩٤٤ وأسبغ عليه طابع عصرى
الى حد ما .

وفي احد اطراف « بازار مصر » يقع مطعم « باندلى »
ذو الشهرة العالمية . وهو مطعم ذو طابع تركى محض - وان
كان عصريا - وتبعد اليه سلما من داخل البازار ، فتجد
امامك عشرات من الحجرات والردهات الصغيرة الضيقة قد
غصت بمئات من الطاعمين ، بين أتراك وسائحين اجانب ، وقد
تنوعت امامهم الوان الطعام الشرقية والغربية ، وتناثرت بينها
أقداح الزبيب الالبيض بكثرة ملحوظة . حتى طراز الحجرات
متباين بين الحجرة والاخرى ، فهذه حجرة جدرانها من
« القيشانى » الازرق والالبيض - وكأنها غرفة حمام ! - وهذه
اخرى أوربية المظهر والتنسيق .. وثالثة عتيقة الطراز
والاثاث .. الخ

فاذا انتهينا من تناول الطعام في ضيافة « باندلى » ، فتعال
نقم بزيارة :

الجامع الازرق : أو جامع السلطان احمد . وهو مجاور

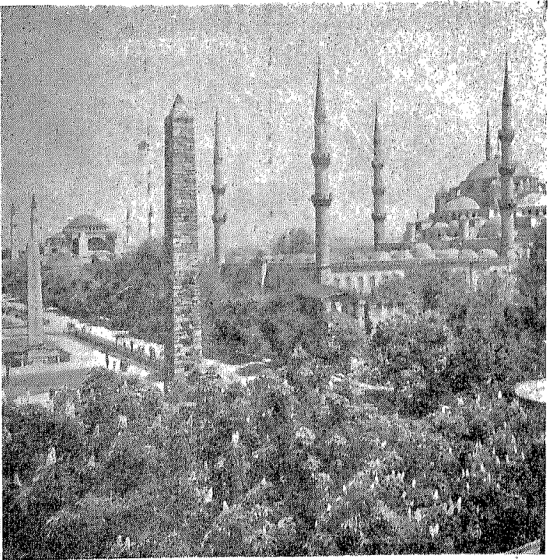


شيخان طاعنان في السن يتناقشان في السياسة على رصيف مقهى ..
وخلفهما مدخل دار الحزب الديمقراطي التركي .

لتمحف (ايا صوفيا) . وأول ما يتميز به انه المسجد الوحيد فى العالم ذو المنائر الست . وقد شيد بين عامى ١٦.٩ و ١٦.١٦ ، وشوهد السلطان أحمد يساعد بنفسه فى بنائه ، كى يستحث العمال ويحمسهم ! . . والمسجد تحفة رائعة من تحف فن المعمار التركى ، وقد أطلق عليه وصف « الازرق » بسبب القرميد الازرق الجميل الذى يحليه من الداخل ، ويضفى عليه جوا من السلام والسكينة . ومساحة المسجد ، بجدارئه وملحقاته ، شاسعة كبيرة . وقبته الرئيسية شاهقة ، يبلغ ارتفاعها ٤٣ مترا ، ومحيطها ٣١ مترا . وينفذ الضوء الى داخل المسجد من ٢٦ نافذة ! . . وتغطى جدرانها الداخلية جميعا طبقة من الخزف رائعة الزخرفة .

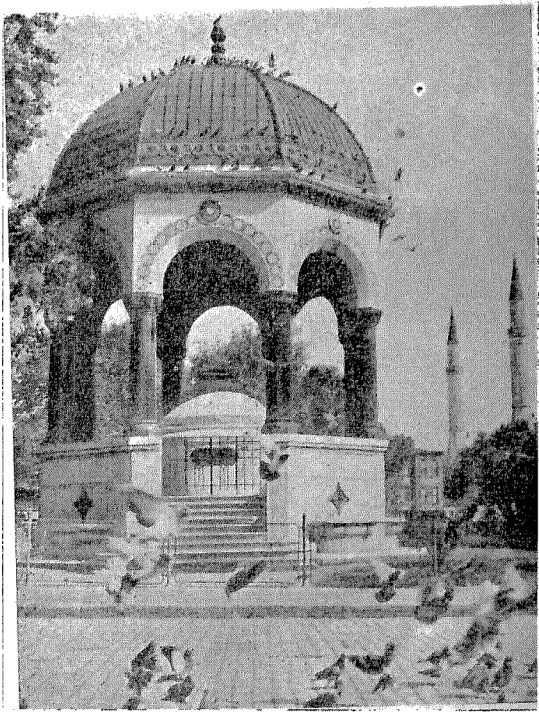
ومن الاشياء التى ينفرد بها هذا المسجد ان به رواقا بنى بطريقة تصاعدية انسيابية بحيث كان السلاطين يدخلونه ويمضون فيه وهم فوق صهوات جيادهم حتى يبلغوا اماكنهم دون أن يترجلوا !

ميدان الملعب الرومانى : وفى مواجهة المسجد الازرق يقع ميدان الملعب الرومانى القديم (الهيبودروم) ، الذى أنشاه الامبراطور الرومانى « سبتيموس سيفيروس » ليكون حلبة لسباق العربات وغيره من ضروب الرياضة . وتتوسط الميدان الآن المسلة المصرية التى جلبها الامبراطور تيودوسيوس فى عام ٣٩٠ ، وعليها النقوش الفرعونية التى تتميز بها جميع المسلات المصرية . وفى نفس الميدان ترى « العمود الشعبانى » الذى احضر من مدينة (دلفى) باليونان ، حيث كان مقاما



ميدان الملعب الروماني القديم باسم باسـسـطـنـبول ، وتـرى في أقصى اليسار المسلة المصرية ، وفي الوسط (مشروع مسلة) رومانية هزيلة ، وفي الخلف متحف (ايا صوفيا) والمسجد الأزرق .

لتخليد معركة (بلاتيا) التاريخية التي نشبت عام ٥٠٠ قبل الميلاد ، وبالقرب من هذا العمود يوجد نصب أثري آخر اقامه الامبراطور قسطنطين السابع في القرن العاشر . كما ترى في مكان آخر من الميدان الفسيح نافورة غليوم الثاني ، التي جلبت من ألمانيا عام ١٨٩٨ .



نافورة (غليوم الثانى) باسطنبول.. وهى كما ترى تحفة من تحف فن
المعمار .

قصر سراجوغلو : وفي نفس المنطقة ، غير بعيد من (ايا صوفيا) ، يقع هذا القصر الذى كان مقر سلاطين آل عثمان الاقدمى ، ومنه حكموا الامبراطورية العثمانية لعدة قرون . ويطلق على القصر الآن « متحف توبكابى » ، وهو يتألف من عدة أجنحة وأبنية مستقلة ، تضمها حديقة شاسعة . ومن ملحقاته المبنى المعروف باسم « كشك بغداد » ، وقد بناه السلطان مراد الرابع بمناسبة استيلائه على بغداد فى عام ١٦٢٨ . وبجواره أجنحة « الحریم » التى شهدت أعجب أحداث التاريخ العثمانى . . وبالقرب منها « حديقة السوسن » الرائعة ، المفروشة بأزهار «التوليب» الجميلة .

وقبل ان أجوب بك ارجاء هذا القصر، وأحدثك عن الكنوز التى يحتويها - التى تفوق كل خيال او تصور ! - اروى لك طرفا من قصة هذا « المعبد » من معابد الفن والتاريخ ، الذى يتركز فيه تراث تركيا الثقافى والفنى لنحو خمسة قرون !

يشرف القصر - سواء مباشرة او عن بعد - على كل من البوسفور ، والقرن الذهبى ، وبحر مرمره . . ويقع فى بقعة كانت يوما ما قلب بيزنطة القديمة ! . . وقد بناه السلطان محمد الثانى (الفاتح) فى القرن الخامس عشر ، وعاش فيه مع وزيره وحاشيته . . ثم خلفه سلاطين آخرون ، أضافوا اليه أجنحة بل قصورا جديدة ، وعاشوا فيها مع حريمهم وبلاطهم السلطانى ، فى ترف وبذخ يصلان الى مرتبة الاساطير . . حتى جاء احدهم فبنى لنفسه قصرا جديدا على البوسفور مباشرة ، هو قصر (شيراجان) - الذى دمرته النيران عام

١٩١٠ . وحين انهازت السلطنة واعلنت الجمهورية ، حولت
أجنحة القصر وابنيته المختلفة الى متحف ضخيم فاخر الرياش
والطنافس ، عامر بالكنوز والتحف والتراث التاريخي للامجاد
التي تعلق فيها سلاطين آل عثمان !

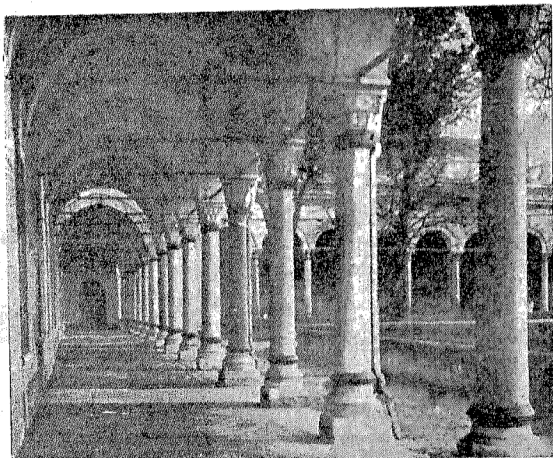
ولنبداً الآن زيارتنا للقصر . . واغرب منافي هذه الزيارة ان
البرنامج التقليدي الذي وضعته لها السلطات التركية المختصة
يبدأ بزيارة آخر جناح يخطر ببالك أن تبدأ منه زيارة قصر
امبراطوري . . يبدأ بزيارة :

مطابخ القصر : ويالها من مطابخ ! . . عشر « قاعات »
فسيحة ، تفضي احداها الى الاخرى ، تجمع بين أدوات المطبخ
والمائدة . . وتعبير « أدوات المائدة » هو مجرد تعبير رمزي
متواضع ، يخفي وراءه تعبيرا أصدق وأقرب الى الواقع ، هو
« جناح الخزف والصيني » ، الذي يضم أندر مجموعة - في
العالم ! - من الاطباق والاقداح والاولاني المطعمة بالذهب
والاحجار الكريمة ، وهي مجموعات أهدي اباطرة الصين
القدامي بعضها الى سلاطين تركيا ، والبعض الآخر اقتناه
هؤلاء السلاطين من مصنادره الاصلية او أوصوا على صنعه
خصيصا ، طبقا لمواصفات خاصة ، واختاروا نقوشه والوانه
حسب ذوق كل منهم . .

ومن أغرب هذه المواصفات التي يحدثك عنها دليل مصلحة
السياحة - وأنا أرويهنا هنا على علاقتها ، تاركا لرجال العلم
والباحثين أن يفتونا في مدى صحتها أو زيفها ! - ان الاطباق
التي كان يقدم فيها الطعام للسلطان ذاته قد صنعت ممزوجة

بمادة كيميائية خاصة تجعل لون الطعام يتغير في الطبق فورا اذا كان قد دس فيه اى نوع من السموم ! .. وهو احتياط كان يقتضيه ولا شك طغينان أولئك السلاطين ، وحياة الغدر والتآمر التى كانت تسود بلاطهم !

ورغم اتساع القاعات التى خصصت لعرض تلك المجموعات وارتفاع سقوفها ارتفاعا كبيرا ، فانك ترى كلا منها وقد ضاقت بالآلاف المؤلفات من هذه التحف ، فى كل ركن منها : على الجدران ، وفى « الفترينات » والدواليب التى ازدحمت بها كل قاعة .. وأول مجموعة تصادفك لدى دخولك هى



رواق من اروقة قصر سلاطين تركيا القدامى ، المسمى (توبكاى سراى

مجموعة « الكوبالت » النادرة المهداة من اباطرة الصين في عهد أسرتي « سونج » و « يوان » (بين عامي ٩٦٠ - ١٣٦٨)
 .. ثم المجموعات الخضراء ، والبيضاء ، والحمراء ، والزرقاء ،
 من طراز « مينج » .. والمجموعات الفارسية التي صنعت
 تقليدا لإنتاج الصين .. وطبق هائل على شكل « تنين » ..
 وأطباق « مينج » مطعمة بالأحجار الكريمة ..

وفي القاعة الثالثة ، تحف رائعة من القرن السادس عشر
 مهداة من اباطرة أسرة « كيا » (بين عامي ١٥٢٢ - ١٥٦٦)
 .. وأسرة « كانجى » (١٦٦٢ - ١٧٧٢) .. وفي القاعة
 الرابعة تحف من القرنين السادس عشر والسابع عشر في عهد
 اباطرة أسرة « فنانلى » (١٥٧٣ - ١٦١٩) ، وهى تحف يختلط
 فيها اللون الاحمر مع اللونين الازرق والاخضر .. وفي القاعة
 الخامسة مجموعات من القرن الثامن عشر ، محلاة بأزهار
 اللوتس ، وألوانها هى الازرق والبني والوردي والذهبي ..
 ثم مجموعات يابانية من الصينى ، والعاج ، والسن ، وقرون
 الخريت .. وأوان للزهر من « السكلوازيية » المطعم -
 وأعجب ما فى هذه المجموعة « طبق » معد لتأكل منه جماعة
 كبيرة ، قطره أكثر من متر ! - ثم معبد صينى من الذهب
 الخالص ، وأنية من المرمر الاخضر الثمينسمى jade
 زنتها ١٢ كيلو جراما ، ويرجع تاريخها الى القرن التاسع عشر ..

ثم ندخل القاعة التالية ، فاذا هى مخصصة للصينى
 الاوروبى ، والكريستال ، من الانواع ذات الشهرة العالمية :
 فانسين ، ليموج ، سيفر .. وهذه مجموعة رائعة من الصينى

الفرنسي من عهد الملك لويس فيليب (١٨٣٤ - ١٨٤٨) ، من طراز « مدام دي بومبادور » الوردى الجميل .. وأخرى باللون الأخضر من طراز « فونتنبلو » .. ثم مجموعة من الصينى الروسى من عهد القيصر « شارل نيقولا » (١٨٢٥ - ١٨٥٥) ، ومجموعة بولندية (١٧٧٤ - ١٧٨٩) .. ثم مجموعة إيطالية وأخرى يونانية (مصنوعة فى « دلف ») من القرنين السابع عشر والثامن عشر .. وفى وسط القاعة عدد من الأطباق والاولانى الرائعة ، تحمل احداها صورة الملك شارل الثانى عشر (١٦٦٢ - ١٧١٨) .

اما القاعة التى تليها ففيها مجموعات من باريس، وفنيسيا، وبرلين .. وهذا « طقم » من الصينى الالمانى المعروف باسم « مايسين » الذى اشتهرت بصنعه مدينة (درسدن) ، وهو محلى بالازهار والحواف المذهبة .. وآخر من بدائع مدينة فيينا ..

وهنا نصل الى قاعة « الفضة » ، التى تضيق بما تحوى من كنوز فضية ثمينة ، من القرنين الثامن عشر والتاسع عشر : أطقم وأقداح للقهوة ، وشمعدانات خلافة ، واوعية اسطوانية مجوفة كانت تستعمل لارسال الرسائل السرية بداخلها ! .. ومرايا ، وأوان البخور ، ومصاييح ، وأقفاص للعصافير ، وعلب للحلوى والروائح العطرية ، وأباريق واحواض من الذهب الخالص ! .. وعشرات الهدايا التى قدمت الى السلطان عبد الحميد الثانى فى العيد الفضى لارتقائه العرش .. ونافورة أهذيت للسلطان أحد الثالث .

ونماذج لمساجد وسفن ونموذج لميناء (سالونيك) أهدي الى السلطان محمد الخامس .. الخ .. الخ .
ثم نصل اخيرا الى «جناح» المطبخ الحافل بالوانى النحاسية والحلل والمعارف اللازمة لطهو الطعام ، ومنها اوان غاية في الضخامة - حتى ليحتاج رفع الانية منها الى جهود أربعة اشخاص ! - ثم نرى تمثالا لطباخ عسكرى محمل بالخنجر ، ينتمى الى الاورطة الثانية والثلاثين .

وبمفادرة المطابخ تنتهى زيارتنا لهذا الجناح الضخم ، الذى لم نورد فيما سبق سوى مجرد « أمثلة » عابرة من محتوياته التى تفوق كل وصف ! .. فاذا عبرنا بعد ذلك الى اليمين أفضى بنا الرواق الى بوابة يطلق عليها (باب السعادة) ، نقود الى الفناء الفسيح الذى كان يجتمع فيه ذوو الحشيات من رعايا السلطان كى يمارسوا فريضة « تقبيل يده ! » .. وخلف هذا الفناء يوجد مبنى مستطيل ينقسم الى جناحين : جناح ايسر كان مخصصا فى الماضى لاقامة الاغوات السود ، وجناح ايمن كان مخصصا للاغوات البيض .. وبهذه المناسبة ، تعال نقيم بزيارة قسم من أقسام القصر كان على مدى العصور مركزا للاحداث ومثارا لفضول العالم بأسره .. أنه :

جناح الحريم ! : حريم قصر سراجوغلو باسطنبول ! ..
ومن لم يحلم بهذا الجو المعبق بمطر أجل غنايات الارض ..
الجو الذى أزرى بحريم هارون الرشيد ، وبلاط سلاطين بغداد ؟

واى رؤى شبيهة باخرافات أوحى بها ذلك الجو لكل من
عاش وراء أستاره ؟ .. واى رغبات أضرمتها فى العروق
والإبدان ؟ .. واى صور راودت الاخيلة تمثل السلطان وهو
يرفل فى الدمقس والحريير والاحجار الكريمة ، وفى جرابه خنجر
مرصع بالفروز ، وقد التمعت عيناه وهو ينقل بصره بين
جواربه وغانياته .. اللواتى ازدانت بهن قاعة ، كل ما فيها
يبرق وبزيف الابصار ؟ !

واى قصص كالاساطير ، واى خيالات حاملة نبتت فى
رؤوس الاجانب - رجالا ونساء - الباحثين عن الانفعالات
العنيفة او الاماكن المثيرة ! .. انهم الآن يستطيعون أن يقرأوا
عيننا ، ويطلقوا العنان لخيالاتهم الجامحة ، فى هذه القاعات
التاريخية الرائعة التى عاش فيها سلاطين اقوياء سيطروا
على رقعة ضخمة من العالم .. سلاطين أباة ، لطاف وقساة
- فى آن معا ! - أرهبوا ورهبوا ، وأحبوا وابغضوا ..
وامسكوا ، بكلمة منهم ، برقاب الآلاف وعشرات الآلاف من
البشر الخاضعين لنزواتهم !

و « الحريم » انما هو فى الواقع تعبير عن عقلية ، وصورة
لامبراطورية .. ولا يسع المرء امام هذه التفصيلات الدقيقة
الباقية من تلك العقلية ، وتلك الامبراطورية ، الا أن يقف
طويلا ليمعن النظر ، ويتأمل .. هذا المرمر البراق ، والخشب
المشغول ، والمخمل الناعم ، والقرميد الاثرى .. وهذه
السقوف ، واللوحات ، وعشرات الاشياء التى تبهر ، وتسحر ،
وتغعم النفوس جميعا انفعالا ، كما نرى فى مخدع السلطان

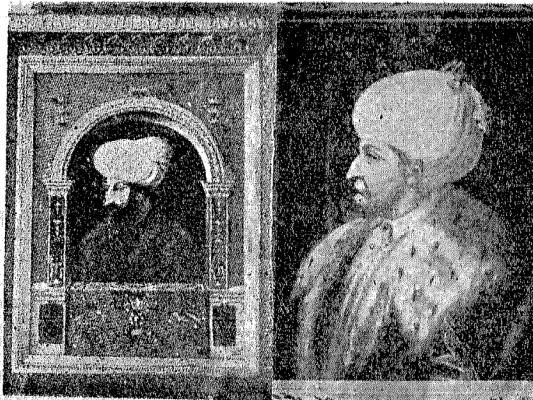


اثنان من حريم السلاطين ، هما من اليمين : (ايفميا) زوجة
السلطان محمد الرابع ، و (روكسيلانا) ، محظية احمد
السلاطين .

مراد الثالث ، والسلطان محمد الرابع . . انهما متحف رائع
قائم بذاته من بدائع الفن العثماني في القرن السادس عشر !
والواقع ان كل سلطان من السلاطين قد ترك اثرا او بنى
شيئا في هذه المتاهة من الممرات الضيقة ، والدهاليز
المزركشة ، والحمامات الفاخرة . . لكن اكبر هذه الآثار
واروعها هو الصالون الذي أمر ببنائه السلطان سليمان
القانوني ، ثم المخدع الذي اضافهُ السلطان مراد الثالث . .
والمرجح ان تصميم المبنى كله - المخصص للحريم - كان من
وضع المهندس التركي الأشهر « سنان » ، لكن هذا التصميم

الأصل لم يبق منه إلا القليل ، بعد التعديلات والتحسينات المتضاربة التي أدخلها السلاطين كل على حدة ، وبعد العوامل الأخرى التي تعاقبت على القصر بالتدمير ، من حرائق وزلازل .. الخ .. علي أن أجمل نماذج هندسة المعمار في القصر ما تزال هي التي أبدعتها عبقرية « سنان » نفسه ، الذي وضع فنه في خدمة أربعة سلاطين متعاقبين ، هم : سليم الأول ، سليمان القانوني ، سليم الثاني ، مراد الثالث .

وأجنحة الحريم المفتوحة اليوم للجمهور ، تتألف من فناء كبير مرصوف ، يحيط به عدد من الحجرات التي كان يطلق



من اليمين : السلطان (سليمان الأول) - الملقب ب (القانوني)
و السلطان محمد الثاني (الفاتح) ، عن لوحة للرسم (بيليني)

على كل منها اسم غائبة من جوارى السلطان ، ثم حجرات الاستقبال ، وحجرات الاستراحة ، ومخادع النوم ، وغرف المائدة ، والحمامات .. وأخيرا حجرة للمكتبة أنشأها السلطان أحمد الأول .

والآن ، تعال نبدا زيارتنا لأجنحة الحريم من بوابتها الخارجية .. وقبل أن نبلغها ، نمر بمسجد الاغوات الذي شيده السلطان محمد الفاتح ، وقد حول الآن الى مكتبة تحوى اثني عشر الف مخطوط ، منها أحد عشر الفا باللغات التركية والعربية والفارسية ، وجدت في مكتبات القصر البالغ عددها سبع عشرة مكتبة .. فاذا جاوزنا المسجد راينا الى اليمين « بوابة العصفور » ، والى اليسار مطابخ القصر .. ثم نسير نحو عشرة أمتار في رواق معتم ، فنادا نحن امام البوابة الرئيسية البرونزية لجناح الحريم !

وعند هذا الحد أقطع - مضطرا - حديثي اليك الآن ، كنى أوصل جوارتي معك في أجنحة الحريم بقصص اسطنبول ، في العدد القادم باذن الله .. ثم أقص عليك أغرب الصور الواقعية للحياة في « دنيا الحريم » ، كما روئها أميرة من أميرات آل عثمان لمست تلك الحياة عن كتب ! .. وهو حديث طلى ، مزود بالصور النادرة .. فالى العدد القادم .

نتيجة مسابقة (مطبوعات كتابي)

تلقيتنا ردودا كثيرة على المسابقة المنشورة في الصفحة الأخيرة من العدد الماضي بشأن اسم قصة « مرتفعات ويلدرنج » ، وسننشر النتيجة في العدد القادم



ليالى البلقان (كيرا كيرالينا)

قصة طويلة من الأدب البلقاني
لأديب رومانيا المعاصر «پانايوت إسرائي»

تلخيص : محمد بدر الدين خليل

« الف ليلة وليلة » • • من البلقان !

• فى أوائل يناير سنة ١٩٢١، تلقى الكاتب الفرنسى المعروف « رومان رولان » طردا من مستشفى (نيس) ، أوصى بارساله اليه رجل منتحر ، أشرف على الموت • وما ان قرأ « رولان » الأوراق التى ضمها الطرد ، حتى تبين - وهو مبهور - انها « اعترافات (جوركى) جديد ، ولكنه من البلقان » • وحين استطاع الطب انقاذ الرجل ، اتخذ « رولان » صديقا ، فوجد انه « قصصى بالفطرة ، وقصصى من الشرق ، يسحرك منه انه اذا بدأ القصة فلن يقدر لأحد - ولا له هو - أن يعرف ما اذا كانت ستستغرق ساعة ، أو تستغرق ألف ليلة • • وليلة » !

وهذا خير تعريف بالكاتب البلقانى «بانايت استراتى» ، الذى ولد فى مدينة (برايلا) برومانيا - فى سنة ١٨٨٤ - لأب كان من كبار المهريين اليونانيين ، وأم كانت رومانية فاتنة • وقد نزلت نفسه - مذ كان فى الثانية عشرة من عمره - الى أن يهيم فى الأرض ، سعيا وراء المعرفة والحب • فجرب الحياة - حلوها وهرها - وعاش فى مصر ، وسوريا ، وفلسطين ، ولبنان ، وتركيا ، واليونان ، وإيطاليا ، وزومانيا • • وكثيرا ما كان ينزل البلد من هذه البلدان ، غربيا ، لا يملك مليما ، فيعيش مشردا ، ويخوض أغرب

المغامرات ، مما أكسبه مادة قصصيه ثمينه انعكست على أحداث هذا الكتاب الذى تقدمه لك اليوم ، والذى سترى انه « ألف ليلة وليلة » من البلقان ، ومن العصر الحديث .. ولكن الكتاب ينطوى على أكثر من مجرد « قصة » .. ينطوى على دراسة وتعريف بعادات الناس ، وأخلاقهم ، وتقاليدهم الشاذة ، فى كثير من البلاد التى تنتقل بينها أحداث القصة : فى تركيا ، ورومانيا ، واليونان ، ولبنان ، وبعض مناطق الاقليم السورى .. بل ان القصة تنقلنا فى أحد فصولها الى .. (درب البرابرة) بالقاهرة نفسها !

ستاورو

• **اجتاز** « أدريان » الساحة الصغيرة التى تفصل بين كنيسة « المير دى ديو » والحديقة العامة فى مدينة (برايل) برومانيا ، وهو يحدث نفسه فى حلق : « اننى لم أعد طفلا ، واعتقد ان من حقى ان افهم الحياة بالشكل الذى اراه ! » .. وكانت الساعة السادسة مساء ، واليوم من ايام العمل ، فالحديقة شبه خالية من الناس .. ولم يحفل بأريج الزهور ، ولا بالشذى العالق بالجو ، فقد استغرق يفكر فى معارضة انه لاختياره اصدقاءه : « ان ميخائيل فى نظرها « اجنبى » غريب تحوطه الشبهات ، و « خادم » يعمل لدى « كبير نيكولاس » صانع الحلوى .. ومن اكون أنا ؟ .. مجرد نقاش معمارى ، وقد كنت من قبل « خادما » عند صانع الحلوى

نفسه ! .. يا للصواعق ! اننى لأحب « ميخائيل » لأنه أكثر منى ذكاء وعلمًا ، ولأنه يحتمل الشقاء دون أن يشكو ! »

وشق سكون تلك الأمسية الهادئة من أمسيات الربيع ، صفير باخرة ترسو في الميناء ، فأخذ « ادريان » يتأمل أضواءها الكهربائية ، ثم هتف : « رباہ ! لكم أتمنى أن أجد نفسى على سطح إحدى هذه البواخر التى تنساب فى البحار ، عسى أن أعثر على عوالم أخرى ! » .. وعاد السير وهو مستغرق فى هذا الخيال ، الى أن انتبه الى صوت يناديه ، فالتفت خلفه ، وإذا رجل يجلس على أحد مقاعد الحديقة ، وقد عقد سساقيه تحته - على عادة أهل الشرق - وراح يدخن . واقترب « ادريان » من الرجل فى شىء من الإنكار والعجب ، ثم انبعثت منه صيحة سرور ، وهتف : « ستاورو ! »

كان « ستاورو » ، بائعًا متجولًا ، يتنقل بين الأسواق ، وقد اشتهر بشراب الليمون الذى كان يبيعه .. وكان من أبناء عمومة أم ادريان الأبعدين ، ومن الشخصيات التى كانت معروفة فى المدينة ، الى أن المت به فضيحة منذ ثلاثين سنة ، فانطلق يهيم على وجهه ، وعاش منذ ذلك الحين مشردًا .. وما كان « ادريان » قد عرف قصته بتفصيلاتها ، وإنما أوجزتها أمه له ، لتضرب بها المثل لشخص اختار بنفسه حياة بغيضة .. كل ما أدركه الشاب من القصة هو أن « ستاورو » كان فى الخامسة والعشرين ، حين تزوج من فتاة غنية ، جميلة ، أولته حبها .. ولكنه لم يلبث - بعد عام - أن أخرج من البلدة مجللاً بالخزى ، ممزق الفؤاد ، ملطخ

السمعة ، فراح يضرب فى الحياة على غير هدى ، ولم يعد يستقر فى مكان !

وبالرغم من كل ما بذلته أم « اديان » لتنفره من « ستاورو » ، فان الشاب كان يحس بميل غريزى له . فقد التقى به ثلاث أو أربع مرات من قبل - فى عرض الطريق دائما - اذ كان باب ام « اديان » مغلقا فى وجه الرجل الذى كان جميع الناس يتحاشونه ، والذي بدا انه كان راغبا فى أن ينفر الناس منه ! .. فقد كان يحرص دائما على أن تكون ثيابه قذرة ممزقة - ولو كانت جديدة - وهيئته مشعثة . وكان يقابل من يعرفهم من الناس - فى عرض الطريق - بفيض من العبارات والحركات المضحكة . . وقد يدعو أحدهم الى مقهى ، وبعد أن يشرب معه نصف لتر من النبيذ ، يستأذنه فى ان يخرج الى فناء المقهى « ليقضى حاجة » ، ثم لا يعود ! .. وقد يلتقى بشخص فى الطريق فيسأله سيجارة . وبدافع من الكرم الشرقى ، يقدم اليه الشخص علبة التبغ ليلف لنفسه سيجارة ، فاذا ما قضى غايته ، تعمد أن يسقط العلبة على الأرض ، ثم ينحنى فيرفعها معتذرا ، ليسقطها من جديد . . ويعود الى الاعتذار ، ثم يترك الرجل واقفا يتأمل علبته المشوهة فى دهشة وحسرة !

★ ★ ★

ولقد اغتبط « اديان » بلقاء « ستاورو » ، الذى بدا ميالا الى الصمت - فى ذلك اليوم - على غير عادته . وفطن « ستاورو » الى أن الشاب كان يتأمل فى فضول ، فقال له :

« لماذا تتأملنى هكذا ؟ .. اتريد ان تشتيرينى ؟ »
 فقال الشاب : « ألا تذكر اننى شديد الفضول دائما الى
 ان اعرف من اين تأتى ، والى اين تذهب ، وكيف احوالك ؟ »
 — اما الى اين اذهب ، ومن اين اגיע ، فأمر لا يهمنى فى
 شىء .. واما احوالى فلا بأس بها ، وان كنت الآن فى شىء
 من الضيق ، لأن « الغلمان المشردين الأمناء » أصبحوا نادرين
 فى هذه الايام !

— غلمان مشردون ، وأمناء ؟ .. هذا مستحيل !
 — أهكذا تظن ؟ .. ولكننى عرفت كثيرين فى الماضى ، وانا
 الآن بحاجة الى واحد منهم أصطحبه الى سوق (س) فى يوم
 الخميس المقبل .. فأنت تعرف ان عادتى فى الأسواق ان
 استقر الى جوار شخص يصنع حلوى « لقمة القاضي » .
 فاذا ما أكل الفلاحون من هذه الحلوى ، لا يلبثون أن يشعروا
 بالظما ، فيجدوا شراب الليمون لدى .. لأننى أحرص على
 ان ألقى خلصة بحفنة من الملح فى عجينة « لقمة القاضي » .. !
 أرايت اننى رجل شرير ؟ !

وكان قد ائفق مع « كير نيكولاس » — صانع الحلوى — على
 أن يوفد معه مساعده « ميخائيل » الى السوق . ولكنه ظل
 يومين يبحث عن « غلام مشرد أمين » ! .. ولم يدر
 « أدريان » أية قوة دفعته الى أن يعرض على « ستاورو »
 ان يرافقه ، فسرعان ما كان معه لدى « كير نيكولاس » .
 وكاد الاتفاق أن يتم ، لولا ان تدخل « ميخائيل » مصرا على
 ان يستأذن « أدريان » أمه ، وأبى ان يتزحزح عن رأيه .
 ولكم دهش « أدريان » حين ألقى أمه توافق دون ان

للقصصى الرومانى المعاصر « باناييت استراتى » ٤١

نثير المعارضات التى ألفها منها ، بل انها قالت له ، وكأنها فى
باس من امره : « افعل ما شئت ، على ان لا تقسو فى تمزيق
فؤادى ! » . . وهكذا لم يلبث « ادرىان » ان وجد نفسه
جالسا بين « ستاورو » و « ميخائيل » ، فى عربة حملت كل
معدات « لقمة القاضى » و « شراب الليمون » ، وقد انطلق
جرادها فى الطريق الخلوية ، لا يلوى على شىء !



وحوالى منتصف الليل ، دخلت العربة قرية استقبلتهم
كلابها بالنباح . . واتجه الجواد - من تلقاء ذاته - صوب
باب تبين « ادرىان » - حين بلغوه - انه لخصان صغير .
وسرعان ما كان الجواد قد مرّح من العربة ، وكان الركاب
داخل الخان . وقال ستاورو لرفيقه فى اقتضاب : « لنأكل
جيذا ، ولا نضيع الوقت فى الكلام ، فسوف نستأنف الرحيل
مع الفجر ! »

ولكن « ادرىان » لم يلبث ان استيقظ فى بهيم الليل على
بد تمحسب وجهه ، ثم أعقبها سيل من القبلات الحارة ! . .
واستعرض فى ذهنه الوضع الذى كان عليه حين نام . . كان
« ستاورو » الى يمينه ، يليه « ميخائيل » . . اذن ، فقد
كان « ستاورو » هو صاحب القبلات ! . . ونفض عن ذهنه
النعاس وراح يفكر بسرعة ، وقد ايقن انه لم يكن فى حلم !
. . وفجأة ، قال : « ماذا تبغى يا ستاورو ؟ » . وبدا لصوته
رنين مضاعف فى الليل الساكن ، فهمس الرجل : « صته !
لا ترفع صوتك ! » . ولكن ميخائيل كان مستيقظا ، فأخذ

يتحدث الى « ستاورو » باللغة التركية .. وبدأ الحديث خافتا ، ثم أخذ يشتد ويعنف ، فراح « ستاورو » يعترضه فى خشونة . واستولى الخوف على « أدريان » ، لاسيما حين احس بأن ميخائيل قد اطبق على ستاورو ، وكاد يعتصر جسده اعتصارا ، فاستجمع جراته ، وقال : « تحدثنا باللغة اليونانية ، فاست افقه ماتقولان ! .. لماذا فعلت ذلك يا ستاورو ؟ »

وواتاه صوت ستاورو منضحا بالدموع : « لأننى شرير .. ألم اقل لك من قبل ؟ » . ولكن ميخائيل قال بهدوء : « ليس هذا شرا ، وانما هو « شذوذ » .. انحراف » عن التوازن .. رذيلة ! » .. ولم يجب ستاورو بشيء ، ولكنه لفلنفسه سيجارة ، واشعلها ، فقال ميخائيل : « اعتذر لادريان ! » .. وصمت ستاورو طويلا .. وكانت الكلاب تمزق هدوء الليل بنباحها فى الخارج .. وبعد فترة طويلة ، قال ستاورو : « أجل ، لسوف أكيل الاعتذارات لادريان ، ولكن .. فى اخلاص صادق ، وليس فى ذلة وصغار .. وبعد ان تسمعا قصتى أولا ! .. ان الذى سميت « انحرافا » و « شذوذا » و « رذيلة » - يا ميخائيل الطيب - يحدث فى كل مكان حولنا دون أن يثير أحدا ! .. لقد اندس فى العنادات والعرف . وانى لواحد من ضحايا هذه الحياة المنحرفة ، فقد كانت حياتى كلها انحرافا وشذوذا ، ورذيلة .. لقد شبت وسط أعاصير المصائب ! .. واننى لأنتهز فرصة وجودنا فى الليل - فى مملكة الظلام والستر - لأدافع عن نفسى بما سأرويه لكما .. لا ، لست أحفل بالدفاع عن نفسى ، وانما

للقصصى الرومانى المعاصر « باناييت استراتى » ٤٣

اريد ان القى عليكما - انا الرجل العديم الأخلاق - درسا فى الأخلاق ، اترك لكما تبيينه ، على ضوء مناسبة من مناسبات حياتى ، سأرويها لكما .. مناسبة زواجى !
« ولكن .. لأرو لكما قصة حياتى من البداية :

كيرا كيرالينا

« لم اعد اذكر متى ، ولا فى أية سن كنت ، عند ما وقعت المأساة الأولى فى حياتى .. كل ما أذكره هو انها كانت فى أعقاب حرب القرم .

ومنذ نعومة اظافرى اذكر ان أبى كان فظا ، يضرب أمى دائما . ولم اكن اعرف لذلك سببا سوى أن أمى كثيرا ما كانت تغادر البيت ، حتى اذا عادت استقبلها أبى بالضرب .. ولا أدري أكان يضربها لأنها خرجت ، او لأنها عادت ثانية ! .. ومما أذكره أيضا ، ان أخى الأكبر كان يرافق أبى دائما ، وكان ينشأ على القسوة مثله .. وان اختى « كيرا » - التى كانت تكبرنى بأربع سنوات - كانت متعلقة بأمى ، وكانت تبكى من أجلها . وقد نشأت بدورى متعلقا بأمى ، مشغوبا بأختى ، لا افارقهما .

« وشيئا فشيئا تنقشع الحجب عن وعيى ، فقد بدأت ادرك كلما تقدمت بى الاعوام . وما أعجب ما ادركت حين كنت بين الثامنة والتاسعة من عمرى ! .. كانت اختى - اذ ذك - بين الثانية عشرة والثالثة عشرة ، جميلة الى درجة انني كنت أحب أن أقضي ايامى كلها الى جوارها ، ولم تكن

امى تقل عنها جمالا .. وكانتا تقضيان اليوم فى التزين ، واستخدما المساحيق والخضاب والكحل لابرار مغاتنهما ، ثم تشتركان فى تزيينى أنا الآخر ، ونروح ثلاثتنا نرقص الرقصات التركية واليونانية ، وتبادل العناق والقبلات .. وفى تلك الاثناء ، اضطر أبى وأخى الى أن لا يعودا الى البيت كل مساء ، اذ كانا من أمهر صناع العجلات فى المنطقة ، وكان مصنعهما فى أحد طرفى المدينة ، بينما كانت دارنا فى الطرف الآخر ، فكانا يؤثران البقاء مع عمالهما فى دار لوالدى لصق المصنع .. ولم نكن نذهب اليهما البتة ، بل كنا نقنع بالبقاء بعيدين عنهما ، فى طرب ولهو !

« ما كان احلاها من حياة ، اللهم الا فى الايام التى كان الأب والابن يفاجئانا فيها ونحن فى غمرة الطرب فيضربان الأم ، وينهالان باللكمات على الابنة وعلى ، وهما يسببان كلا من الأم والابنة بالتركية : «ياباتشورا !» - أى ياعاهرة - وينعتاننى بأننى « بيتشوك بزيفنج ! » ، أى الفاجر الصغير ! .. وكانت الأم تصرخ مناشدة اياهما أن يتجنبنا ضربنا على وجوهنا ! .. آه ! لقد كان الوجه والعينان مستودع جمال المرأتين ، وقد كان جمالا لم أر له حتى اليوم مثيلا ، اذ كانت امى تنحدر من اصل اختلطت فيه الدماء التركية والروسية واليونانية ، وهى العناصر الثلاثة التى تعاقبت على حكم رومانيا !

« كانت أمى تحتفظ بجمالها وامتشاق قوامها ، برغم أنها انجبت ثلاثة ابتاء .. وبينما كان أبى يضربها حتى يسيل دمها ، فان عشاقها كانوا يعبدونها . ولست أدري ما اذا

للقصصى الرومانى المعاصر « باناييت استراتى » ٤٥

كانت أمى هى التى بدأت بخيانة أبى فأخذ يضربها ، أو إن ضربه إياها وقسوته عليها هما اللذان دفعاها الى الخيانة .
ومهما يكن الأمر ، فإن الصخب لم يكن يغيب عنا ، وكانت صرخات الألم تتعاقب دائما مع صيحات الطرب !

« وكنت أجلس فى نافذة أرقب الطريق - لأنبه القوم اذا أقبل أبى - بينما كان العشاق يجلسون على البسطة ، على الطريقة التركية ، يغنون ويعزفون على الآلات الموسيقية ، ويملاون أبصارهم بأبى واختى وهما تؤديان أبداع الرقصات الشرقية ، حتى رقصة البطن ، فى ابداع كان يعث برؤوس الضيوف - أو « المسافرين » كما كنا نسميهم بالاسم التركى - ويدور الشراب ، ويعبق جو المكان بعبير البخور الشذى . . وكانت رقابتي للطريق تلذلى ، اذ كنت أكره أبى وأخى اللذين كانا يسفان فى ضربنا . بيد ان صراعا عنيفا كان يدور فى صدرى بين شعورى بأن هذه المهمة واجب ، وشعورى بالغيرة الضارية . فقد كنت أحب أختى « كيرا » حبا لا وصف له ، وكان مرأى هؤلاء الأغراب - ومعظمهم من الأتراك واليونانيين - وهم يرتمون على قدميها ، ويتحسسون ساقها ، ويفرقونها بقبلاتهم ، يشيرنى الى أبعد حد !

« وكان حبى لها يزداد وهى تدرج مع السنين ، وحسنها يكتمل ، اذ كان جسدها يسبق عمرها نموا ، فكانت غيرتى تزداد ضراوة . . ولكنها كانت تعوضنى عن عذابى بما كانت تولينى إياه من عناق ، وما كانت تفرقنى به من قبيلات ، عند ما تخلو الدار لثلاثتنا !



« وهكذا سارت بنا الحياة ، حتى أصبحت « كيرا » فى الخامسة عشرة ، وأنا فى الحادية عشرة . . . وكنت أتبعها كالكلب ، لا أطيق بعدها ، واحتضنها فى وجد فتصدنى عنها فى وهن وحنان ، وهى مطمئنة الى براءتى ، والى انه لا خطر عليها من عناقى . والحق اننى لم أكن أعرف لى غاية ولا نية من وراء ذلك ، وانما كنت انتشى بالقرب منها .

« وازداد غيـاب أبى وأخى عن البيت . . وازدادت قسوتهم فى ضربنا حين كانا يفدان لمباغتتنا ، فازداد امعاننا فى اللهو . وكانت أمى - إذا ما بارح أبى وأخى الدار - تكف عن البكاء ، وتتحنسن أوجاعها ، وتعالج كدماتها ، ثم تنفجر ضاحكة ، فنضحك معها ! . . ولم أعرف أن طعامنا اعد يوما فى البيت ، بل كان يأتينا من مطعم مجاور ، كانت أمى ندفع له اشتركا . ولهذا لم يكن لها ولكيراء من هم فى البيت سوى التوفر على التجميل والتزين . . وكانت أمى لا تفتأ تقول لكيرا ولى : « اغترفا من السعادة ما استطعما ، فلن يلبث الموت أن يجيء . . ولأنه آت لا محالة ، يجب الاستمتاع بالحياة . فسيرا على هواكما حتى لا تتحسرا اذا حان أجلكما ! »

« هكذا كانت فلسفتها فى الحياة ، ومع ذلك فانها كانت تؤمن بالله . . كانت ترى أن الله كتب عليها أن تكون كذلك ، وأن الله لا يرتضى الشر ، ومن ثم فان نهجها فى الحياة ليس شرا ! . . ثم انها كانت تفوق أبى - فى الشراء - بمراحل ،

للقصصى الرومانى المعاصر « باناييت استراتى » ٤٧

كدت تشعر بارتياح لأنها لا تكبده شيئا من أجل لهوها .
وكانت تودع ثروتها لدى أخوين لها - يعملان فى التهريب -
فكانا يستثمران المال ويأتيانها بأيراد ضخيم . وقد أوصتهما
بأن يحرصا على تلك الثروة لتكزن لكيرا ولى - دون أخينا
المتعلق بأبيه - اذا أصابها سوء يوم .

« وفى ذات مساء، كان البيت يغص بعشرة من «المسافرين»،
بينهم ثلاثة من الموسيقيين اليونانيين المشهورين . ودار
الشراب ، واشتد الصخب ، وراحت أمى وأختى ترقصان
فى ابداع عجيب .. ولم تبد أمى سعيدة يوما كما بدت فى
ذاك اليوم . وكانت قد أحكمت ايصاد الباب الخارجى ، فلم
يكن يوسع أحد أن يفاجئنا . وعندما اشتدت سورة الطرب ،
رحت انا الآخر أرقص مع أمى وأختى ، منتشيا بصيحات
الإعجاب .. حتى انتبهنا الى أن أضواء الفجر زحفت على
الكون ، فذهبت أمى الى احدى النوافذ، وراحت تعب النسيم
فى استمراء، وكيرا وأنا الى جوارها . ثم التفتت الى
المسافرين ، وقالت : « انتهت الحفلة يا أصدقائى، فانصرفوا
لكى نأوى الى مخادعنا ! » ..

« وفى تلك اللحظة ، سمعنا جلبة ، فأدركنا ان أبى وأخى
قد أقبلا ، وتسلفا السور وهبطا فى فناء الدار .. وسرعان
ما تدافع الضيوف الى نافذة تطل على أرض مهجورة ،
وتعلوها بمترين، فقفزوا منها تباعا . ولكن الوقت لم ينفسح
امام أمى لتخفى النرجيلات وآثار السهرة . فلما شاهدها
أبى وأخى ، تولى الأب أمى ، وتولى الاخ « كيرا » ، وراحا
بضربانهما ضربا مبرحا ، بلا رحمة ، حتى فقدت أمى وعيها .

وهرعت كيرا الى حجرتها وعادت تحمل خنجرا . ولكننا وقفنا جامدين مرتاعين ، اذ شاهدنا الأب يتناول حذاء نسويا ذا كعب خشبي ، وينهال به على وجه أمنا مشوها معاله .

« وخرجت كيرا عن جمودها ، فهمت بأن تغيب الخنجر في ظهره ، ولكنه لمحها فرفعها بين يديه ، والقى بها في خزانة في أحد جدران الحجرة ، وأحكم غلقها دونها . ثم حمل أمي الى فناء الدار ، والقى بها في سرداب هناك . وما ان سمعت الباب الحديدى للسرداب يفلق ، حتى جن جنونى ، وهجمت على أخى فشججت رأسه . فأقبل أبى يضربنى في قسوة وحشية ، ثم ضمد جرح أخى ، وساقنى الاثنان بينهما الى الدار التى كانا يقيمان بها في الطرف الأقصى من المدينة ، حيث راحا يوسعاننى تعسفا وقسوة .

« وتعملت في ذلك اليوم من الأذى ما لا يخطر ببال . ولكن ما ان حل المساء ، حتى شرعت أفكر في الهرب . . ولن أطيل عليكما ، فقد فررت فعلا ، وأسرعت الى دارنا ، حيث تسلمت السور . وكان الباب الداخلى مغلقا ، فكسرت زجاج إحدى النوافذ ، وتمكنت من أن أنفذ الى الحجرة التى كانت « كيرا » سجيننة بها . ولا تسالا عن فرحتى حين سمعت صوتها أخيرا من وراء باب الخزانة ، فأخذت أعالج القفل حتى تداعى . . وخرجت « كيرا » شاحبة الوجه ، منتفخة العينين لفرط البكاء ، فارتمت على صدرى ، وهتفت : « وأمنا ؟! » .

للقصصى الرومانى المعاصر « باناييت استراتى » ٤٩

واسرعنا الى السرداب ، فاذا المسكينة ملقاة بين ركامات من
الهملات والأوساخ ، تركمها الروائح العفنة ، وترهبها
الحشرات .

« واستطعنا أن نخرج بها الى سطح الأرض ، حتى اذا
استردت شيئا من قواها ، ساعدناها على أن تنفذ الى داخل
البيت ، حيث أخذت صندوقا كانت تحفظ فيه نقودها
وحايتها . وتزودنا ببعض الأطعمة ، ثم انطلقنا فى اتجاه
(كازاسو) ، وسط حقول القمح الخضراء .. الى أن صادفنا
جدارين عاليين - أقيما يوما كنوع من المتاريس أثناء قتال
ما - فجلسنا محتمين بهما . وقالت أمى : « لقد احتملت
كثيرا من اذى أبيكما يا ولدى ، ولكنى لا اطيع ان أعيش
مشوهة الوجه ، فان عيني اليسرى - التى أخفيها وراء
الحجاب - قد خرجت من محجرها تقريبا .. والموت عندى
أرحم من ان ابقى بها ، اذ أن الله خلقنى لمتع الجسد ، فلا
حياة لى بدون ذلك ! .. ومن ثم فلا بد لى من أن أفارقكما
لأعالج عيني ، فان وفقت فسوف نلتقى ثانية ، وان لم
استطع فلن تريانى بعد اليوم . أما أنت يا كيرا ، فاذا لم
تستطيعى ان تعيشى حياة فاضلة ، فلا بأس ، اذ أن الله
يكون قد خلقك للمرح واللهو ، ولكن .. احتفظى دائما بقلب
طيب ، يعرف الله . وكذلك الحال بالنسبة لك يا دراجومير
(وهو الاسم الذى اعتادت أن تنادينى به) ، كن مثل أمك
واختك .. ولو قدر لك أن تكون لصا ، فكن لصا ذا قلب
حى ، لأن المرء الذى لا قلب له ، ميت ، يحول دون الأحياء
والحياة .. كأيكما ! »

« وأمرتنا بعد ذلك بأن نبقى حيث كنا الى أن تجنح الشمس للمغيب ، فيوافينا رجلا ن على جوادين ، هما خالانا اللدان كانت تعتزم أن تذهب اليهما ، وتروى لهما قصتنا ، وتكل اليهما أمرنا .. »

« وعانقتنا أمنا طويلا ، وراحت تقبلنا ، ثم انطلقت . فقبعتنا حيث كنا ، لا تكف عن البكاء لحظة .. وما لبثت الشمس أن جنحت للمغيب ، ولم يأت الخالان اللدان لم تكن قد رأيناها من قبل . وعندما أوشك اليأس أن يتملك قلبينا ، اذا بهما يصلان ، فارتميينا عند أقدامهما ونحن نهش بالبكاء . واذا طيبا خاطرينا ، دفعت كيرا الى أكبرهما بخنجر وقالت : « اننى لأطوى قلبى على أمل فى الانتقام ، فهل لك أن تغيب هذا فى صدر أبى قبل أن تنقضى هذه الليلة ؟ .. وهل لأخيك أن يفعل المثل بأخى الأكبر ؟ .. أقسم لكما بأمرنا اننى أغدو جارية لكما اذا حققتما أمنيته ! » .. وبهت الرجلان ، ثم هتف أكبرهما : « انك لم تتحدثى الا عن بغية ننسدها ، ولكنك أذكيته اللهب ! »

« وتشاورا بصوت خافت ، ثم حملانا الى المدينة ، وبمنا بنا شطر دارنا ، التى كانت مظلمة موحشة . ولا حظنا ان زجاج النافذة - الذى كنت قد حطمته - قد أبدل بسواه . وأرهف خالانا السمع ، ثم قالوا : « سنختبئ فى السرداب ، فاصعدا الى الدار وأوقدا أكبر عدد من الشموع ، واستلقيا على الأريكة التى فى غرفة الجلوس .. على الأريكة ، أفهمتما ؟ .. ولا تطفئا الشموع ، ولا تسدلا الستائر ! » .. وما ان خلوت وأختى فى الحجرة ، حتى داخلنى الخوف ، ولكن

عبنى كيرا كانتا تومضان بحقد عنيف ، جنونى .. بشهوة للقتل !

« واخذ الوقت يمر ببطء .. وبعد منتصف الليل ، اقبل والدنا ، يتبعه اخونا الأكبر . وفى اللحظة التى اقتحما فيها الحجرة ، دوت رصاصتان ، فاذا بالأخ يهوى بمزجى بدمائه ، بينما قفز الأب من النافذة ، فأفرغ الخالان خلفه أربع رصاصات ، قطعت احداها اذنه اليسرى . ولكنه نجا .. وأسرعاً يطفئان الشموع ، ثم قال أكبرهما : « لقد كتب على - كما دل الطالع - أن اموت قتيلاً بيد ثالث عدو يغلت منى .. وابوكما هو الثالث . فاسمعا : سيأتى صاحب « اللوكاندة » المجاورة فيأخذكما لتأويا لديه ، فلا تعودا الى هذه الدار أبداً . وكلما شئتما أن تعرفا أخبارنا ، فاذكرا لصاحب الفندق اسمى : « كوزما » ، فينبئكما بما اذا كنت على قيد الحياة ! »

« وقد مضى أياما فى الفندق نهبا للحيرة والأحزان والمخاوف . واذ بدا أن أبانا لم يسع لشر جديد ، ولا عاد الى الدار ، سمح لنا صاحب الفندق بالخروج . وكأنما كنا سجينين استردا حريتهما ، فانطلقنا الى الخلاء . وأصبحنا نقضى نهارنا فى الحقول ، نمرح ونلعب . فاذا رجعنا فى المساء ، تذكرنا امنا ووحدتنا وخوفنا من والدنا ، فنظل نبكى حتى يشفق علينا النعاس ! .. وفى الأيام التى كانت « كيرا » تمتنع فيها عن الخروج ، كنت أسعى الى ضفة النهر .. ولم تكن هناك ميناء ، ولا كان ثمة حاجز بين المرء والماء . وكنت أجد متعة

في تأمل القوارب الراسية ، وفي أرسسال البصر الى السفن التركية والأرمنية والرومانية التي كانت تقف بعيدا ، عند ملتقى النهر بالبحر . . . وكم كنت أتوق الى ركوب الماء والبعد عن العالم بأسره !

« وفي ذات يوم ، طلبت الى أحد أصحاب القوارب ان يقلني الى مقربة من سفينة كانت راسية على بعد ، لأتفرج عليها عن كذب . فلما عدنا الى البر ، وجدت شيخا تركيا بادي الجهد والثناء ، أخذ يتأملني طويلا ، ثم سألني عما اذا كنت تركيا مثله . واذا انباته . بأنني روماني ، راح يسألني عن اهلي ونشأتي ، مبديا عطفًا جعلني آنس اليه . ثم نادى النوتي وأمره بأن يقلني في قاربه كلما شئت ، دون أن يتقاضى مني اجرا . وقبل ان ينصرف ، ذكر لي أن بوسسعي ان اصطحب اختي - اذا شاءت - وإن نزور يخته ، الذي كان يرسو عند ملتقى النهر بالبحر ، كلما طاب لنا . وما دريت ان هذا الرجل هو الذي ساقه الدهر ليحطم حياتي ، اذ انه كان « نظيم أفندي » ، الذي اعتاد أن يتجر في الجوارى والعبيد !

« وكان لطفه كفيلا بأن يجعلني على أن أغري « كيرا » بأن تصحبني في نزهة في القارب . وبلغنا في المرة الأولى يخت الرجل ، فتطلعنا اليه مبهورين بعظمته وفخامته ، مما حدا بنا - في المرة التالية - الى أن نصعد الى سطحه . . . أواد ! يا للقلب البشري من مسكين يستخفه الطرب ، فيعمي عن

القدر ! .. ان ما ابداه الشيخ التركي من عطف وحنان وكرم ، جعلنا نتعلق به . وما ان نمى اليينا - بعد أيام - ان خالنا الأكبر قد وقع في كمين أعداه له رجال من أعوان أبي فلقي حتفه ، وان أخاه قد لاذ بالفرار مجروحاً ، حتى ضاقت في وجهينا الدنيا ، وكرهنا رومانيا .

« ولاحظ التركي همنا ، فما زال بنا حتى افضينا اليه بمأساتنا ، والدموع تغمر وجهه **« كيرا »** الجميل ووجهي . وظهر من التأثر والرثاء ما جعلنا نركن اليه ، ثم قال : « لاتنسوا انكما من اصل تركي - من ناحية أمكما - وأنى لعلى استعداد لان أصطحبكما الى (استانبول) ، فلست أشك في أن أمكما قد ذهبت الى هناك لتعالج عينها ! » .. واستهوانا اللقاء الذي راح يمنيها به ، فلم نلبث أن انصعنا لاغرائه .

« ولسوف أروى لكما في يوم آخر ما لقيت من أهوال في سبيل البحث عن أختي التي قدر لها ان تكون جبيسة في « حريم » أحد القصور ، بعد ان فرقت بيننا مكائد « تنظيم افندي » .. وكيف استغل هذا الرجل البغيض سداجنى وضعفى ، واتخذنى خليلاً .. وكيف هربت منه بعد عامين ، فقضيت اثني عشر عاماً أخرى في البحث عن « كيرا » ، حتى اذا يئست عدت الى رومانيا ، فاذا الخال الذي نجا من الموت قد احرق دار أبى والاب القاسى فيها ! .. وهكذا اصبحت وحيداً في الحياة ، معديماً ، ضالاً ، اتخبط بين الأحداث ! »

لقاء . . فى القاهرة !

♦ انقضت أربع سنوات مذ سمع أدريان قصة « كيرا » من « ستاورو » . ولم يقدر لأدريان - طيلة هذه الأثناء - أن يعثر على صديقه ، حتى حسب أنه قد مات . وما لبثت الأحداث أن نأت بأدريان عن الوطن . وفى ليلة راكدة الجوى، مزهقة للانفاس ، جر ساقيه جرا إلى (درب البرابرة) فى (القاهرة) ، حيث كان يقيم منذ شهر . وولج مطعما ومشربا لرومانى يهودى يدعى « جولدشتاين » ، ما كان « أدريان » ليطلق جوه لولا ما كان يجده فيه من كونياك « تزويكا » الرومانى . ولكى يتجنب الاختلاط برواد المطعم، سار إلى نهاية المكان - حيث كانت بضع موائد قدرة - فجلس إلى أحداها ، وأجال بصره فيما حوله .

وبينما كان يتناول طعامه بأصابعه ، وقعت عيناه على شخص منزو فى أحد الأركان ، فأمسك عن الأكل وقد استولت عليه الدهشة ، وهتف فى نفسه : « ما أشد شبه هذا الرجل بستاورو ! » . . ومع أن وجود ستاورو فى (مصر) كان بعيد الاحتمال ، إلا أن الشاب أحس بدقات قلبه تتسارع فى عنف ، وراح يتفرس فى الرجل . ثم نهض من مكانه ، وسار إليه ، وبادره وعيناه لا تتحولان عنه : « أهذا أنت ؟ ! » . فطلع إليه الآخر فى غير عجب، وقال : « أو ما كنت تعرف ؟ » وكان لقاء بين الصديقين . . وإن هى الا ساعة ، حتى كانا يجلسان أمام قدحين من النبيذ ومصباح يشعل بالبترول، فى الحجرة المتواضعة التى كان أدريان يسكنها . وما لبث

ستاورو ان قال : « اننى لأدرى أن سوء حالى وحده هو الذى يصد صديقى الطيب عن أن يسألنى بقية قصتى ، أو بالأحرى سيرة « دراجومير » فى صباه . ولكنى سأرويه لك ، وان نكأت جراحا قديمة اليمه ! »

★ ★ ★

قال ستاورو : « كنت فى حوالى الخامسة عشرة من عمرى عندما هربت من « نظيم افندى » فى (استانبول) ، وقد أصبحت فتى جميلا ، ولكنى كنت ساذجا ، خجولا . وكانت ثيابى وحدها تكفى فى قيمتها لشراء جواد عربى اصيل ، كما كنت أحمل ساعة ذهبية من صنع ساعاتى السلطان ، وقد احاطت بأصابعى خواتم ثمينة ، وعمرت جيوبى بحفنة كبيرة من الليرات التركية الذهبية . على اننى لم أكن فرحا بكل هذا ، فقد كان قلبى مثقلا بالهم ، هم فقدان أختى وأمى ، وهم الحال التى صرت اليها اذ أصبحت مدنس الجسد بالعار . والى جانب الهم ، كان ثمة وهم . . فقد خيل الى - فى سذاجتى وجهلى - اننى لن ألبث ان أجد الحبستين اللتين كانتا أغلى من فى الوجود ، بمجرد أن استرد حريتى ! »

« وكنت من السذاجة والجهل الى حد أننى لم أكن اعرف قيمة النقود ، ولا أنواع العملة ، فاستغل بعض من صادفتهم هذا الجهل . أما الذين تورعوا عن ذلك ، فانما تورعوا اذ أوحى اليهم ملبسى بأن أبى أحد « البكوات » ، فخشوا ان ينالهم اذى من سطوته ! واذا هبط الظلام يوم فرارى ، رحت أنتخبط على غير هدى ، حتى وجدتنى فى طريق منعزل ،

فرحت أسند رأسى الى كل شجرة تصادفنى ، والدموع تنهمر من عينى المحتقتين ، وأنا اهتف : « ماما ! .. كيرا ! .. اين انتما ، وقد امسى المساء ، ولست أدري الى اين اذهب؟ »
« وفجأة ، رأيت رجلين يجريان ، وقد حمل كل منهما مشعلا وراح يصيح طالبا افساح الطريق . ثم اقبلت خلفهما عربة مطهمة .. وقبل أن أفطن الى شيء ، هوى سوط الحوذى على رقبتى ، فانطرحت أرضا ، وقد غشيتنى الم فظيع .. ثم فقدت الوعى .

« وعندما أفقت ، كان ثمة شيخ فقير يعنى بى ، فأوانى - فى تلك الليلة - فى كوخه . فلما أقبل الصباح ، سألتنى ان افارقه الى غير عودة ، اذ ان الذهب والحلى التى كنت احملها ، والثياب التى كنت ارتديها ، كانت كفيلة بأن تجر عليه المتاعب والشبهات .. ولعله كان الرجل الأمين الأوحد الذى قدر لى أن أصادفه خلال فترة طويلة من الزمن !

« وسرت على غير هدى ، حتى وجدتنى عند مقهى أنيق ، بدا على رواده أنهم من علية القوم . فخطر لى أن الأغنياء لن يطمعوا فى ذهبى ، ولن يترددوا فى مساعدتى . وتخيرت من القوم اثنين بدت عليهما الطيبة ومخايل النبل ، فاطمأنت نفسى اليهما ، وجلست الى جوارهما ، ثم سألت أحدهما : « معذرة يا سيدى ، اين يعالجون ذوى العيون المصابة؟ » ..
« واذا تطلع الى الرجل فى دهشة ، قلت فى تهيب وتلعثم : « ان امى .. أبى قسا عليها فى رومانيا .. منذ عامين » . وكان أحدهما ضابطا ، فصاح فى صديقه ساخرا : « امرأة قسا عليها زوجها فى رومانيا منذ عامين .. وصاحبنا يبحث عنها

فى استانبول اليوم . هل فهمت شيئاً يا مصطفى ! » . فقال الآخر ، وهو يداعب خدى : « أجل ، لندرس الأمر أولاً ، ولنغادر المقهى ليتحرر الولد من اضطرابه » . وسرعان ما بارحنا المكان ، فامتنع الضابط عن أن يصعد الى العربى التى تقدمت لتقلنا ، مستهجننا من صديقه اهتمامه بى ! . فأقلعت العربى بالصديق وبى ، دونه !

« وما دريت أننى كنت على اعتاب عشرة شهور قضيتها فى أمانى معسولة ، وأوهام قاسية ، وحرية دونها السجن ، وكرم مدنس . . كرم علىة القوم ومترفيهم ! . . ومن الانصاف ان أقول ان « مصطفى بك » لم يؤت شيئاً من خسة « تنظيم » ، فقد كان فائتاً ، مؤدباً . وقد أفرد لى غرفة فخمة فى قصره ، وخصنى بخادم من عبيده ، وقال بعد ان استمع لقصتى : « ان تنظيم لا يفرط فى فريساته بسهولة ، ولكننا سنعرف يوماً اين أودع أختك ، وسنبحث عنها ! » . ثم امرنى بأن أخلع ثيابى وحلى ، وان أحتفظ بها فى غرفتى ، قائلاً انها لا تليق بمن كان مثلى . وأحضر لى ملابس أخرى ، لا تقل عنها فخامة ، ولكنها خالية من البهرج . . لكم كان هذا الرجل صادقاً فى حبه اياى ، ولكنه كان حبا بث فيه الشيطان انفاسه السمومة !

« ولقد أدرك مدى حبى لأختى كيراً ، فلم ينقض على وجودى فى قصره شهر ، حتى أقبل يوماً يقود فرساً صغيرة ، بدية ، أصيلة ، ولكنها كانت مدللة ، نافذة الصبر مثل « كيرا » ، وقال : « هاك أجمل كيرالينا أستطيع أن أقدمها لك . انها ملك لك ! » . وسرعان ما ألفتنى الفرس وألفتها ،

وأصبحت امتطيها كل يوم وأنطلق بها ، يحف بى خادمى من جانب ، ومصطفى بك من جانب آخر ، كل على جواد .. ووجدت فيها عزاء ، كما وجدت فى التذليل الذى كنت محوطا به سلوى !

« وانقضى الربيع ، وأقبل الخريف .. وفى شهر سبتمبر ، خبا آخر أمل لى فى العثور على « كيرا » ، وفى تحقق الآمال التى بثها مصطفى بك فى نفسى . كما ان التحريات التى أجراها - حقا - فى مستشفيات استانبول ، لم ترشد الى اثر لأمى . وعادت الدموع تلازم عينى ، والأسى يعتصر فؤادى ، والوحشة تجثم على صدرى .. فشاء مصطفى بك أن يسرى عنى ، وأحضر لى بندقية صيد بديعة ، أهدانيها قائلا انها جديرة بأن تسمى « كيرا الرهيبة » ! .. ولكن محاولاته لم تنسنى غايتى ، فلم أجد بدا من أن أرجوه ان يدعنى انطلق بحثا عن اختى . غير انه رفض قائلا : « وماذا يكون مصيرك إذا تركت هذه الدار ؟ .. انك ساذج وديع كالحمل ، وقد ابتليت بالصبا والجمال ، وهما صفتان تجلبان المتاعب على صاحبهما فى تركيا ! » .. ثم أمر بتشديد الرقابة على .

« وفى ذات يوم ، خرجنا للنزهة على الجياد ، فعولت فى نفسى على الفرار . ودعوته الى السباق ، ولكزت فرسى « كيرالينا » فانطلقت تسابق الريح . ولكنه والخادم لم يلبثا أن لحقا بى . وقال مصطفى بك : « آلى هذا الحد مللتنى ؟ .. ما الذى ينقصك ؟ » . فصرخت فيه : « ألا ترى يا مصطفى بك

ان الحرية أغلى من العبودية ؟ ! » . وكان رده على ، أن
نصحنى بأن أتقبل فى انصياع ما يرتضيه لى . فلم يزدنى
ذلك الا تصميمما على معاودة الفرار !

« واشتدت الرقابة على . . وأصبحت أقضى نهارى فى
الصيد حتى مللت ، وأقضى ليلى فى غرفة ولى نعمتى الذى
فرض نفسه على فرضا . وحاولت أن أرشو خادمى - الذى
تحول الى حارس ورقيب - فأبى الرشوة خوفا من بطش
مولاه . ومن ثم رأيت أن أعول على فرسى مرة أخرى .
وسنحت الفرصة ونحن فى الصيد ذات يوم ، اذ اقتضى
الموقف أن اكون بعيدا عن القوم ، لأسد الطريق على غزال
كنا نطارده . فلما اطمأننت الى انصرفهم الى المطاردة ،
لكزت فرسى فاناطلقت كالريح ، تزداد اندفاعا كلما امعت
فى استحاثاتها ، حتى تقطعت أنفاسها ، وكلت سيقانها ، فما
لبثت أن كبث . . ووقعت على الأرض ، مغشيا على . .
وعندما افقت ، كان مصطفى بك الى جوارى !

« وأصابنى مرض شديد ، تحولت غرفتى خلاله الى
مصع . . وكاد مصطفى بك أن يجن اشفاقا على ، ولكنى
رحت أتمنى أن أموت . ولاحظت ان نافذة غرفتى قد سدت
بقضبان ، فثرت ، وتولانى هياج شديد ، ورحت أحطم أغلى
ما كان يأتينى به من هدايا . ولكن مثابرته على التلطف نحوى ،
واسرافه فى الترفق بى ، لم يلبثا أن خففا من هياجى . . وبدأت
استرد صحتى وعافيتى . واعتدت - فى فترة النقاهة هذه -
أن أجلس وراء نافذتى ، وأسرح بصرى فى الحديقة ، فلاحظت
أن ثمة كلبا ضخما كان يبرز من خلال الأشجار ، ويقف

وجلا على مسافة من النافذة ، وعيناه تتطلعان فى أسى .
وأخذت القى اليه ببقايا وجباتى ، فأبى أن يقربها فى البداية
متهيبا . . وقلت فى نفسى انه - ولا بد - قد تذوق بدوره
ما تذوقت من قسوة الانسان ! . . ورحت أنادييه ،
وأظهر له الود والعطف ، حتى شرع يطمئن الى . . ولكن ،
فى ببطء وتردد ، مما جعلنى أقارن بين صدره وسذاجتى التى
جعلتنى أثق بالناس ، وأوردتنى ما كنت فيه !

★ ★ ★

((ولأذ تعافيت ، عاد مصطفى بك يشركنى سهراته .
وأدخل عنصرا جديدا فى التسرية عنى ، هو الخمر ، فكنت
أقبل عليها حتى أفقد وعيى .
« وفى ذات يوم ، استيقظت من نومى لأعرف أن مصطفى
بك قد رحل فى مهمة طارئة تستغرق عشرة أيام . وكأنما
كانت هذه المفاجأة محركا أرسل النشاط عارما فى رأسى ،
فرحت أفكر فى طريقة للفرار . وكانت دهشتى لتسلل الكلب
الغريب الى الحديقة قد جعلتنى أرقبه ، حتى تبينت انه كان
يتسلل خلال ثغرة فى أسفل جزء قصى من سور الحديقة ،
تتكاثف عنده الأشجار . ولكن ، كيف لى أن أصل الى تلك
الشجرة ؟

« وفى الساعة الثانية من صباح ذات يوم ، والكون
مستغرق فى النعاس ، حفرت فى قاعدة النافذة فراغا كومت
فيه كل ما استطاعت أن تصل اليه يدى من ورق ، ثم أشعلت
نارا لم تلبث أن دبّت فى خشب النافذة فالتهمته . . وامتلات

الغرفة بالدخان والوهج ، وبذلت مجهودا جبارا كى لا أصرخ فى ذعر . واسرعت أجمع ما كنت أملك - قبل دخولى هذا القصر - من حلى ونقود ذهبية ، ثم استجمعت كل ما وهبني اليأس من جراءة ، وقفزت بقوة الى الخارج ، قبل أن يسد اللهب كل الفراغ الذى خلفته القضبان الحديدية بعد احتراق اطار النافذة . وفى غمرة اضطرابى ، عميت عن مكان الثغرة ، فكدت أفقد عقلى من الفزع واليأس . ولكننى لم ألث أن اهتديت اليها ، فزحفت خلالها على بطنى ، وسرعان ما كنت فى الخارج !

« وبعد ساعتين ، كنت قد عبرت البسفور . ومن الضفة الاسبوية رحت أتأمل النار التى كانت تلتهم القصر على الضفة الأوروبية ! .. وان هى الا ثمانية أيام ، حتى كنت ادخن النرجيلة فى شرفة احد مقاهى (بيروت) ، وقد خيل الى ان الحياة قد صفت لى .. وشرعت أفكر فى خطة للبحث عن « كيرا » .. اختى الحبيبة . ولكن ، هل كان القدر قد كف عن مناواتى حقا ؟

« كنت قد استأجرت غرفة فى فندق فوق أحد ملاهى بيروت ، ضم كثيرا من الفنانين الايطاليين واليونانيين والفرنسيين . وفى ردهة ضيقة أمام باب غرفتى ، كانت ثمة غرفة استأجرها رجل وامرأة من المغنين اليونانيين . ويبدو أن المرأة قد انتبهت الى سذاجتى، وخجلتى، ومالى ، فراحت تلقى شباكها حولى . فلما لم تر استجابة منى ، تمادت

في جراتها ، فاقترحت غرفتي ذات يوم ، وألقت بنفسها على صدرى . ولم تلق منى الا صدودا أكد لها أننى لا أصلح عشيقا ، فتحولت تبدي اعجابها بما كنت أملك من خواتم ، حتى ظفرت منها بخاتم !

» وعملت على توثيق عرى الصداقة بينى وبين رجلها .. حتى اذا علما أننى لم أكن أحمل أوراقا تثبت هويتى ، راحا يجسман لى الخطر المحدث بى ، ويبتزان منى المال باسم التستر على ، حتى لم أجد بدا من ان اهرب منهما .. وكانت (دمشق) وجهتى فى هذه المرة .

» وفى دمشق ، رأيت أن أنزل فى ارخص فندق ، متظاهرا بالفقر والمسغبة ، ما دام المال يطمع الناس فيمن كان ساذجا ، على شاكلى ! .. وكان يشاطرنى الغرفة التى نزلت فيها رجل غريب ، راح يروى لى همومه ، اذ كان يعيش بلا عمل ، ولا نقود .. واطمأنت اليه فقلت له ، أرد على ثقته بثقة مثلهما : « لقد أضعت أوراق هويتى ، ولست أدرى كيف احصل على سواها . أننى على استعداد لأن أمنحك ليرة ذهبية اذا ساعدتنى ! » .. وتهلل وجه الرجل ، وذكر لى أن بوسعى أن الجأ الى كاتب عمومى من معارفه كان ذا اتصال بالمحكمة ، فسرعان ما يدبر لى من الشهود من يؤكدون شخصيتى لدى السلطات ، فتمنحنى أوراقا جديدة .

» وتمت المهمة بسهولة - فى اليوم التالى - فأصبحت أحمل اسم « ستاورو » ، المولود فى (استانبول) ، ومن

رعيا « مولانا السلطان » .. وكبدنى ذلك بضع ليرات ذهبية للكتاب ولشهود الزور وللمأمور ..! والظاهر أن زميل الغرفة لاحظ اننى كنت أدرس ذهبى فى « الكمر » - وهو حزام عريض كان الأتراك يلبسونه - فظل يرقبى فى تلك الليلة ، حتى رآنى أدسه تحت وسائدى .. وعندما استيقظت فى الصباح ، كان « الكمر » قد اختفى ، واختفى معه صاحبه ..! .. وكان فيه ثلاث وثمانون ليرة عثمانية ذهبية ، وتسعة خواتم ذات أحجار نفيسة ، وساعة ذهبية !

« وانطلقت أهيم على وجهى كالمجنون ، حتى حملتنى قدماى الى ضاحية جميلة تدعى (باب توما) . ثم تجاوزتها ، فلم البث أن وجدتنى فى غابة .. وظللت أسير على غير هدى ، حتى خلفت الغابة فاذا بى فى الصحراء .. وقضيت ليلتى فى العراء ، ثم واصلت سبرى فى الصباح حتى أتيت قرية ابتعت منها - بشئ من العملات الصغيرة التى تبقت فى جيوبى - ما تبلغت به .. واذا ذاك ارتد الى عقلى ، فكررت عائدا الى (باب توما) . وفجأة ، مرت بى عربة ، لمحت فى داخلها وجها جعل قلبى وشيك التوقف عن الوجيب .. وجه « كيرا » .. أجل ، « كيرالينا » الحبيبة ! .. ورحت أجرى وراء العربة ، وأنا أصيح : « كيرا كيرالينا ! .. أنا دراجومير ! » . وابتسمت الشابة ، ورفعت يدها تحيىنى ، مما جعل الظن يتحول الى يقين ، فظللت أجرى وراء المركبة الفخمة ، حتى رايتها تغيب وراء أبواب قصر منيف ، يقوم وراء الغابة المغضية الى (باب توما) ..



« وحاولت ان اندفع وراءها ، فاذا « قواص » فى زى رسمى يعترض طريقى ، ويطردنى . ورحت ادق الابواب الحديدية كالمجنون ، حتى خرج الى بعض الخدم فأوسعونى ضربا ، ثم القوا بى بعيدا وانا اشبه بالجنة الهامدة . وعلى هذه الحال وجدنى شيخ يونانى يبيع السحلب ، فعطف على، وعنى بى . وما ان سمع مأساتى حتى أخذ يواسينى ، ثم قال فى حنان وحكمة : « يجب أن تنبذ يا « استاوراكي » فكرة البحث عن أختك بمثل هذه الطريقة المتهورة ، اذ أن انتزاع امرأة من « الحرير » أمر مستحيل . تعال اعلمك كيف تصنع السحلب وتبيعه لتكسب قوتك .. وبابريق السحلب فى يمينك ، والاقداح فى يسارك ، و « باربا ينى » - وهو انا - الى جوارك ، تستطيع أن تنتقل بين الأسواق حرا طليقا ! »

« وتعلمت صناعة السحلب ، ورحت أطوف مع « باربا ينى » ، الى أن ساقطنا الاقدار ثانية الى مقربة من (باب توما) ، فاذا بى اتسلل - دون أن يشعر - واسمعى الى القصر الذى كنت موقنا بأن « كيرا » بين جدرانہ . وتسقلت السور ، ثم قفزت الى الحديقة ، ليتلقانى الخدم بالضرب . ثم ساقونى الى السجن .. وكان فى وسع أهل الجاه من العثمانيين - فى ذلك العهد - أن يلقوا بمن يضيقون به فى السجن دون محاكمة ، فسرعان ما يغدو نسيا منسيا ، فلا يرى النور ثانية إلا بمعجزة ! .. وقد استطاع « باربا ينى »

ان يحقق هذه المعجزة ، اذ سعى لى بعض ذوى النفوذ ،
حتى صدر الأمر بالافراج عنى ، على أن لا تطأ قدماى دمشق
ثانية !

« وقضيت ثمانى سنوات الى جوار هذا الشيخ الطيب
الكريم ، نبيع سحلبنا فى أسواق ديار بكر ، وحلب ، وانقرة ،
وارضروم ، ومائة بلد وبلد . ما كان أنبله ! .. كان صديقا
لا مثيل له ، وخبرا بالحياة حنكته التجارب واكسبته حكمة
وفلسفة لا تبارى ! .. ولكنه لم يلبث - اذ طعن فى
الشيخوخة - ان اصيب بضعف فى القلب ، فهفت نفسه الى
الاستقرار . وعندما انتهى بنا المطاف الى قرية (غزير) -
بلبنان - سكن الى « ست قمرة » التى اقمنا فى غرفة فى
دارها ، فما كان منها الا أن اقترحت أن يتزوجها « باربا
بنى » ، وان تزوجنى ابنتها .. ولكنى اكتشفت أن الفتاة
كانت على علاقة بشاب آخر من (بيروت) ، فحز فى نفسى
خداعها .

« واذا رأى الشيخ الطيب أساى ، احتوانى فى أحضانه ،
وقال : « او لم تعرف بعد ان الحياة مليئة بالخداع ؟ ..
لا بأس ، ففى وسعك أن تتعلم من جديد . احمل ابريق
السحلب ، وهات ابريقى ، وانرحل ! .. لنرحل ، فان
الأرض واسعة ! » . وقضينا ثلاثة أشهر نطوف بالسحلب
ارجاء لبنان . وكان « باربا بنى » لا يفتأ يسألنى : « اليس

الأرض واسعة ، والدنيا جميلة يا استاوراكي ؟ » ، فاقول له : « أجل ! .. ما أحكمك يا باربا ينى ! »

« ولكن ، هل كانت الدنيا جميلة حقاً ؟ .. انها اكذوبة ، فليس للدنيا جمال الا من نبع قلوبنا ! .. انها لا تكون جميلة الا اذا كان القلب مفعما بالسرور . أما اذا غاض السرور ، فان الأرض لاتغدو سوى مقبرة ! .. ولقد قدر لأرض (لبنان) أن تكون مقبرة لقلبي ولجسد باربا ينى . ففى ذات يوم أصابته نوبة قلبية مباغتة ومات ، وتركنى للهمل والشقاء . »

« وكان حرمانى من هذا الصديق الوفى ، هو الذى اثار فى فؤادى الحنين الى أن أعود - بعد سنوات - الى وطنى ، حيث التقيت بالانسان الوحيد الذى أحببته كما أحببت « كيرا » وأمى ، وكما أحببت « باربا ينى » .. كما سأروى لك :

(* * *)

« فى سنة ١٨٦٧ ، عدت الى بلادى ، وقد هدنى فقدانى أختى وأفسدتنى حياة المغامرات التى خضتها اثنى عشرة سنة ، جئت فيها خلال الأناضول ، وأرمينيا ، والجزء الأوروبى من تركيا .. وكنت قد بلغت الخامسة والعشرين من عمرى ، وضرت أمتلك بعض المال ، وأجيد ثلاث لغات شرقية .. وارتحت لأن الذين كانوا يعرفوننى فى صغرى لم يستطيعوا ان يعرفونى اذ ذاك ، فضلا عن اننى كنت أحمل وثيقة تثبت أننى من رعايا الدولة التركية ، واستطعت أن اموه على الناس بأن تعمدت عدم اتقان الحديث بلغة قومى . »

« ومع اننى كنت أعيش متحررا ، مشردا ، مفترقا في الرذيلة ، الا اننى لم اكن قد عرفت من النساء سوى امى واختى .. وكنت شديد الشوق الى النساء ، ولكنى كنت اخشى الاقتراب منهن . وهذا شيء لا تعرفه ، فكم في الحياة من غبن ! .. ان الناس قد تشفق على من ينكب بستر ساق او ذراع ، ولكنهم لا يبدون اى اشفاق على من يفقد روح رجولته !

« وقصارى القول اننى لم ألث - بمجرد عودتى الى رومانيا - ان استأنفت حرفتى .. فكنت أبيع « السحلب » في الاسواق والمهرجانات ، بعيدا عن (برايلا) . اما في المدينة ذاتها ، فلم يكن ثمة من يعرف حرفتى . وكنت ابتاع « السحلب » من رجل تركى كتم سرى ، اعتقادا منه باننى مواطن له . وهكذا كنت أعمل قليلا ، وأكسب كثيرا ، وأدخر نقودى في الحزام الذى كنت الفه حول خصرى .

« وفي ذات يوم ، ساقتنى المصادفة الى ضاحية (اوليتزا كاليمرسك) - في اطراف المدينة - فاذا بى أعثر على نبيد جيد لم أشرب مثله منذ امد طويل ، قدمته لى حسناء ، كانت ابنة صاحب متجر للخمر . فلم البث ان اصبحت اتردد على المتجر ، لا من اجل النبيد الجيد ، وانما حبا في سواد عيني الفتاة الجميلة ! .. ولكننى كنت حكيما ، فقد كانت اسرتها غنية ، كما انها لم تكن تحب الأجانب . لذلك سعيت للحصول على وثيقة تثبت هويتى الرومانية ، وهى مهمة سهلة في بلاد « القديس بقشيش » ! .. وبين عشية وضحاها ، لم أعد « استاورو السحلبجى » - أى بائع

السحلب - وانما أصبحت « دومنيل ايسفورانو » ، تاجر السلع النحاسية الدمشقية !
 « ولم يكن للفتاة أم ، وانما كان لها أب مسن ، قاس ، يشكو من أوجاع فى ساقيه . . فلم تنقض ثلاثة اشهر ، حتى كنت صديقا للأسرة ، وقد تعرفت على عمه عجوز حلت لدى الفتاة محل الام ، وعلى شقيقين للحسناء اوتيا وفرة فى الجسم والقوة ، فكأنهما جباران ، ولكنهما لم يكونا يقيمان فى الدار . . وأصبحت أشاطر الأسرة مائدتها ، وأملك على الجميع اسماعهم بما كنت اروييه من قصص عن الاناضول ودمشق . ولكن الفتاة كانت أكثرهم شغفا بهذه القصص ، وكانت تذرِف الدمع بسخاء اذا تحدثت خلالها عن بعض المتاعب والأحزان التى صادفتنى . ولم ينقض شهران آخران ، حتى كانت الفتاة قد تعلقَت بى !



« وكانت بهجة فؤادى « تانكوتزا » هى الوحيدة التى فهمتني ، والتى احبتنى حبا صادقا . وكثيرا ما كنا نجلس معا فى شبيه خلوة ، الى جوار سرير الأب الذى كان يغفو معظم الوقت ، بينما تشغل العمه بمراقبة المتجر . ومع ذلك ، فقد عاودنى الخوف من النساء - وهو خوف نشأ معى منذ صباى - عندما بدأت الفتاة تكشف عن عواطفها ، فما كنت لأطمع فى أكثر من أن تكون صديقة حبيبة . . لأننى كنت مغلول الرجولة !
 « وما كان لى أن اطلب يدها ، الا ان أشفى من هلتى

بطريقة ما . ولكن شخصا تقدم يطلب يدها فى تلك الأثناء ، فبكت وقالت انها لا تقبل الزواج من سوى . ومن ثم سألتى ابوها راى . . وكانت فكرة الزواج - فى حد ذاتها - كافية لأن تلقى بى فى عذاب دونه الجحيم . واذا لاحظ الأب صمتى واضطرابى ، عزا ما بى الى متاعب بشأن الكسب والعيش ، فراح يمنينى بالعمل فى متجره . ولم تكن « تانكوتزا » تكف عن البكاء ، حتى كوى دمعها قلبى فلم أعد أطيق احتمالا ، وخطبتها الى ابيها ! . . وكانت فرحتها ما بعدها فرحة ، بينما خيل الى اننى كنت اشبه برجل قضى عليه بالاعدام !

« وعزت الفتاة المسكينة ما اعترانى من وجوم وصمت - فى الايام التالية - الى فرط جيشان انفعالات الهناء فى فؤادى . ولكن امرى لم يلبث ان اثار توجس الأسرة ، لاسيما العمدة العجوز ، فلم يعد امامى سوى احد امرين : اما ان اهرب ، او اصطنع المرح كعهدى من قبل . . وآثرت الحل الأخير ، فاذا البشر يعرود الى « تانكوتزا » ، واذا بها أشد اعجابا وفخرا بى منها فيما مضى !

« آه ، لم لم تبق الامور على هذا الوضع ؟ . . او لم لم افر من الموقف ؟ . . ما أشد العذاب اذا ما كان أمده طويلا ! . . اننا الآن نبلغ أفضع مراحل القصة . . نبلغ ما سماه صديقك « ميخائيل » ب « الانحراف » ، و « الشذوذ » و « الرذيلة » ! . . نبلغ مرحلة كل انواع النحس والشقاء التى يتعرض لها اى انسان تحت اسم الاخلاق ، والعادات ، والعرف ، والتقاليد . . انواع الشقاء التى تسمم الحياة ، وتعصف بالابرياء ، فاننى فى عجزى لم أكن أقل « براءة »

من خطيبتى العذراء الطاهرة !
 « ذلك لأنه كان من عادة القوم فى بلدى ، فى ليلة الزفاف ،
 ان يقتحموا على العروسين مخدعهما بعد سويعات من
 لجوئهما اليه ، فيطردونهما منه . وتتولى نساء - من اهل
 العروس وممن لسن من أهلها - تفتيش الفراش ، فيقلبنه
 رأسا على عقب بحثا عن دليل عفة الفتاة . . الدليل الذى
 يحملنه فى زهو ، ويخرجن به الى الملاء من المدعوين يعرضنه
 عليهم مختالات ! . . بل اننى رأيت فى الطريق من (بيتروى)
 الى (كازاسو) ما هو أنكى : رأيت غطاء السرير الملطخ بالدم ،
 مرفوعا على عصا ، يحيط بها موكب من القوم ، ويرفها
 موسيقى من العجر يعزف على قيثارة ! . . فهل عرفت
 يا صديقى ما هو أكثر من هذا وحشية ومجافاة للكرامة
 الانسانية ؟ . . لا ، ولكننى عرفت كل هذا ، وأكثر من هذا ،
 يوم حان الزفاف ! . . ولم أستبشع هذه الأعمال النابية
 فحسب ، بل اننى رحت أرتجف فرقا من لحظة الخطر !

« وكان الاحتفال صاخبا مرحا ، لم يعكره سوى تفكيرى
 المستمر فى العرف والتقاليد . . ثم حان المساء ، وأعد
 العشاء ، وضمت المائدة حوالى عشرين شخصا . وعند ما
 لعب الشراب بالزؤوس ، بدأ القوم يروون قصصا سخيفة
 عن ليالى الزفاف ، ونوادير كل من الجنسين وماسيهما فى
 تلك المناسبة . . ونظرت الى « تانكوتزا » فاذا بها ساكنة
 هادئة ، أما أنا فقد استمذبى الخوف والاضطراب . . حتى
 اذا انتصف الليل ، بدأ القوم يصوبون الى وجهى قذائف من

للقصصى الرومانى المعاصر « باناييت استراتى » ٧١

لباب الخبز ، فلما تساءلت عن السبب ، قالت احدى
الحاضرات : « قم فأد واجبك ! »
« واقسم اننى لم ادرك اى واجب كانت تعنى . ولكن
القريبة لم تلبث ان قامت مع العمه تعدان العروس للفراش .
ثم اقبلت العمه فقبلتنى ، ونهض الأب فقادنى الى المخدع ،
وفتح الباب ، ثم دفعنى الى الداخل ، واغلقه . وبرغم انها
كانت لحظة من أسوأ لحظات حياتى ، الا اننى لا ازال اذكر
راس « تانكوتزا » الجميل ، وقد استقر على الوسادة
الناصعة ، وتناثر حوله شعرها الفاحم الغزير . ثم خررت
مغشيا على فى وسط الحجرة !



« وظللت فى بحر ان الحمى أربعاً وعشرين ساعة ، ثم بقيت
فى احضان المرض أسبوعين . . ولم ادر ما بدر منى وانا
اهلى ، ولكن الذى اذكره ، هو اننى تبينت - خلال فترة
نقاھتى - ان المحيطين بى اخذوا يبدون لى العداء ، وان والدا
عروسى وعمتها راحا يسألاننى تفسيراً لذلك الخزي الذى
جلبته على دارهما . وحاولت أن اتعلل بأننى ضحية سحر
خبث يقيد رجولتى ، ولكنهما ازدادا مقتا لى ، ولم يرثيا
لحالى ! . وظللت عشرة شهور محوطة بالكراهية والازدراء ،
سجيناً فى تلك الدار المفعمة بالحقد والشقاء ، لا أجرو على
ان اخرج الى الطريق ، فكنت اقضى ايامى منبوذاً ، مخلداً
الى الصمت . وكان شقيقا عروسى يفدان فى ايام الاحاد

فيوسعائنى تحقيرا . وما لبثا ان شرعا يتكلمان عن الطلاق .
وقد يبدو أن هذا كان خير حل ، ولكنه لم يكن كذلك !

« ذلك لأن زوجتى كانت - منذ زواجنا - قد نأت بجانبها
عن أسرتها ، وارتضت أن تعيش بجوارى متحملة التعاسة فى
جلد ، دون ما دموع ولا سخط .. كانت تؤمن بأننى ضحية
سحر عقد رجولتى فعلا ، فراحت تصلى بحرارة ، وتدعو
الله ان يقهر الشيطان ويشفى الزوج الذى ظلت تحبه ..
اواه ! كيف لى أن انسى انها كانت الشخص الوحيد الذى ظل
يولينى أنبل المشاعر الانسانية فى تلك المحنة ! .. كانت
لا تفتأ تحتضننى ، وتقبلنى ، وتدللنى ، وتؤكد لى صدق
حبها ، حتى لقد كنت احس أحيانا بدبيب الرجولة يكاد
يسرى فى كيانى . ولكن ما يخلقه الحب بعناء ، تودى به
الكراهية فى لحظة . فما كانت تغادر غرفتنا فى كل صباح ،
حتى ينقض عليها الشيخان - أبوها وعمتها - فينهالان عليها
بالأسئلة . فاذا ما أمسكت عن الكلام ، راحا يوسعانها نصحا
بالتخلى عنى ، والانفصال .. كانما كان الأمر « حملة »
هدامة منظمة ، دامت عشرة شهور !

« وكدنا نختنق فى هذا الجو .. وبدأ الشقيقان يزدادان
خشونة وتحرشا كلما وفدا على الدار ، فكانا يوسعاننى
اهانة ، ليحملانى على الانفصال عن أختهما .. حتى لم يكن
من الشابة المسكينة الا ان سألتنى يوما عما اذا كنت أقوى على
ان اعمل واكسب قوتنا ، ثم راخت تحفزنى على الفرار بها ،
وترسم الخطبة لذلك . وأصبحنا نقضى معظم أوقاتنا

متلاصقين - كأخوين حائرين فى دنيا حافلة بالاعداء -
نباحث ، ونشاور ، والدموع تبلل وجهينا . وكنا اذ ذاك
فى اواخر شهر فبراير ، فعولنا على الهرب فى اواخر مارس
الى (استانبول) .

« على اننا لم نلبث ان لاحظنا تغيرا فى مسلك ظالمينا . .
فقد كف الأب والعمة عن سؤال زوجتى فى كل صباح ، وعن
ارهابنا . وقال لى الشيخ - ذات مساء - ان بوسعى ان
اخرج مستخفيا لأروح عن نفسى . . ولكن تانكوترا استحلقتنى -
ودموعها تنساب هامية - بأن لا أغتر بقوله ، وأردفت :
« قلبى يحدثنى بأن ثمة شرا يرتقبنا ، فلا تخرج ! . . لقد
صبرنا عشرة شهور ، فلنصبر بضعة أسابيع أخرى ! »



« ولكن مصير الانسان مكتوب عليه مقدما . فما ان أقبل
الصباح التالى ، ونظرت الى العالم الخارجى خلال النافذة ،
حتى تولانى حنين طاغ ، وشعرت كأن جدران الغرفة تطبق
على وتختنقنى . . وما زلت بفتاتى حتى سمحت لى بالخروج ،
على ان أتزود بخنجرى ومسدسين . . ولم يحدث فى ذلك
اليوم شئ ، ولا فى غده . ثم كان يوم الأحد ، فخرجت الى ضفة
نهر (الدانوب) ، وعدت منشرح الصدر ، ورحت أعانق تلك
التى ظلت عشرة شهور اكثر الزوجات حنانا ، واطهر العذارى !
« وما درينا ان ثمة مأساة كانت ترتقبنا حين هبطنا لتناول
العشاء مع الأسرة . فقد لاحظت تانكوترا ان شقيقها غير
موجودين ، فسألت عنهما ، وكان جواب أبيها : « لن يلبثا

ان يحضرا .. ولكننا لم نمض فى انتظارهما طويلا، فتناولنا
العشاء دونهما .. وعندما شرعنا فى تدخين النرجيلة ، اندفع
الباب ، وأقبل الشقيقان ومعهما رجل غريب .. يونانى كان
صديقا لى فى الماضى ، ثم نهج منهج الأشرار ، وأصبح مجرما
« هووقف الرجل يرمقنى برهة ، ثم قال : « أهذا هو
السيد ايسفورانو ؟ .. وهل قلتما ان السحر قد عقده
رجولته ؟ .. انه نيس سوى « ستاورو » بائع السحلب ..
وهو عديم الرجولة بفطرته ، بل انه .. »

« ونطق بكلمة نائية ، فاذا تانكوتزا تطلق صرخة حادة ،
ثم تقع مغشيا عليها .. بينما انهالت على اللكمات ، حتى
غبت عن الوعى ! .. وعندما عدت الى رشدى ، وجدتني
ملقى على الجليد خارج الدار ، وقد جردت من ثيابى الثقيلة،
فلم يبق على سوى قميص .. وكانت أعضائى شبه مشلولة ،
ولكنى تحاملت على نفسى بجهد جبار ، وسعيت الى التركى
الذى كان يبيعنى مسحوق السحلب فى الماضى ، فأوانى ،
وسهر على تمرىضى .. وبعد أربعة أيام ، انبأنى ان شباك
الصيادين أخرجت جثة « تانكوتزا » من النهر ..
« لقد انتحرت !

« ومنذ خمس وثلاثين سنة ، وأنا احج الى الضفة اليسرى
للدانوب ، فى موعد المأساة من كل عام ، فأناجى تانكوتزا ،
وأسألها المغفرة .. عما الحقته بها ! »



جنات بلادنا كما يراها الأجانب :

اللبوة

"الجزيرة السعيدة" التي تعيش في بحر من الرمال، بين أحضان التاريخ!

للكاتبة الرحالة "ليلي بلينيس"

عزيزى القارىء ..

تطالعك على غلاف هذا العدد ، صورة « ابتسامة من واحة سيوه » ، اختارها لك فنان « كتابى » من بين عشرات من الصور ، التى تمثل نماذج من الجمال فى بقعة من بلادنا ، ما اظن ان الحظ قد ساقك اليها

يوما ..

والواقع ان فى بلادنا مواطن كثيرة لا يخطر بالبال انها على قيد الوجود .. وحتى اذا عرفنا بوجودها ، فقل أن تنازعنا الرغبة الى زيارتها .. بل اننى اذهب الى ابعد من هذا ، فأقول ان الرغبة الى زيارتها قد تنازعنا ، ولكننا - غالبا - لا نجد ما يشجعنا على اداء هذه الزيارة .. اما لبعد الشقة وعدم وجود الطرق ووسائل الانتقال الميسرة .. وأما لاننا نجهل قيمة هذه البقاع والميزات التى تغرى بارتياحها ، واجتلاء مفاتيحها ، والتعرف على معالمها ..

ولعل اهتمام السلطات - فى جمهوريتنا - بتنشيط الوعي بالسياحة الداخلية ، يعوض هذا النقص الذى كنا نشكو منه .

واحة (سيوه) من أكثر بقاع بلادنا اغراء بالزيارة .. فقد كان من جراء عزلتها عن وادى النيل ، على مر الزمن ، ان ظلت تعيش فى أحضان التاريخ ، ملفوفة فى جو من الماضى البعيد .. وان كانت النهضة التى المت ببلادنا قد سرت اليها اخيرا ، فبدأت تتلملح وتستيقظ من سباتها ..

فتعال نتعرف على هذه الواحة ، التى شبهت بالجزيرة ، وسط محيط من الرمال .

البقعة النى آثرتها الآلهة بالبركة

فى اعماق الصحراء الموحشة ، وفى عزلة عن العمران ،
تبرز من خلال السراب لأعين الرحالة الذين يولون ظهورهم
ساحل البحر ، عند مرسى مطروح - موغلين فى البادية
جنوبا - بقعة عامرة بالخضرة والجو البديع ، فكانها جزيرة
وسط محيط من الرمال ، حتى لقد اطلق عليها مؤلف يونانى
لقب : « جزيرة السعداء » !

تلك هى (سيوه) .. أشهر واحات الصحراء الغربية - بل
الصحراء الكبرى بأسرها ، الممتدة من حوض النيل الى ساحل
الأطلسى غربا - وأغرقها تاريخا .. فقد عرفها المصريون من
أقدم عصورهم ، وكانوا يصفون عليها قداسة خاصة ، اذ كانوا
يؤمنون بأنها بقعة اختارها الاله « آمون » موطننا لوحيه
ونبوءاته .. وتقول الأساطير ان كهنة (طيبة) ارادوا ان
يهتدوا الى البقعة التى يظهر فيها الاله آمون علامته
ونبوءاته ، فأطلقوا حمامة من الوجه القبلى ، مخرت عباب
الجو متجهة غربا ، حتى حطت فى أخصب مكان من واحة
(سيوه) ، على مقربة من « عين الشمس » .. وهى نبع قال
« هيرودوت » يصف ماءه : « كان فاترا فى الصباح ، باردا
فى منتصف النهار ، فاترا عند الغروب ، ساخنا يغلى عند
انتصاف الليل » !

وحيث حطت الحمامة ، اقيم تمثال للاله « آمون » من
صخرة يحتمل ان تكون - فى الأصل - نيزكا او شهابا هوى

من السماء فى هذا الموقع .. ومن هذا التمثال كان الاله « آمون » يصدر نبوءاته ، فأصبحت (سيوه) كعبة يحج اليها المصريون ، وأصبح معبد « آمون » - الذى اقيم فى عهد الأسرة الثامنة عشرة - مقصد الكبار والزعماء ، اذ يسعون لاستشارة الاله فى جلائل الأمور . لذلك اشتهرت « الجزيرة الصحراوية » باسم (واحة آمون) .. ويرجح أن تكون قد اكتسبت اسم (سيوه) فيما بعد ، وان يكون هذا الاسم مشتقا من لغة « البربر » .

الاسكندر المقدونى واسطورة « ابن الاله » !

وظلت سيوه محتفظة بقداستها فى العصر اليونانى ، اذ كان الاغريق يعتقدون أن « آمون » هو الرب الاغريقى « زيوس » . فلما سيطر الرومان على مصر ، اعتقدوا انه الههم « جوبيتر » . ولهذا ظلت الواحة على مكانتها .. وكأنما اراد القدر أن يؤكد أن قداستها حقيقية ، فعندما غزا الفرس مصر ، سمع « قمبيز » عن (سيوه) ، وعما فى معبد آمون من كنوز ، فسمى للبحث عنها . ولكن قواته ضلت فى الصحراء ، وطوتها الرمال ، وظل مصيرها الى اليوم لغزا غامضا .

وهذه القداسة هى التى حدث بالاسكندر المقدونى الى أن يسعى بدوره - عندما فتح البلاد - الى زيارة (سيوه) والتماس بركة الاله .. وقد كانت له - فى هذه المناسبة - قصة تنم عن غروره وحبه للعظمة . فقد حدث عندما وصل

سيوه .. « الجزيرة السعيدة » في بحر الرمال ! ٧٩

الاسكندر الى المعبد ، ان رحب به رئيس الكهنة بقوله
« اى » « يا بنى » . ولكن الظاهر انه
لم يتقن النطق بالكلمات اليونانية كما ينبغي ، او ان الغرور
زين للاسكندر ان الكاهن قل : « اى » « يا ابن
الاله » ! .. وسواء كان هذا أو ذاك ، فان الاسكندر سارع
الى استغلال الفرصة ، فأمر بأن يسجل الكتبة أن آمون
قد اوحى الى رئيس كهنته بأن القادم ابنه ! .. وكان في
هذا تعزيز- للاسطورة التى أحاطت بمولد الاسكندر ، والتى
زعمت انه جاء من صلب الرب « زيوس » .. وهى اسطورة
قدمها لك « كتابى » - نقلا عن المؤرخ الرسام « ماتانيا » -
في العدد (٣٢) .

ولقد صمت صوت النبوءة اليوم ، وانهار المعبد فلم تبق
منه سوى اطلال دارسة .. ولكن النبع لا يزال يرسل ماءه
نميرا ، يشيع خريره فى جو الواحة موسيقى هادئة تهفو
اليها النفس وترتاح لها الأعصاب ..

حيث سار الاسكندر !

والمسافر الى (سيوه) يسمى فى الطريق الصحراوى
المتد غربى الاسكندرية الى (مرسى مطروح) ، بين بحر
لازوردى - الى اليمين - يمتزج بزرقة سماء صافية عند
الأفق البعيد ، وشريط من الخضرة الى اليسار ، تتخلله
زهور برية تختلط ألوانها البهيجة فوق الرمال البيضاء ..
وما ان يبرح المسافر (مرسى مطروح) حتى يولى البحر



الاطلال الباقية من معبد «آمون» الذي حج اليه الاسكندر المقدوني

ظهره ، ويوغل فى الصحراء جنوباً .. وحيث سار الاسكندر وجيشه، تمتد اليوم طريق اسفلتية حديثة . ولكنها لا تلبث أن تنقطع فجأة بعد مائة كيلومتر ، ولا يعود من مرشد للضاربين فى جوف الصحراء سوى الاعمدة التى تحمل اسلاك « التليفون » و « التلغراف » الى الواحة .. وترسم آثار عجلات السيارات - التى ترتاد الصحراء - معالم طريق يستطيع السائق الفطين أن يتبعها .. وهكذا لم يعد ثمة خوف على المسافر من أن يضل فى هذا التيه الرملى الشاسع ، الذى يمتد - فى تواتر ممل - من كل جانب ، لا يتخلله أى مظهر من مظاهر الحياة ، أو أى منظر ينتزع المسافر من

سيوه .. « الجزيرة السعيدة » فى بحر الرمال ! ٨١

احضان السأم .

والشمس - طيلة الطريق - تنصب أنصبابا ، لا يعترضها
ما يخفف وطأتها على المسافر ، ولو بعض المسافة .. فاذا
ما مالت الشمس نحو المغيب ، وبدأت تلقى على الأرض ظلال
الكثبان والمرتفعات ، تراءت هذه الظلال مضخمة ، غريبة ..
فاذا الصخرة الصغيرة تتراءى كالحصن القديم !

وفى الصيف ، يشتد الجفاف فى هذه الطريق الجديدة ،
وتبدو الرمال مسودة وكأنما أحرقتها أشعة الشمس .. اما
فى الشتاء ، فتتخللها بعض البرك المائية التى خلفتها الأمطار،
وقد اسن مأوها واكتسب الوان قوس قزح . فاذا اقبل
الريبع ، جفت الرمال فلا تلبث الريح ان تسفيها وتراكم منها
كثباناً ، فكان سطح الصحراء موج متتابع .. حتى اذا اقبلت
زوابع « الخماسين » ، حملت ذرات هذه الرمال لتصفع بها
كل ما يصادفها ..

أطلال يافها الغدوض

وتتلاشى الكثبان بسحر ساحر ، اذا ما اشرف المسافر على
(سيوه) ، فاذا الأرض سهلة ، ممهدة .. وتبدو الرمال
والأحجار ، وقد اتخذت أشكالاً غريبة مهولة ، صاغتها أيدي
فنانين متهوسين .. وما هؤلاء الفنانون سوى عوامل التعرية
والرياح التى تعمل فيها من أسحق العهود .
ويخال المسافر انه الوحيد الذى يتحرك فى عالم ران عليه
الجمود !

ثم تنبثق الحياة فجأة ، وكأنما الواحة تستقبل الوافد في أبهى زينتها ، لتبشره بحياة رغدة هادئة . . فاذا الأرض تنشق عن خضرة يانعة ، والعيون ترسل الماء صافيا نميرا ، والنخيل تبسط ظلالاتها وارفة ، والطيور تغرد وتصدح ، فتذهب شغشقتها بما ثقل على السمع من صمت طويل .

ويزداد المسافر اقترابا، حتى يبلغ مشارف الواحة، فاذا هو يسير في طريق تحف به نخيل فأرعة ، وماء رقراق - ذات اليمين - و « جبل الموتى » ، مقبرة الواحة ، ذات اليسار .

ثم يبدو منظر عجيب ، يطاول السماء . . انها القرية القديمة ، وكأنما صاغت أصابع طفل يلهو بالطين . . واول ما يطالعك منها برج مائل بعض الشيء ، تتخلل حافته العليا فجوات ، كما في حافة التاج . . وحصن منعزل ، وأسنوار منهارة . . اطلال يلفها الغموض ، وقد تثنت اطواؤها معتمة على الصخور . . شيء واحد لم يمسه الخراب ، ذلك هو مسجد القرية الصغير ، وكأنما شاء القدر أن يقدم للقوم ما يدعم إيمانهم !

وتجد نفسك في (سيوه) القديمة ، حيث كانت البيوت تشيد على نمط الأبراج ، بعضها فوق بعض ، في صفوف متعرجة ، وعلى شكل هرمي ، فكانها - في مجموعها - خلية ، أو مستعمرة من أبراج الحمام . ونظرا لأنها بنيت من الطين ، فانها تتماسك بمعجزة عجيبة الى حين ، ثم لا تلبث بعض

سيوه . . « الجزيرة السعيدة » في بحر الرمال ! ٨٣

جوانبها ان تنهار ، وبعضها يتفتت ويتلاشى . . الى ان يهبط
الطر غزيرا ، فيكتمل الخراب .

ويبدو هذا النمط من البناء مستغربا . فما كانت
بالناس حاجة الى ان يقيموا الدور بعضها فوق بعض ،
ولديهم الواحة واسعة ، وكان بوسعهم ان يستغلوا الفضاء
المتوفر لينوا بيوتا متجاورة ما شاء لهم التجاور ، ما دام أهل
(سيوه) قد درجوا على ان يعيشوا مجتمعين .

ولعل ايثارهم ان يكون تجمعهم في أضيق نطاق قد نشأ
عن حرصهم على ان لا يتفرق شملهم اذا ما جار على واحتمهم
مغير . . لا سيما وقد وجدت بعض بيوت خارج الأسوار ،
كانت - فيما مضى - تحمي البلدة .

ولقد اقام أهل (سيوه) - في الزمن الحاضر - مساكن
بجوار انقاض القرية القديمة . وهي - بوجه عام - تتألف
من طابقين ، ولا تختلف كثيرا عن البيوت المشيدة من اللبن
(الطوب النيىء) ، التى تشاهد في قرى وادى النيل . اما
السقوف فتصنع من جذوع النخل . وقد أصبحت الأسرات
الموسرة تجتلب الأبواب ، والنوافذ ، وألواح السقف الخشبية
من (الاسكندرية) . وهذه المساكن نظيفة ومنسقة . على
ان (سيوه) القديمة ليست مهجورة تماما ، اذ ان بعض
النازل لا تزال قائمة ، وقد نجت من عدوان الجو المتقلب ،
ولا يزال يعمرها بعض الناس . فأنت تصادف في الحارات
الضيقة نسوة ما يكدن يشعرن بأول بادرة تنم عن مقدم
غريب ، حتى يسرعن الى الفرار ، متعثرات في ثيابهن
الطويلة .



ليست حصونا ، ولا أبراج حمام ، وإنما مجموعة من منازل القرية القديمة

قرص من الفضة تتوارثه العذارى

أما الصغار ، فتراهم مشغلين بالتعاويد . وهم — حتى البنات منهم — يخلقون شعور رؤوسهم فيما عدا خصلات يتركونها فى غير عناية أو تنسيق . وهذه الخصلات اشبه بعلامات رمزية تنم عن الأولياء الذين وكل الآباء أبناءهم الى رعايتهم ، ايماناً بأسطورة غريبة تزعم انه عندما يدهم الموت طفلاً ، فان ملاكا يجذبه من شعره ليرفعه الى الجنة ! وترتدى الفتيات ثياباً طويلة واسعة ، من قماش تتخلله

خطوط راسية ، وكثيرا من الحلى . ولهن عيون جميلة يزيدھا الكحل اتساعا وفتنة . اما شعورھن المضمخة بالزيت ، فتنسق على الطراز القديم ، اذ تجدل فى أربع واربعين جديلة تحف بالراس من جميع النواحي . . وھن يحطن اعناقھن عادة بقلائد من الفضة الثقيلة ، يتدلى من كل منها قرص مستدير - من الفضة هو الآخر - يتأرجح على الصدر . . ولهذا القرص قيمة خاصة ، فهو رمز يوحى بأن الفتاة لا تزال عذراء لم تتزوج . فاذا تزوجت ، خلعت القرص واحتفظت به فى حرز مكين ، لتورثه كبرى من قد تنجب من بنات !

ومع ان الرجل السيوى يمتاز عادة بضخامة الجسم ، وبسمرة اشد من سمرة الشخص العادى من ابناء الاقليم الجنوبى ، فان المرأة السيوية ضئيلة الجسم عادة . . وبقدر ما ترى الرجل باذى الصحة ، ترى المرأة ذات بشرة تختلط فيها السمرة بلون الشمع ، وتبدو كما لو كانت سقيمة . ولعل هذا راجع الى انها تعيش حبيسة جدران بيتها عادة .

ولكى ندرك حياة السيويين حق الادراك ، لا بد لنا من ان نضع نصب اعيننا عاملا حاسما لا غنى عنه . ذلك هو الانفصال التام فى الوضع الاجتماعى لكل من الرجل والمرأة . فالرجل هو العنصر العامل النشط فى المجتمع ، ومن ثم فان أعماله ومهامه تكسبه سيادة معترفا بها من الجميع . أما المرأة فينحصر وجودھا كله فى خدمة الرجل . وهى تظل لغزا للغريب ، اذ لا سبيل لأن ينفذ أحد الى نفسها .

ولما كان السكان فى (سيوه) محدودين ، فان هذه العزلة

المفروضة على المرأة أدت الى ان يسود المجتمع قانون اخلاقي غريب . . ففي بعض فترات من الزمن - الى حوالى اربعين عاما مضت - كان زواج الرجل برجل مثله أمرا شائعا ومعترفا به مدنيا . وقد حرمت هذه العادة رسميا ، فانقرضت اليوم تماما .

العزاب يطردون بالليل من البلدة

ومع ذلك ، فلا تزال (سيوه) منقسمة الى شطرين . . ففي القسم الغربى منها تقيم الأسرات ، بينما يسكن القسم الشرقى - وهو القسم المنخفض من الواحة - العزاب . . من شباب ومترملين . وقد جرت العادة بأن يهجر العزاب والأرامل البلدة اذا ما هبط المساء ، ليأووا الى ذلك القسم .

على أن الصغار من الجنسين يعفون من هذه الاوضاع ، فلا تفرض قيود على الجنسين الى سن البلوغ . ومن ثم يرى المرء البنات يخطرن فى القرية ، أو يتسابقن ، أو يلعبن فى الشوارع . وهن يتكفلن بأطفال الأسرة من سن مبكرة ، فترى فتيات جد صغيرات يحملن اخوتهن أو اخواتهن على جنوبهن أو ظهورهن . ولهن كل الحرية فى أن ينطلقن فى جنبات القرية وفق هواهن ، على شريطة أن يكن قد انجزن ما يلقى عليهن من أعمال منزلية . فيرحن يتواثبن فى ساحة القرية مع صغار الصبية ، أو يمارسن لعبتهن المفضلة : « الأمه . . الأمه » ، وهى « الاستغماية » التى تطارد فيها بنت بقية اللعابات ، فاذا استبطعن أن يرغن منها وأن يصلن



نموذج من الجمال السيوى : صغيرة اشرق وجهها بابتسامة تبعد سمرة بشرتها ، وقد نسق شعرها في جدائل احاطت بالوجه في شكل هندسى

الى بقعة معينة - هي التى تسمى « الأمه » - أصبحن فى امان ، ولم يعد للمطاردة حق فى ملاحقتهن ، بل تعود الى التردد بهن ثانية عسى أن تبرح احداهن « الأمه » فتجرى وراءها .. وهكذا حتى تمسك بواحدة تحل محلها فى المطاردة .

ومن الألعاب المفضلة لدى السيويات الصغيرات ، لعبة تتواثب فيها البنات على ساق واحدة ، فى طول الساحة وعرضها ، وهن يرسلن من حلوقهن حشرة غريبة - أشبه بالسعال المكتوم - ويتدافعن بالاكثاف . والفائزة هي التى تتمكن من أن توقع غريمها ارضا ، بعد نضال .. واذ ذاك ناتف الباقيات حولها ، ويحينها صائحات : « يحيا الديك » ! وهكذا تؤلف الفتيات العنصر المرح الطروب فى القرية ، فهن أشبه بزهور الربيع بين الأطلال !

خمول ولهو الذكور حتى سن المراهقة

كذلك لا يحمل الصبية الذكور أية اعباء او مسئوليات . فلا عمل لهم سوى البطالة واحلام الصبا واللعب ، ومراقبة آبائهم وهم يمارسون الحرف التى يتعيشون منها ، كاستخلاص الزيت من الزيتون ، وجنى البلح ، واستجلاب الماء فى صفائح على ظهور الحمير .. وكثيرا ما يجتمعون حول الشيوخ الذين يروون لهم الحكايات و « البواديت » ، وهم يفتلون الجبال من الياف النخل .

فاذا لم يرق لهم شئ من هذا ، استلقوا فى ظلال البيوت

سيوه .. « الجزيرة السعيدة » في بحر الرمال ! ٨٩

ـ على جوانب الحارات ـ وسرحوا أبصارهم فى الفضاء ؛
يتأملون بهاء الواحة بعيون شاردة تجتذبها رؤى الأحلام .
ويحب الأولاد أن يجوسوا جماعات خلال القرية ، متسكعين
فى خمول .. حتى اذا تقدمت بهم السن نحو المراهقة ،
وبداوا يفقدون براءة الطفولة شيئا فشيئا ، حق عليهم ان
يطردوا من القرية اذا ما هبط الليل .
وهم فى هذه المرحلة من اعمارهم يطرحون عنهم الخمول
رويدا ، ويتخلصون من الدعة الساكنة ، ويصبحون كثيرى
الصخب والهياج . وكثيرا ما يقضون امسياتهم حول « الظجالة »
ـ كما يطلق على الموسيقيين الشعبيين فى (سيوه) ـ فيفنون



دار السينما : فن العمارة الحديث يغزو جو القدم فى الواحة

على أنغامهم ، ويمارسون رقصات عنيفة ، وحشوية . .
 ويشربون الخمر الشعبية ، وهى من نقيع البلح المتخمّر .
 وقد يشربون الكحول الأحمر أحيانا ، فيسكرهم ويسلمهم الى
 نشوة هوجاء لا تنتزعهم منها قوة ما .

وفى ذات يوم ، يستيقظ الشاب منهم على الرغبة فى
 الزواج تتولد فى نفسه ، فلا يلبث أن يطلق حياة اللهو
 والعش ، ليصبح من أرباب الأسرات . . وينتقل الى القسم
 الغربى من الواحة .

((خوفو)) تزوج أميرة سيوية

وأهل (سيوه) سلالة من خليط من عدة عناصر : البربر ،
 والعرب ، وأهل الصحراء الكبرى - من ليبين وبدو -
 والسودانيين . ويصل عدد سكان الواحة الى ٥٠٠ نسمة
 تقريبا .

ومع أن اللون الأسمر يغلب عليهم ، إلا أن بينهم كثيرين
 ينحدرون من سلالات بيضاء ، ويمتازون ببياض البشرة ،
 وبالشعر الأصفر ، والعيون الملونة . والذين على هذه الشاكلة ،
 يحرصون على أن يتزوجوا فيما بينهم ، ولا يختلطون بالعناصر
 الأخرى . وهؤلاء البيض ينحدرون غالبا من سلالات اقبلت
 من الشمال، عبر البحر الأبيض المتوسط ، وانتهى بها المطاف
 الى الساحل الافريقى منذ عهد بعيد ، يرجع الى حوالى
 ٢٦٠٠ سنة قبل مولد المسيح .

ويروى التاريخ أن الملك الفرعونى « خوفو » - من الأسرة

سيوه . . « الجزيرة السعيدة » في بحر الرمال ! ٩١

الرابعة - تزوج من اميرة من بنات الواحة ، انجب منها السلالة التى اعتلت عرش الفراغة بعده !

وينقسم اهل الواحة الى ثمان قبائل : سيوه ، وسيمبوكا ، واغورمى ، وخميسة ، والمرافة ، وزيتون ، وابو شروف ، وقرية ام الزرير . ولكنهم - من حيث السكنى - ينقسمون فى الواقع الى فريقين : سكان الشرق ، وسكان الغرب الذين ينتظمون فى أسرات معروفة ، متحررين من البداوة القبلية .

ويعيش معظم الذين ينحدرون من أصلاب السيويين الأوائل فى قرية (اغورمى) ، حيث موقع القرية القديمة التى كانت تحيط بمعبد «آمون» ، والتى كان يسكنها الكهنة والمرشدون .

عواصف على الواحة الآمنة

ولقد تهدم معبد «آمون» فى مطلع العصر المسيحي ، فكان ذلك نذيرا بزوال العهد الذهبى للواحة ، وانهارت مكانتها ، ولم يعد لسكان (اغورمى) ما يدعوهم الى ان يعيشوا بمعزل عن سكان الواحة الآخرين ، الذين كانوا يقيمون خلف اسوار عالية تقيهم عدوان الغزاة . بيد أن اهل الواحة كانوا يدركون أن هؤلاء من اتباع المعبد الوثنيين ، فلم يسمحوا لهم بدخول بلدتهم ، أى الجزء الغربى من الواحة . . ومن ثم انتهى بهم الامر الى الاقامة على ربوة تبعد ثلاثة كيلو مترات الى الشرق .

وعلى مر الزمن ، خفت الجفوة بين اهل الربوة واهل البلدة ، فتزاوجوا واختلطت انسابهم . بيد أن شقاقا عصف

بالواحة فى أواخر القرن السابع عشر ، من جراء نزاع على الطريق الذى يفصل بين القسمين الشرقى والغربى . فقد ارادت احدى اسرات القسم الشرقى أن توسع دارها بالزحف على جزء من الطريق ، فاحتج جيرانها ، ثم عنفوا فى الاحتجاج . وما لبث النزاع أن انقلب الى قتال ، اشترك فيه السكان عن بكرة أبيهم ، فاصبح حربا اهلية لم يبق فرد الا ساهم فيها ، حتى . . النساء !

وظلت الفتن تعصف بالواحة من آن الى آخر ، والمعارك تتجدد من حين الى حين ، وقد تزعمت كل فريق أسرة كبرى . وكانت آخر المعارك الكبرى فى سنة ١٨٠٦ ، اثر هجوم شنه سكان الشرق .

وفى سنة ١٩٢٣ ، اوشكت المعارك ان تدب من جديد ، اشد عنفا واقسى حدة من ذى قبل . ولكن السلطات تدخلت بنفوذها وجنودها . ومع ان العداء لا يزال يسكن النفوس ، الا أن الحوادث اصبحت تقتصر على الاسرتين اللتين يشب بينهما النزاع . ولعل الأيام لا تلبث أن تظهر النفوس من السخائم ، فان سكان الواحة الجميلة - « جنة السعداء » - ينحدرون من عناصر مشتركة ، وتجمعهم عادات ، وميول ، وحاجات ، ومصالح واحدة .

نظام خاص لتوزيع الماء

والماء هو العنصر الجوهري الأول فى الواحة . . انه مصدر الحياة والرخاء . وتقاسم الماء معناه تقاسم ثروة تفوق قيمتها



برع اهل (سيوه) في صنع سلال ذات نسيج محبوبك ، تسمى «المرجونة» .
وهذه حسناء تصب الماء في احداها لتثبت تماسك اليافها .

كل تقدير . لذلك فقد يكون التزاحم على موارد الماء من اسباب اذكاء الأحقاد والمعارك .

وفي (سيوه) مئات من الآبار والعيون ، فليس لرصيدا من الماء حد ولا نهاية . . انه ينضح من نبات الأرض ، وينبثق من جوف الصخر ، ويفيض من أعماق التربة ، ولا يدرى احد موره ، فهو محوط بالغموض ، لا سيما والواحة تنخفض عن مستوى البحر بأكثر من ٢١ مترا . ومن أغرب الحقائق ، ان طعم الماء يتغير بالرغم من تجاور العيون والآبار ، فمنه ما هو عذب ، وما هو مالح ، وما هو غنى بمادة الكبريت .

وتقول نظرية قديمة ان ثمة نهرا متفرعا من النيل ، يجرى تحت سطح الأرض ، ليروى الصحراء .

وهناك نظام لتوزيع الماء ، يسود كل الواحات فى الاقليم الجنوبى ، ويقضى بأن يكون كل مورد - سواء كان بئرا أو عينا - ملكا لجماعة من الناس ، يتقاسمون استخدام مائه فى ساعات النهار والليل . ويعرف كل فرد من هؤلاء الناس نصيبه من الماء ، والأوقات التى يحق له أن يستخدمه فيها لرى أرضه أولا ، وقبل كل شيء . فاذا كان نصيبه اكثر مما تحتاج اليه هذه الأرض ، جاز له أن يقتنى مساحة جديدة يستصلحها ، ويضمها اليها ، ويزرعها . وتتوقف هذه المساحة على مقدار الفائض من الماء ، وعلى الجهد الذى يستلزمه اصلاحها وزرعها . وقد يجوز للمرء أن يبيع قدرا من مائه لأحد جيرانه ، مقابل ان يساعده هذا الجار فى فلاحه أرضه .

سيوه . . « الجزيرة السعيدة » فى بحر الرمال ! ٩٥

والعدالة فى توزيع الماء تتطلب رقابة دائمة كثيرا ما تؤدى الى منازعات . ولدى السيويين سجل مثبت فيه مقادير الماء اللازمة لكل حقل أو بستان بدقة تامة . فاذا باع امرؤ أو اشترى قدرا من الماء ، اثبت البيع أو الشراء فى السجل ، معزا بتوقيعات الشهود . والى جانب هذا السجل العام ، يحتفظ كل مالك بسجل يثبت فيه - بأمانة تامة - نصيبه من الماء ، وما يبيعه منه ، أو ما يضيفه اليه بالشراء ، مع توقيعات الشهود كذلك .

خيرات وفيرة فى « جزيرة السعداء »

وأهم موارد الرزق للسيويين ، هى محاصيل الزيتون والبلح . وكلا الصنفين يخلقان الى جانب الزراعة والجنى نوعا من الصناعة الأولية . ففى ارجاء (سيوه) تنتشر المعاصر لاستخلاص الزيت من الزيتون .

والواقع أن البلح هو المحصول الأول ، اذ أن الواحة تزخر بالنخيل التى تدر محصولا وافرا من أجود انواع البلح . ومن هذه الانواع ما يجفف - كالتنوع المعروف باسم « الصعيدى » - ومنه ما يدهك ويضفط لتصنع منه العجوة . ويرسل البلح المجفف والعجوة الى مرسى مطروح ، والاسكندرية ، والقاهرة .

كذلك يزرع القوم الأرز، والأذرة، والشعير ، ولكن بكميات صغيرة ، لا تكاد تفى بحاجة سكان الواحة ، ومن ثم فإنهم يستجلبون ما ينقصهم منها من الوادئ . وهناك تبادل تجارى

مستمر بين الوادى والواحة . اذ يستجلب الأهالى من المدن - الى جانب المحصولات الغذائية السابقة - الثياب، ويرسلون اليها الزيتون ، وزيته ، والبلح بكميات كبيرة . وتنتج (سبوه) أيضا - وعلى مر الفصول - الخضر ، والبصل ، والطماطم ، والخيار ، واللفت ، والنعناع ، و « البقدونس » . فضلا عن أنواع جيدة من العنب ، والخوخ ، والتين ، والموالح ، والرمان ، والمشمش ، والتفاح ، والبرقوق . أما الماشية والأنعام ، فتحفل الواحة بالكثير منها . . فهناك من الدواب الحمير ، ومن الأغنام الماعز والغنم ، ومن الماشية البقر - وان كان قليلا - ومن الدواجن الدجاج والديوك الرومية والحمام والأوز . أما الإبل فلا عيش لها فى (سبيوه) ، لانخفاضها عن مستوى سطح البحر ، ولأن فيها حشرات لا تصيب سوى الإبل .

الشتاء بديع ، والصيف فعمل الأوبئة

أما وقد فرض على السيويين السلام ، فأنهم يعيشون فى دعة وهناء وراحة بال . وهم ذوو ذوق مرهف ، فهم يحبون

فى الصفحة المقابلة : وجوه متباينة تصادفك فى (سبيوه) . . ففى الصف الأعلى - من اليمين الى اليسار - فتاة من اصل سودانى ، وابتسامة رقيقة على وجه فتاة الغلاف ، وسحنة مصرية خالصة ، ثم وجه شيخ يعزف على مزمار . . وفى الصف الأسفل - فتاة بدوية وأخرى تجرى فى عروقها دماء البربر ، ثم سحنة مغولية ، فمثال لاختلاط الدم المصرى بدم البربر

سيوه . . « الجزيرة السعيدة » في بحر الرمال ! ٩٩

واقبالهم على استخدامه ، ان « المرجونة » جزء من الجهاز الذى تحمله العروس الى بيت الزوجية .

ومن السيويين من يعملون فى صناعة الأوعية من « الفخار » ،
فى صياغة الحلى . كما ان منهم نجارين ، وترزية ، وسائقى
سيارات . فان السيارات الكبيرة « الكميونات » ، هى الوسيلة
الوحيدة التى يسافرون وينقلون عليها سلعهم الى (مرسى
مطروح) ، حيث يستطيعون ان يستقلوا القطار الى مختلف
المدن .

ساعة للرب وساعة للجد

ولقد كانت (سيوه) تستقبل - فى الماضى - كثيرا من
القوافل التى تفد من شمال افريقيا ، تحمل منتجات بدو
الصحراء الكبرى - الطوارق ، والتابو ، والجرانة ، والجزائريين
- على مر الفصول ، ليستبدلوها بما يحتاجون اليه . ومن
ثم فان الواحة كانت ملتقى اجناس وثقافات متباينة ، كان
التفاهم بينها يحتاج الى وسطاء ، ولهذا تخصصت إحدى
العائلات السيوية فى اتقان لغات هذه القوافل . فما ان كانت
اية قافلة تفد ، حتى يستقبلها رب الأسرة ، او احد ابنائه
اذا كان هو متغيبا .

وكانت (سيوه) تفيد كثيرا من هذه القوافل ، ان لم تكن
كسوق لبضائعها ، فكمحطة يستريح فيها البدو ، فى طريقهم
الى مصر أو السودان . وقد ادى انقطاعها الى نقص فى
دخل الواحة ، وفى نواحي نشاط أهلها .

والحياة فى (سيوه) لم تنسق بعد لتيار المدنية الحديثة ، القائمة على السرعة والضجيج . . لذلك فهى موزعة بين العمل اليومى ، والعبادة ، واللهو . . ساعة للرب ، وساعة للجد ، وساعة للقلب ! . . وليس معنى هذا أن لاتقدم ولاتطور هناك ، ولكنه تطور وئيد ، متمهل !

هل تخرج الواحة من عزلتها ؟

ولغة أهل (سيوه) بعيدة عن العربية ، كبيرة الشبه باللغة « الديموتيقية » التى كانت منتشرة بين المصريين فى عهود قديمة . على أن الحكومة انشأت هناك المدارس الحديثة ، وحرمت فيها الكلام بهذه اللغة . .

وكما تختفى اللغة البسيوية رويدا بين النشء ، كذلك يختفى الزى التقليدى ، لتحل محله الثياب المدنية المألوفة فى المدارس . ولكن الأناث لا يزلن يحتفظن بالثوب الفضفاض المصنوع من قماش مخطط ، ويسمى « الرومى » . . وهو اسم يدل على أصله ، اذ انه مشتق عن الزى اليونانى . وترتدى الأنثى تحته سروالا - كالبنطلون - موشى بنقوش وتطريزات بديعة .

والفتاة تنسق شعرها - عندما تذهب الى المدرسة - على النسق المألوف لدى بنات الزيف المصرى . . ولكنها - فيما عدا أوقات الدراسة - تفتن فى تنسيقه على انماط متوارثة من أقدم العصور ، وتشترك جميعها فى أن الشعر يجدل فى جدائل عديدة من كل جانب ، ثم تنسق هذه الجداول فى

سيوه .. « الجزيرة السعيدة » في بحر الرمال ! ١٠١

اشكال هندسية بديعة .. وتستعمل الاناث خليطامن الزيت
- الذي يكسب الشعر نعومة - وعصير يستخلص من قشر
التين ، ويمتاز بأنه لزج ، يثبت الشعر .

ومن هذا نلمس أن المدرسة تقوم بدور كبير وهام في حياة
(سيوه) .. فهي بفرضها اللغة العربية على النشء ، تحطم
جانبا من أسوار العزلة التي كانت تحيط بأبناء (سيوه) ،
اذ ان اللغة وسيلة التفاهم والفكر .. كذلك تنتزع المدرسة
الجيل الجديد من الانغماس في الحياة القديمة ، اذ تفرض
الزى على الصبية ، وطريقة تنسيق الشعر على الفتيات .
ولكن .. هل يخرج السيويون حقا من عزلتهم وحياتهم
الاسطورية ، في الغد القريب ؟

الجمعية العلمية لنواحي تونس والطايرين

١٣٢ شارع محمد بن عبد الله في تونس

تونس ٤٤٧٩٢ - ٤٣٨١٦

ENSEIGNES
DECORATION
ECLAIRAGE
ELECTRICITE



لافتات
نحرفنة
انكارة
كهتربناء

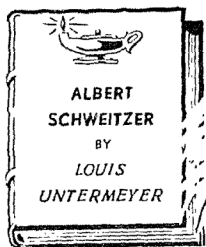
عزيزى القارىء ..

فى الأعداد السابقة قدمت لك فى هذا الباب قصص حياة :
 «لويس باستير» .. و«أميل زولا» .. و«ماركونى» .. و«تشايكوفسكى» .. و«مصطفى كمال» .. ثم «شوبان» .. و«جى دى موباسان» .. و«مختار» .. و«تشارلس ديكنز» .. و«بيتوفن» .. و«موسولينى» .. و«شيللى» .. و«بلزاك» .. و«بودلير» .. و«دستوفسكى» .. و«جيتسه» .. و«مولير» .. و«كونفوشيوس» .. و«الكسندر ديماس» .. و«ميكيل انجلو» .. ثم «ارسطو» .. و«اينشتين» .. و«فولتير» .. و«بيكاسو» .. وغير هؤلاء من الخالدين فى شتى ميادين الأدب ، والطب ، والاختراع ، والفنون .. الخ وفيما يلى اقدم لك قصة حياة طبيب فنان هجر المجتمع الاوروبى ليكرس حياته لخدمة الافريقيين ، فى ادغال واسط افريقيا ..

الخالدين



عظماء .. فى غيب السياسة



حياة تحدى !
ألبرت شقايتزر
الفيلسوف .. والطبيب .. والعضو
الذي صهر مدنية أوروبا ليخدم في أديغال أفريقيا
للكتاب الموثق : لويس اونترماير

عزيزى القارىء :

فى هذه الحقبة الهامة من تاريخ البشرية ، التى تحطم فيها شعوب افريقيا أغلال الاستعمار والمذلة ، وتنتزع - واحدة بعد الأخرى - استقلالها من بين أنياب الغاصبين عنوة .. يسر (كتابى) أن يقدم لك فيما يلى سيرة شخصية فذة من شخصيات عصرنا ، شخصية « ألبرت شفايتزر » ، الرجل الذى كرس حياته لخدمة « المواطن الافريقى » فى وقت كانت فيه افريقيا ماتزال ترزح تحت تسميتها : « القارة السوداء » ! .. وحياة شفايتزر حياة جديرة بالاحتذاء حقا .. كان قد شق طريقه فى الحياة موقفا ، وقد أجمعت البوادر جميعا على أن فى انتظاره مستقبلا باهرا ، مشرقا ، يتيح له عيشا هنيئا ، وحياة رغدة .. ولكنه كان يشقى بفكره .. وكان فكره يهيب به ان الانسان لم يخلق عبثا ، وانما خلق ليكون عونا لآخوته فى الانسانية ، وأن واجب المرء نحو البشر جميعا ليس واجبا سلبيا ، يؤدى وراء ابراج عاجية ، وانما هو يتطلب نشاطا عمليا بالفعل .. وأن علة تخطيط مدنيتنا الحاضرة ، هى انها بعدت عن المثل والقوانين الخلقية ، وما من علاج لذلك الا بتجليل الحياة

هجر مدينة أوربا ليخدم فى ادغال افريقيا ١٠٥

واحتراهمها .. وما من سبيل الى ذلك الا بالعودة الى المثل العليا ، بتكريس جزء من حياة كل فرد لخدمة البشر خدمة مباشرة !

هذا هو رسول الانسانية فى عصرنا ، الذى دعى لتسلم جائزة نوبل فى السويد ، فلم يحرك ساكنا ، لأنه كان منصرفا الى علاج الزنوج فى أواسط افريقيا .. علاج أجسامهم وأرواحهم ونفوسهم !

فديس فى القرن العشرين

♦ « اننى على خلاف تام مع روح العصر ، لأنها مفعمة بازدياء التفكير .. ومن الممكن تفسير هذا الاتجاه - الى حد ما - بما هو ثابت من أن الفكر ذاته لم يهتد بعد الى الغاية التى يجب أن يضعها نصب عينيه .. والطريق الوحيدة للخروج من هذا التخبط هى أن نعود - مرة أخرى - تحت سيطرة المثل العليا للحضارة الحقيقية » .

هذه الكلمات التى تضع أيدينا مباشرة على العلة التى يعانىها العصر الحديث ، لم تصدر عن فيلسوف يحتبس نفسه فى برج عاجي ، ويحاول أن يبرر عزله بطائفة من العبارات المبهمة .. وإنما قالها مبشر نشيط ، وواعظ عامل ، وموسيقى حذق فن صناعة آلات «الارغن» ، ثم هجر المدينة ،

ونفض يديه من حياة عملية موفقة ، ليقضى ما تبقى له من عمر - ولم يكن قد جاوز الثلاثين - بين اقوام غير متحضرين ، على حافة ادغال لم تنفذ اليها أضواء المدنية ، في بقاع لا يزال العالم يسميها « مجاهل » أفريقيا !

ذلك هو « البرت شفائتزر » ، الذى يعتبر اقرب الناس - فى عصرنا المادى الراهن - الى مرتبة القديسين . . . والذى ظفر فى اكتوبر سنة ١٩٥٣ بجائزة نوبل للسلام ، تقديرًا لتفانيه الفردى الذى اكسبه لقب « الانسان الذى لا يدانيه احد ، فى القرن العشرين » !

الدين والموسيقى فى دمه !

♦ ولد « البرت شفائتزر » فى ١٤ يناير سنة ١٨٧٥ ، فى (كايزرزيبرج) - باقليم الالزاس الالمانى - من سلالة انجبت للعالم ، من ناحية أبيه وناحية أمه على السواء ، قساوسة ورجال دين وموسيقيين - (ولعل هذا يفسر لنا اتجاهه الى الدراسات الدينية والموسيقية منذ حداثة ، وتفوقه فى الميدانين على السواء ، وتعلقه بالمثاليات الخلقية والروحية) - فلقد كان جده لأبيه مدرسا وعازفا على الارغن ، وواحدا من أشقاء أربعة جمعوا بين هذين العاملين معا . . بينما كان جده لأمه راعى كنيسة الزاسية . . وكان أبوه زعيما لأبرشية انجيلية .

ولقد كان « البرت » ثانى أخوة خمسة ، اذ كان له شقيق وثلاث أخوات . ولم يكد يبلغ الخامسة من عمره ، حتى أجاد

هجر مدينة أوربا ليخدم فى أدغال افريقيا ١٠٧

عزف الألحان على (البيانو) باصبع واحدة . وبعد عامين ، كان قد حذق عزف الأناشيد الدينية على « الارغن » ، وشرع فى تأليف الحان من وحي الهامه الشخصى . . الهام الطفل الذى كان فى السابعة من عمره ! . . ولم يكن قد اتم العام التاسع من عمره ، حين أخذ يحل محل عازف « الارغن » فى القداسات التى كانت تقام فى كنيسة (جرونزباخ) ، حيث استقرت أسرته بعد مولده بقليل . .

المسيح و « باخ » . . ينتقل من اعجابه

• ودرس « ألبرت » فى عدد من مدارس اقليم (اللزاس) المختلفة ، فكشف - منذ البداية - عن ميل خاص للعلوم الطبيعية ، حتى انه راح يتزود منها بما يتجاوز نطاق المناهج المدرسية ، متملذا فى هذه الناحية على الفرنسى « شارل مارى فيدور » ، الذى كان ذا صيت ذائع اذ ذاك .

واذ بلغ الثامنة عشرة من عمره ، التحق بجامعة (ستراسبورج) ، حيث انصرف الى دراسة اللاهوت والموسيقى ، مدفوعا باعجاب شديد ، متحمس ، بشخصيتى المسيح وباخ - الموسيقى الالمانى - على السواء ، ومعا . . أى ان اعجابه بكل منهما كان جزءا مكتملا لاعجابه بالآخر !

واتم دراسته فى (ستراسبورج) وهو فى الثانية والعشرين من عمره ، فرحل الى (باريس) ليلتحق بالسوربون كى يدرس الفلسفة ، وليستكمل - على يدى « فيدور » - مرانه الفنى فى العزف على « الارغن » . . وقد اكسبته

دراسته فى فرنسا مرونة فى الناحيتين ، ماكانت لتتسنى له لو انه اقتصر على الدراسة فى ألمانيا .

صرح • شيد بالنغم !

♦ وأنتم « البرت » دراسته الفلسفية بنجاح ، فحصل على شهادته العليا وهو فى الرابعة والعشرين من عمره . . وعين واعظا فى كنيسة القديس « نيكولاس » فى (ستراسبورج) ، كما أصبح مجاضرا فى الجامعة التى كان طالبا بها - جامعة ستراسبورج - فى فقه الدين واللاهوت . وقد بهر الأذهان بسعة ادراكه وفهمه لمنشأ وتطور المعالم الدينية ، كموضوع « العشاء الأخير » و « التعميد » . . والهمه هذا أن يضع كتابا بعنوان « بحث فى شخصية المسيح التاريخية » ، ظهرت الطبعة الأولى منه فى سنة ١٩٠٦ . وفى تلك الفترة ذاتها تقريبا ظهر كتاب له خلد فيه ذكر « باخ » ومجده . . وهكذا ظل دائما على وفائه المشترك للشخصيتين !

ولقد خالف شفائتزر - فى كتابه عن « باخ » - كل من سبقوه فى الكتابة عن هذا الموسيقى الألمانى . فقد اعتاد الكتاب ان يروا فى « باخ » متعنتا فى التمسك بالقديم المأثور ، ولكن « شفائتزر » رسمه فى شخصية الشاعر ، والرسم الذى يرسم الألواح بالأنغام ! . . وقد قال فى هذا الصدد : « ان موسيقاه شاعرية ، وتصويرية ، لأن غاياتها مستمدة من أفكار شاعرية وتصويرية . . ومن هذه الغايات ، يبرز اللحن أشبه بصرح كامل البناء ، شيد بعبارات من نغم . .

هجر مدينة أوربا ليخدم فى أدغال افريقيا ١٠٩

وان روح اللحن لتتجلى كما يتجلى فن العمارة القوطى لو
انه تحول الى صوت ! »

حجة فى صناعة الأرغن !

♦ واستكمالا لدراسته لفن « باخ » وأساليب هذا الموسيقى
الخالد فى العزف على الأرغن ، وما اكتسبه « شفايتزر »
نفسه من حذق وبراعة فى العزف على هذه الآلة وفى صنعها ،
وضع كتابه : « فن صناعة الأرغن والعزف عليه ، فى ألمانيا
وفرنسا » . واصبح حجة فى تجديد الأطرزة القديمة ، وفى
انشاء اطرزة جديدة من هذه الآلة الموسيقية . . حتى لقد
كانت تصميمات الأجهزة الجديدة ترسل اليه ليفحصها ويقرها
او يجرى عليها ما يراه من تنقيح وتعديل . وبلغ من شغفه
بهذا الفن انه قام برحلات عديدة ليساعد فى تجديد أجهزة
« الأرغن » القديمة . . وهكذا أصبح مرجعا فنيا معترفا به
فى هذه الناحية . وكان خليقا به أن يرى فى هذه المكانة ضامنا
لمورد يكفيه طيلة العمر ، ويطمئنه الى الأعوام المقبلة . . غير
انه لم يكد يبلغ الثلاثين من عمره ، حتى اتخذ قرارا عجيبا
- ولكنه حاسم - كما يفعل أبطال الروايات !

يدرس الطب . . ليخدم الافريقيين !

♦ وتمثل هذا القرار فى عزمه على أن يدرس الطب، ليؤهل
نفسه للعمل كطبيب . . واين ؟ . . فى اواسط افريقيا ، فى
المنطقة الاستوائية بالذات !
ولقد اذهل هذا الاتجاه أصدقاءه ! . . وحاول أحدهم ان

يعبر عن هذه الدهشة البالغة ، في عبارات متلطفة ، فقال له :
 « لقد كنت تنقذ أجهزة الأرغن القديمة في أوربا ، ويلوح انك
 تبغى الآن أن تنقذ الزنوج في افريقيا ! »

على أن آراء أصدقائه ودهشتهم لم تستطع أن تؤثر على
 تصميمه . فالواقع ان الأمر لم يأت به عفو الساعة - وان كان
 القرار قد اتخذ فجأة - وانما كانت الفكرة قد راودت
 « شفائتزر » قبل ذلك بسنوات . . بل لقد كان لها أصل
 راسخ في أفكاره منذ أيام الدراسة ، اذ كثيرا ما كان يرى ان
 من عدم الانصاف أن يتاح له عيش هنيء ، وحياة رغدة ،
 وسط آلام سواه . وقد انتهى - وهو في الثانية والعشرين
 من عمره - الى رأى سجله على نفسه ذات صباح : « خليك
 بى أن أرى ان من حقى ان اكرس حياتى للفن والعلم ، الى
 أن أبلغ الثلاثين . . وذلك حتى انصرف بكل نفسى - منذ
 هذه السن - الى خدمة الانسانية مباشرة . فكم من مرة
 حاولت ان أبت برأى فى المعنى الذى اراه كامنا فى قول
 المسيح : « من أراد أن يخلص نفسه يهلكها ، ومن يهلك نفسه
 من أجلى يجدها » ! . . وقد اهدت الى الجواب ، فأصبحت
 أنعم بالسعادة الداخلية ، الى جانب ما أنعم به من سعادة
 ظاهرية !

كيف تولدت الفكرة فى نفسه . .

• وكان الفارق الوحيد بين الرأى الذى اهتمدى اليه
 « شفائتزر » - وهو فى الثانية والعشرين - والقرار الذى
 اتخذه فى سن الثلاثين ، هو انه لم يفكر فى المرة الأولى فى ان

يبرح أوربا . . بل مكث فترة من الزمن يفكر فى رعاية الأطفال المنبوذين . وفى أن يعلمهم . . ولكن المؤسسات التى كانت مقامة لتتكفل بالمحرومين ، والمهملين ، والمنحرفين من الأطفال ، لم تشأ أن تتعاون معه !

ومن ثم ، تحول الى التفكير فى العناية بالمشردين ، والمشرحين من السجون . بيد أنه لم يلبث أن تبين أن من غير الميسور له أن ينفذ هذه الفكرة عمليا ، هى الأخرى .

وفى تلك الفترة التى كان جائرا فيها ، يحاول أن يبحث عن منفذ يلج منه ميدان الخدمات الانسانية ، نشرت مجلة . كانت تصدرها احدى جمعيات الارسلالات التبشيرية فى (باريس) ، مقالا بينت خلال سطورها حاجة (جابون) - وهى الولاية الشمالية فى (الكونغو) الفرنسية السابقة - الى اطباء . . فما ان فرغ من قراءة المقال ، حتى شعر بأنه قد قدر لحيرته أن تنتهى ، وانه قد عثر على المنفذ المنشود !

الطب وسيلة العمل دون كلام !

• ولم يعجب « شفائتزر » من أن يجد أهله وأصدقائه قد اجتمعوا على معارضته والاحتجاج على قراره ، فقد تبين ان قلة من الناس هم الذين على استعداد لأن يعملوا بأقوال المسيح ، وان كانوا جميعا يؤمنون بها . وقد وصف شعوره اذ ذاك ، بقوله : « شعرت بأن مسلك أولئك الذين لم يحاولوا ان يدفعوا قبضاتهم فى قلبى ، وانما اقتصروا على أن يعتبرونى شابا غريب الأطوار ، غير مستقر العقل ، فعاملونى - لهذا -

بسخرية مشوبة بالعطف . . شعرت بأن مسلكتهم كان نوعاً من كرم النفس الحقيقى !

ولم يعد عند معارفه شك فى اختلال عقله ، حين تبينوا ان رغبته فى الذهاب الى أواسط أفريقيا لم تكن سوى « شطر » من قراره . . أما الشطر الثانى ، فقد تمثل فى انه لم يكن راغباً فى الذهاب كواعظ ومبشر ، وإنما ك . . طبيب ! . . اذ كيف يعقل أن يتجشم شباب فى الثلاثين من عمره عناء دراسة الطب . . وهى دراسة طويلة تستغرق سنوات ليست بالقليلة . . لكى يذهب فيدفن نفسه وعلمه فى « مجاهل القارة المظلمة » ؟ . . وكان رد شفائتزر عليهم : « إنما رغبت فى أن ادرس الطب ليتسنى لى أن اعمل دون أن اتكلم . . لقد انبغيت سينوات للكلام ، ولبيت النداء لأكون مدرساً للاهوت وواعظاً ، وأنا مفتبط . . أما فى هذا الشكل الجديد للنشاط ، فلن أقتصر على الكلام عن دين المحبة ، وإنما سأطبقه عملياً ! »

عبادة فى . . « عشة » الدواجن !

♦ وهكذا عكف « شفائتزر » - خلال السنوات السبع التى أعقبت ذلك - على دراسة الطب . . ولكن هذا لم يشغله عن الناحيتين اللتين شغف بهما من قبل - الدين والموسيقى - ولا عن الشخصيتين اللتين كانتا ترتبطان بهما : المسيح ، وباخ . . فمضى قدماً فى أبحاثه فى علاقة شخصية المسيح بالتاريخ ، كما أعد - بمعونة « فيدور » - خمسة أجزاء من دراسة وافية لموسيقى « باخ » وأساليبه الفنية الأرغنية . وعندما أو شك أن يتم دراسته الطبية ، تزوج من « هيلين

بريسلاو» ، وهى ابنة احد علماء التاريخ . . حتى اذا استكمل فترة العمل كطبيب امتياز ونائب في المستشفى ، واتم بحوثه في امراض المناطق الحارة والاستوائية ، رحل مع زوجته الى (لامبارينى) ، وهى قرية صغيرة فى اواسط افريقيا كانت تحت سيطرة الفرنسيين .

وكانت الظروف هناك كفيلة بأن تثبط همة اى شاب فى مستقبل الشباب ، فما بالك بشفايتزر وهو يجتاز اوسط الشباب ؟ ! . . فلم تكن البنايات - التى كان مقررا ان يمارس فيها خدماته الطبية - قد شيدت بعد ، وكانت حجرة العيادة اشبه بـ «عشة» للدواجن، ملحقة بمسكنه . . وكان الحر شديدا لا يطاق . . وفوق كل هذا ، لم يستطع « شفايتزر » - لفترة من الزمن - ان يعثر على افراد من الاهالى يصلحون لأن يعدهم كممرضين وخدم فى العيادة !

دكتور فى الطب وفى الدين . .

• على ان نبا وصول طبيب الى (لامبارينى) لم يلبث ان انتشر ، فسرعان ما اقبل المرضى من مسافات - كانت تصل احيانا الى مائتى ميل ! - ينشدون معونة هذا الطبيب فى مقاومة عللهم . . ولم تنقض فترة طويلة، حتى الفى «شفايتزر» نفسه قد تجاوز نطاق الامراض التى كان قد أعد نفسه لعلاجها - وهى : الملاريا ، ومرض النوم ، والديسنتاريا ، والبرص ، التى تعتبر اشد الأوبئة استفحالا هناك - فاذا هو مضطر الى ان يجرى عمليات جراحية لعلاج الفتق ، والقرح ، ومرض الفيل . . الخ

وكانما لم تكن كل هذه المهام كافية ، فراح الارساليون (المبشرون) يلحون عليه في أن ينفذ الفبار عن مؤهلاته كدكتور في العلوم الدينية ، حتى أقنعوه بالعمل كواعظ ومبشر . . ولم يكن ثمرة بد من أن يستعين - في ذلك - بمترجم ينقل عظاته الى لسان القوم ، فوجد في هذا تجربة جديدة ، وصفها بقوله : « كان عملا مجيدا ، جليلا . . أن أعط أناسا لم يعرفوا شيئا البتة عن المسيح وبولس الرسول ، بأقوالهما ! »

وحتى في هذه الظروف ، لم ينس الشخصيّة الكاملة للمسيح - في مثله العليا - فكان يعكف في أوقات فراغه على اتمام الأجزاء الثلاثة الباقية من مؤلفه عن أساليب « باخ » الفنية في العزف على الأرغن . . كما كان يصون مهارته في العزف على هذه الآلة ، بالاستعانة ببيانو جهاز خصيصا لهذه الغاية !

يؤلف كتابا وهو في المعتقل

♦ ولم يكن « شفائتزر » وزوجته - التي أصبحت ممرضة وسكرتيرة وذراعه اليمنى - قد قضيا عاما في أفريقيا ، عندما اندلعت شرارة الحرب العالمية الأولى . ولما كانا من رعايا ألمانيا ، فإن السلطات الفرنسية اعتقلت الزوجين بوصفهما « من رعايا الأعداء » ! . . وقد وصف شفائتزر شعوره ازاء هذا العمل ، في كتابه : « من حياتي وفكري » ، بقوله : « ولقد كان من الأمور التي استعصت على ادراك الأهالي ، أن يأسر البيض أيضا آخرين ، ويضعوهم تحت سلطان جنود

من السود ! » .. كانت مفارقة غريبة في سلوك البيض - الذين يزعمون أنهم رسل النور والمدنية - حيرت أولئك الزوج الراحين تحت وطأة الاستعمار وركامات الجهل !
 وازاء هذه الازمة التى رأى العالم المتحضر يخوض غمارها ، نشط ذهن « شفائتزر » ، وراح يفكر فى عالم مجنون تدفعه مدنيته الى أن يحارب نفسه .. ولم يكن قد انقضى عليه يومان فى المعتقل ، حين شرع فى وضع كتاب جديد : « فلسفة المدنية » !

« تبجيل الحياة » .. سبيل انقاذ الانسانية

♦ ولم يقع بصره على العالم القائم خارج المعتقل ، الا بعد ستة عشر شهرا ، حين سمح له بأن يعود مريضة - كانت زوجة لأحد البشرين - على أكثر من مائة ميل .. ويروى « شفائتزر » هذه القصة فيقول :

« .. وجلست على سطح النقالة النهرية (الصندل) مغرقا فى التفكير ، أكافح فى سبيل الوصول الى المعنى الأول الشامل للقوانين الخلقية .. المعنى الذى لم أكن قد اكتشفته فى أية فلسفة . ورحت أملاً ورقة بعد ورقة ، بجمل غير متصلة ولا مترابطة ، مجرد البقاء مستغرقا فى المسألة . وفى ساعة متأخرة من نهار اليوم الثالث ، فى اللحظة التى كنا نشق فيها طريقنا خلال قطيع من أفراس البحر - عند غروب الشمس - أومضت فى ذهنى ، على غير توقع ولا قصد ، عبارة « تبجيل الحياة » .. فاذا الباب الحديدى يتداعى ، وإذا الطريق خلال الغابة الكثيفة تتجلى . ووجدت سبيلي

الى الفكرة التي يجتمع فيها التاكيد الايجابى للدنيا والاخلاق ،
جنباً الى جنب . واصبحت اعرف أن تقبل الدنيا والحياة
— على ضوء القواعد الخلقية — مع المثل العليا للحضارة التي
تنتظم جميعاً في هذا المعنى ، يستند الى اصل ومنبت في
الفكر البشرى » .

وسنسوق اليك — فيما بعد — شرحه لفلسفته هذه . . .

يعتقل في مستشفى للأمراض العقلية !

♦ وأصبح « تبجيل الحياة » هو الشعار الذي يشد ازر
« شفائتزر » وهو يجتاز المحن والضائقات . . فكان عدته
وعتاده عندما شحن على ظهر احدى السفن الى أوربا ، وأودع
في معسكر الاعتقال الفرنسى في (جاريستون) ، ثم في معسكر
(سان ريمى) ، حيث أنزل في مبنى كان يوماً مصحاً للذى
الأمراض العقلية ، وقد أودع فيه — ذات مرة — الرسام
المعروف « فان جوخ » .

وما ان حانت الهدنة ، حتى بدا أن « شفائتزر » قد ادخر
— خلال فترة اعتقاله — قوة بدنية وروحية . فأصبح أكثر
اصراراً وعزيمة على أن يذهب الى حيث كانت الحاجة ماسة
اليه . . الى أواسط افريقيا .

وأخذ يقيم حفلات يعزف فيها على الأرغن ، ويلقى
المحاضرات ، ليجمع اكتسابات تمكنه من أن يستأنف عمله في
(لامبارينى) ويواصله . وقد طاف بسويسرا ، والسويد ،
والدانيمرك ، وانجلترا ، في سبيل هذه الغاية . . .
ولم يلبث ان رحل غائداً الى افريقيا . . الى (لامبارينى) .

الموسيقى والمحاضرات لجمع الاكتتابات

• واصبحت حفلات العزف على «الارغن» ، والمحاضرات، هما وسيلتاها في سبيل اداء مهمته الانسانية . فكلما احتاج مستشفى الى ادوية او ادوات طبية ، قام بجولة في ارجاء اوربا ، فعزف على اقدم ارغنها واضخمها ، والقى المحاضرات في كل مكان ، وجمع الاكتتابات اينما حل .

وفي سنة ١٩٤٩ ، رحل الى الولايات المتحدة - للمرة الاولى في حياته - ليلقى المحاضرات في الاحتفال بالذكرى المئوية للشاعر الالماني الاكبر « جيته » . . وهو الاحتفال الذي اقيم في (آسبن) ، بولاية كولورادو .

وطار صيت « شفايتزر » ، وذاع حديث الغمل الانساني الذي يقوم به . فلما قامت مؤسسة الفنون القومية - في امريكا - باستفتاء بين الفنانين والموسيقيين والمؤلفين في ثمانى عشرة دولة - في سنة ١٩٥٠ - فاز شفايتزر دون الجميع بلقب « رجل القرن العشرين » !

قط وحشى يسهر حول مصباحه !

وكان خليقا به أن يهنا بهذا الفوز ، فهو - برغم كل شيء - انسان ! . . بيد أنه كان أهنا نفسا ، واكثر فخرا ، بنجاح رسالته ، واتساع المؤسسات التى اقامها في افريقيا . . كذلك كان من دواعى غبطته فى الحياة ، أن تبين ان ابنته الصغيرة كانت تشاطره حبه لكل الكائنات الحية ، فاتخذت من ستة من « الشمبانزى » وخمسة من الطباء ، زملاء للعب فى ساحة المستشفى فى (لامبارينى) !

وقد كتب أحد الذين فازوا بمنحة « شفائتزر » التعليمية - وهى منحة أنشئت لتكريمه حين بلغ الخامسة والستين - يصف أحد مناظر الحياة فى (لامبارينى) ، فقال : « فى الساعة السابعة والنصف رن الجرس ايدانا بموعد الفطور ، فخرجنا الى عالم غريب . . وياله من عالم ، تجد فيه تحت سقف البيت وحوله ، معرضا حقيقيا للحيوانات : دجاج ، وأوز ، وديكة رومية ، وقطط ، وكلاب ، وماعز ، وظباء ، وطيور ، الخ . . وهناك طائر من نوع « البليكان » ، يعتبر تقيا مخلصا فى تقواه ، فهو يعود يوميا ليختلط بالطيور والوحوش التى تلتف حول الدكتور شفائتزر ، وكأنها فى قداس دينى . . انه بحق نسخة أخرى من القديس فرانسيس الاسيسى ! وفى الأمسيات ، عندما ينصرف الدكتور الى فلسفته ، يستلقى حول مصباحه قط مخطط باللونين الأبيض والأصفر ، كان قد أنقذه وهو هرير صغير . . »

المتشائم . . المتفائل !

♦ **ولا يزال** الدكتور شفائتزر يحتفظ بشعره غزيرا - وإن كان الشيب قد ساده - برغم تجاوزه العام الرابع والثمانين من عمره . . ولا تزال عيناه الزرقاوان لامعتين ، تنظران الى العالم فى تسامح وسماحة وثقة ، برغم ما تريانه فى كل يوم من مظالم وعدم انصاف . . على أنه غير مقتنع بأن هذا العالم هو خير عالم ممكن . . بل انه ليرى نفسه أحيانا مثاليا موزع النفس . . فهو متشائم مما رآه فى حياته عن الانسانية ، ولكنه متفائل بفضل ما يخالجه من آمال فيما يرجو أن تصبح عليه

هذه الانسانية .. وهو يقول : « اننى فى حكمى على الموقف الذى يجد فيه الجنس البشرى نفسه - فى الوقت الحاضر - متشائم . فلست أقوى على أن أحمل نفسى على الايمان بأن هذا الموقف ليس من السوء بالدرجة التى يبدو عليها . بل اننى أشعر - فى دخيلتى - بأننا فى الطريق التى ستحملنا - اذا واصلنا السير فيها - الى « عصور وسطى » من لون جديد ! .. ومع ذلك ، فانا متفائل .. » !

شطر من حياة الفرد للمجموع

• وعلام يبنى تفاؤله ؟ .. على امكان أن يسترد الفكر والقواعد الخلقية قوتها على الروح البشرية . وهو يبين هذا بقوله : « لو وجد رجال يتمردون على روح عدم التفكير ، وتتوفر لهم القوة الكافية لتمكين المثل العليا للرقى الخلقى من أن تشع منهم كقوة ، فسوف تبدأ الروح نشاطا سيكون من الضخامة بحيث يوقظ استعدادا عقليا وروحيا جديدا فى الجنس البشرى .. فبالنسبة لكل امرئ ، مهما تكن الحال التى يجد نفسه عليها فى الحياة ، تفعل القوانين الخلقية لتبجيل الحياة ما يلى : « انها تدفعه دون توان الى الاهتمام بجميع المصائر والأقدار البشرية الأخرى ، التى تمضى حوله فى مجراها .. وتدفعه الى أن يمنح نفسه - كإنسان - للإنسان الذى يحتاج الى زميل من البشر . فهى لن تدع رجل العلم يعيش لعلمه فقط ، ولو كان علمه يجعله عظيم النفع .. ولن تدع الفنان يعيش لغنائه فحسب ، ولو كان بقله يمنح الكثيرين شيئا ما .. وهى لا تسمح لصاحب الجدد ، الجم المشاغل ، أن يظن أنه بألوان نشاطه فى مهنته قد حقق كل

مطلب مفروض عليه .. انها تطالب الجميع بأن يكرسوا شطرا من هذه الحياة لآخوتهم في البشرية .

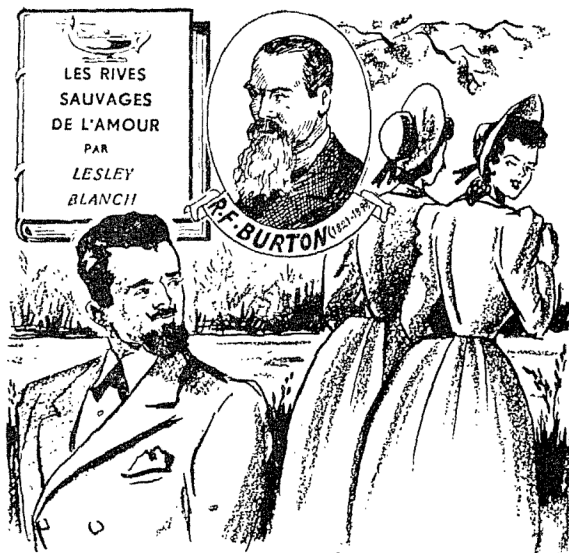
هذه سبيل انقاذ المدنية !

♦ هذا المطلب ، هو لب فلسفة شفائتزر : « تبجيل الحياة » . ولكنه ينطوى على ما هو أكثر من مجرد « التبجيل » . انه يدعو الى حياة عاملة ، وليست سلبية .. حياة يكون فيها الأخذ والبذل في مرتبة ثانوية ، اذ تتقدم عليهما المشاركة .. أن ينشارك بنو البشر ، فيخصص كل منهم قسما من حياته لخدمة اخوته .

انها رسالة جديدة ، وان كان الحكماء والمصلحون والفلاسفة قد ردودوها في عصور سالفة .. وهي تكتسب جدتها من انها تبرز في عالم طغت فيه المادة على الأخلاق والروح والفكر ، فشغلت كل انسان عن اخوته من البشر !

وفي أكتوبر سنة ١٩٥٣ ، ظفر « شفائتزر » بجائزة نوبل للسلام ، تقديرا لهذه الرسالة الجليلة التي كرس لها حياته ، والتي جعلته فريدا ، « لا مثيل له في القرن العشرين » .. « رجل القرن العشرين » حقا !

ومع ما في هذا من تقدير عالمي عظيم الشأن ، فان « شفائتزر » لم يذهب الى السويد ليتسلم الجائزة ، ولتقبل التكريم .. بل ضمن بالوقت الذي تستغرقه الرحلة ، اذ كان جد منصرف الى الآدميين المجهولين ، الذين لا حصر لهم ، والذين يعتمدون على عونه وارشاده وخدماته .. في أواسط افريقيا !



شواطئ الحب الضارية!

أسيرة الحب

قصة حياة وغمارة الرحالة الذي جاب أقطار الشرق "رشارد برتون"

للكاتبة الفرنسية "ليسلي بلانش"

تلخيص : ماهر مينا

عزيزى القارىء ..

هذه هى ثلاثة القصص الاربعة التى تضمنها هذا الكتاب ، والتى تدور حول اربع نساء مغامرات عشقن الشرق فتمردن على اغلال مجتمعهن - المجتمع الاوروبى فى القرن التاسع عشر - وتقاليده ..

وكانت القصة الاولى - وهى التى نشرت فى العدد (٨٤) - عن المغامرة الفرنسية « ايميه دوبوك دى ريفيرى » ، ابنة عم الامبراطورة الفرنسية « جوزفين » ، التى اختطفها القراصنة واهدوها الى « بابا محمد » حاكم الجزائر ، فأهداها بدوره الى السلطان « عبد الحميد الاول » العثمانى ، لينجب منها خليفته السلطان « محمود » ..

اما القصة الثانية - التى نشرت فى العدد (٨٦) - فكانت عن مغامرة من اصل روسى ، دفعها النزوع الفطرى للتصوف الى اعتناق الاسلام ، واغراها حب المغامرات بالتنكر فى ثياب الرجال ، ثم راحت تضرب فى الصحراء ، حيث صادفت غراما جامحا ، ومغامرات عنيفة ، الى أن أغرقها سيل - فى الصحراء ! - بعد أن صارت شخصيتها اسطورة لدى الجزائريين ..

واليوم ، أقدم لك ثلاثة بطلات « شواطىء الحب المضارية » ..

ذو القسبات العربية السمراء .. أمنيتها الوحيدة !

كانت تعرف غايتها منذ فجر صباها ، فاتجهت اليها بكل كيائها وجوارحها ، تدفعها قوة دافقة أشبه بقوة الآلة البخارية ! .. وأبدا لم تستشعر بعد ذلك أى احساس بالشك او الندم يجعلها تتطلع الى الماضى فى ألم وحسرة . كانت روحها تهفو الى الشرق ، وتتوق الى الهجرة اليه ، فلما وقعت أنظارها على « ريتشارد برتون » ، ولحمت قسامة العربية السمراء ، ونظرتة التى تشبه نظرة الفهد المتربص ، أدركت على الفور انه رجل احلامها الذى بعثت به الاقدار لكى يشاركها حياتها ، ويحقق امانيتها ! فأخذت تتابع انباء رحلاته وتنقلاته الخارقة - فقد كان من اكبر الرحالين فى عصره - حتى اذا ما قدر لها ان تلتقى به بعد غياب طويل ، كان قد صار مثلها الأعلى ، وأضحى عالما قائما بذاته يملأ قلبها العاشق .. وقد كتبت الى أمها ، بعد ذلك ، تصف لها مبلغ حبها له وتعلقها به : « اننى أريد ان أعيش معه ليل نهار .. حتى آخر ايامى ! .. ولو كنت رجلا ، لتمنيت ان اكون ريتشارد برتون . ولكن ، بما اننى لست سوى امرأة ، فانى أريد ان أصير زوجة له ! » .. فلقد كانت رغبة عارمة تلك التى تسلطت على قلبها وعقلها ، فجعلتها تصر على الا تفارق جيبها قط فى الحياة .. وفى الموت !

نبوءة العرافة الفجرية !

كانت « ايزابيل ارندل » تنحدر من أسرة انجليزية لم تكن على شئ كبير من الثراء ، ولكنها كانت من اعرق الأسر

الكاثوليكية التي عرفت فيما مضى بقوة سلطانها ونفوذها في انجلترا . وقد ولدت « ايزابيل » في لندن ، بيد انها مالبت ان انتقلت مع أسرتها الى الريف حيث قضت طفولة هادئة بريئة حفلت بألوان اللهو والمرح التي تسخر بها حياة الريف وتجدد على من يعيش في رحابها . فقد رأت أسرة ايزابيل - قبل ان تبلغ الفتاة وشقيقاتها السن التي تؤهلن للظهور في المجتمع اللندني - أن تهجر لندن مؤقتا ، فتقيم في منزلها الريفي بإقليم (اسكس) ، توفيراً للنفقات الطائلة التي تتطلبها الحياة الاجتماعية الصاخبة في لندن . وفي الغابات الشاسعة التي كانت تحيط بالبيت الريفي الهادئ ، تولد في قلب الفتاة - لأول مرة - حب غامر للشرق ، وشوق طاغ الى ارتياد بلاده الساحرة ! . كانت ايزابيل تجتاز فترة عصيبة من فترات المراهقة ، وكانت فتاة عنيدة ، شديدة التحفظ ، تميل الى العزلة ، حتى انها كثيرا ما كانت تؤثر أن تقوم بنزهاتها في الغابة بمفردها بعيدا عن شقيقاتها . وفيما كانت تقوم ذات صباح باحدى نزهاتها اليومية ، وقع نظرها فجأة على مخيمات تسكنها بعض قبائل الفجر . . فتملكتها سعادة جامحة ، واقبلت على تلك القبائل تمضي معها اياما بأكملها وسط كهوفها ومغاورها المتناثرة في غابات اسكس ، اذ كانت تشعر بقوة لا سبيل الى مقاومتها ، تدفعها نحو هذا الشعب الحر الغامض !

وسرعان ما توثقت الروابط بين ايزابيل ورجال الفجر ونسائهم ، فإذا بها تحتل مكانة كبيرة في قلوبهم ، وتنفرد بحبهم وثقتهم . وذات يوم ، التقت ايزابيل بعرافة من نساء

الفجر تدعى « هاجر برتون » ، فطلبت اليها ان تكشف لها عن طالعها ، وتنبيها بما يخبئه لها المستقبل . فقالت لها العرافة : « لسوف تعبرين البحار ، وتقيمين في عين المدينة التى يوجد فيها « نصيبك » . بيد انك لن تعرفيه ! .. وستقوم عقبات كئود في طريقك ، وستنشأ ظروف تعرقل مسامعك ، حتى لسوف تكونين فى حاجة الى كامل شجاعتك ، وعزمك ، وفطنتك ، لكى تستطيعى التغلب عليها ! .. وستحملين اسم قبيلتنا ، وسيكون ذلك من دواعى فخرك وزهوك .. اما حياتك فستحفل بالرحلات . والتنقلات . وستكونين انت وزوجك روحا واحدة فى جسدين .. لن يقدر لهما ان يفترقا قط ! »

وما ان عادت الأسرة الى لندن حتى اخذت تنهيا لاطلاق ايزابيل فى الاوساط الاجتماعية التى يلتقى فيها االية القوم . وسرعان ما راح طلاب الزواج يلاحقون الفتاة ، وقد بهرتهم فتنتها ، واستهوتهم عراقة نسبها ، فتقدموا الى ذويها يطلبون يدها ، وكل منهم يمنى نفسه بالفوز بالفتاة الفاتنة . على ان ايزابيل ما كانت لتعيرهم التفاتها بل كانت تلقاهم دائما باستخفاف وعدم اكتراث ظاهرين ! .. وعشا حاولت والدتها وعماتها - بالتوسل تارة وبالتقريع تارة اخرى - ان يثنيها عن موقفها ، فقد كانت ثمة مشروعات اخرى تملأ راس الفتاة وتشغل قلبها المرهف !

وما كان فى وسع ايزابيل ان تطلع احدا على سر طالعها الذى كشفت لها عنه ذات يوم العرافة « هاجر » . فقد كانت تخشى ان تثير بذلك اشمسواز شباب لندن المترف الذى

كان بدرره يبعث الامتعاض والملل في نفسها الحائرة ! ..
وانقضى موسم النشاط الاجتماعى ، وبانتهائه تبدد أمل اسرة
« ارندل » في العثور على زوج صالح لايزابيل ، فقررت
الرحيل مرة أخرى بعيدا عن لندن ، توفيراً للنفقات ،
واستعدادا لمواجهة الموسم التالى ! .. وأبحرت ايزابيل مع
اسرتها الى مقاطعة « بولونى » بفرنسا ، التى كانت حينذاك
ملتقى المجتمع الانجليزى الذى أخنى عليه الدهر .. وكانت
تلك هى المرة الاولى التى تسافر فيها ايزابيل بعيداً عن
موطنها . بيد أن المقاطعة الفرنسية ما كانت لتشبه من قريب
أو بعيد ذلك الشرق الاسطورى الذى طالما داعب خيالها وملك
عليها شغاف قلبها ، فلم تعرف فيها تلك السعادة التى قدر
لها أن تغمر كيائها فيما بعد .. تحت سماء الشرق !

لقاء .. على ضفة النهر !

ولبثت الأسرة فى (بولونى) عامين خيم عليهما التقشف ،
والملل .. والفراغ . وكان لابد لتلك الحياة اليومية الرتيبة
أن تبعث السأم فى قلب فتاة كايزابيل شديدة الحساسية ،
تتحرق شوقا الى أن تحيا حياة حافلة متجددة ، ما من
سبيل الى تحقيقها الا فى بلاد الشرق الساحرة البعيدة ! ..
على ان ذكرى الطالع الذى كشفت لها عنه المرأة العجورية
كانت لا تفتأ تحيى الأمل فى نفسها المكتئبة ، فراحات تتذرع
بالصبر ، وتملأ فراغها بالقراءة ، وتسجيل مذكراتها التى
ضمنتها صورة واضحة لفتى أحلامها وحبيبها المجهول الذى
تستطيع معه أن تحقق نبوءة العرافة « هاجر » !

وقد كتبت إيزابيل في مذكراتها تصف حبسها المرتقب بقولها : « ان فتى أحلامى طوله ٨٠ ر١ متر ، جسمه خال من الشحم تماما . وهو عريض المنكبين ، قوى العضلات ، يشبه هرقل فى قوته .. وله شعر أسود ، ووجه لفحته الشمس ، وجبهة تنم عن الذكاء ، وعينان سوداوان رائعتان .. اريده جنديا وانسانا فى وقت واحد .. طبع على ان يأمر .. وان يطاع ! »

واذ انتهت إيزابيل من تحديد « مستقبلها » ، ورسم صورته على هذا النحو ، لم يبق أمامها سوى العودة الى حاضرها البغيض .. والانتظار ! .. لكن انتظارها لم يطل .. ففيما كانت تنزه ذات يوم مع احدى شقيقاتها على ضفة النهر، اذا بها تجد نفسها فجأة وجها لوجه أمام «نصيبتها» . ومن عجب انها عرفته على الفور . وقد كتبت بعد ذلك تصف هذا اللقاء بقولها : « .. ذات يوم، لمحتة مقبلا فى اتجاهنا .. كان عريض المنكبين ، قوى العضلات رغم نحوله .. وكانت له ملامح عربية صميمة ، وفم ينم عن قوة العزيمة ، وذقن يعلوها شارب أسود كثيف .. ولعل أكثر ما استرعى انتباهى فى هيئته هو عيناه السوداوان الواسعتان اللتان كان ينبعث منهما بريق يخترق جسمك اختراقا .. وحينما نظر الى ، شعرت باننى قد نومت تنويما مغناطيسيا ، حتى اننى - بعد ان ابتعدنا عنه قليلا - استدرت نحو صديقتى وغمغمتم : لسوف يتزوجنى هذا الرجل ! »

ولم يكن ذلك الغريب الذى لفحت الشمس ملامحه سوى « ريتشارد برتون » . وأبدا لم يساور الشك إيزابيل بعد

ذلك في أن هذا اللقاء انما قد حدث تحقيقا لنبوءة العرافة
 العجزية ! .. وفي اليوم التالي ، التقى ريتشارد بالفتاتين
 مرة أخرى ، اذ تعمد الشاب أن يتبعهما ، حتى اذا ما اقترب
 منهما اخرج من جيبه قطعة من الطباشير ، وكتب بها على
 جدار أحد المنازل القريبة يسألها : « هل لى أن اتحدث
 اليك ؟ » .. فتناولت ايزابيل الطباشير الذى كان قد تركه
 بجانب الجدار ، وكتبت تجيبه : « كلا ! فان هذا خليك بان
 يغضب والدتى ! » .. على أن والدتها لم تلبث ان علمت
 بالأمر ، فعنفَت ايزابيل تعنيفا شديدا ، وقررت عدم السماح
 للفتاتين بالخروج وحدهما بعد ذلك الحادث !

بيد أن هذا اللقاء قد بدا - مع ذلك - في نظر ايزابيل
 نوعا من الایحاء الالهى ، حقق كل مايجيش في صدرها من
 آمال .. فقد ايقنت أن هذا الرجل ، هذا «الحبيب» ، ليس
 مجرد حلم وانما هو حقيقة واقعة ، وانه يعيش قريبا منها
 بل ويستنشق عين الهواء الذى تستنشقه هي ! ولم يكد
 ينقضى أسبوع ، حتى تم التعارف بينهما . وما أن سمعت
 ايزابيل باسمه حتى سرت في بذنها رعدة شديدة ، واخذت
 نبوءة « هاجر » تطن في اذنيها مرة أخرى : « لسوف تعبرين
 البحار ، وتعيشين في عين البقعة التى يوجد بها « نصيبك »
 دون أن تدري ، وستحملين اسم قبيلتنا .. وسيكون ذلك
 من دواعى فخرک ! »

وسرعان ماغمر ايزابيل فيض من الحب الطاغى ، أشبه
 بحمى عارمة تضعضع الجسم وتهذ الكيان ، جعل الفتاة
 تعيش في غيبوبة تامة عن كل مايدور حولها . واذا تدهورت

صحتها ، تملك الجزع والديها ، وقد يئسا من معرفة سبب علتها ، فأمرأ باستدعاء الطبيب .. فإذا هو يشخص مرض الفتاة بأنه مجرد « سوء هضم » لا خطر منه على حياة المريضة ، ثم اخذ يعالجها على هذا الاعتبار . على ان ايزابيل كانت تتخلص من الحبوب التي يعطيها لها الطبيب لمعالجتها ، بالقائها في النار ، اقتناعا منها بعدم جدواها في شفاء أوجاعها . ومع انها كانت تعاني من مرضها ألما مبرحة ، فقد ظلت تؤمن ايمانا لا يتزعزع بنبوءة العجربة .. وبنصيبتها ، فراحت تكرر وقتها لتلاوة الصلوات ، وقراءة كل ما كانت تقع عليه عيناها مما يكتبه برتون عن رحلاته وتنقلاته !

أول رحلة أوروي عاش في (مكة)

وغادرت الأسرة (بولوني) عائدة الى لندن ، دون ان تتمكن ايزابيل من رؤية برتون مرة أخرى . وكان هذا قد بدا سلسلة رحلاته - التي أثارت اذ ذاك دويا شديدا - حول بلاد الشرق . فقد كان أول رحلة أوروي تطأ قدماه مدينة مكة ، ويعيش بين قومها يدرس حياتهم وتقاليدهم ، ثم يضع كتابا مفصلا يتضمن وصفا شاملا لتلك الرحلة الجريئة ، لم يلبث ان جلب له شهرة واسعة . وكانت ايزابيل تتابع في زهو أبناء مغامرات حبيبها ، وقد اخذ قلبها يهفو الى اللحاق به ، والتخلص من حياة الركود والملل التي كانت تحياها في لندن !.. وكتبت في مذكراتها تقول : « اننى جد فخورة بما حققه من نجاح ومجد .. بيد اننى أعيش وحيدة ، وبلا

حب ! .. ترى أليس لى من امل ؟ الن يقدر لى ان اشارك
برتون حياته ؟ ! »

وكان « ريتشارد برتون » ينحدر من أب أيرلندى يدعى
الكولونيل جوزيف برتون ، ومن أم انجليزية بسيطة المظهر .
وكان جده - لوالدته - يريد ان يتزك له كل ثروته التى
تبلغ ٥٥٠ ألف جنيه . بيد ان والدته ريتشارد كان لها أخ
غير شقيق تكن له ودا كبيرا ، فرفضت ان يكون الميراث من
نصيب طفلها ، آملة بذلك ان تتيح الفرصة لذلك الأخ بى
يرثه ! .. بيد ان الجد أصر على ان يحسم الأمر على النحو
الذى يراه ، فأمر باعداد العربة ليتوجه الى مسجل العقود
لتسجيل الوصية . على انه مكاكاد يرح المنزل حتى سقط
ميتا بتأثير نوبة قلبية حادة ! .. وبذلك حرم الطفل من ان
يرث المبلغ الكبير ، فكانت هذه اول حالة من حالات النحس
العديدة التى كتب عليه ان يصادفها فى حياته ، وأن يعانى
منها الشئ الكثير !

وقد الف ريتشارد حياة التنقل والاعتراب منذ طفولته
المبكرة . اذ راحت أسرته تنتقل بين إنجلترا وسائر البلاد
الأوروبية الأخرى سعيا وراء الثروة ، وبحثا عن أسباب العلاج
والاستشفاء لرب الأسرة المريض .. وكان ريتشارد وشقيقه
ادوارد وأخته ماريا ، أولادا مشاغبين جلابين للمتاعب ..
على انهم اذا كانوا قد حرموا نعمة التربية السليمة القويمة ،
فقد استطاعوا - بفضل ما كانوا يتمتعون به من حرية
وانطلاق - ان يتعلموا الشئ الكثير أثناء اقامتهم الطويلة فى

مدينة نابولي . فقد تدرب الشقيقان على استخدام السيف والغدارة ، اذ كانت المبارزة هوايتهما المأثورة . . وما ان بلغ ريتشارد التاسعة عشرة من عمره حتى أرسل الى جامعة اكسفورد ، على حين الحق ادوارد بجامعة كيمبردج . ولم يكن ريتشارد تلميذا مجدا في كليته ، بل كان يضيق بكل ما يحيط به من قيود دراسية . وكان شديد الولع بالاطلاع ، شغوفا - بوجه خاص - بتعلم اللغة العربية . بيد ان مدرس هذه اللغة كان لا يفتأ يؤنبه وينهره لكثرة أسئلته بعد انقضاء فترة الدرس ، محاولا التهرب بحجة ان مهمته تقضى بتعليم الفصل كله لا تلميذ بمفرده . واذ ذاك اضطر ريتشارد الى الاعتماد على نفسه وحدها ، فلم يكد ينقضى شهران حتى كان يجيد اللغة العربية الى ابعد حدود الاجادة !

على ان هذه الموهبة ما كانت لتساعده في شيء على النجاح في العلوم الأخرى . فلما أبدى لوالده رغبته في الخروج من الجامعة والالتحاق بالجيش ، رفض أبوه الاستجابة الى طلبه ، عاقدا العزم على ادخاله السلك الكهنوتي . . فاستولى اليأس على ريتشارد الى درجة جعلته يقرر الاثيان بعمل يؤدي الى فصله نهائيا من الجامعة ، حتى يضع أباه امام الأمر الواقع ! . . واستطاع ان يبلغ غايته في غير مامشقة كبيرة : واضطر والده في نهاية الامر ان يذعن لرغبته ، ولكن لما كان الحاقه بفرقة ضباط الاسر الارستوقراطية يتطلب من النفقات ما لا قبل لاسرته به ، فقد تقرر ضمه الى الجيش الهندي ، فأبحر الى بومباي في شهر يونيو عام ١٨٤٢ .

خبيثة الأمل تلاحقه من الهند الى السند !

على أنه ما لبث ان أصيب في الهند بخبيثة أمل لا تقل عن تلك التي صادفها في أكسفورد . فقد كانت الحرب المندلعة بين الهند وأفغانستان قد انتهت لتوها قبيل وصول سفينته الى الميناء ، فلم يعد ثمة جيش عامل ، ولا كانت هناك أية حملات أو معارك ، مما جعل ريتشارد يشعر بملل قاتل . وسرعان ما تبين ان الترقى في الجيش كان يتطلب اما نفوذاً وشفاعة ، أو المأما باللغات ، فعكف على دراسة اللغات خلال اوقات فراغه المتسعة ، حتى تمكن - خلال أعوام قلائل - من اتقان اللغة الفارسية وعدد كبير من اللغات واللهجات الهندية المختلفة !

وكان قائد الفرقة التي ألحق بها ريتشارد ضابطاً يدعى « شارل نايبه » . وكان يحكم منطقة السند ، ويسعى للقضاء على العادات السيئة وأسباب الفساد المتفشية فيها، توطئة لتنفيذ برنامجه الاصلاحى الكبير . وفيما كان نايبه بصدد تنفيذ مشروعاته ، تبين ما كان ريتشارد يتحلى به من مواهب نادرة ، فعينه على الفور مترجماً رسمياً له ، وراح يعهد اليه بعدة مهمات سرية دقيقة ، كان أهمها ان أمر ريتشارد بأن يتسلل متنكراً الى بيوت العاهرات المنتشرة في السند ، وأن يضع تقريراً مفصلاً عما يشاهده هناك من أساليب وعادات كان يهمل الحكومة الوقوف عليها !.. وقد عاد بورتون من مهمته بتقرير واف بالغ القيمة تضمن كل ماكانت السلطات تريد معرفته من بيانات ومعلومات . بيد ان نايبه ما لبث ان استدعى فجأة من الهند ، فنسى التقرير - في

غمرة مشاغله - بين الأوراق والملفات . وما ان وقعت انظار الرؤساء الجدد على ماجاء في التقرير ، حتى صلبوا جام غضبهم وسخطهم على واضع التقرير . وأسقط في يد ريتشارد ، وتبدد كل ما راوده من آمال في الترقى ، فأعرض عن هذه الأمور ، وانصرف الى دراسة الدين الاسلامى حتى صار حجة فيه !

غير ان هذه الهواية ما كانت لتملأ الفراغ الذى كان ريتشارد يحس به فى حياته العسكرية . وما ان قرر رؤساؤه ابعاده عن فرقته ، بحجة ان الخدمة العسكرية لم تعد تناسبه ، حتى انهيار ، واعتزته حمى عنيفة كادت تودى بحياته . فبادر أصدقائه بحمله الى أول سفينة عائدة الى وطنه !

المغامرة التى خلدت اسمه !

على أن رجالا فى صلابة برتون لا يموتون يأسا وهم لم يتجاوزوا بعد السابعة والعشرين من عمرهم !.. فما ان عاد الفتى الى لندن ، وأخذ يسترد قواه ، حتى شرع فى وضع عدة كتب عن البلاد التى شاهدها . وسرعان ما عاودته هوايته القديمة التى طالما جعلته يتطلع الى ارتياد أقصى بقاع العالم .. كان يريد أن يستكشف افريقيا ، ويجتاز الصين ويوغل فيها حتى يبلغ التبت، ويحج الى الأراضى الاسلامية المقدسة فى مكة .. ولكن لما كانت أجازته لم تنته بعد ، فقد سافر الى بولونى - حيث كانت توجد ايزابييل - وراح يقضى هناك معظم وقته فى التدريب على المبارزة !

ثم قرر ريتشارد القيام بمغامرته الكبرى التى قدر لها ان تخلد اسمه ، وتضعه فى مصاف أولئك الذين مازالوا رمزا للاقدام والنجاح أمثال مناركو بولو ، وكريستوفر كولومبس ، وليفنجستون . فقد استقر عزمه على زيارة مكة كعبة الاسلام .. تلك المدينة التى لم يكن يجترئ أحد من غير المسلمين على أن يطأها بقدميه . ووافقت الجمعية الملكية الجغرافية على مشروع رحلته الى الجزيرة العربية ، ولم تلبث شركة الهند الشرقية أن وافقت بدورها على منحه التصريح اللازم !

وما ان انتهى ريتشارد برتون من استعدادات الرحيل ، حتى انطلق ميمما شطر القاهرة ، بعد أن تنكر فى ملابس أحد المسلمين الافغانيين ! .. وبعد سلسلة من المغامرات ، استطاع الرحالة الشاب بلوغ المدينة المقدسة . وقد احتفظ برباطة جأشه فى احلك اللحظات واهرجها ، وتمكن - برغم ما كان يحيط به من مخاطر - من أن يسجل مشاهداته وملاحظاته خلصة ، وأن يصف الكعبة الشريفة وصفا تفصيليا دقيقا .. وبلغت المغامرة ذروتها عندما اشترك فى أداء فريضة الحج ، وارتدى ثياب الاحرام ، تحدوه روح التقديس والرغبة فى الاستكشاف !

مغامرته الخطرة فى اثيوبيا

وغادر ريتشارد برتون مكة ، وبدلا من أن يعود الى انجلترا لينعم بالاستقبال الحافل الذى كان من المرتقب ان تلقاه به بلاده ، ويجنى ثمار نجاحه وانتصاره ، ويحظى بما هو أهل

له من اكبار وتقدير ، أعرض عن كل ذلك ، مؤثرا العودة الى عالمه الصغير بالجيش الهندي في (بومباي) !

ولكن ما ان استقر به المقام في الهند ، حتى عاوده مرة اخرى حبه للترحال والمغامرات . فأخذ يفكر في القيام برحلات جديدة . . وكانت مدينة (هرر) باثيوبيا تشتهر في ذلك الوقت بأنها قلعة منيعة ، ما من رجل أبيض حاول اقتحامها الا ولقى فيها حتفه . وبدأ « برتون » يتحرق شوقا لزيارتها . ولما كانت هذه المدينة ذات أهمية استراتيجية بالغة - لأن ميناءها الرئيسى (بربرة) كان يعتبر أهم ميناء على الساحل الغربى للمحيط الهندى ، فقد عكفت شركة الهند الشرقية على دراسة مشروع « برتون » فى اهتمام . ولكن حماسها كان مشوبا بالحذر والتحفظ ، فوافقت على منحه تصريحاً بالقيام بالرحلة ، ولكنها رفضت امداده بأى مبلغ من المال !

ولم يئأس برتون - فى تلك المرة أيضا - بسبب افتقاره الى المال اللازم ، بل راح يتهيأ للرحلة ، ثم انطلق فى طريقه الى (هرر) ، يصاحبه ثلاثة من زملائه الضباط الذين عينوا لمعاونته فى مهمته !

وبدأت الرحلة بداية موفقة بعض الشيء ، اذ تنكر برتون فى ملابس أحد التجار المسلمين . حتى اذا ما بلغ (هرر) ، دخلها دون ما عقبات ، حيث استقبله الأمير استقبالا طيبا . . وما ان انتهى من جمع المعلومات التى كان ينشدها ، حتى عاد الى صحبه الذين كانوا فى انتظاره فى معسكرهم خارج المدينة . بيد انهم مالبثوا أن وقعوا فى كمين نصبه لهم

بعض الأهالي ، فنشبت معركة حامية بين الفريقين ، قتل خلالها أحد أعوان برتون ، على حين استطاع برتون نفسه أن يلوذ بالفرار مع زميليه الباقين ، بعد أن أصيب إصابة خطيرة !

وما ان عادوا الى الهند ، حتى شكلت لجنة تحقيق للنظر في الحادث . وبدلا من أن تشيد هذه اللجنة بشجاعة برتون، انحت عليه باللوم ، محملة اياه تبعة ما وقع له ولرفاقه ! .. وسرعان ما عاد برتون مرة أخرى الى بلاده ، وقد حطمه المرض والاعياء . ولم يكن يسرى عن نفسه اكتئابها ، سوى أنه استطاع - برغم كل شيء - ان يشاهد ما كان يصبر الى مشاهدته ، وأن يجمع المواد اللازمة لكتابه الجديد !

الفقر في كنفه .. خير من ملك العالم !

وفي أحد أيام شهر أغسطس ، وبينما كانت « ايزابيل » وشقيقتها تنزهان في إحدى الحدائق العامة بلندن ، وجدت نفسيهما فجأة - أمام ريتشارد برتون مرة أخرى .. وعرفهما الشاب على الفور .. وأخذ بقدر ذلك يلتقي بهما كل يوم ، فيمضي بعض الوقت في صحبتهما . وما هي الا أيام قلائل ، حتى تقدم الى ايزابيل يسألها عما اذا كانت تقبله زوجا .. وأردف قائلا لها : « لا تتعجلي في الرد ، بل تريثي .. فانك بصدد اتخاذ قرار حاسم يتوقف عليه مستقبل حياتك ! » ولكن ايزابيل بادرت مجيبة : « لست في حاجة الى التفكير ، فمنذ خمس سنوات وأنا أفكر في الأمر .. واني لأؤثر

ان اعيش معك على كسرة خبز ، على ان اصير ملكة العالم بأسره
 وانا بعيدة عنك ! .. ولهذا فاني اجيبك من الآن بالقبول ! »
 وقد لايزايل ان تعيش على ذكرى تلك اللحظات السعيدة
 حقبة أخرى من الزمن حفلت بطول الترقب والانتظار ، اذ
 رأى ريتشارد - قبل ان يتم الزواج - ان يقوم برحلة جديدة
 الى افريقيا، قاصدا هذه المرة استكشاف منابع نهر النيل .
 ولعل ايزايل قد كرهت اذ ذاك القارة الافريقية ، واعتبرتها
 منافسا حقيقيا لها ، سلبها حبيبها .. فقد كتبت في مذكراتها
 تقول : « ابحر ريتشارد وخطبتنا لا تزال سرا مطويا بيننا .
 ولكنه لم يذكر لى تاريخ رحيله .. فقد كان يكره لحظات
 الوداع ! » ..

والواقع انها كانت - يوم رحيله - فى المسرح تشاهد
 احدى التمثيليات ، فاذا بها ترى ريتشارد فى الجانب الآخر
 من القاعة ، وقد اخذ يحرق فى وجهها فى اصرار . ولكنه لم
 يوافقها عندما لوحث له بيدها ! .. وفى تلك الليلة حلمت بأنه
 كان يقف بجوار مخدعها وهو يقول : « وداعا يا صغيرتى
 المسكينة .. لقد حانت ساعة الرحيل .. ولكن لا تبكى ! » .
 ثم اشار الى ساعة الحائط ، فاذا بها تعلن الثانية صباحا .
 وأخرج رسالة من جيبه وضعها فوق المنضدة قائلا : « هذه
 الرسالة لشقيقتك وليست لك ! »

ومن أعجب الأمور ، ان رسالة وصلت من « برتون » فعلا ،
 فى صباح اليوم التالى .. وكانت الرسالة موجهة الى شقيقة
 ايزايل ، ولكن برتون طواها على رسالة أخرى لخطيبته ،
 أعرب فيها عن ألمه لفراقها ، ولكنه رأى ان رحيله بهذه

الصورة يخفف من عذابها .. ثم أكد لها أن زواجهما سيتم في سنة ١٨٥٩ ، وأنه إنما اضطر اضطرارا الى الرحيل بعد أن تلقى معلومات سرية تحمله على مبارحة انجلترا فوراً ، دون أن يلمحه أحد . ثم أخبرها أنه غادر مسكنه في لندن في الليلة السابقة في تمام الساعة العاشرة والنصف - وهي عين اللحظة التي رآته فيها بالمرح - وأنه أبحر من ميناء سلو ثامبتون في الساعة الثانية صباحاً .. نفس الساعة التي رآته فيها أثناء الحلم !

وطوت ايزابيل الرسالة ، ثم علقته حول عنقها .. وعادت الى صلواتها في انتظار رجوع الحبيب الغائب !

رب صدفة .. !

وانقضت شهور دون أن تتلقى ايزابيل أية رسالة من برتون . ومع أنها لم تكن تتوقع قط أن ترد إليها أية رسالة منه من وسط افريقيا ، فقد راحت تبعث اليه بسيل من رسائلها الملتهبة التي تفيض حبا وولها ولهفة الى لقاء قريب !

وذات صباح ، قرأت ايزابيل في الصحف أن ريتشارد برتون قد غادر افريقيا في طريق عودته الى الوطن . فتملكتها سعادة غامرة ، وراحت تترقب وصوله في شوق وصبور نافذ . وسعت - ذات يوم - الى احدى صديقاتها ، فلم تجدها بالمنزل ، ورات أن تنتظرها حتى تعود . ولم تكدر دقائق ، حتى رن جرس الباب الخارجى . وسمعت ايزابيل الخادم يفتح الباب .

وفجأة ترمى الى سمعها صوت جعل كيائها يهتز ويرتجف . . وكان صاحبه يسأل : « هل لى أن أحصل على عنوان الأنسة ارنديل ؟ » . وانفرج الباب ، وكم كانت دهشة ايزابيل عندما رأت أمامها . . ريتشارد برتون ! ولم يشعر الحبيبان الا وكل منهما فى احضان الآخر . ولما افقا الى نفسيهما ، غادرا المنزل ، واستقلا أول عربة صادفتهما . .

وعاودا لقاءتهما فى كل يوم . وكان من الطبيعى أن تثار مسألة الزواج، بيد أن الأمر ما كاد يعرض على أسرة ايزابيل، حتى أبدت والدتها رفضا قاطعا صارما ، مقررة ان ريتشارد ليس أهلا لابنتها ، فهو لا يملك ثروة ، فضلا عن انه ليس كاثوليكيًا . . ولم يسع ايزابيل سوى الاذعان لمشيئة والدتها، برغم ما ملأ قلبها من حزن وأسى . على انه مما خفف همها ولوعتها ، انها راحت تحيط ريتشارد بعطفها ورعايتها ، وتساعده على استرداد صحته التى كانت قد انهارت انهيارا شديدا أثناء رحلته الطويلة المضنية !

تختبر عواطفها ٩ أشهر . . ثم تختار !

وأو كانت ايزابيل تعلم ان الأقدار تدخر لها فراقا جديدا عن حبيبها ، لما أبدت تلك اللفتة فى العناية به ومساعدته على استرداد صحته . اذ ما ان أحس ريتشارد بأنه قد استرجع قوته بعد متاعب رحلته الأخيرة ، حتى استقر عزمه على السفر الى امريكا !

وعلى عادته ، عمد الى مبارحة لندن فجأة ، حتى لا يضطر الي توديع ايزابيل ومشاهدة عذابها ولوعتها . على ان الفتاة

شعرت - يوم رحيله - بانقباض غريب ، واحساس دفين بأن ريتشارد قد رحل دون أن يخبرها .. وما هى الا فترة وجيزة ، حتى تلقت منه رسالة يبلغها فيها بأنه سيفيب عن انجلترا تسعة أشهر ، وان عليها - بمجرد عودته - أن تتخذ قرارها ، فتختار نهائيا بينه وبين والدتها ! .. فاذا لم تكن من الشجاعة بحيث تقدم على الزواج منه ، رحل الى الهند لغير رجعة ، وكان بينهما فراق لا لقاء بعده !

وامضت الفتاة الأشهر القلائل التى أعقبت سفره ، وهى تنهياً لتلبية رغبته ، وتعد عدتها للزواج الذى كانت تتحرق شوقاً لاتمامه !

وكان ريتشارد قليل الكتابة اليها ، فظلت تفتقر الى أخباره طوال مدة اقامته فى أمريكا. غير ان الشك لم يساورها فى عودته اليها . وما ان حل عيد الميلاد ، حتى سافرت الى الشمال لقضاء سهرات العيد مع أولاد عمها . وفيما كانت تجلس الى « البيانو » - ذات مساء - وقع نظرها فجأة على نسخة من صحيفة « تايمز » وضعت فوق البيانو ، وقد نشر فى إحدى صفحاتها نبأ يعلن ان ريتشارد برتون قد وصل الى لندن عائداً من أمريكا .

وكادت ايزابيل ان تطير فرحاً ، بيد انها استطاعت ان تمالك نفسها ، ثم راحت تتساءل : « ترى لماذا لم يكتب الى خبرنى بموعد عودته ؟! » .. وأدركت أن عليها ان تعود فوراً الى لندن مهما يكلفها ذلك من ثمن . فلم تكذ تفرغ من العزف ، حتى هروبت الى غرفتها ، وأخذت تعد حقائبها فى عجلة محمومة ، ولم تجد مشقة كبيرة فى الاهتداء الى عذر يبرر لأقاربها سبب

عودتها المباشرة . وسرعان ما ودعتهم ، وقد أحست بالارتياح لنجاحها في تركهم دون أن يستطيع أحد أن يكشف عن سرها ! ووجدت « ريتشارد » في ثورة عارمة ، يشكو من أنه قد انتظر أربعة أعوام ، فبات عليها أن تبت نهائيا في أمر الزواج منه . ثم سألتها : « أنت على استعداد لأعطائي ردك الآن ؟ »

— كل الاستعداد . . لتزوج في غضون ثلاثة أسابيع ! ولما عرض ريتشارد الأمر على أسرة إيزابيل ، وافق والدها في الحال . بيد أن أمها أصرت على الرفض . واذ ذاك قررت إيزابيل أن يتم الزواج سرا ، وألا يحضره أحد من أفراد أسرتها ! . . وراحت تعد نفسها لحياتها الجديدة كما تعد الفتاة نفسها لدخول الدير ! . . فوضعت عدة قواعد تذكرها بواجباتها كزوجة ، وترسم لها المسلك الذي يجب أن تلتزمه لتصير زوجة مثالية تحظى بحب زوجها ورضائه الدائمين ! وما أن حل يوم ٢٢ يناير عام ١٨٦١ ، حتى تحقق حلم إيزابيل . ففي فجر ذلك اليوم ، غادرت منزل أسرتها بحجة اللحاق ببعض أصدقائها لتمضية يوم في الريف . وودعت والديها اللذين لم يرتابا في الأمر . . واستبشرت خيرا عندما قالا لها : « اذهبي يا ابنتي . . وليباركك الله ! »

وكانت ثمة عربة تنتظرها على مسافة قريبة ، وقد ضافت بها تحمله من حقائب ولغائف . فاستقلت إيزابيل العربة ، واتجهت إلى الكنيسة ، حيث كان ريتشارد في انتظارها ، وهو يدخن سيجارا طويلا في انفعال ظاهر . .

ولما انتهت مراسم الزواج ، ذهب العروسان لتناول الغداء عند صديق قديم للأسرة . ولم يلبثا — في المساء —

ان انتقلا الى المسكن الذى كان ريتشارد قد استأجره فى حى (سان جيمس) ! .. فلما أصبح اليوم التالى ، كتب برتون رسالة مقتضبة الى والد ايزابيل يخبره فيها بأمر الزواج ، ويعتذر عن الطريقة التى تم بها .. فاضطرت الأسرة الى أن تبارك الزواج - انقادا للمظاهر أمام المجتمع اللندنى - ودعت ايزابيل وزوجها الى قضاء عدة سهرات مع أفرادها !

كتب الفراق عاينها ، حتى بعد الزواج !

وكانت المشكلة التالية التى تحتم على الزوجين مجابقتها والتغلب عليها ، هى مشكلة المال . فان شركة الهند الشرقية كانت قد قطعت عن ريتشارد ما كانت تدفعه له من مكافآت مالية ، بعد أن اهدت الى وسيلة تتيح لها الاستغناء عن خدماته !

وبعد جهود مضيئة ، نجح برتون فى الحصول على وظيفة صغيرة بالقنصلية البريطانية فى (فرناندو بو) على الساحل الغربى لافريقيا . وكانت تلك المنطقة مشهورة برداءة جوها وسوء أحوالها المناخية ، حتى لقد عرفت اذ ذاك بأنها مقبرة لموظفى وزارة الخارجية ! .. على انه كان مضطرا الى أن يقبل هذه الوظيفة حتى لا يموت جوعا .. فضلا عن انه كان يأمل أن تفتح أمامه افقا أوسع فى المستقبل .. ورأى ان يترك ايزابيل مع اسرتها فى لندن ، فقبلت على مضض !

ومرت ستة عشر شهرا عانت خلالها ايزابيل ما عانت من جراء فراق زوجها . ولما تبينت أنها لن تقوى على البقاء بعيدة عنه أكثر من ذلك ، راحت تسعى لدى معارفها من

المسؤولين في وزارة الخارجية ، متوسلة لنقل زوجها الى وظيفة اخرى أو منحه أجازة . وكان لتوسلاتها اثر السحر ، فلم يلبث ريتشارد أن منح — على غير ارتقاب — أجازة بعثت الفرحه في نفسه ، واتاحت له العودة الى لندن ، حيث استطاع أن يقضى مع ايزابيل سهرات عيد الميلاد وحفلاته !

بيد أن الفراق كان مقدرا لهما . . فما لبثت أن انتهت اجازة ريتشارد . واذا ذلك استولى القنوط على ايزابيل ، واخذت تتوسل اليه أن يصطحبها ، فلا يتركها بمفردها في لندن بعيدة عنه . واضطر ريتشارد الى الاستجابة لرغبتها ، فسمح لها بأن تسافر معه حتى جزيرة (ماديرا) بالمحيط الأطلنطي ، الواقعة في طريق رحلته الى (فرناندو بو) ، على أن تعود بعد ذلك الى لندن !

وكانت تلك أول رحلة تقوم بها ايزابيل في صحبة زوجها ، وأول مرة تنعم فيها بالحياة وتذوق طعما للسعادة مع الرجل الذي طالما أحبته وتمنت أن تعيش في كنفه . وامضيا في تلك الجزيرة وقتا شاعريا جميلا ، جعلهما ينسيان ما مر بهما من محن قاسية ، ويغفلان عما ينتظرهما من فراق أليم !

وبعد أيام قليلة لم يكد الحبيبان يشعران بها في غمرة سعادتهما ، انطلق ريتشارد يتابع طريقه الى مقر عمله، بينما قفلت ايزابيل عائدة الى لندن ! . . وانقضى عaman تخللتها فترات طويلة من الفراق، ولحظات لقاء خاطفة في (ماديرا) . وكان ريتشارد قد بدأ يسأم وظيفته ويضيق بها ، وان حرص على الاضطلاع بابعائها في دقة أشبه بدقة العسكريين . وقد

دفعه الملل الى معاقرة الخمر والاقبال عليها ، بيد أن الشراب عجز عن التسرية عنه ، والتخفيف من عذابه وأشجانه !

ولم تلبث وزارة الخارجية ان عهدت اليه بمهمة دقيقة ، اذ أوفدته لدى ملك (غينيا) ، كى ينشئ علاقات معه ، ويجمع معلومات عن بلاده . وقد نجح فى مهمته الى أبعد حدود النجاح ، مما جعل الوزارة توافق على منحه أجازة يقضيها فى إنجلترا . وما أن عاد الى وطنه ، حتى استقر عزمه على السعى لدى المسؤولين لنقله الى وظيفة بأحدى البلاد الأخرى . وكللت مساعيه بالنجاح ، فقررت وزارة الخارجية ان تسند اليه منصبا جديدا فى (سانتوس) بالبرازيل ، مما اثلج قلب ايزابيل ، فتهيأت لمصاحبة زوجها الى حيث تعيش معه فى مقر عمله الجديد ..

وفى (ريو دى جانيرو) ، استطاع الزوجان ان يظفرا بمكانة مرموقة فى المجتمع البرازيلى ، وان يحققا نجاحا ديبلوماسيا ملحوظا جعلهما يحظيان بعطف امبراطور البرازيل وصداقة وزير إنجلترا المفوض ، فأصبحا موضع حسد سائر أعضاء القنصلية، الذين لم يظفروا - على طول اقامتهم - بما ظفر به القادمان الجديدان من حظوة ونجاح ..

نوبات نفسية .. وتصرفات شاذة !

وفى تلك الحقبة ، بدأت تعترى ريتشارد نوبات نفسية جعلته يضيق بعمله ، ودفعته الى الابتعاد عن عمله أسابيع طويلة . وكانت ايزابيل - خلال فترات غيابه - تعكف على

القيام بمهامه ، وانجاز ما يطرا من مسائل عاجلة ، حتى لا تعلم وزارة الخارجية بأمر غيابه !

وفي خريف عام ١٨٦٧ ، تغيب ريتشارد عن عمله اربعة اشهر متتالية ، دون أن يعلم احد شيئا عن مكان اختفائه ! . واستبعد الجزع بايزايل ، وراحت تتوجه كل يوم الى شاطئ البحر ، فتسال البحارة وتستفسر منهم ، عليها تقف على اخبار زوجها الغائب . وكان أشد ما تخشاه أن يكون ريتشارد قد وقع فريسة للمرض ، أو تعرض لاعتداء من بعض قطاع الطرق ، بسبب ما كان يحمله معه عادة من مبالغ طائلة من المال !

وفيما كانت تفكر في ايفاد حملة للبحث عنه بعد أن طال انتظارها ، اذا به يعود على ظهر احدى السفن ، وهو في حالة ارهاق واعياء يرثى لها . واقتادته ايزايل الى الريف على الفور ، قبل أن يقف أحد على أمره . وهناك تبينت انه مصاب بمرض حاد في الكبد . فأخذت تسهر عليه في تفان واخلاص حتى بدأ يشفى ويسترد قواه شيئا فشيئا . . الا انه كان قد اضحى حطاما ، فبدا وكأنه شيخ في الستين من عمره ! . .

على انه لم يكد يجتاز فترة النقاهة ، حتى صارح ايزايل باعترامه الاستقالة من منصبه والسفر الى (شيلي) و (بيرو) ، لكي يشترك في الحرب التي كانت مستعرة الأوار في ذلك الوقت في (براجواي) . وعبثا حاولت ايزايل أن تشيه عن عزمه . فقد اصر على أن تسبقه هي الى انجلترا ،

وتحاول أن تعثر له على وظيفة أخرى هناك ، ريثما يتمكن من اللحاق بها . ومع انها كانت قلقة من أجله ، متحسرة على عشمها الجميل الذى شيداه فى البرازيل ، إلا انها لم تضج بالشكوى . . ولعلها كانت تعلم أن صحة زوجها قد انتهت نهائيا ، وانه لم يعد يقوى على الابتعاد عنها طويلا فى تنقلاته ، بعد أن صار أشبه بشبح يحاول القيام برحلة وهمية !

نبوءة العرافة تتحقق !

وحين عاذا الى لندن ، وجدا فى انتظارهما مفاجأة غمرت قلوبهما فرحا وسعادة . كانت وزارة الخارجية قد قررت تعيين برتون فى أحد مناصب قنصليتها العامة بدمشق ، بمرتب سنوى قدره ألف جنيه استرلينى ! . وبذلك قدر لبرتون أن يعيش مرة أخرى بين العرب الذين طالما أحبهم وتعلق بهم . وكان الأمل يراوده فى انه قد ينقل بعد ذلك الى القسطنطينية أو المغرب ، اذا هو أظهر كفاية فى مزاوله منصبه الجديد فى دمشق !

بيد انه - حتى فى تلك اللحظات التى كانت السعادة تسود فيها حياة برتون - كانت ثمة غيوم تتجمع وتتراكم ، فتكاد تقضى على آماله ، وتحول بينه وبين بلوغ أعز أمانيه . اذ لم تلبث أن قامت اعتراضات - من كل جانب - على هذا التعيين ، بدعوى أن برتون لم يكن أهلا للمنصب الجديد . ويبدو أن سوء الحظ كان يلاحقه ، اذ كان « لورد ستانلى » - وزير الخارجية الذى اختاره لهذا المنصب باعتباره أصح

الناس له - قد فارق منصبه بسقوط الوزارة .. وكان الوزير الجديد « لورد كلارندون » يكره برتون ، فتأثر باقتراءات أعدائه الكثيرين ، وأخبره بأن تعيينه في هذا المنصب لا يخلو من مخاطرة من جانب الوزارة ، وأنه لن يسعه الموافقة عليه ما لم يتعهد بالتزام التحفظ والحذر البالغين في تصرفاته ونزعاته الشخصية ..

وبذلك رحل برتون الى دمشق وقد استحوذ عليه الحزن والاكتئاب ، تاركا ايزابيل في لندن لتصفية بعض الأمور، على أن تلحق به بمجرد انتهائها منها ! .. وفعلا ، لم تلبث ايزابيل أن احقت به ، وقد امتلأت نفسها غبطة ، اذ قدر لها أخيرا أن تزور بلاد الشرق ، وأن تحقق نبوءة العرافة الفجرية التي لم تفارق ذكرها مخيلتها لحظة واحدة ..

واندفع الزوجان في غمار حياتهما الجديدة في حماس بالغ ، وراحا يقيمان - لأول مرة في دمشق - حفلات الاستقبال ، ويدعوان اليها أناسا من مختلف الأجناس والطبقات ، لفل أشهرهم كان الأمير « عبد القادر » بطل الجزائر وزعيم ثورتها ، الذي كان قد تحرر من منفاه في فرنسا ، واتخذ دمشق مقرا له !

على أن حب ريتشارد للمسلمين ودفاعه عنهم كانا خليقين بأن يحرمهما من تأييد الوالى التركى ومؤازرته ، بل لعلهما قد جرا عليه عداؤه وخصومته . اذ اعتبره الوالى متآمرا خطرا يهدده في نفوذه ومكانته ، فراح يبعث بالتقرير تلو التقرير الى الباب العالي ، وقد حشأ تقاريره بوقائع انطوت على

شئ كثير من التحامل والتجنى على برتون . وكان الباب
العالى يبادر - بدوره - بارسال تلك التقارير الى لندن، التي
اخذت تفكر جديا في استدعاء مبعوثها من دمشق !

وما أن حل يوم ١٦ أغسطس عام ١٨٧١ ، حتى أصدرت
وزارة الخارجية قرارا عاجلا مفاجئا باستدعاء برتون فورا ،
دون سابق انذار او ايضاح ! .. وأمعنت وزارة الخارجية
في تعسفها ، فأوفدت خليفة « برتون » الى دمشق ، قبل أن
تخطر هذا بالأمر . وكان ريتشارد وايزابيل حينذاك يقيمان
في مقرهما الصيفي في بلدة (بلودان) ، فوصلتهما رسالة
مقتضبة من نائب القنصل الانجليزى ببيروت، يبلغهما فيها بآ
استدعاء برتون الى لندن ، ووصول خليفته الى دمشق في
الليلة السابقة !

واستولى الذهول على ريتشارد وايزابيل . وهرول هو
عائدا الى دمشق على صهوة جواده ، بينما بقيت ايزابيل
في بلودان تنتظر عودته ، وقد تولاهما اتزعاج بالغ . ولم تلبث
أن تلقت رسالة من ريتشارد يؤكد لها فيها النبأ ، ويطلب
اليها اللحاق به ! .. وكان هذا القرار - بالنسبة لايزابيل -
بمثابة قرار باخراجها من الجنة . بيد انها استطاعت أن تتمالك
نفسها ، وتكظم غضبها وحزنها ، ريثما تحل الساعة التي
تستطيع فيها أن تسوى الأمر مع وزارة الخارجية !

ورحل برتون عائدا الى انجلترا ، بعد أن ترك ايزابيل في
دمشق لتسوية بعض المسائل المالية . وفي يوم ١٣ سبتمبر ،
غادرت هي الأخرى دمشق نهائيا . ومع أنها كانت شديدة

التأثر لما أبداه العرب نحوها من شعور الود والوفاء ، فأنها
آثرت ان ترحل تحت جناح الظلام .. دون أن تودع أحدا !

ترجمته الكاملة .. لألف ليلة و ليلة !

ولما وصلت ايزابيل الى لندن ، ألقت ريتشارد محطما
يائسا ، يابى - فى اصرار - السعى لمقابلة المسؤولين بوزارة
الخارجية وتبرير موقفه أمامهم .. فعولت على أن تكافح
بمفردها من أجل نصره قضيته ، وراحت تتصل بدوائر
الوزارة ، حيث كان لها فيها اصدقاء عديدين ، محاولة
اقناعهم بتأييدها ومؤازرتها فى المعركة التى تخوضها ..
واستطاعت ، بعد جهود مستميتة ، أن تنال عطف الصحافة
والرأى العام ، وأن تفلح - فى النهاية - فى حمل وزارة
الخارجية على اعادة النظر فى أمر زوجها ! .. واذ كتب اليها
المسؤولون يسألونها عما اذا كان زوجها يقبل تعيينه فى
(تريستا) ، بادر ريتشارد بالقبول بعد أن أوشكت موارده
ان تنفذ نهائيا !

على انه لم يقدر للزوجين أن يجدا فى تريستا السعادة التى
سبق أن صادفها فى دمشق ، اذ بدت لهما حياتهما الجديدة
رتيبة مملة ، فشرعا يقومان بسلسلة من الرحلات الطويلة
بعيدا عن تريستا ، بحثا عن الترفيه والاستجمام !

وفى عام ١٨٨٣ ، أرسلت وزارة الخارجية الى برتون
خطابا تطلب اليه فيه أن يقوم بالبحث عن جثة استاذ
مستشرق ، كانت قد اوفدته للتفاوض مع بعض الزعماء
العرب ، ولقى مصرعه فى مكان ما بصحراء سيناء . وجزعت

إيزابيل خشية أن يكون زوجها في حالة صحية لا تسمح له بالاضطلاع بالمهمة الموكولة إليه . بيد أن ريتشارد طيب خاطرهما ، ثم رحل ميمما شطر سيناء . ولم تطل غيبته ، إذ سرعان ما عاد وقد امتلأت نفسه مرة أخرى يأسا ومرارة من جراء موقف وزارة الخارجية حياله . . فلقد استطاع - بعد جهود مضنية - العثور على جثة الأستاذ القليل ، بيد أن الوزارة ما لبثت أن قررت فجأة إبعاده عن الصحراء ، بعد أن أوفدت من يحل محله لإنجاز المهمة التي كان ريتشارد على وشك أن ينتهي منها على الوجه الأكمل !

وبدأت حالة برتون الصحية تتدهور سريعا ، واذ ذاك عكف - بمساعدة إيزابيل - على جمع مسودات ترجمة قصص « ألف ليلة و ليلة » ، التي كان قد قام بها أثناء رحلاته ومغامراته في بلاد الشرق . ووجد في هذا العمل ما يسرى عنه ، ويخفف من الحزن والأسى اللذين أخذا يتملكانه في السنين الأخيرة . . وما أن صدرت ترجمته الكاملة لقصص ألف ليلة ، حتى لقيت نجاحا لم يكن يتوقعه ، وأحدث ضجة كبيرة في الدوائر الأدبية بلندن ، فانهالت الأموال عليه ، وراحت دور النشر تتودد إليه ، وتتنافس على شراء حقوق طبع الكتاب !

واذ ذاك كتب ريتشارد الى وزارة الخارجية يطلب إليها نقله من (تريستا) ، وتعيينه في أحد المناصب بلندن ، أو - في حالة تعذر الاستجابة الى طلبه - أن تحيله الى التقاعد مع منحه معاشا كاملا . .

وجاء رد وزارة الخارجية سريعا ، وفيه تخبر برتون

بموافقتها على إحالته الى التقاعد بعد خمسة أشهر . واغتبط برتون وايزابيل لانبا ايما اغتباط ، وراحا يعدان عدهما لمغادرة تريستا والعودة الى لندن . ولكن ريتشارد أصيب فجأة بجلطة دموية في قدمه - في ليلة ١٩ أكتوبر سنة ١٨٩٠ - فاستدعت ايزابيل الطبيب على عجل . ولكنه قرر - بعد ان فحص المريض - ان ليس في حالته ما يدعو للانزعاج . ولم تمض ساعات قلائل ، حتى أحس ريتشارد بأنه يختنق . وحاول الطبيب اسعافه ، بيد ان أدويته لم تفلح في وقف التدهور السريع في صحة المريض . وما ان لاح تباشير الفجر ، حتى كان ريتشارد يحتضر بين ذراعي ايزابيل . وسرعان ما نظر اليها هامسا : « لقد هلكت ! » . ثم لفظ آخر انفاسه !

فراق .. الى حين !

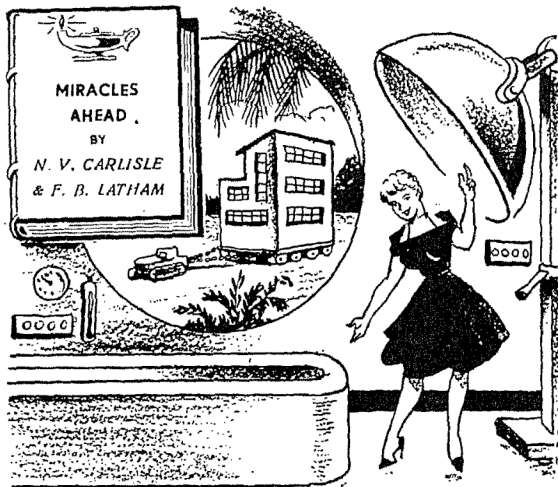
♦ وعادت ايزابيل حزينة الى لندن حيث كانت شقيقاتها في انتظارها . واذا نقل نعش برتون عن طريق البحر ، توجهت الى ميناء ليفربول حتى تكون في استقباله ، على الرغم مما كان يعترئها من ضعف وهزال ! .. ولما وصل النعش ، لم تستطع ان تتمالك نفسها ، فاندفعت نحوه ، ثم ألقت بنفسها عليه ، وراحت تقبله في حرقه وهى تصرخ وتنتحب .. وابت الا أن تدفن جثمان زوجها في مقبرة خاصة صغيرة المساحة ، حرصت على أن تظللها بمخيم على الطراز العربى ، تعلوه شرائط ذهبية !

.. ثم استأجرت مسكنا في لندن ، وراحت تشغل وقتها

بمراجعة كتب برتون وأوراقه . وعند ما فرغت من اعداد طبعة جديدة من كتاب « ألف ليلة وليلة » ، ومن تهئية سائر الكتب الأخرى - التى وضعها زوجها عن البلاد التى زارها - للطبع ، أحست بارتياح كبير ، وأدركت أن فى وسعها ان تموت أخيرا فى سلام ، بعد ان انتهت مهمتها ، وأدت رسالتها نحو زوجها ..

وما لبث المرض ان أخذ يلاحق ايزابيل بصورة مطردة ، عجلت بخطواتها نحو نهايتها المحتومة .. ولم يمهلها المرض طويلا . فلم يحل يوم ٢١ مارس عام ١٨٩٦ ، حتى أسدل الستار على قصة حياتها الحافلة .. وقد دفنت - كما أوصت قبل وفاتها - بجوار ريتشارد .. فى تلك المقبرة التى يظللها المخيم العربى ! .. وعلى باب المقبرة ، وتحت اللوحة الصغيرة التى كتب عليها اسم ريتشارد برتون ، نقشت هذه العبارة المقتضبة : « ايزابيل .. زوجته ! »

وبذلك احقت ايزابيل بحبيبها فى مشواه الأخير ، وكأنما ارادت أن تلازمه فى الموت كما لازمته فى الحياة ، بينما راح يتردد - عبر السنين البعيدة - صدى نبوءة الفجرية التى قالت لها ذات يوم : « لن يكتب عليكما فراق قط ، وانما ستظلان روحا واحدة فى جسدين ! »



معجزات المستقبل القريب!

قصة الروائع التي بعدها العلم لتيسير الحياة لك .. كما
يتنبأ بها المهندسان الفتيان الإنجليزيان:
نورمان كارليل، وفرانك لاثام

تلخيص: فوزى الشتوى

عزيزى القارىء ..

♦ المهند حوالى شهرين ، شهد العالم تجربة جديدة فى « الديمقراطية » وتمكين الشعب من أن يناقش مشكلاته ، ويدرس شؤونه ، ويرسم خطط حياته .. تجربة المؤتمر العام للاتحاد القومى ، الذى اجتمعت لجانته وناقشت مسائل أصدرت فيها قرارات لن يلبث مجلس الأمة أن يحيلها الى قوانين ..

ولقد شهدت « لجنة الفنون والآداب » بالذات مناقشة حامية بصدد دور الصحافة العربية فى نشر الثقافة العلمية ، فى عصر أصبح العلم فيه هو الوجه الأكبر لحياة الانسان ..

وأنت تعلم ان « كتابى » كان سباقا الى ادراك قيمة العلم ، وأهمية المام القارىء العادى بالحقائق العلمية . وقد اعتدت أن أقدم لك - فى كل عدد تقريبا - كتابا علميا ، يراعى فى تلخيصه تبسيط لغته وشرح المصطلحات والنظريات العلمية التى تتخلله ، ليتيسر لأقل القراء المام بالدراسات العلمية أن يفهمه ويفيد منه .

واليوم أقدم لك كتابا جديدا ، شيقا .. وأكثر ما يشوقك منه ، هو انه يبصرك بما يعده العلم لك فى .. الغد القريب .

مسكن .. حسب المزاج !

ما أكثر المعجزات التي يرتقب أن يتمخض عنها المستقبل !
 .. ولعل أهمها بالنسبة اليك، هو «المسكن» .. فلنبدا به !
 لسوف يتسنى لك في القد القريب ان تشكل مسكنك
 وفقا لحجم أسرتك وحاجاتها ، وتبعاً لذوقك ومزاجك ..
 تماما كما تختار لون « بذلتك » ، وطرارها ، وكما تشكلها
 وفقا لحجم جسمك ، وتبعاً لذوقك .. بل لسوف يفسدو
 بوسعك أن تضيف اليه مزيدا من الحجرات اذا شئت !

ذلك لأن مساكن المستقبل ستعد مقدما على شكل جدران
 وقطاعات تشتريها أو تستأجرها من التجار ، ثم تقيمها
 وتنسقها في المساحة المتاحة لك ، سواء كانت هذه المساحة
 في أرض فضاء ، أو طابقا في إحدى البنايات . اذ ان فن
 الهندسة المعمارية يتجه الآن الى أن تكون البنايات مجرد هيكل
 مقسمة الى طبقات ، دون حجرات .. أى مجرد أعمدة
 وسقوف . وبدلاً من ان تستأجر مسكناً ، ستقتصر على
 استئجار ٥٠ أو ١٠٠ متر مربع في أى طابق شئت ، ثم تقيم
 فيها الفواصل والجدران التي تقسمها الى حجرات وردحات
 والآن ، تعال نتصور بناء المنزل بعد سنوات قلائل !

لسوف تبدأ باختيار الموقع ، وشراء الأرض أو استئجارها
 .. فان سهولة إقامة المباني ستفريك بعدم الارتباط بموقع
 ثابت ، ومن ثم فسوف ينتشر تأجير الأرض الفراع ..

ولن يكون عليك - بعد ذلك - سوى ان تقصد بائع المساكن
 الجاهزة ، فتختار الطراز الذي يروق لك ، والتصميم الذي
 يلائمك ، واللوان الجدران التي توافق ذوقك . ولا يلبث
 العمال ان يذهبوا الى الأرض لتخطيطها وإقامة أساس بسيط

من الأسمنت المسلح . ثم تنقل أجزاء « الفيلا » في سيارة الى هناك ، فتقام الجدران والسقوف والمرافق في سويعات قليلة . . ذلك لأن المرافق - دورة المياه وملحقاتها - ستكون جاهزة في قطاعات يمكن توصيلها ، في دقائق ، بأنابيب المياه الممتدة في جدران خاصة . . بل ان أحواض الاستحمام والفسيل وما إليها من الممكن أن تغيب داخل الجدران في أوقات عدم استعمالها ، توفيراً للفراغ الذي تشغله . .

ومن الجائز ان تستخدم مواد لاصقة لسد الشفرات التي قد تنشأ عن توصيل أجزاء الجدران والأركان ، وبذلك يتيسر تفادي تسرب التيارات الهوائية ، والبرودة ، والحر ، الى داخل المسكن . .

ويرى الخبراء أن هذه المساكن ستوفر لكل انسان - غنيا كان أو فقيراً - المسكن اللائم لظروفه وحاجاته . كما أن سهولة نقلها ستكون ميزة تفوق كل الميزات .

درس من قدماء المصريين

ويقول المهندس « جورج فردريك ريك » - الاختصاصي في التصميمات الحديثة للمساكن - ان أهم ما ينشده الناس في مساكنهم ، هو ان تكون دافئة في الشتاء ، معتدلة الجو في الصيف . . وهذا أمر يمكن توفيره اذا ما درسنا خير السبل لاستغلال أشعة الشمس وخاصة بخار الماء .

ويتوقع « ريك » أن تكون واجهات منازل الغد من الزجاج . . وليس على المهندس الذي يقيم أى منزل سوى ان يدرس اتجاه أشعة الشمس بالنسبة للموقع ، ومدى ميلها في فصول السنة . وعلى أساس هذه الدراسة ، تقام الواجهة المقابلة لمصدر أشعة الشمس من الزجاج ، ويمد السقف العام للمنزل نحو عشرة سنتيمترات في الهواء ، وفقاً لزوايا ميل

للمهندسين الفنيين : نورمان كارليل ، وفرانك لاثام ١٥٧

اشعة الشمس . فمن المعروف أن الأشعة يشتد انحرافها شتاء ، بينما تكون قريبة من الوضع الرأسى صيفا . ومن ثم فإن الجزء البارز من السقف يحجب الأشعة الرأسية في الصيف عن جدران المسكن ونوافذه ، بينما يكون الانحراف - فى الشتاء - أشد من أن يصده البروز ، فتصل الأشعة إلى النوافذ وتتسرب إلى داخل البيت . وهكذا تلعب الحافة البارزة من السقف دورا كبيرا فى تكييف جو المنزل . ويزداد هذا الدور قيمة إذا روعى فى تلك الحافة أن تكون متحركة ، بحيث يمكن التحكم فى درجة ميلها .

أما الافادة ببخر الماء - وهو تحول الماء إلى بخار بفضل حرارة الجو وحدها - ففكرة مأخوذة عن قدماء المصريين ، إذ كانوا يبسطون على سطوح مساكنهم وبر الصوف ، وينضحونه بالماء . فإذا ما انصبت عليه أشعة الشمس ، تبخر الماء وصعد فى الهواء حاملا معه الحرارة ، مما يلطف درجة الحرارة فى داخل المسكن . . ومن الممكن أن تزود المساكن - فى المستقبل القريب - بجهاز يتيح للمرء إذا ما ضغط زرا ، أن ينثر الماء على السطح الخارجى لمنزله ، فلا يلبث أن يتبخر بحرارة الشمس .

الاضاءة فى مساكن الغد

ويرى الاخصائيون أن مساكننا الحالية متخلفة عن نهضتنا العلمية . . فلا يزال الغبار يتسرب إليها ، ولا تزال أبعد ما تكون عن الافادة الصحيحة من ضوء الشمس نهارا ، ومن الضوء الكهربائى ليلا ، ومن الآثار التى تحدثها الألوان على نفوسنا وأعصابنا .

ولقد أصبحت الاضاءة ترتبط بالألوان إلى حد كبير . فبالضوء يمكن تحويل لون إلى آخر . فاللون الأبيض - مثلا -

يتحول الى لون أزرق هادىء ، اذا سلطت عليه ضوءا من مصباح أزرق .

ومن اهم عوامل الاضاءة الحسنة ، ان يكون الضوء موزعا توزيعا عادلا فى شتى انحاء الغرفة . وقد تقدم - حديثا - فن توزيع الضوء ومصادره ، بحيث يتسنى تخفيف وهج الضوء ، وتجنب وجود زوايا معتمة .

ومن اهم الابتكرات الحديثة ، التى تحتل مكانة ممتازة فى عالم الاضاءة ، مصباح « الفلوريسنت » الذى يتألف من أنبوبة زجاجية طويلة ، رفيعة ، تحوى كمية من الزئبق ، كما انها مبطنة من الداخل بغشاء من مادة الفوسفور التى يصدر عنها الضوء عندما تتعرض للأشعة فوق البنفسجية . ولهذا يكون ضوء « الفلوريسنت » فى بياض ضوء الشمس . وانت فى العادة لا ترى الأشعة فوق البنفسجية ، ولكنك ترى آثارها عندما تتعرض للشمس مدة طويلة ، اذ تصاب بشرتك بالالتهابات . وهذه الأشعة مسئولة أيضا عن انتاج فيتامين « ج » فى جسمك ، ولسنا بحاجة الى الحديث عن أهمية هذا « الفيتامين » وفائدته .

ومن الجائز انك رأيت المصباح القاتل للميكروبات ، فهو مبنى على الفكرة نفسها ، بيد ان الزجاج يستبدل فيه بنوع معين لا يطفى من الداخل بمادة الفوسفور ، فتنتطلق منه الأشعة فوق البنفسجية دون حجاب .. وهى قاتلة للميكروبات .

لا غبار ، ولا دخان ، ولا ضوء

ومن الاختراعات التى ظهرت ، ولكنها لا تزال بعيدة عن متناول المستهلك العادى ، أجهزة تكييف الهواء المزودة بأدوات امتصاص الغبار . وقد ابتكرت فى عام ١٩٣٤ ، وتتألف من

للمهندسين الفنيين : نورمان كارليل ، وفرانك لاثام ١٥٩

اسلاك من مادة « التنجستين » ، وألواح من الصلب يمر الهواء من بينها . فاذا تخللتها ذرات من الفبار ، فانها تصير موجبة الشحنة الكهربائية ، فتلتصق بالمغناطيس بالألواح السالبة الشحنة .

وقد قال مكتشف هذه الفكرة — المهندس «جايلورد بينى» — انها لا تستهلك سوى ثلاثة فى المائة من التيسار الذى يستهلكه جهاز تكييف الهواء ، فى الوقت الذى توفر علينا فيه نفقات اخرى . اذ ان خلو المسكن من ذرات الفبار يبقى الستائر والأغطية نظيفة مدة أطول، ويعفى من نفقات الصابون والغسيل والاستهلاك .

وقد ادخلت عدة تحسينات على هذه الأجهزة ، واستخدمت بطريقة عملية مريحة فى بعض الجهات الصناعية الموبوءة بدخان المصانع الذى يتسلل من أدق الفتحات التى لا تراها العين .

وهناك اختراع آخر ينقى الهواء من دخان المصانع ، ثم يستخدم الدخان الذى يتصيده ، فيحوطه الى وقود . وقد أضيف هذا الجهاز الى الأفران — على سبيل التجربة — فاستطاع ان يحرق ٩٠ فى المائة من السناج (الهباب) ، ووفر بذلك ما يعادل ٢٥ فى المائة من الوقود المستهلك .

ويتوقع الخبراء أن يتمكنوا — فى القريب — من تحسين هذا الجهاز ، حتى يستطيع استهلاك كل السناج الذى يتناثر فى الجو ويتسرب الى صدورنا ويلتصق بملابسنا واثاث منازلنا ومفروشاتنا .

وليس من شك فى ان الضوضاء من اسوأ الظواهر التى صاحبت المدنية الصناعية . . وقد عكف الخبراء منذ أيام الانقلاب الصناعى على محاولة التخلص من هذه الضوضاء .

واهتدى خبراء الهندسة المعمارية الى كثير من فنون تخفيف وطأة الأصوات ، وامتصاص حداثها ، باستخدام مواد للبناء عازلة للأصوات ، أو تكوينات هندسية تقاوم تردددها . ولذلك نراهم يحرصون الآن على تجنب بناء جدران متوازية أو مستقيمة رأسية ، بل يجعلون الجدران وقطع الأثاث مقوسة أو ذات أشكال انسيابية . كما يزودون المداخل ويكسون الجدران بمواد عازلة للصوت .

التدفئة والتهوية

كذلك تقدمت دراسة وسائل التدفئة الى حد كبير ، فأصبحنا نستغنى عن « المدافئ » بفضل ما عرفناه عن ظاهرة التسرب الحرارى . ففى كثير من المباني الحديثة ، تمد الأنابيب فى داخل الجدران ، لتحمل البخار أو الماء الساخن . وليس معنى هذا ان تكون درجة حرارة الجدران مرتفعة بشكل ملحوظ ، بل يكفى ان تكون مرتفعة عن درجة الحرارة العادية . فمن القوانين الطبيعية أن الحرارة تنتقل من أى جسم الى أى جسم آخر اقل منه حرارة . وإن الجسم البشرى ينتج من الحرارة أكثر مما هو بحاجة إليه ، فلا بد له من أن يتخلص من الحرارة الزائدة بأن يجعل ما حوله يمتصها .

وإذا كانت درجة حرارة الجدران منخفضة أكثر من اللازم ، فإنها تمتص كثيراً من حرارة جسمك ، وبالتالي تجعلك تحس بالبرد . أما اذا كانت حارة أكثر مما يجب ، فإنها تطرد بعض حرارتها ليمتصها جسمك . ومن ثم فلا بد من أن تكون حرارة الجدران فى الشتاء أعلى من حرارة الجسم البشرى ، والعكس فى الصيف . وهذا هو ما يعكف الخبراء اليوم على دراسته . وهم يفضلون طريقة مد أنابيب

للمهندسين الفنيين : نورمان كارليل ، وفرانك لاثام ١٦١

التدفئة في الجدران ، لأن الحرارة في هذه الحالة توزع في المكان كله ، ولا تتركز في منطقة معينة . وبذلك لا يتعرض الساكن للتيارات الباردة ، وما يترتب عليها من أمراض البرد والنزلات الشعبية . ومن البديهي ان حرارة الشمس ستستغل في هذا المجال على نطاق واسع . ومن الجائز أن تغنيها في المستقبل عن استخدام اى وقود في هذه العملية .

مخترعات تخفف عن ربة البيت أعباءها

وبيت المستقبل قليل الأثاث . ويرى المهندس « جيلبرت رود » أن الاتجاه الى أن تكون قطع الأثاث متصلة بالجدران بحيث تطوى في داخلها - عندما لا تكون ثمة حاجة الى استخدامها - سيزداد في أوسع نطاق . وسيترتب على ذلك تخفف الأسرة من أعباء اقتناء الأثاث ، ومن متاعب نقله كلما انتقلت من مسكن الى آخر ، إذ أن معظم قطع الأثاث ستصبح أجزاء من الجدران ، وبالتالي من المسكن . . تستأجر معه ، وتترك فيه عند انقضاء أجل الاستئجار .

على أن أكبر فائدة تترتب على ذلك ، هي أن تغييب الأثاث في الجدران - في غير اوقات استعماله - سيزيد من الفراغ داخل الغرف . ويقول الباحث « رودسجون جيننجس » أن الاكثار من الأثاث في المساكن يرجع الى حالة نفسية لدى الانسان في العصور الخالية . . فقد كمن في الوعى الباطن لديه ، ما كان يساور الانسان البدائي من خوف من الأماكن الخالية . وحين الوقت الآن كى يتخلص الانسان - في عصر الذرة والصواريخ - من هذا الاحتساس الدفين ، إذ توفرت في المجتمع أسباب الحماية والأمن .

ومما سيساعد على التخفف من اعباء الأثاث ، أن اخترعت

أخيرا حشيات تنفخ عند الاستخدام ، وتفرغ لتطوى فى أصفر حيز اذا ما فرغ الانسان من حاجته اليها . وتصنع هذه الحشيات من مواد صناعية لا يتلفها الماء والصابون والمطهرات ، مما يعفى ربة البيت من كثير من أسباب التعب والقلق اثناء قيامها بتنظيفها .

نصيب الحمام والمطبخ من جهود العلماء

ولسوف يكون لحمام البيت نصيب من عناية العلم فى بيت الغد . . فالى جانب ما سيدخل على نظام الماء الساخن من تحسينات ، سيزود الحمام بمصابيح الأشعة فوق البنفسجية لتغذية الجسم ببعض الفيتامينات الضرورية . كما ان الأرضية ستظفر بنظام للتدفئة يقيك مضار السير حافيا فى الحمام . . .

ويرى « ولتر داروين تيج » ان الحمامات ستجهز بالآلات للغسيل تقوم بغسل ثيابك وتجفيفها وكيها بينما تنعم بلذة الاستحمام .

والثلاجات الكهربائية . . ان من أبرز ما يضايقك فيها ان كثرة فتحها يؤثر على الجو الداخلى فيها ، مما يزيد من الطاقة الكهربائية التى تستهلكها . ولهذا يعمل الفنيون على ابتكار ثلاجات على شكل أدراج ذات واجهات زجاجية ، ولكل منها درجة حرارة معينة تناسب نوعا من الأطعمة التى تحفظ فيها . . فتوضع الخضرا فى درج ، واللحوم فى آخر ، والسلمك فى ثالث . وخلال الزجاج تستطيع رؤية مكان الشئ الذى تريده ، فتفتح الدرج الذى يضمه ، دون سواه . كذلك يضع الخبراء تصميمات تمكنك من الحصول على قطع الثلج بالضغط على زر بأحد الأدراج ، فتساقط هذه القطع واحدة بعد أخرى من فتحة خاصة ، وكلما سقطت

للمهندسين الفنين : نورمان كارليل ، وفرائك لاثام ١٦٣

قطعة انساب الماء ليملاً مكانها « أوتوماتيكيا » . وبما ان الدرج لا يفتح ، فان الماء الجديد سرعان ما يتحول الى ثلج ، مما ييسر توفير المقادير الكافية منه فى الحفلات .
ولقد وضع « وليام هامبى » تصميم مطبخ حرص فيه على توفير أسباب الراحة لربة البيت ، فنسقه بطريقة تجعل كل شئ فى متناول يدها . فعندما تطهو الطعام ، تجد شتى معداته وأوانيها فى متناولها دون ان تغادر مقعدها .
وفى مثل هذا المطبخ بمعداته ، تستطيع ربة البيت أن تطهو عدة اصناف من الطعام فى وقت واحد ، دون ان تخشى احتراق اى منها ، لأن أواني الطهو والأفران ستكون مزودة بأجهزة حساسة لضبط الحرارة ، حتى اذا تم نضج اى لون من الطعام ، توقفت حرارة الموقد بطريقة آلية . . بل ان الأواني ذاتها ستصنع بطريقة دقيقة تتحكم فى البخار فلا تستغرق عملية طهو الطعام وقتاً يذكر .

والمطبخ عند المهندس « هامبى » من أهم اجزاء المنزل الحديث ، ولهذا يجعله متسعاً ، ويلحق به غرفة المائدة فلا يفصلها عنه سوى حاجز صغير . والهدف هو تيسير مهمة ربة البيت فى تقديم الطعام لأسرتها دون مشقة . كذلك سيجهز المطبخ بجهاز آلى يتولى غسل الأواني وتجفيفها . . بل ووضعهما فى الأماكن المخصصة لها .

« الأتومنيوم » .. هذا المعدن العجيب !

أما وقد اطمأنت الى مسكنك فى القدر القريب ، فتمعّل نتجه - فى جولتنا - اتجاها آخر !
لقد تعود معظمنا أن يتقبل آيات التحسن والتقدم فى المخترعات الهامة - كالتليفون - والمكتشفات التى أصبحت من ضرورات الحياة - كالكهرباء - دون أن يفكر فيما وراءها

من اشياء تيسر الحصول عليها والافادة منها ، كالمركبات - او السبائك - المعدنية التى تدخل فى صنعها . . والواقع ان المواد الخفيفة ، المتينة التى نحصل عليها من هذه المركبات ، ستكون ذات اثر كبير فى حياتنا المقبلة ، اذ انها ستدخل فى صناعة معظم الأدوات والمعدات التى نستخدمها ، فتجعلها غير ما هى عليه اليوم .

ومن هذه السبائك « الألومنيوم » . . فلقد أدت ظروف الحرب الماضية الى تقدم كبير فى صناعة هذه المادة المركبة ، والحصول منها على سبائك متينة وصلبة وخفيفة - فى آن واحد - لصناعة الطائرات الضخمة . وقد امتاز الخليط المعدنى الجديد بمقدرة فذة على احتمال درجات الحرارة بين ٦٥ تحت الصفر و ١٥٠٠ درجة مئوية ، مما ساعد على تحسين محركات الطائرات ، و انتاج المحركات النفاثة التى تظل بعض أجزائها فى غرفة الاحتراق دون ان تنصهر بفعل الحرارة الشديدة . و « الألومنيوم » من أكثر المعادن انتشارا على سطح الأرض ، ولكنه لا يوجد نقيا ، بل يكون متحدا مع مواد غيره . وقد بذل العلماء مئات المحاولات فى عشرات السنين لتيسير استخلاصه بنفقات معقولة . وكان أول الموفقين فى هذا السبيل « فردريك ووهرل » ، الذى تمكن من استخلاص المعدن نقيا فى عام ١٨٢٧ . ثم ادخل الفرنسى « سانت كلير ديفيل » تحسينات على طريقته ، فى عام ١٨٥٤ .

واجتذب هذا المعدن الجديد انتباه الامبراطور « نابليون » الثالث فرأى انه يصلح لصنع خوذات الجنود ودروعهم ، واخذ يشجع « ديفيل » حتى تمكن - فى عام ١٨٥٩ - من خفض نفقات استخلاص الرطل من المعدن ، من نحو ١٠٠ جنيه الى أربعة جنيهات .

وبعد سبع سنوات اقتفى كل من الباحثين « تشارلس

للمهندسين الفنيين : نورمان كارليل ، وفرانك لاثام ١٦٥

مارتن هول « الأمريكى و « بول هيردلت » أثر « ديفيل » .
وتمكن كل منهما من اكتشاف طريقة رخيصة لاستخلاص
المعدن بنفقات لا تتجاوز ٤٠ قرشا للرطل الواحد . وباستمرار
الدرس والتجارب ، هبطت نفقات الحصول على « الألومنيوم »
النقى الى ثلاثة قروش للرطل ، وقفز انتاجه العالمى من ١٦
طنا - فى عام ١٨٨٦ - الى نحو ٣ بلايين من الأرتال فى الأعوام
الآخيرة . وكانت الكهرباء هى أهم عامل لاستخلاص المعدن
النقى ، مما روج صناعته فى المناطق الغنية بالتيار الكهربائى
مثل كندا .

وبمواصلة عمليات التحسين ، أمكن صقل صناعة
« الألومنيوم » وتكوين مخلوطات معدنية جديدة ، يؤلف فيها
العنصر الأول ، مما أفاد الصناعة الى حد كبير . وكانت مادة
« الدورالومين » من أهم المواد فى صناعة الطائرات . وهى
تتألف من خليط من « الألومنيوم » والنحاس و « المجنيزيوم » .
ومن مميزات هذا الخليط قدرته العجيبة على التحمل ، فهو
يفوق سواه بنحو ٢٥ ٪ .

كنوز فى البحار

وماء المحيط من أغنى الموارد فى العالم بالمواد المعدنية .
ويمكنك أن تقدر ضخامة هذه المواد اذا عرفت أن وزن الميل
المكعب من ماء المحيطات يقدر بنحو ٤ بلايين و ٥٠٠ مليون
طن : منها حوالى ١٥٥ مليوناً من الأطنان من ملح الطعام ،
ونحو ١١,٧ مليوناً من أملاح أخرى كمادة الصوديوم ، و ٣٢
مليون طن من أملاح المجنيزيوم ، و ٦ ملايين من الكالسيوم
. . فضلاً عن المعادن الأخرى التى تجرفها مياه الأنهار من
طبقات الأرض التى تمر بها وتنقلها الى البحار .
ومن الممكن استخلاص هذه المواد من ماء البحر ، دون

ما عتبة سوى ضخامة كميات الماء التى يتحتم امتصاصها من ماء المحيط لاستخلاص المعادن منها .

وقد جرب الخبراء استخلاص مادة « البرومين » من المحيط ، فكانت المياه تنقل الى خزانات ضخمة ، تسلط فيها غازات خاصة تتحد مع « البرومين » ، ثم ينقى الخليط الناتج ، وتستخلص منه المادة . ولكن التجربة اثبتت ارتفاع نفقات هذه الطريقة ، اذا قورنت بالحصول على المادة من بعض البحيرات الداخلية التى يقل انصباب الأنهار فيها ، مثل البحيرات الملحة (سولت ليكس) بأمريكا ، وبحر قزوين فى روسيا ، والبحر الميت فى فلسطين . فان قلة موارد هذه البحيرات من الماء ، وشدة ما تتعرض له من البخر، جعل الأملاح تترسب فيها بنسب كبيرة اتاحت استغلالها بنفقات زهيدة . كذلك ادى تقدم علم الكيمياء فى السنوات الماضية الى استخلاص بعض مواد البحر بنفقات زهيدة . . فاستخلصت مادة « المجنيزيوم » باستخدام الأحماض والتيار الكهربائى ، اذ أنهما اذا أطلقا فى خزان به ماء من البحر، طفت المادة على سطح الماء على هيئة « كلورور المجنيزيوم » ، التى يسهل علاجها بعدئذ للظفر بكل من المجنيزيوم والكلورور نقيا . . وبهذه الطريقة أمكن استخلاص طن من « المجنيزيوم » من كل ٨٠٠ طن من ماء البحر . وبالتحسينات التى يجرى ادخالها ، يتوقع خبير المعادن - الدكتور « هارنجتون » - ان يتسنى الحصول من ماء البحر على ما يكفى كل حاجة العالم من هذه المادة ، التى صارت ضرورية فى صناعة المعادن الحديثة ، التى تجمع بين المثانة وخفة الوزن ، والتى أصبحت تفضل « الالومنيوم » . اذ ان الرطل منها يكفى لصنع عمود قطره نصف بوصة ، وطوله ١٦٠ سنتيمترا ، فى حين ان

للمهندسين الفنيين : نورمان كارليل ، وفرانك لانام ١٦٧

الرطل من « الألومنيوم » يعطى عمودا طوله ١.٥ سنتيمترات فقط . اما العمود الذي يصنع من رطل من الصلب ، فلا يتجاوز طوله ٣٥ سنتيمترا .

ويضاف « المجنيزيوم » الى « الألومنيوم » لصنع كثير من اجزاء السيارات والقذائف . اذ ان خفة وزن هذا الخليط المعدني ، وقوة مقاومته ، تجعله من افضل المعادن لصنع وسائل النقل .

الحديد والصلب ومساحيق المعادن

وشملت الاكتشافات الحديثة معدن الحديد ، الذي يعد اكثر المعادن انتشارا على سطح الكرة الأرضية ، اذ توجد خاماته مختلطة بالاكسوجين . ويستخلص الحديد بحرق الخام مع « الكربون » الذي يمتص « الاكسوجين » ، ثم يسهل تحويله الى صلب بتخليصه من الشوائب ، وازضافة النسب الملائمة من الكربون . وتتراوح درجة صلابته تبعا لعمليات تبريده . فمنه ما يبرد فجأة في الماء أو الزيت ، ومنه ما يبرد ببطء . وفي فترة الحرب ، عرف العلماء عدة طرق جديدة لزيادة مقاومة الصلب باضافة معادن اخرى اليه كالمجنيز ، الذي يضاف الى « الألومنيوم » ايضا لزيادة صلابته .

وهناك عشرات الأنواع من الصلب . ومنها « صلب الكروم » الذي يمتاز بأنه لا يصدأ ، فضلا عن مرونته وشدة صلابته . . و « صلب النيكل » الذي عرف بشدة مقاومته لعوامل التآكل ، فصنعت منه الجسور ، والمدافع ، ودروع السفن والمصفحات . . وهناك « صلب التنجستين » الذي تصنع منه أدوات قطع

المعادن ، والذي لا يتأثر بالحرارة مما جعله من أفضل المعادن فى صناعة المصاييح ، ويشاركه فى مقاومة الحرارة « صلب المولوبيديوم » . وكل هذه المخلوطات المعدنية وغيرها حديثة عهد فى ميدان الصناعة، ولكنها تحتل مكانتها بسرعة ، فتيسر للانسان أجهزة وادوات كانت مستحيلة فى الماضى . وبفضلها تقدمت صناعة الطائرات النفاثة ، والسيارات ، والآلات الصناعية التى يسرت انتاج الأجهزة بنفقات قليلة فأصبحت بعض الكماليات ضرورات لا غنى عنها .

وقد ادت ظروف الحرب الماضية ، ونقص الخامات ، الى التوسع فى ابتكار المخلوطات - أو السبائك - المعدنية لتعويض هذا النقص . . حتى الذهب والفضة تحولوا عن الاتجاه الذى سارا فيه كمعدنين ثمينين لم يكونا يصلحان الا للزينة، إذ وجد الخبراء ان نفعهما يزداد اذا ما أضيفا الى المعادن الأخرى . فبفضل الفضة تسنى زيادة سرعة وسائل النقل ، إذ أضيفت مادتها الى « البلى » المعدنى . . كما أضيف الذهب الى بعض أجهزة المعامل الكيميائية لأنه قليل التأثير بالأحماض .

كذلك ادت ظروف الحرب الى الافادة من المساحيق المعدنية، بصبها فى قوالب خاصة ، تحت ضغط معين ، وفى درجات حرارة أقل من درجات انصهار معادنها . وبذلك يصير المسحوق كتلة متماسكة ، تصنع منها آلاف السلع . . كأجزاء الطائرات ، والسيارات ، وأجهزة الراديو ، والقاطرات ، والمدافع ، والدبابات . فضلا عما فى هذا من تخفيض لنفقات الصناعة ، إذ أن المساحيق تصب فى قوالب بشكل الجزء

للمهندسين الفنيين : نورمان كارليل ، وفرانك لاثام ١٦٩

المنشود ، دون حاجة الى العمال الفنيين المسدربين الذين يستلزمهم تشكيل المعدن العادى .
ويقول الخبير الانجليزى « روبرت ماركس » ان الزمن لن يطول حتى تصنع الساعات وادق الأجهزة بهذه الطريقة التى توفر الجهد والمال .

درجات من الورق وحرير من الفضلات

ولن يطول بك الزمان حتى تحصل من الورق على بديل للخشب وعدد كبير من المعادن . فقد توصل خبراء الورق الى انواع غريبة من حيث الصلابة ، والمتانة ، وعدم الاحتراق ، ومقاومة الأحماض الكيميائية وغيرها . ويقدر عدد الانواع المعروفة من الورق بنحو ١٥ الف نوع ، تصلح لشتى الأغراض . . فيصنع منها الأثاث ، والجدران ، والملابس ، وورق الكتابة ، والنشاف . وأكثر هذه الأنواع تصنع من الياف عديمة القيمة التجارية ، ولكنها تعالج بالوسائل الكيميائية والصناعية لتعطيك النوع المطلوب .

ويقول الدكتور « هارفى دافيز » - مدير احد المعاهد الفنية فى امريكا - ان كل فضلات العالم مواد هامة يمكن تحويلها الى نوع من الورق يمكن استغلاله فى غرض من الاغراض . . حتى الدرجات ستصنع فى المستقبل من الورق المقوى المصنوع بشكل يجعله فى قوة الصلب . وقد شاهدنا كثيرا من التحول الذى طرأ على صناعة الورق ، فأصبح يستخدم فى صناعة اكواب للشرب ، واوعية لطهو الطعام ، اذ ان بعض انواعه يحتمل الحرارة الى درجة ٥٥٠ مئوية !

والصناعة والكيمياء لا تفنان عند حد ، فالتوسع فى دراسة خواص الخشب والفضلات الزراعية أحدث تغييرا جوهريا فى

مسألة الخامات الثمينة ، فصارت مخلفات الحقول من اثنى هذه المواد .. فمن عيبدان حطب القطن ، وقش الأرز ، ونشارة الخشب ، واية فضلات بروتينية ، تستطيع الظفر بقائمة طويلة من المنتجات الضرورية للانسان .. كالحرير ، والورق ، والمطاط ، والكحول .. وعشرات من المواد التى لا غنى عنها .

وقد بدأت هذه المحاولات عند ما شعرت المانيا بأن امريكا وانجلترا تحاولان خنقها اقتصاديا ، عقب الحرب العالمية الأولى ، فراحت تبحث عن موارد محلية للخامات .. وما لبث العلماء ان وجدوا أن الخشب مورد غنى للخامات، اذ استطاعوا ان ينتجوا منه بعض المواد الغذائية ، والوقود ، والسلع الضرورية التى كان نقصها سببا فى هزيمة المانيا فى الحرب العالمية الأولى .

وكان الفضل الأكبر فى استغلال الخشب للعالم الالمانى « جوهان البرخت فون مونروى » . وكان انسانا مغمورا ، ولكن علمه بخصائص الخشب ، ودقائق التحولات التى يمكن ان تطرا على مادته، جعلته فى مقدمة الباحثين لتدعيم الصناعة فى المانيا عن طريق الكيمياء ، واستغلال الخواص الأساسية لمادة الخشب، وهى : **البروتين** أو المادة الغذائية التى تستطيع بعض الأحياء الميكروبية الدقيقة أن تعيش عليها، وتحولها الى سمن صناعى أو مواد وقود أو سكر ! .. وفى هذا الصدد قال العالم الالمانى « برجىوس » - الحائز على جائزة نوبل فى الكيمياء - ان فداننا مزروعا بالنباتات يعطى خمسة أمثال السكر الناتج من فدان مزروع بالبنجر .

للمهندسين الفنيين : نورمان كارليل ، وفرانك لاثام ١٧١

خمسة اتجاهات لاستغلال الخشب

ولقد فطن « هتلر » الى قيمة الخشب ، فنظم عمليات استغلاله فى خمسة اتجاهات لانتاج :

- ١ - مواد وقود صلبة وسائللة ، تصلح لانتاج المطاط الصناعى والبنزين .. وكلاهما لازم للمجهود الحربى ..
- ٢ - طعام للانسان وللماشية ، كالسكر والمواد الغذائية البروتينية ..
- ٣ - مادة « السليلوز » ، أساس صناعة المنسوجات والورق .. ومنها ظهرت عشرات الاليف الصناعية لانتاج الحرير والصوف وغيرهما من المنسوجات ..
- ٤ - مواد بناء تصلح لعمل الأكواخ المتحركة، وجدران المنازل، وبعض اجزاء الطائرات .
- ٥ - مواد كيميائية وبقايا تصلح لعدد من الصناعات الكيميائية . ومنها استخرجت مواد لاصقة كالفراء ، واخرى تضارع الفحم فى الأهمية .

ومن تلك الفترة بدأ العالم يرى عجائب الكيمياء ، فكل مادة تتحول الى مركباتها الأساسية، ثم تتحول الى مواد اخرى نافعة .. فشهدنا عشرات من انواع النسيج التى لم تكن تخطر ببال، والثى اوتيت مميزات هامة .. فبعضها يدفىء الجسم ، وبعضها يربطه ، وبعضها متين أو صلب، وبعضها رقيق لين . وكان نطاقها واسعا حتى وجد فيها الصناع خير مادة لانتاج عشرات السلع .. من حشيات النوم الى قبعات السيدات . ولا يزال المجال متسعا ، وعامرا بالمفاجآت الغريبة ، ففي كل

مخلفات الحقل والمصنع مواد ثمينة يمكن تحويلها الى مواد مفيدة اذا عرفنا كيف نستغلها (١) . .

رمال الصحراء كنوز

والرمل أو « السليكا » من اهم الخامات التى سيعنى بأمرها فى المستقبل القريب . . فالسليكا هى المادة الأولية للزجاج الذى عرفته البشرية منذ ما قبل التاريخ ، ولكنها كانت تقصر استخدامه - فى البداية - على أدوات الزينة . . ثم استخدم فى صنع زجاج النوافذ والأبواب ، والقوارير ، والعدسات . وتنبه الإنسان فى أوائل القرن العشرين الى ان استغلال خواص الزجاج لا يزال فى مهده ، اذ ان هذه المادة تقبل الاندماج مع أكثر العناصر المعروفة على الأرض ، مما يجعلها تتشكل وتتكيف وتتخذ عشرات الأشكال ذات الخواص المختلفة .

ويصنع الزجاج عادة من « السليكا » والحجر الجيرى والصودا . وقد عرفناه على انه مادة سهلة الكسر ، وغير موصلة للحرارة ، حتى اننا اذا سخنا أحد سطحيه ، تمدد هذا السطح بينما يظل السطح الآخر منكماشاً ، مما يؤدى الى تحطم الزجاج العادى . ولكن العلم انتهى الى صنع زجاج تستطيع أن تصب عليه الرصاص المصهور فلا يتأثر بحرارته . . وذلك لأنه يخلط بمواد تمكنه من احتمال درجات

(١) وقد نجح الخبراء العرب فى القاهرة فى استغلال هذه المعلومات ، وطبقوها على المخلفات الموجودة . فأنشئت عدة مصانع فى بلادنا تستمد كل خاماتها من البقايا والفضلات التى تتحول الى بطاطين ، ووقود للمصانع والسيارات ، وورق ، ومسل ، وعلف للماشية . . وهذه كلها بداية توسع اقتصادى وصناعى من العسير أن نعرف مداه ، ولكنه يبشر بإمكان استغلال كافة الفضلات فى إنتاج سلع جديدة +

للمهندسين الفنيين : نورمان كارليل ، وفرانك لانام ١٧٣

الحرارة العالية . كما ظهر نوع من الزجاج تستطيع أن تسقط عليه كرة معدنية وزنها ثلاثة ارباطال ، فلا يتأثر بالصدمة ! وبفضل هذه الخواص الحديدية، أصبحت فتحات الأفران والمصابيح ، والأوعية تصنع من زجاج يتحمل الحرارة والبرودة . . والأغرب من هذا أن هناك بحوثا أخرى تسعى لجعل الزجاج كالفلين والخشب ، فتستطيع ان تشقه وتقطعه بالمنشار أو الأزميل !

وهناك نوع يصنع على هيئة رغاوى الزجاج ، فتتخلله آلاف من الفقاعات . وهو من افضل المواد العازلة للحرارة والبرودة ، مما يتيح استخدامه في بناء أجهزة تكييف الهواء والثلاجات . . كما أن هناك ألياف الزجاج العازلة للحرارة والكهرباء . ومنها انواع تصلح للعمليات الجراحية فهي أمتن من خيوط الحرير والجلد التي تستخدم لرتق الجروح . ومن مميزاتا سهولة تطهيرها من الميكروبات . وقد رأيت طبعا الاقمشة المصنوعة من الخيوط الزجاجية ، مما أكسب الملابس رونقا ، وجعلها أقدر على تكييف حرارة الجسم .

والإتجاه العام الآن هو تحويل الزجاج الى مادة تشترك الحديد والخشب والورق في أهميتها ك خامات صناعية تصلح لانتاج عدة سلع . ومن مميزات البحوث والدراسات الجديدة لهذه المادة ، ان صناعتها لم تعد تحتاج الى نفقات كبيرة .

١١٨ سلعة من الفضلات

وقد كان العالم الزنجدى الأمريكى « جورج وشنطن كارفر » - الذى توفى فى عام ١٩٤٣ - فى طليعة من اتجهوا الى هذه البحوث . وفى معمله تحولت كميات ضخمة من فضلات الحقول الى سلع نافعة كبيرة القيمة ، بلغ عددها

١١٨ سلعة . . من « الورنيش » الخاص بتلميع الأحذية ، الى المطاط الصناعى . وفدر انتاج هذه الصناعات - التى ظهرت من لا شئ نقرىبا - بنحو ٢٠٠ مليون جنيه .

وكانت هذه البحوث والدراسات للافادة من فضلات الحقل والمصنع ، فتجا جديدا فى عالم الانتاج ، اذ ظهر انها تحوى اساس عدد ضخم من الخامات الصناعية اللازمة لعامة الشعب والفقراء منهم بصفة خاصة . ولهذا فان « جورج كارفر » لم يسجل ايا من مبنكراته الرائعة ، بل تركها ليفيدمنها اى منتج ، وليسير على نمطها اى باحث بغير قيد ولا شرط . فقد كان هذا الرجل ذا احساس انسانى فريد بين المبتكرين . . لم يطمع فى مال ولا جاه ، بل كان يقدم نصائحه لشتى أقطار العالم مجانا ، لينتج الصناع سلعهم بأرخص الأثمان .

وتبعنا للتقدم الكبير فى عالم الكيمياء الصناعية ، تغيرت النظرية الى الخامات القديمة ، فلم يعد القطن مجرد ألياف تنسج منها الملابس ، بل أصبح خامة لانتاج « سليولوز » من انقى الأنواع . وتغيرت الفكرة عن « عادم » القطن الذى لا يصلح للعمل فى المفازل ، فأخذوه وحلوه الى عنصره الأساسى ، وصنعوا منه مادة اللدائن (بلاستيك) لأقلام الجبر . . كما صنعوا منه زجاجا لا يتحطم لنوافذ السيارات ، و « أفلاما » لصناعة التصوير ، ومواد متفجرة للقبائل ، وجلدا لصناعة الأحذية . . فضلا عن أنواع المنسوجات المعروفة والزيوت التى تستخلص من بذرته ، وتتحول الى مسلى صناعى .

ويشترك مع القطن فى الأهمية - كخامة صناعية ممتازة - محصول الذرة ، فهو يستخدم أيضا بأسراف فى شتى الصناعات . حتى « قوالحه » ثبت انها غنية بالسليولوز

للمهندسين الفنيين : نورمان كارليل ، وفرانك لاثام ١٧٥

الذى يستغل فى صنع شتى السلع . . من الفيتامينات ، الى افلام التصوير ، الى علف الماشية (١) .

حتى فضلات المجارى لم يعد استغلالها قاصراً على استخراج السماد العضوى ، بل انها تعالج بالتخمير ليتحول بعضها الى وقود يصلح لدفع وسائل النقل من قاطرات وسيارات . ومنها ايضا صنعت القنابل الحارقة التى استخدمت فى الحرب الماضية !

الميكروبات فى خدمة الانسان

وأدت دراسة الانسان للميكروبات والأحياء الدقيقة الى عدد من المنتجات الهامة . . فحصلنا من فطريات الأرض على المضادات الحيوية - كالبنسلين و « الستربتوميسين » - التى تفتك بالميكروبات الضارة ، وتبعد شرها عن الانسان .

وهذه الميكروبات انواع وفصائل، حتى ان الجامعات والمعاهد العلمية ، خصصت لها اقساماً مستقلة عامرة بالباحثين الذين لا هدف لهم الا دراسة تلك الأحياء ، بغية استغلالها لفائدة البشرية . . وقد أوردنا - فى الأعداد السابقة - انواعاً منها تنتج الكحول والسكر والفيتامينات . وسيعرف ولذلك منها انواعاً جديدة تصلح لاداء كل غرض .

وفى الماضى استخدم الانسان الحيوانات الكبيرة لتساعده فى أعماله . وقد بدأ يستغنى عن خدماتها بما ابتكره من

(١) بين علماء الاقليم الجنوبى من الجمهورية العربية المتحدة ، من ينادى بأن أبسط وسيلة لاستخدام فضلات الحقل هى دفنها فى أرض الحقل ذاته ، لتتجلى الى عناصرها الاولى ، وتكسب التربة السماد العضوى الذى يضاعف من غلة الأرض .

آلات قوية تؤدي عملها بطريقة افضل وادق . وهو يتجه الآن الى استخدام الحيوانات الدقيقة - التي لا يراها بعينه - لتساعده فى انتاج مواد عجز عن الحصول عليها . فقد ثبت ان الميكروبات ابرع من الانسان فى علم الكيمياء !

كذلك ثبت ان النبات ابرع منا فى صنع الطعام ، فبدانا ندرسه لنعرف كيف يصنع البروتينات والفيتامينات والهرمونات من أشعة الشمس والماء وثنائى اكسيد الكربون . وكلها مواد متوفرة فى اية بقعة من الأرض ، ولكن النبات وحده هو الذى يحصل منها على طعامه بالقدر الذى يريده . فاذا ما عرف الانسان هذا السر ، فلن يكون من داع للصراع على لقمة العيش .

وبعد . . فهذه صور عاجلة من عالم الغد القريب ، فاستوعبها واختزنها فى ذاكرتك ، وتطلع الى هذا الغد ، فقد يكون اقرب مما نتصور ويتصور العلماء !

رجال "أرامكو"

تحتاج صناعة الزيت الى كثير من المعلومات . فمجلات الضغط والحرارة التي تؤخذ من المناطق التي تحتوى على الزيت داخل الارض هامة جدا . وتظهر هذه المعلومات الحالات التي بموجبها تعرف نسبة انتاج الزيت في باطن الارض



والسيد عبد الرحمن سليمان العجاجي هو المشرف على الموظفين الذين يقومون بهذه القياسات . ومن عمله فحص الآلات ومعرفة دقتها بمقاييس ثابتة كما يظهر في الصورة .
وقد التحق السيد عبد الرحمن في شركة ارامكو في عام ١٩٤٨ ، فعمل في فرقة قياس الحرارة والضغط ، ثم في مراكز فرز الغاز من الزيت حتى أصبح مشغلا اعلى خارج الورشة . وفي اوائل هذا العام عاد الى العمل فاصبح مشرفا بقياسات الحرارة والضغط .
وقد درس السيد عبد الرحمن سبع سنين في بلدة ظرما في نجد . وبعد ان التحق بشركة ارامكو واصل دراسته خلال ساعات العمل وبعدها في مدارس الشركة ، حيث درس الجبر والهندسة والعلوم الطبيعية بالاضافة الى اللغتين العربية والانجليزية فساعدته هذه الدروس على التقدم المستمر .
وقد سافر السيد عبد الرحمن اخيرا الى الولايات المتحدة الامريكية اذ مهدت له الشركة السبيل ليعمل هناك لمدة سنة يتحرن خلالها على اعمال تسجيل الحرارة والضغط في حقول متعددة للزيت وسيعود الى ارامكو حاملا معه مزيدا من المعلومات والخبرة في هذا الباب .

أرامكو : شركة الزيت العربية الأمريكية

الظهران - المملكة العربية السعودية

عزيزى القارئ ..

قدمت لك في هذا الباب
المسرحيات العالمية الآتية :

خطايا الحب • نزهة

الحكم • سلاح المرأة •

فولبون • جيو كندا • كلام

الناس • مدرسة الفضائح •

سيرانو دى برجرانك • لعبة

الحب والموت • مروحة الليدى

وندرمير • فاوست • فى

سبيل الحب • الام •

'الملك يلهو • الجنس

الالى • هرنانى • ترويض

النمرة • الحياة نفاق • اغلال

الحب • المنافق • بيت

الليل • علاه وهم الحب • زوج

مثالى • سالومى • مدرسة

الارامل • برهان الحب •

لوسيد • كيف تقع فى

حبائلهن • حلاق اشبيلية •

الهاربة من الفضيحة • رجل

الاقدار • جوديث •

فيكراسوف • انباء مشيرة •

الدروماك • جندي محترف •

الشقيقات الثلاث • الهاربة من

السجن • الابرار • الخ

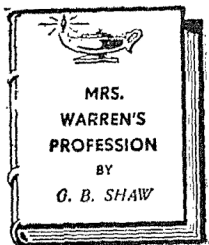
واليوم ، اقدم لك مسرحية

من الأدب الانجليزى المعاصر

عندما ترفع
الستار ..



روائع
المسرح
العالمى
(تسبى - وفنانا)



ابنتہ مہجورہ

« مہنتہ مسز وارن »

السَّخَرِيَّةُ الَّتِي كَادَتْ تَعُصِفُ بِمُسْتَقْبَلِ

الطَّبَّاءِ الْأَنْرِلِيَّةِ الْخَالِدِ الذِّكْرِ

جورج برنارد شو



عزيزى القارئ :

المسرحية التى أقدمها لك فى الصفحات التالية قصة طريفة، خليق بك أن تلم بها ، قبل أن تقرأ تلخيص المسرحية ذاتها . . فلم يقدر لتمثيلية ان أثارت فى أية دولة ما أثارته « مهنة مسز وارين » فى إنجلترا . . لقد أراد الكاتب اللاذع السخرية « جورج برنارد شو » - عندما كتبها فى سنة ١٨٩٤ - أن يلفت الأنظار الى أن البغواء ليس وليد حرمان الانثى ، أو فجور الذكر ، وإنما هو وليد مايقع على الانثى من غبن ، وعدم ظفرها بحققها من التقدير ، وفرط ارهاقها بالعمل الى درجة مخزية ، تضطر معها أفقر الاناث الى أن يلجأن الى البغاء ، لينجون من هذه الحال . . ليس هذا فحسب ، وإنما - كما عبر « شو » بنفسه - « أردت ان ابين ان البغاء . . يمارس أيضا كمهنة منظمة ، ويستغل كتجارة دولية كبيرة ، لصالح الرأسماليين ، كاية تجارة أخرى » !

وما ان ظهرت هذه المسرحية لأول مرة ، حتى ثار رئيس الديوان الملكى ، الذى كانت له - اذ ذاك - سلطات استبدادية على المسارح البريطانية ، وتمثلت ثورته فى مرسوم برلمانى ، دمج المسرحية بأنها « غير خلقية ، ومن ثم فهى لاتليق بالاعراج على المسرح » . وحرّم عرضها ، فأصبحت سمعة « شو » - وهو اذ ذاك فى بداية مجده - يأضرار بليغة ، وصفها بأسلوبه الساخر : « كذلك أعترف بأن سمعتى كشاقد ثورى لأعظم نظمنا الاجتماعية نصيبها من الاحترام ، قد جعلنى باستمرار فى مياه ساخنة (أى مواقف محرقة) . لذلك فان ملء ابريق آخر من الماء المغلى - من رئيس الديوان - لا يضرنى كثيرا ، لاسيما اذ عززت المسرحية شهرتى - الى حد كبير - بين القراء الجادين . . ومع ذلك ، فان الضرر الذى حاق بى - والذى لم يعد من سبيل الى درءه - كان حقيقيا وكبيرا ، كما

إن الضرر الذى اصاب المجتمع كان أعظم . . فعندما عولجت مسألة « الاتجار بالرقيق الابيض » - كما اطلق على « مهنة » مسز وارين - فى الهيئة التشريعية ، كان كل مافعله البرلمان هو أن يقرر جلد الذكور الذين يعاشرون البغايا ، والقوادين . . تاركا « مسز وارين » مسيطرة كل السيطرة على الموقف ، وقد ازدادت طبيعتها الحقيقية تواريا عن ذى قبل ، وراء قناع مكين . . وكان الذنب فى أن المشرعين والصحفيين لم يلموا تماما بحقيقة الموقف ، واقعا على الرقابة التى فرضت ! »

وفى سنة ١٩٠٢ ، أقدمت جمعية لهواة التمثيل ، تدعى « جمعية المسرح » على اخراج التمثيلية ، فان كونها جمعية للهواة اعفاها من سلطان رئيس الديوان . . ولكى تكون لدينا فكرة عن الضجة التى اثارها هذا الحادث ، نشر لك - فيما يلى - بعض فقرات من حديث طويل جدا ، يستغرق حوالى ٤٠ صفحة ، اذا ترجم كاملا ، وقد جعله « شو » كمقدمة لطبعة خاصة من التمثيلية ظهرت بهذه المناسبة :

الفن أقوى من الوعظ !

« لو انكم مثلتم « مهنة مسز وارين » على جمهور من رجال الكنيسة ، ونسوة من الخبيرات بانقاذ وترويض الفتيات ، لما ثار اى زعر على الاخلاق . فان كل رجل وكل امرأة من الحضور سيعرف أن صراعه العنيف ضد البغاء - بالصلوات ، والاغراء ، والملاجئ ، والصدقات الضئيلة - صراع خاسر ، طالما ظل الفقر قادرا على أن يجعل الفضيلة بشعة قاسية ، وطالما كانت النفقات التى يبدها العزاب الاغنياء باسراف ، تجعل الرذيلة باهرة تزيغ الأبصار !

« ذلك لان الدعاة الدينيين والخلقيين لم يعودوا اليوم يؤمنون بالجحيم ، كما أن الفتيات - الذين يقوم هؤلاء بخدماتهم

الدينية والخلقية والاجتماعية بينهم - يدركن انهم لا يؤمنون بالجميع . ولقد تعلم الآن هؤلاء المنفذون ان دفاع مسز وارين عن نفسها ، واتهامها المجتمع ، هو الشيء الجدير بان يقال ! « ان (حرفة مسز وارين) هى الوحيدة بين تمثيلياتى التى تستطيع ان اقدمها للرفاهة دون ما شك فى النتيجة ، على شريطه ان لا يكون الرقيب من صفار النقاد المسرحيين ، ولا موصفا قضائيا ساذجا كذلك المحقق الذى عينه رئيس الديوان . . . وغنى عن القول انه ينبغى الا يكون الرقيب من افوم الذين يدركون انهم يربحون من مهنة مسز وارين ، ولا ممن يستغلونها شخصيا ، ولا ممن يتشبثون بالرأى الشائع : ساء ان البغاء صام امن لاغنى عنه لحماية الفضيلة العائلية . . . وقبل هؤلاء وأولئك ، يجب أن لا يكون الرقيب من أولئك المصابين باشفاق عاطفى على اختنا الساقطة فيؤثرون أن يترفقوا بها . . . ولا من السادة الاطباء الذين يفرضون الفحص الطبى والتسجيل على مسز وارين ، ويتركون « زبائن » مسز وارين ليتلفوا صحتها وصحة أى امرئ آخر ، دون خوف من أى غرم أو قصاص !

اذنى موقن من أن الفن الجميل هو اسمى الاشياء مكانة ، وأكثرها استهواء ، وأشدّها مفعولا كأداة للدعاية الخلقية فى الدنيا ، لا يفوقه فى كل هذا سوى السلوك الشخصى . . . بل اننى أستبعد هذا الاستثناء بالنسبة لفن التمثيل ، لانه يؤدى مهمته عن طريق عرض أمثلة للسلوك الشخصى ، فى قالب مفهوم جى ، على جموع من الناس عديمى الملاحظة والتفكير ، لا يبدو للحياة الواقعية لديهم معنى . . . ولكم أجد الاسلوب التمثيلى مجديا ، حتى انى لا أشك فى اننى سأوفق فى النهاية الى اقناع لندن ذاتها بأن تأخذ معها ضميرها ووعيتها وعقلها ، عندما تذهب الى المسرح ، بدلا من ان تتركها فى البيت مع كتاب الصلوات !

الجوع والقذارة والمرض .. كالبغاء !

« وأصل في حديثي الى اولئك النقّاد ، الذين حيرتهم مشكلة « مهنة مسز وارين » - من الناحية العقلية - فجعلوا من الفرار منها بحجة الشهامة فضيلة ، اذ زعموا ان مثل هذه المشكلة لاينبغى ان تناقش - بل ولا أن تذكر - في حضور النساء . ولست أجادل مثل هذه الشهامة ، وانما أوكد ببساطة ان « مهنة مسز وارين » مسرحية للنساء ، وانها كتبت من أجل النساء ، وانها ما مثلت ولا أخرجت الا بفضل تصميم نساء على انها يجب ان تمثل وان تخرج ، وان تحمس النساء قد جعل أول عرض لها ناجحا الى أقصى حد ، وانه لم يفر أيا من هؤلاء النساء بمناصرتها سوى ايمانهن بقوة الدرس الذى يتمثل فى هذه المسرحية ..

« ان الايحاء بأن البغاء ينشأ عن شر « مسز وارين » لا يقل سخفا عن الايحاء بأن السكر وادمان الشراب نتيجة لشرب صاحب الحانة .. ان مسز وارين ليست أسوأ - قيد الخلة - من الابنة الطيبة السمعة ، التى لا تستطيع أن تحتل أما مثلها .. والذى لا يستطيع أن يرى ان الجوع ، والعمل المرهق ، والقذارة ، والمرض من الامور المنافية للمجتمع - مثلها مثل البغاء - وانها رذائل وجرائم وليست مجرد نكبات تصاب بها أمة ، لهو انسان مغرق فى الفساد الى درجة لا رجاء فيه معها !

« ان الايحاء بأن مسز وارين لا بد أن تكون شريرة جهنمية ، ليس سوى مثال للعنف والشهوة اللذين تثيرهما فى العقول غير المتزنة آتفه اشارة الى « الجنس » ، واللذين يجعلان من الطبيعى لمن يسنون قوانيننا أن يعاقبوا آتفه التصرفات غير المحتشمة بوحشية لا يعامل بها الاحتيال المالى الذى يؤدى الى الدمار .. مثلا !

الفصل الأول

• **ترفع** سستار الفصل الأول عن كوخ في حديقة على سفح تل في ريف انجلترا ، وقد بدت بضعة مقاعد قماشية - من النوع الذى يستخدم فى الحدائق - والى الجدار ، كانت ثمة دراجة مسندة .. والى اليمين محفة معلقة بين عمودين ، ومظلة كبيرة مثبتة فى الأرض ، تحجب الشمس عن المحفة التى استلقت فيها فتاة مستغرقة فى القراءة . وعلى منضدة - مجاورة - مجموعة من كتب يدل مظهرها على أنها جديده ، وكمية من ورق الكتابة .

يبرز من خلف السكوخ رجل فى أوسط العمر ، يوحى مظهره بأنه فنان ، وقد عنى بملبسه وشكله . فيرفع قبعته محييا الشابة ، ويسألها : « هل لى أن أسأل عما اذا كنت الآنسة فيفى وارين ؟ »
الشابة الجميلة انه يدعى « برايد » ، وان أمها هى التى دعتة الى الحضور ، ليتعرف اليها ..

فيفى (فى شىء من التمرد) : لقد استطابت أُمى ان تدبر لى المفاجآت ، لترى كيف أتصرف فى غيابها .. وأحسب اننى سأفاجئها بالمثل - ذات يوم - اذا ظلت تدبر لى ما يخصنى دون أن تستشيرنى .. انها لم تأت بعد .
واذ يرتبك الشاب ، تتخلى « فيفى » عن جفائها ، وتدعوه الى الجلوس .. ويبدو لها حرصه على ارضائها كمظهر من مظاهر الضعف ، فاذا ما سألها عما اذا كانت

تعترم الذهاب لاستقبال أمها في المحطة ، قالت : « ولماذا ؟
.. انها تعرف الطريق ! .. اتعرف انك كما توقعت ان
تكون تماما ؟ .. أرجو ان تكون على استعداد لأن تصبح
صديقا لى ! »

برايده : شكرا يا عزيزتى مس وارين . لكم انا مسروران
امك لم تفسدك ! .. اننى فوضوى بفطرتى ، واكره السلطان ،
فهو يفسد العلاقة بين الأهل والطفل .. بل بين الأم
والابنة . وكنت أخشى ان تكون امك قد فرضت عليك
نفوذها لكى تراعى التقاليد المتعارف عليها .. انكن - معشر
الشابات العصريات - رائعات كل الروعة ! (ترمقه فى
استياء من تفكيره وشخصيته) عندما كنت فى سنك ، كان
كل من الشبان والشابات يخافون بعضهم بعضا ، اذ لم تكن
هناك زمالة طيبة . لم تكن هناك سوى مجاملات منقولة عن
الروايات ، وفى منتهى السخف والاستهجان .. تحفظ
عذرى ، وشهامة فروسية ! .. « لا » دائما فى مكان « نعم » !
.. ولكن الأمور تتحسن . أتعرفين اننى كنت فى شوق
حقيقى الى لقاءك منذ سمعت عن أعمالك الرائعة فى
كمبريدج ؟

ذاك أن الفتاة أظهرت تفوقا رائعا فى العلوم الرياضية ،
وهى تفرغ - فى عطلتها هذه - الى استذكار القانون ،
لستطع أن تعمل فى « بورصة الأوراق المالية » .

برايده : اوليس من هوى أو جمال فى حياتك ؟
فيفى : لست أحفل بأى منهما ، فأنما احب العمل
والكسب منه . فاذا تعبت من العمل ، فانى احب مقعدا

مريحا ، وسيجارا ، وقليلًا من الويسكى ، ورواية بوليسمية جيدة !

ويأبى برايد أن يصدق أن فتاة مثلها تنصرف عن جمال الحياة الى هذا الحد ، ولا تحفل بالمرح ، ولا بالموسيقى ، فيقول : « بصراحة ، أخشى أن تستاء أمك بعض الشيء ، فأنت تختلفين عن الصورة المثالية التى تتخيلها لك .. لعلك لاحظت يا مس وارين ان الناس الذين لا يرضون عن نساتهم - بوجه عام - يخالون ان الدنيا تنصلح اذا نشأ كل امرئ على غير ما نشأوا عليه . ولقد كانت حياة أمك .. آه ، اعتقد انك تعرفين ! »

فيفى : الا تعتقد شيئاً ، فأنا أكاد لا أعرف أمى ، اذ انى - منذ طفولتى - أقيم فى انجلترا ، سواء فى المدرسة أو مع قوم يؤجرون على رعايتى . أما أمى فكانت تعيش فى بروكسل أو فيينا ، ولم أكن أراها الا عندما تزور انجلترا لأيام قلائل !

وتحاول أن تحمله على أن يحدثها عن أمها وحياتها ، ولكنه يراوغ ويتهرب ، الى أن تغد مسز وارين نفسها وبصحبتها كهل متصاب ، هو « السير جورج كروفتس » . أما الأم فامرأة بين الأربعين والخمسين ، كانت جميلة يوماً ، وقد بدا التهرج فى ثيابها وزينتها . ويتجلى الاشمئزاز على «فيفى» من « السير جورج » وتظرفه المتكلف ، حتى اذا صافحها بيد رخصة ناعمة ، ضغطت عليها حتى أوجعته . وتذهب

« فيفى » لاعداد الشاى ، فيقول برايد لمسر وارين : « اعتقد - اذا لم يسؤك هذا القول - ان من الخير ان نكف عن التفكير فى ابنتك كما لو كانت فتاة صغيرة ، فقد استطاعت ان تبرز ذاتها ، حتى بت اعتقد - مما رايت منها - انها اكبر من اى واحد منا ! »

مسز وارين : لا تقحم نفسك يا برايد ، فانا اعرف كيف اعامل ابنتى . . (ويروح برايد يتمشى فى الحديقة واجما ، فتهمس لكروفتس) ماذا به ؟

كروفتس : انك خائفة منه . . خائفة منه !

مسز وارين (فى غضب) : اذا لم يكن بوسعك ان تجعل نفسك مقبولا ، فانصرف من هنا .

وتنهض فتجد نفسها وجها لوجه مع برايد . .

برايد : ارجو ان لاتخالينى غاضبا يا عزيزتى كيتى ، ولكنك تعرفين اننى كثيرا ما الاحظ امورا تفوتك . ومع انك لاتأخذين بنصحى قط ، فانك لاتلبئين احيانا ان تعترفى بانه كان خليقا بك ان تستجيبى لهذا النصح . وانا الاحظ الان ان فيفى امرأة ناضجة ، فاناشدك ان تعاملها بكل احترام !

مسز وارين (فى دهشة) : احترام ؟! اعامل ابنتى باحترام ؟ وتناديها ابنتها الى داخل الكوخ ، فتسرع اليها . واذ ذاك يسائل كروفتس جليسه عن يكون والد « فيفى » ، فيبدي برايد جهله به .

كروفتس (غير مصدق) : افهم انك قد تكون مقيدا بوعد بالكتمان ، اذا كانت قد انبأتك . ولكن من المخرج ان لانكون على بينة ، ونحن سنلتقى بالفتاة فى كل يوم . اننا لا ندرى

كيف ينبغي أن نشعر نحوها !
 برايد : وفيهم يهم هذا ؟ .. اننا نتقبلها على علاقتها ، فما
 قيمة أن نعرف من يكون أبوها ؟
 كروفتس : اذن فانت تعرفه ؟ ! (ينكر برايد) اذا كنت
 تعرف ، فخليق بك أن تطامن خاطري .. لا تنزعج ، فهي
 فكرة بريئة ، وهذا سر حيرتى .. اذ من أدرانى ؟ .. قد
 أكون أنا أبها !

برايد : انت ؟ ! .. مستحيل !
 كروفتس (كمن أوقعه في فخ) : أوافق انت من اننى لست
 أبها ؟ .. لعلها ليست ابنتك انت ؟ !

برايد (مستنكرا) : اسمع يا عزيزى كروفتس .. ليست
 لى أية علاقة بذلك الجانب من حياة مسز وارين ، ولا هى
 حدثتى يوما عنه .. ان ذكائك جدير بأن يعلمك ان المرأة
 الجميلة تحتاج الى بعض أصدقاء ممن .. اعنى ليسوا على
 شاكلتها ، فان مفعول جمالها قمين بأن يصبح عذابا لها ،
 اذا عز عليها أن تهرب منه بين آن وآخر !

كروفتس : لقد سألتها مرارا ، ولكنها مصرة على ان
 تستبقى الفتاة لنفسها ، حتى لشكاد تنكر انه كان لها اى أب !

وتناديهما مسز وارين ليدخلا كى يتناولوا الشاي ، فيسرع
 كروفتس الى الداخل . واذ يهم برايد بأن يتبعه ، يلمح شابا
 مليحا أنيقا ، مقبلا ، وهو يحمل بندقية صيد خفيفة ، فلا
 يلبث ان يتبين انه صديق صباه « فرانك جاردنر » ، ابن

للكاتب الايرلندى الاشهر : « جورج برنارد شو » ١٨٩

احد القساوسة .. ويتصافحان فى شوق . ويسأل برايد صديقه عن ابيه ، فيجيب هذا : « لقد اصبح موكلا بكنيسة القرية ، وقد جئت لأقيم معه خلال هذا الخريف ، من قبيل الاقتصاد ، فقد تأزمت الأمور فى شهر يوليو ، واضطر أبى الى ان يدفع عنى ديونى ، فأفلس كما أفلست » .

وعند ما يعرف ان « برايد » جاء ليقضى يوما مع مس وارين ، يقول : « ألا تراها بديعة ؟ .. اننى أعلمها الرماية ، ولكم يسرنى انها تعرفك ، فأنت عين النوع الذى ينبغى لها ان تعرفه ! .. يالها من شخصية ! ما أرق شعورها ، وما أمهرها ! .. ثم انها .. تحبنى ! »

ويبدو القس « صامويل جاردنر » - والد فرانك - خارج الحديقة ، فيخف ابنه الى لقائه ، بينما يلج « برايد » الكوخ . ويأبى القس أن يستجيب لابنه - اذ يدعوهُ الى الداخل - لانه لا يعرف « مس وارين » التى تقيم فى الكوخ ، ولم يرها تتردد على الكنيسة ..

فرانك : طبعاً ، فهى كبيرة العقل ، وقد حصلت على شهادة تفوق شهادتك ، فما حاجتها الى أن تستمع الى عظامتك ؟
القس : لا تكن قليل الادب !

فرانك (يجذبه الى الحديقة) : تعال أعرفك بها .. ألم تنصحنى بأن أبحث عن زوجة أوتيت عقلا ومالا ، ما دمت لم أوت شيئا منهما ؟ !

القس : ما كنت أفكر فى المال .. وإنما كنت أتحدث عن أمور أسمى ، كالمركز الاجتماعى .

فرانك : است أحفل بذلك .. ومع هذا فان لديها شهادة عالية من كمبريدج ، ويبدو انها أوتيت من المال كفايتها . ولا تنس اننى لا أسرف فى العبث كما كنت أنت فى سنى (يبدو على القس الاستهجان) لقد حدثتنى بنفسك عن ساقية الحانة فى (رد هيل) ، وعن أنك عرضت مرة على امرأة خمسين جنيها فى مقابل الرسائل التى كتبتها لها عندما ..

ويقاطعه القس فى جزع واستنكار .. لقد روى له يوما بعض حماقات صباه ، وهو يعظه ليرتدع عن غيه ، فاذا الابن يستغلها ليعيره بها ، وليتخذ منها تبريرا لتصرفاته هو .. ويقول القس : « لقد وضعت نفسى تحت سلطان تلك المرأة حين كتبت لها تلك الرسائل يا بنى ، وانى لأسف لاننى وضعت نفسى تحت سلطانك اذ رويت لك قصتها .. ولقد رفضت المرأة نقودى - وكان هذا منذ نيف وعشرين عاما - ولم تستخدم يوما سلاحها ضدى ، ولا سببت لى أية متاعب ! »

ويهم القس بالانصراف ، ولكن « فيفى » تخرج من الكوخ فتتعرف اليه ، وتصر على دعوته الى الداخل . واذا تراه الام تهتف : « عجبا ، انه سام جاردنر ، وقد أصبح من رجال الكنيسة ! .. أتذكرنى ؟ » .. ويتخرج وجه القس ، ويتلشم لسانه ، فتقول : « لابد أنك تذكرنى .. ان لدى « ألبوم » كاملا لرسائلك ، عثرت عليه منذ أيام ! »

وندرك انها عين المرأة التى خاض معها بعض المغامرات الفرامية فى شبابه !

الفصل الثانى

• ويهبط الليل . . . وعندما ترفع ستار الفصل الثانى ، نرى « مسز وارين » تدخل يتبعها فرانك ، عائدتين من نزهة على الأقدام . ويتفزل الشاب فى المرأة الناضجة ، فتحاول ان تصده على أنه لا يزال « غلاما » ، ثم تقول له : « اننى اعرفك اكثر مما تعرف انت نفسك ، لشبهك بأبيك ، فلا تدخلنك افكار نزقة عنى ! »

فرانك : لست املك لها دفعا ، فان هذه الأفكار ورائية فى الاسرة !

وتقبله ثم تتردد ساخطة على نفسها . ولا يلبث الحديث ان يكشف لمسز وارين عن أن فرانك وابنتها متحابان ، فتحذره من أن يعبت بالفتاة . ويجيبها بأن الفتاة لا تحتاج الى نصف ماتحتاج اليه امها من رعاية . .

ويقطع عليهما الحديث مقدم « كروفتس » والقس ، فيشغلون جميعا بموضوع ايواء كروفتس وبرايدي فى تلك الليلة . فما كانت مسز وارين تستطيع ايواءهما خوفا على سمعتها وسمعة ابنتها . ويتطوع القس بأن يستضيفهما . ثم يذكر « فرانك » اعتزامه الزواج من فيفى :

القس (ينهض جزعا وقد احتقن وجهه) : فرانك ، فلتعلم ان هذا مستحيل . وتستطيع مسز وارين ان تخبرك بأن هذا أمر ينبغي الا تفكر فيه !

مسز وارين (بعد تفكير) : لست ادري يا سلام . اذا كانت الفتاة راغبة فى الزواج منه ، فلا حيلة فى الامر !

القس (مبهوتا) : ولكن .. تتزوج منه ؟ ! ابنتك تتزوج من ابني ؟ .. فكرى فى الأمر .. انه مستحيل !
كروفتس : انه مستحيل فعلا يا كيتى ، فلا تكونى حمقاء !
مسز وارين (فى استياء) : ولم لا ؟ اليس ابنتى كفاء لابنك ؟

القس : ولكنك ولا شك تعرفين الأسباب يا عزيزتى ..

مسز وارين (فى تحد) : لست أعرف ، واذا كنت تعرف شيئا ، فقله للفتى ، أو للفتاة ، أو لأهل بيعتك اذا شئت !
القس (يتهالك مغلوبا على أمره) : انك لتعرفين تمام المعرفة ان ليس بوسعى أن أذكر الأسباب لأى امرىء ، ولكن ابنى سيصدقنى اذا أنبأته ..
فرانك : بلا شك يا أبت ، ولكن .. هل تأثر مسلك ابنك يوما بحججك ؟

كروفتس : ليس بوسعك أن تتزوجها ، وكفى ! ..
(لمسز وارين) ما أحسبك تريدان زواج ابنتك من شاب يصغرها ، ولا حرفة له ولا مال !

ويكفى هذا المنطق لأن يغير موقف مسز وارين ، فتعارض الزواج .. وفيما يشتد الجدل ، تقبل « فيفى » مع « برايد » ، فما أن تدخل الكوخ ، حتى تسرع الى إعداد مائدة العشاء .. ولكن المائدة لا تتسع لأكثر من أربعة أشخاص ، فيتطوع القس وكروفتس للبقاء مع « فيفى » ريثما يتناول الآخرون عشاءهم ، ولكنها تختار « فرانك » دونهما . ولا يملك الآخرون سوى أن ينتقلوا الى المائدة فى الحجرة المجاورة .

واذ يفلق الباب خلفهم ، يسأل فرانك الفتاة عن رايها في أبيه . . وينطلق يحدثها عنه ، فيذكر لها انه اضطر اضطرارا الى ان يصبح من رجال الكنيسة ، ثم اخذ يعالج نفسه ليصبح اهلا لمنصبه .

فيفى : وما رايك في أمي ؟

فرانك : اتريدين رايى الحقيقى ، الصادق ؟ . . انها بدیعة، ولكنها تميل الى الحرص . . وذلك الرجل كروفتس ، مارأيك فيه ؟

وتبدى فيفى استهجانها لأصحاب أمها الذين لا هم لهم في الحياة سوى الأكل واللهو . ولا تلبث أن تعود مسز وارين مع كروفتس الى الحجرة ، وتدعو الشابين الى أن يحلامحلهما على المائدة . وتلمح مسز وارين النظرات النهمة التى يشيع كروفتس بها ابنتها ، فتروح تؤنبه .

كروفتس : اننى لم أبلغ الخمسين بعد ، وثروتى طيبة . . وليس من السهل التقاط شخص ذى لقب رفيع فى كل يوم، كما ان أى رجل آخر فى مركزى لا يمكن ان يرتضيك حماة له !

ويرمق كل منهما الآخر مليا : هى فى ازدراء واستهجان ، وهو فى خبث وابتسامة رقيقة . . ويهمان بالتشائم ، لولا ان يفتح الباب ، فيغادر الرجل الكوخ مسرعا ، قبل أن يلمح أحد اساريه . ويقبل القس فيقف الى جوار مسز وارين عند المدفأة ، ثم تدخل « فيفى » و « فرانك » ، يتبعهما « برايد » . ولا يلبث الرجال أن ينصرفوا . ويود فرانك

أن يقبل فيفى قبل رحيله ، ولكنها تقول فى سخط : « لا ..
اننى اكرهك ! » . وتنصحها أمها - عقب خروجه - بأن
لا تمضى فى تشجيعه .

فيفى : ياله من مسكين ! .. اننى مضطرة الى أن اتخلص
منه ، ولكننى سأسف من أجله ، وان لم يكن أهلاً لذلك .
وكذلك لا ييسدو لى ذلك الرجل كروفتس لانقا .. اليس
كذلك ؟

مسز وارين (فى دهشة من عدم اكتراث ابنتها) : وماذا
تعرفين عن الرجال يا ابنتى ، حتى تتحدثى عنهم بهذه
اللهجة ؟ .. ستضطرين الى أن تروضى نفسك على أن ترى
جورج كروفتس كثيرا ، فهو صديقى ..

فيفى : ولماذا ؟ أتوقعين أن نبقى معا - أنت وأنا - طويلاً ؟
.. وهل ترين طريقتى فى الحياة تروق لك ؟ .. اشك فى
ذلك .

مسز وارين : ماهذا الكلام الفارغ ؟ .. أتريدى أن تستقلى
بحياتك ، لأنك أصبحت طالبة علم رفيعة القدر ؟ (فى عنف)
تعسا لك ولطريقتك فى الحياة ! .. لسوف تكون طريقتك فى
الحياة هى ما يحلو لى انا . لقد لاحظت هذه الظواهر منذ
حصلت على تلك التقديرات العالية فى الدراسة ، واذا خطر
لك اننى أبهر بذلك ، فأنت على خطأ ! .. (ترفع صوتها من
جديد فى غضب) أتعرفين الى من تتحدثين يا آنسة ؟

فيفى : لا .. من تكونين ؟ وماذا تكونين ؟ .. ان كل
أمرئ يعرف سمعتى ، ومركزى الاجتماعى ، والمهنة التى
أعترز أن اتخذها . ولكنى لا اعرف شيئاً عنك ، فما هى

الحياة التى تدعيننى ان اشاطرك وسير جورج كروفتس اياها؟
مسز وارين : حذار ، والا اقدمت على ماسوف آسف -
وتأسفين - عليه .

فيفى (فى حزم هادى) : انك بحاجة الى نزاهات والى
لعب التنس حتى تهدأ اعصابك . انك لم تستطيعى ان تقطعى
عشرين ياردة صعودا على التل ، دون ان تكفى عن اللهث .
ثم ان رسفيك كتلتان من الشحم . انظرى الى رسفى ! ..
تبدو الام حائرة ، ثم تبكى (أرجوك ! لا تبكى !

مسز وارين : كيف تقسين على الى هذه الدرجة يا حبيبتي؟
.. اليس لى حقوق عليك ، وانا امك ؟

فيفى : اوانت امى ؟ .. اذن فاين اقاربنا واهلنا ؟ اين
ابى ، واين اصدقاء الأسرة ؟ .. انك تستحلين لنفسك حقوق
الأم ، وتكلميننى كما لا تستطيع أية امرأة ذات سلطان فى
الكلية ان تكلمنى ، وتريدين ان تملى على نهجى فى الحياة ،
وان تقسرينى على معرفة وحش يرى اى امرىء انه من
حثة رجال لندن . وقبل ان اكبد نفسى عناء مقاومة حقوق
كهذه ، احب ان اعرف ما اذا كان لها وجود حقا !

مسز وارين (يشتم بها الأسى ، وتجتو على ركبتيها) :
اواه ! كلا ! .. اقسى اننى امك . ما احسبك تريدين ان
تنكرينى . يا صغيرتى !

فيفى : ومن كان أبى ؟ .. (نصر الأم على عدم الاجابة)
ان من حقى ان اعرف . ولك ان ترفضى الاجابة ، ولكنك -
فى هذه الحال - لن ترينى قط بعد صباح الغد ! (ترتجف
فى تقزز) كيف لى ان اطمئن الى ان عروقى لا تحتوى على

شيء من الدم الملوث .. دم ذلك الرقيق البغيض ؟ !
مسز وارين : لا ، لا .. أقسم انه ليس أباك ، ولا
 اى واحد ممن قابلتهم . اننى واثقة من هذا على الأقل !
فيفى (ترمقها بنظرات ثاقبة ، وتقول ببطء) : أنت واثقة
 من هذا ، على الأقل ! .. (مسز وارين تدفن وجهها فى
 راحتها) لا تفعلى هذا يا أماه ، فأنت تعلمين انك لاتشعرين
 بشيء مما تتظاهرين به ! (ترفع الأم وجهها عن راحتها ،
 وتنظر الى فيفى يأس ، فتمسك الفتاة برسغها وتشدها فى حزم)
 انهضى وتجلدى ! .. مارأيك فى الذهاب الى الفراش ، وقد
 بلغت الساعة العاشرة والنصف ؟

مسز وارين (فى مرارة) : وما جدوى الذهاب الى
 الفراش ؟ اتظنيننى أقوى على النوم ؟ .. اواه ، انك بلا
 قلب ! (تنطلق فجأة فى حمية الأم التى يغلبها سلطان الأمومة
 الطبيعى) لن أحتمل هذا ، لن أقبل هذا الغبن ! .. بأى
 حق تترفعين وتشمخين بأنفك على .. على أنا ، على التى
 اتاحت لك فرصة أن تصيرى الى ما أنت فيه ! .. خسئت !
**فيفى (تجلس ، وتهز كتفيها ، وقد فقدت شيئاً من
 اعتدادهما) :** لا تظنى اننى أشمخ عليك . لقد هاجمتنى
 بسلطان الأم المتعارف عليه ، فدافعت عن نفسى بالعزة المألوفة
 لدى أية امرأة محترمة . اننى - بصراحة - لن أرتضى شيئاً
 من هذرك ، فاذا كففت عنه ، كففت انا عن هيرائى ..
 سأحترم دائماً حقك فى آرائك وفى أن تسلكى المسلك الذى
 يحلو لك فى الحياة !
مسز وارين : ما هذا الكلام ؟ ! .. اتظنيننى نشأت

نشأتك ، اختصار النهج الذى يحلو لى فى الحياة ؟ ..
 تحسبىنى قد فعلت ما فعلت لأننى أحببت هذا المسلك او
 رايته صوابا ، او لأننى كنت افضل عدم الذهاب الى الكلية،
 لو اننى استطعت ذلك واتيحت لى الفرصة ؟

فيفى : كل امرئ اوتى شيئا من الاختيار يا اماه ، وقد
 لا تستطيع افقر فتاة ان تختار بين ان تكون ملكة انجلترا او
 عميدة (نيونهام) ، ولكنها تملك الخيار بين أن تجمع الخرق
 القديمة او تبيع الزهور . ان الناس يلومون الظروف دائما
 على ما هم فيه ، ولكنى لا أومن بالظروف . فالذين يوفقون
 فى الحياة هم الذين يسعون وراء الظروف التى يشتهونها ،
 ويخلقونها اذا هم لم يعثروا عليها !

مسز وارين : ما اسهل الكلام ! اتريدى ان تعرفى ماذا
 كانت ظروفى ؟



او تروى الام ان امها كانت تزعم انها ارملة ، وتملك حانوتا لبيع
 السمك المقلو - بجوار دار سك النقود - تكسب منه قوت
 نفسها وبنات اربع ، كانت بينهن شقيقتان ، هما مسزوارين
 واخت لها تدعى « اليزابيث » ، وكانتا جميلتين .. اما
 الاخريان فكانتا أختين من أب آخر ، دميمتين ، تشقيان
 بالعمل ، وتشبهان بالاستقامة .. « كانتا من الصنف
 المحترم ، فماذا كسبتا من الاحترام ؟ » .. لقد ظلت احدهما
 تشتغل فى مصنع للرصاص اثنتى عشرة ساعة فى اليوم ،
 لقاء تسعة شلنات فى الأسبوع ، حتى ماتت بسم الرصاص .

أما الأخرى فقد تزوجت من عامل أنجبها ثلاثة أولاد كانت ترعاهم في حجرة صغيرة ، تعيش مع أسرتهما فيها على ثمانية عشر شلنًا في الأسبوع ، إلى أن قدر لزوجها أن يدمن الشراب .

أما الشقيقتان الجميلتان فكانتا تشعران بأنهما أرقى من غيرهما من البنات ، إلى أن غادرت « إليزابيث » البيت ذات ليلة ، ولم تعد قط . أما مسز وارين ، فقد اشتغلت خادما في مطعم ، ثم ساقية في مشرب ، تقدم الخمر وتغسل الكؤوس أربع عشرة ساعة في اليوم ، لقاء أربعة شلنات في الأسبوع ، مع الوجبات والمأوى . .

مسز وارين : وفي ذات ليلة باردة ، تعسة ، وقد برح بي التعب ، ولقيت عناء في البقاء مستيقظة ، إذا أختي « ليزي » - إليزابيث - تدخل في معطف طويل من الفرو ، وكيسها مليء بالنقود الذهبية . . أنها تقيم الآن في (وينشيستر) ، كواحدة من أكثر سيداتها حظوة بالاحترام ! . . وانك لتذكرينني بليزي بعض الشيء ، فقد كانت عملية من الدرجة الأولى ، فراحت تدخر النقود من البدابة . . أبدا لم تدع نفسها تبدو على حقيقتها ، وأبدا لم تفقد عقلها ، ولا أهملت فرصة . .

ورأت « ليزي » في جمال اختها - مسز وارين - فرصة سانحة ، فأخذتها معها ، حيث فتحنا بيتنا للهوى في (بروكسل) .
مسز وارين : أفكنت تريدنني على أن أبقى في الظروف التي كنت فيها ، إلى أن تهدمنني المهانة والدلة قبل أن أبلغ الأربعين ؟

فيفى : ولكن ، لم اخترت هذا العمل ؟ .. ان ادخار المال وتحسين الحال ممكنان بأى عمل آخر !

مسز واردين : ولكن كيف لامرأة أن تحصل من اى عمل آخر على مال يدخر ؟ .. كان كل ما لدى ليزى ولدى انا من المواهب هو جمالنا ، ومقدرتنا على ارضاء الرجال .

افتظنين اننا كنا من الغباء بحيث ندع الغير يتجرون فى جمالنا ، باستخدامنا كعاملتين فى المتاجر ، أو ساقيتين ، أو خادمتين بينما فى وسعنا ان نتجر بجمالنا لحسابنا ، ونستأثر بكل الأرباح بدلا من الاجور التى لا تقيم الاود ؟ .. كان علينا ان نعمل ، وندخر ، ونحسب ، والا ظللنا فقيرتين كأية امرأة سكرة ، مفسودة ، نحسب ان حظها يدوم الى الابد (بحرارة)

اننى ازدرى من هن على هذه الشاكلة ، فليست لهن شخصية ! ويدور الحوار عن مهنة الأم ، فتبدى هذه ما تعانيه كى تحتمل رجلا يستخف ظله وهو يتقرب اليها .. « ولكنها افضل بكثير من الوان الخدمة الأخرى . صحيح انك لو مارستها لكنك حمقاء ، ولكنى كنت خليقة بأن أكون حمقاء لو اننى اخذت مهنة اخرى ! » . فتسألها الفتاة عما اذا كانت ترتضى لها أن تعمل خادما فى حانة ، أو عاملة فى مصنع ، لو انهما كانتا فقيرتين ؟ .. فتصيح مسز واردين فى شمم : « اى نوع من الأمهات تظنيننى ؟ .. كيف تحفظين كرامتك فى مثل ذلك الجوع وتلك العبودية ؟ .. وما قيمة المرأة ؟ بل ما قيمة الحياة بلا كرامة ؟ .. اننى لست حرة وقادرة على أن اتيح لابنتى ارقى تربية ، الا لاننى اعرف كيف احترم نفسى ! »

فيفي (مبهورة) : انك لرائعة يا أمي العزيزة ! .. انك أقوى من انجلترا بأسرها ؟ .. أصبح انك لايساورك آتفه شك ، او .. او خجل ؟

مسز وارين : ان الخجل من هذه المهنة من حسن الخلق المرتجى من أية امرأة ، بطبيعة الحال . فعلى النساء ان يتظاهرن بالشعور بكثير مما لايشعرن به . ولكنى لا أطيق أن أقول شيئاً بينما يعرف الناس اننى اعنى شيئاً آخر ، اذ ما جدوى الرياء ؟ .. لا ، ما خجلت من مهنتى يوما خجلا حقيقيا .. بل أرى انه كان من حقى أن أفخر بتوفيقنا الى تسير كل شئ فى احترام ، حتى لقد تزوجت احدى فتياتنا من سفير !

فيفي : لقد غلبتنى الليلة يا أماه ، بالرغم من اننى كنت اعتزم العكس .. لنكن صديقتين !

وتعانق الأم ابنتها وكأنها تحميها ، وترفع بصرها الى السماء — بحافز غريزى — وكأنها تنشد ان تباركهما العناية الالهية .

الفصل الثالث

♦ **وترفع ستار الفصل الثالث عن القس وابنه فى حديقة دارهما ، وقد بدا القس متوعكا ، وزاده استياء أن زوجته ذهبت الى المدينة فى الصباح الباكر ، برغم وجود ضيفهما فى الدار ، فيقول فرانك ساخرا : « لعلها راعت ذلك . ولو أن كروفتس كان ينوى البقاء هنا ، واعتزمت أنت أن تجلس**

معه كل ليلة الى الساعة الرابعة صباحا ، تتذكر احداث صباك الجامح ، فليس يوسع امي سوى ان تقوم بنفسها بشراء لوازم البيت ، وبطلب برميل من الويسكى له ولك . . ما رايت رجل دين يشرب كما شربت انت ! . . ولكم كانت احداث ماضيك فظيعة ! » . . ويبهت القس حين يعلم ان مسز وارين وابنتها مدعوتان الى داره ، فيقول فرانك : « وكيف تجزم بأنك وانت ثمل لم تعرب عن رغبتك في دعوتهما . . بل كيف تعرف ما بدر منك من كلام ليلة أمس؟ » وينصرف القس متعثرا ، مضطربا ، بينما يفد «برايد» ، فينتقد « فرانك » لأنه لا يبدى لأبيه احتراما . .

فرانك : ولكن ، تصور كيف انه أخبر كروفنس بأن يدعو مسز وارين وابنتها الى هنا ؟ . . لابد انه كان ثملا جدا ، فان امي لا يمكن ان تطيق مسز وارين لحظة . وليس لفيفى ان تأتي الى هنا الا بعد ان ترحل امها الى المدينة . . ان سفر امي اليوم يوحى بأنها تعرف كل شيء عن مسز وارين ! وتصل مسز وارين وابنتها مع كروفنس ، فيقف فرانك وبرايد يتأملانهم ، ولا يلبث الأول ان يقول : « ألا يقشعر بدنك اذ ترى هذه الشيطانة القادرة على كل شر ، مع فيفى؟! . . عجباً ! انظر ، ان فيفى تحيط خصر العجوز بذراعها ! »

ويرافق القس ضيوفه ليرهم الكنيسة ، بينما تبقى فيفى مع فرانك ، فتحذره من ان يسخر من أمها مرة أخرى ، وتسأله ان يعاملها بما يعامل به أمه من احترام ، فيصيح : « ولكنها لن تقدر ذلك ! . . ثم ، ما الذى دهاك حتى تحولت بين عشية وضحاها ؟ »

فيفى : اننى اليوم اعرف اُمى خيرا مما تعرفها انت .. لو انك علمت بالظروف التى كان على اُمى ان تكافح ضدها ..
فرانك : وما الفارق ؟ .. انك لن تستطيعى ان تحتلميها سواء كانت ثمة ظروف أو لا ظروف ، فهى عجوز شريرة ، ولو انك أحطت خصرها بذراعك امامى مرة اخرى ، فسأطلق الرصاص على نفسى احتجاجا على منظر يشيرنى ! .. انها قد تكون من أصل طيب ، ولكنها فاسدة جدا !

فيفى : وهل تهجرها الدنيا بأسرها لهذا ؟ .. اليس لها حق فى أن تعيش ؟

فرانك : انها لن تكون منبوذة ، ولكنك يجب ان لا تعيش معها .. انها كفيلة بأن تفسد فريقنا .. فريق ابنى الغابة ، فيفى وفرانك .. تعالى نستتر بورق الشجر .. الفتاة الصغيرة العاقلة ، والفتى الصغير الطائش .. لنعيش فى دعة دائمة ، بعيدا عن حماقات والد الفتى ، وعن ريب أم الفتاة .. (يتعانقان ، ويتأرجحان فى وقفتهم فى نشوة حاملة)
فيفى (منساقة للنوبة العاطفية) : صه ! .. ان الفتاة الصغيرة تريد أن تنسى كل شيء عن أمها ..

ويظنان متعانقين فى وجد ، ويسودهما الصمت فترة . ثم لا يلبث كروفتس أن يفاجئهما على غير توقع ، فيسأل الفتاة أن تنصت اليه على حدة .

ومن ثم ينسحب فرانك الى داخل الدار . ولا يلبث كروفتس أن يبدى الرثاء لأن فرانك معدم ، ومتعطل ، بالرغم

للكتاب الايرلندى الاشهر : « جورج برنارد شو » ٢٠٣

من انه شاب لطيف . ويروح يطرى نفسه ، ووفاءه ، وثرائه ،
ويعرض عليها الزواج ، ولكنها ترفض رفضا جازما ، فلا
يبأس . ويقول : « بوسعى ان انبئك بما يغير رأيك ، ولكنى
اوثر ان اكسبك بالود الصادق الامين . لقد كنت صديقا
حميلا لامك ، وما كان بوسعها ان تدخر المال لتربيتك
وتعليمك لولا نصحى . . بغض النظر عما اقرضتها في البداية .
وما من احد وقف الى جوارها مثلى ، فقد كبدنى ذلك
... ر.ه جنينه ! »

فيفى (مبهوته) : اتريد ان تقول انك كنت شريك امى فى
العمل ؟

جورج : اجل ، ولا ازال . . انها ليست بالتجارة التى
تعتبر لائقة فى نظر الطبقة التى انتمى اليها . . ولا بد انك
تعلمين - من اشتراك امك فيها - انها كانت تجارة امينة ،
فان امك تؤثر ان تقطع يداها على ان تأخذ ما ليس من حقها .
سأحدثك عن هذه التجارة اذا شئت . . اننى لا ادرى ما اذا
كنت تعرفين مدى ما يلقاه المسافر من عناء فى سبيل العثور
على فندق خاص مريح (يبدو الاشمئزاز على الفتاة) وقد
ارتيت امك عبقرية فى ادارة مثل هذه المشروعات . . ولدينا
اثنان فى بروكسل ، وواحد فى اوسستند ، وآخر فى فيينا ،
واثنان فى بودابست . ومن الطبيعى ان معنا شركاء ، ولكننا
صاحبنا الشطر الاكبر من رأس المال . . ولا غنى للمشروع عن
امك كمديرة . . ولكنك لا تستطيعين ان تذكرى هذا فى مجتمع
عام ، فما ان تلفظي كلمة فندق ، حتى يقول كل امرئ انه

بيت عام .. بيت للهوى . وما أظنك تحبين أن يقال هذا عن أمك ، وهذا هو السر في تكتمنا الأمر !
فيفي : وهذه التجارة .. أتعولني الى الانضمام اليكما فيها ؟

كروفتس : لا ، فلست أحب لزوجتي أن تحمل هم التجارة ، ولن تشتركي فيها بأكثر مما تشتركين الآن .. أى أنك عشت دائما عليها ، فهي التي درت نفقات تعليمك وكسائك . واذ ذاك تفاجئه فيفي بأن أمها قد صارحتها بحقيقة هذه التجارة ، فيفتاظ ويسخط ، بينما تقول : « أحسبك تفهم أن معرفتنا تنتهي بمبارحتنا هذا المكان غدا ؟ .. لقد كانت أمي امرأة فقيرة ، لا تملك أن تختار سوى ما فعلت . أما انت فكنت سيدا راقيا ، غنيا ، فعل الشيء ذاته ليكسب من ورائه .. فما أنت سوى وغد وضيع ! »

كروفتس : انسى اتقاضى فائدة عن أموالى لا أكثر .. وما أظنك ترفضين معرفة ابن عم أمي « دوق بلجرافيا » لأن بعض الايجارات التي يحصلها تأتي من موارد غير شريفة ، أو اسقف كنتربوري لأن بعض مستأجرى املاك الكنيسة من باعة الخمر والاثمين .. اذا اصررت على ان تختارى معارفك على أسس من مبادئ الأخلاق ، فمن الخير أن ترحلى عن هذه البلاد !

وتهم الفتاة بمبارحة الحديقة بعد أن تصب عليه احتقارها ، فيحاول أن يعترض طريقها ، واذ ذاك تهز جرس باب الحديقة فيبادر اليها فرانك وهو يحمل بنديقة ، ويمعن بدوره في تحقير كروفتس ..

كروفتس : اذن ، فلأقل لكما شيئاً قبل أن أغادركما ..
 شيئاً يهكمما لأن كلا منكما مشغوف بالآخر .. اسمح لى أن
 أقدم لك يا سيد فرانك أختك غير الشقيقة ، كبرى بنات
 القس المبجل صمويل جاردنر : (ويشير الى فيفى)
 وينصرف ، فيقف الشابان مبهوتين فترة ، ثم يصوب
 فرانك البندقية نحو ظهر كروفتس ، ولكن « فيفى » تجذب
 فوهتها نحو صدرها ، وتقول : « اطلق النار الآن ! » .
 ويجذب البندقية فتقع على الارض ، ويقول : « هونى عنك ..
 اذا كان هذا الوغد قد قال الحقيقة لأول مرة فى حياته ، فلن
 يزيدنا هذا الا ايماناً باننا ابنا الغابة المتحابان ! » .. ولكن
 الفتاة تصرخ فى اشمزاز ، وتنصرف ، فيهرع خلفها .

الفصل الرابع

♦ **وترفع ستار الفصل الرابع عن « فيفى »** وقد أصبحت
 شريكة لزميلة لها فى مكتب للاعمال المالية بلندن . ونراها فى
 المكتب بعد ظهر أحد أيام السبت ، وحيدة وقد انصرف
 سواها للاستمتاع بسهرة نهاية الاسبوع . ولا يلبث أن يفد
 « فرانك » فى ثياب انيقة ، فيحاول أن يغريها بالخروج معه ،
 ويعرض عليها حفنة من النقود قائلاً انه كسبها من القامرة ،
 فتصيح فيه : « انها أدنا من السرقة ! .. لا ، لن أخرج معك ! »
 وتشعل سيجارة ، فينظر اليها فى عجب وحيرة ، ولا
 يلبث أن يقول : « اسمعى يا فيفى ، لقد افترقنا فى ذلك اليوم
 ونحن فى سوء فهم كامل . أتذكرين ماقاله كروفتس ؟ ..

كان المفروض أن يؤدي ما كشفه الى تغير في طبيعة شعور كل منا نحو الآخر ، اذ انه جعلنا أخوين . فهل كان لك اخ يوما ما ؟ » .. وتقول ، وهى تطفىء سيجارتها : « كلا ! »

فرانك : اذن فانت لا تعرفين كيف يكون شعور الأخت التى اوتيت اخا ؟ .. اما انا فلى شقيقات عديدات ، فالشعور الأخرى مألوف لى ، واؤكد لك أن شعورى نحوك لا يشبهه فى شىء اطلاقا .. ان شقيقساتى لن يلبثن أن يتفرقن فى سبيلهن ، وأنا لن ألث ان اذهب فى طريقى .. وهذا هو امر الأخ والأخت . اما انت ، فلست احتمل ان اقضى اسبوعا دون ان أراك ، فالذى بيننا ليس شعورا بين أخ والأخت .. انه عين ماكننا عليه قبل أن يكشف لنا كروفتس السر بساعة . وقصارى القول يا عزيزتى فيفى ، ان الذى بيننا هو حلم الغرام الشاب !

فيفى (بلهجة لاذعة) : عين الشعور الذى جعل أباك يجثو عند قدمى أمى .. اليس كذلك ؟

ويؤكد لها ان أباه قد أنكر ما رواه كروفتس انكارا تاما .

فيفى : وهل يغير هذا من الأمر .. اعنى فى تصورك ، أو خيالك ، أو ضميرك ؟

فرانك (محملا فيها) : لقد ظننت ان علاقتنا قد تبدلت فى تصورك وضميرك - كما تقولين - فى اللحظة التى انطلقت فيها تلك الكلمات من فم ذلك الوغد !

فيفى : لا ، ليس الأمر كذلك ، فانتى لم أصدقه .. ليبتنى استطيع ، فانى أرى ان الاخوة خير علاقة تلائمنا .. انهىسا العلاقة الوحيدة التى أحفل بها .. هذا رأى الذى اصر عليه !

ويوحى هذا الى فرانك بان فيفى متعلقة برجل آخر ،
فيهم بان يشور ويفضب ، لولا ان يأتى « برايد » ليدودع
« فيفى » وقد تاهب للسفر الى ايطاليا . . ويروح يفرى
الفتاة بان تسرى عن نفسها ، وان تستمتع بجمال الحياة
والعواطف ، وان ترافقه الى مدن اوربا . ويمضى قائلا : « ان
يدوحك خليقة بان تطير محلقة لمجرد مرأى اوستند . .
ولسوف يفتنك مرح بروكسل وجوها الناضح بالسعادة ! »
وتقفز فيفى من مكانها محنقة ، عند ذكر المدينتين اللتين
قال « كروفتس » ان لأمها ييوتا للهوى فيهما ! ويدهش
« برايد » ، ويتساءل وهو ينقل بصره بينها وبين فرانك :
« ماذا فى الامر ؟ » . ويحاول فرانك ان يعالج الموقف بالفكاهة
والسخرية ، واكن « فيفى » تصرخ فيه ان يسكت ، ثم تقول :
« احسبكما تظنان اننى اصبت بنوبة عصبية . لا ، ولكن
هناك موضوعين احب ان تطرحاهما عن ذهنيكما . احدهما
(موجهة الكلام لفرانك) هو حلم الغرام الشاب ، فى أى شكل
من اشكاله او لون من ألوانه . . والثانى (موجهة الكلام
لبرايد) هو جمال الحياة والعواطف ، لاسيما فى (اوستند) ،
والمرح الذى تتسم به (بروكسل) . واذا كنتما تريدان ان
نظل ثلاثتنا اصدقاء ، فلا بد من ان تعاملانى كامرأة ذات
عمل ، وقد نذرت ان تظل بلا زواج دائما ، وغير راغبة فى
الجمال والعواطف ! »

فرانك : سأظل انا الآخر اعزب الى ان تغيرى رأيك . .
حدثنا فى موضوع آخر يا برايد !
برايد : يخيل الى انه ليس فى الحياة موضوع احسن الكلام

فيه . ان رسالة الفن هي الانجيل الوحيد الذى أستطيع ان أبشر به ، ولكنى اعرف ان مس وارين من أشد المؤمنين بانجيل العمل والسعى . وليس بوسعنا أن نتكلم فى هذا دون ان نجرح شعورك يا فرانك ، طالما انت مصر على ان لا تعمل ولا تسعى .

فيفى : اذا لم يكن فى الحياة غير هذين الانجيلين يا مستر برايد ، فجدير بنا أن نقتل أنفسينا ، لأن جوهر الاثنين واحد ..

فرانك (يتأملها متفحصا) : ان فيك اليوم مسحة من الشعورية كانت تنقصك من قبل يا فيفى !

برايد (محتجا) : ألا ترى انك تثقل عليها قليلا يا عزيزى فرانك ؟

فيفى (فى قسوة على نفسها) : كلا ، فان قسوته خير لى ، اذ انها تمنعنى من أن اتساق للعواطف .. (فى شبه هياج عصبى) لا تشفق على يا فرانك ! لقد كنت عاطفية اللحظة واحدة فى حياتى .. تحت ضوء القمر . أما الآن ..

واذ يظن فرانك الى انها تعنى اللحظة العاطفية التى ضمتها قبل أن يدخل كروفتس بينهما ويسمم هواءهما بما ذكره عن مسز وارين ، يهتف بها محذرا من أن تعود للذكرى ! فيفى : اتظن ان مستر برايد لا يعرف كل شىء عن امى ؟ .. (لبرايد) كان خيرا لو انك صارا حتنى بالحقيقة فى ذلك الصباح ..

للكاتب الايرلندى الاشهر : « جورج برنارد شو » ٢٠٩

برايد : انك رجعية فى آرائك ، متعنتة .. واميل الى ان
اقول لك - كفنان - ان اوثق الروابط الانسانية تتجاوز
كل قانون وتعلو عليه .. ومع اننى اعرف ان امك « امرأة
غير متزوجة » ، الا ان هذا لا يقلل من احترامى لها ، بل انه
يزيده !

ويهتف فرائك اعجابا ، فتحملق « فيفى » فيه ، ثم فى برايد ..
فيفى : اذن فكلالما لا تعرفان شيئا ، اذ ان ما يخطر لكما
برىء ساذج اذا قيس بالحقيقة ..

برايد (ينهض فى استنكار وجزع) : آمل ان لا يكون
كذلك .. هل تعتقد ان من حقك ان تخبرينا اذا كان الامر
اسوا مما نتصور ؟

فيفى : اعتقد اننى لو اوتيت الشجاعة لقضيت بقية
عمرى فى اطلاع كل امرى عليه ، وبشه فى نفوسهم ، حتى
يتغلغل فيها ويشعروا جميعا بنصيبهم من بشاعته ، كما
اشعر بنصيبى .. لست اذدرى شيئا قدر ذلك العرف
الخبث الذى يستتر على هذه الامور بتجريم ذكرها على
المرأة . ومع ذلك فليس يوسعى ان اخبركما .. ان الكلمتين
النسائيتين اللتين تصفان امى لا تزالان ترنان فى اذنى ،
وتناضلان لسانى ، ولكنى اعجز عن لفظهما .. ان مافيهما
من خرى جد فظيع بالنسبة لى !

تدفن وجهها فى راحتها ، بينما ينقل كل من الرجلين بصره
بينها وبين صاحبه فى حيرة ودهشة . ولا تلبث ان تتناول
ورقة وتكتب :

« رأس مال مدفوع : لا يقل عن ٤٠٠ ر . جنيه ، باسم

السير جورج كروفتس، صاحب القسط الأكبر من الأسهم .
منازل في بروكسل ، وأوستند ، وفيينا ، وبودابست .
مديرة الادارة : مسز وارين »

فيفي : ولا ينبغي أن ننسى مؤهلاتها . . . تلكما الكلمتان
(تكتب الكلمتين ، ثم تدفع الورقة اليهما) أهواه ! لا ، لا تقرأهما !
لا تقرأهما !

وتنتزع الورقة فتمزقها اربا ، ثم تعتمد رأسها بيديها ،
وتخفي وجهها على سطح المكتب الذي تجلس اليه . ويكون
فرانك قد قرأ ما كتبت ، فيتناول من جيبه بطاقة يكتب فيها
الكلمتين ، ويدفع بها الى برايد في صمت ، فيقرأ هذا
الكلمتين في عجلة ، ثم يخفي البطاقة في جيبه . وفي صوت
خافت حنون ، يؤكدان للفتاة ان ودهما واحترامهما لها لم
يقلا قيد شفرة ، ويقول برايد : « انك أروع شجاعة
قابلتها ! » . وتتجلد فيفي فتقاوم خجلها ، وتنهض متحاملة
على نفسها ، وتسير نحو باب حجرة مجاورة ، ولكنها تقف
على مقربة من برايد . .

فيفي : سأحتاج الى اضعاف هذه الشجاعة عندما أقول
لامى اننا قد بلغنا مفترق الطرق ، ولا بد لنا من ان نفترق . .
سادخل الغرفة الاخرى لاسوى مظهرى !

★ ★ ★

وما ان تغيب عنهما ، حتى يقول « فرانك » انه لم يعد
راغباً في الزواج من « فيفي » . ويلومه « برايد » في استنكار ،
فيصارحه الشاب بأنه لا يني قراره علي اعتبارات خلقية ،

المكاتب الايرلندى الاشهر : « جورج برنارد شو » ٢١١

وانما على انه لا يستطيع ان يحمل نفسه على أن يمسي نقود
امها ، فهو لا يملك مالا ، وسيكون على « فيفى » أن تعوله
إذا هو تزوج منها ..

ويجلس حيث كانت فيفى تجلس ، ويشرع فى كتابة رسالة
وداع لها ، يضعها على فوهة المحبرة ، حتى تجدها الفتاة
إذا جلست الى مكتبها .

وتفد مسز وارين فى تلك الاثناء ، فما ان يراها الرجلان
حتى يتمنيا أن تنصرف ، اشفافا عليها من لقاء « فيفى » ..

مسز وارين : اتريداننى على ان انصرف ؟ .. وعلى ان
لا اراها اطلاقا بعد ذلك ؟ (تمكئ)

وقبل ان تبت مسز وارين فى الأمر ، تعود فيفى الى
الحجرة ، فتبادرها الأم بالتحية وهى مضطربة متوجسة ، واذ
ذاك ترجو الفتاة صاحبيتها أن يخليا لها الجو كى تتحدث الى
امها ، وتودعهما . وما ان ينصرفا حتى تجلس « فيفى »
الى مكتبها فى وقار وجد .

مسز وارين : ما الذى جعلك ترحلين فجأة ، على هذا
النحو ، يا فيفى ؟ .. وما الذى فعلته بجورج المسكين ، حتى
يخافك الى هذا الحد ؟ .. وما معنى هذا يا فيفى ؟

وتخرج من حقيبتها خطابا من المصرف ، مشيرة اليه ،
فتذكر لها « فيفى » انها ترد اليها المبلغ الشهرى الذى كانت
تمدها به ، لانها تعتزم أن تعيش من كسبها الخاص . ثم
تنهض قائلة : « وداعا ! » .. وتحمق فيها امها مشدوهة ..
فيفي : أجل ، وداعا .. لا داعي لمواقف لا جدوى منها ،

فأنت تعرفين ان سير جورج كروفتس انبانى بكل شىء عن مهنتك !

وتشور الام سخطا على الرجل ، ثم تقول : « واكذبنى شرحت لك الظروف .. »

فيفى : اجل .. شرحت لى كيف بدات ، ولكنك لم تذكرى لى انك لا تزالين ماضية فى العمل .

مسز وارين : اتعرفين مسدى ثرائى يا فيفى ؟ .. انك اصغر من ان تدركى معنى هذا الشراء .. معناه ثوب جديد فى كل يوم ، معناه مسارح ومراقص فى كل ليلة ، معناه صفوة رجال الطبقة الراقية فى اوربا عند قدميك .. معناه بيت جميل وخدم كثيرون ، معناه اشهى اكل وشرب ، معناه كل ما تشتهى نفسك وكل ما يخطر لك على بال . فماذا تفعلين هنا ؟ .. تشقين ، وتكدحين ، وتعملين من الصباح الباكر الى ساعة متأخرة من الليل . لقاء الكفاف وارخص الشيا !

فيفى : لا بد انك قلت كل هذا لكثير من النساء يا اماه ، حتى انك تحفظينه عن ظهر قلب !

مسز وارين (فى يأس) : اصفى الى وافهمى يا فيفى ! .. لقد اخطأت فى تعليمك ، فأنت لاتعرفين الدنيا على حقيقتها . انك تطوحين بكل فرصك وحظك دون مقابل . انك تخالين الناس كما يظهرون لك ، فهكذا علمتكم المدرسة ، ولكن كل هذا مجرد تظاهر .. اتريدن ان تتبينى - بعد ان تبغى الاربعين - انك قد اضعفت حظك ، ام تحبين ان تحظى به فى

الوقت المناسب ، من الأم التي تحبك أصدق الحب ؟ .. ان اعظم الناس ، وامهرهم ، واعلاهم مكانة ، يفعلون ما افعل ، ويفكرون كما افكر .. اننى لا ابغى ضرا لك ، ولكن رأسك ملئ بآراء جاهلة ، اذ ما الذى يعرفه أولئك الذين علموك عن الحياة ، وعن الناس الذين على شاكلتى ؟ !

فيفى : اننى اعرف فلسفة كروفتس فى الحياة يا اماد ، فلقد سمعتها منه فى ذلك اليوم الذى كنا فيه لدى آل جاردنر .. وانى لاجب بما أوتيته من عقل جعله يستمتع بما يحلو له ، فيكسب لنفسه مالا وفيرا ، بدلا من أن يعيش لمجرد الصيد والقنص والتسكع فى الحياة كما يفعل أبناء طبقته . كذلك اعرف ان التمسك بالاخلاق ليس سوى تظاهر ، واننى لو اخذت مالك وعشت عمرى أنفقه فى بذخ ، لصرت كأغبي النساء اللاتى لا قيمة لهن .. ولكنى لا أريد أن اكون بلا قيمة ! .. ولكن ، لماذا لم تتركى المهنة بعد اذ أثريت ؟

مسنز وأارين : ليس هذا بالأمر اليسير ، اذ لابد لى من العمل ، ومن الانفعالات ، والا جئنت ! .. وأى عمل لى فى الحياة سوى ذلك الذى لم أخلق لغيره . اننى لا أودى احدا به ، فضلا عن انه يدر على مالا ، وانا احب جمع المال !

فيفى : وأنا مثل أمى ، احب العمل ، ولا بد لى من ان اجمع من المال اكثر مما انفق .. ولكن عملى غير عمالك ، وطريقى غير طريقك ، فلا بد لنا من أن نفترق .. فلا نلتقى أبدا ! (تغرورق غينا الأم) آه ، ان تبدل من موقفى بضع دمعات رخيصة !

مسز وارين (محنقة) : اتسمين دموع الام دموعا رخصية ؟

فيفى : انها لا تكلفك شيئا ، بينما تطلبين منى ان اضحى بهدوى وطمانيئتى طيلة العمر فى مقابلها .. ثم ، اى ميول مشتركة بيننا تجعلنا نسعد اذا عشنا معا ؟

مسز وارين : اننى امك ، ومن حقى ان اسعد بابنتى .. منذ الذى يرعانى اذا كبرت ؟ .. كم من فتيات كن لى بمشابة البنات ، وكن يبيكين حين يفارقننى ، ولكننى فرطت فيهن جميعا ، لأننى كنت اعقد آمالى كلها عليك ! .. ليس من حقك ان ترفضى اداء واجبك كابنة .

فيفى (مشمئزة من الصورة التى اوحى بها كلام امها للمواخير التى تعيش فيها) : واجبى كابنة ! .. انت تشدين ابنة ، وفرانك ينشد زوجة . ولكنى لا اريد اما ، ولا ابتفى زوجا . اننى لم اشفق على فرانك ولا على نفسى حين اقصيته . فهل تحسبيننى اشفق عليك ؟

مسز وارين (فى غيظ) : اننى اعرف اى صنف انت .. لا ترحمين نفسك ولا ترحمين سواك .. اتعرفين ماذا كنت افعل بك او انك عدت طفلة ؟ .. كنت ارييك كما ينبغى ان تربى ابنة لى ، لا كمسا انت الآن ، مليئة بالكبرياء ، والاراء المتزمتة .. كنت ارييك فى بيتى !

فيفى : تقصدين واحدا من بيوتك !

مسز وارين (صارخة) : اسمعوا قولها ! .. انها نبصق على مشيب امها ! .. يا للعقوق ! يا للعقوق ! .. لطالما رغبت فى ان اكون امرأة صالحة ، فحزبت العمل الشريف ،

واذا بى اساق كالجوارى ، حتى لعنت اليوم الذى سمعت فيه بالعمل الشريف ! .. ولقد كنت اما صالحة ، فاذا ابنتى تنقلب على وكان بى جربا ! .. اننى منذ اللحظة لن افعل سوى الشر ، والشر وحده ، وسأغتنى من ورائه !

فيفى : اجل ، من الخير أن تختارى طريقك وتمضى فيه . واو اننى كنت مكانك ، لجاز ان افعل عين ما فعلت . ولكنى ما كنت لأسمح لنفسى أن اعيش حياة غير التى اومن بها . الا ترينى على صواب ؟

وتنكس الأم رأسها ، وتسير الى الباب ، فتسألها فيفى : « ألا تصافحينى ؟ » .. وترمقها الأم فى حدة ، وكأنها تهتم بأن تنقض عليها ، ثم تقول : « لا ، شكرا ، وداعا ! » . وتخرج وهى تصفق الباب خلفها . واذا ذاك يخف التوتر الذى كان يسيطر على عضلات وجه « فيفى » ، ويشرق محياها ، وتنطلق منها نهضة هى خليط من البكاء والضحك والارتياح . ثم تذهب الى مكتبها فتجلس اليه ، وتزيح المصباح جانبا ، وتشد اليها كومة من الورق . وفيما تهتم بأن تغمس قلمها فى المداد ، يقع بصرها على رسالة فرانك ، فتفضها فى غير اكتراث ، وتقرأها بسرعة ، ثم تطلق ضحكة مقتضبة ، تشى بمعنى غريب ، وتقول : « .. ووداعا يا فرانك ! »

وتمزق الرسالة وتلقى بأشلائها الى سلة المهملات ، فى غير تردد . ثم تقبل على عملها فى اصرار ، فسرعان ما تستغرق فيه وتنسى كل ما عداه !

عزيزى القارىء ..

فى هذا الباب الذى نتناول فيه بالعرض بين الحين والآخر كتابا من الانتاج « العربى » الحديث ، قدمت لك فى اعداد سابقة :

أبو نواس : العقاد
الهوى والشباب : بشارة الخورى
هنا أو الطوفان : خالد محمد خالد

حوار العباقرة : محمد بدیع الشریف

هؤلاء علمونى : سلامة موسى
محمد عبده : عثمان أمين

شهداء فى قبرص : ابراهيم موسى

سيكلوجية الضمير : محمد كامل النحاس

فن كتابة المسرحية : ايجرى

واليوم اقدم لك فى هذا الباب كتابا حديثا صدر اخيرا فى موضوع كثر فيه الجدل فى العصر الحاضر ، وهو موقف العلم من وجود « الله » ، الذى تقرأه فى الصفحات التالية .

نحن فى
ركب الأدب



ظهير
فى المكتبة
العربية

هل لهذا الكون من اله ؟

سؤال تتطلع اليه العقول وتتوق الى معرفة الاجابة عنه ، يوجهه الطفل الصغير الى ابيه ، ويضطرب به قلب الشاب الحائر ، فيؤرق نومه وقد لا يجد من يقدم له الجواب الشافي ، ويجول أحيانا في عقول ضعفاء الايمان فيستعيذون بالله من وسوسة الشيطان ، ويشغل بال كل انسان خصوصا في فترات الضعف والمرض والحزن .

انه سؤال يردده الناس منذ القدم ، وانقسموا حوله شيئا ، تبعا لما هداهم اليه تفكيرهم : فمنهم من عبد الكون والشمس والقمر ، ومنهم من عبد الاصنام ، ومنهم من عبد الله الواحد القهار ، كما ان منهم من انكر والحد . . الخ وسوف تتطلع العقول لمعرفة الاجابة عن هذا السؤال في المستقبل ، ما دام هنالك كون يسير وعقل يفكر وانسان يسعى وينظر . ويلوح ان التطلع الى هذا الأمر جزء من طبيعتنا ، لا نستطيع ان ننكره او نتخلى عنه او نتغافل عن ندائه . ولوقوف الانسان من خالق هذا الكون وعقيدته فيه أثر بالغ في تفكيره ، وحياته ، وفلسفته ، ونظراته الى الأمور ، وحالته النفسية ، وحاضره ومستقبله ، بل في كيانه ووجوده !

واكن ، رغم ما لهذا السؤال من أهمية ، فان قلة من الناس تحصل على الاجابة الشافية عنه . . حتى رجال الدين ، تجد اكثرهم اذا وجه اليهم هذا السؤال يخاطبون صاحبه بآيات من الكتب السماوية ، وأحاديث من كلام الرسل ، ويدورون به في حلقة مفرغة ، مقللين من قيمة ما تكشفته العلوم . . او تراهم ينكرون عليه استخدام الأساليب العلمية ، فيزداد حيرة في أمره وينصرف على مضض عن التفكير في الموضوع ! والواقع ان ما يريده الفرد المثقف يجب ان يكون متمشيا

مع اساليب ونتائج العلوم التى توصلت الى أسرار الذرة وغزت الفضاء وكشفت عن سذن الكون وأسراره وظواهره ، ولا تزال تكشف ما يحير العقول . ان السائل يريد جوابا يقوم على استخدام المنطق السليم ويدعوه الى الايمان بربه ايمانا يقوم على الاقتناع لا على مجرد التسليم

وفى كتاب « الله يتجلى فى عصر العلم » (١) ترجم الدكتور « الدمرداش عبد المجيد سرحان » ماكتبه ثلاثون عالما من المتخصصين فى مختلف فروع العلم، تقدم المشرف على تحريره الى كل منهم بهذا السؤال : « هل تؤمن بوجود الله ؟ وكيف دلتك بحوثك ودراساتك عليه ؟ »

القرآن يشتمل على حقائق مادية

وقد بين الكتاب فوق هذا - كما قال الدكتور الدمرداش سرحان فى مقدمته - مزايا الايمان بالله والاطمئنان اليه والالتجاء الى رحابه ، وأن بعض العلماء ذهبوا الى أن بالانسان حاجة بيولوجية تدفعه الى الايمان بالله . ليس ذلك فحسب بل أن الكتاب يبين أيضا كيف ان الايمان بالله هو اصل الفضائل الاجتماعية والأخلاقية والانسانية جميعا . . وكان تعليق الدكتور محمد جمال الدين الفندى - أستاذ الطبيعة الجوية بجامعة القاهرة - على الكتاب بأنه كان لزاما أن

(١) صدر هذا الكتاب حديثا فى ١٦٨ صفحة من القطع الكبير ، عن « دار احياء الكتب العربية » - عيسى البابى الحلبي وشركاه - بالاشتراك مع « مؤسسة فرانكلين للطباعة والنشر » بالقاهرة .

يضم فصلا عن آخر كتاب مقدس نزل، حين اكتملت الانسانية ونضجت عقول البشر للبحث والتفكير والتأمل ، وأورد في تعليقه أن القرآن الكريم خاطب العقول في مواضع عديدة منها : « ومن آياته ان خلقكم من تراب ثم اذا أنتم بشر تنتشرون » « ومن آياته خلق السموات والارض واختلاف السنتكم والوانكم ان في ذلك لآيات للعالمين »

« ومن آياته يريكم البرق خوفا وطمعا وينزل من السماء ماء فيحيي به الارض بعد موتها ان في ذلك لآيات لقوم يعقلون » وجاء في هذا التعليق أن القرآن يصف بعض حقائق الوجود المادية بل ويتنبأ بما سيحيى منها في المستقبل بدقة علمية وسلامة لفظية ، وأورد على سبيل المثال قوله تعالى : « الله الذي يرسل الرياح فتثير سحابا فيبسطه في السماء كيف يشاء ويجعله كسفا فترى الودق يخرج من خلاله » . ويثبت علم الارصاد أن الاصل في اثاره السحب ونزول المطر منها هو ارسال الرياح لتتجمع في صعيد واحد .

هل نشأ العالم بهحض المصادفة ؟

وقد أجاب الدكتور «فرانك اللين» عالم الطبيعة البيولوجية عن نشأة العالم وهل هي وليدة المصادفة أو القصد ، بأن هناك أربعة احتمالات للاجابة على هذا السؤال : فاما أن يكون الكون مجرد وهم وخيال ، واما أن يكون قد نشأ من تلقاء نفسه من العدم ، واما أن يكون أبديا ليس لنشأته بداية ، واما أن يكون له خالق . ثم ناقش الدكتور فرانك احتمالات الاجابات الأربع وانتهى منها الى أن الرأي الأول لا يحتاج الى مناقشة أو جدال ، والثاني لا يقل عن سابقه سخفا وحماقة ، والثالث يشترك مع الرابع الذي ينادى بوجود خالق لهذا

الكون ، وذلك في عنصر واحد وهو الأزلية . واذن فنحن إما أن ننسب صفة الأزلية الى عالم ميت ، وإما أن ننسبها الى اله حى يخلق . وإن قوانين الديناميكا الحرارية تدل على أن مكونات هذا الكون تفقد حرارتها تدريجياً ، وانها سائرة حتما الى يوم تصير فيه جميع الاجسام تحت درجة من الحرارة بالغة الانخفاض هي الصفر المطلق ، ويومئذ تنعدم الطاقة وتستحيل الحياة . وإن الشمس المستعرة والنجوم المتوهجة والارض الغنية بأنواع الحياة كلها دليل واضح على أن أصل الكون وأساسه يرتبط بزمان بدأ من لحظة معينة ، فهو اذن حدث من الأحداث . ومعنى ذلك انه لا بد لأصل الكون من خالق أزلى ليس له بداية ، عليم محيط بكل شيء ، قوى ليس لقدرته حدود ، ولا بد أن يكون هذا الكون من صنع يديه .

اختبار شامل

أما الدكتور « روبرت موريس بيدج » - عالم الطبيعة - فيقول انه لاختبار صحة فرض معين لابد من شروط :

- ١ - ظروف معينة .
 - ٢ - تحقيق نتائج تتفق مع سلامة هذا الفرض .
 - ٣ - التسليم بصحة هذا الفرض حتى يثبت عكس ذلك .
- أما الشرطان الاولان فلا يدور حولهما جدل . وأما الشرط الثالث فانه كثيراً ما يهمل عند اختبار صحة الفروض رغم أهميته البالغة .

وضرب « بيدج » لذلك مثلاً بأن الاعتقاد كان شائعاً بأن السفن يجب أن تصنع من مواد أقل كثافة من الماء حتى تطفو . فلما ظهر اقتراح صنعها من الحديد ، أنكر أحد الحذابين هذا الفرض ، وأكد أن السفينة المصنوعة من

الحديد لا يمكن أن تطفو . ودلل على ذلك بأن ألقي حذوة فرس في الماء ففاصت . ولو انه سلم - ولو مؤقتا - بصحة الفرض ، لألقي في الماء اثناء أو حوضا من الحديد بدلا من الحذوة . .

وانتهى الدكتور « بيدج » الى انه اذا أراد الانسان ان يتثبت من صحة المعلومات الغيبية التي ينبئ بها شخص آخر ، فلا بد من أن يشترك في التجربة ، وأن يتهيأ لها، حتى يستطيع أن يحكم عليها . . وكذلك الحال فيما يتعلق بالايمان بالله ، فلا بد أن يدرس الانسان اولا نوع العلاقات التي يمكن أن تقوم بينه وبين خالقه ، وما ينبغي أن تكون عليه هذه العلاقات ، ثم يتجه بقلبه وكيانه نحو تحقيق شروط قيامها . واذ ذاك تتبدى له الحقيقة كاملة ، ويفمر الايمان قلبه ، ويؤثر في حياته ، ولا يدع في نفسه مجالا للشك .

كل ما في الكون يدل على وجود الله

وبنى الدكتور « ماريت سستانلي كونجدن » جوابه على الاستدلال . . فلقد رأى منذ سنوات شجرة ورد مزدهرة ، على جانب طريق منعزلة ، بجوار أنقاض كوخ صغير . . فاستبعد ان تكون قد نمت في هذه البقعة بمحض المصادفة ، ولا بد ان انسانا زرعها بجوار الكوخ قبل تهدمه .

والاستدلال القائم على هذا النوع من المنطق او التفكير ، هو الأسلوب الوحيد الذي قام عليه علم الفلك . فنحن لا نستطيع أن نخضع المجرات والنجوم والسيارات في أفلاكها لحكم التجربة . ولكن هذا لم يحل بيننا وبين دراستها ،

والاستفادة من القوانين والنظريات التي وصلنا اليها في دراسات أخرى مشابهة ، في ميادين العلوم .. وكذلك كان الشأن بالنسبة للذرة غير المنظورة ووظائفها ، فقد أيدت القنبلة الذرية الاولى ما سبق الوصول اليه من نظريات لم تقم على تفتيت الذرة فعلا .

ونستطيع ان نستخدم نفس المنطق الاستدلالي للتأكد من وجود الله ومعرفة صفاته .. فكل ما في الكون يشهد على وجوده ، ويدل على قدرته وعظمته . وعند ما نقوم - نحن العلماء - بتحليل ظواهر هذا الكون ودراستها ، لا نفعل أكثر من ملاحظة آثار صنع الله وعظمته .. ونحن نحتاج في محاولتنا وصف الخبايا الى مصطلحات ومعان تختلف عن تلك التي نستخدمها في وصف الماديات .. وكثيرا ما طلبت الى تلاميذي أن يصفوا لى شيئا غير مادي - مثل «الفكرة» - فيبينوا تركيبها الكيماوى وطولها ووزنها وشكلها .. وكان عجزهم دليلا على اننا لا بد من أن نستخدم مصطلحات - لوصف ماهو غير مادي - تخالف ما نستخدمه في دائرة العلوم .

والعلوم حقائق مختبرة ، ولكنها - مع ذلك - تتأثر بخيال الانسان ومدى بعده عن الدقة في ملاحظاته وأوصافه واستنتاجاته .. فهي تبدأ بقضايا أو بدهيات مسلم بصحتها برغم عدم استنادها الى حقيقة فيزيائية ملموسة . وعلى ذلك فالعلوم تقوم على أساس فلسفى ، والخبرة الشخصية في العلوم - كما هي في الفلسفة والدين - هي المحك النهائى

والملاذ الأخير الذي تختبر به جميع الحقائق في العلوم كما في الفلسفة والدين .

وتعالج العلوم كثيرا من الظواهر الطبيعية التي تحدث في هذا الكون . ومع انها لا تؤيد تماما وجود عالم غير مادي ، الا انها لا تستطيع ان تنفى - بصورة قاطعة - وجود مثل هذا العالم وراء العالم المادي . وبطريقة الاستدلال والقياس ، يستطيع الانسان ان يصل الى انه لا بد من وجود قوة مهيمنة تدبر هذا الكون ، وتعيننا على فهم ما فيه من عجائب كدورة الماء في الطبيعة ، ودورة ثاني أكسيد الكربون فيها ، وعمليات التكاثر ، وعمليات التمثيل الضوئي ذات الأهمية البالغة في اختزان الطاقة الشمسية ، وفي حياة الكائنات .

فنحن لا نستطيع ان نصل الى الله بالوسائل العلمية المادية وحدها ، ولكننا نرى آياته في أنفسنا وفي كل ذرة من ذرات الوجود . وليست العلوم سوى دراسة خلق الله وآثار قدرته .

وجود الخالق نتيجة حتمية

أما الدكتور « جون كليفلاند كوثران » - من علماء الكيمياء والرياضة - فيردد قول لورد كيلفن : « اذا فكرت تفكيرا عميقا ، فان العلوم سوف تضطرك الى الاعتقاد في وجود الله » .

لقد اثبتت جميع الدراسات العلمية ان سلوك اى جزء من اجزاء المادة - مهما صغر او تضاعف حجمه - لا يمكن ان يكون سلوكا عشوائيا ، بل انه - على النقيض - يخضع لقوانين طبيعية محددة . وفي كثير من الأحيان ، يتم

اكتشاف القانون قبل اكتشاف أسبابه أو فهم طريقة عمله بفترة طويلة من الزمن . . ومنذ مائة سنة تقريبا ، رتب العالم الروسى « مانداليف » العناصر الكيميائية تبعا لترتيب وزانها الذرية ترتيبا دوريا ، ووجد ان العناصر التى تقع فى قسم واحد تؤلف فصيلة واحدة ، ويكون لها خواص متشابهة . فهل يمكن ارجاع ذلك الى مجرد المصادفة ؟

وهل يمكن ان نفسر على اساس المصادفة ما توصل اليه العلماء السابقون من تفاعل ذرات عنصر معين مع ذرات عنصر معين آخر ، وعدم تفاعلها مع ذرات عنصر معين ثالث ؟ . . كلا ، لقد فسروه على ان هنالك نوعا من الميل او التجاذب بين ذرات العنصر الاول وذرات العنصر الثانى ، وعدم وجود هذا التجاذب بين ذرات العنصر الاول وذرات العنصر الثالث . واثبت اكتشاف تركيب الذرة ان التفاعلات الكيميائية التى نشاهدها ، والخواص التى نلاحظها ، ترجع الى وجود قوانين خاصة ، وليست محض مصادفة عمياء . . وعلى ذلك ، فان الكون المادى يسوده النظام وليس الفوضى ، وتحكمه القوانين وليس المصادفة أو التخبط .

فهل يتصور عاقل ان المادة المجردة من العقل والحكمة قد اوجدت نفسها بنفسها بمحض المصادفة ، او انها هى التى اوجدت هذا النظام وتلك القوانين ثم فرضتها على نفسها ؟ . . لاشك ان الجواب سيكون سلبيا . وبالتالي ، لابد ان يكون الخلق قد تم بقدرة كائن غير مادى . . والنتيجة المنطقية الحتمية التى يفرضها علينا العقل ليست مقصورة على ان لهذا الكون خالقا فحسب ، بل لابد ان يكون هذا الخالق

حكيمًا عليهما قادرا ، حتى يستطيع أن يخلق هذا الكون وينظمه ويدبره ، ولا بد أن يكون هذا الخالق دائم الوجود ، تتجلى آياته في كل مكان .

فلننظر الى الحقائق دون ميل أو تحيز

وكذلك بين الدكتور « ادوارد اوتر كيل » - اخصائى علم الحيوان والحشرات - أن البحث العلمى اُضاف فى السنوات الأخيرة ، أدلة جديدة على وجود الله . . ولا شك أن الكشف العلمىة الحديثة ، التى تشير الى ضرورة وجود اله لهذا الكون ، قد لعبت دورا كبيرا فى ازدياد موجة العودة الى الله والى رحاب الدين ، فى هذه الأيام .

أن بعض الناس يظنون أن هذا الكون أزلى . ولكن القانون الثانى من قوانين الديناميكا الحرارية يثبت خطأ هذا الرأى . فهناك انتقال حرارى مستمر من الأجسام الحارة الى الأجسام الباردة . . ومعنى ذلك أن الكون يتجه الى درجة تتساوى فيها حرارة جميع الأجسام ، فينضب فيها معين الطاقة ، ولا تعود هناك عمليات كيميائية أو طبيعية ، بل لن يكون هناك اثر للحياة نفسها فى هذا الكون .

وما دام الكون غير أزلى ، فلا بد أن له بداية . . وبهذا توصلت العلوم - دون قصد - الى اثبات وجود الله ، لأن ماله بداية لا يمكن أن يكون قد بدأ نفسه ، بل لابد له من مبدئ ، أو خالق ، هو الله . . ولو أن جميع المشتغلين بالعلوم نظروا الى ما تعطيهم العلوم من أدلة على وجود الخالق - بنفس روح الأمانة والبعد عن التحيز ، الذى ينظرون به الى نتائج بحوثهم - ولو أنهم حرروا عقولهم من سلطان التأثير

بعواظهم وانفعالاتهم ، لاسلموا دون شك بوجود الله . فهذا هو الحل الوحيد الذى يفسر الحقائق .

كل ذرة فى الكون تشهد بوجود الله

ويضيف الدكتور « جورج ايرل دافيز » — عالم الطبيعة — ان التطور الذى تكشف عنه العلوم فى هذا الكون ، هو ذاته شاهد على وجود الله . فمن جزيئات بسيطة ليس لها صورة معينة ، وليس بينها فراغ ، نشأت ملايين من الكواكب والنجوم والعوالم المختلفة ، لها صورة معينة ، واعمار محددة ، تخضع لقوانين ثابتة يعجز العقل عن الاحاطة بمدى ابداعها . وقد حملت كل ذرة من ذرات هذا الكون — بل كل مادون الذرة مما لا يدركه حس ولا يتصور صغره عقل — قوانينها وسننها وما ينبغى لها ان تقوم به او تخضع له . . . ليس هذا فحسب ، فمن تلك الجزيئات البسيطة نشأت كذلك انواع متطورة من الاحياء ، بل كائنات تستطيع ان تفكر وتبتكر وتخلق اشياء جميلة ، بل هى تبحث عن اسرار الحياة والوجود . . فكل ذرة من ذرات هذا الكون تشهد بوجود الله .

أما الدكتور « توماس دافيز باركس » — أستاذ الكيمياء — فيرى ان الماء يروى لنا قصة الخالق . فان وزنه الجزيئى (١٨) يجعل الانسان يتوقع أن يكون الماء غازيا فى درجة الحرارة المعتادة وتحت الضغط العادى ، ولذلك فان وجوده على الحالة السائلة فى درجة الحرارة المعتادة يجعل الانسان

يقف ويفكر . . ثم ان الماء يغطي نحو ثلاثة أرباع سطح الأرض، وبذلك يؤثر تأثيرا بالغا على الجو السائد ودرجة الحرارة . ولو تجرد الماء من بعض خواصه لظهرت على الأرض تغيرات في درجة الحرارة تؤدي الى حدوث الكوارث .

والماء هو المادة الوحيدة المعروفة التي تقل كثافتها عندما تتجمد . ولهذه الخاصية أهمية كبرى بالنسبة للحياة ، فبسببها يطفو الجليد على سطح الماء عندما يشدد البرد ، بدلا من أن يغوص الى قاع المحيطات ويكون كتلة صلبة لا سبيل الى اخراجها واذابتها . ثم ان الجليد الذي يطفو على سطح البحر يكون طبقة عازلة تحفظ الماء الذي تحتها في درجة حرارة فوق درجة التجمد ، فتبقى الأسماك والحيوانات المائية حية .

وللماء خواص طريفة كثيرة درسها العلماء . وبرغم ما يبذلونه من جهود لمعرفة كيف تحدث هذه الظواهر ، علينا أن نتساءل أيضا : لماذا تحدث هذه الظواهر ؟

وليس الماء هو المادة العجيبة الوحيدة ، فهناك ما لا يحصى من المواد ذات الخواص المذهلة ، التي لا تستطيع عقولنا سوى أن تقف مشدوها أمامها . . واعتقد ان تفسير هذه الظواهر بنسبتها الى قدرة اله حكيم خير ، يعد تفسيراً مرضياً ومقنعاً .

ومن طرق التلقيح التي يتكاثر بها النبات ، يستمد الدكتور « جون وليام كلونس » - عالم الوراثة - دليلاً على وجود الله .

ونستطيع أن نلمح أدلة أخرى في الحالات العديدة التي حاول الانسان فيها ان يتدخل في نظام الطبيعة وتوازنها .

من ذلك ان المهاجرين الأولين الى استراليا ، لم يجدوا فى البلاد من الحيوانات الشديدة المشيمة سوى نوع من الكلاب البرية . فلما تاقت نفوسهم الى رياضة صيد الارانب ، استورد احدهم نحو اثنى عشر زوجا منها ، واطلقها هناك ، فاذا بها تتكاثر بسرعة مذهلة ، وتحدث اضرارا جسيمة بمراعى البلاد . وقد اخفقت محاولاتهم العديدة فى الحد من تكاثر الارانب ، والقضاء عليها .

من خالق العقل الذى خلق « العقل الالكترونى » ؟

وتحدث الدكتور « رسل تشارلز آرتست » - اخصائى علم الاحياء والنبات - عن الخبرة العجيبة التى تهيئها دراسة الخلايا الحية ، وخلص من ذلك الى القول بأن نظريات عديدة وضعت لتفسير نشأة الحياة من عالم الجمادات، ولكن الواقع الذى يجب ان نسلم به ، هو ان جميع الجهود التى بذلت للحصول - علميا - على المادة الحية من غير الحية ، قد باءت بالفشل الذريع . . وان كل خلية من الخلايا الحية قد بلغت من التعقد درجة يصعب علينا فهمها ، وان ملايين الملايين من الخلايا الحية الموجودة على سطح الأرض . تشهد بقدرة الله شهادة تقوم على الفكر والمنطق .

اما « كلود هاثاواى » - المستشار الهندسى - فيقول :

« لقد اشتغلت منذ سنوات عديدة بتصميم مخ الكترولنى يستطيع ان يحل بسرعة بعض المعادلات المعقدة المتعلقة بنظرية « الشد فى اتجاهين » . ولقد حققنا هدفنا . . »

وقد خرج « هاثاواي » من المشكلات التي واجهته، بأنه :
 « إذا كان هذا الجهاز يحتاج الى تصميم ، أفلا يحتاج ذلك
 الجهاز الفسيولوجي الكيمي البيولوجي - الذي هو جسمي ،
 والذي ليس بدوره الا ذرة بسيطة من ذرات هذا الكون
 اللانهائي في اتساعه وابداعه - الى مبدع يبدعه ؟ »
 وليست هذه سوى نماذج قليلة من الأمثلة والادلة الطريفة
 التي وردت في الكتاب ..

بتلك مصر

دسع بنك مصر منذ نشأة على مسيرة النهضة التقدمية -
 فلما تفجرت النفوس وانبعثت الشوق وانبتت نور الشعلة
 المقدسة تجاوبت كل هذه الظواهر مع النشأة الطبيعية لبنك
 مصر .. ومع الأهداف العليا التي رمى إليها في صرب
 الاستعمار الاقتصادي فأنشأ شركة التي كانت هيوتامار
 بها الاستغلال الأرضي في شتى ألوانه والرق الضيل في مختلف صوره

ظهر حديثاً...

عزيزى القارئ :

يزداد نشاط الحركة الثقافية وحركة النشر في اقليمى الجمهورية العربية المتحدة ، وفي لبنان الشقيق ، بشكل ملحوظ .. ففى كل شهر ، يتلقى « كتابى » مئات من الكتب التى تصدر تباعا فى القاهرة ودمشق وبيروت .. حتى صار لزاما عليه أن يفرد من كل عدد صفحات يخصصها للتعريف بهذه الكتب ، والتعليق عليها ..

واليوم تنتقل هذه الفكرة الى حيز التنفيذ، فأقدم لك هذا الباب الجديد ، الذى أرجو أن يكون بمثابة دليل يرشد قراء « كتابى » الى فحوى كل كتاب يظهر فى أسواق الكتب العربية ، ويخلص لهم موضوعه وأهدافه ..

ولسوف تستلفت انتباهك - فى المجموعة التى اخترناها لك ، فى هذه المرة - بعض ظواهر لها دلالتها فى الاتجاهات الثقافية فى العالم العربى ومنها ، ازدياد اهتمام دور النشر بالكتب التى تدور حول الاطفال .. وهو اهتمام أن دل على شيء ، فأنما يدل على تطور فى الوعى لدى الآباء والمربين ، يحملهم على الاستزادة من كل ما يعينهم على تنشئة الاطفال النشأة التى تجعل منهم خير مواطنين فى عالمنا العربى الناهض ..

وهناك ظاهرة ثانية ، تتمثل فى ازدياد الاهتمام بالكتب العلمية ، الامر الذى يحدد اتجاهها رئيسيا من الاتجاهات الثقافية فى نهضتنا الحاضرة ..

وظاهرة ثالثة ، يرجع الفضل فيها الى ما انتمه القومية العربية فى نفوسنا من عزة تدفعنا الى أن ننقل ما كتبه علماء الغرب عن بلادنا وحضاراتنا وامجادنا ، الى جانب ما يستخلصه المؤلفون العرب لانفسهم فى هذا المجال ..

وهناك ظواهر أخرى ، نرجئها الى المجموعة التى نختارها لك فى العدد القادم من « كتابى » .. كنشاط وزارتى التربية والتعليم ،

والثقافة والإرشاد ، في المساهمة في إحياء التراث القديم ، وفي نس
أمهات الكتب الأجنبية إلى العربية . . وكأقبال دور النشر على
إصدار التمثيلات المترجمة . . الخ .
فلادعل الآن تستعرض ما اخترته لك ، في هذه المرة . .

الباب المفتوح (٣٥٣ صفحة)

تأليف : الدكتورة لطيفة الزيات

الناشر : مكتبة الانجلو المصرية

هذه القصة من أحسن الأعمال الجادة في أدب النساء عندنا،
بل هي من أكثر القصص التي تحدثت عن الفتاة العصرية
شجاعة وصدقا . . فهي تدخل إلى أعماقها تناقش كل
خوارطها وانفعالاتها الدقيقة ومثلها العليا ، وتكشف عن
الجمال والكبرياء التي تتمتع بها . . وهي تعالج تلك الفترة
الحرجة التي تمر بها الفتاة ، من سن الحادية عشرة إلى سن
العشرين وما بعدها ، محاولة أن تفهم المجتمع الذي تعاشيه
وأن تثور على ما كشفت ثقافتها الجديدة وحريتها الجديدة
عنه من أوضاع يجب أن تهدم .

وقد اختارت المؤلفة بطلانة القصة - ليلي - لتكون نموذجا
لجيل فترة الانتقال هذه - انتقال هذا الجيل من طور
الطفولة إلى مرحلة الشباب ، خلال انتقال آخر للمجتمع كله
من أسلوب حياة طالت ألفته له إلى أسلوب حياة آخر جديد
تفرضه عليه حضارة العصر - وأحاطت البطلة في الوقت ذاته
بهالة من لداتها ليكن أمثلة لما يتسم به جيلهن من حيرة
وتوجس ، بل وتهور . فمنهن التي حزمت أمرها وتقدمت
إلى الإمام ، ولكن في وثبة واسعة أفقدتها أترانها ومنهن التي
قنعت بأن تقطع نصف الشوط ، ومنهن الشابة التي تعيش
بعقلية جدتها ، ومنهن التي خسرت حياتها في المعركة التي
نشبت بين طموحها وتزمت البيئة . .

والسنوات العشر التي تعرضها القصة من حياة بطلتها كانت بالنسبة لمصر ايضاً فترة احتدام وعنف لا يقل عن عنف واحتدام فترة الانتقال التي تمر بها الفتاة من الطفولة الى الشباب . ولقد سارت أحداث تلك السنين من حياة البطلة - بل حياة كل أبطالها وبطلاتها - محاذية لأحداث تلك الفترة من تاريخ مصر ، وامتزجت بها في كثير من الأحيان . فأحداث القصة تبدأ سنة ١٩٤٦ عندما بدأت مقاومة الشعب للاستعمار تتخذ شكلاً ايجابياً ، الى ان وقعت الهزيمة بحريق القاهرة . ثم الانتصار النهائي بقيام الثورة في ٢٣ يوليو . . حتى وقع العدوان الثلاثي سنة ١٩٥٦ فاشترك أبطال القصة جميعاً في الدفاع عن وطنهم حتى توج كفاحهم بالنصر ، فتوج حب ليلي وحسين بالزواج . .

شجاعة السعادة (٢٥٠ صفحة)

تأليف : دوروثي طومسون - ترجمة : تماضر توفيق
الناشر : مؤسسة الخانجي بالقاهرة ، ومكتبة اليقظة العربية بدمشق ،
بالاشتراك مع مؤسسة « فرانكلين »

« دوروثي طومسون » من أشهر الكتاب الأمريكيين العاملين في ميدان الصحافة . وتمتاز بجرأتها في الاعراب عن آرائها ، وفي الدفاع عن الحرية والعدالة الاجتماعية . وقد بلغت في مهنتها شأواً لم تصل اليه صحفية أمريكية أخرى ، حتى لقد أطلق عليها مواطنوها لقب « ضمير أمريكا » . ولعلها لم تستحق قط هذا اللقب بقدر ما استحقته عند ما حاولت إيقاف الضمير الأمريكي ازاء قضايا الشرق الاوسط . وليس هنا مجال الافاضة في الحديث عن جماعة « أصدقاء الشرق الاوسط » التي كانت تحت رياستها حتى وقت قريب ، وما قامت به هذه الجماعة من جهود في سبيل تنوير الرأي العام

الامريكي وتبصيره بالحقائق كهدف أساسى ، واسماع صوت البلاد العربية للرأى العام الامريكى بطريق غير مباشر .

وكتابها هذا فى صميمه ليس الا مختارات مما نشرته خلال عشرين عاما من حياتها الصحفية الممتازة ، وقد ساعدها على جمعها القراء أنفسهم ، فقد اختارت المقالات التى تجاوب معها القراء أكثر من غيرها ، فرتبتها ترتيبا موضوعيا ..

وفى بعض فصول هذا الكتاب آراء تخالف قطعاً آراء القارئ العربى ، كما هى الحال فى مقالها « سياسة خارجية للأمريكيين جميعاً » مثلاً . فهى فى هذا المقال تتفق معنا فى استنكار الحكم الاجنبى وان لم تخل آراؤها من مخالفة لنا فى مدى تقديرها للنفع الذى يقال ان الحكم الاجنبى قد حققه للبلاد المحكومة . ولا عجب أن يكون الناقد المحلل البعيد عن مسرح الاحداث ونطاقها ، أكثر اتجاها الى الموازنة ورصد الحسنات والسيئات بمنطق القاضى وليس بمنطق الضحية ، ولكن العبرة ليست بتصيد عمل من هنا وآخر من هناك للشادة ببعض نواحي هذا الحكم الاجنبى ، وانما العبرة هى بواقع أن الحكم الاجنبى بطبيعة الاشياء يعمل لحساب الحاكم لا المحكوم ، فاذا أصاب المحكوم بعض الخير فان هذا يأتى عرضاً لا قصداً ..

حرية الفكر فى الاسلام (١٢٨ صفحة)

تأليف : عبد التعال الصعدي

الناشر : مؤسسة المطبوعات الحديثة

تشمل الحرية الفكرية كلا من الحريات الثلاث : العلمية ، والسياسية ، والدينية .. وللإنسان الحق فى الحريات الثلاث ، على شريطة أن يوائم بينها ، لتعيش كل منها بجانب

الأخرى . مطلقة السلطان ، موفورة الحرية ، ولتتعاون على سعاد الانسان في دنياه وأخراه ..

ولما كان الانسان في طبيعته الميل الى الخير والميل الى الشر . لذلك فلا بد ان يكون هناك ما يساعد جانب الميل الى الخير .. وهذا ما يوفره الجزاء الدنيوى والجزاء الاخرى معا .. وأولهما لا ينال من الحرية الفكرية اذا سار في صريعه المعقول ، بعيدا عن الاعنات والتعسف .. في حين ان ثانيهما ليس سوى مجرد ترغيب في الثواب وتحذير من العقاب ، دون ما الزام ولا اكراه بعقاب دنيوى ..

ويمضى المؤلف مبينا كيف ان الاسلام لا يفلق باب الاجتهاد على الناس ، بل يفتحه أمامهم على مصراعيه ، فلا اثم على المجتهد ولو اخطأ .. بل ان من اجتهد وأصاب فله اجران . ومن اجتهد وأخطأ فله اجر واحد .. ثم يشرح المؤلف موقف الاسلام من الحرية العلمية .. فهو دين قائم على تفكر العقل . لان في الكون نظاما عجيبا يدل على وجود خالق له ، فيكون الايمان به عن اقتناع بوجود هذا النظام العجيب في الكون . ولذلك فان الاسلام يعطى العقل حرية كاملة في هذا التفكير ، ليصل فيه الى ما يصل في حرية واختيار ..

وينتقل المؤلف بعد ذلك الى موقف الاسلام من الحرية السياسية ، فقد قام الحكم الاسلامى على أساس ان الامة مصدر السلطات ، وان أمورها شورى بين أهلها ، وللفرحق الاعتراض على الحكم ..

أما الحرية الدينية ، فقد كفلها الاسلام بأن اشترط الحرية في صحة اسلام أى امرئ ، وحض على التسامح ومنع من الاضطهاد الدينى ..

واذ كفل الاسلام الحريات الدينية والعلمية والسياسية ونسق بينها ، دعم أسس الحرية الفكرية عامة .

والكتاب هو سادس كتب سلسلة « مع الاسلام » ..

المسيح قادم ؟ ..

تأليف : دكتور على عبد الجليل راضى

الناشر : لجنة الثقافة الروحية

اختلفت الآراء فى اللحظة والكيفية التى انتهى فيها أمر المسيح ليلة ان جاءه الجنود ليقبضوا عليه .. فيقول المسيحيون انه صلب ثم قام بالجسد ، ويقول اليهود انه صلب ولم يقم ، ويقول المسلمون انه لم يصلب ولكنه قام .. وانه انما « شبه لهم » ..

ولهذا الموضوع الشائك تعرض الدكتور راضى ، لا كعالم مسلم ، وانما كمتبحر فى البحوث الروحية .. وبأقوال من الاناجيل ، وآيات من القرآن ، راح يستعين على ايضاح النظريات الروحية التى تفسر رأى الروحانيين .. وهو رأى يقول بأن القيامة انما تكون بالروح فقط ولا يمكن أن تكون بالجسد .. وان عيسى - اذا كان قد مات قبل أو أثناء القبض عليه ، ميتة طبيعية طبعاً - فيمكن لروحه أن يتجسد ثانية ويظهر بهيئته المعروفة .. وذلك عمل فى ميسور كثير من الارواح ، فكيف بروح عيسى العظيم الوساطة ، الذى كثيراً ما انتقل الى مختلف العوالم طول حياته .. وهذا مايرجحه الروحانيون .

أما اذا سلمنا بأن عيسى لم يمت الا بعد القبض عليه ، فيمكننا أن نجد فى الروحية تفسيراً كافياً للوصول الى نفس النتيجة ، وهى وجود « شبيهه » له .. فلكل انسان جسد اثيرى وجسد ارضى . وفى أثناء الصلاة الطويلة التى اندمج فيها عيسى قبل وصول الجنود ، انفصل جسده الاثيرى عن جسده الارضى .. وهذا الجسد الاثيرى هو الذى حاولوا القبض عليه . واذا كان عيسى قد صنع - بأمر ربه - من الطين كهية الطير فننفخ فيها فصار طيراً ، فقد كان من السهل عليه أن يشكل جسده « يهوذا » - وقد كان وسيطاً

لينا طريا - على هيئته .. عقابا للخائن . ويدلل المؤلف على ذلك بأن الإنجيل كلها تتكلم عن الحواريين بعد ذلك على أنهم احد عشر ، وليسوا اثني عشر .

ويذهب المؤلف الى أن الجسد الارضي للمسيح قد تحلل في التو : في تلك الليلة الخالدة ، وان القيامة إنما تكون بالروح .. وهو يدلل بمقتبسات من الكتب السماوية ، ومن مؤلفات كبار الباحثين على آرائه بهذا الصدد .

والكتاب - بوجه عام - طريف في مادته وموضوعه .. أما مدى صحة الآراء التي ينادى بها ، فأمر نتركه للعلماء .. وان كان التشكك لاينال من الطرافة أو من طابع الابتكار في الموضوع .

القافلة ، قصة الشرق الاوسط (٥٣٩ صفحة)

تأليف : الدكتور كارلتون كون - ترجمة : برهان دجاني

الناشر : دار الثقافة ببيروت ، بالاشتراك مع مؤسسة « فرانكلين »

هذا الكتاب محاولة فذة لدراسة الشرق الاوسط ، باعتباره وحدة واحدة قائمة بذاتها . فقد سبق أن درست بعض بلدان الشرق الأوسط ، أو بعض حقب من تاريخه ، أو بعض معالمه الطبيعية او الاجتماعية او الاقتصادية ، ولكن لم يسبق أن وحدث هذه الدراسات كلها في نسق واحد يجمع بينها جميعا مترابطة ، وينظر اليها من زاوية كونها مفصلة - بأوجه متعددة - عن نفس القوى الحضارية .

وقد بدأ المؤلف بأن حدد الشرق الاوسط جغرافيا كما يفهم اليوم ، فقال انه البلاد التي يشكل المسلمون جمهورها سكانها من مراكش حتى أفغانستان . وقد حاول أن يظهر أن هذه المنطقة منطقة ثقافية قائمة بذاتها ، ذات مركز ومحيط . وأن المدنية التي تميز هذه المنطقة ، في أشكال

اقليمية متعددة ، ليست وحدة واحدة فحسب ، ولا هي متوسطة بين مدينتى الشرق والغرب فحسب ، بل هي من نواح عديدة ام لهاتين المدينتين . ولم تكن مجرد وسيط ، بل كانت أيضا مدينة مبدعة خلاقة .

والمدينة التى يصفها هذا الكتاب هي مدينة بلاد الشرق الاوسط قبل أن تتأثر بالثورة الصناعية .. ويرى الاستاذ « كون » أن أهم ما يميز حضارة الشرق الاوسط ، انها تتكون من نظام « فيسيفسائى » متناسق منسجم ، لكل قطعة فيه دور تؤديه ووظيفة تقوم بها . وهذا النظام الفيسيفسائى ذاته يقوم على ابعاد متعددة : فهناك التنوع القومى فى انقسام المنطقة الى عرب وايرانيين واكراد وأتراك وبربر وغيرهم ، ثم هناك التنوع الوظيفى فى انقسام المنطقة الى بدو وفلاحين وسكان حواضر وسكان مدن ، ثم هناك التنوع السياسى فى انقسامهم الى مناطق محكومة وأخرى تأبى الخضوع للسلطة . ويتكرر هذا النمط الفيسيفسائى ذاته فى كل جزء من أجزاء هذه التقسيمات كلها .

القومية العربية والشعر المعاصر (١٣٤ صفحة)

تأليف : ماهر حسن فهمى

الناشر : مؤسسة المطبوعات الحديثة

قصة الوحدة العربية قصة طويلة ، يملأ الشعر كثيرا من صفحاتها .. وهذا الكتاب - وهو السادس فى سلسلة « مع العرب » ، التى تصدرها مؤسسة المطبوعات الحديثة - يتناول الفصول التى سجلتها القومية العربية فى التاريخ الحديث والشعر ، والتى راودت فكرتها ذهن المؤلف منذ كان يشغل منصب المحقق الثقافى الاول فى الجامعة العربية .

ويبدأ المؤلف بتعريف أسس القومية عامة ، مطبقا اياها

على الدول العربية ، متناولا تاريخ الجامعة الاسلامية ،
ولتورة العربية والتيارات التي أحاطت بها ، والجامعة
العربية ، والقضية الفلسطينية ، والكفاح الجزائري ،
والعدوان الثلاثي على مصر .. موردا في خلال العرض
التاريخي اقوال الشعراء والدور الذي قام به الشعر ..

شعراء عباسيون (١٩٢ صفحة)

تأليف : الدكتور غوستاف فون غروبنوم - وترجمة : الدكتور محمد
يوسف نجم

الناشر : دار مكتبة الحياة ببيروت ، بالاشتراك مع مؤسسة « فرانكلين »

ولد مؤلف هذا الكتاب في فيينا سنة ١٩٠٩ ، وحصل على
دكتوراه الفلسفة في الدراسات العربية والفارسية والتركية
من جامعتها سنة ١٩٣١ ، وقضى عمره أستاذا للدراسات
الاسلامية واللغة العربية في بعض المعاهد والجامعات في
الولايات المتحدة الامريكية ، وهو الآن يعمل رئيسا لقسم
دراسات الشرق الادنى في جامعة كاليفورنيا .

وكتابه هذا دراسات عن ثلاثة شعراء عباسيين ، هم « مطيع
ابن اياس » و « سلم الخاسر » و « أبو الشمقمق » ، ترجم
لهم فيها وجمع شعرهم كممثلين لطور الانتقال في الشعر
العباسي .

وقد بذل الأستاذ « غروبنوم » جهدا موفقا في جمع شعر
هؤلاء الشعراء ، الا أن المصادر التي رجع اليها خذلته في احيان
كثيرة .. خذلته في الضبط آونة ، وفي الرواية آونة أخرى ،
وفي الاستقصاء آونة ثالثة ، ولذا اضطر الدكتور نجم
(الاستاذ المشارك للادب العربي في الجامعة الامريكية ببيروت)
حين اقدم على ترجمة هذه الدراسات ، الى اعادة تحقيق
الشعر ، الحاقه بها ، لاتصاله بها اتصالا وثيقا .

النظم السياسية

تأليف : مورييس ديفرجيه - وترجمة : أحمد حسيب عباس
الناشر : مؤسسة كامل مهدى للطباعة والنشر والتوزيع

انه أحد الكتب التي تصدر في سلسلة « الالف كتاب » ،
باشراف وزارة التربية والتعليم بالاقليم الجنوبى . وقدر اجمع
ترجمته الدكتور ضياء الدين صالح .

ويذهب الكاتب الى أن التفرقة بين الحاكمين والمحكومين لم
تكن موجودة في فجر الانسانية ، ولم يكن يمارس السلطان
أفراد معينون ، بل كان مشاعا بين الجماعة التي يخضع كل
فرد منها لمبادئ عامة تعتبر مفروضة من المجتمع بأسره .
فكان الناس جميعا محكومين دون أن يكون عليهم حاكم ، وإنما
سخر بعض أفراد الجماعة - فيما بعد - تلك المبادئ
لمصالحتهم وحكموا بمقتضاها ..

والشكل الذى تتخذه التفرقة بين الحاكمين والمحكومين في
الأمة ، يطلق عليه اصطلاح « النظام السياسى » .. وهذا
في اضييق معانيه ينصرف الى مجرد التكوين الحكومى
ومن هنا يمضى المؤلف في الحديث عن النظرية العامة للنظم
السياسية ، وتطورات النظم السياسية .. في لغة سلسلة ،
واضحة ، تقربها الى أذهان القراء عامة ، في وقت أصبحت
فيها الثقافة السياسية من أهم العناصر ليستكمل أى مواطن
وعيه القومى والانسانى .

كيف نفهم الاطفال ؟

الناشر : مكتبة النهضة المصرية بالاشتراك مع مؤسسة « فرانكلين »

هذه سلسلة من الكتب التى تهتم الآباء والمربين ، صدر
منها ٣٣ كتابا ، باشراف الدكتور عبد العزيز القوصى ، نتناول
اثنين منها فيما يلى :

كيف نعاون الاخوة والاخوات على التفاهم (١٠٧ صفحة)

تأليف : هيلين بونر - وترجمة : الدكتور سعد دياب

لكل اسرة طابعها الخاص بها ، وشخصيتها التى تختلف بها عن شخصية اية اسرة اخرى . فهناك الاسرة التى يكون الولد فيها ضعيفا والوالدة قوية والاولاد يتبعون الام ، وهناك الاسرة الخالية من كل نظام .. وفى بعض الاسرات نجد الاولاد متفاهمين متعاونين تسير حياتهم فى سهولة ويسر دون ان تخلو من الحيوية ، كما ان هناك اسرات يسودها التفاهم ظاهريا فحسب .. ومن الاسرات ما تنتشر الانانية بين افرادها كلهم ، ومنها ما تسيطر الانانية فيها على الطفل الاول او الاخير ، او الذكر الوحيد .. وهكذا .

وفى هذا الخضم من انواع الاسرات وانواع العلاقات ، يهتما ان نعرف انجع السبل التى يتم بها تفاهم الاولاد بعضهم مع البعض الآخر .. وهذا ما يعنى به الكتاب ، اذ يرشد الى الاساليب الواجب اتباعها مع الاطفال فى هذه المواقف ، حتى يشبوا على حسن العلاقات وعلى التفاهم ..

كيف نساعد الاطفال على تنمية قيمهم الخلقية (١٠١ صفحة)

تأليف : اشلى مونتاجيو - وترجمة : سامى على الجمال

تحدد مفاهيم الخلق والسلوك الطيب وتبلورت فى عبارات ملأت الكتب ، وعرفها الناس ، ودرسوها ، وأصبحت واضحة على مر العصور والاجيال .

ونحن نسعى بالطبع الى أعلى مراحل النمو الخلقى ، فكيف يمكن التدرج بالطفل - فى البيت والمدرسة - حتى نصل معه الى أعلى هذه المراحل ؟ .. ان التلقين لا يفيد ، والوعظ والارشاد لا يجديان ، وانما الذى يجدى هو المثال والممارسة ، وأن يقرن هذان بالتحليل والبلورة ، فى جو تسوده المحبة .

مطبوعات من كتابي تحفة العاد القوام

اروع ما كتب القصصى الفرنسى الكبير

((مرسيل برىفو))

قصة الجريمة الكبرى التى يرتكبها بعض الاهل فى تربية الفتيات ، اعتقادا منهم بأن الفتاة لم تخلق الا للزواج .. فيغفلون تسليحها بالقسط الكافى من التعليم والاخلاق ، ويتركونها تتخبط فى الحياة ، حتى تقع فريسة لذئب بشرى ، فتصبح مصدر عذاب مقيم لنفسها ، ولاهلها ، وللزوج البرىء الذى يخدع فيها .. قصة الزوجة التى يكتشف زوجها انها خائنه قبل الزواج .. هل يصفح عنها لانها كانت - بدورها - ضحية ، وهل يغفر لها لان الضعف كان نتيجة طبيعتها كائى ، ونتيجة التربية التى نشأت عليها .. أو أن الصفح يكون له جينا ونذالة ، والغفران يكون استهانة بالكرامة والشرف ؟ ..

قصة الزوج الذى يغلبه الحب فيسعى الى الصفح .. وقصة الاب الذى يستنكر من زوج ابنته لینه ، ويحاول أن يصده عن العفو عنها ، ويقاطعه فى ازدياء ، حتى ... ؟ !

قصة ... قصة كل جيل ، وكل مجتمع .. القصص التى يجب أن يقرأها الآباء والازواج ، والشباب

ترقب ظهورها ، واوص باعة الصحف من الآن

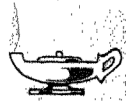
الكتاب رقم ٣٥ من سلسلة دراستنا لوجوه
تأليف: جلال الدين جازي زركلي ومحمود تويلا
ترجمة: العقيد سيد عبد الحميد مرسي
إشراف وتقديم: الدكتور عبد العزيز القوسي
الطبعة: ٨ فتروش
الناشر: مكتبة النهضة المصرية

مؤسسة فرانكلين
للطباعة والنشر

تقدم
هذه الروائع الثقافية

كل لابد أن تقرأ

كتاب الشهري لتلخيص الكتب العالمية

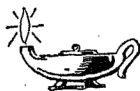


جاسم مراد

توزيع : لوحة رئيسية من روايات الفنان صلاح طاهر

كتاب

كتاب شهري لتدخيص الكتب العالمية
يصدر أول كل شهر - صاحبه ورئيس تحريره: حلمي مراد



الكتاب الثامن والثمانون (السنة الثامنة)

الاشتراكات والأعداد السابقة : التفصيلات بالداخل
الإدارة : عمارة الجندول (١٤ شارع ٢٦ يوليو بالقاهرة)
تليفون : ٥٩٥٥٦

محتويات الكتاب

الصفحة	الموضوع
٩	رايت وسمعت لك في اسطنبول (الحياة في أجنحة الحريم ، بين الحقيقة والخيال !)
٣٥	فيكي (القادر ينتقم لامرأة) للقصصى الأمريكى المعاصر : ارسكين كالدويل
٧٧	جان بول سارتر (دراسة تحليلية مشوقة لسيرته ، وادبه ، وفلسفته .. ووجوديته) ، للباحث والمؤرخ المعروف : لويس أونتر ماير
١٠٥	الجحيم .. هو الناس ! .. مسرحية تحليلية .. من أروع انتاج الكاتب الفرنسى الأشهر : جان بول سارتر
١٣٧	لماذا أنت عصبى ؟ (الكتاب الذى يحلل لك الانفعالات العصبية، وأسرارها.. ويرشدك الى خير السبل لعلاجها !)
١٧٣	العشق الحرام ! (نساء ومآس فى ساحة العدالة) للكاتب والمؤرخ الفرنسى : «روجيه زيغى»
١٩٩	يوميات آدم و حواء .. و عشر قصص أمريكية .. و فرج جبران : بقلم اسماعيل الحبروك
٢١٩	ظهر حديثا فى المكتبة العربية : استعراض شامل لمجموعة كبيرة من أحدث الكتب التى صدرت باللغة العربية فى القاهرة و دمشق و بيروت

مجموعة كتابي

(الكتاب الشهري لتلخيص الكتب العالمية)

صدر منها سبعة وثمانون كتابا ، يضاف اليها كتاب جديد في أول كل شهر .

مطبوعات كتابي

(الترجمة الكاملة الآمينة لشوامخ الكتب العالمية)

صدر منها اثنان وخمسون كتابا (ومجلدان خارج السلسلة يحتويان على الترجمة الكاملة لقصة « دكتور جيفاجو ») ، وتطلب قائمة بأسماء الكتب جميعا من الادارة .

الاشتراكات

♦ تطلب الاعداد السابقة من كل من المجموعتين من :

ادارة « كتابي » : ١٤ شارع ٢٦ يوليو (فؤاد سابقا) بالقاهرة

• الاشتراكات عن ١٢ عددا من كتابي في ج.ع.م والسودان والمملكة السعودية والاردن ولبنان وليبيا والعراق . ١٤ قرشا سنويا خالصة أجر البريد المسجل ، وما عداها من البلاد العربية الاخرى والبلاد الاجنبية فلاشتراك السنوى ١٨٠ قرشا سنويا خالصة أجر البريد المسجل .

ولن شاء ان ترسل له الاعداد بالبريد الجوى المسجل ، ان يدفع فرق الرسوم .

♦ ترسل قيمة الاعداد والاشتراكات في مصر باذن بريد عادى . وللمشتركين في البلاد الاخرى ان يرسلوا القيمة بشيك على احد بنوك القاهرة ، او تحويلات مصرفية ، او كوبونات بريد دولية فئة ٤٠ مليما ، على ان يتحقق المرسل من امكان صرفها في مصر . علما بان سعرها في مصر ٣٧ مليما . ومن الممكن لمن في السودان ان يرسل القيمة بحوالة بريدية .



رائت و سمعہ کی
فی اسطنبول

لاہور



عزيزى القارىء ..

فى نهاية حديثى السابق اليك ، وقفنا معا بعد زيارتنا لجناح « الحريم » بقصر سلاطين آل عثمان ، على - وعد منى بأن انقل اليك حديثا طليا عن الحياة فى اجنحة الحريم ، لأميرة عاشت فى ذلك الجو وخبرت خباياه عن كذب !

والأميرة صاحبة الحديث هى صاحبة السمو الأميرة « مصباح حيدر » صغرى كريمات « أمير مكة ، الشريف على حيدر » ، الذى كان مرشحا فى وقت ما لأن يعتلى عرش العراق ، أو سوريا ، أو الحجاز . ولعلك تذكر اننى قدمت لك فى العددين ٧٥ ، ٧٦ من (كتابى) فصولا من الكتاب الذى كانت الأميرة مصباح قد اصدرته بالانجليزية بعنوان (ARABESQUE) وقد حوى الكتاب المذكور كثيرا من الذكريات السياسية للأميرة عن البلاد العربية التى قضت فيها شطرا كبيرا من حياتها ، عاصرت خلاله وعرفت عددا من الحكام ورجال السياسة البارزين ..

أما حديث سمو الأميرة الذى خصه لك فيما يلى ، والذى نشرته لها مجلة « ليليت » الانجليزية فى أحد اعدادها الاخيرة ، فيتناول جانبا آخر من ذكريات صباها وشبابها الباكر ، يناسب الموضوع الذى اثارته زيارتى وإياك لجناح الحريم بقصر (سراجو غلو) فى العدد السابق .. فلقد ولدت الأميرة ونشأت فى اجنحة الحريم بقصر (شملوجه) بالقرب من البوسفور ، ومن ثم فحديثها التالى انما هو تسجيل « تاريخى » له قيمته ، لانه حديث « شهادة عيان » ، وليس



صاحبة السمو الاميرة
مصباح حيدر

حديثا « روائيا » من تلك
الاحاديث التى داب كتاب
الفرب على اختلاقها وحشوها
بقصص المفامرات الغرامية
الخيالية ، والمجون الفاضح ،
والمؤامرات الاسطورية لامراء
العشق الذين لا يخرج الواحد
منهم عن كونه شيخا من ذوى
العباءة والخنجر ، واسع
الثراء ، أزرق الدماء ، عارم
الحيوية والقوة الجنسية الى
درجة الفحولة .. الى آخر

تلك الصورة المبالغ فيها لدنيا الحريم فى قصور ملوك الشرق
وسلاطينه !

ومما يزيد من قيمة المعلومات التى اوردتها الاميرة
« مصباح حيدر » فى حديثها التالى عن « حقيقة الحياة فى
(الحريم) ! » ان سموها على نصيب كبير من الثقافة الرفيعة ،
فقد تلقت العلم فى صباها على يد مربين خاصين جلبهم لها
والدها الشريف على حيدر من عواصم أوروبا .. وهى تقول
فى مقدمة حديثها انها قصدت منه تصحيح الافكار الخاطئة
التي رسبتها الروايات الزائفة عن الشرق فى عقول الانجليز ،
الذين تعيش اليوم بين ظهرائهم ، (فى مدينة لندن) ، مع
زوجها الضابط الهندى ..

((ايزابيل دن)) صارت في الحريم : ((الاميرة فاطمة)) !

♦ وقد بدأت الأميرة « مصباح » حديثها بداية شائقة
حقا ، حين وصفت زواج أمها وأبيها ، أو بداية عهد أمها
- الانجليزية - بدنيا الحريم . . بهذا التصوير الجذاب :
« ذعر السفير البريطاني ، فقد كانت الفتاة الانجليزية
الشقراء الجالسة أمامه رائعة الجمال ، شاحبة الوجه ،
بادية التوتر . . وعاد السفير يسألها ملحا ، عابث الوجه :
- هل تدركين انك اذا أصررت على الزواج من هذا
الرجل ، فسوف تعيشين . . سوف تعيشين في . . الحريم ؟
« فأومأت الفتاة بالإيجاب ، دون أن تنطق بحرف ، ياله
من سؤال سخيف ، ولكنه واضح . انها تعرف ذلك جيدا ،
وتعرف انها . . عاشقة ! . . وأن ما من شيء يقوله ممثل
صاحب الجلالة البريطانية في القسطنطينية ، أو يفعله ،
بمستطيع تغيير هذه الحقيقة !

« ولم يكن ثمة مزيد يقال في هذا الصدد في الواقع . .
فنهض السفير ، ومد يده لزائرتيه ، ثم قال وهو يزن كلماته
في تؤدة : « اذن فليس في وسعي سوى أن أتمنى لك يا « مس
دن » أسعد الحظ وأوفر السعادة . »

« وبعد ساعة واحدة ، كانت « ايزابيل دن » - ابنة
الكولونيل البريطاني - قد غدت زوجة - ثانية ! - لأمير
عربي ، ينحدر من سلالة النبي محمد ! (١)

(١) تقول الأميرة في حديثها أن زوجها الشريف على حيدر
ينحدر من سلالة النبي محمد (صلعم) .

« و « ايزابيل دن » كانت أمى . . وان كنت عرفتها باسم « الاميرة فاطمة » ، أو هكذا كان النساء فى بيتنا - فى الحرىم - يناديها على أية حال . »

الحياة فى « الحرىم » . . بين الحقيقة والخيال !

♦ ثم تمضى الاميرة فى حديثها عن جو « الحرىم » بين الحقيقة والخيال ، فتقول ان مولد امرأة ونشأتها فى « الحرىم » انما هو شىء لا يسيغه عقل نساء الغرب ، فهو فى نظرهن امر كرهه بفيض ، تعافه النفس . . امر ينطوى على معان منافية للاخلاق . . تماما كما كانت المرأة الشرقية تنظر الى خروج زميلتها الغربية أمام الملاء بغير حجاب ، عارية الساقين . . أو الى اتخاذها العشاق ، وانجابها الاطفال غير الشرعيين ! . . لكن جو الحرىم فى حقيقته أقل بكثير مما يصوره خيال الغربيين ، كما يتبين من هذا الوصف الذى تحدثنا به الاميرة مصباح عن « حرىم » أبيها الشريف على حيدر ، اذ تقول :

« كان « حرىم » أبى - (والحرىم فى العربية لا يتجاوز معناه « جناح النساء ») - عبارة عن مبنى خشبى أبيض مكون من طابقين ، مشيد على الطراز المعمارى التركى ، الازين بالابرار والقباب والمناير . وكان يقع فى حدائق قصر (شملوجة) - ومعناه قصر الصنوبر - وهو مقره الريفى القريب من البوسفور . وكان الطابق الارضى يتكون من البهو الكبير ، وقاعة الاجتماعات - التى كانت تفص دائما بالزائرين ، والخدم ، والاطفال - أما الطابق العلوى فكان يضم أجنحة متعددة ، نظمت بطريقة بارعة يستطيع معها كل فرد من أفراد العائلة ، أو الخالات ، أو بنات وأبناء



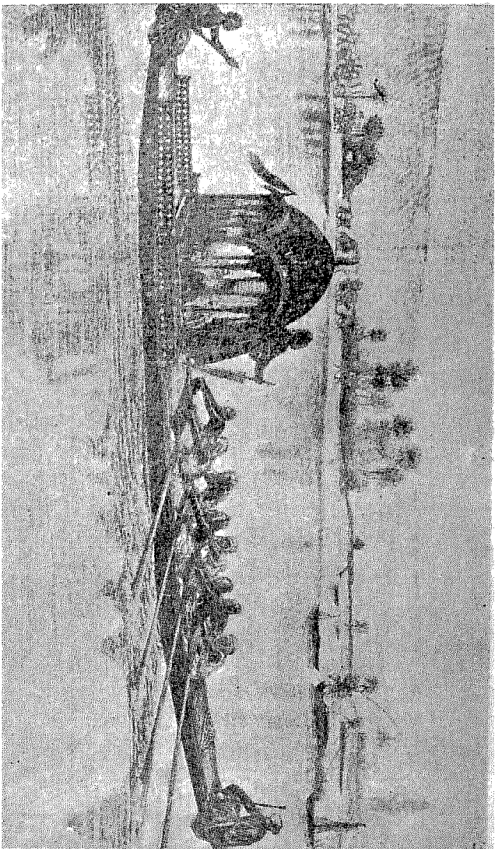
« .. تلك كانت فكرة جدتي عن سحر الشرق الاوسط
وغموضه .. »

الاعمام ، ان يعيش مستقلا ، اذا رغب في ذلك . لكنهم كان يندر ان يرغبوا في هذا الاستقلال ، فقد كنا كلنا جماعة متحاببة متألّفة ، يتراوح عددا بين الستين والسبعين ، نصفنا من العبيد والجواري .

وكانت أولئك الجواري يشتريين من أسواق النخاسة في (المدينة) ، أو من ملتقى الطرق التى تسلكها القوافل الكبرى عابرة الصحراء . وكانت الجواري في العادة رائعات الحسن ، يبنهن البيض ذوات العيون الكحيلّة ، ويبنهن الزنجيات القادماات من الحبشة ومن قلب افريقيا . .

« . . وكانت الجارية تشتري بنحو خمسمائة جنيه . وان كنت سمعت عن واحدة بلغ ثمنها رقما خياليا هو خمسة آلاف جنيه ! . . وكانت على جمال خارق ، وقد ابتاعها ثرى مصرى غيور ، ولم يلبث أن عقد زواجه عليها ، ولكن بلغ من غيرته عليها ان صار يغلق عليها الابواب والمنافذ . وبالرغم من ذلك فقد تمكنت من الفرار ، كى تتزوج من رجل آخر ، ولكن كان عليها أن تسعى للحصول على طلاق من زوجها أولا ، وهى مهمة لم تكن باليسيرة !

« . . وعند ما كان أبى يتناح جارية ، كان يعتقها ويمنعها حريتها فورا ، فيصبح فى وسعها أن تتركنا فى أى وقت ، دون أن تخشى عقابا ما . وقد تزوج بعضهن فتركن الدار ، ثم عدن بعد شهور أو أعوام ومعهن أطفالهن ! . . فبالنسبة لهن كان البيت أشبه بولاية صغيرة للترفيه عنهن وتحقيق أقصى رغباتهن وحاجاتهن . . كان طعامهن وفيرا - وقد كان طاهينا أبرع طاه فى تركيا ! - وكن يشتركن فى مناقشات أفراد



نساء حريم أحد أمراء الصريين في زورق فاخر يعبر بهن النيل ، وقد وقف
حارسهن « الإغا » في مقدمة الزورق .

١.٥ الحياة في الحريم ، بين الحقيقة والخيال

العائلة ، ويتمتعن بحق توبيخ أطفالها ، بل وتوبيخ الكبار أحيانا . ولم تكن عقوبتهن - عند اللزوم - تتجاوز لسعة هادئة رصينة من لسان عمتنا الكبرى التى كانت تسهر على رعايتهنا جميعا .. وبين حين وآخر « علقه » من الطراز العتيق كالتى كان الآباء فى انجلترا - فى العصر الفكتورى - يضربنها لبناتهم العنيدات !

نظام الأغوات .. وحكمته !

« .. ولما كانت العفة هى أعلى هبة تهبها العروس لزوجها ، ولتأمين استمرار اخلاصها له ، لم تكن الزوجة فى « الحريم » ترى من الرجال غير أهلها وغير « الأغوات » ، وهم العبيد الذكور الذين كانت رجولتهم تستأصل منذ صباهم ، اما بواسطة والديهم - لتأهيلهم لهذه المهنة المرموقة التى كانوا يحسدون عليها ! - واما بواسطة تجار النخاسة ، وهو الأمر الأغلب ..

« وقد كانت هذه العملية تجرى لهم فى سن الصبا الباكر ، وهو أمر بالغ الأهمية من الناحية النفسية . وقد سألت يوما أحد الاغوات فى « حريمنا » عن شعوره بصدد هذا الوضع « غير الطبيعى » ! .. فما كان منه الا ان هز كتفيه متسائلا بدوره فى دهشة : « أى وضع تعنين ؟ » .. ذلك انه لم يكن « متقبلا » وضعه ، فحسب ، بل كان مستمتعا به ، ولم يعرف يوما وضعاً آخر سواه ! .. وكانت ذكرى العملية التى ازالته رجولته فى صباه الباكر ، باهتة الصورة فى ذاكرته ، ولم يكن يعنيه فى شيء أن يحاول بعثها أو استرجاعها !

« وكان الاغوات هم رؤساء « التشريفة » في الحريم . .
أو بمثابة « المتر دوتيل » - كبير السقاة - الذى يرأس
عددا كبيرا من الخدم والتابعين . وكانوا جميعا على قسط
وافر من التعليم والثقافة ، وفي الاغلب على درجة كبيرة من
التدين أيضا . ولكى يؤدوا مهام وظيفتهم كانوا يرتدون حلا
رائعة من الحرير والدمقس المزركش ، تمتلىء بها خزائن
ثيابهم . وكانت النساء في الحريم شغوفات بهم شغفا
« اخويا » ! وكن يعاملنهم باحترام عظيم . ولست اذكر
سوى حالة واحدة تسبب فيها أحد الاغوات فى احداث
اضطراب ، و « متاعب » ! كان ذلك فى دار حريمنا ،
وكان الاغا المذكور شابا طويل القامة ، وسيم الطلعة ، حالما ،
مرهف الاحساس فأحب جارية حسناء من قاطنات
الدار ، حتى غدت علاقتهما الشاذة موضع حديث الجميع
وتندرهم .

« وساء أبى هذا التعكير لصفو الجو الهادى الذى
يسود الدار ، فأرسل الاغا العاشق بعيدا الى (المدينة) .
ولكن لم تنقض أسابيع ، حتى تلقينا رسالة من صديق
يعيش بين (المدينة) و (شملوجة) ، يقول فيها ان الاغا
العاشق قد عاد سيرا على قدميه عبر الصحراء ، صوب دار
سيده !

« ماذا كان أمام أبى أن يفعل ؟ أرسل من فوره مالا
يسر للعاشق ان يعود راكبا ، وصارح اُمى فى الوقت نفسه
بأنه رغم غضبه لتمرّد ذلك الاغا المفتون ، فان تفانيه فى
التعلق بمحبوبته قد مس شغاف قلبه حقا ! فلما وصل

الأغا آخر الأمر - وهو في حالة من المرض يرثى لها - رجا متوسلا ان يصفح أبى عنه ، ويقبله في الدار . . خادما ! . . فعينه أبى مدرسا في مدرسة للبنات ، ومنذ ذلك الحين صار واحدا من أشد افراد أسرة المدرسة اخلاصا وولاء . اما الجارية المشوقة التى كانت هدفا لتلك العاطفة النادرة ، فانها تسيت عاشقها بمجرد طرده من حياتها !

المراسلات السرية بين الحريم و . . الرجال !

• ورغم أن نساء الحريم كن محجبات حجابا صارما ، فلم يكن يظهرن علانية بغير نقاب على وجوههن ، أو يسافرن الا داخل عربات مقفلة ، فان الذكيات منهن لم يكن يعدمن وسيلة للاتصال بالعالم الخارجى اتصالا « غير عابر » ! . . بل كن يجدن الوسائل للقيام برحلات متكررة الى المزارع والضياع الاخرى ، والى شواطئ البحر . . ولو حدث أن وقع نظر امرأة - من وراء « اليشمك » - على فتى راقتها طلعتة ، كان من المستطاع ابلاغه اعجابها ، خلال لقاء مع الوسطاء بين اغصان كروم العنب ! . . وكان « تلغراف » الغابة هذا يتم عن طريق النسوة اللواتى يتنقلن بين البيوت حاملات البضائع والسلع المختلفة ، من الحلوى والحريير واللعب والسجاد . . الخ . وكان وصولهن الى أى « حريم » بمثابة الاشارة السحرية لكل امرأة ، سيدة كانت أو جارية ، كى يجتمعن كلهن في الردهة الكبرى ليسمعن أحدث الفضائح والشائعات التى عبرت الفيافى والبحار ! . . وخلال المناقشات الصاخبة كان يحدث أن تفحص جارية ثوبا من الاقمشة

ثم ترده للبائعة مكتتبة ، بدعوى غلو ثمنه ، أو عدم ملاءمة لونه . وأثناء ارجاعه لصاحبه تولى لها الجارية ايماءة تفهم هذه منها أن ورقة بها رسالة ما قد دست بين ثنايا الثوب !

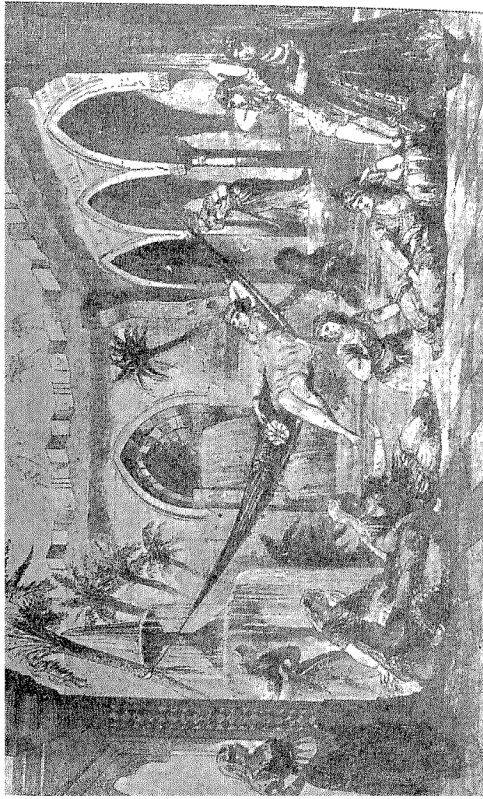
وكانت ثمة « معاهدة شرف » تقضى بأن جميع الرسائل التى من هذا القليل يجب أن تسلم الى اصحابها ، من الطرفين ، ذهابا وايابا . وكان هذا البريد غير العادى يستغرق وقتا طويلا ، قد يبلغ الشهور ، ولكن متى سار هذا الفرام غير المشروع فى طريقه دون أن يصطدم بعقبات ، صار فى الامكان تدبير لقاء خفى بين العاشقين فى غرفة علوية من غرف السوق المحلية للبلدة .

وهكذا كان وصول قوافل البائعات الجائلات يترقب من قاطنات الحريم فى لهفة وشوق !

الرجل الذى تزوج من حماته !

♦ وكانت العادة الشائعة أن لا يرى الزوج وجه زوجته مكشوفاً بغير نقاب الا أثناء حفلة الزفاف ، حين يخلوان احدهما الى الآخر لأول مرة ، لبضع دقائق . وعندئذ كان يستطيع العريس - لو كانت « الصدمة » فوق طاقتها على الاحتمال - أن يلقى الزواج ويتنصل منه . . ولكن قلة من الأزواج كانوا يجدون الجرأة على هذا التراجع !

وكان الزواج بتلك الطريقة يؤدى فى كثير من الاحيان الى مازق محزنة ، بل مضحكة . . من ذلك ان عروسا كانت غير راغبة فى الزواج من رجل اختاره لها اهلها ، فلما جاءت ساعة الزفاف وأوقفوها خلف الستار التى تفصل بينها وبين



حوض السباحة في جناح الحريم كما صورته رسامة
«دوينجز» في عام ١٨٧٠

عريسها كى تنطق بالموافقة التى تتطلبها مراسم الزواج ، فتحت فمها لتعترض ، لكن أمها - التى كانت تعرف نواياها - سارعت بالأطباق على فمها بيدها ، ونطقت بعبارة القبول التقليدية بدلا من ابنتها !

غير أن الابنة المقهورة لم تشأ أن تستسلم للهزيمة ، فتحقق لأمها غايتها التى سلكت إليها سبيل الفصص والحيلة ، فما كان منها الا ان صارحت عريسها بأنه انما تزوج من أمها وليس منها ، لأن التى نطقت بالقبول هى حماته لا عروسه .. ومن ثم فهى ليست زوجة له ، طبقا للقانون ! وهكذا صار العريس المغلوب على أمره زوجا .. لحماته !

نظرات مختلصة .. من وراء الحواجز !

♦ ولم يكن زوار أبى الرسمىون يمكنون من رؤية الحرم ، الا فيما ندر ، اذا كانوا معروفين للعائلة ، أو كانوا من الضيوف الاجانب ذوى الحيثية الهامة . وفى تلك المناسبات كانت توضع على طول أحد جوانب قاعة الاستقبال الكبرى حواجز مموهة بالذهب ، تطل النساء من خلال ثقوب دقيقة فيها على ما يجرى فى القاعة ، ويقضين فى هذا التلصص ساعات حافلة بالانفعالات والهمسات .

وذات يوم أقيمت فى الدار مأدبة لبعض الضباط الألمان . وبلغ الفضول بضابط شاب من المدعوين حدا موجعا أغراه بأن يتسلل من مكانه تدريجا حتى غدا على بعد متر واحد من مخبئنا وراء الحاجز .. ولعله لمح عندئذ عشرات من الفيون الساحرة تحديق فيه ملهوفة .. على أى حال فقد شعرنا جميعا بالأسف من أجله حين اقترب منه أغا ضخ

الجسم فقاده بلطف - وان يكن في حزم ! - عائداً به الى مكانه الاول في وسط الحجرة !

لص .. في جناح الحريم !

• وقد يتساءل المرء : اذا كان جو « الحريم » على هذه الدرجة من الاغراء للزوار الرسميين وللضيوف الاجانب ، فهل ترى كان كذلك بالنسبة للـ .. للصوص مثلاً ؟ .. لكنى لا اذكر في الواقع سوى زائر واحد من فئة هؤلاء « الزوار غير الرسميين » ، وكان لصاً تسلل الى حجرة نومى ذات ليلة من لىالى الصيف ، حين كانت النوافذ كلها مفتوحة . وكنت مستغرقة فى النوم حين دخل ، لكنى لم البث ان صحوت لأرى ظله ينزلق عبر الفرفة على قيد خطوة من فراشى .. فما كان منى الا ان صرخت مدعورة ، استنجد بأمرى .. واذا ذاك قفز هو قفزة فى الهواء ، ثم استدار وهرع يعدو نحو النافذة . ولم يحدث طيلة حياتى ان رايت انسانا يختفى بمثل السرعة التى اختفى بها ذلك اللص من مخدعى . ورغم ان التوفيق لم يحالفه فى السرقة، فانه حالفه فى الفرار .. فانه لم يعتقل قط !

ولم يكن للصوص يقعون فى قبضة السلطات يومئذ الا فيما ندر ، فان رجال الشرطة كانوا قليلين ، وكان أبى يكره دخولهم البيت . وكانت عقوبة مثل ذلك المتطفل الذى يضبط فى جناح الحريم تتفاوت حسب رغبة صاحب الحريم . ولو ترك الأمر لأبى فلربما كان يأذن بالافراج عن اللص وتركه يمشى لحال سبيله ! .. بينما كان غيره من

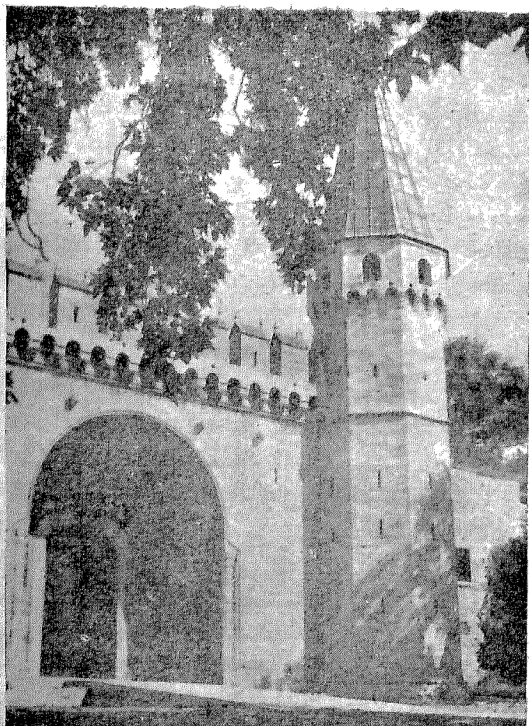
الامراء يقررون معاقبة اللص بالسجن أمدا طويلا ، وربما يأمرؤن بتعذيبه ..

والواقع ان اللصوص كانوا دائما يتجنبون الحريم ، مهما كان ذلك الأمر يبدو غريبا من وجهة نظر الغربيين ، الذين تسيطر عليهم أفكار مبالغ فيها عن تهافت جوارى الحريم على الرجال ، من أية طبقة ! .. فالحقيقة انه في تسعة وتسعين حالة من كل مائة ، لم تكن تتردد المرأة من قاطنات الحريم - سواء كانت سيده أو جارية - في أن تشى باللص الذى يتسلل الى مخدعها، وتحاول تسليمه فورا الى السلطان!

.. ذلك ان جناح الحريم لم يكن - كما هي الفكرة الشائعة - جنة تقطنها زرافات من الحسنان الفاتنات المستعدات في كل لحظة لأن يرخين نقابهن ويفوين أى غريب ! .. وانما الذى كان يحدث لأى شباب عاشق واسع الخيال والآمال يطرق باب هذه « الجنة » ، هو نفس رد الفعل الذى كان يقع لمن يقتحم مسكنا لأسرة من الطبقة المتوسطة فى انجلترا يضم عددا من الفتيات ذوات التربية القوية !

.. وقد كانت نساء الحريم ذوات تربية قوية بالفعل .. فلئن كانت معلوماتهن فى الجبر والجغرافيا - مثلا - ضعيفة ، فان المشرفين على تربيتهن كانوا يلقنونهن من فنون الحب ، والزواج ، ومعاملة الرجال ، نصيبا يفوق نصيب اخواتهن الفرييات المتحررات !

بل انهن كن يضربن بسهم وافر فى كثير من أبواب الثقافة والفنون ، الى درجة يفخرن بها . كن يعزفن على مختلف



مدخل جناح الحريم في قصر سراجوغلو بأسطنبول

الآلات الموسيقية ، ويرقصن ، ويتقن بعضهن الفناء ،
والتطريز ، و . . الخ

حتى في حريم ذلك السلطان الخبيث « عبد الحميد »
كاتب الموسيقى تولى عناية عظيمة . فلقد تعاقد السلطان
يومئذ مع شقيق الموسيقى الايطالى المشهور « دونيزيتى »
كى يعطى دروسا خاصة لمن يتوسم فيهن موهبة موسيقية
من قاطنات جناح الحريم ، (دون اغفال وضع الحراسة
الكافية ، بواسطة الأغوات بطبيعة الحال ، على المدرس
وتلميذاته الحسان !)

بل لقد أمر « عبد الحميد » بتأليف جوقة سيمفونية من
الزوجات والجوارى الموهوبات ، فضلا عن تكوين فرقة
« باليه » بلغت مستوى رفيعا ، حتى لو طبقت عليها مقاييس
الفرق المحترفة !

مدى المنافسة على الرجال بين نساء الحريم !

• وقد كانت العلاقات بين النساء فى الحريم ، بعضهن
مع البعض ، ودية لا تشوبها شائبة . . ففى جناح الحريم
بدار أبى كانت المناقشات الحامية أمرا نادر الحدوث . . بل
كان مجرد الكلام بصوت مرتفع نقيصة تقابل بالامتعااض
وتقطيب الجبين . على ان الأمر فى القصور الكبرى لم يكن
يخلو من منافسات عنيفة بين الزوجات وبين محظيات
السيد . . وكانت أجل نساء الحريم فى حالة عدااء مستحكم .
لكن هذا أمر شائع الحدوث فى كل أنحاء العالم !

ومن أمثلة المنافسة العنيفة على الرجال ، فى أجنحة
الحريم ، ان احدى أرامل الشاه « كاجاه » - شاه ايران فى

وقت ما - كانت ماتزال في ريعان شبابها حين مات زوجها الشاه ، فلم تر ضيراً في أن تتزوج من رجل آخر بعد وفاته . وانتظرت عبثاً أن ترزق بطفل من زوجها الجديد ، فلما طال انتظارها عرضت نفسها على الأطباء .. وكم كانت دهشة الجميع حين قيل لها انها لن ترزق بأطفال البتة طيلة حياتها، نتيجة لتناولها مشروباً من عشب خاص كانت غريمة شريرة من منافساتها في الحريم قد دسسته في قدحها ذات يوم ، نافسد عليها حياتها مدى العمر !

دور « الجنس » في حياة نساء الحريم !

• وقد يكون من النواحي الجوهرية الجديرة بالايضاح - في هذا الموضوع - والتي يثور بشأنها الجدل ويكثر التساؤل في كل مناسبة ، معرفة نصيب المسائل الجنسية من الاهمية في دنيا الحريم .. وهل هى تستأثر بالمكانة الاولى من الاعتبار في ذلك المحيط ، كما يعتقد أكثر الناس ، ام ان مكانتها لا تزيد عن مثلها في كل مجتمع يوجد فيه الرجل والمرأة ؟ !

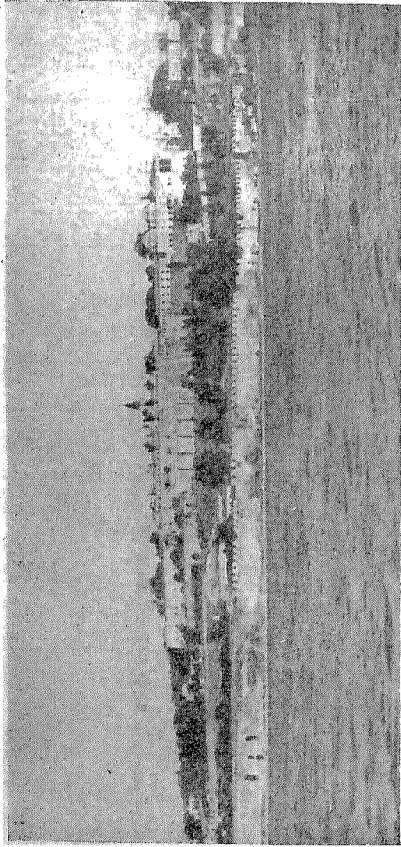
وحقيقة الأمر في هذا المجال ان الجنس لم يكن شيئاً ينظر اليه بازدراء أو انفة ، لكنه - من الناحية الاخرى - لم يكن هو المقوم الوحيد الذى يعيش عليه النساء في الحريم . كان جزءاً من حياتهن لا حياتهن كلها ! .. وكان النقاش حوله يدور في صراحة تامة ودون أى مداراة ، شأنه شأن أى موضوع آخر من الموضوعات الهامة التى تدور حولها الأحاديث . وخلاصة ما ينبغى أن يقال في هذا الصدد ، ان

نفسية المرأة في الحريم لم تكن نفسية العاهرة ، ولا نفسية الخاليلة !

. وقد كانت حياة النساء في الحريم شائقة ممتعة ، مكرسة للرجل الذى يشملهن بحمايته ، فى بلد كانت الحماية فيه للمرأة تعنى الحياة ، والاستقلال يعنى الموت ، من الفقر أو المرض . وكان يستوى فى الاستمتاع بالحياة فى الحريم كل قاطناته من النساء ، سواء كن من المحظيات أو لم يكن . فالمحظية كانت تحصل على كل ما يمكن أن تشتهيهِ . . وغير المحظية كانت حرة فى أن تتزوج . وكانت الزيجات التى من هذا النوع تدبر بواسطة سيدتها أو سيدها بطبيعة الحال . . (وهذا أمر ليس نادر الحدوث حتى فى بريطانيا ، الى اليوم !)

فصيحة فى قصر الملك عبد الله !

♦ على أن الخطبة التى تسبق الزواج — كما يعرفها الغربيون — لم يكن لها وجود . والخطبة الوحيدة التى تحضرنى ذكرها كانت لها نتائج مدمرة :
كانت أمى — بحكم كونها انجليزية — قد أصرت على ضرورة عقد خطبة قبل زواج شقيقتى من ولى عهد الاردن الأمير طلال . ومن ثم تأجل تحرير العقد التقليدى الذى يربط الطرفين ويجعلهما فى حكم الزوجين وان لم يعيشا تحت سقف واحد انتظارا لاقامة حفل الزفاف . وقد كان من شأن تلك الزيجة أن توحد فرعى الاسرة الهاشمية اللذين فرقتهما الخلافات والاحقاد قرونا طويلة، فضلا عن انها كانت تحقق أملا قديما للملك عبد الله ، والد العريس .



قصر سراجو غلو القدينم في انطونيول ، مقر سلاطين تركيا القدامى وحرهم ،
كما يبدو من ضفة البوسفور .

وسر الملك بموافقة أبى و أمى على مشروع تلك الزيجة ، كما أسعده علمه بأن شعبه سوف يقابل النبأ بالترحيب ، فغادر بلده الى لندن في زيارة رسمية لانجلترا . وتلقى الملك جورج الخامس ودوائر وزارة الخارجية البريطانية انباء تلك المصاهرة بترحيب مماثل ، وباركوها في تصريحاتهم الخاصة التى ودعوا بها الملك عبد الله لدى مغادرته بلادهم عائدا الى وطنه .

غير أن تطورا هاما كان قد وقع في فترة غياب الملك عن الاردن . ذلك أن الملكة كانت قد دبرت لابنها الامير الشاب طلال مفامرة غرامية مع ابنة أخيها ، وكانت قد آثرت بها بالاختيار سرا كزوجة لابنها ولي العهد .

وفعل طلال ما طلب منه ، ونفذ الخطة التى رسمت له بحدافيرها . فلما عاد الملك عبد الله الى عاصمة ملكه كانت الفضيحة ماتزال تتجاوب بأصدائها اروقة القصر !

وانهار مشروع تلك الزيجة الاولى . . ووجد الله عبد الله نفسه في مركز لا يحسد عليه . مركز لم تجد غضبته المضرية في انقاذه من الحرج الذى جره عليه ، فقد كان عليه أن يوضح للملك جورج الخامس ، وللدبلوماسيين الاجانب ، أسباب العدول عن الزيجة المذكورة ! . . واثقضى زمن طويل قبل أن يفيق الملك من الصدمة ، التى ما كانت لتقع لو لم تصر امى على عقد « خطبة » لأختى والامير طلال ، بدلا من العقد التقليدى المعروف في البلاد الاسلامية باسم « عقد النكاح » .

نبوغ نساء الشرق في التأثير على الرجال !

♦ وزغم قصور نصيب نساء العرب من التحرر ، بالقياس

الى نصيب اخواتهن فى بلاد الغرب ، فانهن يمارسن نفوذا على رجالهن يفوق نفوذ نساء اوربا على رجالها ! .. وقد توصلت نساء العرب الى هدفهن بطرق واساليب اتقنتها المرأة منذ عهد حواء ! .. وحين تكون المرأة ذكية او جميلة ، او كليهما ، تنفسح امامها فرص عظيمة لتحقيق مآربها وآمالها العريضة ! .. وكمن من جارية تزوجت - بوسائلها الخاصة - رجلا من أسرة واسعة الثراء والنفوذ ، رفعتها زيجتها الى مرتبة الاميرات ! (ويمكن مقارنة هؤلاء النساء بمثيلاتهن فى انجلترا من طبقة مغنيات « الكورس » وممثلات المسرح ، اللواتى اقتحمن طريقهن - خلال القرن التاسع عشر - الى قصور الطبقات الارستقراطية العريقة ! .. بل لعل الاميرات العربيات جاوزن اولئك فى الثراء والترف !)

وقد كان النساء فى الحريم طبقات ، أدناها طبقة الخدامات الأجيرات . وبسبب نفور امى - نفورا يبلغ درجة الفرع - من استخدام العبيد والجوارى ، فاتها كانت تلجأ الى استخدام خدامات من هذا الطراز ، وقد جلبت بالفعل عددا كبيرا منهن الى حريم الدار .. لكنها لم تغلب فى التغلب على روح الاحتقار التى كانت بقية نساء الحريم ينظرن بها الى اولئك الاجيرات ، وهن يتباهين بالقول - لتبرير شعورهن بالازدراء - « اننا ، نحن ، من أفراد الأسرة .. اما هن ، فلا شئ ! »

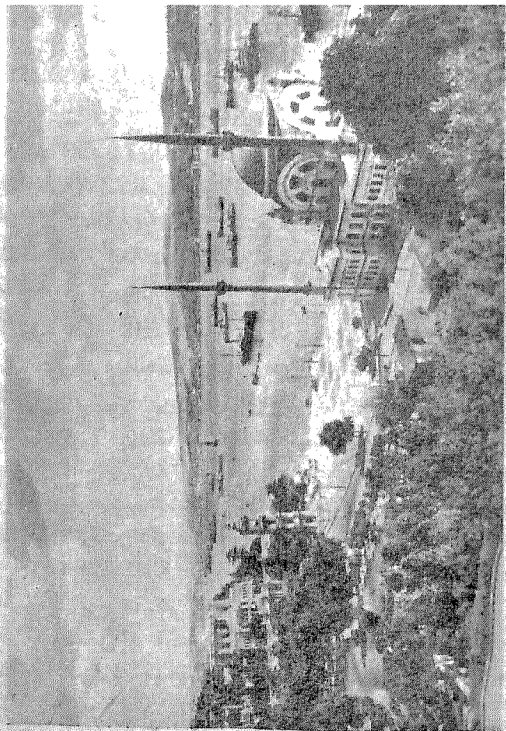
وقد كان لأولئك الاجيرات - فى عملهن - نظام وروتين صارمان ، كما كان محظورا عليهن الاختلاط الاجتماعى ، الا فى اضيق الحدود .. فى حين كان برنامج اليوم بالنسبة للجارية اكثر مرونة وتنوعا : كان البيت يستيقظ فى السابعة صباحا ..

وكان عدد وجبات الطعام ، التي تبدأ بالافطار ، ست وجبات كل يوم . وهى وجبات فاخرة من مطبخ له تقاليده التي يفخر بها ، وكان رئيس الطهاة الذي يشرف عليه هو « عثمان آغا » ، الذي كان يعتبر أبرع طاه في تركيا كلها يومئذ . وكان يذبح خروفا كل يوم ، ويطلب تموين مطبخه بمئات الارطال ، دون أن يسأله أحد يوما عن مصيرها - اذ لم يكن هناك من يجروء على محاسبته ! - فقد كانت سمعته فوق مستوى الشبهات .. وقد بلغ من شهرته باتقان الاطعمة ان أبى كثيرا ما كان يقول ان الزائرين يأتون ليستمتعوا بأطباق « عثمان آغا » الشهية ، مثلما كانت تدفعهم الى الزيارة رغبتهم في رؤيته هو (أبى) !

وكان من الأمور التي يعتز بها « عثمان آغا » انه أخذ على نفسه عهدا أو « ميثاق شرف » بأن لا يغير ألوان الطعام التي تتألف منها وجبة من الوجبات ، عند حضور زائر هام ، ايا كانت شخصيته ، ولو كان السلطان نفسه ! .. وكانت أطباقه « ديمقراطية » و « ارستقراطية » في وقت معا .. وبين أوقات الطعام كانت تنظم لنساء الحريم وصلات غنائية ، و دروس في الرقص ، وربما مباراة في التنس !

• الحمام التركي •

♦ وكانت الفرصة تتاح لقاطنات الحريم كي يذهبن الى أقرب مدينة - مرة أو مرتين كل شهر - كي يتبعن حاجياتهن من الحوانيت .. ويومئذ كانت المرأة منهن تقضى ساعة أو أكثر من ساعات العصارى في الحمام التركي . وكان لنا في حريمنا حمام تركي فخم ، في الطابق الارضي ، يتألف من



بقعة ساحرة من شقة اليوسفوف

أربع حجرات فسيحة ، تفصلها الواحدة عن الاخرى ابواب مزدوجة مبطنة ، عازلة للصوت والحرارة والبرودة على السواء . فكانت الحجرة الاولى باردة الجو ، أرضها من الرخام ، نسير فوقها بقباقيب خشبية . والحجرة الثانية أكثر منها دفئا . أما الثالثة ، التي كنا ندلك فيها بالصابون ، فكانت شديدة الحرارة الى درجة لا تكاد تحتمل . وكانت ثمة آلة ضخمة — لم أفحصها أو أتأمل طريقة تشغيلها قط — تتحكم في البخار بكيفية غامضة . وأخيرا كانت هناك الحجرة الرابعة ، وكانت في درجة برودة الاولى .

وأثناء الحمام كان يتتابع علينا مدد لا ينتهى من أقذاح القهوة ، و « الشربات » ، وكانت ثرثرتنا لا تكاد تنقطع ! .. وكانت فترة الحمام بمثابة فترة فراغ ، تطول لساعتين أو أكثر . وكانت أمى تحبها وتهتم بها ، لكنها كانت تشير فرع النسوة العربيات المنتميات الى « المدرسة القديمة » ؛ باصرارها على أن تستعمل في حمامها « بانيو » انجليزى الطراز ، عصرى ، ضخما ، أحدث عند وصوله من اسطنبول ضجة لا زلت اذكرها !

وكانت المحافظة على مستوى النظافة والنظام اللازمين في جناح الحريم تقتضى جهودا كبيرة وعملا كثيرا . . لكن أحدا لم يكن يبخل أو يقصر فى بذل تلك الجهود ، فكان المبنى يبدو دائما مشرقا ، بهيجا ، مجلد الهواء .

اسرار الحياة الجنسية في الحريم

♦ وفى طفولتى ، لم أعرف سوى النزر اليسير عن الحياة

«الجنسية» لغيرى من الحريم . على أنى ، فيما يختص بأبى ، كنت أعلم أن له زوجتين ، ولكنه كان يعيش مع واحدة منهما فقط ، هى أمى . أما الأخرى - وكانت تدعى « صبيحة هانم » - فكانت تعيش مع ابنتها وأولادها الأربعة فى دار مستقلة على بعد نحو ربع ميل من دارنا . وكانت تحظى بدورها بقسط وافر من الاحترام . ولم يكن ثمة عداوة أو بغضاء بين الزوجتين .

وبمنى هنا أن أبدد خرافة شائعة فى بلاد الغرب بصدد الطاقة الجنسية لأرباب الحريم من الرجال . والحقيقة التى لا شك فيها أن تلك الطاقة لم تكن تتجاوز كثيرا طاقة الرجل الأوربى . . وكل ما عدا ذلك من أقاويل إنما يدخل فى باب الأساطير . الأساطير التى كانت تضافى على كل سلطان أو أمير حيوية خارقة للطبيعة ! . . وهى حيوية كانت فى بعض الأحيان أبعد ما تكون عن الحقيقة . . بل أن بعض السلاطين والأمراء الذين اقتنوا حريما جرارا عامرا بالجوارى والفانيات الاجنبيات ، كانوا هم أنفسهم فاقدى القدرة الجنسية ! . . وهم بافتناء ذلك العدد من النساء إنما كانوا يموهون على الناس جميعا ، ما عدا أنفسهم ! . . وحين تجتمع مائة امرأة فى صعيد واحد ، يصعب عليهن أن يكتمن سرا . . . ووسط ذلك الخليط العجاج من النسوة كان يولد أطفال لهذه وتلك ، ولكن من الذى كان يجرؤ أن يتساءل عن والد أولئك الاطفال ؟

هل كان « الحريم » عبودية ؟

• **وحين** بلغت الثامنة عشرة ، التحقت بالجامعة الأمريكية فى بيروت ، لكنى لم أئج من حملة الظنون والريب التى شنتها

أسرتى على . غير انى - لدهشتهم - خرجت من تلك البيئة المتحررة دون أن يمسنى ضر . .
واليوم ، فى عام ١٩٥٩ ، تبدو لى صاحبة (بارك لين)
بانجلترا - حيث أعيش - وكأن بينها وبين طفولتى فى
« الحريم » ألف عام فى حساب الزمان ، و عشرة آلاف ميل
من أبعاد المكان !

لكنى حين أنظر الى - أو أقرأ عن - العقد والمتاعب التى
تعانيها نساء الغرب اليوم . . والكفاح الذى يبذلنه من أجل
المساواة بالرجال . . وخوفهن من الافتقار الى الأمن . .
وتعرضهن المفاجئ لما خلقه الرجال من مشكلات العالم
المتطاحن المتصارع . . وما ينقصهن من عناصر الانوثة
والدلال . . فمن الذى يستطيع أن يقول ان « الحريم » كان
مرادفا للتعاسة والعبودية ؟ !

البتة . . فما كان الحريم فى نظرى - وفى نظر الآلاف من
الفتيات العرب - الا مرادفا لل . . . البيت !
البيت الذى تتمثل فيه الدعة . . والأمن ! «



وبعد هذا الحديث الممتع - الحافل بالذكريات، والحقائق
التاريخية الرصينة - الذى نقلته اليك عن سمو الأمير
العربية « مصباح حيدر » . . أتركك فى هذا الجو العبق -
فى صحبة « حريم السلطان » ! - على أن نعود فنلتقى لنستأنف
جولتنا ، فى العدد القادم بمشيئة الله .



نماذج من النساء :

فيكي !

(القدر ينتقم لامرأة)

للقصص الأثيريكي المعاصر : إرسكين كالدويل

تلخيص : محمد بدر الدين خليل

عزيزى القارئ :

♦ موضوع الشبح الذى يقفز من أعماق الماضى ، ليخيم على حياة المرأة المتزوجة ، ويهددها بزلّة انزلت فيها يوما ، ليس بالموضوع الجديد . . ولكن الجديد هو الاسلوب الذى عالجه به القصصى الأمريكى « ارسكين كالدويل » فى هذه القصة .

و « كالدويل » من أشهر كتاب القصة القصيرة والرواية الطويلة فى أمريكا ، ولكن النقاد والقراء أجمعوا على أن القصص القصيرة هى أروع إنتاجه كله ، فقد بلغ فيها شأوا يجعله ندا لتشيكوف وزولا . وهو فى كتاباته - بوجه عام - يحاول أن يفوس فى أعماق المرأة التى تحب ، فيكشف عن أعماق غواطفها وانفعالاتها ، ويفضح ما يستتر بين جوانحها من شهوات ومخاوف وآمال . . وقصة « فيكى » - التى نقدمها لك فى الصفحات التالية - من أبدع الامثلة على ذلك . فتعال نقرأها معا ، ثم . . نتركك لتحكم عليها !

(١)

♦ كان الجليد قد بدأ يتساقط فى عصر ذلك اليوم ، بعد أن ظلت السحب القائمة تتتابع على الوادى - منذ الصباح - مقبلة من الشمال ، وبما أن هبط الليل - حوالى الساعة الخامسة - حتى كان سمك الجليد على الأرض المقرورة قد بلغ عدة بوصات .

وفى الساعة السادسة - عند ما ارتدى « جيف » معطفه الثقيل والقالوشين اللذين يقيان حذاءيه البلى ، وغادر البيت ذاهبا الى العمل - كان نثار الجليد الناعم يهب فى دوامات

على البقاع الفضاء والشوارع غير المرسوفة .. وفي مثل هذه الليلة من ليالى الشتاء - فى شهر يناير - كان التل الذى تبنى عليه المنازل الصغيرة صفا بعد صف ، يتعرض للرياح الجائحة ، ويبدو فى الظلام مقفرا منعزلا . اذ لم تكن الاضواء قد ادخلت على شوارعه ، ولا كانت أعمدة الاشارة قد اقيمت بعد .. ولم يكن قد عمر بالسكان من منازل سوى عدد قليل .

وكان « جيف » و « فيكى » - اللذان تزوجا منذ شهر - من أوائل الذين ابتاعوا منازل فى الضاحية الجديدة، التى كانت على حوالى نصف ميل شرقى اطراف مدينة (كليرمور) .. على انهما كانا فى شمه عزلة . فمع قلة عدد المساكن التى اكتملت وبيعت ، كان اقرب الجيران اليهما على مسافة اربع مجموعات من المنازل تقريبا .

ولم يكن قد مضى كثير على الساعة السابعة - من ذلك المساء - عندما فتحت فيكى باب المطبخ ، وتأملت الجليد المنهمر فى الخارج، بعد أن فرغت من غسل الاطباق وتجفيفها وترتيبها . ولأول مرة - منذ انتقالا الى البيت - أحست بخوف من الظلام الذى كان يحيط بها .. فلم يكن ثمة ضوء يضى فى أى مكان ، ولو وهج ينعكس من البلدة القابعة فى أسفل التل ، فبيعت الطمأنينة فى النفس .. وكان الصوت الوحيد المسموع، هو صفير الريح فى خصاص نوافذ البيت . وكان الجليد قد كف عن التساقط تقريبا - فى تلك الاثناء - ومع ذلك فقد لاح ان الليل كان يزداد برودة فى تلك الدقيقة،

فارتجفت « فيكى » فى تيار الهواء الشديد البرودة ، الذى كان يندفع من قمة التل .
وأطفأت نور المطبخ - بعد أن أحكمت اغلاق الباب - ثم
ذهبت الى غرفة النوم ، فى نهاية البهو .



وكانت الليلة من الليالى التى لا بد من أن تنامها
« فيكى » وحيدة ، وقد كانت تكره مجرد التفكير فيها منذ
استيقظت فى ذلك الصباح ، و « جيف » الى جوارها فى
الفراش الدافئ . ، اذ ان «جيف» وشريكه « هارى باس »
كانا يتناوبان السهر فى محطة البنزين ، التى يديرانها على
الطريق الخلوى ، فى الطرف الغربى للمدينة ، وكانت نوبة
« جيف » فى تلك الليلة . . ولقد اعتاد « جيف » أن يقول
انه اذا اطرده تحسن المشروع ، فلن يلبث أن يتمكن و «هارى
باس » من استئجار مدير ليلى للمحطة ، فلا يعود أى منهما
مضطرا الى قضاء الليل بعيدا عن البيت .

وخلعت فيكى ثيابها ، ومشطت شعرها بعد أن أسدلت
الستائر - فى عناية - على النوافذ . . وكانت قد فرغت من
ارتداء « البيجاما » ، وغلالة الحمام الدافئة ، عندما انبعث
رنين جرس الباب فى دوى مزعج . . وكانت تلك أول مرة
يقرب فيها امرؤ بابها بعد الغروب، طيلة الشهر الذى قضياه
فى البيت الجديد . . وكانت ترهف السمع الى صدى الرنين
- وهى خائفة مفزوعة - عندما دوى من جديد ، فاذا دويه
فى هذه المرة أكثر ازعاجا !

وكانت اول فكرة واتها بعد ذلك ، هى ان تتصل تليفونيا بجيف فى محطة البنزين ، وترجوه ان يأتى الى الدار بأسرع ما فى وسعه . ولكنها لم تلبث ان تذكرت ان التليفون لم يكن قد اقيم بالدار بعد ! .. وكان الامر الوحيد الذى وسعها ان تفكر فيه - بعد ذلك - هو ان تفتح احدى النوافذ ، وتصرخ بأعلى ما تستطيع ، طلبا للنجدة . ولكنها تبينت ان من المحتمل ان لا يسمعها أحد على هذا البعد ، وفى ليلة كهذه .. ولم تكن فى البيت بندقية ما ، من أى نوع ، فقد قال « جيف » ان وجود مسدس أو بندقية عامرة بالطلقات ، فى أى مكان فى البيت ، كفىل بأن يزيد من احتمال وقوع الحوادث .

وفتحت فيكى باب المخدع ، وأضاءت جميع أنوار البهو والمدخل ، حتى اذا بلغت الباب الامامى للدار ، أضاءت المصباح المثبت فوقه فى الخارج . ولم تكن ثمة وسيلة تمكنها من ان ترى من كان خارج الباب ، دون ان تفتح الباب ذاته .. وفى تردها ازاء ما ينبغى ان تفعل ، ظلت واقفة ممسكة أنفاسها ، وهى تأمل أن يمل الشخص الذى كان بالباب طول الانتظار فى البرد ، فينصرف .. وكان الصوت الوحيد الذى استطاعت أن تسمعه هو صفير الريح ! وفيما هى واقفة تنصت فى اصغاء ، شرع الجرس يرسل رنات قصيرة ، ملحاحة ، تنم عن ضيق ، افتسألت فى صوت منقل بالخوف : « من الطارق ؟ » . ولم تتلق جوابا ، وانما سمعت طرقات متتابة على الباب ، فقالت فى صوت أكثر ارتفاعا من قبل : « لن أفتح الباب حتى أعرف من تكون ! » .

فتوالت على الباب عدة ركلات عنيفة . وقال شخص بادى الضيق : « افتحى يافيكى ! »

كان صوت رجل ، وقد بدا لها مألوفاً . وداخلها يقين من انه ولا بد شخص من المعارف ، اذ انه ناداها باسمها مجرداً . بيد انها لم تؤت اقارب يقيمون فى (كليرمور) ، وما كان بوسعها ان تتصور احدا ممن عرفتهم مع « جيف » ، يأتى فى مثل هذه الساعة من الليل . ولقد جاء « هارى باس » مرة ، عندما دعاه « جيف » ليرى المنزل الجديد . . ولكنها لم تعثر فى ذهنها على سبب يدعوه الى المجيء فى هذه المرة . فلقد كان « هارى باس » متزوجاً ، وكان ابا لعدة أطفال صفار ، وقد ائبأها « جيف » بأنه اعتاد أن يمكث فى داره فى الليل ، عندما لا يكون منوباً فى العمل فى محطة البنزين .



وعاد الرجل يقول ، وقد ارتفع صوته وتبدت فيه لهجة امرأة : « هل سمعتنى يا فيكى ؟ . . أسرعى وافتحى الباب ! » . فقالت له : « ليس بوسعى أن افتح الباب مالم أعرف من تكون ، وما الذى تبتفيه » . فصاح يستحثها : « هيا افتحى يا فيكى ، فانى اتجمد فى وقفتى هنا ، فى مهب الريح الباردة » . . ولكنها عادت تسأله : « ومن أنت ؟ »

— انك تعرفيننى يا فيكى !

وصاحت متسائلة : « أنت هارى باس ؟ » . وبادر مجيباً : « يقينا يا فيكى ، أنا بعينه » .

ـ هل او فذلك « جيف » من أجل شيء ؟

ـ أصبت . . فافتحى الباب يا فيكى !

واذ كانت تعرف انها لن تكاد تفتح الباب حتى تعز عليها فرصة محاولة صد أى امرىء عن الدخول الى البيت ، فقد راحت تسائل نفسها عما دعا « جيف » الى أن يوفد « هارى باس » لكى يأتيه بأى شيء يكون قد نسيه ، بدلا من أن يأتى بنفسه . ومن ثم فقد ظلت مترددة . . لو ان الوقت كان نهارا ، لما ترددت فى أن تفتح الباب ، برغم انها وحيدة فى الدار . اما والوقت ليل ، وهى فى مثل ما اعتراها من خوف ، فقد راحت تفكر فى كل الامور الرهيبة التى قد تجرى لها .

وعادت تتساءل ، وهى تحاول أن تستقر فى تفكيرها على ما ينبغى أن تفعل : « ولماذا ارسلك جيف الى هنا الليلة ؟ » . فقال فى هدوء : « لا بأس يا فيكى . . لا تستبقينى طويلا فى البرد . افتحى الباب وسوف انبئك ! »

وبدا لها فى هذه المرة مطمئنا ، مقنعا ، برغم انها ظلت موحشة مما كانت تفعل ، اذ أدارت المفتاح فى القفل ، وهى تشد غلالة الحمام باحكام فوق صدرها بيدها الاخرى . . ثم خطت الى الوراء .

ودفع الباب بمنفى فى اللحظة التى فتح قفاه فيها ، فاندفعت لقحة من هواء مثلوج . ودخل « كلينت » . . وأسرع يفلق الباب بالمفتاح خلفه ، وهو يضحك اذ راحت تحملق فيه مذهولة . وكان ثمة ثلج عالق بقبعته ، ومعطفه السميك ، فرأت الندف البيضاء اللامعة وقد شرعت تذوب فى دفع البيت .



وقال وهو واقف يرقبها ، وظهره الى الباب : « هالو فيكى ! .. ما اراك مشدوهة الى هذا الحد لرؤيتى ؟ .. بل يلوح انك تودين أن تقولى شيئا ما ، ولكنك لاتعرفين كيف تعبرين عنه ! »

— كنت أحسب انك قد غادرت البلدة .
— اننى غادرتها حقا ، ولكنى عدت اليها . فانى أعود دائما لكى أراك !

وقالت والخوف يملأ جوانحها ، وهى تبتعد عنه بهبط ، وقد أخذت شفتاها ترتجفان : « وماذا تفعل هنا يا كليبت ؟ .. لماذا كذبت على ؟ .. لماذا قلت انك هارى باس ؟ » . فضحك لقلوها بطريقته الخالية من أى حرج ، وقال : « لم أقل اننى هارى باس ، ولكنك أنت التى قلتها يا فيكى ، الانذكرين ؟ .. ثم ، ألسبت آسفة اذ قلت اننى كذبت عليك ؟ »

وخلع قبعته فنفض الثلج الذائب عنها ، ثم خلع معطفه الرمادى الثقيل ، وألقى بهما معا على مقعد . فسألتة وهى تزداد ابتعادا عنه : « ما الذى جئت الى هنا من أجله ؟ ، ما الذى تريد ؟ »

— لا تسرفى فى تفجلك الثاء كثير من الأسئلة يا فيكى ، فلسوف ينفسح أمامك الوقت لتكتشفى أى شىء لا تعرفينه حتى الآن . أمامك ليلة بطولها لذلك . ولكن واقع الأمر هو انك تعرفين فعلا كل ما هنالك ، بدون حاجة الى أسئلة . اليس كذلك يا فيكى ؟

— كيف توصلت الى المكان الذى اقيم فيه ؟

— بقدر لعين من الجهد اللعين ! .. ومع ذلك فليس هذا كل ما اكتشفت ، بل اننى قضيت اسبوعا اراقب ((جيف)) واقفوا اثره أينمما ذهب ، وأدرس كل شيء عن عاداته ، حتى يتسنى لى أن أعرف متى يذهب الى العمل ليلا ، وفى أى وقت يعود الى هنا فى الصباح ، وما يشبه هذا من أمور هامة .. ومن الطبيعى أنك حين تتعقبين رجلا فى جيئاته ورواحه — بهذه الطريقة — لابد أن تتبينى أين يحتفظ بزوجه . اليس كذلك يا فيكى ؟ .. هه ؟

فقالت له وهى تهز رأسها فى حزم : « ليس لك أن تأتى الى هنا يا كلينت ! » . فضحك منها قائلا : « ربما كان هذا رايك ، ولكنى هنا مع ذلك ، فهونى عليك الامر يا فيكى ، ولا تبدى كل هذا الانزعاج فى تصرفاتك ، فليس ثمة ما تحتاجين الى أن تنزعجى من أجله .. انك تعرفيننى ، فكونى طبيعية ! » . وقالت مفضبة : « لن تمكث فى هذا البيت دقيقة أخرى . اننى جادة فى قولى يا كلينت ! أسمعنى ؟ .. انصرف فوراً ! »

— انك لا تتكلمين كما اعتدت أن تتكلمى يا فيكى ، فماذا دهالك ؟ .. لقد اعتدت أن تتوسلى الى أن لا أخرج . هل تذكرين ذلك ؟

— كان هذا فى الماضى يا كلينت ؟

— هو ذلك حقا .. ونحن الآن فى الحاضر ، والحاضر
افضل من الماضى دائما .

— عندما تزوجت « جيف » ...

— أنك لتعرفين تماما ما قلته لك عندما ذكرت أنك ترغبين
فى الزواج منه .. فهذا شىء يحسن بك أن لا تنسيه .

وشدت غلالة الحمام حول جسمها بمزيد من الاحكام ،
وقالت : « وماذا ؟ .. ما الذى تعزم أن تفعل ؟ » . فدرس
كلينت يده فى جيبه ، وهو متجهم عابس ، وأخرج مسدسا
صغيرا . فقالت : « ما الذى تعزم أن تفعله بهذا يا كلينت ؟ »

— مهلا ، لا تدعري وتنفعلى بهذا الشكل يا فيكى ! ..
تمالكى نفسك ، وكونى عاقلة ، فكل ما عليك هو أن تفعل
ما أخبرك به ، وأنت لمن الذكاء بحيث يسهل عليك ذلك .
أنك لتذكرين ما قلته لك حين مضيت فى طريقك وتزوجته ،
بعد أن أخبرتك بما سيترتب على ذلك . ما أحسبك تنسين ،
فإن فتاة ذكية لا تنسى . لقد أنباتك من البداية اننى
أريدك لتكونى فتاتى الخاصة ، وأنت مستظاين فتاتى الخاصة
مهما يكن ما يحدث ! .. لا يمكن أن تنسى هذا قط يا فيكى .
لقد أخبرتك بأننى سأظل أراك فى أى وقت أحب أن أراك ..
تماما كما كان الشأن منذ التقينا لأول مرة لدى « ايلسى » .
فلم يخلق بعد من يستطيع أن يمنعنى من أن أرى فتاتى
الخاصة . أما اذا كنت لا تزالين غير مؤمنة بذلك ، فسوف
أقوله لك مرة اخرى .. مرة واحدة ، ويحسن بك أن تتذكرى
من الآن فصاعدا .. لأن هذا هو ما سيجرى دائما !



ونظرت اليه فيكى غير هيابة ، وقالت : « اننى الآن متزوجة من جيف ، ولن ارتضى أن تكون لى أية علاقة بك من جديد يا كلينت . وانك لتعرف ما قد يفعله بك جيف ، لو اننى اخبرته بهذا ! »

وازدادت الخطوط التى رسمها العبوس على وجه كلينت حدة ، ونقل المسدس الى يده اليسرى ، وقال : « لن نقولى له شيئا .. لانك لا تحبين أن أحدثه عنك . **فهن المؤكد الذى لا شك فيه أنك لم تخبريه بشيء عن دار ((ايلسى))** .. ثم ، الا ترين أن عينيه خليقتان بأن تحفظا اذا هو اكتشف هذا ؟! » فقالت ورأسها يتحرك الى الامام والى الخلف ، وهى ترقبه فى توسل : « ما كنت هناك الا لاسبوعين . وانك لتعرف أن هذا هو الحق يا كلينت ، لاننى لم ألبث أن التقيت بك هناك لأول مرة .. ولم امكث بالدار بعد ذلك لانك قلت لى أنك كنت براغبا فى أن أغادر ذلك المكان ، وأن أعيش معك فى مكان آخر . هذه هى الحقيقة الصادقة .. أليس كذلك يا كلينت ؟ » - بلى ، بالتأكيد .. وبعد أن انتشلتك من هناك ، وفعلت كل الذى فعلت من أجلك ، ماذا فعلت أنت ؟ .. لقد ذهبت معه وتزوجته . ما رأيك فى صدق هذا ؟ .. هه ؟

- لقد أحبيت ((جيف)) .. وسأظل أحبه دائما !

- ياله من قول ! .. والآن ، سأقول لك شيئا لكى تعيه عاى الدوام : سأظل اراك وازورك . ولك أن تكتبى هذا فى دفترك الصغير ، حتى لا تنسيه !

— أرجوك يا كلينت ! .. أرجوك ! ان « جيف » واياى ..
— انما يعنينى أنا واياك يا فيكى ، كما قلت تماما . وليس
يعنينى ما تفعلين عندما لا أكون هنا . ولكن .. عندما أكون
هنا ، فأنت لى وحدى !

— لست خائفة . لسوف انبىء « جيف » .. لسوف ..
وتقدم خطوة ، فصفعها على وجهها بيده صفعة جعلتها
تترنج الى الخلف ، ثم تقع على الارىكة . ولم تعد ترى فى
الحجرة سوى أضواء مهتزة ، اذ تدافعت الدموع الى عينيها .
وشرعت تبكى فى ضعف ، بينما كان يقول : « بضع صفعات
أخرى كهذه ، تكفل أن يظل فمك مغلقا باحكام . والآن ، اذهبى
الى المطبخ ، واعدى لى شيئا آكله . لقد طالما أحببت طهوك ،
وقد مضى على شهر وأنا مشوق اليه . هيا وافعلى ماقلت ! »
وظلت مستلقية على الارىكة تبكى ، حتى انحنى عليها
وخذبها فأقامها على قدميها . ثم ثبت السدس فى ظهرها ،
وراح يدفعها فى البهو نحو المطبخ . وقال : « هيا اشتغلى وأعدى
لى حوالى اربع بيضات وبعضا من لحم الخنزير السمين ،
أو من لحم الفخذ ، كما اعتدت أن تفعلنى من قبل . وسيروق
لى هذا تماما ! » . واذ بقيت فيكى ساكنة بلا حراك ، فى
وقفتها الى جوار مائدة الطهو — وقد اتكأت عليها حتى لا تقع —
تقدم كلينت منها ، وصفع وجهها براحة يده ، قائلا : « هل
يساعدك هذا على أن تصبحى أقدر على السمع ؟ »

وأحضرت البيض وهى تبكى فى عجز ، وشرعت تمزجه ،
بعضه ببعض فى الوعاء . ولم تصدر عن أحدهما كلمة الى أن
نضج البيض واللحم السمين ووضعوا فى طبق على المائدة ، أمام

كلينت . و اشار اليها أن تجلس الى المائدة ، ثم شرع يأكل في
 نهم . وما لبث أن قال ، وهو يتأملها عبر المائدة : « والآن ،
 هذا وقت مناسب لكى أصحح بعض الامور فى عقلك يا فيكى !
 .. اكبحى هذا البكاء وانصتى الى ! .. لقد قلت لك انك اذا
 مضيت فيما كنت ماضية فيه وتزوجت « جيف » ، فان هذا
 لن يغير من الامر شيئاً - بالنسبة لى - على مر الزمن ، لاننى
 كنت عازما على أن أظل أراك فى أى وقت أحب . وانك لتذكرين
 هذا .. كما اننى لم أعدل عن غزوى منذ ذلك الحين ، فلا
 يرال الامر على ما كان عليه . وهذا هو السر فى اتنى هنا
 الليلة ، وفى اننى سأظل آتى لارك ، لامد طويل . فاذا كنت
 ذكية ، وكنت تدركين كل شىء عن الموقف ، فسوف تعقلين
 لسانك . أما اذا شئت أن تتصرفى تصرف الغبية ، فسوف
 أروى له كل شىء . أففهمين ؟ .. هه ؟ »

وتطلعت اليه وهى تمسح الدموع عن عينيها ، ولكنها لم
 تخرج جوابا . فاطلق ضحكة قصيرة ، وقال : « أحسبك قد
 أدركت الفكرة ، لانك تعرفين اننى لا اغرر بك حين أقول اننى
 سأخبره بكل شىء عن بيت « ايلسى » . سأقول له كل شىء
 بسرعة لا تدرين معها للامر اولا من آخر . وانت تعرفين ما
 سوف يصيبك بعد ذلك ، عند ما يكتشف حقيقة بيت « ايلسى » !
 .. فاذا هو لم يضربك حتى يحيل نور النهار ظلاما فى عينيك
 لانك أخفيت الامر عنه ، فانه سيفعل ما هو قريب من ذلك ،
 ومستظلين ترين النجوم فى أوج الظهيرة بقية عمرك . وانك
 لتعرفين تمام المعرفة انه ليس الرجل الذى يعيش مع امرأة

اعتادت أن تكون في بيت « ايلسى » ! .. لسوف يلقى بك خارج داره ، كما يرمى تفاحة معطوبة .. بل بأسرع مما يرميها ! »

وتحركت فيكى بانفعال عنيف ، ثم قالت بصوت بدا كما لو انها كانت تحدث نفسها فقط : « لن ارتضى - مقابل أى شىء في الدنيا - أن يصيب « جيف » واياى أى شىء .. أبدا ما أحببت شخصا من قبل - طيلة حياتى - كما أحببته ! .. لا أحد يدرى مدى قيمة هذا الحب لدى . وانى لأعلم ان « جيف » يحببنى كذلك ، بل اننى متأكدة من هذا . **ولو انه عرف عنى شيئا مما كنت تقول ، فانه لن يتغلب على الصدمة قط . هكذا هو ! ..** لست أدري ما الذى قد يفعله ، ولكنه لن يعود كما كان اطلاقا . ولست اريد أن يمس بسوء الى هذا الحد . ان « جيف » يشق فى ، لانه يعرف اننى أحبه وانى اريد أن أخلص له . ولكنه لن يشق فى مرة أخرى ، اذا هو اكتشف يوما .. هذا الامر ! »

ودفع كلينت مقعده عن المائدة ، وأخرج علبة سجائره ، فقدم سيجارة لفيكى ، ولكنها هزت رأسها رافضة . فقال : « هذه إحدى العادات السيئة التى ازلت بمنجاة منها يا فيكى » . وأشعل عود ثقاب فأشعل به سيجارته ، وهو يرقبها فى تفكير . ولم يلبث أن قال : « لقد رحت افكر فى الامر ، وأنا جالس هنا . ان أذكى ماتسستطيعين أن تفعلينه يا فيكى ، هو أن تحمليه على أن يؤمن على حياته .. بهبلغ كبير ! »

فبادرت متسائلة : « ما الذى تعنيه ؟ »

— فكرى قليلا ، ولن يلبث ما أعنيه أن يتجلى لك ،
وغطت وجهها يديها . . كانت تعرف انها اذا أخبرت
« جيف » بأمر الاسبوعين اللذين قضتهما فى بيت « ايلسى » ،
ولو استطاعت أن تشرح له الامر من ناحيتها ، فسوف يؤدى
هذا الى عين ما يحدث لو أن كلينت هو الذى أخبره . .
كانت قد ذهبت الى هناك لانها كانت وحيدة وجائعة وخائفة
الهمة ، بعد أن أحسنهاها البحث عن عمل ، يوما بعد يوم .
وكانت « ايلسى » قد قالت لها أن بوسعها أن تحصل على
غرفة خاصة بها ، وعلى ثلاث وجبات فى اليوم ، وان تستريح
ما طابت لها الراحة . . ولقد مكثت هناك اسبوعا قبل أن
يطلبها أحد . . وكان هذا « الاحد » هو كلينت . ثم أصبح
يزورها فى كل ليلة ، لاسبوع كامل ، قال لها بعده انه يريد
على أن تهجر بيت « ايلسى » وأن تقيم معه . فعاشت معه . .
فى حجرة استأجرها فوق متجر بدال — أكثر من شهر ، وهى
تظهو وجباتهما على موقد يشتعل بالبترول ، وتفسل ثيابهما
وتكويها فى الحمام . ثم أصبح كلينت قلقا مضطربا ، وهجر
البلدة لمدة اسبوع .

وفى خلال ذلك الاسبوع ، وفى أصيل ذات يوم — بينما
كانت عائدة من « السينما » الى البيت — رأت « جيف » لأول
مرة ، وتحدث اليها — فى الطريق — بضع دقائق . . وكانت
من الانفعال بحيث انها لا تذكر شيئا مما قال . **بيد انها**
عرفت بعد ذلك ، انه لم يعد بوسعها أن تستكمل سعادتها
مع أى امرئ آخر اطلاقا ! . . وعند ما رجع كلينت ، أخبرته

لفورها بأمر « جيف » ، وبأنه عرض عليها الزواج ، فكان جوابه ان لها أن تمضى فى طريقها ، وأن تتزوج « جيف » اذا ارادت ، ولكنه سيظل يراها سواء كانت متزوجة أو غير متزوجة ! .. ولقد ظنت انه انما كان يمزح ، وانه قد نسى كل ذلك .



ورفعت يديها عن وجهها ، وحدقت فى « كلينت » عبر المائدة ، وقالت : « كلينت ، هل تعد بأنك .. بعد هذه المرة .. لن تأتى الى هنا ثانية ؟ .. هل تقدم لى هذا الصنيع يا كلينت ؟ » . وحملق فيها ، دون أن يختلج فى وجهه شيء ، وكأنه لم يسمع كلمة مما قالته . فعادت تتوسل اليه : « أرجوك يا كلينت ! عدنى ! .. أرجوك ! »

واجتذب نفسها أخيرا من السيجارة ، ثم سحقها فى الطبق الذى كان أمامه ، وقال وقد تراقصت على وجهه ابتسامة واهنة : « لنأخذ المسائل نقطة فنقطة يا فيكى ، اذ أن هذا أقرب الى الصواب .. لنتجنب أن نعقد المسائل فى هذا النوع من الحديث ، بل لنحرص على تبسيط الامور ! .. نقطة فنقطة ! فلست أحب أن أراك منزعجة ، تتخبطين فى أمور متشابكة ! .. بسطى الامور يا فيكى ! »

ووقف وهو يتناول المسدس من فوق المائدة ، وأشار لها نحو البهو . وغادرت فيكى المطبخ وهى تنظر الى الامام ، وذهبت الى غرفة النوم . وتبعها كلينت - بعد أن أطفا انوار المطبخ والبهو - الى داخل المخدع ، ثم أغلق الباب .

وعبر الحجرة الى المائدة الص صغيرة التي كانت بجوار السرير، فوضع عليها المسدس ، وقال : «هل ترين هذا ؟» .
فاومات فيكى برأسها .. وقال بشدة : « اذن فدعيه مكانه ،
وابعدى يديك عنه . ولو انك تحركت نحوه ، فستنتطلق
رصاصه من المحتمل أن تصيب شخصا ما ، لانه معبأ
بالرصاص .. واذا أصيب شخص ، فمن المحتمل أن يكون
هذا الشخص أنت . أفهمت ؟ هه ؟ »

ونكست فيكى رأسها ، وهي تجلس على السرير !

(٣)

• استيقظت فيكى ، ففتحت عينيها في بقاء على الغرفة
السابعة في الضوء الباهر ، ويدها لا تزالان متقلصتين في
حالة عضبية . وظلت راقدة تتأمل صورة « جيف » على
الجدار ، وتساءل نفسها عما انقضى من وقت وهي نائمة ،
والخوف يملأ جوانحها مما عسى أن يجرى لها قبل أن ينتهى
الليل .

وسرعان ما استكملت يقظتها ، وتذكرت بجلاء كل ماجرى
قبل ذلك في المساء ، فاذا بها تجمد في مكانها في خوف وتوتر .
ولما كانت تعرف كيف يغدو « كلينت » مستهترا وقاسينا اذا
ماغضب ، فقد حاولت أن لاتفكر فيما قد يحدث بعد ذلك ..
فما كان بوسعها أن تنسى الفترة التي قضتها معه في غرفتهما
فوق متجر البدال ، عندما كتّم أنفاسها يوما بيديه الهائلتين
حتى أوشكت أن تموت ، لأنها أغضبتة . ولقد قال لها بعد

ذلك انه اسف لما فعل ، وانه لن يعود الى هذا العنف ؛ ولكنها - مع ذلك - أدركت أنها ستظل في خوف منه ما عاشت !

وأخذت « فيكى » تنصت للدقات الواهنة المنبعشة من الساعة القائمة على المنضدة المجاورة للسرير ، وهي في خوف من أن توظف كلينت أن كان نائما حقا ، وليس مصطنعا النوم . وكما كانت تفعل إذا ماتمنت شيئا وهي صغيرة - على ما كانت تتذكر - راحت تتخيل أن دقات الساعة الرتيبة كانت تقول مرارا وتكرارا أن « جيف » لن يلبث أن يحضر . . وبعد برهة ، رفعت رأسها عن الوسادة ببطء ، حتى استطاعت أن تبين الوقت . ثم أسلمت رأسها ثانية الى الوسادة ، و « كلينت » لا يزال مستقيما ، كما لو مستغرقا في النوم . وكانت قد تبينت لأول وهلة أن الوقت قد تجاوز منتصف الليل بكثير ، وأنها قد نامت ساعتين أو ثلاثا . . وكانت الريح قد كفت عن العزيف والهبوب أثناء نومها ، وسادت خارج البيت ، تلك السكينة الوداعة التى تعقب سقوط الثلج . ولم تستطع أن تمنع نفسها - وهي مستلقية على السرير - عن التفكير فيما سيكون عليه منظر قمة التل من جمال ، عندما يفيض ضوء النهار فى الصباح ، وكيف أن الشمس عند شروقها ستكشف عن لآلىء لامعة فى كل مكان . ولسوف تكون ثمة ركامات خفيفة حول البيت ، كما أن أكوام الحصى الكثيرة ، والشوارع غير الممهدة ، ستكتسى ببساط أبيض لامع من الجليد . وقد تكون فى الساحة الخلفية آثار أقدم متبرجة خلفتها الإنايب ، كما أنه قد تكون ثمة عصافير

ترفرف حول باب المطبخ - خلال الصباح - بحثا عن شيء
تقتات به .. وفي الجيرة ، سيصنع الاطفال تمثالا ضخما
لرجل من الثلج ، وسيظل قائما أياما قبل أن ينصهر نهائيا
في حرارة الشمس .



وفجأة ، خيل اليها أنها تسمع دقات الساعة تزداد ارتفاعا
والحاحا ، وكأنها تحاول ان تذكرها بالحاضر .. ولم يكن
كلينت قد تحرك طيلة هذا الوقت ، ولا سمعت « فيكي »
اتفه صوت لتنفسه . ولم يكن من سبيل الى معرفة ما اذا
كان مستيقظا أو نائما ، ما لم تستدر بجسمها حتى يتسنى
لها ان ترى وجهه . واذا لم يكن يتصنع النوم ، فقد خشيت
ان توقظه أضال حركة منها .

واشتد تقبض يديها الباردتين .. وظلت راقدة وذهنها
يجرى من فكرة يائسة الى أخرى ، وهى تحاول أن تهتدى
الى طريقة ما للهبوط عن السرير ومفادرة الحجرة والانطلاق
من البيت جريا قبل أن يتمكن من منعها . وكانت كلما واتها
فكرة ، أدركت - فى الحال تقريبا - ان « كلينت » خليق
بأن يلحق بها قبل ان تبلغ دار أقرب الجيران ، لو انها
نجحت فى الوصول الى الباب الامامى . وأدركت بعد ذلك -
وقد فكرت فى كل وسيلة ممكنة للفرار - انه من المستحيل
تماما أن تنجو من كلينت ، اللهم الا اذا توصلت الى
المسدس ، وهددته بأن تطلق الرصاص عليه اذا هو لم يبرح
البيت ، أو يدعها تبرحه !

وانبعث صفير قطار ، فى مكان ما من الوادى - صفير حاد ، واضح - فانتظرت حتى لم تعد تسمع الصدى ، ثم عادت ترفع رأسها بعد ذلك . وبأقل حركة ممكنة استطاعت أن ترى مسدس كلينت على المنضدة . وكانت الساعة قد قاربت الواحدة صباحا . . كانت لاتزال ثمة ست ساعات على الأقل ، قبل أن يعود « جيف » من محطة البنزين فى موعده المعتاد . . أدركت انها ستقضى كل دقيقة فى قلق وجزع الى أن ينصرف كلينت ، خشية أن يقصرها على مبارحة (كلير مور) معه فى سيارته ، فيأخذها الى مكان لا يستطيع « جيف » أن يعثر عليه . . أو أن يقرر البقاء فى البيت الى أن يعود « جيف » ، واذا ذاك فمن المؤكد انه سيندمج مع « جيف » فى صراع . . وقد يقتل « جيف » !

ورفعت جسدها على مرفقيها - فى بطء وحذر - متحركة ، بوصة فبوصة . ومع ذلك فقد ظلت عاجزة عن أن ترى ما اذا كانت عيناه مفتوحتين أو مغمضتين ، اذ كان وجهه نحو الجانب الآخر . بيد انها استطاعت أن ترى - للمرة الاولى - ارتفاع صدره وانخفاضه فى حركات واهنة ، وهو يتنفس .

وراحت فيكى تمد ذراعها بحذر فوق رأسه ، وقد أمسكت أنفاسها ، ودقات الساعة تزداد ارتفاعا والحاحا . ثم مدت يدها نحو المنضدة . وأوشكت يدها أن تمس المسدس ، عندما تقلب كلينت بعنف - وكأنما كان طيلة الوقت ينتظر ما سوف يجرى - وألقى بجسده نحوها . .

وفي اللحظة ذاتها ، ألقى بها على الجانب الآخر من السرير ،
فظلت منكشمة في خوف فترة خالتها دهرا ، وهي مغمضة
العينين ، وقد تملكها الخوف من أن كلينت لن يلبث أن
يضربها ثانية أو ان يكتم أنفاسها بيديه .
وسمعه بعد برهة يقول : « آسف يا فيكى ، ولكنك أنت
التي اضطررتنى الى هذا ! »



وعندما فتحت عينيها ، رأت « كلينت » جالسا معتدلا في
السرير ، وهو ينظر اليها . وارتاحت ، وحمدت الله اذ لم
يكن يبدو عليه غضب ما . . وقال لها بصوت هادئ ،
« ثمة ابتسامة خفيفة تشيع في وجهه وهو يرقبها : « كنت
تظنين أنك قد رسمت خطة عظيمة . . أليس كذلك
يا فيكى ؟ »

ومال نحوها فدفعتها بلطف ، في مداعبة ، كما اعتاد
أن يفعل في مرات كثيرة من قبل ، وقال : « كنت أعرف كل
شيء مما يدور بذهنك يا فيكى . فأننى لم أكن نائما ، وإنما
كنت أنتظر لأرى كيف عولت على تنفيذ خطتك . وبينما
كنت تجهدين عقلك في التفكير ، كنت أكاد أسمع التدبير
يخمش جدران رأسك ، كفأر . في صفيحة ! . . كان يبدو
واضحا ، كدقات هذه الساعة وهي تحسب الوقت ! . . ولو
أنك استخدمت عقلك حقا ، لعرفت اننى لم أكن من الغباء
بحيث أنام وأتركك لتسدى يديك الى المسدس . . ما جئت
الى هذا البيت الليلة لتستغفلنى امرأة ! »

وبعد أن دفعها مرة أخرى معاشاً ، ثقل قلب ومد يده الى علبة سجائره التى كانت على المنضدة . ودق عليها بأصبعه فبرزت منها سيجارة دسها فى فمه . وبعد أن ألقى ببقية السجائر على المنضدة ، تناول علبة الثقاب ، وحك عوداً منها فى عناية ، وفى غير تعجل . حتى اذا اشتعلت السيجارة ، اجتذب منها عدة أنفاس فى تتابع سريع ، ونفخ الدخان نحو السقف ، وأخذ يرقبه وهو يحوم فوق السرير فى طبقات زرقاء خفيفة . . وما لبث أن قال ، وهو يتحرك مقترباً منها ، مستنداً الى مرفقه : « أما وقد فرغت تماماً من لعبتك البهلوانية التافهة ، وعرفت أنه من الخير لك أن لا تحاوليها مرة أخرى ، فدعيني انبئك بأمر بسيط . . أقصى عن ذهنك تلك الفكرة التى تصور لك أنك ستضعين يدك على المسدس ! . . أقصيها عن رأسك ، ولا تشغلي بالك بها . اتعرفين لماذا أريدك على أن تفعل ذلك ؟ »

واذ هزت فيكى رأسها ، استطرد يقول : « لاننى لا أحب أن أراك مشغولة البال . . أن هذا ينأى بفكرك عن أمور مهمة . وأنت تعرفين عم اتحدث . أليس كذلك ؟ » . فأومأت برأسها . وعاد يقول : « بديع ! . . والآن ، اليك لب الموضوع يا فيكى ، لقد جئت الى هذا لأحظى بقسط من الحب ، من فتاتى الخاصة . . قسط من ذلك النوع الذى لا أعثر عليه فى أى مكان آخر ! . . وانى لراغب فى أن أتزود بنصيب كبير منه ، لاسيما وأنه لم يعد جد قريب منى ، وقد ينقضى أسبوع بأكمله قبل أن آتى ثانية لاتزود بقسط جديد ! »

واعتمدت « فيكى » فى جلستها على السرير ، ونحت شعرها عن وجهها وجبينها . ثم جذبت الفطاء الى كتفها ، واستدارت مسددة بصرها اليه . ومد كلينت يده فتناول سيجارة أخرى ، وأشعلها من تلك التى كان يدخنها ، دون ان يحول عينيه عن « فيكى » . حتى اذا فرغ ، سألها : « ما الذى تقصدينه ؟ .. لماذا تحمقين فى بهذا الشكل ؟ » وعضت فيكى شفتها لحظة ، ثم قالت : « كلينت ! .. هل تصفى الى ؟ »
- بالتأكيد !

وتنهدت ، وجذبت الفطاء حتى كسا كتفها تماما ، ثم عادت تقول : « كلينت .. اننى لم أسالك قط شيئا كثيرا ، اليس كذلك ؟ .. أعنى طيلة الوقت الذى عشنا فيه معا فوق متجر البدال . لقد ابتعت لى بعض الثياب ، وكنت تمنحنى بعض الهدايا الصغيرة من وقت الى آخر . ولكننى لم أسالك قط شيئا كثيرا . أليس كذلك يا كلينت ؟ » فقال لغوره : « بلى .. ما أحسبك كبدتنى كثيرا ، ولكن .. ما الذى يدعوك الى هذا القول ؟ »

- هل لك ان تصنع لى معروفا ، فى هذه المرة ؟
وعبس وهو يتأملها فى تساؤل ، ثم قال : « وما هو ؟ »
- عد الى بيت « ايلسى » ، وانتق لك فتاة أخرى !

- وما الذى يحملنى على ذلك ، وأنا قد حصلت عليك ؟ وتطلعت اليه فيكى فى رجاء ، وهى تحرك رأسها من جانب الى آخر ، وعينها مفرورتان بدموع كانت تلمع تحت

الضوء . وعاد يقول مؤكدا : « لن أفعل ذلك وأنت ملك
يدي ! »

— لا تقل هذا ياكلينت .. أرجوك !

— ولم لا أقوله ؟ .. انه الحقيقة !

— انه ليس من الحقيقة في شيء يا كلينت .. ليس له
ظل من الحقيقة ، فأنا لست ملك يدك .. لقد كنت كذلك
يوما ، وكنت راغبة فيه ، ولكننى لم أعد راغبة ، فقد تغيرت
الحال .. تغيرت تماما ، لأننى الآن ملك لجيف ، وانك
لتعرف مدى مشاعر الفتاة ازاء مثل هذه الامور ياكلينت .
فعندما تشعر الفتاة من صميم قلبها ..

فقال فى غلظة : « لست أدري أى نوع من هذر الفتيات
هذا الذى تعنين . لست له أنفه قيمة لدى ! » .. وقالت
وهى تتطلع اليه فى توسل : « بوسعى أن أشرحه لك
ياكلينت .. أرجو أن تدعنى اكلمك عنه ، ولسوف تفهمه
إذا أنت استمعت الى دون أن تفضب ! »

— تشرحين ماذا ؟ .. ليس ثمة شيء يحتاج الى شرح .
لقد اعتدت أن تقولى انك مجنونة بحبى ، وانك لم تكونى
راغبة فى أى امرىء سواى .. عندما كنا نقيم فوق متجر
البقالة . مارأيك فى هذا ؟ .. هه ؟ .. ما أحسبك تظنين
أن بوسعك أن تشرحن الامر بهذا الشكل ، الا ترين ذلك ؟
— كلا ياكلينت ، فلست راغبة فى أن أشرحه على هذا
الوجه ..

— ولقد اعتدت أن تقولى انك على استعداد لان تقدمى
على أى شيء فى الدنيا ، من أجلى .. اليس كذلك ؟ هه ؟

- اجل ، ولقد كنت صادقة في قولى ياكلينت . ألم اكن كذلك ؟ .. لقد فعلت كل ما كنت تحب أن افعل ، وانه لندرى أن هذا حقيقى . والآن احب أن تفعل أنت شيئاً من اجلى .. أريدك على أن ..

- أن اذهب ثانية الى بيت ((ايلسى)) ؟ !

- اجل . أريد أن تعود الى هناك ، وأن تبحث عن سواى .. لسوف تعثر هناك على فتاة تحبها . أرجوك ياكلينت ! .. انها المرة الوحيدة التى سألتك فيها أن تفعل من اجلى شيئاً .. كلينت ، أرجوك !



واجتذب من السيجارة أنفاساً عديدة قبل أن يسحقهن بانفعال فى « المنفضة » التى كانت على المنضدة . ومدت « فيكى » يدها فمست يده بأصابعها ، وقالت : « لقد كنت - اذ ذاك - جد مشغوفة بك ياكلينت .. كنت مشغوفة بك جدا ، جدا .. وانى لصديقة فى كل كلمة مما قلت ، ولن أرجع عنها ما حييت . ولست نادمة على ذلك - ولو لدقيقة واحدة - ولن أندم ، لانه كان شيئاً ذا قيمة كبيرة لى ، أن أعرف ان ثمة شخصاً يحفل بى كما كنت تفعل : هكذا تشعر أية فتاة عندما يحفل بها شخص ما على هذا النحو .. انه أهم شىء فى الدنيا . ولكن كل شىء قد تغير الآن ياكلينت ، وانك لتعرف انه تغير .. انه ليس كما كان ، ولن يكون كذلك ثانية . فانا لا أحبك .. اننى احب ((جيف)) .. وأنت تعرف هذا ! »

وصرخ فيها بصوت أجش ، خشن : « وما الذى تريدنى هلى أن أفعل ؟ .. أقع ميتة ؟ » . فأجابته وهى تتكلم بصوت خافت ، مربتة ذراعها فى حنان : « لا ياكلينت .. كل ما أرجو أن تفعل هو أن تنصرف الآن ، فى هذه اللحظة ، وأن تعدنى بأن لاتعود ثانية ، البتة .. أن لاتحاول قط أن تزورنى مرة أخرى . انك اذا عدت الى بيت ايلسى .. » .
- ليذهب بيتها الى الجحيم .. انما أريدك أنت !

وبسبب ذراعيه نحوها ، واجتذبتها الى أحضانها ، وراح يضمها فى وجد .. وفى قوة عارمة ، أخذ يقبلها كما اعناد دائما أن يفعل من قبل .. وأغمضت عينيها وهى تنهالك - فى عجز - بين ذراعيه !

(٣)

• كان « كلينت » مستغرقا فى نوم عميق ، وذراعه اليسرى تغطى بعض وجهه ، وتحجب عن عينيها ضوء الغرفة الباهر ، عندما مدت فيكى بصرها ثانية لتتعرف الوقت ، لم تكن قد بقيت سوى دقائق قلائل على الساعة السادسة تماما . وشرعت تفكر فى « جيف » ، متذكرا ما قاله عن نحرصه على أن يراقب الساعة - فى هذا الوقت من الصباح - وأن يكون على استعداد لمفاداة محطة البشرين ، حتى لايتلكا فى العودة اليها !

وكان الليل الطويل لايزال مظلم ، ساكنا ، ولا تزال ثمة ساعة أخرى - أو أكثر - قبل أول ضوء واهن من الفجر ،

ولم تتمالك فيكى أن ارتجفت - برغم دفء الغرفة الناعم ،
وبرغم انها كانت ملتفة باحكام فى غلالة الحمام - اذ تصورت
برودة صباح الشتاء فى الخارج . وتمنت أن يكون «جيف»
حريصا فى قيادة سيارته على الشوارع المكسوة بالجليد ، فى
عودته . ففى ذلك الوقت من العام ، كانت الصحف تحفل
يوميا بأنباء حوادث السيارات .

وترحزحت « فيكى » الى حافة المقعد بانفعال ، وهى
مستيقظة فوهة المسدس مصوبة نحو كلينت فى احكام ، واخذت
تنصت الى دقات بندول الساعة الرتيبة . . وكانت اذ ذاك
فى أتم يقظة ، ولم تعد خائفة من أن تروح فى نعاس .

كانت قد جلست فى المقعد المجاور للمنضدة ، وراحت
تراقب كلينت ، منذ ساعة تقريبا ، وهى تفكر فيما ينبغى
أن تفعل اذا هو استيقظ . فلقد برح به التعب والانهاك
- فى الساعة الخامسة - فعجز عن أن يمكث مستيقظا ،
ونام للمرة الاولى فى تلك الليلة . واذ ذاك استطاعت هى أن
تنهض من السرير ، وأن ترتدى غلالة الحمام والنعلين
(الشبشب) بدون أن تقض نومه .

وفى بادىء الامر ، لم تكذب « فيكى » تستحوذ على المسدس ،
حتى سمعت الى الطرف الادنى من السرير ، ووقفت هناك
مصوبة اياه نحو « كلينت » ، متوقعة أن يستيقظ ، وأن
يقفز على قدميه فى أية لحظة . وكانت - اذ ذاك - قد
عقدت عزمها على أن تطلق الرصاص عليه قبل أن يصل
اليها وينتزع المسدس من يدها . ومع ذلك فقد انقضى كل

هذا الوقت ولم يفتح عينيه البتة . وفى تلك الاثناء كانت قد أدركت انها لم تكن راغبة فى قتله ، وانها حمدت الله اذ لم يحدث ما كانت تخشاه !

وفيما كانت ترهف السمع لدقات الساعة ، وترقب كلينت وهو نائم مطمئن ، أخذت تفكر فى أيامهما الماضية ، عندما كانت تنتظره فى صبر الى أن يفتح عينيه . . كانت تشيع فى وجهه - اذا ما فتحهما - ابتسامة ناعسة ، وهو يتطلع اليها . فاذا ما استكمل يقظته ، كان يتحول اليها ويدفعها فى معابثة . . تلك كانت الايام التى كان فيها عاشقا وزقيقا دائما ! . . كانت دائما مبهورة الانفاس ، مشبوبة المشاعر عندما يكون هكذا ، وكانت تأمل - فى كل مرة - أن يكون راغبا فى أن يطوقها بذراعيه ، وأن يقبلها ، وأن يذيقها الهوى وقتا طويلا . فاذا ما حدث ذلك ، كانت أبهج فرص العمر لديها ، وكانت دائما ماتبكى قليلا لفرط اغتباطها وسعادتها !

ثم كانت تفترق عنه - بعد ذلك - كارهة ، فتنهض لتطهو فطورهما على موقد الغاز ، بينما ينصرف هو الى مشاهدتها - من الفراش - فى اعجاب ، وعيناه تتعقبان كل حركة تصدر عنها . وتمثلت فى خاطرها - بصور حياة - كل الفترة التى عاشاها معا فى الحجرة الصغيرة ، نوق متجر البدال ، متذكرة كم كانت سعيدة هناك ، غير ناسية مدى ما كانت موقنة - اذ ذاك - من انهما سيظلان على هذا النحو دائما .



وكانت قد انقضت خمس عشرة دقيقة ، عندما فطنت « فيكى » فجأة الى أنها كانت تفكر فى شىء لم يعد له وجود ، فتطلعت ثانية الى الساعة . ثم هبت على قدميها مسرعة ، وتراجعت عن السرير حتى أصبحت تقف وراء المقعد ، مطمئنة الى انه درء لها . . ونادت بصوت مرتفع : « كلينت ! . . استيقظ يا كلينت ! » . وأخذت تنظر الى الساعة متململة ، وهى تردد : « أسمعنى يا كلينت ؟ . . يجب أن تستيقظ فوراً ! »

وفتح عينيه والنعاس عالق بأجفانه ، وهبط ذراعه الى صدره ، وحملق أولاً فى السقف ، ثم فى صورة « جيف » المعلقة الى الجدار ، قبل أن يدير رأسه فيراها واقفة خلف المقعد . وفرك عينيه فى خمول ، وحملق فيها ثانية ، ثم فى المسدس الذى كان فى يدها . . وسوى الوسادة تحت رأسه حتى ارتاح الى وضعها ، ثم قال فى رفق ، وقد شاعت فى وجهه ابتسامة : « هالو يا فيكى ! »

وجمد جسد فيكى فى انتصابه ، وهى واقفة وراء المقعد . . وعجزت عن أن توقف ذهنها عن الانطلاق وراء الافكار المألوفة ، المنبعثة من ذكريات الايام التى كان كلينت يحملق فيها هكذا ، فى مثل تلك الساعة المبكرة من الصباح . واختلجت أهدابها ، وهى تحاول أن تكبح الدموع . . أبداً لم تصادف وقتاً يفوق تلك الفترة قيمة لديها ! . . وخيل اليها انهما لا يزالان يقيمان معاً فى تلك الحجرة الزرية ،

ذات الحصائر الخشبية الخضراء ، المجمدة ، التى كان
تسدل على النوافذ . . هكذا خيل اليها ، مع انها كانت تعلم
انه غير صحيح ! . . وشعرت بانها ترتجف ، وهى تسائل
نفسها : كيف استطاعت أن تسمح لنفسها بالتفكير في
قتله ؟ !

وفجأة ، هوت يدها الى المقعد شبه مشلول ، فأصبحت
فوهة المسدس مصوبة الى أسفل . وقال كلينت - من
الفراش - بهدوء ، وقد بدأت تلوح على وجهه ابتسامة
واهنة : « لماذا لا تطلقين الرصاص على ، يا فيكى ؟ . . لن
يقدر لك قط ان تحظى بفرصة احسن ! »

وراحت فيكى تحملق فيه خلال دموعها ، وكأنها لم تسمع
كلمة واحدة مما قال . ومد كلينت يده الى السجائر التى
كانت على المنضدة - دون أن يحول عينيه عنها - فأشغل
لنفسه سيجارة ، ثم سألها فى استخفاف : « ماذا دهالك
يا فيكى ؟ . . ألا تعرفين انك لن تردينى بالرصاص مالم
تصوبى المسدس نحوى وتجذبى الزناد ؟ . . هذه هى
الطريقة ! »

ومسحت فيكى عينيها بظهر يدها ، وهى تهز رأسها من
آن لآخر ، بينما كانت تراقبه وهى يدخن السيجارة . وعاد
يسألها : « هل عدلت عن رأيك ؟ »

- ما كان بوسعى أم أقدم على ذلك يا كلينت . . أنك
لتعلم اننى لا أستطيع .

- ولم لاتستطيعين ؟

- لأن . . مجرد اننى لا أستطيع !

ونفث دخان السيجارة نحو السقف ، وقال : « لعلك تشعرين الآن بأسف على أنك لم تمكثى معى ، وانما ذهبت وتزوجته ؟ »

— لا ، لست آسفة على هذا .

— لعلك تفضلين ، اذا أتيت لك فرصة البدء من جديد ، ان تمكثى معى ولا تتزوجى منه ؟

— لا ياكلينت ، ما كنت لأفضل هذا . اننى أحب أن اكون زوجة لجيف ، وانى لمرورة بانى كذلك !

— هذا ما يسمى بالطموح الاجتماعى . . الرغبة فى الإقامة هنا ، على التل ، فى المساكن المرتفعة الايجار ، بدلا من الإقامة معى فوق متجر البدال .

— لم يكن لهذا أى اعتبار .

وسحق السيجارة فى « المنفضة » ، ثم قال : « اذن فلعلك لا تزالين تكنين لى شعورا معيننا . . شعورا كذلك الذى اكنه لك ! » ، فقالت وهى تنكس بصرها فتأمل المسدس الذى كان فى يدها ، ثم تتركه يهوى فوق وسادة المقعد : « لست ادري غم تتحدث . . ولست ابهى أن أسمع مزيدا فى هذا الصدد ! »



وأدار « كلينت » رأسه . وقد رفع جسده معتبداً على مرفقيه — حتى استطاع أن يرى الساعة . ثم قال : « وبعد . . اذا كنت غير مقدمة على اطلاق الرصاص على ، بعد كل ما جشمته فى سبيل الوصول الى المسدس ، فيحسن بي

أن أعجل بمبارحة هذا المكان ، فهو ليس بالذى يروق لى
 التلكؤ فيه ، فى مثل هذا الوقت من الصباح .. ان جيف
 يعود فى حوالى الساعة السابعة ، وهذا معناه أنه ينبغى ان
 انطلق فى حوالى السادسة والنصف . بل ان من المحتمل
 أن يأتى فى هذه المرة مبكرا عن مواعده ، وأحسبه فاعلا لو أنه
 عرف اننى كنت هنا طيلة الليل .. أليس كذلك يا فيكى ؟ ..
 « هه ؟ »

فبادرت قائلة فى تسرع ، وهى تعبس فى وجهه : « لا تتكلم
 هكذا .. لست أريد أن أسمع هذا الكلام ! »

**- انما تعنين انك لا تريد ان يسمعه هو . أترينى
 أصبت يا فيكى ؟ .. هه ؟**

وتريث لحظة ، فلما لم تقل شيئا ، طرح الفطاء عن
 جسده ، واستوى جالسا على حافة السرير . وقال وهو
 يشرع فى ارتداء ثيابه : « حدثينى يا فيكى : لماذا لا توجد فى
 الدنيا فتاة على شاكلتك ؟ .. انك فريدة فى نوعك ، وهذا
 النوع هو الذى يروق لى بالذات ، ما الكلمة التى يستخدمونها
 لذلك ، مصادفة ؟ .. لا بأس ، سأصف ذلك بأنه كان يوما
 مستعيدا لى ، يوم أن صادفتك . ولولا ذلك الحظ ، ما كانت
 لى اليوم فتاة خاصة ! »

ومدت فيكى يدها الى المسدس الذى كان على المقعد ،
 فقال لها بخشونة : « ضعى هذا على المنضدة ، فان يدك
 ترتعش ، وقد ينطلق الرصاص . ان هذا الشئ خطير ،
 لقد سمعت عن قوم يلقون مصرعهم اذا ما عبث شخص ما
 بمسدس ، دون اكتراث ! » . فوضعت فيكى المسدس على

المنضدة ، بجانب الساعة . وقالت وهى تبتعد عن المنضدة ،
وتتقهقر بظهرها نحو الباب : « لقد كنت اعتزم أن أطلق
الرصاص عليك يا كلينت . . حقا لقد كنت عازمة ، وانك
لتعرف انه كان بوسعى أن أنفذ عزمى . . كان بوسعى أن
اقتلك بينما كنت نائما . . وقد آسف يوما على اننى لم أطلق
الرصاص عليك ، عندما سنحت لى الفرصة . ولكنى - مع
ذلك - لم أستطع أن أحمل نفسى على ذلك ! »

ونظر اليها عبر الحجرة ، وابتسم قائلا : « اشكرك . .
اشكرك جدا ! »

وكان فى تلك الاثناء قد ارتدى ثيابه ، وقد أشرفت الساعة
على السادسة والنصف . فالتقط المسدس ودسه فى جيب
سترته ، وأردفه بسجائره وثقبابه . ثم اجتاز الغرفة ،
وسار الى الباب الخارجى . وتبعته « فيكى » خلال البهو ،
فاذا هو قد أضاء الانوار ، وارتدى معطفه الرمادى الثقيل .
وقال لها : « اننى لآمل حقا أن لا يكون البرد قد عطل
سيارتى . . لسوف أكون فى مأزق حرج فعلا ، لو ان المحرك
ابى ان يدور ! » . فقالت ضارعة وهى تقف فى وسط المدخل ،
متفرسة فى وجهه : « كلينت . . لسوف تكون هذه هى المرة
الوحيدة ، أليست كذلك ؟ . . انك لتعرف ما أعنى يا كلينت
. . انها المرة الاخيرة » . ولكنه قطع عليها الحديث ، وهو
يرتدى قبعته ويسير نحو الباب قائلا : « اذا اضطررت الى
العودة لأنشد بعض الماء الساخن أصيبه على المحرك حتى
يدور ، فانى أحب أن تعدى لى بسرعة قدرا من الماء المغلى .
أفهمين ؟ »

وقالت تعده : « سأعد لك الماء الساخن ياكلينت ، ولكن .. لا تنصرف بدون أن تخبرنى ان هذه هى آخر مرة ! .. يجب أن أعرف ! .. لسوف أعانى الخوف فى كل دقيقة .. الخوف من أن تعود ثانية . أرجوك ، قل أنك لن تعود ! »



وفتح الباب قبل أن يستدير إليها قائلا : « ليس هناك ما يستحق أن تعرفيه سوى أمر واحد يا فيكى ، وهو من البساطة بحيث يلصق بذهنك كما يلصق طابع البريد برسالة من أحد الدائنين .. كل ما عليك أن تتذكره هو أننا سنظل خيلين طالما كنت على قيد الوجود وكان بوسعى أن أدب على قدمى . ألا ترينه أمرا بسيطا ، واضحا ؟ هه ؟ .. لقد خلقنا ليلائكم كل منا الآخر ، كما تتلاءم قطعتان من الأخشاب التى يستعملها الاطفال فى بناء الاشكال ، وهذا هو السبب فى اننى واياك سنظل دائما على اتصال . وسأضرب لك مثلا : فبعد حوالى اسبوع من الآن ، سأزورك ثانية . ومعنى هذا اننى واياك سنلتقى .. ربما فى الموعد ذاته ، وفى المكان ذاته .. وربما فى مكان آخر ، وموعد آخر ، ولكنك ستعلمين ذلك ، لأنه لا بد لك من أن تكونى هناك . وفى الاسبوع بعد التالى .. عين الامر . ومن يدري الى متى سأظل قادرا على أن أنسر على قدمى ؟ .. أنا نفسى لا أدري . ومن ثم فاجعلى هذا نصب عينيك ما عشت يا فيكى ! »

وصاحت فى حسرة ، وقد احتقن وجهها غضبا : « ليكن أتمنى الآن لو اننى كنت قد صرعتك ياكلينت ! » . وشرع

تدق صدره بقبضتيها ، بأشد ما كان في وسعها ، وهي تقول :
 « اننى اعنى ما أقول .. اعني به حق .. ولو قدر ان تسنح
 لى فرصة أخرى ، فثق اننى سأنفذ قولى .. لسوف أقتلك
 فى المرة القادمة يا كلينت ، ولن آسف على ذلك ! »

- لا ، لن تجسرى .. اننى أعرفك خيرا مما تظنين !

ودفعها الى الخلف بذراعه ، وهو يستطرد قائلا : « ان فى
 فؤادك بقعة تلين لى يا فيكى ، وستظل رقيقة ولينة بالنسبة
 لى بقية عمرك . وانك لتعرفين السبب . لقد صادفتك
 وانتزعتك من بيت « ايلسى » قبل أن يطول بك المقام هناك .
 ألم افعل ذلك ؟ .. ولن تنسيه أنت لى ، لانك تعرفين اننى
 لو لم افعل ، لما استطعت أبدا أن تتزوجى من شخص مثل
 « جيف » ، وأن تعيشى هنا فى بيت بديع جديد ، على التل ،
 يحيط بك عليه القوم .. انك لتعرفين تمام المعرفة ما كان
 مقدرا أن تصيرى اليه اذا كنت قد مكثت فى دار « ايلسى »
 .. كنت مسوقة الى أن تصبحى مومسا منذ عهد طويل ! ..

فهل ترين فى هذا الحديث ما يهكم ؟ .. لو اننى كنت فى
 مكانك ، لفكرت فيه قبل أن تحين المرة التالية التى تريننى
 فيها ، فهو قمين بأن يحملك على أن تكونى أكثر حرصا فى
 حديثك ! »

وفتح « كلينت » الباب ، ووقف عنده يتأمل الشارع
 المكسو بالجليد ، ثم قال : « شكرا اذ أيقظتنى فى موعد مناسب
 يا فيكى . كنت أعرف أن بوسعى أن أركن اليك » .

وما ان غاب عن بصر « فيكى » حتى تهالكت فى الأريكة
 خائرة القوى ، وراحت تنتظر فى رجاء أن تسمع صوت

سيارته وهى تنطلق . ولاح لها ان الدقائق كانت تزحف ببطء ، قبل ان تسمع صوت باب السيارة يصفق .. ثم لاح لها ان دهرا قد انقضى قبل ان تسمع ازيز زر ادارة المحرك يعمل ببطء ، وكأنه يناضل ليدير المحرك . وانبعث - فى بادئ الامر - صوت ضعيف من جهاز تصريف العادم ، ثم فرقعة هادرة . وفى اللحظة التى سمعت فيها فيكى دوران المحرك ، قفزت من مكانها وهرعت الى النافذة .. وخلال فرجة بين الستائر ، رأت الاضواء الامامية لسيارة كلينت تتحرك بسرعة فى الشارع المكسو بالجليد .

واسرعت الى حجرة النوم فسوت الملاءات والاغطية ، وعدلت من وضع الوسائد ، ثم حملت « منفضة » سجائر « جيف » الى الحمام ، وألقت ببقايا سجائر « كلينت » فى البالوعة ، وأطلقت الماء وراءها . وما لبثت ان أرسلت الماء فى حوض الاستحمام ، ثم خلعت فلاله الحمام . وكان بوسعها ان ترى الساعة التى تعلو المنضدة بجوار السرير ، فاذا بها تشير الى الساعة الا الرابع عند ما غمست جسمها فى الحوض .



ولم تكن قد قضت فى الحوض اكثر من دقائق قليلة ، عندما سمعت اصطفاق الباب الخارجى . وسمعت - عقب ذلك مباشرة - وقع خطوات « جيف » الثقيلة ، وهو يسير فى البهو قاصدا الى غرفة النوم .

وعندما رفعت بصرها - وقد ادركت بطريقة ما ، ان

« جيف » كان موجودا - رآته يقف بالباب ، وهو يتسهم لها كمهدد دائما عندما يعود ، بعد أن يكون قد قضى الليل طوله في العمل .

وسمعه يقول : « يالك من نشيطة شغالة في مثل هذا الوقت المبكر من الصباح ! . ان السرير منسق ، وها أنتدى في الحمام . ما الداعي لكل هذا النشاط يا فيكى ؟ » . فاسرعت تجيب : « لقد أردت أن أكون على استعداد لان اطهو لك الفطور بمجرد عودتك الى الدار . لسوف اغد الفطور فوراً » . فقال جيف : « لا تتعجلي ، بل استغرقى ماشئت من الوقت . لقد وضعت ابريق القهوة على النار ، واريد انلقى نظرة على الصحيفة ، على أية حال ! »

وكان قد استدار مباحا مكانه ، عندما نادته ، وقالت في توسل : « **جيف، أرجو أن لا تعمل بالليل ثانية . . لا تعمل بعد الآن . أرجوك يا جيف . . اننى أصر على ذلك !** »

- ولكن « هارى باس » واياى . . .

- لا شأن لى ! . . اغلقا محطة البنزين بالليل ! . . افعلنا اى شئ ، ولكن لا تدعنى هنا وحيدة بالليل ثانية . . لا تدعنى مرة واحدة يا جيف !

- انك تتكلمين كما لو كنت خائفة من شئ ما يا فيكى ، فماذا جرى ؟ . . هل ارتعبت في الليلة الماضية ؟

وأومأت برأسها مرات ، ثم قالت : « ليس لك أن تغيب ثانية بالليل يا جيف ! . . لا تغب أبدا بعد الآن ! »

- لا تنزعجى يا فيكى ، فليس الامر من السوء الى هذا الحد . ولن يجسر امرؤ على أن يحوم حول هذا المكان ، في

هذه الليالى الزمهرير ، لمجرد افزاعك ! . . لقد رأيت آثارا على الجليد أمام البيت - ولكنها ولا بد آثار امرىء غاصت عجلات سيارته فى الجليد ، ولعله كان يحاول أن يعثر على أحد ليساعده على رفعها . . اننا لا نستطيع الآن أن نفاق محطة البنزين ، ولكنى تحدثت بصدها مع « هارى باس » ، وقد أوحى حسابنا بأننا لن نلبث - بعد شهر آخر أو اثنين - أن نستأجر مديرا ليليا لها . انك تدرकिन حقيقة الوضع ، قنحنا لا نزال فى باكورة المشروع ، وقد تصبح لنا - فى سنوات قلائل - سلسلة كاملة من محطات البنزين ، واذ ذلك ستشعرين باغتباط لاننى عملت بالشكل الذى أعمل به الآن ! وناولها منشفة ، قبل أن يبرح الحمام قائلا : « لسوف نعود الى الحديث فى هذا الامر . فلنغفر أولا ، فاننى الآن جائع ! » . وأسرعت فيكى - بعد أن ارتدت غلالة الحمام - الى المطبخ . وما ان اجتازت الباب حتى رأت جيف جالسا الى المائدة ، يقرأ صحيفة الصباح - التى أحضرها معه - وأمامه الطبق الذى استخدمه كلينت فى الليلة السالفة .

وخيل اليها ان قلبها أوشك على ان يكف عن الوجدان ،
عندما رأت الرماد وبقية سيجارة كلينت مسحوقة فى
الطبق !

ولم تدر كم ظلت واقفة فى مكانها ، قبل أن تقوى على دفع نفسها الى الحركة . . وأخيرا ، سارت الى المائدة والالم يخزها ، وتناولت الطبق . وفيما كانت منحنية ، خفض جيف الصحيفة فى بطء ، وقال : « متى بدأت تدخنين يا فيكى ؟ » . وبدأ عليه الاهتمام وهو يرسل نظراته الشاقبة

الى عينيها مباشرة ، ويردف : « نظننت اننى الوحيد هنا ،
الذى ابتلى بهذه العادة السيئة ! »
واحست كأن جميع ما فى بدنهما من أنفاس قد انتزع منها .
واجابت بصوت خافت : « ل . . لست . . أدري » .
- لا بأس . . اما وقد جربتتها ، فهل تظنين انك ستظلين
تمارسينها ؟

- لا يا جيف . . كلا ، بالطبع !

وظل يتفرس فى عينيها ، دون أن يمين على أسأريه شيء
مما كان فى نفسه . وقال بعد صمت طويل ، وفى صوته
استياء ولوم غير مألوفين منه : « حسنا ، لا تلومينى اذا
كنت لم ترتاحى اليها ، فما كانت هذه فكرتى ، وليس لى
شأن بها . لقد كانت فكرتك أنت ! »
ورفع جيف الصحيفة ، فحجب وجهه عن بصرها ، وعاد
الى القراءة .



وثأولت فيسكى الطبق ييدين مرتجفتين ، فحملته الى
حوض الفسيل ، وأرسلت الماء عليه بأقصى قوة ، حتى
اختفت بقية السيجارة وكل الرماد فى البالوعة نهائيا .
واسرعت بعد ذلك - وذن أن تنظر فى اتجاه جيف مرة
أخرى - الى طهو البيض ولحم الخنزير السمين . حتى اذا
فرغت من اعداد الفطور ، جلست الى المائدة . فوضع جيف
الصحيفة جانبا ، ورشف من القهوة الساخنة ، وهو ينظر
اليها من فوق حافة القدح .

وحركت فيكى طبق الخبز المحمص - بحركة عصبية -
حتى أصبح أمام جيف .. وقال هذا وقد شرع يلتهم البيض
واللحم : « هناك شيء حدث ولم يرد في الصحيفة هذا الصباح ،
وان كان سيتاح لك أن تقرأى عنه في صحيفة الغد ، فهو
لم يحدث الا منذ نصف ساعة .. انه حادث جديد من تلك
الحوادث الفظيعة » .

ورفعت فيكى قدحها ، فأمسكته بيديها معها ، لتحول دون
تسائر القهوة ، وتساءلت : « أى نوع من الحوادث هو
يا جيف ؟ »

- تهشم سيارة .. انه حادث فظيع !

- وأين وقع ؟

- على التل بين هنا والمدينة .. فان الشخص الذى كان
يقود السيارة ، كان مسرعا فانزلقت على رقعة من الثلج على
الجزء المنحدر من التل . ان تلك البقعة خطيرة دائما ، لاسيما
حين ينصهر بعض الجليد ثم يعود الى التجمد خلال الليل
.. والذين يقيمون على التل يعرفون كيف يتفادون الخطر
عندما يقودون سياراتهم عبرها . ولا بد أن ذلك الشخص
كان ينطلق هابطا التل بسرعة تقرب من ستين ميلا فى الساعة ،
لأن السيارة انقلبت على نفسها أكثر من ست مرات ، عندما
اصطدمت بأحد أعمدة التليفون ! .. لقد ذهبت الى هناك
عند ما كانوا ينتزعون الرجل من وسط الحطام ، ولكنه كان
قد مات .. مات تماما ، وقد خلع رأسه من مكانه .. هكذا
كانت شدة الصدمة ..

وأسرعت فيكى تضع قدحها على المائدة ، وقد عادت يداها

الى الارتعاش ، وتساءلت : « وهل عرفت من هو يا جيف ؟ »
واجابها بالنفي ، فعادت تسأله : « ألم تره من قبل
اطلاقا ؟ »

- لقد رأيته في المدينة بضع مرات ، ولست ادري اين
كان يقيم . ، ولا ما الذى كان يفعله ليكسب عيشه . . لا
ولست اعرف ما الذى كان يفعله اذ انطلق يهبط التل بمثل
هذه السرعة في الساعة السادسة من الصباح . اننى واثق
تماما من انه لا يقطن هنا ، والا لكان قد تعلم أن يكون أكثر
حرصا وهو ينطلق بسيارته على الثلج !

وتناولت فيكى قطعة من الخبز المحمص ، ولكن يدها
كانت ترتجف بعنف اضطرت معه الى أن تعيد القطعة الى
الطبق ثانية . . وتساءلت وهى تضم يديها في حجرها :
« أمتأكد أنت من أنه مات يا جيف ؟ »

- كل التأكيد . . وكان بوسعك أنت الاخرى ان تتأكدى
من ذلك ، لو انك رأيت كيف كان رأسه ملتويا ومخلوعا من
مكانه . . وما كان هذا بالمنظر الجميل !

وهوت على ركبتيها بجوار جيف ، ولفت ذراعيها حوله ،
وتعلقت به بكل ما فى كيائها من قوة . وعندما شرعت تجهش
بالبكاء ، شعرت بيد « جيف » تلمسها ، وتروح تمسح على
شعرها فى حنان وتسرية !

عزيزى القارىء ..

فى الأعداد السابقة قدمت لك فى هذا الباب قصص حياة :
 «لويس باستير» .. و«أميل زولا» .. و«ماركونى» .. و«تشايكوفسكى» .. و«مصطفى كمال» .. ثم «شوبان» .. و«جى دى موباسان» .. و«تشارلس ديكنز» .. و«بيتهوفن» .. و«موسولينى» .. و«شيللى» .. و«بلزاك» .. و«بودلير» .. و«دستوفسكى» .. و«جيتيه» .. و«مولير» .. و«كونفوشىيوس» .. و«الكسندر ديماس» .. و«ميكيل انجلو» .. ثم «ارسطو» .. و«اينشتين» .. و«فولتير» .. و«بيكاسو» .. و«البرت شفايتزر» .. وغير هؤلاء من الخالدين فى شتى ميادين الأدب ، والطب ، والاختراع ، والفنون .. الخ

وفى ما يلى أقدم لك قصة حياة نبي الوجودية فى العصر الحديث

الخالدون



عظماء فى غير السياسة



جان پل سارتر

دراسة تحليلية مشوقة لسيرته، وأدبه
وفلسفته، و... وجوديته!
للباحث والمؤرخ المذروف: لويس أوتيرماير

عزيزى القارئ :

ديجول اليوم ناظم على ادياء فرنسا ورجال الفكر فيها ،
لوقفهم من الحرب الدائرة فى (الجزائر) ، ولانهم رفضوا
أن ينساقوا الى ما يبشر به الطاغية من أن القوة والوحشية
يمكن أن يخضعوا لبرقة العبودية ..

وهو - أى ديغول - أشد سخطا على «جان بول سارتر»
بالذات ..

ذلك لان المعروف عن « سارتر » انه كان قد كرس حياته
للتبشير بـ « الوجودية » .. المذهب الفلسفى الذى خرج
به على الناس بعد الحرب العالمية الثانية ، وما تعرضت له
فرنسا خلالها من محن وأحداث ..

ولكن « سارتر » - فى الأشهر الاخيرة - تحول بجماع
طاقته الى رجل سياسى ، يبشر بخي أهل الجزائر فى
اختيار مصيرهم وبناء مستقبلهم ، وينتقد سياسة الوحشية
الديجولية التى تخنق الجزائر وفرنسا معا ..

ومثل هذه الآراء - فى نظر ديغول - كفر وزندقة ..
كفر به كزعيم ناجح ، حازم .. وزندقة بأحلامه فى امبراطورية
فرنسية تسود العالم ، وهو على رأسها .

لذلك ، فعند ما نفرد لك الصفحات التالية عن « جان
بول سارتر » ، انما نعرفك بمفكر وأديب ، استطاع - وهو
يعيش فى حمأة الاستعمار - أن يخلص نفسه من برائن هذا
الوحش الذى يرين على عقول الغرب ، وان يحتفظ بحرية
الفكر .. وتفكير الاحرار !

ولقد يكون في آراء « سارتر » الفلسفية ما يتعارض مع آرائنا ومعتقداتنا ، لا سيما اذا طبقناها على المقاييس الدينية . . ولكن هذا لا يمنع من أن نتعرف عليها ، ثم . . لتكن له آراؤه ولنا آراؤنا . ويكفينا انه أثبت حقا انه حر في بلد يعز فيه الاحرار اليوم !

الانسان وحدة مستقلة

♦ « الانسان وحده هو المسئول عن كل تصرفاته وأفعاله، بل وعن ذاته ووجوده . . فليست هناك قيم أو مقاييس أو معان فوق ارادة الانسان ، أو مفروضة عليه من خارج كيانه . . وانما كل انسان وحدة مستقلة ، فريدة ، لا تشبه سواها . ومن ثم فلا سبيل الى فرض قواعد للسلوك والتصرف على أى امرىء . بل ان ارادة المرء هى التى تملئ عليه تصرفاته ومسلكه » .

بهذه العبارات التى حاولنا أن نقدمها لك فى أبسط صيغة تقريبها الى الفهم ، خرج الفيلسوف والاديب الفرنسى « جان - بول سارتر » بنظريته التى أحدثت ضجة فى عالم الفكر ، فى أعقاب الحرب العالمية الثانية ، لما انطوت عليه من جراءة ذهبت الى درجة انكار أى سلطان خارجى على الانسان، فهو لا يخضع لغير سلطانه على نفسه !

بين التدريس والمقاومة السرية

♦ ولد « جان - بول سارتر » فى باريس ، فى ٥ يونيو

سنة ١٩٠٥ .. ولم يكبد يبلغ الثانية من عمره ،
حتى توفي والده الذى كان ضابطا بحريا . ولم يطل عهد
امه بالترمل ، اذ انها تزوجت مرة ثانية ، تاركة طفلها لجده
الشيخ ، الذى كان استاذا فى الجامعة .

وشغف كل من الجد والحفيد بصاحبه .. كان « جان
بول » معجبا بصوت جده الجميل ، وكان الجد مبهورا
بالمواهب التى بدأت تصرفات الفلام تتكشف عنها .. فقد
حاول « جان بول » - وهو بعد فى السادسة من عمره - أن
يؤلف قصصا خرافية شعرية، على نسق خرافات «لا فونتين»
.. كما انه استطاع - حين بلغ الثانية عشرة - أن يضع
عددا من القصص والروايات الحافلة بالمغامرات !

واذا صح أن ثمة من يولد وفى رأسه عقل فلسفى ،
فان « سارتر » مثال لهذا الفيلسوف بالفطرة . فقد أبدى
منذ حداثة ميلا للفلسفة أدى الى اتجاهه الى دراستها .
وبعد أن تخرج فى مدرسة « النورمال » - وهو فى الخامسة
والعشرين من عمره - اشتغل بتدريس الفلسفة فى (الهافر) ،
ثم (لاون) ، ثم (باريس) .

واذ بلغ العقد الثالث من عمره ، طابت له الاسفار ،
فأخذ يقضى كل وقت ممكن من أوقات فراغه ، فى التجول فى
الدول الاوربية ، لا سيما المانيا . وزار ايطاليا ، واسبانيا ،
وبلاد اليونان ، وأنجلترا .. الى أن دعى للخدمة العسكرية ،
عندما بدت نذر الحرب العالمية الثانية فى الجو ، وعين بين
مراقبى المدفعية ، فى اقليم (اللزاس) .
وفى سنة ١٩٤٠ ، وقع « سارتر » فى أسر الالمان ، فبقى

في احد معسكرات الاعتقال عدة اشهر . ثم قدر له - بطريقة
ثمة - أن يهرب الى باريس ، ولم تكن قد وقعت بعد تحت
الاحتلال النازي ، وعاد يمارس مهنة التدريس . بيد أن
الامان لم يلبثوا أن استولوا على باريس ، وسيطروا على
الحكم فيها . ومع ذلك فقد غامر « سارتر » بحياته ، وظل
في المدينة . . ليس هذا فحسب ، بل انه راح يساهم في
محرابة المحتلين . وسرعان ما صار المدرس من انشط
الاعضاء العاملين في حركة المقاومة السرية .

الظلم قوة تحرر الانسان

• وفي تلك الفترة ، بدأ « سارتر » يصوغ فلسفته عن
التناقضات ، وهى الفلسفة التى قال فيها أن : الظلم المنصب
من الخارج - أى الواقع على المرء من قوة خارج كيانه - هو
في الواقع قوة محررة فهى تحرر الانسان الكامن في أعماقنا ،
بحيث يستطيع أن يتخذ قراراته اليومية ضد الظلم ، في
استبسال واقدام مستमित .

وكتب « سارتر » يقول في هذا الصدد : « اننا لم نكن
يوما أكثر تحررا مما نحن خلال الاحتلال الالماني . لقد خسرنا
كل حقوقنا ، وفي مقدمتها حق الكلام . وأصبحنا نهان علانية
في كل يوم ، فنقبل الاهانة في صمت . ولقد كنا نرحل
جماعات بعيدا عن أوطاننا ، بحجة أو أخرى : أحيانا بزعم اننا
عمال ، وأخرى بحجة اننا يهود أو مسجونون سياسيون . .
دفع كل مكان كنا نصادف الصورة المنفرة التى يرسمها لنا
الظالمون ، والتى يريدوننا على أن نتقبلها ، ليقروا في نفوسنا
اننا خاملون تافهون . . ومن جراء كل هذا ، كنا أحرار ! . .

كانت كل فكرة صحيحة غزوا وانتصارا ، لمجرد أن الافعى النازية كانت تثبت سمها فيتغلغل في أفكارنا ذاتها . وكانت كل كلمة بمثابة إعلان للمبادئ ، لمجرد أن البوليس القاهر كان يحاول أن يفصنا على أن نعتقل السنتنا . . . وكانت لكل ايماءة منا مقام التعاهد الجليل على حمل الامانة ، لمجرد أننا كنا مطاردين (بفتح الراء) . . . وهذه الظروف - برغم ماكان فيها من فظاعة، في كثير من الاحيان - مكنت لنا في النهاية من أن نعيش بلا تصنع ولا استحياء زائف في ذلك الوجود القلق ، المضنى، المستحيل، الذي يقال أنه نصيب الانسان وقدره .

متضامنون في عزلتهم !

♦ وتعلم سارتر أن التضامن والعزلة ليسا متناقضين بالضرورة، وانهما لم يكونا من ضرورات تلك الفترة فحسب، وانما كانا من الضرورات المحتومة التي لا مندوحة عنها . وقد عبر عن هذا بقوله :

« . . ولأولئك الذين كانوا مشتركين في المقاومة السرية ، اتاحت ظروف الجهاد نوعا جديدا من التجربة . فهم لم يكونوا يحاربون سافرين كجنود . وكانوا في جميع الظروف وحيدين . فكانوا يتعرضون للمطاردة فرادى ، وكانوا يعتقلون فرادى . . . كانوا في صمودهم امام معذبيهم وحيدين ، مهجورين ، لا يوليهم أحد ودا . . . كانوا وحيدين ، عرايا امام زبانية التعذيب الذين أوتوا ضميرا جامدا وشعورا لا حد له بالقوة الاجتماعية ، مما أظهرهم بمظهر من هم على صواب وحق . . . كانوا وحيدين ، بلا يد صديقة أو كلمة تشجيعهم ،

ومع ذلك ، فانما كانوا - في غمرة وحدتهم - يحمون الآخرين .. كل الآخرين ، كل زملائهم في المقاومة . ففي الوحدة الشاملة ، كانت ثمة مسئولية كاملة .. ليس هذا عين تعريف حريتنا ؟

« ما من جيش في العالم توفرت فيه مثل هذه المساواة في التعرض للخطر بين الجندي العادي والقائد العام . وهذا هو السر في أن «المقاومة» كانت ديموقراطية حقيقية .. خطر واحد ، وعزلة واحدة ، ومسئولية كاملة واحدة ، وحرية مطلقة واحدة في نطاق النظام ، للجندي والقائد على السواء . وهكذا قامت - في الظلام ، وفي الدم - جمهورية ، هي اقوى الجمهوريات . كان كل فرد من رعاياها يدرك انه مدين بنفسه للجميع ، وأن ليس له أن يركن الى أحد سوى نفسه فقط .. كان كل منهم يضطلع بمسئوليته وبدوره في التاريخ ، في عزلة تامة .. وباختياره لنفسه في حرية ، كان يختار الحرية للجميع !

(ما أشبه هذا بموقف الابطال المجاهدين في (الجزائر) . ولكن فرنسا لم تتعلم من الدرس الذي تلقتة في محنتها !) .

فلسفة .. في روايات و مسرحيات

• وما ان تحقق تحرر فرنسا ، حتى أصبح «سارتر» المدرس والمحارب كاتباً أشد اقداًما وجراًة . واستغرق في دراسة كل ما للأدبيين من سلوك بعيد عن العقل ، مشير للأسى ، تحفره علي ذلك تجربته الشخصية ، وتدفعه ذكرى كل

اولئك الذين يضطرون الى أن يعيشوا في تخف وتكتم وسرية من الناحية النفسية والبدنية على السواء .

وفي وضوح قاس ، ومزيج من العاطفة وعدم الاكتراث ، راح يكشف عن الحوافز التي تراود الانسان وهو يتخبط في دنيا خاملة تافهة . . في كون « لا يبرر وجوده فيه شيء ما ، على الاطلاق » . . كون يدفن فيه هذا الانسان في بيئة معادية له ، وغير ذات غاية ، فليس ما يتيح له البقاء فيها سوى ارادته الحرة !

ولم يكتف « سارتر » بالكتابة الفلسفية البحتة ، لشرح مبساعره ازاء موقف الانسان - المحوط بالاحطار واليأس - في هذا الكون ، بل انه راح يبسطها في روايات عالج بها الازمات العاطفية في حياة اناس معذبين ، ومن هذه الروايات « عصر العقل » ، و « الفرصة الاخيرة » ، و « الفتيان » . . كما بسطها في مسرحيات ، مثل « الدباب » و المسرحية التي تقدمها لك في مكان آخر من هذا العدد من « كتابي » تحت اسم « الجحيم هو الناس ! » . . ثم في مسرحية « السومس الفاضلة » التي اثارت جزع رواد المسرح واستنكارهم ، لما تخللها من صراحة جريئة . .

آخر رواية لفترة ما بين الحربين

♦ ولرواية « الفتيان » قصة طريفة ، لا بأس من ايرادها . . فقد كتبها « سارتر » في سنة ١٩٣٨ ، قبيل ازمة (ميونيخ) بأشهر قلائل . وعندما قدمها الي الناشر ، احتار

هذا في امرها : أينشرها على انها رواية ، أم على انها بحث ودراسة ؟

وانتهت به الحيرة الى أن قرر اعتبارها « رواية » ، لأن هذا ادعى لرواج كتاب غامض معقد كهذا . . وصح تقدير الناشر ، اذ صادف الكتاب رواجاً هائلاً . ومع ان الهيئات الادبية لم تجرؤ على منحه أية جائزة ، فقد ظل الكتاب مثار اهتمام الادباء والكتاب طيلة ذلك العام ، مما أضفى على المؤلف - الذي كان مدرسا للفلسفة باحدى المدارس الثانوية بباريس ، اذ ذاك - قسطاً من الشهرة .

والرواية - في واقع الامر - مجموعة من التأملات حول تفاهة الحياة الانسانية وسخفها . وهي تروى قصة اديب يالس - يدعى « انطوان روكنتان » - يحاول أن يكتب بحثاً حول احد الفاسقين الماجنين ، من أبناء القرن الثامن عشر . بيد أن هذا العمل لا يستثير حماسه ، فلا يلبث أن يمله . ونظراً لأنه بلا أهل أو أصدقاء، فانه ينطلق هائماً على وجهه، ينتقل من مشرب الى مشرب ، ومن مقهى الى مقهى . .

ويتملكه - ذات يوم - احساس غريب ، أشبه بالاشمئزاز أو الفشيان ، فيصبح هذا الشعور هو المحور الذي يدور حوله موضوع الكتاب كله . . فان « روكنتان » يشعر بأنه موجود ، ولكن ما من شيء - في نظره - يبرر هذا الوجود . . انه يعيش ، ولكن كان من الممكن الا يكون على قيد الحياة ! . . وهو لهذا يكتب : « ان كل شيء هباء والى زوال . . هذه الحقيقة ، هذه المدينة ، انا نفسى . . وعندما يتبين

المرء هذه الحقيقة ، يشعر بأن قلبه يدور ، وان كل شيء حوله قد بدأ يتأرجح ويهتز . . ذلك هو الفثيان ! »
على أن هذا الكتاب - المفعم باليأس والتشاؤم - كان كتاب عهد أشرف على نهايته ، حتى لقد قال النقاد ان « الفثيان » كانت آخر رواية لفترة ما بين الحريين !

« الباب المغلق » . . بعد « الآخرون » !

• ولم يقصر « سارتر » نشاطه التأليفى على الموضوعات الفلسفية ، بل أقدم على اقتحام ميدان المسرح . وقد أخرجت أولى مسرحياته - وهى « الذباب » - على مسرح « سارة برنار » . وازاء النجاح الباهر الذى ظفرت به ، باذر صاحب فرقة تمثيلية فى مدينة (ليون) - يدعى « مارك باريزا » - بتكليف « سارتر » بأعداد مسرحية جديدة محدودة الشخصيات ، قليلة « الديكور » ، كى يسهل تمثيلها فى الاقاليم ، اثناء جولة الفرقة التمثيلية . . ومن ثم أعد سارتر مسرحية أسماها « الآخرون » ، وتقرر أن يقوم بإخراجها وتمثيل الدور الاول فيها شاب طويل القامة ، أسمر القسمات ، ولد فى شمال افريقيا ، يدعى « البير كامى » . . (وهو الاديب الذى ذلّع صيته بعد ذلك حتى ظفر بجائزة (نوبل) ، ثم مات فى إحادث سيارة فى العام الماضى . . وقد قدم لك « كتابى » سيرته وأروع إنتاجه ، فى العدد ٨٦) •

على أن هذا المشروع الرائع لم يقدر له أن يرى النور قط . اذ لم يلبث « سارتر » أن تلقى محادثة تليفونية ، علم

منها ان احدى الممثلتين فى المسرحية - وهى زوجة «باربيزا»
نفسه - قد اعتقلها رجال الجستابو !

واذ ذاك تذكر « سارتر » أن له صديقا زعم انه يعمل
مستشارا خاصا لبيير لافال ، وكان كثيرا ما يطلعه على
مذكرات صيغت بأسلوب وزارة الخارجية ، وأعدت لارسالها
الى « هتلر » . . فاتصل به : وذهب للقائه ، وروى له
قصة المرأة المعتقلة . وانصت الصديق للقصة ، ثم وعده
بأن يطلق سراح مدام « باربيزا » فى اليوم التالى .

ولكن الايام أخذت تمر ، دون أن يفرج عن المرأة . فلم
يلبث « سارتر » أن تبين أن صديقه كان مخادعا أفاكا ، وانه
لم يعرف « لافال » قط فى حياته !

وقد قدر - مع ذلك - لمسرحية « الآخرون » أن تمثل
فيما بعد ، وان تصادف نجاحا ساحقا ، ولكن . . بعد أن
تغير اسمها واصبح « الباب المفلق » ، ودون أن يقوم
« البير كامى » بأى دور فيها ، اذ كان قد أضحى كاتبها
مشهورا بعد صدور مؤلفه : « الغريب » !

الوجودية انكار لله

• وفى الثامنة والثلاثين من عمره ، نشر « جان غ بول
سارتر » أهم أعماله الفلسفية . . وهى رسالة فى حوالى
سبعمائة صفحة ، بعنوان : « الوجود والعدم » ،

وكان الفيلسوف الدانيمركى « كييركجارد » - كمثال

للفلاسفة الذين نادوا بمذاهب اقرب الى روحانية الشرق - يرى أن الحياة المثالية عبارة عن سعى متصل، وبحث دائم « الله » .. وكلما ازداد الإنسان قريبا من « الله » ، ازداد اقتربا من العدم .. أى من أن لا يكون شيئا ما .. وهذا العدم ذاته ، هو تحقيق وجوده ! .. وبسبب البعد اللانهائى بين الذات و بين « الله » الذى تحبه ، فان السعى يكون عناء يستغرق العمر كله .

أما « سارتر » فقد نقض هذا رأى من أوله الى آخره . ولعل خير تعبير عن رأيه ، هو ذلك الذى كتبه « مارجرورى جرين » فى كتابها : « الحرية الرهيبة » ، الذى يعتبر أحسن الكتب عن « الوجودية » ، اذ قالت : « ان انكار الله ذاته ليس وجوده والسعى اليه ، هو الذى يثير الصراع الداخلى فى الإنسان ، فى سبيل البحث عن ذاته .. فى رأى سارتر . والذات التى تسعى اليها الوجودية ، هى الذات الفردية لكل شخص .. الذات التى يجب أن يصوغها لنفسه من أمثال مايتاح له من الظروف التى لا كنه لها ، والحدود التى لا معنى لها ..

« وهذا الخلق الذاتى - أى صنع جوهر المرء من الوجود المجرد - مطلوب من كل منا ، لانه ليس ثمة جوهر واحد للانسانية ، يمكن - وفقا للوجودية - أن نرجع اليه منطقيا ، كمعدل أو نموذج نصنع أنفسنا على أساسه . ثم انه ليس ثمة معنى مفرد للانسانية ، لانه ليس ثمة .. رب » !

الانسان هو مصدر القيم والمعاني

« ويرى » سارتر « ان الانسان مسئول شخصيا - مسئولية كاملة شاملة - عما يفعل ، بل وعما هو عليه . . أى ذاته . فليس ثمة ما يتسلط عليه من خارج نفسه . لذلك فقد يختار الانسان لنفسه من سوابق التصرفات ما يراه ، دون أن يرضخ غصبا لأية مقاييس أو قيم للفكر والسلوك كقواعد تفرض فرضا .

وعلى هذا الضوء ، نرى أن « الوجودية » صيغة جديدة لمذهب الايمان بالانسان ، أو هى - من حيث اهتمامها بالتشريح النفسى والمادى للطبيعة البشرية - وضع معكوس لهذا المذهب . . فالوجودية ترمى الى أن الانسان هو مصدر جميع القيم وخلقها ، وأنه ليس بوسعها أن يحقق رسالته فى الحياة الا بالتركيز على نموه الداخلى . . نمو نفسه وذاته .

ولما كان كل شخص فردا فى ذاته ، لا يشبه أى شخص آخر ، فليس لأحد أن يحاول فرض قواعد للسلوك على أى أحد ، بل ان السيطرة تكون لما يختاره المرء لنفسه . فالسلوك الذى يختاره هو الذى يسود ماعداه .

الى هنا نلمس جليا انكار « سارتر » لله ، ثم انكاره لكافة القواعد التى توارثها الناس للسلوك ، أو التى تفرض عليهم بوصفهم أعضاء فى مجتمعات وطوائف . . وفى هذا انكار للاديان وتعاليمها ، ولما وضعه الحكماء فى الماضى ، وما يفرضه الشرعون فى الحاضر ، من قواعد وقوانين . . ولكن . .

أنا وحدي الذى أقرر المعنى !

♦ ولكنه لا يقف عند هذا ، بل يمضى قائلا ان الانسان لا يستطيع ان يأخذ هذه الحرية الواسعة - التى يمنحه اياها بمذهبه الوجودى - باستخفاف أو استهانة ، فان ((الحرية ليست نعمة ، بل انها تكاد أن تكون عبئا لا يطاق)) . فالإنسان مقضى عليه بأن يكون حرا ، ومقضى عليه بأن يكافح فى دنيا من المقاييس المتضاربة ، والقيم الزائفة . . أى ان سارتر يرى أن القيم مجرد أشياء زائفة للتسرية عنا ، ولكنها لا تستطيع أن ترفع عنا المخاوف الثقيلة التى نزرع تحتها . ويمضى قائلا :

« هناك ساعات منبهة ، وافتات التحذير ، ورجال شرطة . . وحواجز كثيرة للتنبيه الى المحظور . ولكنى لا أكاد أعود الى نفسى ، حتى أجد بغتة اننى أنا الذى أهب الساعة المنبهة معناها ، وأنا الذى أمنع نفسى من السير على الحشائش حين أرى اللافتة التى تحذر من هذا . . وأنا الذى أبرز وحيدا - وفى رهبة - أمام المشروع الاول والاوحد ، الذى يؤلف وجودى . . فتتهاوى كل الحواجز ، وقد أبادها ادراكى لحرיתי . وليس لدى - ولا أنا أملك ان يكون لدى - أى مورد لأية قيمة ضد الحقيقة التى تتمثل فى اننى أنا الذى أقر القيم فى الوجود ، وليس بوسع شئ أن يؤكد لى ما هو ضد نفسى . واذ تنقطع الأسباب بينى وبين الدنيا ، وبينى وبين كنهى - أو جوهر كيانى - بفضل العدم الذى أمثله ، أجدنى مضطرا الى أن أتبين معنى

الدنيا ومعنى كنهى : فانا وحدى الذى أقرر هذا المعنى ،
دون ما مبرر ، ودون ما عذر .

الا ترى أن لابد لك من أن تقر هذه العبارات مشى
وثلاث ورباع ، قبل أن تستبين لها معنى واضحاً . . أو
بالأحرى ، قبل أن تخلع عليها من لذلك معنى ، ما دامت
توحى بأن المرء هو مصدر المعانى ؟ !

((الوجودية)) بين المعارضة والتأييد

• ولم يتسن بعد للفلاسفة المعاصرين أن يصلوا الى
تقدير نهائى لمذهب « الوجودية » . فهناك من يرمونه بأنه
مذهب متناول ، زنديق ، منحل . . بل ان من الفلاسفة الذين
استنكروه من يرون أن فيه موت فلسفة الوجود . ووصفه
جورج جيرفيتش بأنه : « عزلة نفسية تنفى ذاتها بذاتها . .
فالوجودية تكرر ذاتها - اذا ما طبقت - للهبوط بالوجود
الى . . الصفر . فهى غشيان العجز والقصور » !

على أن هناك - من ناحية أخرى - فلاسفة يطرون
« الوجودية » ، ويرون فيها مجهوداً بطولياً لتوطيد فردية
الانسان ، واصراراً على الوقوف ضد النظم المرسومة ،
والاوهام المصوغة فى قواعد محكمة ، والمعتقدات التقليدية .
وهم يقولون ان أزمات القلق التى تنتابنا مراراً وتكراراً ،
وأستنادنا الى مبادئ لا قيمة لها ، والى مقاييس لم يعد
لها وجود . . كل هذا يضطرنا الى الكفاح ضد كل ما يناقض
الايمان بالانسان . فليس بوسعنا أن نصون الشخصية

الفردية - التى هى جوهر وجود الانسان - الا بهذا الكفاح، ذلك لأن ثمة رجالا ونساء لا حصر لهم ، يعتقدون أنهم خدعوا ، وان المبادئ غررت بهم ، ويشعرون بأنهم مبهوذين - حتى وهم فى مجتمعاتهم وطوائفهم - فهم فى معزل ، يعيشون مكبوتين ، فى يأس .

ومن ثم يصر « الوجوديون » على أن « الانسان هو صانع نفسه » لأنهم يرون فى هذا ما يفسح الأمل .. حتى الموت !

زندقة سوداوية وفوضى !

♦ على أن قليلا من النقاد هم الذين وقفوا من « الوجودية » موقف الباحث المنصف الذى يستعرض المزايا والعيوب على السواء . وهؤلاء لم ينكروا مزاياها ، من حيث اعلائها لقيمة الانسان ودوره فى الكون ، ولكنهم وجدوا أن عيوبها أكثر وأشد خطرا، ورأوا فيها فوضى ونوعا من الزندقة السوداء، افتى لا يمكن أن يشيد عليها دين حديث ، أو فكر جلى له قيمة .

فمن الصحيح أن « الوجوديين » يرتادون أقصى الأركان فى الحياة البشرية ، فيكشفون الاهوال وأنواع الانحراف التى يتجاهلها الراسفون فى اغلال الرقة والدمائة .. ولكن العلاج الذى يجلو هذه الاهوال وتلك الانحرافات لا يصح بالهدم والمروق .. هدم القيم والمقاييس ، والمروق على القوة العليا الخالقة التى أوجدت الانسان .



ولكن .. قد ترى أننا تركنا « سارتر » وانصرفنا الى الحديث عن « الوجودية » . وليس في هذا شرود أو انحراف عن الموضوع - كما قد يخطر لك لأول وهلة - فالواقع أن « سارتر » و « الوجودية » قد اندمجا اندماجا تاما ، بحيث يتعذر التفريق بينهما ، والحديث عن أحدهما دون الآخر . . . وقبل أن نحاول شرح « الوجودية » - شرحا مبسوطا يقربها الى الاذهان - يحسن أن نفرغ من الحديث عن مجهوداته الأدبية ، بذكر مسرحية « سجناء التونا » ، التي وضعها - في سنة ١٩٥٩ - بعد صمت دام أربع سنوات ، والتي لم يحتفظ فيها بما كان يخيم على آرائه من تشاؤم يائس ، في رواية « الفثيان » . . ففيما بين سنتي ١٩٣٨ و ١٩٥٩ ، كان فكر « جان بول سارتر » قد تمرس بالتجارب والاحداث ، فتطورت آراؤه تطورا واضحا عميقا .

الوهم الذي يريح الضمير

• ذكرنا - في بداية هذا البحث - أن « سارتر » آمن بأن التضامن والعزلة ليسا متناقضين بالضرورة . . كانت هذه هي النتيجة التي خرج بها من تجاربه في الحرب العالمية الثانية . . وكانت هي - أيضا - الصراع الدرامي الذي أقام عليه مسرحية « سجناء التونا » .

وترفع ستار الفصل الاول - من هذه المسرحية - عن قصر « التونا » الضخم ، المعتم ، الذي يقوم على مقربة

من (هامبورج) ، والذي يمتلكه تاجر سفن ثرى يدعى « فون جيرلاخ » ! .. والوقت عام ١٩٥٩ .

فى هذا القصر العريق ، الشامخ ، تدور مأساة .. فان الابن الاكبر لصاحبه - ويدعى « فرانز » - حبس نفسه فى حجرة صغيرة منه ، قبل ذلك بثلاث عشرة سنة ، وزعمت الاسرة انه توفى .. وكان يأبى أن يرى أحدا عدا شقيقته « لينى » . وكلما جن الليل ، تردد وقع قدميه وهو يذرع الفرفة جيئة وذهابا ، فى غير كلل أو ملل .

ترى ما الذى يصنعه فى هذه الغرفة ؟ .. انه يهذى ، ويعيش فى وهم ، وقد ارتدى زيه العسكرى الالمانى ، وزين صدره بالنياشين ، وراح - بين الحين والآخر - يقذف صورة هتلر المعلقة أمامه بأصداف المحار ، وهو يلوح كما لو كان يترافع أمام محكمة لا وجود لها ! .. ويبدو جليسا ان أخته تتعمد أن تزيد نار جنونه اشتعالا ، فهي لا تفتأ تروى له ان المانيا لم تنهض قط من هزيمتها ، وانها تعيش اليوم فى شقاء وبؤس ، خاضعة لربقة المنتصرين الغزاة !

ومع ذلك ، فان هذين « فرانز » يخفى فى طياته سرا دفيناً . ذلك انه يستطيع أن يتوهم ان المانيا قد اندحرت اندحارا نهائيا لا قومة لها بعده ، لأن فكرة المانيا « الشهيدة » تتيح له الهروب من تائب ضميره ! .. فقد قدر لفرانز أثناء الحرب الاخيرة ، وفى الجبهة الروسية - على مقربة من مدينة (سمولنسك) - أن يقترب جرما فظيما .. اذ وجد نفسه مدفوعا - وقد حاصره الاعداء - الى تعذيب بعض

الاسرى الروس بقسوة وحشية .. وهذا الجرم منه هو الذى اصبح يحمله على استطابة تصديق الاكاذيب التى تختلقها له شقيقته !

على ان والده لا يلبث ان يصارحه يوما بالحقيقة ، فيخبره ان المانيا قد اصبحت دولة محايدة بين كتلتين كبيرتين ، وانها استطاعت ان تظفر من الهزيمة بأكثر مما كانت ستجنيه من النصر ، اذا أضحت الدولة الصناعية الاولى فى أوروبا . وما ان يتبين « فرانز » أن بلاده لا تعيش فى بؤس ، حتى يتبدد الوهم الذى استمر العيش فيه ، فلا يلبث ان ينتحر !

التطور بين جيلين وعهدين

غير ان مسرحية « سجناء التونيا » تطوى فى ثناياها مأساة اخرى .. مأساة الرجل الموزع ، الحائر بين عالمين .. عالم الامس وعالم اليوم !

ذلك ان الأب « فون جيرلاخ » - الذى ظلت أسرته تتوارث تجارة السفن أبا عن جد - مكث ثلاثين عاما السيد المطلق لمؤسسته ، وأنشأ ولده « فرانز » لكى يخلفه فيها ، ويسير على نهجه . ولكنه لا يلبث ان يتبين - وقد اصبحت عام ١٩٥٩ - انه وان كان قد احتفظ بملكيته للمؤسسة ، الا ان زمام الاشراف الفعلى عليها ، قد أفلت من قبضته . اذ أخذ المهندسون والفنيون يحلون محله فى ادارتها ، حتى انه لم يعد له من مهام سوى توقيع الاوراق والخطابات ! .. لم يعد لديه من السلطان ما يتركه - بعد وفاته - لولده

« فرانز » .. ومن ثم ، فانه لايتورع عن أن يحض ابنه على الانتحار - عندما اعتزمه - بدلا من ان يثنيه عنه .. ثم لا يلبث أن يقتدى به !

وهذا الشعور الذى دفع « فون جيرلاخ » الى الموت ، هو علة الانسان المتحضر فى عصرنا الحالى .. العلة المتمثلة فى العناء الذى يكابده الانسان وهو موزع بين حقتين : حقبة ما قبل عام ١٩٣٩ ، وحقبة ما بعد عام ١٩٣٩ .. الحقبة الاولى التى تشمل فترة ما بين الحربين العالميتين ، والحقبة الثانية التى تشمل الحرب الثانية وما تلاها .

معادلة العصر : $1 = 1 + 1$

ومع ذلك ، فنحن لا نملك أن نقول أن مسرح « سارتر » مسرح هادف .. فهو لا يقصد أن يثبت أو يدلل ، وإنما هو - كمسرح الكاتب الالمانى الكبير « بيرتولت بريخت » - يرمى الى اثاره القلق والحيرة فى النفوس ، فيحمل المتفرج بذلك على التفكير والتأمل ! .. ومن هنا ، كثرت فى مسرح « سارتر » المشاهد الغريبة ، والعبارات الغامضة ، مثل هذه العبارة المحيرة التى نجدها فى مسرحيته الاخيرة :

« واحد زائد واحد يساوى واحدا » !

هذه العبارة التى لا يملك المرء ازاءها الا أن يشعر برجفة تسرى فى كيانه ، هى - عند « سارتر » - معادلة عصرنا الحاضر ! .. فالانسان ، اذ يواجه خصما له ، يحسب دائما انه انما يجابه وحشا ضاريا .. ويحمله الحقد والخوف

على ان يتوهم انه يرى مخالب وحوش ورؤوس كواسر حيثما لا توجد سوى اذرع ووجوه بشرية ، ومن ثم فهو يعمد الى القتل !

ولكنه ما ان ينجنى على عدوه المحتضر ، حتى يتبين انه .. انسان !

ولا يلبث المحتضر ان يكتشف بدوره ان الجاني بجوارحه ليس سوى .. انسان كذلك !

وبعد .. ماذا تعرف عن « الوجودية » ؟

• **والآن** نستطيع ان نتحول الى الحديث عن الوجودية ، بعد ان اصبح عقل القارئ ممهدا لاستيعابها ..

ان مذهب « الوجودية » المتعدد الجوانب ، هو المذهب الجديد الاوحد الذى اثر فى عالم الأدب فى سننى الحرب وما بعد الحرب ، وهو - فى الواقع - ليس جديدا ، ولكن قبوله هو الجديد . وقد أصبح تلاميذه ومعتنقوه - لاسيما فى فرنسا - ينشئون روايات جديدة ، ومسرحيات ومقالات جديدة ، على ضوء تعاليمه الصعبة .

ويعزى منشأ الوجودية - بوجه عام - الى الكتاب الدانيمركى « كيركجارد » ، الذى كان أهم ما اشتهر به فى أيامه ، هو انه فيلسوف مسيحي مال الى الاقذاع فى مهاجمة الكنيسة لافتقارها الى « المسيحية » ! .. كما اشتهر - من ناحية اخرى - بأنه الشارح والمفسر لفلسفة من أعقد الفلسفات .. للاختيارية، التى تقوم على الافتراض

وعكسه - « اما .. أو .. » - ويقوم الاختيار بالدور الأكبر فيها .

والواقع أن « كيركجارد » واجه - في حزم - الآراء الأساسية التي كان العالم يتظاهر بقبولها في أيامه ، فوجد في الازمات الكبرى التي اعترضت حياته - في الحب والدين - أن تلك المعتقدات لم تكن ذات نفع له . ومن ثم فإنه ثار على الفلسفة الكلاسيكية ، وعلى ما صارت إليه الفلسفة المسيحية ، وراح يبحث عن « حقيقة » تتجاوب مع شخصيته وتجاربه ، فأنتهى إلى أن « الحقيقة ذاتية » ، أى أنها يجب أن تنبع من ذات المرء . . . وإلى أن اهتداء الشخص إلى الحقيقة المستمدة من ذاته ، والملائمة لحياته ، إنما يأتي نتيجة عمليات اختيار - بعضها كبيرة وبعضها صغيرة - تشكل حياته باستمرار .

وَمَعَ أن تمسك « كيركجارد » بالإيمان الدينى حمله على أن يدعو إلى أن يكون الاختيار على هدى من شرائع الله ، إلا أنه تبين أن لا سبيل إلى اليقين بشيء قدر يقين المرء ب « وجوده » وتطوره .

تبدد الإيمان سر حيرة العصر

♦ ولقد خلفت ظروف الحرب في بلاد كفرنسا - أثناء الاحتلال الألماني - معنى جديدا على فلسفة الاختيار هذه ، ولكن الإيمان الإنجابى الذى كان « كيركجارد » يتمسك به ، لم يعد ذا أثر فعال في القرن العشرين . فإن الحربين العالميتين اللتين دارتا في هذا القرن ، والنتائج القاسية التي

ترتبت على الثورة ، جعلت البشر في شك من الله ، والتقدم ، والارتقاء ، والديموقراطية . ومع ذلك ، فإن الفرد لم يكن مطالباً - في أى زمن - بأن يحكم ويبت في هذه المسائل ، بأعنف مما هو مطالب في هذا القرن .

لقد هرب فولتير من الفلسفة عند ما واجه شكه في جميع الحلول التى عرفها للمسائل الفلسفية ، وراح ينسأى بأن الحكمة فى توفر المرء على أن يفلح حديقته بنفسه . . . أى أن يوجه المرء عنايته الى المسائل العملية فى حياته ، ويدع عنه المسائل المهمة ، المجردة . ولقد كان مثل هذا الاعتكاف - الذى يدغو المرء الى أن يصرف اهتمامه الى مسأله الشخصية فحسب - لونا من ألوان التعاون مع الغزاة ، فى الظروف التى سادت الدول المحتلة فى اثناء الحرب . . . وعلى النقيض من هذا ، نجد أن الثورة ربما أدت الى الموت ، أو العذاب ، أو - على الأقل - الى خطر وقلق وهم لا يتصورها العقل . ولكن ، فى سبيل من ، أو فى سبيل ماذا ؟

لم تجد الطبقة العليا من المثقفين - ارسطقراطيو الفكر فى أوربا - جواباً عن هذا السؤال . . . فإن أيا متهم لم يكن يؤمن بالله ، ولا بالوطن ، ولا بالديموقراطية ، ولا بالجنس البشرى ، ولا بالتقدم ، ولا بأى شئ يجعل التضحية - أو تحمل المتاعب على الأقل - واجباً لا جدال فيه . وكان الموقف - بالنسبة للعلاقات الشخصية للفرد - غير محدد ولا واضح كذلك . إذ أن كل صروح الحب ، والطمانية الاقتصادية ،

والاخلاق قد انهارت . ومع ذلك فقد كان الفرد مضطرا الى أن يختار سبيله . . الى أن يبت بأرائه في الف مسألة . وكان مقدرا لاختياره - اذا ما استقر رأيه عليه - ان يصبح ذا أهمية خطيرة ، لأنه كان يخلق الظروف الداخلية والخارجية التي تعمل في حياته .

الوجودية في أدب « سارتر »

♦ **واذا لم يكن كل هذا قاعدة لقيام الطمانينة الفكرية ،** فانه كان - على أقل تقدير - أساسا لتضارب مسرحي ، ولدراسة الشخصية ، وهما التوأمين اللذان يتألف الأدب منهما .

وهكذا أصبحت « الوجودية » - كيفما كانت ميزاتهما كفلسفة - قوة محركة للتأليف الابتكاري **الخلق** . وليس هنا مجال فحص الانتاج الهائل الذي صدر في هذا الموضوع ، معالجا المسائل الفلسفية المجردة وما وراء الطبيعة . ولكننا نأخذ « جان بول سارتر » - الزعيم المعترف به لهذه المدرسة - مثالا . فهو لا يقبل أية نظرية ، عدا تلك القائلة بضرورة الاختيار وبنتيجته ، كعامل خلاق في المواقف الجديدة ، والشخص الذي يواجهها لأول مرة . . أي أنه لا يقبل أي مذهب خلقى يقوم على الحرية ، دون أن يرتاب في وجوده ، ويرتاب في صلاحيته اذا كان موجودا .

ولهذا نجده يعرض فلسفته في الألم والعذاب وما يقرب من القنوط ، في رواياته . . مثل « الفثيان » ، و « الجحيم

هو الناس » . وهو يرسم الحياة ، والاحياء ، والوجود ، واستمرار الاحياء فى اختياراتهم (التافهة التى لا معنى لها) على المستوى المنخفض الجديد ، الذى شاع فى المجتمع الاوروبى قبيل الحرب الثانية مباشرة ، وفى اثنائها ، وبعدها . فلا شيء يبرر الاختيار الذى يستقر عليه الرأى ، أو التصرف الذى يتخذ ، ويجعل له قداسة ما . ومن السخف ان نغضى - تحت ظروف وجودنا - فى الاختيار عن عمد وقصد ، وان نستمر فى فعل الاشياء وفق هوانا . . ولكنه سخف لا غنى عنه ، اذا شئنا ان نضفى معنى على موقفنا كمخلوقات زج بها فى عالم لم نختره بانفسنا .

((الوجودية)) ليست مجرد ((موضة)) فكرية

• ولقد عولجت هذه النقطة ذاتها فى مسرحيات « جان آنوى » . فنحن نجد « انتيجونى » مثالا للمسرحية الوجودية ، اذ يعالج فيها الموقف القديم الذى رسمه « سوفوكليس » لانتيجونى وهى تتحدى الطاغية « كليون » فتدفن اخاها ، وتدفع حياتها ثمنا لذلك ، مما يجلب على اسرة الطاغية بأسرها الدمار . . يعالج « آنوى » هذا الموقف القديم على أنه موقف وجودى ، ويصور تصرف « انتيجونى » على ضوء الوجودية . وفى اطار من الاساليب الفنية المغالية فى الجدة والحدأة ، يهدم « آنوى » كل سبب معقول يبرر تصرف « انتيجونى » . . أى انه يرسمها على انها لم تكن تستند الى مبرر فى تصرفها ، ولكنها اصرت عليه ، كما اصر « كليون » على موقفه ، وكان ان فقدت حياتها ، وان حل

الدمار بأسرة الطاغية . فمن وجهة نظر الوجودية ، نجد أن مجرد الرغبة في التصرف وفقا لمبدأ فقد صلاحيته ، تضيف على الحياة معنى وكرامة . وقد كتب « أنوى » مسرحيته « ميديا » و « روميو وجولييت » على النسق ذاته .

كذلك يعتبر الروائي « البير كامى » من معتنقى هذا المذهب ، وهو يعرضه فى قصته « الطاعون » ، التى تدور حول طاعون حط على مدينة واستشرى فيها ، فيحلل تصرفات الافراد فى الوقت الذى يزداد فيه فقدان الحياة لمعناها باطراد ، حتى تصبح مستحيلة . فالكاتب يتناول حياة المدينة بأسرها ، وارتباطاته بالوجودية تبدو واضحة ملموسة .

ماذا يكون « سارتر » . . بلا « وجودية » ؟

♦ ونستطيع أن نخلص من هذا الى أن الوجودية أكثر من « موضة » فكرية تتلاعب بها العقول النشيطة . . انها فلسفة انبعثت من آلام عصرنا ، ومن الخواء الذى ترتب على فقداننا ايماننا ، وعلى تحطم معتقداتنا .

ونستطيع أن نخلص منه - كذلك - الى انه وان كان أكثر من كاتب أو فيلسوف قد اتجه الى « الوجودية » ، الا أن « الوجودية » - بالوضع والصيغة اللذين أرادهما لها « جان بول سارتر » - قد صادفت هوى فى نفوس الناس ، فى شتى أقطار العالم . . وانها - فى الوقت ذاته - قد جزته - عن مجهوده فى التبشير بها - شهرة واسما

ومكانة بين العاملين في سبيل بناء المجتمع الانساني الحديث .
 ولو انك أقصيت حديث «الوجودية» عن سيرة «سارتر» ،
 اوجدتها - في مجموعها - تتلخص في عبارة موجزة : انه
 مدرس نساهم في حركة المقاومة السرية في فرنسا - أثناء
 الاحتلال الالمانى - وانصرف الى التأليف الأفاستفى والروائى
 والمسرحى ، بعد تحرر فرنسا .. وكفى !!

بنك مصر

درج بنك مصر منذ نشأته على مسيرة النهضة التقدمية .
 فلما تفجرت النفوس وانبعثت الثورة وانبثق نور السعادة
 المقدسة تجاوبت كل هذه الظواهر مع النساء الطبيعيات لبنك
 مصر .. ومع الأهداف العليا التى هى إليها فى صرب
 الاستعمار الاقتصادى فأنشأ شركة التى كانت هيبتها
 بها الاستغلال الأجنبي فى شتى ألوانه والرق الرضيل فى مختلف صوره

عزى القارىء ..
 قدمت لك فى هذا الباب
 المسرحيات العالمية الآتية :
 خطايا الحب • نزاهة
 الحكم • سلاح المرأة •
 فولبون • جيو كندا • كلام
 الناس • مدرسة الفضائح •
 سيرانو دى برجرارك • لعبة
 الحب والموت • مروحة الليدى
 وندرمير • فاوست • فى
 سبيل الحب • الام •
 الملك يلهو • الجنس
 الآلى • هرمانى • ترويض
 النمر • الحياة نفاق • أغلال
 الحب • المنفاق • بيت
 الليل • غلهوهم الحب • زوج
 مثالى • سالومى • مدرسة
 الارامل • برهان الحب •
 لوسيد • كيف تقع فى
 حائلهن • حلاق اشبيلية •
 الهاربة من الفضيحة • رجل
 الاقدار • جوديث •
 نيكراسوف • انباء مشيرة •
 الدروماك • جندى محترف •
 الشقيقات الثلاث • الهاربة من
 السجن • مهنة مسز واردين
 واليوم ، اقدم لك مسرحية
 من الأدب الفرنسى المعاصر

عندما ترفع
 الستار ..



روائع
 المسرح
 العالمى
 (أشبه - واقصائى)



الْحَجِيمُ .. هُوَ الْتَائِسُ !

مسرحية تحليلية .. من أروع إنتاج الكاتب الفرنسي الأشهر:
جان بول سارتر

عزيزى القارىء :

مسرحية هذه المرة ، من أبداع ما كتب « سارتر » ،
 باجماع النقاد .. فهى تدور حول تجربة فكرية رهيبه
 .. حول الصراع بين نظرة الانسان الى نفسه - على
 ضوء تصرف يكون قد أقدم عليه - ونظرة الناس اليه .
 وتشعر - أثناء قراءة هذه المسرحية - بأن
 الشخصيات سجينه أفكارها . ولعل هذا يبرر المعنى
 الحقيقى للعنوان الذى أطلقه عليها سارتر : « فترة
 العطلة السنوية للمحاكم » .. ففى هذه الفترة ، تشتد
 وطأة الانتظار على المذنب - فى انتظار قرار القضاء
 والقانون فى أمره - فتستبد به أفكاره وضميره وحالة
 القلق والتساؤل اللذين يعيش فيهما ..

ولا تكاد تفرغ من المسرحية ، حتى تهتف مع البطل :
 « انما الجحيم هم الناس ! »

وأبداع من الفكرة ، طريقة عرضها وعلاجها . فقد
 اختار سارتر لاحداث المسرحية « زنانة » فى الجحيم ،
 و...

ولكن ، لندعك تتبين بنفسك عمق هذه المسرحية ،
 برغم انها أبسط ما كتب « سارتر » أسلوبا ، وأكثر
 مسرحياته وضوحا ، وأبعدها عن التعقيد الفلسفى .

المنظر : غرفة جلوس مؤثثة بأثاث من طراز الامبراطورية
 الثانية - فى فرنسا - وقد استقرت على رف المدفأة خلية
 للزينة من البرونز الثقيل .. ولا نلبث أن نتبين ان هذه
 الغرفة - التى تدور فيها أحداث المسرحية - « زنانة »
 من « زنانات » الجحيم ، التى يساق اليها الوافدون على

العالم الآخر ممن اذنبوا في الدنيا ، ليلقوا نصيبهم من العذاب .

ترفع الستار عن « جارسان » ، وقد اقبل في صحبة الوصيف الموكل بالحجرة ، فيتلفت حوله ، ويلق على اثائها ببعض عبارات ، ثم يقول للوصيف : « الحق اننى لم أتوقع هذا ! .. أتعرف ما كانوا يقولونه لنا في العالم الادنى عن .. عن هذا المستقر ؟ .. ولكن ، أين أدوات التعذيب ؟ »

الوصيف : ماذا ؟ .. آه ، من حقا أن تمزح يا سيدى ! جارسان : أمزح ؟! .. آه ، فهمت ! (يخطر في ارجاء الفرفة) ارى ان لا مرايا هنا ، ولا نوافذ ، ولا شيء قابل للكسر . (ينفجر غاضبا) ولكن ، يا لللعنة ! كان يجب أن يتركوا لى فرجون أسنانى !

الوصيف : انك لم تتغلب بعد على .. ماذا يسمونه ؟ الشعور بالكرامة الانسانية ؟ .. آسف ياسيدى ، ولكن جميع ضيوفنا يسألوننى عين الاسئلة .. السخيفة ، اذا سمحت لى بأن أصفها بهذا . أين حجرة التعذيب ؟ .. هذا اول ما يتساءلون جميعا عنه ، فلا يخطر ببال أحدهم ان يسأل عن دورة المياه .. واذا ما هدأت أعصابهم ، يبدأون فى السؤال عن فرجون الاسنان ، وما الى ذلك .. يا للسماء الرحيمة ، ما قيمة تنظيف أسنانك بالفرجون ؟

جارسان (وقد تما لك نفسه) : انك على حق ، ثم ، لماذا يبغي المرء أن يرى نفسه فى مرآة ؟ .. ولكن ، ماهذه البدعة الثقيلة (البرونزية التى على المدفأة ؟ .. اسمع ، لنلتزم الصراحة ، فأنا أدرك موقفى .. اننى أشبه برجل يفرق ،

ويختنق ، ويفوص شيئاً فشيئاً ، حتى لا يصبح فوق سطح الماء غير عينيه فقط ، فماذا يرى ؟ .. فظاعة برونزية .. كأنه في كابوس . ليست هذه فكرتهم ؟ .. تذكر أن ذكائى قد أوحى الى بفكرة عما يرتقبنى ، وانى لأواجه الموقف بشجاعة .. ثم ، لا سرير هناك . احسب ان المرء لا ينام قط . ولماذا ينام ؟ .. ان نوعاً من النعاس يتسلل ناعماً فتشعر بعينيك تفلقان ، وتستلقى على الارىكة ، و .. وفى لمح البصر ، يطير النوم ، فتنهض .. وتعود القصة من جديد . اذن ، فهذه هى المسألة ؟ .. لا يحظى المرء براحة . آم ، فهمت السر .. انها حياة مسترسلة ، لا يخفف من وطأتها نوم !

يحملق فى الوصيف ، فيتبين أن جفنيه لا يطرفان ولا يختلجان ، بل هما ساكنان تماماً .

جارسان : اننا نحرك أجفاننا الى أعلى وإلى أسفل ، ولن نستطيع أن نتصور ما فى اختلاجها من راحة وانعاش .. اربعة آلاف اغفاء قصيرة فى الساعة ، تتمثل فى هذه الاختلاجات . اذن فهذه هى الفكرة ؟ ! .. ساكون مضطراً الى أن أعيش بلا جفون ، وبالتالي .. بلا نوم . وكيف أحتمل صحبة نفسى ؟ .. هل نحن الآن فى النهار ؟

الوصيف : ألا ترى الانوار مضاءة ؟

جارسان : وأين زر النور ؟ .. كيف يطفأ هذا النور ؟
الوصيف : لا زر هناك . الادارة هى التى تقطع التيار ، اذا شئت . ولكنى لا أتذكر انها فعلت ذلك مرة ، فى هذا الطابق .

جارسان : اذن فلا بد للمرء من ان يعيش مفتوح العينين ، طول الوقت ، الى الابد ؟! .. وهب اننى حملت تلك التحفة التى على المدفأة ، ورميت بها المصباح ، ألا يذهب النور ؟ ويحاول ان يحرك التحفة البرونزية ، فاذا بها ثقيلة ، لا سبيل الى زحزحتها .. وبهم الوصيف بأن ينصرف ، فيحاول « جارسان » ان يستوثق من الجرس الذى يستدعيه به . ولكن الوصيف يقول له ان ليس للجرس ضابط ، فهو يعمل على هواه .. ويلمح « جارسان » سكيناً لشق الورق - على حافة المدفأة - فيسأله عن جدواها وليست هناك كتب ، ولكن الوصيف يهز كتفيه ويمضى ..



ويخلو جارسان الى نفسه ، فيتحسس التحفة البرونزية مفكراً ، ثم يمضى الى زر الجرس فيضغطه ، ويظل يضغطه ، ولكنه لا يحظى بجواب . ويعالج الباب فاذا به محكم . ويروح يده بقبضته دون جدوى . وفجأة تهدأ نائرتة ، ويجلس . واذا ذاك يفتح الباب ، ويقود الوصيف « أنيز » الى الغرفة قائلاً : « هذه غرفتك ياسيدتى . هل تريدين ان تسالى عن شئ ؟ .. يستطيع هذا السيد ان يخبرك بما تريدين ! » . ثم ينصرف .. وتتأمل السيدة الغرفة ، بينما يتأملها جارسان .

أنيز (تستدير فجأة) : أين فلورنس ؟ (جارسان لا يجيب)
الا تسمع ؟
جارسان : لست ادرى عنها شيئاً البتة .

أنيز: آه ، هكذا الامر .. التعذيب بالتفريق ! .. على ان فلورنس كانت حمقاء مملّة ، ولن أفتقدها !

جارسان: معذرة .. من تظنيننى ؟

أنيز: ومن تكون ؟ .. أنت الذى تقوم بالتعذيب ولا شك !

جارسان (يبهت ، ثم يفقهه) : بديعة ! .. اذن فأنت

تظنيننى من عمال هذا المكان ! .. اننى جوزيف جارسان ،

صحفى وأديب . ونحن سواء فى هذا المكان .. ولكن كيف

يتسنى للمرء أن يعرف الموكلين بالتعذيب حين يراهم ؟

أنيز: انهم يبدون خائفين .. أجل ، انهم يخافون

ضحاياهم . اضحك ! .. ولكنى كثيرا ما كنت أشاهد وجهى

فى المرأة !

جارسان (يتلفت حوله) : يالوحشيتهم ! لقد أبعدوا كل

ما يمكن أن يصلح كمرآة ! (يصمت قليلا) على اننى أوكد

لك انى غير خائف !

أنيز: هذا شأنك ! .. اليس بوسعك أن تتمشى فى الخارج

قليلا ؟

جارسان: ان الباب مغلق .. اننى أدرك ان وجودى يثقل

عليك . وأنا الآخر - بصراحة - أوشر أن أكون وحيدا ، لأخلو

لأفكارى ، وأنظم حياتى .. على اننى أوقن من اننا لن نلبث

أن نكون على وئام ، فانا لست ثرثارا ، ولا كثير الحركة ..

كل ما أرجوه هو أن يكون كل منا مفرط الآذب مع الآخر .

أنيز: ولكنى لست مؤدبة !

جارسان: اذن ، فلدى من الادب مايكفى اثنين !

ويصمتان ، وقد جلس « جارسان » على أريكة ، مستغرقا

في التفكير ، وراحت « أنيز » تذرع الحجرة . ولا تلبث أن تسأله أن يمسك فمه عن الاختلاج ، فقد رات « أنيز » في هذه الحركة العصبية مظهرا للخوف خشيت أن يؤثر عليها . ولا يجد « جارسان » بدا من أن يخفى وجهه في راحتيه . واذ ذاك يفتح الباب ويقبل الوصيف مرافقا « استيل » . فما ان ترى جارسان مخفيا وجهه ، حتى تقول له : « لا ترفع وجهك ، فاني أعرف انه لم يبق لك وجه ! » . ولكنه يرفع وجهه ، فتشبه مشدوهة : « ماذا ؟ ! .. لست أعرفك . لقد ظننتك شخصا آخر يحاول أن يمكر بي ! » . ثم تسأل الوصيف فتعرف انه لن يشاطر ثلاثتهم الفرفة أحد آخر . استيل : آه ! اذن فعلينا أن نمكث معا ، نحن الثلاثة ! (تضحك) إنما تضحكني هذه الارائك البغيضة . انظرا كيف رتبت ! .. أحسب أن لكل منا أريكة خاصة . وتروق لها الأريكة التي كان جارسان يجلس عليها ، فينزل لها عنها . ولا يلبث أن ينصرف الوصيف .

أنيز (لاستيل) : انك جميلة جدا . وددت لو كانت ثمة زهور لنحتفي بمقدمك !

استيل : زهور ؟ ! .. انها تذبل في هذا الجو المكتوم . ان أهم ما ينبغي علينا هو أن نكون مبتهجين ما استطعنا . لاشك انك أيضا .. اننى حديثة .. بالأمس فقط ، بل ان الجنازة لم تفرغ بعد (كمن ترى منظرا مائلا أمامها فتصفه) ها هي ذى أختى تحاول جاهدة أن تبكى ! .. بالمنظر أولجا وهى في ثياب الحداد ، وقد أمسكت بذراع أختى تعينها . لست ألومها لانها لا تبكى ، فان الدموع تفسد رواء الوجه

دائماً .. ان اولجا صديقة العمر ! .. هاهم ينصرفون من المقبرة . لقد مكث زوجى فى البيت ، اذ هذه الحزن !



وندرك ان « استيل » ماتت بالتهاب رئوى ، وأن « أنيز » ماتت مختنقة بالغاز منذ أسبوع . أما جارسان ، فقد مات باثنتى عشرة رصاصة فى صدره ، منذ شهر .

جارسان (يحملق أمامه ، كأنه يرى منظراً يصفه) :
ان زوجتى تنتظرنى عند مدخل الشكنات . انها تأتى كل يوم ، ولكنهم لا يسمحون لها بالدخول . وهى الآن تحاول أن تسترق النظر خلال قضبان السياج . انها لاتعرف بعد اننى .. اننى أصبحت غائبا عن الدنيا ، ولكن هاجسا ينبؤها بذلك . ها هى ذى تنصرف . انها فى ثوب اسود ، ولكنها لا تبكى .. ولا هى بكت يوماً . ماأشبهها بخيال يزحف فى الشارع الخالى ! .. يالتلكما العينين الحزینتين ، تطل منهما دائماً نظرة الشهيد المظلوم . أواه ، لكم كانت تثقل على أعصابى !

ويخفى وجهه فى راحتيه ، ثم لايلبث أن يمر بيده على جبينه ، وينفخ لفرط الحر .

جارسان : لقد اعتدت أن اقضى أمسياتى - فى ادارة الصحيفة - بدون سترة .. وكلنا كنا نفعل ذلك . ان الحر خائق ، وأحسب الوقت ليلاً !

استيل : أجل . ان اولجا تخلع ثيابها ، فلا بد أن الليل قد جاوز النصف . ما أسرع مرور الوقت على الأرض !

أنيز : أجل ، تجاوز الليل منتصفه ، وقد اغلقوا حجرتي بالشمع الأحمر ، فهي شديدة الظلام ، خاوية !

جارسان : وفي إدارة الصحيفة ، علق الزملاء ستراتهم على مساند المقاعد ، وشمروا أكمام أقمصتهم عن سواعدهم . وثقل الهواء بالانفاس ودخان السيجار .

استيل (تتأمل زميلها في حيرة) : تصوروا اننا سنعيش معا هنا ! .. انه سخف ! .. توقعت أن ألتقى بأصدقاء أو اقارب .

أنيز : أجل .. بصديق فاتن ، يتوسط وجهه ثقب من اثر رصاصة !

استيل : حقا . كان رائعا في رقص « التانجو » ! .. ولكن ، لماذا يضعوننا نحن الثلاثة بالذات معا ؟ .. الا ترون اننا ربما كنا قد التقينا في حياتنا ، أو ربما كان لنا اصدقاء مشتركون ؟

أنيز : أبدا .. هذا غير محتمل . ولكنهم لم يضعونا معا بمحض المصادفة ! .. افكان تأثيث الحجرة على هذا النحو ، ووضع الاربكة الخضراء الزاهية الى اليمين ، والاربكة النيذية الحمراء الى اليسار ، محض مصادفة ؟ .. وما رأيكما في الحر هنا ؟ .. اؤكد لكما انهم فكروا في كل شيء ودبروه بحذافيره ، فلم يترك شيء للمصادفة . لقد أعدت هذه الحجرة خصيصا لنا !

استيل : اذن فليس مجرد مصادفة أنك تجلسين قبالتى تماما ؟ .. فما الحكمة في ذلك ؟

جارسان : لماذا نحن معا هنا ؟ .. يجب أن نعرف !

أنيز : لو ان أحدنا أوتى الجراءة على أن يقول .. استئيل ماذا فعلت حتى أرسلوك هنا ؟

استئيل : ليست لدى أطفه فكرة عن ذلك . لا تبتسمي فليس لدى ما أخفيه ! .. لقد فقدت أبوى فى صباى ، وكان على أن أربى أخى الأصغر ، ونحن فقيران . فلما عرض صديق لأهلى أن يتزوجنى ، قبلته برغم أنه كان فى سن أبى .. ولقد عشنا سعيدين سب سنوات . ثم التقيت - منذ غامين - بالرجل الذى كان مقدرنا على أن أحبه . وسألنى أن أهرّب منه . فرفضت . ثم أصبت بالتهاب رئوى قضى على .. لاشك فى أننى أخطأت اذ ضحيت بشبابى لرجل يبلغ عمره ثلاثة أمثال عمى . (لجارسان) فهل ترى هذا ذنباً ؟

جارسان : لا ، بلا شك . (بعد صمت قصير) وهل ترين من الجرم أن يثبت المرء على مبدأه ؟ .. لقد كنت أصدر صحيفة تدعو للسلام ، وقامت الحرب ، فاتجهت الانظار الى ، ولكنى تشبّثت بمبدئى ، ورفضت أن أقاتل ، فرمونى بالنار .. فهل ارتكبت خطأ ؟

استئيل (تضع راحتها على ذراعه) : خطأ ؟ .. بالعكس ، لقد كنت ..

أنيز (فى سخرية) : بطلا ! وما شأن زوجتك يا سيد جارسان ؟ .. ما جدوى أن يذل كل منا الرماذ فى عيون الآخرين ؟ .. اننا مجرمون ، ثلاثتنا قتلة .. اننا فى الجحيم ، وهم هنا لا يخطئون ، ولا يعذبون الناس للشيء !
استئيل : كفى ! .. لا تستعملي هذه الالفاظ !



ولكن انيز تمضى فى سخريتها ، فيرفع جارسان قيضته فهددا . وتواجهه انيز فى غير خوف ، ثم تبدى عليها دهشة بارمة ، وتهتف : « آه » ، فهمت لماذا جمعونا معا ! .. ستريان بساطة الفكرة ! .. من الواضح أن لا عذاب ماديا هنا ، ومع ذلك فنحن فى الجحيم ، وسنظل فى هذه الحجرة معا ، نحن الثلاثة ، الى الابد .. وبإيجاز ، لا ينقصنا سوى الموكل بالعذاب .. انها مسألة اقتصاد فى الايدى العاملة .. تماما كما فى المقصف الذى يخدم رواده أنفسهم بأنفسهم ! »

استيل : ماذا تعنين ؟

انيز : اعنى ان كلا منا موكل بتعذيب الآخرين !

جارسان (فى لطف ، بعد صمت استوعبوا فيه ما قيل) :
ن اعدبكما أبدا ، فلست أريد يكما سوءا البتة ! .. ومن ثم فالجل سهل : على كل منا أن يلزم ركنه ، وأن لا يحفل بزميله .. ويجب أن لا نتكلم ، ولا ننبس بكلمة واحدة . وهذا أمر سهل ، فلدى كل منا من الافكار ما يشغله ! .. لننقذ أنفسنا بأنفسنا ، ولنكف عن أن ينظر كل منا للآخرين ! ويجلس على أريكته ، ويعتمد رأسه بين راحتيه . ويسودهم صمت طويل ، ثم لا تلبث « انيز » أن تنطلق مغنية ، بينما تخرج استيل « البودرة » و « الروج » ، وتبحث عن مرآة فى حقيبتها ، ثم تسأل « جارسان » عما اذا كان قد اوتى مرآة ، ولكنه لا يجيب ، رغم الحاحها .
انيز : لا تستشعري ، فلدى مرآة (تبحث فى حقيبتها ، عم

تقول مغضبة) لقد أخذوها عند المدخل ولا بد ! (تلاحظ ،
أن استيل قد أغلقت عينيها ، وترنحت ، فتجري اليها
تعاونها) ماذا جرى ؟

استيل : ألا يساورك قط مثل هذا الشعور ؟ .. اننى
حين أعجز عن رؤية نفسى ، ابدأ فى الشعور بأننى لست على
قيد الوجود !

أنيز : يا لحظك ! .. اننى دائما أشعر بنفسى ، شعورا
مؤلما !

استيل : فى فكرك .. ولكن كل ما يجرى فى الفكر مبهم ،
يجلب النعاس الى المرء . ان لدى فى مخدعى ست مرايا
كبيرة . (تحملي أمامها ، وكأنها تراها) ها هى ذى ، ولكنى
لا أرى شكلى فيها .. أنها فارغة ، مجرد زجاج غبت عنه !

أنيز : فلأحاول أن أكون مرآتك ، فانظري الى ، وتزيني !
.. اجلسي الى جوارى ، واقتربى .. انظري فى عيني !
استيل : أرى نفسى فيهما .. ولكنها صورة مصفرة ،
لا أكاد استبين معالمها .

أنيز : ولكنى أرى كل دقيقة فيك ، فسلينى ، وسوف
أكون مرآتك الناطقة ! (تنظر استيل الى جارسان فى حرج)
لا تكثر ثى به ، فلا حساب له بيننا ! .. سلينى !



وهكذا يستترشد استيل بأنيز حتى تتقن طلاء شفيتها ..
أنيز : انك فاتنة يا استيل .. اننى أحبك كثيرا . انظري

الى ، وابتسمى ، فأنا لست قبيحة . اولست أبداع من
مرأتك ؟

استيل : انك تخيفيننى ، وهذا مالم يفعله طيفى فى المرأة
قط . لعل هذا راجع الى أن مرأتى كانت أشبه بشيء
أروضته ، واستأنسته ..

أنيز : ولماذا لا تروضيننى ؟ (تحملى كل من المرأتين فى
الأخرى ، وتبدو استيل مسلووبة الإرادة ، خائفة) يجب أن
نصبح وثيقتى الود . هبى أننى - كمرأة - بدأت اكذب عليك ،
فما العمل ؟ .. أو هبى أننى أخفيت عينى ، كما يفعل
صاحبنا .. اذ ذاك ، سيصبح حسنك مبددا فى الهواء
المجذب . لا تخافى ، فلست أملك أن لا أنظر اليك ، وسوف
أكون لطيفة معك !

استيل (بعد صمت) : أحقا أنت مفتونة بى ؟ (تومئ
نحو جارسان برأسها) ليتنى يظن الى حسنى ، هو الآخر !
أنيز : آه ، لأنه رجل ! (لجارسان) انك الفائز ، فانظر
إليها ! .. لا تتظاهر بالصمم ، فأنت لم تغفل كلمة مما
قلنا . انك قد لا تأبه لى ، ولكن ما رأيك فى هذه الصغيرة ؟
جارسان : أرجو أن تتركانى فى سلام ، ففى إدارة الصحيفة
شخص يتكلم عنى ، وأريد أن أنصت الى حديثه ! (يواجه
استيل ، فيحرق كل منهما فى الآخر لحظات ، فى صمت)
لقد رجوتكما أن لا تتكلما !

استيل : الذنب ذنبها ، فهى .. هى التى عرضت أن تكون
أنت مرأتى !

أنيز : ولكنك كنت طيلة الوقت تعملين على اجتذاب اهتمامه .

استيل : ليكن ! ولم لا ؟

ويسألها جارسان أن تصمتا ، فترجع المرأتان الى مكانيهما في تردد . ويسود الصمت برهة

أنيز (لجارسان بغثة) : كيف استطيع تجاهل وجودك ، وانت موجود ؟ .. ان وجودك يتغلغل الى نخاعى ، وان صمتك ليضم اذنى .. اننى أسمع أفكارك تدق كبندول الساعة ، وأوقن من أنك تسمع أفكارى .. بل أنك سرقت وجهى ، فأنت تعرفه وأنا لا أعرفه .. بل أنك سرقت « استيل » منى كذلك . أظننها كانت تعاملنى هكذا ، لو أنك لم تكن هنا ؟ .. ارفع يديك عن وجهك ، فلن أدعك فى سلام ! .. أنك قد تجلس فى غيبوبة ، ولكنى أشعر بها فى أعماقى وان لم أرها .. أشعر بأن « استيل » تأتى كل حركة من أجلك ، وتلقى اليك بابتسامات لا تراها .. لن اطبق هذا ، فانى أؤثر ان اختار جحيمى بنفسى ، وأنا أواجهك جهارا !

جارسان : ليكن ماتريدن ، فانى أحسبنا مسوقين الى هذا .. لقد كانوا يعرفون أن لا بد من أن يجرى هذا بيننا .. **(يسير الى استيل ، ويداعب عنقها بخفة)** اذن فأنا أجتذبك يا صغيرتى ؟ .. يحسن بنا أن نكون طبيعيين ، على أية حال ، أتعرفين اننى اعتدت أن أهتم بالنساء ؟ .. فلنكف عن الاصطناع ، ولن نخسر شيئا . لماذا نرهق أنفسنا بالتكلف

والتأدب ؟ .. اننا معا فى معزل ، ولن نلبث ان نكون عرايا ،
كما ولدتنا امهاتنا ..

استيل : لا تمننى ! .. دعنى !

جارسان : لقد حذرتكما . لم أسألكما سوى الهدوء
والصمت . ولقد سددت أذنى ، لأصفى الى « جوميز » -
احد زملائى فى الصحيفة - وقد وقف وسط الحجرة كعادته ،
واخذ جميع الصحفيين يصفون إليه . ولم يكن من السهل
ان اسمع قوله ، فان الامور تجرى على الارض بسرعة
شديدة . اما كان بوسعكما أن تعقلا لسانيكما ؟ .. حسنا ،
لا بد من ان أعرف أمركما ، فبايكمما ابدا ؟ .. لن نعرف
مصرنا ما لم يفض كل منا بحقيقة السبب الذى من أجله
قضى عليه بالجحيم .. ابدأى أيتها الشابة الصغيرة ، فقد
تنقلبتنا من الهلاك اذا اعترفت بصراحة .. أتراك خجلة ؟
حسنا، سأبدأ أنا بالاعتراف .. اننى لست خليقا بالاحترام !
أينز : لاداعى لهذا القول ، فنحن نعرف أنك هربت من
الجيش .

جارسان : هذا سبب ثانوى . ولكننى هنا لأننى عاملت
زوجتى معاملة فظيعة لخمس سنوات . وهى لا تزال
تتمذب ! .. ها هى ذى تتراءى لى بمجرد ان ذكرتها . لقد
اعطوها مخلفاتى ، وانها لتجلس بجوار النافذة ، وسترتى
على ركبتها .. السترة التى خرقتها اثنتا عشرة رصاصة
.. كنت أعود الى البيت وقد أعمتنى الخمر ، ليلة بعد
أخرى ، يفوح منى عبير النبيذ والنساء . وكانت تظل ساهرة
فى ارتقابى ، ولكنها لم تبك أبدا ، ولم تنبس بكلمة عتاب

قط . لولا عيناها الكبيرتان ، الحزینتان .. عليها اللعنة ،
لقد خلقت لتكون مظلومة ، انها شهيدة بطبيعتها ! .. لقد
كانت مفرطة الحساسية ، ولكنها لم تكن تشكو أو تبكى ..
ولكننى غير آسف على شيء .. الحق أنها كانت معجبة بى
كل الاعجاب ، فهل تدركان مافى هذا ؟

أنيز : لا ، فان أحدا لم يعجب بى يوما ..
جارسان : هذا خير لك . والآن ، هاك مايشفى غليلك ..
لقد أحضرت فتاة الى بيتى .. وكانت زوجتى تنام فى الطابق
الاعلى ، ولا بد أنها سمعت كل شيء . وكان من عادتها ان
تستيقظ مبكرة ، بينما كنت أمكث والفتاة فى السرير الى
ساعة متأخرة ، فكانت زوجتى تقدم لنا قهوة الصباح !

أنيز : يالك من حيوان !
جارسان : أجل ، حيوان ، ولكن .. حيوان محبوب !
(لانيز) والآن ، الدور لك !

أنيز : لقد كنت ممن يسمونهم فى الدنيا « فاجرة لعينة » ،
فلا عجب فى أن اكون هنا .. ثم كانت قصة « فلورنس »
.. ثلاث جثث : رجل مات أولا ، ثم هى ، ثم انا ، فلم يبق
منا أحد ، وليس ثمة ما يقلق بالى .. لقد خلت الغرفة
منا . آه ، اراهم الآن يفتحونها .. وعلى بابها لوحة كتب
عليها « للايجار » !

جارسان : ثلاثة أموات ، رجل وامرأتان ؟ .. هل قتل
الرجل نفسه ؟

أنيز : ماكان ليجرؤ على ذلك . على أننا جعلنا حيائه
استوا من حياة الكلاب .. الواقع انه راح تحت عجلات

الترام ، وانها لنهاية تافهة ! .. وكنت اعيش معهما - هو وفلورنس - اذ كنت ابنة عمه . (**تنظر الى استيل**) لست نادمة على شيء .. ولست تواقا الى أن أروى لكما القصة .
جارسان : لا بأس .. اذن فقد مللته ؟

انيز : تدريجيا .. أصبحت أضيق بأفقه الامور . وظللت أبسط نفوذى على فلورنس ، حتى أصبحت ترى الدنيا بعينى . فلما تركته ، كانت فى قبضتى ، فتوليت أمرها ، واشتركنا فى غرفة واحدة ، فى أقصى اطراف المدينة . ثم قضت الترام عليه ، فرحت أذكرها به كل يوم ، قائلة : « اجل يا صغيرتى .. لقد قتلناه معا ! » . الحق اننى قاسية .. اعنى اننى لا أستطيع ان اعيش دون ان أجعل الآخرين يتألمون . كانى جمرة متقدة .. فى قلوب الآخرين . فاذا صرت وحدى ، خبا أوارى . ولقد ظللت متوهجة فى قلب فلورنس ستة أشهر ، حتى لم يبق سوى الرماد . وفى ذات ليلة ، انتهزت فلورنس فرصة نومي وقامت متسللة من السرير ، ففتحت صنبور الفاز ، ثم اندست فى الفراش ثانية !

جارسان : انها ليست بالقصة المستساغة . (**لاستيل**)
هذا دورك ، فماذا فعلت ؟

استيل : لست أدري .. اننى أعصر ذهنى ، دون جدوى .
جارسان : فلنساعدك ! .. ما بال الرجل الذى اخترمت وجهه رصاصة ؟

استيل : من ؟ .. من تعنى ؟ .. آه ، انه صديق لى .

جارسان : لقد كنت مذعورة حين ظننتنى اياه ، فلماذا تخافينه ؟

وتحاول أن تراوغ ، فيلاحقها « جارسان » ، وتؤيده « أنيز » ، لتعترف بأن الرجل قتل نفسه من أجلها . وتحاول « أستيل » أن تهرب منهما، ولكن الباب لا يلين لها ، وتضبط زد الجرس فلا تحظى بمجيب ..

أنيز : اعترفى ! .. ذلك الشخص الذى قتل نفسه من أجلك ، هل .. هل كنت عشيقته ؟

جارسان : لا بد ! وكان يريد لها لنفسه وخده .. يريد أن تترك زوجها وتكون له !

أنيز : لقد كان مبدعا فى رقص « التانجو » ، ولكنه كان فقيرا .. معذرا .

جارسان : ولا بد انه توسل اليها يوما أن تهرب معه ، فسخرت منه .. فقتل نفسه !

أستيل (مقهقهة) : كلا كما على خطأ (تستند الى الباب ، وتقف مشدودة العضلات ، وتواجههما) لقد كان ينبغي أن يكون لى ابن منه . ولقد حملت لسوء الحظ ، فذهبت الى سويسرا ، حيث قضيت خمسة اشهر . ولم يعرف أحد شيئا . وجاء الطفل بنتا .. وكان روجير معى حين وضعتهما ، فاغتبط كل الاغتباط ، ولكننى لم أكن راضية . وكانت ثمة شرفة تطل على البحيرة ، فربطت الى الطفلة حجرا كبيرا .. وأذرك روجير ما كنت أبغى ، فراح يصرخ ويتأشدهنى .

ولقد كرهته اذ ذاك ! .. لقد رأى كل شيء . واطل من الشرفة وراح يرقب الدوائر على صفحة الماء ..

جارسان : أحق هذا ؟ .. وبعد ؟

استيل : لاشيء . لقد عدت الى باريس .. اما هو ففعل ما شاء ..

جارسان : تقصدين أنه أطلق الرصاص على رأسه ؟

استيل : كانت سخافة منه . أما زوجي فانه لم يشك في شيء البتة . (تصمت لحظة ، ثم تنهه بلا دموع) لشدة ما أمقتكما !

جارسان : لاجدوى من النهضة ، فان الدموع لا تسيل في هذا المكان !

استيل : اننى جبانة .. جبانة ! ليتكما تدريان كم أبغضكما !

وتحتضنها « أنيز » محاولة أن تسرى عنها ، بينما يناشدها « جارسان » أن لا تغضب منه ، فتجيبه بأنها ليست مغضبة منه ، وانما غضبها من « أنيز » .

جارسان : اعتقد ان الموقف قد تحسن قليلا ، بعد ان تصارحنا . والآن ، لم لا يحاول كل منا أن يساعد الآخرين ؟ .. لقد نسجوا شبابهم ببراعة يا « أنيز » ، حتى اننى أشعر بخيوطها تخنقنى اذا أنت رفعت يدك ، ولن يستطيع أحدنا ان ينقذ نفسه بنفسه ، فنحن مرتبطون ارتباطا لا فكاك منه .. ما لك ؟

أنيز (كأنها تشهد منظرا لا يراه الآخرون) : لقد أجروا القرعة . وهما ذا رحل يجلس على سريري ، سريري أنا ! ..

آه ، وهناك امرأة كذلك ! .. هاهى ذى تقترب منه ، وتضع راحتها على كتفيه . يا للعنة ! لقد لف الظلام غرفتي ، فليست أرى شيئاً ، وإن كنت أسمع همساً .. على سريري ! اذن فقد تقطعت صلاتي بالارض ، ولا مفر لى ! (ترتجف) اننى أشعر بانحلال ، وخواء .. لقد اصبحت ميتة حقاً ، اخيراً ! .. (لجارسان) وماذا تتوقع منى اذا ساعدتني ؟ جارسان : أن تساعدني . ان الامر لا يحتاج لغير جهد

ضئيل .. مجرد ومضة من الشعور الانساني . أنير : الشعور الانساني ؟ .. لا فائدة ، فقد تعفنت وتيبست ، ولم أعد أستطيع ان اعطى أو آخذ .. (تصمت وهي تحمق في استئيل التي اعتمدت رأسها بين راحتيها) هل كانت فلورنس شقراء بطبيعتها ؟

جارسان : هل تدركين أن هذه الشابة قد كتب عليها ان تكون مصدر عذابك ؟ .. لسوف ينالون منك عن طريقها .. حاولي ! انهم يراقبونك ليروا ما اذا كنت تعفين في الشرك .

أنير : أعرف هذا . وأعرف انك شرك آخر . أتراهم لم يكونوا يعرفون مقدما كل كلمة تقولها ؟ .. ان كل شيء هنا مليء بالفخاخ والشراك . ولكن ، فيم يهمني هذا ؟ اننى شرك لها بدورى (تومئ برأسها نحو استئيل) وقد أوقعها ..

جارسان : انما يطارد كل منا الآخر ، في دائرة مفرغة ، فلن يستطيع احدا ان يصطيد آخر . هذه هى خطتهم ، فدعى منك ذلك ، والا جلبت المصائب على ثلاثتنا ! أنير : اننى اعرف ما سوف يصيبنى .. لسوف أحترق ،

وساظل احترق الى الابد . ولكنى ساوقع « استيل » فى شباكى ، وساجعلها تراك خلال عينى ، كما كانت فلورنس ترى الرجل الآخر .. ما جدوى ان تحاول الظفر بمعطى ؟ .. اننى لا اكاد اشعر بأسف على أحد .. ولا على نفسى ، فانا فى فخ يكاد يطبق على عنقى !

جارسان (يهز كتفها) : انا اشعر بالاسف من اجلك .. لقد تكشف كل منا للآخر عاريا من كل زيف ، فانا أستطيع ان انظر ما فى قلبك . اتظنين اننى أبغى ايداعك ؟ .. اننى ارثى لك !

أنيز : استبق الرثاء لنفسك ، ولا تنس ان ثمة فخاخا لك انت الآخر ، فى هذه الحجرة ، فاهتم بنفسك ! .. ولو انك تركتنى وهذه الصغيرة فى سلام ، فسأحرص على ان لا اوذك !



ويهز كتفيه وينصرف عنهما . ولكن « استيل » تناشده ان يعينها ، فيقول : « تقدمى برجائك اليها ! » . وتقترب منه ، فتقف « أنيز » وراءها ، دون ان تمسها ، وتروح تتكلم فى اذنها خلال الحوار التالى ، ولكن نظرات « استيل » لا تحيد عن « جارسان » ، وهى توجه حديثها اليه .

استيل : أتوسل اليك يا جارسان .. لست أريد ان ابقى وحيدة .. ان « اولجا » تصطحبه الى ملهى ليلى .. اقصد « بير » ، وها هما يرقصان .. انه شاب صغير ، غريب . اعيتاد ان يصفنى بأننى « جدوله ذو النظرات

الصافية » .. تصور ! لقد كان مدلها في هواى ، ولكن أولجا اغرته الليلة بالخروج معها .. ولكننى لا أحبه طبعاً ، فلسد من هواة اختطاف الاطفال .

أنيز : فلماذا اذن تهتمين بأمرهما ؟

استيل : لقد كان لى .. ملك يدى .

أنيز : كان .. ذات يوم . أما الآن فلن تستطيعى ان تلمسيه او ان تسمعيه صوتك . أما أولجا ، فتلمسه وتكلمه كما تشاء .. انك لم تعودى شيئاً ، ولم تخلفى على الارض مجرد ظل . كل ما لك هنا .. هذه الاريكة ، وسكين الورق ، والتحفة التى على رف المدفأة ، و .. انا يا عزيزتى ، انا لك الى الابد !

استيل : أنت ؟ .. من منكما سيقدم على أن يصفنى بأننى

« جدوله ذو النظرات الصافية » ، أو « فتاته الشفافة

كالبلور » ؟ .. (تحملى أمامها ، وكأنها تخاطب شخصين

تراهما هي ، ولا يراها زميلاها) اننى أراك يا أولجا !

ماذا تقولين له ؟ .. « عزيزتنا استيل المسكينة » ، يا لك

من منافقة ! .. انك لم تدرى دمة واحدة فى جنازتى ..

ومع ذلك فأنت من القحة بحيث تتحدثين مع « بير » عنى !

.. لا ، لا تخبريه يا أولجا ! .. أترى نذالتها يا جارسان ؟

.. لقد أثبات « بير » بسر رحلتى الى سويسرا ، ولكنه

لا يبدى كثير دهشة . استبقيه لنفسك اذن يا أولجا ، فلن

أحفل ! .. لقد انتهى كل شيء ، وغابت الارض عنى ..

(لجارسان) لا تتخل عنى ! خذنى بين ذراعيك !

وتشير اليه « أنيز » من ورائها كى يبتعد فيتراجع ، ولكن

الفتاة تلحف في الرجاء ، وتروح تعدد له مفاتها . فبشير جارسان لها نحو أنيز .

استيل : لا حساب لها لدى ، فانها امرأة !

أنيز : أهذا رأيك ؟ .. ولكنك يا صغيرتى البائسة ، كنت تأوين الى قلبى أجيالا ، وان لم تفتنى الى ذلك . لا تخافى ، فلسوف اظل اتطلع اليك أبدا ، دون أن تختلج أجفانى ، وستعيشين فى نظرتى .. استيل ، يا جدولى الصافى .. يا بلورتى !

استيل : اتحسبين انك تخدعيننى بهذا القول ؟ .. كل امرئ أصبح يعرف ما فعلته بوليدى . لقد تهشمت البلورة ، ولن احفل . لست سوى دمية جوفاء ، ولم يبق منى سوى المظهر .. ولكنه ليس لك ! .. دعينى ! أما من وسيلة للخلاص منك ! (تبصق على وجه أنيز)

أنيز : ستدفع الثمن يا جارسان ! (يهز هذا كتفيه)
 جارسان (يقترب من استيل) : اذن ، فالذى تحتاجين اليه .. رجل ؟

استيل : ليس أى رجل ، وانما .. أنت !

جارسان (ممسكا بكتفها) : دى الرياء ، فان أى رجل كفيل بأن يرضيك . وما تبتغيننى بالذات الا لاننى هنا . على اننى لست من النوع الذى يروق لك ، ولست من الشباب المائع الذى يجيد الرقص .. ولدى ما يشغل افكارى .

استيل : سأقبلك على علائك ، وقد ابدل من شأنك . وسأجلس على أريكتك ريشما تفرغ من تفكيرك وتنتبه الى وجودى .. لن اضايقك قط !

وتحاول أنيز أن توقع بينهما ، ولكنهما لا يصفيان إليها ، ويتعانقان .

أنيز : استيل ! جارسان ! .. لابد انكما جننتما . لستما وحيدين ، فأنا هنا .. أتحت عيني تفعلان هذا ؟
استيل : ولم لا ؟ .. لقد اعتدت أن أخلع ثيابي على مشهد من وظيفتي .



وتمسك « أنيز » بذراع « جارسان » فيدفعها عنه . ولا تملك سوى أن توليه ظهرها ، وتسير الى الركن القصي ، وهي تقول : « افعلما تشاءان ، ولكنى هنا ، ولن احول عيني عنكما .. ستشعر بهما تخترمان كيائك يا جارسان وانت تقبلها » .. ويهم جارسان بأن يقبل استيل ، ولكنه يعتدل فجأة ، اذ يسمع حديثا يدور في الدنيا بين زملائه في ادارة الصحيفة ، فيشغل به عن الهوى . ثم لا يلبث أن يرتد الى استيل ويسألها : « أثقين بي ؟ »
استيل : يا له من سؤال غريب ، وانت تحت بصرى طيلة الوقت ..

جارسان : لست أقصد هذا النوع من الثقة .. أن زميلي جوميز يتكلم عنى .. تكلم أيها الوغد ، فليست أملك أن أدافع عن نفسي . (لاستيل) يجب أن تهينى ثقتك . لقد أعدموني رميا بالرصاص ..

استيل : لانك رفضت القتال . ولم لا ؟
جارسان : اننى لم أرفض تماما .. لقد ذهبت الى القائد ،

وقلت له اننى لا اميل للقتال . وكان حريا بهم أن يسجنونى ،
ولكنى اردت أن اظهر حقيقة معدنى وأن أدافع عن مبادئى .
لذلك استقلت القطار لاذهب الى (المكسيك) ، وأصدر
صحيفة تدعو للسلام هناك . ولكنهم اعتقلونى على الحدود .
استتيل : ما الذى ينبغى أن أقول ؟ .. انك كنت على
حق !

أنير : انه يريد أن تقولى انه « فر » كالاسد .
استتيل : ولكنك كنت مضطرا الى الفرار ، فلو انك مكثت
لسجنوك !

جارسان : حقا .. (يصمت لحظة) أترينى جيانا ؟
استتيل : كيف لى أن أحكم ؟ .. أنت الذى تبت فى الامر
يا حبيبى .. تذكر ، فلا بد أن ثمة أسبابا حدث بك الى ذلك .
جارسان : أجل ، ولكنى لا أستطيع أن ابت .. أترينها
كانت أسبابا حقيقية ؟ .. هل كانت هى الحافز الحقيقى ؟
.. لقد ظللت أذرع « زنزانتى » ليل نهار ، وأحلل نفسى
ونوازعى ، ولكنى كنت أنتهى الى أن أسأل نفسى : لماذا
استقلت القطار الى الحدود ؟ .. وأخيرا ، رأيت اننى لو
واجهت الموت بشجاعة ، لبرهنت على اننى لست جيانا .
تعالى يا استتيل ، وتطلعلى الى ، فانى أسمعهم يتحدثون عنى
فى الدنيا !

أنير : اتحبين الجبناء يا استتيل ؟
استتيل : لست أحفل ، فسيان عندى أن يكون جيانا او
شجاعا ، طالما كان يفدىنى بالقبلات ..
ويشدد حنق جارسان وهو ينصت الى زملائه يتحدثون

على الارض ، ويقطعون بأنه كان جباناً . وتسأله انيز عما صار اليه امر زوجته ..

جارسان : ألم أقل لكما ؟ .. لقد ماتت . الآن فقط .. منذ شهرين بتوقيت الارض . وهذا خير لها . لقد انتهت الحرب ، وماتت زوجتى ، وحفرت انا لنفسى مكاناً فى التاريخ (يقص حلقه ، ويمر ييده على وجهه) .

استيل (تمسك بذراعه) : يا حبيبى البائس . انظر الى تحسنى ! (تمسك بيده فتضعها على عنقها) هلا نسيتهم ؟ .. انهم لن يلبثوا أن يموتوا .

جارسان : لو نسيتهم ما نسيتنى هم . ولو ماتوا لجاء غيرهم واحيوا القصة .

استيل : سر متاعبك انك تفكر اكثر مما ينبى .

جارسان : لو استطعت أن اكون بينهم ثانية ، لرددت عليهم اكاذيبهم ، فهم يصدرون حكمهم على ، دون أن يحفلوا بى ، ولهم الحق ، لاننى ميت .. اسمعى ، هناك خدمة ارجوها منك . لو انك بذلت جهداً ، لو انك اردت عن رغبة ، لاستطعنا ان يحب كل منا الآخر . ان الالف منهم يزعمون ابنى جيان ، ولكنى لو وجدت فرداً واحداً ، واحداً فقط ، يقول عن اقتناع بأننى لم اهرب عن جبن ، واننى كنت جريئاً ، صادق العقيدة .. ان ايمان هذا الشخص الواحد بى ، هو الذى ينقذنى ! .. فهل لك أن تؤمنى بى ؟

استيل (ضاحكة) : انتظنى ارضى بأن احب جباناً ، ايها القبى ؟ .. اننى احب الرجال الصادق . الرجولة يا حبيبى . انك لم تؤت شيئاً من سمات الجبان !

ويفرح جارسان ، ولكن أنيز تنفجر ضاحكة ، وتوحى إليه بأن استيل لم تكن تعنى كلمة مما قالت ، وإنما كل بغيتهما أن تظفر به .. (انها تريد رجلا .. تريد ذراعى رجل حول وسطها ، غير رجل ، وعينى رجل تضطرمان شهوة !) .. جارسان (للمراتين) : انكما تشمئزان منى ! (يذهب نحو الباب)

أنيز : لن تستطيع .. فالباب مفلق !
ويضبط زر الجرس ، فلا يسمع للجرس رنين .. ويدق الباب بقبضتيه ، وهو يقول : « لم أعد اطيع احتمالاً ! .. لم أعد اطيعكما معا ! » .. وتهرع إليه استيل ، فيقصيها عنه ، ويظل يدق الباب .

استيل : أتوسل اليك أن لا تهجرنى .. أعدك بأن لا أتكلّم ثانية، ولن أضايقك .. لا تدعنى مع أنيز وحيدة، بعد أن أشهرت مخالبتها ! (واذا لا يأبه لها ، تصيح :) اذن فأنت .. فأنت خبان حقا !

أنيز (تذهب إليها) : لعلك اقتنعت يا عصفورتى الصغيرة . لسوف يذهب ، فيخلو المكان لنا نحن الاثنين .. انسا امرأتان !

جارسان (وهو ماض فى الدق على الباب) : افتحوا .. سأتحمل حديدكم الحمى ، وقصديركم المصهور ، وكل ادوات التعذيب التى أوتيتموها .. سأصمد لكل عذاب تفرضونه . أى شيء افضل من عذاب الفكر هذا ، الذى يسرى فى كل كيان المرء .

يمسك بمقبض الباب ويحركه ، فاذا الباب ينفتح فجأة ،

من تلقاء ذاته .. ويسود صمت طويل . فتروح أنيز تستحث جارسان على الخروج ، في شيء من التحدى ..

جارسان : لن أخرج !

أنيز : وأنت يا استيل ؟ (لا تتحرك هذه ، فنضحك أنيز)
وبعد ؟ .. ايننا نحن الثلاثة يبرح الغرفة ؟ .. لقد زال
الحاجز ، فماذا ننتظر ؟ .. يا له من موقف ! اننا لا نملك أن
نفترق !

استيل (وهى تنقص عليهما من الوراق) : لانملك أن
نفترق ؟ .. ساعدنى يا جارسان ، وسندفعها معا الى
الخارج ، ونفلق الباب دونها !



وتقاوم أنيز ، ويصيح جارسان فى استيل أن تدعها ،
فتفلفتها وتروح تحملق فيه مذهولة ، فيقول : « انما أمكث
هنا من أجلها ! »

أنيز : من أجلى ؟ .. حسنا ، اغلق الباب ، فقد اشتد
الحر - منذ فتحة - عشرة أمثال ماكان .. اذن، فقد مكثت
من أجلى ؟

جارسان : أجل ، فأنت تعرفين - على أية حال - معنى
أن يكون المرء جباناً ، وأنت تعرفين ما فى ذلك من لذالة ،
وعاز ، وخوف ، لقد كنت تنفذين الى أعماق نفسك إياماً ،
وثرثرادين الاماكن الخفية من قلبك ، فاذا الذى رأيته يذهب
بجلك ، ويمالك جزعاً واستبشاعاً ! .. وكنت فى كل مرة ،
لا تدرين كيف تفسرين الهول الذى اكتشفته ! .. أجل ،

انك تعرفين كم يكبد الشر صاحبه . انك حين تقولين اننى جبان ، تقولينها عن معرفة بمعناها .. ومن ثم فانت التى يجب ان اقنعها ، لانك من صنفى . انظنت اننى كنت خارجا ؟ .. لا ، ليس بوسعى ان ادعك هنا تتشدين بهزيمتى ، وتملا رأسك الخواطر عن فرارى من وجهك !

أنير : اتريد ان تقنعنى حقا ؟

جارسان : هذه هى رغبتى الوحيدة الآن ، فانى لم اعد اسمع حديث اهل الدنيا ، ولا بد انهم لم يعودوا يفكرون فى .. لم يبق شيء على الارض .. ولا لقب الجبان . ومن ثم لم يبق سواكما يفكر فى . اما استيل فلا وزن لها ، وانما اهتم بك انت ، يا من تكرهيننى . فلو انك آمنت بى لانقذتنى !

أنير : لن يسهل عليك ذلك ، فان راسى صلب .

جارسان : سأكرس لك كل الوقت . (يضع يديه على كتفيها) اسمعى ، ان لكل انسان هدفا فى الحياة .. حافظا يقوده . وانا لم اكن اجفل بالمال ، ولا بالفراغ . انما كنت اهدف الى ان اكون رجلا بمعنى الكلمة ، وقد قامرت بكل شيء فى سبيل ذلك . أترين ان المرء يكون جبانا حقا ، وهو يتعرض للاخطار فى كل طريق ؟ وهل يحكم المرء على حياة ما ، على ضوء تصرف واحد ؟

أنير : ولم لا ؟ .. انك مكثت ثلاثين عاما تحلم بأنك بطل ، وتهزا من آلاف العشرات ، لان البطل لا يرتكب خطأ ما .

ثم جاء يوم تعرضت فيه للخطر الحقيقي .. فاذا بك تستقل
القطار الى (المكسيك) !

جارسان : تقولين اننى كنت « احلم » ، ولكنه لم يكن
حلمًا ، فقد اخترت طريقى متعمدا ، فان رجولة المرء تتمثل
فى ارادته (**وتسأله أن يشهد ذلك ، فيقول :**) لقد مت فى سن
مبكرة ، ولم يتج الى الوقت كى .. اقوم بأعمالى !

أنيز : كل امرئ يموت فى سن مبكرة ، أو فى سن متأخرة
بالنسبة لما يرجو .. ومع ذلك فان عمره يكون قد اكتمل
حين يموت . وما أنت سوى الحياة التى عشتها فحسب !
جارسان : يالك من امرأة سامة !

أنيز : لا تقنط ، بل فكر ، وابحث عن بعض الحجج
لتقنعنى ! .. (**يهز كتفيه**) انك الآن تدفع الثمن ، فانت
جبان يا جارسان ، لاننى أريد ذلك . أففهم ؟ .. ومع ذلك،
فتأمل كم أنا ضعيفة ، كأننى نسمة عابرة ! (**يسير اليها**
باسط يديه) انك لاتستطيع أن تخلق الافكار ، ولا بد لك من
أن تقنعنى .. انك تحت رحمتى !

استيل : انتقم لنفسك يا جارسان ! .. قبلنى يا حبيبى ،
وستسمعها تصرخ !

ينحنى على استيل ويهم بأن يقبلها ، فتنبعث من أنيز
صرخة قصيرة ، وتعيده بأنه جبان ينشد العزاء لبدى النساء .
استيل : اصرخى يا أنيز .. ضمنى بشدة يا حبيبى ،
فلسوف يقضى عليها هذا .

أنيز : أجل يا جارسان ، ضمها اليك ، واصهر جسديكما معا ، فان الحب عزاء كبير .. انه مظلّم ، عميق كالنعاس ، ولكنى لن أدعك تنام (يرتجف جارسان) ماذا تنتظر ؟ ما أجمله من منظر ! جارسان الجبان يضم استيل قاتلة وليدها ، بين ذراعيه المفعمتين بالرجولة ! .. اننى فى حد ذاتى حشد من الناس ، فهل تسمع ما يهدر به الحشد يا جارسان ؟ .. « جبان ! جبان ! جبان ! » .. لا جدوى من محاولة الفرار ، فلن أدعك .. ما الذى ترجوه من شفيتها ؟ النسيان ؟ .. ولكنى لن أنساك ، وانا التى يجب ان تقنعه . فتعال ، تعال .. (لاستيل) ارايت كيف يأتى طائعا كالكلب ؟ .. لن تستطيعى ان تمسكيه !

جارسان : ان يأتى الليل ؟ .. هل تظلين تريننى الى الابد ؟

أنيز : دائما .. فلن يأتى الليل أبدا !

جارسان (يسير الى المدفأة ويتحسس التحفة البرونزية ، ثم يلتفت فجأة) : ماذا ؟ امرأتان فقط ؟ .. ظننتكما اكثر من ذلك بكثير ! (يضحك) اذن ، فهذا هو الجحيم ؟ ما كنت لأصدق ! .. اتذكran ما كان يقال لنا عن غرف التعذيب ، والنار المحرقة ؟ .. ليست بهم حاجة الى ذلك ، فما الجحيم سوى .. الناس الآخرين .. الفير ! (تدفع اليه استيل ، فينجحها عنه) دعينى ، فانها تقف بيننا ، ولن أستطيع ان احبك وهى ترقبنا !

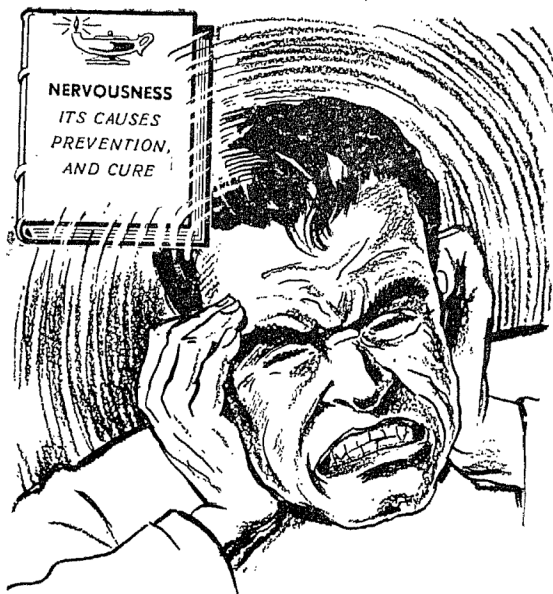
تلتقط استيل سكين الورق ، وتنقض على أنيز تطعنها .
انيز (ضاحكة) : يالك من مجنونة ! .. ألا تعرفين اننى
 ميتة فعلا ؟ .. ميتة ، فلا جدوى للسكاكين ، ولا للسم ، ولا
 للرجال .. لقد حدث الموت وتم ، فهل تفهمين ؟ .. انه
 لا يحدث سوى مرة واحدة ، ثم نبقى هنا .. الى الابد !
استيل (تفلت السكين ، ثم تفهقه) : يا الهى ! .. الى الابد !
جارسان (ينظر الى المرأتين ، ثم يشاكرهما الضحك) :
 الى الابد ، الى الابد ، الى الابد !
 يتهالك كل منهما فى أريكته ، ويسودهما ضمت تتلاشى
 خلاله الضحكات ، ويظل كل منهما يحملق فى الآخرين ، بينما
 تسدل الستار .

الجمعية الخيرية للإشعاع والنور والفلوئيد
 ١٣٣ شارع محمد بن عبد الله
 مبرك ٤٤٧٩٢ - ٤٣٨١٦

ENSEIGNES
 DECORATION
 ECLAIRAGE
 ELECTRICITE



لافتات
 زخرفية
 انكارة
 كهربائية



لماذا أنت عصبى ؟

الكتاب الذى يحل لك الالتهابات العصبية،
وأسرارها... ويرشدك إلى خير السبل لعلاجها

تلخيص : وديع دياب

عزيزى القارئ :

كم من مرة حاولت أن تنهض من فراشك - فى الصباح -
 فإذا بك تشعر بأطرافك ثقيلة ، وبجسمك يأبى أن يطيعك ،
 وبأنك مريض .. حتى إذا فات موعد ذهابك الى عملك ،
 وأطمأنت الى أن لاسبيل للذهاب فى ذلك الصباح ، إذا بك
 تشعر بأن النشاط قد عاد يدب فيك .. وإذا بك تفاجأ
 بأنك ضجرت من عملك ، وأصبحت تكرهه ..

وكم من مرة دعيت الى حفلة فترددت ، وانتهى بك الامر
 الى عدم الذهاب ، لشعورك بأنك ستخرج بين الموجودين ،
 وبأنك لن تستطيع أن تجاريهم ..

وكم من مرة أضعت على نفسك فرصة المساومة - فى
 عمل - لأنك خجلت من أن تتكلم بجرية ، وتهمل شروطك
 ورغباتك ..

هذه بعض أعراض « العصبية » .. وهناك أعراض أخرى
 عديدة تصادفك ، أو تصادف من حولك ، فى الحياة العادية ..

فلماذا أنت عصبى ؟ .. ولماذا يكون أى شخص عصبيا ؟

إن العصبية هى الداء المستشرى فى المجتمع المتدين ..
 بل أكاد أقول انها من الظواهر التى تصحب التمددين ،
 وتصحب الحياة الصاخبة ، الحافلة بالتنافس وبالضجيج ،
 التى نعيشها اليوم ..

لذلك رأيت أن أقدم لك الكتاب المنشور على الصفحات
 التالية ؛ لتعرف أسباب « العصبية » وعلاجها ..

هذه الاضطرابات .. ما سرها ؟

لا تعتبر العصبية - في عرف الطب - مرضا ، ولكنها مرتبطة في الغالب بضعف البنية وبأمراض عضوية أخرى .. على ان الانسان كثيرا ما يصاب بالعصبية ، دون أن يكون بالجسم ضعف ما . وفي هذه الحالة ، يمكن أن تسمى « بالعصبية النفسية » . وفي بعض الحالات ، تعمل العوامل النفسية والجسمية جنبا الى جنب .

واعراض مثل هذا الاضطراب ليست غريبة عنا جميعا . فمهما تكن قوة اعصابنا ، الا أننا لابد قد رأينا غيرنا - على الأقل - ممن أصيبوا بمثل هذه الاضطرابات النفسية . ومن هذه الاعراض : الحساسية ، والخجل ، والنفور من الناس ، والتردد ، وعدم القدرة على البت ، والضجر ، والارق ، والارتجاف ، والخفقان ، والشعور بالاختناق ، ونوبات الربو ، والعرق المستمر ، والعرق اثناء النوم ، وجفاف الفم ، وسوء الهضم المزمن ، والاسهال ، وكثرة التبول .. وكثير من الاعراض الاخرى التى تدل دلالة واضحة على اضطراب الجهاز العصبى .

والاضطراب - عند الظهور على المسرح لأول مرة ، او عند تأدية الامتحانات - من مظاهر العصبية الشديدة . كما أن تضخم الغدة الدرقية يصاحب الاعراض العصبية المذكورة مجتمعة . وقد ثار الجدل حول ما اذا كانت شدة نشاط الغدة الدرقية هى التى تؤدى الى الاصابة بالعصبية ونوبات القلق ، او أن العصبية والقلق هما اللذان يؤديان الى

تضخم الغدة الدرقية . والمعروف أن الانسان يصاب بتضخم الغدة الدرقية عقب التعرض للفرع الشديد . وقد كثرت الإصابة بهذا المرض فى أعقاب الغارات الجوية التى كانت تلقى فيها القنابل ، فى الحرب الماضية .

ويصاب بعض العصبيين بنوبات الاغماء والغيوبة ، او ببعض الاضطراب العقلى ، أو بضعف التفكير ، أو الدوران وبعض الاعراض الاخرى . وكثيرا ما تسيطر على المريض مخاوف لا أساس لها ، كالتوجس من قرب وقوع الكوارث . وربما تحدث فى بعض الاحيان نوبات تشبه نوبات الصرع ولكنها ليست من الصرع فى شئ . وترجع مثل هذه الحالات الى أن شدة انفعالات المرء تؤدى الى اضطراب الدورة الدموية عن طريق المخ .

اعراض تفرز بالطباء

والواقع أن الذى يعانى العصبية قلما يشكو من أى مرض عضوى خطير، مثل امراض القلب الخطرة أو الامراض العقلية . وهو لذلك لا يجد نفسه فى حاجة الى التعاطف أو المشاركة الوجدانية مع الاقارب أو الجيرة . ولكن الذى يحدث ، أن « العصبية » غالبا ما تؤثر فى وظائف الجسم العضوية ، حتى يختلط الامر على الطبيب الماهر ، فلا يستطيع التفرقة بين القىء أو سوء الهضم الناشئ عن اسباب عضوية بحتة ، وما يشبههما من الاعراض الناشئة عن القلق العصبى . فاذا جربت أنواع العلاج المعتاد ولم تأت بالفائدة المرجوة ، كان

معنى ذلك أن الاضطرابات العضوية ترجع الى القلق أو الإزمات العصبية .

ويصاب كثير من العصبيين بالهزال كما يصابون بسرعة النبض وغزارة العرق ، مما قد يوحى للطبيب بأن هذه اعراض مبادئ السل الرئوى . . لذلك فمما يساعد على دقة التشخيص ، وجوب الرجوع الى تاريخ العائلة ، الى جانب الفحص الطبى الدقيق للرئتين والصدر .

وغالبا ما تظهر على العصبى جميع اعراض مركبات الشعور بالنقص ، ولوم الذات ، وعدم الرضا عن النفس ، وميل المريض الى الشعور بأنه عديم النفع ، ودوام توقع ارتكاب الاخطاء والهفوات . كما انه يتعرض عادة للاضطرابات الانفعالية ، ويسيطر عليه الشعور بأنه مضطهد . . ومن ثم فهو يخشى الاشتراك فى المباريات الرياضية أو النشاط البدنى ، ويتجنب الدخول فى المنافسات أيا كان نوعها ، خشية أن يمنى بهزيمة . كذلك لا يحب العصبيون التعرض لبعض الاعمال التى تحتاج لدرجة معينة من الثقة بالنفس، كما ينقصهم الاستعداد للقيام بالمشروعات التجارية، أو الاعمال ذات المسئولية . وكثيرا ما يرفض العصبى الحصول على ترقية ترفعه فى عمله ، برغم ما يترتب عليها من المنافع المادية ، تهربا من عواقب ازدياد مسئولياته .

وبعد . . فلنضع أمراضنا الجسمية والنفسية تحت الفحص الدقيق ، لنتمكن من الوصول الى أصل الداء ، وبالتالي الى العلاج .

ضريبة الشهرة تدفعها الاعصاب

لاشك في أن العصبية - في الأصل - مرض نفساني يتعلق بالانفعالات ، مع أن هناك جملة عوامل عضوية تؤدي إلى الشعور باعراضه .

وهناك - بطبيعة الحال - نوع من العصبية مألوف وطبيعي ، كالذي يصيب المثلة الشهيرة ، في الليلة التي تقدم فيها دورا جديدا على المسرح . فاذ ذاك يزداد اضطرابها عما يكون عليه في الظروف العادية، لان العامل الذي استجد (ويتمثل في محاولة تأدية الدور الجديد على أحسن وجه) يزيد من توتر الاعصاب . . والواقع أن اللامعين - رجالا ونساء - يدفعون ثمن ما يصيب أعصابهم من اجهاد ، حينما يلقي على عواتقهم ما يفوق طاقتهم من أعباء . وكثيرا ما يؤدي الاضطراب الشديد - الذي يسبق القيام بمواجهة الجماهير - الى الاعياء الذي يستدعى المبادرة الى العلاج . ولكن ما الداعي الى العصبية الحادة التي لا تتناسب مع الاسباب التي دعت اليها ؟ . . وكذلك المخاوف العصبية التي تنتاب الشخص ، ولو لم يواجه احدا على الإطلاق ؟ . . ما سبب تلك العصبية التي تعقل اللسان في وقت هو احوج ما يكون فيه الى الطلاقة ، كما هي الحال في مقابلة المرء لمن هو أعلى منه مرتبة ، لاسيما اذا كانت المقابلة لعمل أو لطلب مكافأة ؟

اعراض جسدية تؤثر على الاعصاب

وأول مايجب أن يفعله الانسان - في احوال كهذه - هو

أن يفحص الحالة الجسمية نحصا شاملا، فان بعض العوامل العضوية قد تثير الجهاز العصبى ، وتؤدى الى الاضطراب . وهذه العوامل العضوية لا تخرج عن :

أولا : اضطراب الجهاز العصبى بتأثير الوراثة، أو اختلال الدورة الدموية ، أو التغيرات التى تحدث أثناء البلوغ . . أو فى سن اليأس عند السيدات .

ثانيا : ضعف الصحة عامة ، والجهاز العصبى خاصة ، نتيجة العادات المعيشية الخاطئة .

ثالثا : التهابات الناشئة عن المعدة أو الامعاء .

رابعا : التسمم الذى يؤثر فى الدم والاعصاب .

خامسا : اتخاذ اوضاع جسدية سيئة ، وعدم اعتدال القامة .

سادسا : فقر الدم الذى يهدد سلامة الاعصاب .

وعلىنا الا نوجه اهتماما كبيرا الى عامل الوراثة . . فقد اثبتت الدراسات أن فى وسع المرء أن يكتسب عادة التحكم فى المشاعر وضبط النفس ، بحيث يقوى على ما يكون قد ورثه عن والديه من ارهاف وحساسية . . واذا ضعفت البنية، فان الانسان يصبح اكثر استعدادا للاصابة بالعصبية . ومرضى « النورستنيا » والهستيريا - وغيرهم ممن يعانون ضعف الاعصاب - معرضون للاصابة بالعصبية والقلق . . على النقيض من صاحب الجسم السليم ، لاسيما اذا كان مواظبا على ممارسة الرياضة ، فان اعصابه تلقى من الغذاء ما يحول دون الاصابة بالعصبية أو الخوف . كذلك قد يؤدى تهيج المعدة والامعاء الى الاصابة بالعصبية

لاسيما اذا اصببت المعدة بالحموضة الشديدة ، والامعاء بالتلبك ، ولو كان المريض مواظبا على استعمال المسهلات لعدة سنين . ولكن الافضل اتباع نظام غذائى يتضمن الصيام لفترات قصيرة - بقصد تنظيف القناة الهضمية - ثم الاقتصاد على غذاء خفيف، ثم غسل القولون . فهذه الطريقة يمكن القضاء على تهيج المعدة والامعاء . . ذلك لأن حموضة المعدة تهيج مئات الشعيرات العصبية التى فى جدرانها ، فترسل بدورها الى المخ - عن طريق الاعصاب - اشارات مهيجة ، تتمثل فى الآلام المبرحة التى يعانىها المريض .

وعدم التزام الاوضاع السليمة ، يتعب القامة ، ويؤدى الى انحراف فقرات العمود الفقرى بحيث تضغط على الاعصاب بدرجة قد تهيجها . . أو يؤدى الى ميل بعض الاعضاء أو تغير أوضاعها - كالمعدة والامعاء والكلى والرحم - مما يؤدى الى اجهاد الاربطة العصبية . .

كذلك قد تهيج الاعصاب نتيجة ترسب وازدياد السموم الناشئة عن تكاثر الاحماض فى الجسم - مثل احماض البول، والاورزاليك ، والبوتيريك ، وما اليها - بسرعة تفوق سرعة اعضاء الاخراج فى التخلص منها ، مما يؤدى الى تشبع الدم بها ، والى ترسبها فى انسجة الجسم .

والذى يشكو فقر الدم، لا يشعر بمزايا الاعصاب السليمة . اذ يؤدى فقر الدم الى خمول الجهاز العصبى . . على أن من الممكن شفاء كثير من حالات العصبية - التى ترجع الى مجرد فقر الدم - بالعمل على الرجوع بالهيموجلوبين الى حالته الطبيعية فى الدم، وبزيادة عدد كريات الدم الحمراء .

وهكذا نجد أن الخطوة الاولى للتغلب على الامراض العصبية ، هى البحث أولا عما اذا كان ثمة دواع بدنية او عضوية تؤدى اليها ..

تأثير الاحوال الذهنية والعاطفية

والعوامل النفسية المهيئة للعصبية كثيرة ومتباينة. وهى تشمل :

- أولا :** الافراط فى بذل المجهودات العقلية والعصبية .
 - ثانيا :** الشعور بالنقص بدرجة تؤدى الى ظهور عوامل مثل الشعور بالخوف من السخرية أو النقد .
 - ثالثا :** المبالغة فى محاسبة الذات ، وتوبيخ النفس ، والشعور بالذنب .
 - رابعا :** الرتابة والتكرار، مما يجعل باجهد المراكز العصبية المستخدمة فى العمل ، والى كراهية العمل ذاته .
 - خامسا :** الحاجة الى فلسفة للحياة تتسم بالهدوء والاتزان والروح الاجتماعية ..
 - سادسا :** الاصابة بالعصاب الذى يؤدى بالمرء الى التهرب من الواجبات الاجتماعية والمسئوليات .
- ولكننا نشك فى أن مجرد الاجهاد يؤدى الى الاصابة بالعصبية ، فليس العمل الشاق هو الذى يضعف من استعداد الجهاز العصبى لتحمل اعباء الحياة .. انما يرجع الاجهاد الى اسراف المرء فى ارهاق ذهنه وجسده ، لاسيما فى ايامنا هذه ، التى اصبح فيها للصيت والنفوذ الشخصى الاعتبار الاول ، مما يزين لكثير من الناس بذل مجهودات

عقلية وبدنية - تفوق طاقتهم ، في سبيل الشهرة والمال . .
ولا جدال في أن العمل الشاق مفيد للعقل ، ولكن العصبية
التي قد تنشأ عنه ، انما ترجع - في الواقع - الى استغلال
العقل بأسلوب خاطيء . ومن شأن العمل المجهد أن يؤدي
الى اثاره الجهاز العصبي ، فيتوتر ، ويظهر توتره على شكل
ثورة وحدة في الطبع وكرهية للمجتمعات ، واختلاجات
عصبية ، وغير ذلك .

وظاهر أن العلاج لا يتمثل في الاقلال من العمل بقدر ما هو
في الاقلال من التوتر الذي يصاحبه .

الثقة بالنفس والايمان بمبادئ ثابتة

والشعور بالنقص يؤدي الى العصبية ، لا سيما اذا كان
هذا الشعور متعلقا بالمركز الاجتماعي ، أو بالمستوى العلمي
والثقافي، أو بالمظهر والملبس . . وقد يضاعف من سوء الحال
أن يجهد المرء نفسه ليلبدو أحسن مما هو . كذلك يلاحظ
أن المرء يصبح في خوف من السخرية أو النقد ، اذا هو فقد
ثقته بنفسه . ولكي يتجنب ما يجرح كبريائه أو تقديره
لنفسه ، فانه يبدأ في ابتكار حيل - تتسم بالاضطراب
العصبي - لتجنب أية ملاحظات غير مستحبة .

ويدأب الشخص الانطوائي على محاسبة نفسه ، وتتجه
طاقتة الحيوية - عادة - الى مشاعره الداخلية، على العكس
من الشخص الانبساطي ، الذي تتركز طاقتة الحيوية في
اهتمامه بالامور الخارجية . . ولا بأس هناك في أن يحاسب
الانسان نفسه من حين لآخر ، ولكن المحاسبة اذا أصبحت

عادة يومية مستمرة . واتسمت بالمبالغة ، فانها تؤدي الى تأكيد نقط الضعف في الانسان ، وتخلق فيه الشعور بالتقص .

ومن الظواهر الملموسة ، ان العمل الآلى الرتيب ، يؤدي بالمرء الى الملل والى الاجهاد السريع . . ذلك لان مثل هذا العمل لا يشغل سوى شطر بسيط من الجهاز العصبى - لايلبث ان يصيبه الارهاق - بينما يبقى الشطر الاكبر من هذا الجهاز معطلا فيعطل .

وكثير من العصبيين لا يدينون بفلسفة ما ، ولا يعتقدون مبادئ اساسية ثابتة ، مما يجعل عقولهم مذبذبة بين الآراء ، حائرة ازاء كل فكرة جديدة . . وهذه حال تتفاقم في عصر كعصرنا الحالى ، يتسم بسرعة التغير والتبدل .

العامل الجنسى فى العصبية

وهناك حقيقة مسلم بها ، وهى أن شطرا كبيرا من مرض العصبية - الواسع الانتشار - يرجع الى سوء توافق العامل الجنسى مع الطبيعة البشرية . فان سوء التصرف فى الامور الجنسية يؤدي الى نشوء « عقدة الاثم » . فيشعر المذنب بأنه قد ارتكب ما يخالف الآداب العامة أو العرف ، كما يساوره شعور غريزى بأنه كان انانيا مفرطا فى استغلاله لهذه القوى . وهذا يؤدي بدوره الى الشعور بالضعة، مما يدعو الى ان يصبح عصبيا . والعلاج الصحيح لهذه الحالة ، هو ان يتعلم المريض كيف يتحكم فى الغريزة الجنسية .

وقد اعتاد الشبان القول بانهم يشعرون بالعصبية

حينما يكونون مجتمعين بالشابات ، وهنا يمكن أن تكون العصبية راجعة الى الشعور بالنقص ، نتيجة للانغماس الجنسى الشائن ، أو لان الشبان - حينما يكونون بصحبة الشابات - يتركون للعقل الباطن الفرصة للتفكير فى ايجاد علاقات آئمة مع الجنس الآخر . وهذا التفكير اللاشعورى ، هو الذى يؤدى الى الشعور غير الطبيعى بالتعب والعصبية . وعلاج هذا النوع من الشبان يكون بالا ينظروا الى الشابات على انهن وسائل لاشباع الفريزة الجنسية ، وانما على انهن بشر مثلهم .

ولقد تضاعف الآن الخجل من المسائل الجنسية ، نظرا لانتشار الابحاث القيمة ، التى تتضمن الآراء العلمية الدقيقة عن الجنس . ولكننا لانزال - مع ذلك - نجد ضحايا للمعتقدات القديمة التى تقضى بكبت الفريزة الجنسية ، والناجمة عن الآراء الخاطئة التى يفرسها الآباء فى عقول الاطفال . . . وعلاج مثل هذه الحالات من الخجل ، وكذلك الوجدانية العصبية الناجمة عنها عند ما يختلط الفرد بآخرين ، هو البعد بالعقل عن التفكير فى الحب والجنس على انهما من التصرفات المشينة ، والنظر الى الجنس نظرة سليمة ، وممارسة الرياضة البدنية والالعاب التى تجمع بين الجنسيتين .

ومن العصبيين من يصابون بهذا الداء نتيجة تجربة مؤلمة ، كالخيبة فى الحب ، أو التعرض للصد . . . وهنا تنشأ العصبية عن الخوف من التعرض لمثل التجربة السابقة ، بما فيها من اذلال . علي أن هذا الخوف يتلاشى اذا ما سيطر المرء علي

نفسه - فى أفة علافة ؤففة - بفف فلف الففمة والصفافة على النرق والطفش . . وبوفه عام ، ترجع عصبفة الفب بفن الشباب - من الففسفن - الى طفبفة الفوفر الففسى بفن ففرة البلوف ، والفوق الذى ففسنى ففه للفرف الزواف .

وهناك نوع من العصبفة فشفأ بفن الزوففن كذلک ، ففن فثار الفرفزة الففسفة لدف الزوفة ، دون أن فسطفف الزوف اشباعها . فاذ ذاك فففاف أعصاب الزوفة وففمرف . . ومن ناحفة أخرى ، قد فؤدف صعوبة الفكفف مع الفرفمان الففسى الى اصابة الارامل أو المطفقفن - من الففسفن - بالفلق العصبى . .

الفسامى والاشباع والفرفمان

وظاهر أن شطرا كبفرا من العصبفة فمكن أن فرفع الى عاف الاشباع الففسى . . وقد ذهب فروفد الى أبعد الففوف ، ففن قال : « اذا كانت الففة الففسفة فسفر فى مفراها الطففى ، افففى العصاب » . ومن المففمل أن فكون فى هذا القول شئ من المبالفة ، ولكنف فففمن - فى الفوق نفسف - فابنا كبفرا من الصدف .

فسطفف الشاب الاعزب أن فقلل من ففة العصبفة - الى ففكبفر - اذا اسفعان بوسائل الففكم الفافى فى الفرفزة الففسفة ، بأن فففبب الفوامل الفف فساعاف على افارة الفرائز ، كفعافى الكحول والافراط فى فناول اللحوم الفمراء والبفس . فمكن البعد بالفم والففسم بوفه عام عن المففجات

وذلك بالاكثار من تناول الاطعمة القلوية ، كالخضروات والسلطات والفاكهة . كما يجب ألا تكون ملابس النوم ثقيلة، مع تجنب الحشيات والوسائد المحشوة بالريش . . ويحسن النوم على الجانب الأيسر أو الأيمن ، لأن الاستلقاء على الظهر يساعد على رفع درجة حرارة مراكز النخاع الشوكى ، مما يؤدي الى وقوع الاحلام والاضطرابات الجنسية . وجدير بالمراهق أن يمارس ألوانا من النشاط البدنى ، اذ أن طور البلوغ يمتاز بزيادة نشاط القوى الحيوية . . وهذا النشاط خليق بأن يتجه اتجاهها جنسيا معوجا ، ما لم يستخدم فى ممارسة الرياضة .

وفيما يختص بالانفعالات النفسية ، فانه من الممكن تجنب التوتر الجنسى بتجنب ما يشير الرغبة الجنسية فى الخيال ، مثل الافلام والقصص الفرامية والادب المكشوف بوجه عام . ويمكن التسامى بالدافع الجنسى عن طريق اشباع الانفعالات المماثلة له ، وذلك مثل تعليم الاطفال ، وتفقد المرضى والعناية بهم ، وكذلك بتنمية الميول الفنية ، مثل الرسم والتصوير والموسيقى وما شابهها . كما ان الاهتمام بالدين ، وممارسة الطقوس الدينية ، نوع من التسامى .

واذا نظر المراهق الى دوافعه الجنسية على انها قوة خالقة يمكن تبديدها فى غير طائل ، كما يمكن توجيهها وجهة مفيدة ، فانه خليق بأن يبذل قصارى جهده ليخصص هذه الهبة البناءة للاغراض الاجتماعية النافعة ، بدلا من استخدامها للحصول على مجرد متعة حسية . . فبهذا

المسلك يستطيع أن يشعر شعورا عميقا بالرضا التام ، لسيطرته الكاملة على انفعالاته النفسية .

الصداقة والنشاط خير علاج

ويختلف الموقف بالنسبة للعصبين من المتزوجين ، إذ أن المتاعب ترجع - في حالتهم - الى الافراط الذى يؤدى الى اضعاف الجهاز العصبى ، كما ترجع - من جهة أخرى - الى خطأ عكسى يتعلق بالجوع الجنسى ، الذى يحدث عند ما يؤثر الزوجان الامتناع البات عن الاختلاط الجنسى ، مع انهما على اتصال مباشر ليل نهار ، مما يؤدى الى اثاره الفريضة الجنسية لا شعوريا ، دون أن تجد اشباعا طبيعيا . فلا عجب اذا اصيب هؤلاء الناس بالتوتر والعصبية .

ويجب الاستعاضة عن الحرمان الجنسى - بين الارامل من الجنسين - بايجاد صداقات جديدة ، من النوع الذى يمتاز بالحيوية والنشاط . واحسن علاج للارق والقلق والعصبية التى تصيب الانسان - فى هذه الحالات - هو ممارسة انواع النشاط المفيد ، والبحث عن أسلوب جديد لاشباع العواطف باسداء المساعدات الاجتماعية للآخرين . . ويجب الإيمارس الكبت الضار ، وان نسعى الى بعض الوسائل الشعورية للتسامى به عن طريق الاشباع التعويضى .

ويرجع القلق والعصبية الى بعض انواع الميل الجنسى الشاذة ، كعشق الجنس - أو « الجنسية المثلية » - والانحرافات الجنسية الاخرى . واحسن علاج لهذه

الحالات هو الاستعانة بخبرة طبيب نفساني أو اخصائي اجتماعي ، لينقل العقدة الدفينة المكبوتة من العقل الباطن الى العقل الواعي .

سياسة التهرب والانزواء

ما من شخص يقر بأنه محب للعزلة أو يكره الاندماج في المجتمع ، ما لم يكن مجرماً يعمل ضد هذا المجتمع ، أو مفروراً يفخر بأنه يحتل برجا عاجيا ، ويعتقد أن الناس جميعا دونه منزلة . ولكن الاخصائي النفساني - الذي اكتسب خبرة بالناس وبالامراض النفسية - يعرف تمام المعرفة أن العصبي لا يحب الاندماج في المجتمع ، كما أنه تنقصه العقلية الاجتماعية . . وان كان كثير من العصبيين ينكر هذه الحقيقة انكارا تاما . بل انهم يدعون - عادة ، وبوجه عام - أنهم راغبون في الاندماج في المجتمع والاختلاط بالآخرين ، ولكن عصبيتهم هي التي تحول دون ذلك . وقد يقولون أنهم مارسوا فعلا الحياة في المجتمعات ، ولكنهم سرعان ما شعروا بالضيق لانهم كانوا يعانون الخجل ، أو الجبن والخوف ، أو التردد واللثمة في الاحاديث ، أو القلق العصبي .

على أن الاخصائي النفساني يدرك أن وراء ذلك كله ، تقوم الانانية الجامدة ، والتركيز حول الذات ، مما يجعل المرء عاجزا عن الاختلاط بالناس والاخلاص لهم والرضا التام بتحمل المسؤوليات الاجتماعية . والذنب في هذا يرجع الى الوالدين اللذين لم يعرفا أن محاولات التهرب تبدأ عادة

اثناء الطفولة . فالطفلة - مثلاً - تثور وتهتاج عند ما تقابلها اية عقبة ، وهى تلبس دميتهـا ثيابها ، مما يجعل امها تقوم عنها بالعمل لتهدىء من ثورتها وغضبها ، فى حين ان العلاج العملى يتطلب تشجيع الآباء لاطفالهم على القيام بما يريدون بانفسهم ، وذلك بأن يتيحوا لهم مشاهدة كل خطوة من خطوات العمل ، ثم يحثوهم على القيام به بأنفسهم ، خطوة خطوة ، دون الاستعانة بالوالدين . فبذلك يتحقق الطفل من ان فى وسعه التغلب على كل عقبة بالمران والمحاولة . . . وكم من كبار نراهم يسلكون مسلك الاطفال ، حتى اننا لانتمالك ان نرتاب فى مقدرتهم على القيام بالاعمال التى توكل اليهم ، ما لم يلجأوا الى التماس معونة الغير .

أحداث الطفولة وآثارها فى الكبر

ويمكن ان نفهم السبب فى عصبية كثير من الاطفال ، اذا عرفنا ان الطفل يرمى من وراء هذه العصبية الى لفت الانظار اليه . ومن أمثال ذلك الاختلاج العصبى للجفون أو الحواجب أو زوايا الفم : سيخبرك الطفل انه لا يستطيع التحكم فى هذه الاختلاجات أو وقفها ، لانها تحدث من تلقاء ذاتها ، وعلى الرغم منه . ومن الطبيعى انه ليس فى وسع الوالدين أن يدركا أن هذه الاختلاجات تحدث لا اراديا ، لاجتذاب انتباه الوالدين أو المدرسين أو الاطفال الآخرين . فهى حيلة من حيل المرض العصبى .

والذى يجب عمله حيال ذلك ، هو ان نبصر الطفل بأصل هذه الإنفعالات ، وما ترمى اليه ، ثم نفهمه أن هناك وسائل

أخرى أكثر جدوى واجتذابا للانتباه ، كالتفوق في الدراسة أو الرياضة .

كذلك ترجع العصبية الناشئة عن خشية المريض من تفضيل الآخرين عليه ، الى مركزه أثناء الطفولة . ويذكر الدكتور « ادلر » ان الرجل الذي يصاب بالعصبية ، وسيطر عليه الشعور بعدم الطمأنينة حينما يكون بصحبة الآخرين ، يحتاج الى أن ندرس ظروفه أثناء طفولته . وقد وجد - بعد التحليل المعتمد على ذكريات الوالدين - ان رجلا من هذا القبيل ، ذهب مع امه واخيه الذي يصغره الى السوق يوما ، في صغره . وحدث أن انهمر المطر فجأة ، فبادرت الام الى وقاية ابنيهما ، ولكن ارتباكها جعلها تحمل الطفل الاكبر - الذي كان في الرابعة من عمره - وتترك الاصغر . فلما ادركت خطأها ، وفطنت الى أن الاصغر هو الاولى بأن تحمله ، تركت الكبير ، وحملت الاصغر . فاذا هذا التصرف يترك أثرا عميقا في نفس الاول ، مما جعله يعتقد أن اخاه الاصغر مفضل عليه . وأصبح هذا التوجس يسيطر عليه في كل مرة يجتمع فيها بالناس ، اعتقادا منه بأنه لابد أن يكون بين الجماعة من هو مفضل عليه . ولذلك كره المجتمعات خوفا من تكرار المساس باعتباره الذاتي .

والمريض بهذه التخيلات الطفلية يتصرف على أساس أن هناك خطرا حقيقيا . فهو يقاسى من الاضطراب المستمر الناشئ عن المخاوف الخيالية ، بدلا عن محاولة التعرف على المجتمع وفهمه على حقيقته .

لكل حالة أسبابها الفردية

لماذا يصبح الانسان عصبيا عند ما يكون مضطرا الى الاشتراك في مناقشة عامة ، أو في لعبة أو مباراة على مشهد من الناس ؟ ..

ان هذه العصبية ليست سوى دفاع ضد ما يحتمل من نقد . ويمكن أن يكون الشعور بالعصبية قويا عندما نحرض على وقاية تصرفاتنا من أى نقد . فلا نخطب أو نتكلم الا تلاوة - لا ارتجالا - لكى نطمئن انفسنا ونؤكد شجاعتنا .. وحتى اذا تذرعنا بالشجاعة ، وخضنا غمار المعركة ، ثم شعرنا بالعصبية أثناء تأدية دورنا ، فإن هذا الشعور يرجع - فى الواقع - الى اننا نتقى أى انتقاد ، بأن نتخذ من الانفعال العصبى عذرا . بيد ان التحليل الدقيق للدوافع الحقيقية لمثل هذه التصرفات ، يبين بوضوح اننا وان كنا نميل الى الاشتراك فى النشاط الاجتماعى ، الا اننا - فى دخلتنا - نوجس من ان نتعرض للنقد ، ونؤثر ان نحفظ بعزلتنا وانطوائنا .

وبوجه عام ، لا سبيل الى الالمام بجميع العوامل المسببة للعصبية ، فليس من سبيل الا التحليل الشخصى لكل حالة فردية ، وتعرف العوامل التى تدعو الى اتخاذ الحيل المختلفة .

البحث عن العوامل النفسية

ومن أهم الواجبات التى يتمين على من يعانى القلق والعصبية أن يقوم بها ، دراسة نفسه أو تحليلها ..

والاسئلة التالية تساعد على ذلك ، اذا التزم الصدق والصراحة مع نفسه :

هل أخشى رأى الغير فى شخصى ؟

هل أصاب بقلق لا داعى له ، عند ما يلمع نجمى فى المجتمعات ؟

هل أؤدى العمل لمجرد العمل ولفائدته ، أم اننى أؤديه طمعا فى الجزاء والشكر ؟

هل يفت فى عزيمتى ويؤلنى نقد تصرفاتى والتعليق عليها فى غير تحامل ؟

هل انا ممن يسهل استفزازهم واستشارة غضبهم ؟
هل أدت القسوة وسوء المعاملة - اثناء الطفولة - الى أن أصبحت تثيرنى تصرفات الناس معى ؟

هل تؤدى أخطائى ، أو مخالفاتى للأداب المرعية، أو تذكرى لما ارتكبته منها فى الماضى - مثل الخداع وممارسة العادة السرية والحب المحرم والحقد على المجتمع ممثلا فيمن اكرههم من الاقارب أو الاصدقاء - الى ان اشعر بعدم الارتياح فى وجود الغير ؟

هل تؤثر عصبيتى فيما يواجهنى من مسئوليات جديدة ؟
هل يؤدى شعورى بالخجل من عيوبى الجسمية ، أو من المسائل الجنسية ، الى الانفعال العصبى ؟

هل يوجد فى عملى ما يؤدى الى الشعور بالعصبية، سواء من حيث موقفى من المرءوسين أو من الرؤساء ؟ وهل اشعر بعدم كفايتى للعمل ؟

هل اميل الى المبالغة في كبت انفعالاتى ؟ .. وهل يؤدي هذا الكبت الى التوتر العصبى ؟
 هل تؤدي دراسة موضوعات معينة الى اصابتي بالعصبية؟
 .. واذا كان الامر كذلك فما هى هذه الموضوعات ، ولماذا
 انفعل بسببها ؟

ما هى المواقف ، ومن هم الناس الذين يشيرون خوفاً وعصبيتى بسهولة ؟ .. وما التأثير الذى يساورنى ازاء الاغراب ، صفارا أو كبارا ؟
 الى اى حد يؤدي بى فشلى الماضى فى حياتى العائلية ، او فى عملى ، الى العصبية خوفاً من تكرار هذا الفشل فى المستقبل ؟ ..

هل اتخذ من عصبيتى ستارا أخفى خلفه حقيقة أغراضى فى تجنب المجتمع ، وفى تفادى النقد ، وفى التماس المبررات التى تبعدنى عن تحمل تبعات جديدة ؟
 هل أشعر بالعصبية عند ما أوضع موضع الاختبار بقصد معرفة درجة كفايتى ؟

هل أعتقد أن هذه التصرفات العصبية امتداد لتصرفات الطفولة ؟ .. وهل ارى فيها مظهرا لعدم الرغبة فى التنازل عن كبريائى وعن الرغبة فى حماية ذاتى ؟

وقد تبدو هذه الاسئلة معقدة، وربما شعر الانسان بالميل الى تجاهلها. وفى بعض الحالات - التى يكون فيها التركيز حول الذات بالفا مداه - قد يعمد المرء الى اجابات خاطئة مضللة للنفس ، ولكن الاخصائى النفسى الذى تخصص فى

استجواب المرضى ، يستطيع أن يستدرج المريض الى الاجابات الصحيحة .

والذى يهمننا هنا هو أن هذه الاجابات لا غنى عنها للافادة من الدروس المؤدية الى العلاج .

العلاج الطبيعى للعصبية

ومن المعتقدات الخاطئة، أن الجهاز العصبى يؤدى وظائفه على أحسن وجه ، طالما كان العقل سليما . وقد أدى هذا الخطأ الى محاولة آلاف من الناس ممارسة علاج العقل ، ليتوصلوا الى شفاء العصبية ، دون أن يفوزوا بباطل . والواقع أنه اذا اختل الجسم ، فان الضرر لا يقع على أعضائه وحدها، بل أن العقل والروح لا يستطيعان — هما الآخران — أن يؤديا واجباتهما على الوجه الاكمل .

وكثير من الناس يعزون ما يعانون من امراض عصبية الى الوراثة ، أو الى اضطراب العصب السمبتاوى ، أو الى الغدد . والواقع أن عوامل الوراثة ، والعصب السمبتاوى ، والغدد براء من ذلك . بل أن العكس هو الاصح . فان الاضطرابات التى تنتاب غددك ، أو عصبك السمبتاوى قد ترجع الى ما تعانيه من اضطرابات نفسية . كما ان الاضطراب الذى يلم بمشاعرك كثيرا ما يؤدى الى اضطراب فى جهازك العصبى .

ومع ذلك ، فهناك عوامل عضوية من المؤكد أنها تؤدى الى الاصابة بالعصبية . فاذا مهدنا السبيل للاصابة بـ « النورستانيا » — مثلا — فاننا نكون قد فقدنا رصيدنا

من قوة الاحتمال التى تمكننا من المقاومة . ولذلك كله فنحن فى حاجة الى وضع نظام طبيعى يصلح من شأن الجهاز العصبى . وهاك بعض عناصر هذا النظام :

تجنب الاطعمة والاشربة التى تسبب الحموضة والالتهابات ، كالافراط فى تناول اللحوم ، والاطعمة النبوية والسكرية . اذ ينشأ عن الاولى ظهور الحامض البولى ، وعن الاخرى التسمم بحامض الاوجزاليك . . ولا يقتصر ضرر المكيفات - كالشاي والقهوة والكحول - على زيادة الحموضة فى الجسم ، بل انها تحول دون خروج الاحماض من الجسم . لذلك يحسن الاستعاضة عنها بالماء النقى ، وعصير الفواكه والخضر الطازجة .

وبدلا من استهلاك كميات كبيرة من الخبز والفتائر ، يستحسن الاكثار من السلطات الخضراء . ولا تفيد الخضر المطبوخة الاشخاص المصابين بالاعصاب المنهكة المثيجة ، ولذلك يجب انضاج الخضر بالبخار او فى الافران ، فى اوعية من الفخار . وبذلك يمكن الافادة من الاملاح المعدنية - كالحديد والصوديوم والبوتاسيوم والجير وغيرها - التى تنقى الدم وتبنى اعصابا سليمة .

اعط جسمك نصيبا من الرياضة يوميا

ويجب أن توجه اهتمامك - بجانب الطعام - الى تمارين التنفس العميق ، كما يجب ان تمارس بانتظام التمارين البدنية ، والاستحمام ، والتدليك بالمنشفة ، وحمات الشمس والهواء ، وان تداوم على ممارسة النشاط البدنى

في الخلاء كلما امكن . . وعلى العصبيين أن يتجنبوا انواع النشاط الرياضى التى تتطلب مجهودا عصبيا وعقليا ، كالمبارزة بالسيف . وهؤلاء تفيدهم انواع النشاط الهين ، كالقفز والسباحة والالعاب التى لا تتطلب تنافسا شديدا بين اللاعبين .

ويفيد الاسترخاء العضلى العصبيين فائدة عظيمة . ذلك لأن الافراط فى القلق والخوف ، يؤدى الى الافراط فى الطاقة . وعلى الذين يميلون الى الوحدة أن يفحصوا جهازهم العضلى فسوف يلاحظون - اذ ذاك - عضلات الفك المتصلبة ، والعيون المحوطة بالتجاعيد ، وعضلات الرقبة والعمود الفقرى المتوترة ، والشفاة المطبقة كالفخ . لذلك يحسن أن تتيح لعضلات الرقبة والوجه والجذع أن تأخذ نصيبها من الاسترخاء ، بأن تستلقى على الفراش ، أو على الارض ، وتريح عضلات الجسم لتشعر بالنشاط والحيوية . . . (وقد قدم اليك « كتابى » طرق الاسترخاء ، فى العدد ٨٦) .

وكثيرا ما يرجع فقدان الاعصاب نشاطها وحيويتها ، الى تقيح اللثة . فان التقيح المزمن يؤدى الى نوع من التسمم لا يصيب الفم وحده ، بل يتعداه الى سائر أعضاء الجسم . وكذلك الحال بالنسبة الى تقيح اللوزتين .

الفذاء والهواء والشمس من عناصر العلاج

واذا ما أصيبت المعدة بالمرض ، كان علينا أن نعمل على تنظيفها بالصوم ، على ان يعقبه اتباع نظام دقيق فى التغذية . فهذه الطريقة يتسنى ازالة التسمم الناشئ عن اخطاء

التغذية ، وتحسن حالة الاعصاب تبعا للتحسن العام .
 اما اذا ساءت حالة الاعصاب بسبب الاصابة بالانيميا ،
 فعلينا ان نتبع نظاما طبيعيا لتنقية الدم وامداده بما ينقصه
 من الحديد والهيموجلوبين والصوديوم . ويحسن ان نستمد
 الحديد والصوديوم من مصادرهما الطبيعية العضوية ،
 وليس من مصادرهما الكيماوية . . أى من الاطعمة ، وليس
 من الادوية . فهما يتوفران في : الزبيب ، والكمثرى ،
 والفراولة ، والقراصية ، والتين ، والقمح - على أن لا تنزع
 عنه قشوره - والسبانخ ، والجزر ، والبنجر ، والبطاطس
 (بقشوره) ، والبازلاء ، والفول ، والزيتون الناضج ، وصفار
 البيض ، والجبن ،

وحاجة المصابين بالعصبية والانيميا الى الهواء النقى وضوء
 الشمس ، كحاجتهم الى الطعام . فيجب أن يعيشوا - بقدر
 الامكان - في الهواء الطلق والاماكن جيدة التهوية ، كما يجب
 ان يناموا في حجرات مفتوحة النوافذ تماما في الصيف ،
 ومفتوحة قليلا في الشتاء ، وان يحرصوا على الحمامات
 الشمسية ، مع التزام القواعد الصحية لها .

العلاج بنفس الظروف التي خلقت الانفعال

هناك طريقة مفيدة فتحت ابواب الأمل أمام الذين
 يقاسون العصبية . . تلك هي طريقة الاستاذ « جون
 واطسون » ، مؤسس مدرسة السلوكيين لغلم النفس بأمريكا ،
 اذ يعتقد الاستاذ « واطسون » أن الطفل يولد مزودا بنوعين
 من الخوف فقط ، هما الخوف عند سماع الأصوات العالية

المفاجئة - أى المزعجة - والخوف من فقدان الحماية ..
وما عدا هذين من أنواع الخوف ، إنما يكتسب من التجارب
التي تخلق رابطة عقلية بين انفعالات الطفل وبين شيء معين ،
أو انسان ، أو حادث .. فالطفل بطبيعته لا يخشى الكلاب
مثلا ، ولكنه يتعلم الخوف منها ممن حوله ، أو من تعرضه
لحادث .. كأن يعضه كلب شرس ، أو كأن يفاجأ بنباح كلب
على غير توقع .

وقد نجح « السلوكيون » فى علاج الانفعالات العصبية
المكتسبة .. ومن أمثلة ذلك أن جرى بطفل كان يبدى خوفا
لرؤية الارنب البيضاء ، واحضر له الطعام - على صفحة
مغطاة - فى موعد الاكل .. وفى الوقت نفسه ، احضر
ارنب أبيض فى قفص مغطى ايضا ، ثم رفع الغطاءان معا ..
وكانت الفكرة ترمى الى أن الطفل سوف يشعر بالغبطة -
لرؤية الطعام - مقرونة برؤية الارنب . ووضع القفص فى
بادىء الامر على بعد من الطفل ، عند حافة منضدة الاكل
الطويلة .. وكان يغطى كلما ابدى الطفل خوفا أو رفض
تناول طعامه .. ثم يرفع الغطاء ثانية ، بعد قليل .. وهكذا
حتى تعود الطفل بالتدريج رؤية الحيوان ، ورضى بأن يتناول
وجبته والارنب ملاصق له .

إنه مثل عملى يوضح كيف يمكن التغلب على الخوف
والقلق بمعالجتهما بأسلوب علمى .. ويعتقد أصحاب المدرسة
السلوكية أن جميع أنواع الخوف ليست سوى مظهر نفسى ،
أى أنها ليست من عمل العقل أو الاعضاء الداخلية كالفرد
أو المعدة أو الامعاء أو القلب ، وإن كان الخوف الشديد

يؤدي الى اضطراب جميع هذه الاعضاء اضطرابا شديدا .
وهم لذلك يعملون على تعويد الاعضاء احتمال الظروف التي
اعتادوا أن يروها نديرا بالخطر .

اعادة الانسجام بين العقل والاعصاب

والمبدأ الذي تقوم عليه مدرسة السلوكيين ، هو تغيير
الاستجابة للمنبه الموجود ، حتى يتحول الانفعال الذي يفشى
المراء - عند وجود المنبه - الى طمأنينة . . كما رأينا في المثال
السابق . ومن الممكن أن يطبق هذا الدرس العملي على الكبار
الذين يراد علاجهم . مثال ذلك أن الشخص الذي يصاب
بالعصبية عند الظهور أمام الجماهير ، يستطيع أن يغالب
انفعالاته اذا انمى في نفسه أحد العوامل التالية :

- ١ - الرغبة الصادقة في عرض افكاره على الجمهور .
 - ٢ - الميل الشديد الى الاستئثار بانتباه الجمهور .
 - ٣ - انتهاز الفرصة المتاحة للتعبير عن الذات .
 - ٤ - اعتبار الحديث مجالا لتنمية ملكة الخطابة .
 - ٥ - الدعوة لفكرة أو مبدأ يتحمس لنشره .
 - ٦ - اعتبار المناسبة فرصة لتقوية الشعور الاجتماعي
- نحو الآخرين .

على ان هذه العوامل لا تكفي ما لم نمارسها بطريقة تكفل
اشتراك الجسم والعقل والعاطفة . فنحن حين نشعر أو
نفكر أو نفعل، نفعل ذلك بكل كيائنا وليس بجهازنا العصبى
أو بعقلنا فحسب . . ولهذا كان من الواجب أن نحلل مخاوفنا

العصبية ، وأن نحلل اضطراباتنا العضوية ، ثم نناقش بين الفريقين لننعم بالهدوء .

ذكريات الطفولة والتجارب السابقة

وهناك أمثلة كثيرة تبين كيف أن ما يلقاه المرء من سوء معاملة في طفولته، يؤدي إلى ظهور أعراض الخوف العصبي . من ذلك أن شابا كان يعاني من نوبات فزع عصبية حادة . وبدراسة حالته وتحليل مخاوفه ، أتضح أن أباه كان يعامله بمنتهى القسوة والصرامة . وزاد حاله سوءا، أن مدرسيه كانوا يعاملونه بجفاء وخشونة . فلما كبر واضطر إلى العمل ، أحيا اتصاله برئيسه الاستجابات القديمة للخوف ممن لهم سلطان عليه . . وقد استطاع أن يتخلص من علته عند ما تبين هذا . إذ أن مناقشة وتحليل الذكريات والتجارب القديمة ، يؤديان إلى فهمها ، وبالتالي إلى تخليص العقل الباطن منها . .

ومن الحالات العصبية الشائعة ، ما يصيب المرء من انفعال وهو يسعى للحصول على عمل . لقد رأيت مصابين يعانون مثل هذا الخوف عند التفكير في المقابلة المنتظرة مع صاحب العمل ، إلى درجة أنهم لم يجرؤوا على الاقتراب من مكان العمل ذاته . وفي معظم الحالات التي من هذا النوع نجد أن العامل الحقيقي واحد من العوامل الآتية :

- ١ - يخشى المريض بالعصبية أن يرفض طلبه ، ويشعر أن في الرفض تحقيرا لا يحتمل .
- ٢ - يخاف أن يوضع موضع الاختبار .

٣ - قد يشعر في قرارة نفسه انه لن يهنا بهذا المركز بالذات، ولن يرتاح فيه . وهنا تكون العصبية وسيلة للتهرب .

٤ - قد يخاف أن تضيف الترقية المنشودة الى كاهله مسئوليات يحب أن يتهرب منها .

وعلى العصبى - فى مثل هذه الحالات - أن يحلل الخوف ويتعرف أسبابه ، ثم يواجهه . ومن المحتمل أنه سيستطيع تقصى آثار الطفولة ، كالتهرب من الاختبارات وتجنب المسئوليات والاحجام عن تأدية ما يجهله من الواجبات المدرسية ، وكذلك المخاوف التى كانت تساوره - فى طفولته - من مقابلة الاغراب أو ذوى السلطة عليه .

ولكى يتغلب المريض على عصبيته - فى هذه الحالة - يجب أن يحصر تفكيره فى الفوائد والمزايا المرتقبة من وراء الحصول على العمل الذى ينشده - من زيادة فى الدخل ، الى ارتفاع فى المكانة الاجتماعية ، الى اتساع المستقبل - الى درجة تجعل هذه الامور مهيمنة على عقله وتفكيره قبل المقابلة . وبدلاً من أن يدع لخوف الفشل تأثيراً على تفكيره - أو أن يسترجع ذكريات فشل سابق - عليه أن يشغل باله بالأساليب التى يقنع بها صاحب العمل بأنه خير من يليق للمء المنصب .

فلسفة الهدوء

إذا سألت أحد ضحايا العصبية ، أو القلق العصبى ، عن الصفة التى يتمناها لنفسه ، لأجابه صادقاً بأنه يريد

الهدوء .. يريد أن يتصرف بالاتزان والتحكم في الذات في كل الظروف .. ولكن الهدوء ، والاتزان ، والتحكم في الذات لا تأتي من تلقاء ذاتها ، وانما هي نتاج المحاولات المتكررة ، والاجتهاد ، والتضحية ، حتى يسيطر العقل الواعي على أى توتر يصيب المرء .

اننا نمهد السبيل أمام الطفل لتكوين عادة التهرب في سنى طفولته الاولى ، حين يكون أشد تأثرا بما يحدث حوله . وذلك حينما نتساهل معه ، فيتولى أخوه الأكبر أو أبوه تأدية ما يعتبره هو صعبا من واجباته . مما يعود له التقاعس والتخاذل ، وينمى في ذهنه الشعور الدائم بضعف الشخصية ، بدلا من حب السيطرة ومغالبة الصعاب .

وغالبا ما يؤدي الخوف من السخرية عند الوقوع في الخطأ ، الى اصابة الناس بالعصبية . والخوف يجعل الانسان يشعر - في مثل هذه الظروف - بكثير من التوتر في محاولته تجنب هذه الاخطاء ، مما ينمى الوسواس ، والمغالاة في محاسبة النفس ومراجعة العمل .. كذلك يؤدي عدم الاستعداد للمواقف الهامة الى الاصابة بالعصبية ، كما يحدث للخطيب الذى لم يستعد للموقف الخطابى ، وللطالب الذى لم يستعد الاستعداد الكافى لتأدية الامتحان .

وعدم القدرة على سرعة التكيف مع المواقف والظروف المستجدة ، ييسر الوقوع في براثن العصبية . لذلك من لزاما على العصبي - الذى يسعى الى الهدوء والاتزان - أن يستعد للمواقف ، وأن يدرب نفسه على سرعة التكيف معها اذا فوجيء بها على غير استعداد .

ومن المفيد أن يذكر الانسان نفسه دائما بقيمة الهدوء ،

وما يضيفه من الراحة والمتعة في الحياة الاجتماعية ، وما يخلقه من شجاعة على مواجهة ما يتعرض له المرء من المشاكل والازمات .. كما ان شعورنا بعجزنا عن الاحتفاظ بالهدوء يجعلنا نهرب القيام بما يعرض علينا من واجبات . واعتيادنا التأنى والتمهل يساعد على اكتساب عادة الهدوء ، ويساعدنا على تفادي الشعور بالهم وتأنيب الضمير فيما بعد .. أما الاسراع في العمل ، والشعور بالتوتر اثناء تأديته ، فلا يؤديان الا الى الخطأ .

التحريب بالمواقف المخرجة علاج للاحراج !

ويستفيد العصبى فائدة عظيمة اذا اهتم بملاحظة اولئك الذين امتازوا بالهدوء والرصانة ، خصوصا في المواقف التي تدعو الى الاثارة والهياج . وربما كان من المستحسن سؤال هؤلاء الناس عن سر سيطرتهم على أنفسهم في مثل هذه المواقف ، فقد يكون في جوابهم ما يساعد المرء على اللحاق بهم . كما ان للعزيمة والاصرار اثرا كبيرا . واذا ظل الانسان متمسكا بالهدوء ، أمكنه في النهاية السيطرة على أعصابه .. وكذلك اذا ركز كل اهتمامه في العمل الذي يقوم به، انصرف عن اهتمامه بمشاعره ، ونعم بالهدوء والراحة .

ومن الحيل التي تساعد على راحة الاعصاب ، تمسك المرء بالهدوء ولو ظاهريا ، ومحاولة ان يتخذ من الاوضاع والصفات ما يمكن ان يسبغه عليه الهدوء ، فيندرب نفسه على الاناة ، والتسامح ، والبشاشة ، وانبساط أسبازير الوجه .. واذا عز عليه هذا التصور ، فليضع امام عينيه

مناظر بعض المشاهير المعروفين بالهدوء في المواقف الحرجة . . كذلك يمكن للمرء - اذا كان مضطرا الى القاء خطاب ، او الاشتراك في حديث - أن يتخيل نفسه وهو يؤديه على وجه مرض ، وقد سيطر على نفسه وأعصابه .

واذا كان شعور الانسان بالعصبية - عند الحديث الى الشخصيات الكبيرة، او الى من هم أعلى منه مرتبة - راجعا الى بعض عقد النقص ، كان عليه أن يحلل هذه العقد لينقلها الى العقل الواعي ، وبذلك يزول أثرها . يضاف الى هذا، انه من الجدير بالذين لا تعتر بهم العصبية الا في حضرة المشاهير او أرباب الاعمال أن يتعمدوا مقابلة أكبر عدد من هؤلاء ، بدلا من التهرب منهم وتجنبهم . . وأحسن ما يحول بين الانسان والشعور بالعصبية عند مقابلة هذا الفريق من الناس ، هو الاستعداد لهذه المقابلات استعدادا تاما . وبعد ذلك، يجدر بالانسان أن لا يشغل - اثناء الحديث أو المقابلة - الا باثقان عرض الموضوع أو المسألة التي حددت المقابلة من أجلها .

ومن المستحسن أن يحل « الترحيب » محل « القلق » ، وبذلك يتعود الانسان استقبال الحرج والضييق على انهما فرص لظهور مواهبه . وبعد أن يزن كل العوامل المتعلقة بالموقف ، يتخذ قرارا حاسما ، لان التسوية يضاعف الشك والعصبية .

كل انسان معرض للقلق العصبي

واذا لم بوفق الانسان برغم ذلك ، فعليه أن يذكر نفسه بأي شخص عرف بالهدوء والاتزان ، وأن يطلع على سير

العظماء الذين أبوا الاستسلام لليأس ، ثم يتجه الى العمل في هدوء ليصلح ما فسد ، وللعمل - بقدر الامكان - على استعادة ما فقد .

ولا تلومن مزاجك اذا كنت سهل الاثارة ، لان كل امرئ معرض لذلك . فالفلاحون الذين يعيشون في القرى وعليه القوم الذين يسكنون المدن عرضة للاصابة بالقلق العصبي . ذلك لان الضجر والخوف والاضطراب وما اليها من انفعالات ، ليست سوى عادات مكتسبة ، اتخذت شكل الصفات الراسخة .

ومن مبادئ فلسفة الهدوء اعتبار كل مايصيب الانسان من خير او شر تجربة من تجارب الحياة . ولهذا نجد ان الاديان جميعا تحث على تقبل المحن بالجلد ، واعتبارها حافزا للتغلب على الصعاب .

وكثيرا ما يصاب الناجح بالعصبية ، بسبب خوفه من انعجز عن الاحتفاظ بما وصل اليه من بعد الصيت ورفعة القدر . وهذا يسوقنا الى القول بأن العصبي يكون ضعيف الشخصية عادة ، لانه يخضع لهواهجه وأوهامه بدلا من أن يقهرها ، وهو بهذا الخضوع يتيح للعقل الواعى أن يشتت ويستبد . وحينئذ يصير الشخص جبانا يخشى القيام بأى عمل خوفا من الوقوع في الخطأ .

يضاف الى ذلك أن الذات كثيرا ما تسىء فهم الحقائق الثابتة . فهي غالبا ما تخطيء فهم الامور على حقيقتها . . لذلك يجب أن نقاوم فيها هذا الميل ، بأن ننقل اضطراباتنا الانفعالية من العقل الباطن الى ضوء العقل الواعى .

وأهم الاهداف في حياة الانسان هو ذلك الذى يؤدى الى تخفيف حدة التوتر بين العوامل الداخلية المتضاربة ، كما يؤدى الى تقوية الثقة بالنفس . ولكى نحدد هدفا لنا - من هذا النوع - نحتاج دائما الى دراسة حياة الرجال والنساء الذين اشتهروا بالهدوء والجرأة والاعتماد على النفس ، لنعرف كيف وطد هؤلاء الناس انفسهم على اختيار الهدف النافع . . وسواء كان هذا الهدف فى ميدان الخدمات الاجتماعية ، أو البحث العلمى ، أو - على الاقل - فى تكوين أسرة صحيحة سليمة . . والعمل دون هدف نافع ، يؤدى الى تبلد العقل واضطرابه ، وإلى انفعالات التهرب . وهى جميعا تؤدى الى الامراض العصبية .

الطريق الى الشفاء من العصبية

أما وقد بسطنا أسباب العصبية - أو القلق العصبى - والمظاهر النفسية والعضوية ، وأوضحنا ضرورة الفحص الطبى للجسم ، والتحليل النفسى لمشاعرنا وانفعالاتنا . . نخلص الى خير خطة عملية للشفاء من العصبية . وهى :

♦ **أعمل على أن تكون صحيح الجسم** : فاحتفظ بصحة عقلك وجسمك ، ليظل جهازك العصبى سليما . ولا جدال فى أن هذا عمل صعب ، ولكن دراسة النظم الحديثة للتغذية والرياضة البدنية ، والممارسة اليومية للنظم الصحية ، ستقضى على العوامل العضوية التى ربما كانت أساسا للاضطرابات العصبية .

♦ **ابتعد بحسبانك عن العوامل العقلية والانفعالية التى تجعلك عرضة للاصابة بالعصبية** : فتجنب الاجهاد العقلى

بتنظيم اوقات العمل والراحة ، واكبح جماح المطامع التى
تؤدى المبالغة فيها الى متاعب لا تنتهى .

• **اقص على أى شعور بالنقص :** وذلك بالحيلولة دون
سيطرة المخاوف القديمة على العقل الباطن .

• **انظر الى الموقف الراهن على حقيقته الواقعية :** على
ضوء معرفتك وخبرتك، وليس كما تصوره المخاوف الراسبة
فى اعماقك من الطفولة .

• **لا تعط من قيمة أى عمل تقوم به :** فان تجاهل
مشاعرك ، ومخاوفك يصونك من الاحجام عن مواجهة
المواقف الصعبة . وضع نصب عينيك أن الشجاعة
لا تكتسب الا عن طريق الثقة بالنفس . واذا كان شعورك
بالنقص وما يتبعه من شعورك بالعصبية ناشئاً عن حبوطك
فى محاولتك ارضاء الناس وكسب تقديرهم ، ناستعض عنه
بمحاولة اتخاذ هدف آخر اعظم قيمة واعم فائدة .
• **لا تشتط فى منافسة الآخرين :** لأن ذلك يستلزم بذل

مجهودات مضية تؤدى الى التوتر .

• **لا تغمص على أفكار غيرك لتصل الى راحة العقل :**
والا فانك ستظل خاضعا دائما لآراء الآخرين ، بدلا من أن
تتيح الفرص لانطلاق المواهب الكامنة فيك .

ولكن صادقين مع أنفسنا ، فنعترف بأن عصبيتنا انما
ترجع الى شدة اهتمامنا برفع ذاتنا وتعظيمها ، عن طريق
اكتساب استحسان الغير لنا ، أو الى شعورنا بعدم اهليتنا
لهذا الاستحسان ، أو خوفنا من أن نضع أنفسنا موضع

التجربة أو الاختبار .. والجبن هو المسئول عن نصف حالات الاضطراب العصبى السائدة فى العصر الحاضر ، وهو يدفعنا الى الابتعاد بقدر الامكان عن الواجبات التى نهاب القيام بها .. والمخاوف المصطنعة ، والاضطرابات العصبية ، هى الحيل السرية المعروفة التى يلجأ اليها المرضى بالعصبية للابتعاد عن الواجبات والمسؤوليات الجديدة ..

هذه هى الحقيقة .. وهى أيضا بداية الطريق الى الشفاء . فما دمنّا قد عرفناها ، أصبح من الميسور أن نعالجها .. فلنبداً من الآن !



نساء وما أس في ساحة العدالة

العشق الطرام !

الكاتب المورخ الفرنسي: "روجير ريجي"

عزيزى القارىء :

قدمت لك فى العددين (٨٤) و (٨٥) قصتين من القصص الحقيقية التى احتواها كتاب « نساء ومآس فى ساحة العدالة » . . وهى قصص انتقاها المؤلف من سجلات القضاء الفرنسى - فى مختلف العصور - ليبين كيف يستطيع « الحب » أن يحيل « الجنس الناعم » الى نقمة رهيبة ، وأن يحيل أجمل العاشقات الى قاتلة أو موحية بأشنع الجرائم . .

والقصة التى اخترتها لك فى هذه المرة ، تكاد تكون أعجب قصصه واطرفها . . وان كانت الغرابة والطرافة هما طابع كل قصة من قصص هذا الكتاب ، جتى ليعز على المرء أن يفاضل بينها . . على أن من المحقق أن تاريخ الحب والجريمة لم يحفل - يوما - بقصة كهذه القصة التى دارت حوادثها فى القرن السادس عشر ، وانتهت بضياىع حياتى شقيقتين من أجمل أهل زمنهما ، دون أن يملك أحد - حتى الملك هنرى الرابع ، صاحب السلطان المطلق - انقاذهما !

ان الحقائق التى وردت فى هذه القصة ، من النوع الذى يأبى العقل أن يصدقه ، ولو انها وردت فى سياق قصة خيالية ، ل قيل أن الكاتب قد أسف وأسرف . . ومع ذلك ، فهى - كما قلت لك - « حقائق » وقعت فعلا ، وستلمس بنفسك مدى غرابتها . .

بيتان من الشعر فى مقبرة

♦ فى ركن من المقبرة الملحقة بكنيسة « سان جان أن جريف » ببلدة (تورلا فيل) - باقليم (نورماندى) بفرنسا - يصادف المرء قبرين متلاصقين، اقيمت عليهما لوحة واحدة،

لم تحمل ما ينم عن شخصيتى صاحبى القبرين .. كل
ما حملته تمثل في بيتين من الشعر :

« هنا نوى الاخ واخته ،

« فلا تسبل ، ايها العابر ، عن سبب موتهما ،

« بل احسن الرأس خاشعا ، ودع لئس دفيننا ،

« وانص في طريقك .. سائلا لروحيهما الرحمة » !

ولكن النفس البشرية جبلت على الفضول .. وهذا
البيتان الغامضان خليقتان بان يحفزا كل من يراها على
البحث والتنقيب .. وما أغرب المأساة التى ينجلي عنها
نبش الماضى !

تاريخ مخضب بالدماء

• فى بقعة من أجمل بقاع اقليم (نورماندى) بفرنسا ،
وبين مدينتى (شربورج) و (فالونى) ، ترى حتى اليوم
معالم قصر سادة (تورلافيل) ، الذى مرت عليه السنون
وهو صامد فى مكانه ، وقد ضم جوانحه على مأساة من أغرب
المآسى .. بل ما أكثر المآسى التى شهدها هذا القصر ، مذ
اقسم على اطلال قلعة اقطاعية قديمة ، وعمرته أسرة انحدرت
من سلالة فارس كان من رفاق « جان دارك » فى حصار
(أورليان) ، وفى معركة (باتاى) ! .. أسرة عرفت بغرابة
اطوارها ، وتأجج عواطفها وشهواتها ، حتى لتروى عن كثير
من ابنائها قصص تكاد تبلغ مبلغ الخيال .. قصص عن
سطو على أعراض ، وقصص عن تعذيب وفضاعات ، وقصص

عن اغتياالات سافرة وجرائم خفية .. تاريخ حافل بالقسوة والدماء !

هكذا كانت سيرة الاسرة عندما آلت زعامتها الى « جان دى رافاليه » ، وزوجته « مادلين ديلا فينى » ، فى عهد لويس الرابع .. فى أواخر القرن السادس عشر .

أصغر الاخوة .. وكبرى الاخوات

♦ ولقد عاش الزوجان فى دعة وهناء : الزوج منصرف الى رعاية أراضيه ، واستثمار الفسبات الملحقة بها .. والزوجة توزع وقتها بين العناية بصغارها العديدين ، وبين قراءة القصص ، وممارسة الموسيقى والرسم .. وكلاهما يجد مجتمعه المفضل فى الاسرة التى اشتركا فى تكوينها ، والتى كانت تتألف من سبعة أبناء : أربعة من الذكور ، وثلاث من الاناث .

ولم يكن فى الابناء السبعة ما يميزهم عن سواهم من أبناء الاسرات الراقية ، ولا ما يوحى بأن القدر قد أعد لهم أكثر مما أعد لاندادهم من بنى طبقتهم . ومن ثم فإنه لم يخطر ببال أحد أن التاريخ كان يرمق أصغر الصبية وكبرى البنات بنظرة خاصة ، وقد افسح لهما بين دفتى سجانه فراغا شاء أن يختصهما به ! . كل ما لاحظته الأبوان ، هو أن « جوليان » و « مارجريت » قد أبديا - منذ صغرهما - تعاطفا وودا قريبا بينهما ، فاذا كل منهما يختار الآخر زميلا ورفيقا ، دون بقية الاخوة .

رمع ان أربع سنوات من العمر كانت تفصل بينهما - اذ كان الاخ يسبق اخته في العمر - الا انهما كانا من التشابه في الميول والآراء والاذواق، بحيث أصبح كل منهما يستطيع سحبة الآخر . وقد اخذ التقارب بين الشقيقين يزداد ، وعبا يدرجان معا في مدارج العمر ، حتى باتا ينايان عن محبة اخوتهما لينفردا في ركن قصي أو غرفة نائية ، فبفضيان الوقت في مسامرة ، ولعب ، وضحك ، وقبلات . وكان الابوان يرمقان هذا الود بين كبرى بناتهما واصغر ابنائهما في اغتباط ، ويشجعانهما ، ويحترمان حبهما للعزلة، حتى لقد سمحا لهما بأن يغيرا من نظام حجرتيهما امعانا في الحرص على أن يكونا متلازمين دائما ، فجعلنا من احدى الحجرتين مخدعا مشتركا لهما ، واتخذنا الاخرى مسرعا لخدمتهما ولعبهما ، فهما يقضيان فيها اوقاتهم ، ويمارسان بين جدرانها هواياتهما المحببة .

فراق وعهود بين الشقيقين

• ومضت السنون ناعمة هادئة ، حتى تجاوز الصغيران مرحلة الطفولة ، فتفتح جمالهما ، وتجلى حسنهما .. ومن عجائب المصادفات ، أن الشبه كان وثيقا بينهما ، حتى لقد كان من العسير أن يميز أحد أيهما الغلام وأيهما انصية ! .. فقد كانا سواء في دقة القسمات ، ولين الاعطاف ، ورقة البشرة ، وشقرة الشعر ، وامتشاق القوام .. وهكذا كانت الطبيعة تأبى إلا أن تقرب بينهما في كل شيء ! .. وقد شاع هذا عنهما ، حتي كان مشار عجب أهلها ، وخدم القصر ،

وأصدقاء الاسرة واعجابهم ! .. ولم يزد هما هذا الاعجاب
الا تلازما ، وتعلقا .. كل بالآخر .

وفي صيف سنة ١٥٩٤ ، بلغ « جوليان » الثانية عشرة
من عمره ، فرأى أبوه ان الوقت قد حان لاعداده للمستقبل
اللائق به ، وقرر أن يوفده الى (كوتانس) ليلتحق بمدرسة
راقية فيها ، كما فعل أشقاؤه من قبله .

وكان لهذا القرار وقع اليم على قلب الفلام واخته . اذ
رايا فيه نذيرا بالفراق ، فهلع قلباهما ، وانقلبت احاديثهما - في
خلواتهما - الى شكوى وتمرد ، وتحول ضحكهما الى بكاء
ونواح .. ولعل وقوفهما على أعتاب المراهقة قد أوحى
اليهما بشيء من خيال العشاق ، فتعهدا على أن يبقى كل
منهما وفيا للآخر لا ينساه ، ولا يشغل عنه بمسديق من
جنسه أو من الجنس الآخر !

حتى اذا حانت ساعة الوداع ، تعلق « مرجريت » بعنق
شقيقها ، وطبعت على وجهه قبلة بثتها من الحرارة فوق
ما كان يحتمل أن تنطوى عليه جوانح فتاة مثلها - في الثامنة
من عمرها - حتى لقد اضطربت مشاعر الفلام كما لم
تضطرب في أى يوم من الايام !

أشعار وقصص غرامية

♦ ورحل « جوليان » ، الى حيث بدأ حياة الدرس
والتحصيل .. بينما انصرفت « مرجريت » بدورها الى
الاخذ عن أمها بأصول القراءة ، والموسيقى ، والرسم ، وكل
ما يليق بنات النبلاء أن يحصلن عليه من أسباب المعرفة ..

على أن ميلها الى القراءة كان اقوى وأشد منه الى بقية الفنون وفروع العلم .
ولم تلبث أن استولى عليها شغف بقراءة الاشعار والقصاص الخيالية - التى كانت شائعة فى تلك الايام - لا سيما الغرامية منها . فلم تكن تشغل عنها الا بالخطابات التى راحت تتلفها من شقيقها «جوليان» بانتظام ، فكانت تتلوها مرارا ، ثم تمكف على الرد عليها . وبين خطاب وخطاب ، كانت تتسلى بقراءة الخطابات السابقة ، التى كانت تعنى بالاحتفاظ بها فى حرص واعتزاز .

وأشفق الابوان على « مرجريت » من الأسى الذى استولى عليها منذ رحيل « جوليان » ، فراحا يسريان عنها ، ويحاولان أن يصرفاها عن الامعان فى التفكير فى العزيز الغائب ، وهما قريبان بأن يكون بين اثنين من ابنائهما كل هذا الود والوفاء !

وانقضت سنوات أربع على هذه الحال ، أتم فيها «جوليان» دراسته فى مدرسة (كوتانس) ، وآن له أن يعود الى (تورلا فيل) ، ريثما يرى أبوه رأيا فى المرحلة التالية من مراحل الدراسة . . وكان قد أصبح فى السادسة عشرة من عمره ، شابا باهر الجمال ، موفور الفتنة ، تتطلع اليه أنظار الحسان فى لوحة ورجاء . . ولكنه ظل منظويا على نفسه ، عازفا عن المجتمعات ، بعيدا عن الغواية .

اما « مرجريت » ، فكانت قد بلغت الثانية عشرة ، ولكن نموها المبكر كان يسبق سنها ، فالتف عودها ، وبرزت مفاستها ، وفاق جمالها كل ما كان عارفوها يتوقعون !

أحاديث الزواج وأخطار المراهقة

« ولم تكن الزيجات المبكرة بالشئ النادر في ذلك العهد . كما ان الاساس الاول للزيجات ، كان يقوم — في اغلب الحالات — على المصلحة ، وعلى رغبة الاسرات النبيلة في ان توثق علاقاتها ، وتمزز نفوذها ، عن طريق المصاهرة . لذلك بدأت تشيع في احاديث الاسرة اقاويل عن زيجات ملائمة لمرجريت ، لاسيما وانها كانت كبرى بنات والديها . ولكن الفتاة كانت تقول ، كلما اتخذت هذه الاقاويل اتجاهها جديا : « لقد عقدت العزم على ان لا اتزوج اطلاقا ! »

وما كان أبواها ليحملا هذا القول منها على أكثر من انه لون من ألوان خفر العذارى وخجلهن ، لاسيما وانها لم تكن تبدى سببا لهذا العزم منها . . لذلك مضيا في استعراض من كانوا يليقون للزواج من ابنتهما ، وفي دراسة كل عرض — في هذا الصدد — دراسة جدية . . بيد ان الفتاة ظلت منصرفة عن دراساتها هذه ، بل انها ازدادت انصرافا منذ عودة « جوليان » ، فعادت صلاتهما السابقة ، وخلواتهما ، وتعلق كل بالآخر . .

ولكن السيد « دى رافاليه » وزوجته ، لم يلبثا أن فطنا الى الاخطار التي بدأت تحف بهذه العلاقة بين الشقيقين . . اخطار بحكم السن ، وقد أصبح الاثنان في وقعة المراهقة . . واخطار بحكم الخيال والمشاعر التي كانت تلهبها لدى اليافعين تلك الروايات والاشعار العاطفية التي أقبلوا على قراءتها .

وراح الابوان يراقبان ابنيهما عن كثب ، حتى اذا اشتد لديهما الشك ، رأيا أن الحذر أولى ، وأن من الخير أن يباعدا بين جوليان ومرجريت من جديد . . ومن ثم قرر السيد « دى رافاليه » ايفاد ابنه الى باريس ، ليدرس اللاهوت وفقه الدين ، في كلية « نافار » . فقد كانت المراكز الكنسية - في ذلك العهد - مرقاة الى أعلى مناصب الدولة . . وكان لرجل الدين سلطان كبير في عالم الحكم والسياسة والشئون الدنيوية .

أما الزواج . . وأما الدير !

• وجزع الشقيقان لهذا الفراق الجديد ، وكانت لوعتهما - في هذه المرة - تفوق لوعتهما في المرة السابقة بمراحل . وبرز الاسى بمرجريت ، ولكن جوليان لم يجد مندوحة من الرضوخ لرغبة والديه ، فما كان ثمة سبيل للمراوغة أو للتمرد . . ومرة أخرى ، تبادل الشقيقان العهود على أن يحتفظ كل منهما بوفائه للآخر ، وعلى أن لا يشغل عنه بود صديق من أى الجنسسين ، الى أن يقدر لهما أن يتغلبا على حكم الظروف ، وأن يعودا الى اللقاء !

وفي أواخر سنة ١٥٩٩ ، رحل « جوليان » الى باريس مزودا بالتوصيات الى اصدقاء ومعارف الاسرة من أهل العاصمة . وسرعان ما اندمج في سلك الدراسة ، فأبدى من الجهد والذكاء ما جعله موضع رعاية اساتذته واعجاب زملائه. بيد أن شيئا لم يشغله عن العهد الذى قطعه لشقيقته الحبيبة ، فكان يغالب شوقه اليها وأساه لبعدها ، بتبادل

الرسائل معها ، وقد اتخذا لهما رسولا خادما من خادمتي القصر ، كانت شديدة الوفاء لمرجريت .
وفي اوائل العام التالي تلقى « جوليان » خطابا من اخته اثار قلقه واضطرابه . فقد روت له « مرجريت » - في هذا الخطاب - انباء زواج أصر والداهما على أن يفرضاه عليها .
وقد اندراها بأن يلحقها بأحد الاديرة ، لتعيش رهينة جدرانها ما بقى لها من عمر ، اذا هى أبت الا أن تمضى في رفضها وابائها . واختتمت الفتاة رسالتها بأنها لم تكن ترى - ازاء هذا الوعيد - بدا من الرضوخ والانصياع .

« عريس » كهل .. ولكنه غنى !

♦ ولو أن اختيار الوالدين كان قد وقع على شاب جميل المحيا ، لكان من المحتمل أن يبدو الزواج مقبولا ، وان يفسح الرجاء في أن تقرب المعاشرة بين قلب الفتاة النافرة ، وقلب هذا الزوج المقروض عليها . . ولكن القدر شاء الا أن يكون « جان ليفيفر » - الذي ارتضاه الوالدان لمرجريت - رجلا على النقيض تماما من الفتاة ، وبالتالي من « جوليان » - لم نقل أن الشقيقين كانا شديدي الشبه ، أحدهما بالآخر ؟ كان « ليفيفر » بعيدا عن الجمال ، موشكا على توديع مرحلة الشباب ، اذ كان في الخامسة والاربعين من عمره !

وانما أغرى الوالدين باختياره زوجا لابنتهما - التي كانت في الثالثة عشرة من عمرها - انه كان واسع الثراء . . كان سيد ضيعة (أوتبيتوا) ، وصاحب الحق في تحصيل الضرائب من أهل (فالونى) . . فقد كان لبعض سادة الاقطاع - في ذلك العصر - حق فرض الضرائب وتحصيلها

في المقاطعات التي أوتوا السيادة عليها . وما كان الوالدان ليرجوا لابنتهما زوجا خيرا من هذا ، يكفل لها مكنة رفيعة ، وسيادة ، وثروة تهيب لها مستقبلا طيبا .

وكان أول ما خطر ببال « جوليان » - حين بلغه هذا النبأ - أن يسارع الى (تورلافيل) ، ليعارض هذا الزواج ، ويقف الى جوار « مرجريت » في وجه والديهما . . ولكنه ادرك انه لا قبل له بأن يتمرد على سلطان ابيه . ولعله شعر بأن ليس في وسعه أن يهيىء لاخته الحبيبة مستقبلا خيرا من هذا الذى أعده لها ابوهما ، فلم يلبث أن رجع عن عزمه وتهوره ، وأثر أن يلوذ بالصمت ، وأن يرتقب تطور الاحداث ، وليس له من عزاء سوى البكاء !

العروس السجينة في مخدعها

• وسرعان ما علنت الخطبة ، ووقع السيد « دى رافاليه » عقد الاتفاق مع صهره المختار ، اذ كان الزواج يعزز - في تلك الايام - بعقد يضم الشروط المتفق عليها . . كانه صفقة تجارية .

وفي شهر يونيو من ذلك العام ، انتقلت « مرجريت » الى قصر « جان ليفيفر » في (فالونى) ، لتبدأ حياتها الجديدة . . الحياة التي كانت كارهة لها من البداية ! . . ولا يدرى أحد ما جرى بين الزوجين - غير المتكافئين - في ايامهما الاولى ، ولكن بؤادر عدم البؤام لم تلبث أن ظهرت جليلة لكل من فى القصر ، فلم يعد أحد يجهل أن الزواج لم يكن موفقا .

وزاد الامر سوءا ، أن « جان ليفيفر » لم يقدر صفر سن عروسه - ولو بالنسبة الى سنه هو - ولم يرع ما كانت عليه من جهل بشئون الحياة ، ومن عدم خبرة ، ونقص حكمة . . وبدلا من أن يترفق بها ، وهو الذى كان فى سن أبيها ، أبدى لها من القسوة ما قلب نفورها الى كراهية زادها تغلفلا فى فؤادها أنه كان شحيحا ، مستبدا برأيه ، شديد الرقابة عليها . **فان الفارق الكبير بين عمره وعمرها لم يوح اليه الا بالشكوك والفيرة، فراح يحصى عليها حرركاتها وسكناتها !**

واذ اشتد العناء بمرجريت ، أوحى اليها العجز والقنوط أن تضن بجسمها - وليس بقلبها فقط - كمظهر للتمرد على هذا الزوج المستبد . ولكن لياليهما الاولى كانت قد خلفت ثمرتها . فلم ينقض عام حتى وضعت مرجريت - فى اغسطس سنة ١٦٠١ - طفلة . ولكن مولد الطفلة لم يغير من معاملة « جان ليفيفر » لعروسه ، بل أنه ازداد تعسفا ، حتى أصبح يمعن فى ايدائها وتعذيبها . وتطورت شكوكه وغيرته - ازاء تمنعها عليه - فسجنها فى مخدعها ، وأحكم اغلاق الابواب دونها .

شائعات فى القصر الكبير

♦ **وانقضى** عام آخر ، انهارت فيه « مرجريت » فلم تعد تقوى على الاحتمال ، ولا على المقاومة . ولكن هذا لم يكن يمنعها من أن تفكر فى الخلاص من هذا النسخن الرهيب ، فراحت ترسم الخطة وتحكمها . . الى أن سنحت لها الفرصة

دات يوم، فهربت من القصر ، ورحلت الى ابويها. تناشدهما ان يحميها من جور زوجها وتعصفه .. وكان لابد لقلبي الابوين من ان يلينا ، اذ رايا ما حل بابنتهما من مقام ، واسى ، وذلة .

وكان « جوليان » قد عاد بدوره الى قصر والديه ، بعد اذ مل الدراسة ، فقتنع بما حصله من علم ، وآب الى مقر والديه ليعيش في فراغ وجدة ، شأن أبناء عليا القوم .

وما ان التقى الشقيقان ، حتى استأنفا تقاربهما وتعلق كل منهما بالآخر، اذ لم ينل الفراق ولا الزواج من عواطفهما. بل ان الاحداث التي مرت بمرجريت ، والتعاسة التي عانت وطأتها ، زادت من حرارة العواطف المتبادلة بينهما ، فكثرت خلواتهما ، واعمنا في النأى عن بقية افراد الاسرة .. وبدأت الشائعات تسرى همسا في القصر الكبير ، لا سيما حين زعم احد الخدم أنه فاجأ الشقيقين - في مخدع مرجريت - وقد تعانقا في وجد يفوق كل ما كان ينبغي أن يقوم بين أخ وأخته !

وازداد جو القصر اكفهرارا ، حين ارسل الزوج المهجور الى السيد « دي رافاليه » ينذره بأنه لن يتورع عن ان يتهم زوجته بالخيانة والهجران ، وان يرفع الامر الى مجلس البلاط الملكي - بوصفهما من النبلاء - اذا لم تعد «مرجريت» منصاعة ، ذليلة ! .. ولم يكن عجيبا أن يجزع الاب من الوعيد ، فان مثل هذا الاجراء كان خليقا بأن يثير فضيحة تكتنف اسم أسرته ، ولو قضى مجلس البلاط لصالح ابنته .

في حمأة الحب المحرم

♦ وأيقن الشقيقان العاشقان من أن بقاءهما في القصر كان كفيلا بأن يحرم كلا منهما من الآخر مرة أخرى ، وربما الى نهاية العمر .. وقررا - في هذه المرة - أن يعيش كل منهما للآخر ، وأن لا يدعا قوة تفرق بينهما ، فلم يترددا في أن يخرقا كل شرعة وعرف ، وفي أن يقطعا كل صاة رحم ، وفي أن يتخلصا من كل قيد يقف حائلا دون بقائهما معا !

وفي احدى الليالى الداجية - من شهر ديسمبر - تسللا على صهوتى جوادين ، وانطلقا نحو مقاطعة (بريتانى) .. وبعد ايام قضياها في الرحيل ، متجشمين كل عناء لكى يلتزما الطرق غير المأهولة ، استطاعا أن يبلغا بلدة (فوجير) ، وأن يستأجرا غرفة في نزل البلدة .

واذ اطمأنا الى انهما قد قطعا كافة الاسباب بينهما وبين الماضي ، كما خيل اليهما ، تركا لعواطفهما العنان ، كى تكشف النقاب عن حقيقتها ، وكى تسفر عن واقعها .. وعاشا معا كما يعيش أى عاشقين !

وسرعان ما شعرت « مرجريت » بأن علاقتهم المحرمة ، قد أودعت في جوفها بذرة ثمرة لن تلبث أن تنضج على مر الايام !

ولكن ، هل تراهما أحسا بأية سعادة ، وقد أطلقا العنان لهواهما ؟

لقد كان خليقا بالخوف من اكتشاف امرهما - أن لم نطمع في نقطة ضميرها - أن يعكر عليهما صفو حياتهما

الجديدة ، وان يقض عليهما هناءهما .. ولكن الواقع كان على النقيض من ذلك تماما . ولعل كتبهما للمشاعر - التي كانا يدركان انها محرمة - جعلهما أكثر اندفاعا في غيهمما . فراحا يدوسان كل واجب ، وكل قانون خلقى ، وكل شريعة دينية !

من مجلس البلاط الى محكمة الجنايات

• وفي تلك الاثناء ، لم يكن « جان ليفيفر » قد تخلو عن غيظه من مسلك زوجته ، وحقده عليها ، لا سيما وقد بدا جليا انها تحدته بفرارها من سجن قصره ، ثم من قصر ابها .. فاشتدت رغبته في أن يثار لكرامته . ولم يقنع بأن يرفع الامر الى مجلس البلاط ، بل انه استعدى سلطات البوليس على زوجته ، حتى لا يدع سبيلا الى نفوذ حميه كى يخفف من وطأة اجراءات البلاط ضد الزوجة الناشز .

وما ان استشرت الشائعات ، التي كانت قد انبعثت همسا - في بادئ الامر - من قصر (تورلا فيل) ، حوال العلاقة بين الشقيقين ، حتى اصبح « جوليان » هو الآخر مطلوبا .. واتخذ اهتمام السلطات بالقضية اتجاها آخر ، وقد تبدت خطورة الامر ، فاذا به لم يعد من اختصاص مجلس البلاط ، وانما أصبح من اختصاص محكمة الجنايات .

وتناهت الانباء الى العاشقين - في مكمنهما بمقاطعة (بريتانى) - بعد ستة أشهر ، فراحا يتدبران أمرهما . ولم يجدا مناصا من أن يهربا من جديد ، وأن ينشدا مخبأ آخر

.. وخيل اليهما انهما ما كانا ليجدان مخبأ اكثر أمنا من (باريس) ذاتها ، لسعة رقعتها ، وكثرة سكانها ، و .. لسبب بديهي بسيط ، هو أن أحدا لن يخطر بباله أن يكونا من الجراة بحيث يقيمان في العاصمة !

جواسيس الزوج وراء العاشقين

♦ وهكذا انطلق العاشقان الهاربان الى (باريس) ، فبلفاها في ٧ سبتمبر سنة ١٦٠٣ . وهبطا على نزل « سان لو » ، بشارع (سان ديني) ، على مقربة من كنيسة ودير خيل اليهما أن بوسعهما أن يلوذا بهما، وان يلجأ الى حاهما في ساعة الخطر ، جريا على تقليد كان متبعاً في الماضي ، وكان يسمح للكنيسة أن تفيث أى لاجئ اليها ، فلا تقوى يد السلطة المدنية على أن تمتد اليه .. وغاب عنهما أن هذا التقليد كان قد عفي عليه الزمن ، وانه ما كان لينطبق عليهما - ولو لم يكن قد ألغى - لان الجرم الذي ارتكباه ، كان أشد شناعة في نظر السلطات الدينية منه في نظر السلطات المدنية .. فقد كان اجتراء على كل شريعة مقدسة !

ولكنهما لم يطمئنا تماما الى موقفهما ، فشاءا أن يضاعفا من حيطتهما، وأن يمعنا في تضليل مطارديهما. ومن ثم قررا أن لا تبرح «مرجريت» الغرفة - لا سيما وأن الحمل أصبح يشقلها - وأن يحرص «جولييان» على التنكر كلما اضطر الى الخروج .. ثم رأى الشاب - في الليلة التالية - أن من الافضل أن لا يقيما معا في نزل واحد ، فانتقل الى نزل

« بيتى باننيه » ، بشارع (تيرشاب) .
ولكن هذه الاحتياطات جميعا لم تكن مجدية ، فان الزوج
الحاقد الفاضب ، لم يأل جهدا في السعى لارضاء شهوته
الى الانتقام ، حتى انه لم يقنع بالجهود التى كانت السلطات
تبذلها ، بل أطلق عيونا من لدنه تتجسس أنباء الشقيقين
العاشقين . واستطاع أن يستدل على المكان الذى كانا يقيمان
فيه ، فى (فوجير) . ثم استطاع جواسيسه أن يعرفوا أن
الشابين قد بارحا تلك البلدة الى (باريس) . وما لبثوا
أن اهتموا الى مخبأهما فى العاصمة .

تهم بريثا للتخلص من مازقها

♦ واسرع « جان ليفيفر » الى (باريس) ليقدم شكوى
جديدة ، حدد فيها الوكرين اللذين لاذ بهما غريماه . ولم
يتطلب الامر اكثر من ايفاد ضابط وأربعة من الجنود ،
لاعتقال الشقيقين ، فاقتيدا الى (الجران شاتيليه) ، حيث
ابتدأ التحقيق معهما .

ولم يكن من المرتقب أن يستغرق التحقيق وقتا طويلا
فان « جان ليفيفر » كان قد اتخذ للامر عدته ، وحشد اكبر عدد
من الشهود . ولكن غريميه كانا قد وطدا العزم على أن يدافعا
عن نفسيهما ، ما استطاعا الى ذلك سبيلا . وأصر « جوليان »
على أن موقفه من شقيقته لم يكن سوى موقف الاخ الذى
اشفق على اخته من المعاملة القاسية التى كانت تلقاها من
زوج تجرد من كل شعور انسانى . . وأصرت « مرجريت »
بدورها على انه لم يكن بينها وبين شقيقها سوى ما يكون

عادة بين أى شقيقين !

غير انه كانت ثمة قرينة لا سبيل لدفعها ، لسوء الحظ . . قرينة مادية ، ثابتة ، لم يعد من سبيل الى الخلاص منها . اذ ان الجنين الذى كان فى احشاء « مرجريت » ، بات وشيك النزول الى الحياة . . وكانت الادلة والتواريخ تثبت ان من المستحيل ان يكون « جان ليفيفر » أباه . . فكيف يتصرف العاشقان ؟

وفى غمرة اليأس والحيرة ، أقدمت « مرجريت » على حيلة جديدة لدفع الشر عن أخيها، وليس عن نفسها . فلم تتردد فى أن تضحى بسمعتها وكرامتها ، ولم تتورع عن أن تتهم بريئاً بوزر أخيها . اذ زعمت أن الوليد كان ثمرة علاقة انسأقت اليها - فى لحظات جمحت بها عواطفها خلالها - مع صانع للآزياء فى بلدة (تورلافيل) يدعى «روبير آنييه» . ونسج خيالها قصة حب طريفة ، ادعت فيها انها كانت تلتقى بذلك الشاب فى الغابات المحيطة بقصر أسرته !

ثمرة الحب المحرم

♦ وبدأت القصة معقولة المحقق ، وان لم تكن مما يليق بابنة اسرة عريقة من سادة الريف . على أن المحقق لم يكن فى موقف الواعظ أو اللائم ، وانما كان كل همه منصرفا الى البحث عن القرائن التى تجلو غوامض القضية ، وتوصل بها الى نهاية يتدبرها القضاة . لذلك أصدر أمره بالقبض على « آنييه » فى بلدته ، واحضاره الى (باريس) .

وفى ٢٥ سبتمبر ، وضعت « مرجريت » طفلها ، فانتزع

من أحضانها ، وفقا للتقاليد التي كانت متبعة في السجون
اذ ذاك . وأودع في أحد الاديرة ، لتكفله الراهبات .

ولما كانت مرجريت شابة موفورة الفتوة ، فانها لم تلزم
النراش طويلا بعد المخاض . ومن ثم فقد تسنى استئناف
التحقيق في أوائل شهر نوفمبر . وقدر لجوليان و مرجريت
أن يلتقيا في إحدى المرات ، وهما في طريقهما الى المحقق ،
فجددا العهد والمواثيق على أن يزود كل منهما عن الآخر
ما استطاع ، وأن يتحمل في سبيل ذلك كل ما قد يصب
نايه من ألوان العنف والتعذيب .

الزوج يتدخل في اللحظة الاخيرة

• ولم يستطع المحقق أن يفوز من صانع الازياء المسكين
بطائل ، فقد اصر الشاب على دفع الاتهام عنه في حرارة
واستبسال الموقن من براءته . ورأى المحقق أن الغموض
عاد يكتنف القضية من جديد . . وفي غمرة الحيرة ، لجأ
الى ما كان شائعا - في ذلك العهد - من تعذيب لانتزاع
الحقيقة من صدور المتهمين . وجمع الشقيقين وصانع الازياء
فواجه كلا منهم بالآخرين ، ثم أمر بتعذيبهما الى أن يعترف
أحدهم بالحقيقة كاملة .

وارتجفت أوصال « آنييه » البائس ، ولكنه لم يكن
يعرف شيئا عن الموضوع حتى يعترف به . . بل أنه لم
يكن يعرف عن « مرجريت » أكثر من أنها كانت ابنة سيد
المقاطعة ، وما كان لمثله أن يطمع في حبها ، ولو فيما بينه
وبين نفسه .

أما الشقيقتان ، فإن مرأى الجلاد وأدوات التعذيب لم يزدتهما إلا تجلدا وصمودا . والتفت كل إلى الآخر يشجعهما في صمت كان أبغ من كل كلام ! .. وانتظرا - في رباطة جأش - أولى عمليات التعذيب . ولكن « جان ليفيفر » تدخل في اللحظة الأخيرة ، وقد أدرك أن أية قوة لن تستطيع أن تحمل الشقيقتين العنيدتين على الاعتراف . وكان القانون يعفيهما - إذا لم يعترفا تحت وطأة التعذيب - من كافة الإجراءات ، ويقضى باطلاق سراحهما ، واعتبارهما بريئين . لذلك أفضى الحقد بليفيفر إلى أن يتجنب إتاحة فرصة كهذه لغريميه ، وقد رأى قوة جلدهما ، ومدى صمودهما . وكان القانون يبيح له أن يطلب عدم تعذيبهما ، فلم يجد المحقق بدا من الرضوخ ، ورد المتهمين إلى سجنيهما . ثم أمر بنقلهما منه إلى سجن محكمة (تورلا فيل) ، حيث تقرر أن تجري المحاكمة .

اسبوعان أمام القضاء

• وبديء في نظر القضية في ١٥ نوفمبر . وقد تألفت هيئة المحكمة من اثني عشر مستشارا يرأسهم القاضي (موليه) . وأمام هذا العدد مثل الشقيقتان ، وصانع الأرباب السييء الحظ . والحق أن أحدا لم يحفل بهذا التمسك ، إذ اتجهت جميع أنظار الحضور والقضاة إلى الشايبين اللذين ضاعف الأسى والمحنة من جمالهما ، واسبغ على حسنهما قناعا شفافا من الحزن هفا بالقلوب ، والان أشدها صلابة ، حتى وقع في يقين الجميع أن مثل هذين الجميلين

لا يعقل أن يأتي ذنبا ، وأن براءتهما لن تلبث أن تظهر واضحة .

وانقضى اليوم الاول دون أن يسفر عن جديد ، فقد صمد جوليان و مرجريت للاستئلة التي وجهت اليهما ، واستطاعا أن يجيبا عنها اجابات شافية معقولة . . ولم يجد القاضي « موليه » خيرا من تأجيل القضية ريثما يفرغ من بقية القضايا التي كانت معروضة أمامه ، حتى تنصرف هيئة المحاكمة بكامل جهودها الى تمحيص هذه القضية غير العادية .

وفي ٢٧ نوفمبر ، مثل المتهمون الثلاثة أمام الهيئة من جديد . . وفي هذه المرة ، استدعى الشهود ، فاذا « ليفيفر » لم يدخر وسعا في احكام الحلقة حول غريميه ، واذا أقوال الشهود - ومعظمهم من الخدم والوصيفات - تكبهاهما باغلال راحا يكافحان جاهدين في سبيل تحطيدها .

بيد أن الكفاح ازداد صعوبة ، اذ شقت أقوال الشهود طريقها الى رؤوس القضاة . . أما « روبر آنييه » ، فلم يكن في حاجة منهما الى جهد ، اذ أن الاقوال ذاتها كانت كافية لتعزيز انكاره ، ولتأييد براءته .

وأخيرا . . صدر الحكم !

♦ وفي ٢ ديسمبر عقدت الجلسة النهائية ، وأعلن القاضي « موليه » الحكم الرهيب الذي انتهى اليه رأى المستشارين . وكان هذا الحكم يقضى بأن تقطع رأسا المتهمين « جوليان »

و « مرجريت » على مشهد من المأل - في ميدان (جريف) -
جزاء لهما على انتهاك حرمات أكسبها الدين والقانون قداسة
عليها ، وان يصادر كل مالهما من ثروة لصالح «جان ليفيفر»
كتعويض له عما أصابه من اضرار .. مع تبرئة ساحرة
« روبر آنييه » .

ولم يجزع الشابان لهذا المصير بقدر ما جزع والداهما ،
اللذان كانا قد تداعيا تحت وطأة الفضيحة المشينة .. على
انهما استمدا من الرزق والضعف قوة ليبدلا بهذا احيرا . وقررا
أن يسعيا لدى الملك فيتوسلا اليه بشباب المذنبين ، عسى
أن يبقى على حياتيهما ، ويكتفى بالقاء « جوليان » في غياهب
الباستيل ، والحصاق مرجريت بأحد الاديرة .. فقد كان
مجرد وجودهما على قيد الحياة ، كفيلا بأن يبقى في نفسى
الوالدين المحزونين قبسا من الامل .

واستطاع السيد « دى رافاليه » أن يحظى بالثول بين
يدى الملك هنرى الرابع ، فارتمى على قدميه ، وراح يضرع
اليه ، والدموع تنهمر من عينيه .. وكان الملك على استعداد
لان يستجيب لرجاء الاب المنكود ، لولا أن الملكة مارى -
التي كانت حاضرة - نهبت زوجها الى ما قد يشبه رجال
الدين من احتجاجات اذا هو تدخل فى قضية كهذه ، ارتكب
المذنبان فيها أشنع جرم ، وانتهاكا أقدس الشرائع .. وكان
غضب رجال الدين كفيلا بأن يذكى غضبة الزاى العام . ومن
ثم كان الخير فى أن تتخذ العدالة مجراها ، لا سيما وأن
القضاء قد أصدر حكما ، و قدسية القضاء توجب احترام
هذا الحكم .

ولم يجد الملك في وسعه شيئا سوى أن يسرى عن الاب
التعس، وأن يجود عليه بعبارات المواساة والعزاء .. ولكن ،
متى قدر للكلام أن يعالج نفسا قسا عليها القدر وامعن في
التنكيل بها ؟ !

وهكذا لم يعد ثمة ما يمسك يد الجلاد عن فريسته ،
وحدد يوم ٢٠ ديسمبر لتنفيذ الإعدام ، وكان الأشفاق
الوحيد الذي أبدته السلطات نحو الأثمين التعيسين ، أن
أخفت عنهما هذا الموعد ، وأن أوعزت الى الحراس أن يذكوا
الامل في نفسيهما بأن جهود أيهما لانقاذ حياتيهما قد تلقى
لدى الملك اذنا مصفية !

الى الموت .. في خير ثيابهما !

• وفي الساعة الحادية عشرة من صباح يوم ٢٠ ديسمبر :
قيل للمسكينين أن ثمة قداسا سيقام من اجلهما في كنيسة
السجن، وسمح لهما بحضوره، وبأن يرتديا خير ثيابهما بهذه
المناسبة . فلبس « جوليان » حلة أنيقة من قماش رمادي ،
وشيت حوافها بالقصب ، وطرح على كتفيه معطفا قصيرا
.. اما « مرجريت » فقد ارتدت ثوبا من الحرير - كان هو
الآخر رمادي اللون - تناثرت فيها نقوش بخيوط من
الذهب ، وباقة وكمين من « الدانتيل » الفاخرة ، وجوربين
من الحرير الاحمر ، وحذاءين من المخمل الاسود .
ابدا لم تشهد عيون الذين حضروا هذا القداس ،
شبابا مشرقا ، وجمالا متألقا ينهر الابصار، كذلك الشباب
والجمال اللذين تبدى بهما الشقيقان الأثمان ! .. وتولى

طقوس القديس الاب « انتوان فوسى » الذى كان أستاذا لجوليان فى كلية « نافار » ، والذى كان يعطف عليه ، وقد ازداد عطفاً فى هذه المحنة الاليمة .

حتى اذا انتهى القديس ، اقتيد الشابان الى ساحة السجن ، حيث قرئ عليهما الحكم ، واطلعا على أن ساعة التنفيذ قد حانت . . وسرعان ما قيد الجلاد يدى جوليان - ثم يدى مرجريت - خلف ظهريهما .

تسلم رأسها الى الجلاد بشجاعة

♦ وحمل الشابان الى عربة خاصة ، انطلقت بهما - بين صفين من الجند - خلال الشوارع ، فى تودة وبطء . . وتجمع الناس فى طريق الموكب الحزين ، وهم يصعدون زفرات الحسرة والاشفاق . . وكانت الاصوات تتصاعد من كل مكان : « يا لشبابهما ! . . ما أجملهما ! . . الرحمة ! »

وكان ميدان (جريف) قد ضاق على سعته بالناس ، حين بلغت العربة أخيراً ، وزحرت النوافذ والشرفات بالمتفرجين . وثارت المشاعر عندما نزل الشابان من العربة ، فاقتيدا الى منصة الاعدام . وسادت الجمع الحاشد سكون رهيب ، لم تكن تتخللها سوى زفرات مشفقة ، أو شهقات باكية . . وما لبثت « مرجريت » أن صعدت درجات المنصة بقدمين ثابتين ، وركعت مسلمة رأسها للنطع فى جلد ، وقد تهدلت خصلات شعرها الاشقر الناعم الطويل . .

ولم يرشأ الجلاد أن يطيل انتظارها أو ترقبها . . وقبل أن تفتن الى شيء ، هبط حد البلطة على عنقها البض بضربة

باترة .. وتدحرج الرأس الجميل ، بعيدا عن الجسد الذى كان يحمله باعتزاز !

.. وامتزجت دماؤهما !

♦ ولم يتمالك الأب « فوسى » ان وقف بين « جوليان » والنطع ، ليحجب عنه هذا المنظر الاليم ، ولكن الشهقات الجزعة التى تصاعدت من المتفرجين ، كانت أقسى على قلب الشاب من المنظر .. على انه تمالك نفسه بجلد عجيب ، جبار .. حتى اذا أزيلت جثة « مرجريت » عن النطع ، تقدم فى دعة واستسلام ، وصعد الى المنصة ثابت الجنان .. وأبى أن يساعده أحد ، بل تقدم فركع الى جانب النطع ، وأسلمه رأسه فى سكون وشجاعة .. وسرعان ما امتزج دمه بها كان على النطع من بقايا دم اخته وعشيقتة !

ولم تدفن الجثتان فى المقابر التى كانت مخصصة للمجرمين ، فان الملك لم يستطع من مظاهر العطف سوى أن يجنب السيد « دى رافاليه » هذه الحسرة الجديدة ، فأمر بأن تسلم الجثتان الى الأب « فوسى » ليثويهما فى مقرهما الاخير ..

عزيزى القارئ ..

فى هذا الباب الذى نتناول فيه بالعرض بين الحين والآخر كتابا من الانتاج « العربى » الحديث ، قدمت لك فى اعداد سابقة :

أبو نواس : العقاد

الهوى والشباب : بشارة الخورى
هذا أو الطوفان : خالد محمد خالد

حوار العباقرة : محمد بدیع الشریف

هؤلاء علمونى : سلامة موسى
محمد عبده : عثمان أمين

شهداء فى قبرص : ابراهيم موسى

سيمكولوجية الضمير : محمد كامل النحاس

فى كتابة المسرحية : ايجرى

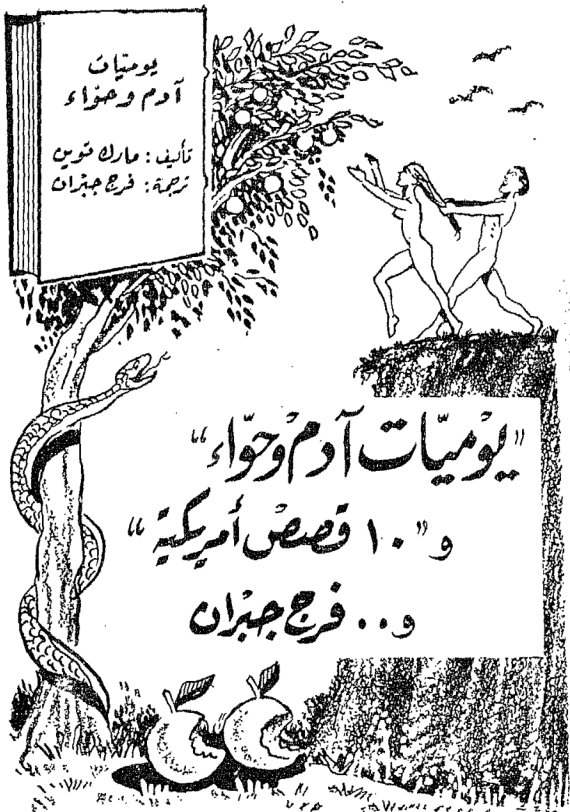
« الله يتجلى فى عصر العلم »

واليوم أقدم لك فى هذا الباب كتابا كان اقصى ما صاحب صدوره ، النهاية المفجعة لترجمه .. وهو كتاب : « يوميات آدم وحواء » .

نحن فى
ركب الأدب



ظهر
فى المكتبة
العربية



يُومَيَات
آدم وحواء

تأليف: مارك توين
ترجمة: فرج جهزان

”يُومَيَات آدم وحواء“
و ”١٠ قصص أمريكية“
و... فرج جهزان

بقلم: اسماعيل الحبروك

عزيزى القارئ :

فى العدد الماضى من « كتابى » ، لخص لك « فرج جبران » الكتاب الذى اخترناه لك من « المكتبة العربية » ، وهو كتاب : « الله يتجلى فى عصر العلم » .

وفى هذا العدد ، يقدم لك « اسماعيل الحبروك » كتابين ترجمهما « فرج جبران » ، ويلخص لك واحدا منهما ، هو « يوميات آدم وحواء » .. ولكنه قبل هذا وذاك ، يحدثك عن « المرحوم » فرج جبران ..

فما كان ليخطر ببال أحد أن يختطف الموت « فرج جبران » ، فيما بين ظهور العدد الماضى وهذا العدد من « كتابى » .. وكانت مفاجأة اليمه .. وكان الحادث الذى صاحبها أكثر أيلاما .. وليس يعزينا عن فقد « فرج » ، سوى أنه ترك وراءه ثروة من الاعمال الادبية ، ستظل تحبى ذكره ما عاشت « المكتبة العربية » ..

فرج جبران

فى لحظة خاطفة .. وفوق قمة الغيب والمجهول .. انتهى فرج جبران ..

و « فرج جبران » يعرفه كل الجيل المعاصر .. كان من هواة الكتابة ومحترفى الوظيفة .. وكان يكتب فى كل كبريات الصحف .. وعمل مع التابعى فى « آخر ساعة » ، فكان واحدا من أربعة يصدرونها .. وظل على وفائه لآخر ساعة ، وكان يقول لى : « كلما أحسست بشبابى يوشك أن يضع

منى ، كتبت مقالة لآخر ساعة ، فأشعر بأننى ما زلت فوق قمة جبل الشباب ! »

وعند ما قابلته فى روما - للمرة الاخيرة - قال لى أن بين يديه عشرة كتب ينوى أن يترجمها ويسكتبها ويقدم سلسلة من أدب الرحلات .. وهو ذلك الادب الذى ينقص ادبنا الجديد .. وكان يهتز فرحا بأنه سيركب طائرة ، فقد كان يحب ركوب الطائرات .. وعند ما مات اختار له القدر أن يموت فى طائرة .. لا يعرف أحد حقيقة مصيره - على وجه التحديد حتى الآن !

لقد عاش بسيطاً ، واضحاً ، سهلاً ، مفهومًا .. وعند ما مات ، مات لفزا .. لا أحد يعرف أين مات ، ولا كيف مات .. واذكر اننى قابلت « فرج جبران » فى مكتب الاستاذ حسن جلال العروسى ، مستشار مؤسسة فرانكلين .. وكان ايامها يعمل فى تقديم تحفة مارك توين : « يوميات آدم وحواء » .. وجلس الصديقان القديمان - فرج جبران وحسن جلال العروسى - يستعرضان ذكرياتهما المشتركة .. واخذ فرج جبران يروى قصة الناقد الكبير ، الذى كان يقرأ له فى الصحف وهو بعد طالب ، وكان الادباء يهتمون بكتاباته والنقاد بأرائه .. وكان « فرج » يتمنى أن يقابل هذا الناقد الكبير ، ليتحدث اليه . وظل يبحث عنه .. واخيراً ، عثر عليه معه فى المدرسة ، تلميذا يرتدى البنطلون القصير .. كان معه فى المدرسة ، وكان يبحث بمقالاته بالبريد ، فتهتم الصحف بها وتنشرها فى صدر صفحاتها .. وكان « حسن جلال العروسى » الكاتب الكبير ،

هو نفسه حسن جلال العروسي التلميذ الصغير في المدرسة .. وأخذا يستعيدان معا ذكريات العمر .. وقال فرج جبران أنه سعيد اذ يقدم بالعربية « يوميات آدم وحواء » . وكان آخر كتبه التي نقلها الى العربية - الى جانب «يوميات آدم وحواء» - هي مختارات من القصة الامريكية .. اختارها للألع كتاب القصة في امريكا ، وترجمها باسلوبه السهل البسيط الواضح .. وقد انتهت المطابع من الكتابين ، في نفس الوقت الذي انتهت فيه الحياة من «فرج جبران» ! ذهب هذا الى العالم الآخر ، وبقي الكتابان ينزلا الى السوق يحملان اسمه ، ويحملان رائحة الانسان الطيب ، والكاتب اللبق ، والفنان الذي عاش حياته يحب الناس ويقدم اليهم كل ما يعترض طريقه من فكر ، ويسهم بنصيب وافر في معركة الثقافة والمعرفة التي يخوضها شعبه ..

عشر قصص امريكية

♦ **وكتاب «عشر قصص امريكية»** يضم مجموعة من القصص الامريكية لجماعة من أكبر كتاب امريكا ، هم «مارك توين» ، «وجيمس ثربر» ، «وجون شتاينبك» ، «واديث هوارتن» ، «وهاملن جارلند» ، «وايدورا ويلتى» ، «وكنراد أيكن» ، «وكاثرين آنبورتر» ، «وانبروز بيرت» ، «ووليام مارش» .. وكلهم من مشاهير كتاب القصة القصيرة ، حتى ليكاد يكون الكتاب صورة بالالوان الطبيعية للقصة القصيرة في الادب الامريكى .

وحرص «حسن جلال العروسي» على أن يقدم بنفسه

كتاب هذه القصص، فقدمهم الى القارئ بتاريخهم وانتاجهم وحياتهم .. بهذا سبقت الكتاب دائرة معارف صغيرة تضم حياة هؤلاء الكتاب .. ثم تمضى القصص وتتابع، وكلها لمسات انسانية غاية في البراعة والدقة والاصالة .. ولا تكاد تنتهى من الكتاب ، حتى تشعر أنك عشت في عالم من الواقع الذى لا يغيب عنه خيال .. ولكنك تخرج منه بأن العالم - مهما يتسع - صغير ، وعواطف الانسانية واحاسيسها وانفعالاتها واحدة مهما تكن الامور !

يوميات آدم وحواء

♦ وبعد ذلك عاش فرج جبران في « يوميات آدم وحواء » لما رك توين وقدم بقلمه اللبق ترجمة مطابقة للكتاب ، برغم دقة عبارات « مارك توين » .. فقد حرص على أن تبقى سخریات « مارك توين » بمنتهى الوضوح والبساطة ..

وببدأ الكتاب بمذكرات آدم ..

ان آدم يبدى سخطه على ذلك المخلوق الجديد ، ذى الشعر الطويل ، الذى يضايقه بكثرة حركته، وبتتبعه له .. بينما يتمنى هو الوحدة والبعد عنه !

لقد كان يحلو لهذا المخلوق الجديد « حواء » كل ما يثير « آدم » .. فهى - مثلاً - تهوى تسمية الاشياء بأسمائها ، ولا تعطيه الفرصة لكى يفكر .. انها تطلق على الشلالات اسم « نياجرا » .. لماذا ؟ .. انه يعتبره صفاقة منها ! .. وتقحم كلمة « نحن » في كلامها معه ، وهى من اختراعاتها الغريبة ..

وهكذا تسلك الى آدم السأم من حواء .. وبنى لنفسه مخبأ يقيه المطر ، وقيه حواء .. ولكن دون جدوى . فلما حاول طردها ، أخرجت ماء من ثقبى وجهها اللذين تنظر منهما (العينين) ، وبدأت تصدر أصواتا تشبه أصوات الحيوانات الأخرى عند ما تحس بالاسى !

ويبدو على آدم الندم ، فهو لم يتعمد أن يمس كرامتها ، ولكنها هى التى تصر على تعكير السكون بهذه الأصوات ! .. ويعود آدم الى التذمر والاحتجاج على أسرارها على تسمية الأشياء . فهو - مثلا - يحتفظ باسم جميل للمنطقة التى يعيش فيها - « حديقة عدن » - ولكنها تخالفه ، وتدعى انها مجرد غابات وصخور ومناظر طبيعية .. وتسميها دون استشارته : « متنزه شلالات نياجرا » !

ويؤكد آدم أن حياته لم تعد سعيدة كما كانت من قبل ، فالمخلوق الجديد يأكل الفاكهة بشراهة ، ويخرج فى الصباح والضباب متكاثراً ، لا يهمه نوع الجو ، ثم يعود الى المخبأ وقدماه ملوثتان بالطين ، ويأخذ فى الكلام ، حتى تضيق على آدم فرصة الاستمتاع بالهدوء والراحة .

وتمر الايام ، ويفزع آدم فى أحدها ، حين يرى حواء تحاول تسلق شجرة التفاح المحرمة .. وكان ذلك فى يوم راحته .. ويعجب آدم - فى نفس الوقت - من أصرارها على أن ينادىها بكلمة : « هى » .. ولا يجد فائدة من الاعتراض فيضطر الى موافقتها طالما ظلت بعيدة عنه ، وكفت عن التحدث اليه ..

وفى يوم آخر - من مذكراته - يقول ان حواء أخذت

تتوسل اليه ليكف عن الذهاب الى الشلالات ، بحجة انها ترتعد فرقا لهذا .. ويتساءل آدم : لماذا يفرعها هذا العمل .. انه يרטب جسده وينعشه . وفعلًا لم يستمتع لها ، وسبح عبر الدوامة وقفز في كل مكان، حتى تلفت «ملايسه!»، وبدأ يسمع شكواها من اسرافه .. ان هذا يضايقه !

وهرب آدم ، وبنى له مخبأ آخر في مكان منعزل ، وأخفى آثار اقدمه .. ولكنها اقتفت أثره ، اذ استخدمت حيوانا استأنسته واسمته « الذئب » .. وجاءت اليه وهي تصدر أصواتا تدعو الى الاشفاق ، وأخذت تذرف الماء من فتحتي وجهها اللتين تنظر منهما ، فاضطر الى أن يعود معها .. ولكن على أن يهرب عند سنوح أول فرصة !

انها تشغل نفسها بأشياء تافهة .. تحاول أن تدرس اسباب اقبال الحيوانات المسماة بالسباع والتمور على اكل الحشائش ، في حين ان هذه الحيوانات ذات أسنان يدل شكها على انها خلقت - على حد قولها - لكي يأكل بعضها البعض .. ويسخف آدم هذه الفكرة ، لان هذه الحيوانات لو فعلت هذا ، فسيظهر ما يسمى « الموت » .. والموت لم يدخل « حديقة عدن » بعد !

وبرى آدم - في أحد الايام - حواء وهي تحاول تسلق الشجرة المحرمة مرة أخرى .. ويجذبها الى الارض وهي تعارضه ، فليس هناك من يرقبها .. ويقول آدم : « كأن في ذلك تبريرا كافيا لكي تقوم بهذه المفامرة .. لقد قلت لها ذلك .. ولقد أثارت كلمة « تبرير » اعجابها وغيرها أيضا .. انها كلمة فخمة ! » .. وأثناء ثرثرتها ، أخبرته انها خلقت

من ضلع أخذ من جسمه .. وهو يشك في هذا لانه لم يفقد ضلعاً واحداً من ضلوعه !

وفي أحد الايام ، سقطت حواء في البركة ، بينما كانت ترنو الى نفسها على صفحة الماء .. وكانت على وشك الاختناق .. وتخرج لتبدى أسفها على المخلوقات التي تعيش في الماء ، وتطلق عليها اسم « الاسماك » .. وقد استطاعت أن تحصل على عدد كبير من هذه الاسماك ، أحضرتها الى المخبأ ، ووضعتها في فراش آدم لكي تشمرها بالدفع ! .. ولكن هذه المخلوقات سكنت عن كل حركة ، بعد فترة .. وعند ما أقبل الليل ، ألقاها آدم خارج المخبأ . فقد وجدها لزجة ، ولم يسترح في نومه معها ..

ويسعد آدم بعد ذلك لان حواء اتخذت من إحدى الحيات رفيقة لها ، ويقول : « اننى سعيد لان الحية تتكلم ، ولذلك استطيع الآن أن أحصل على شىء من الراحة » ! .. وتعود حواء اليه لتقول له أن الحية نصحتها بأن تجرب أكل ثمرة من تلك الشجرة ، وتذكر أن النتيجة ستكون الحصول على المعرفة العظيمة .. وحاول آدم أن يمنعها محذراً من ان « الموت » سيدخل في عالمه .. ويقول آدم : « اننى أتوقع المتاعب .. وسأحاول أن أهرب » .. وفعلًا هرب ، وركب حصانا طول الليل ، وكل أمله أن يخرج من المنطقة ويختبئ في مكان آخر قبل أن تبدأ المتاعب .. ولكن ، بعد شروق الشمس بساعة ، وخلال مروره في السهول التى تغطيها الزهور وترعى فيها الحيوانات ، اذا به فجأة يسمع أصواتا كالرعد .. وفي لحظة امتلا السهل بشورة جنونية ، وأخذ كل

حيوان يفتك بجاره .. وعرف في الحال أن « حواء » أكلت تلك الثمرة .. وجاء الموت الى العالم ، فأكلت النمر حسان « آدم » ، ولم تعر أوامره اهتماما ، وكانت على وشك الفتك به - هو نفسه - لولا انه هرب .. وبعد فترة جلس يستريح ، الا ان حواء اكتشفت مكانه ، وحضرت اليه . وكان معها كمية من التفاح .. وكان جائعا فأكل . ومع أن هذا العمل كان مخالفا لمبادئه ، الا انه قال : « ان المبادئ ليس لها كيان حقيقى الا عندما تكون معدة الانسان ممتلئة » !

جاءته حواء وقد اكتست بفروع الاشجار وأوراقها . وعندما سألها عن معنى هذا السخف ، بدأت تضحك ، واحمر وجهها خجلا .. وتعجب لهذا الخجل الذى لم يره من قبل ، الا انه شعر بنفس الشعور ، وبدأ هو الآخر يجمع الفروع والاوراق ويفطى نفسه .. وبعد ذلك تسلسل الاثنان الى حيث تقطن الوحوش ، وجمعا بعض جلودها لتغطية جسديهما .. ويقول آدم عن حواء : « لقد وجدت فيها رفيقا ممتازا .. وشعرت بأننى سأحس بالوحدة والأسى بدونها ، بعد أن فقدت ممتلكاتى .. وهناك شيء آخر ، لقد ذكرت لى أن الاوامر صدرت بأن نعمل من الآن فصاعدا لكى نحصل على القوت .. وأخبرتني بأنها ستقوم بالعمل ، وأتولى أنا الاشراف » .



ومضى عام على هذه الايام .. ورزق آدم بأول ابنائه - « قايين » - ولكنه لم يعرف كيف حضر .. واعتقد أن حواء اصطادته عندما كان غائبا فى المراعى ، فهكذا أخبرته

هى .. ويرى آدم فى « قايين » شبهها كبيرا بهما ، ولكنه يختلف فى الحجم .. ويؤكد آدم أنه حيوان جديد ، وربما كان سمكة ، حتى لقد حاول وضعه فى الماء ليختبره ففطس ، وفقرت حواء فى الماء والتقطته قبل أن يتحقق آدم من التجربة .. بل انها رفضت أن يجرى تجارب أخرى عليه .. ولذلك لم يعرف آدم عن هذا المخلوق الجديد شيئا .. وفى نفس الوقت أخذت حواء تفكر كثيرا فى هذا المخلوق .. بل ان تصرفاتها تغيرت ، حتى أوشكت أن توحى باصابتها بالخلل .. فهى تحمّل هذا المخلوق على ذراعيها الليل كله أحيانا ، عندما يصرخ .. وفى بعض الاحيان يخرج الماء من الثقبين اللذين ينظر منهما .. وهى تربت بيدها ظهر هذه السمكة ، وتطلق من فمها أصواتا ناعمة لكى تهدئها ، فتضحك « السمكة » .. ويفكر آدم مرة أخرى ، ويقول أن هذا المخلوق ليس بسمكة ، لأنه يطلق أصواتا شيطانية غريبة عندما يكون غاضبا .. وهو ليس بطائر لأنه لا يطير ، وليس بشعبان لأنه لا يزحف .. انه لا يعمل شيئا سوى الرقاد !

وبعد ثلاثة أشهر ، زادت حيرة آدم . فقد بدأ المخلوق يحبو على أقدامه الأربع ، ولكنه يختلف عن جميع الحيوانات .. ذلك لان قدميه الاماميتين قصيرتان للغاية . واعتقد انه من فصيلة « القنفارو » ، فسماه « قنفر آدم » !

وكبر « قنفر آدم » ، وأصبح خمسة أضعاف حجمه الاول .. وزاد صوته قوة وازعاجا ، وحواء العنيدة لا تحاول أن تمنعه من الصراخ ، بل انها تحاول ارضاءه باعطائه أشياء سبق أن تعهدت ألا تعطيهها له .. ويتعجب آدم من اصرار

حواء على أنها وجدت هذا المخلوق فى الغابة ، بينما أجهد هو نفسه ليجد مثله فلم يوفق أبدا !

وتمر ثلاثة أشهر أخرى ، والمخلوق لا يزال ينمو باطراد .. ويستمر آدم فى تعجبه لهذا الحيوان ، فرأسه يغطيها فراء يشبه انقنفر ، بن يشبه شعره هو .. وبعد خمسة أشهر ، يعدل آدم عن فكرته الأولى ، فيقرر أنه ليس بقنفر ، لأنه يستطيع الآن الوقوف على قدميه والسير بضع خطوات على ساقية الخلفتين .. ويشك فى أنه نوع من الدببة ، ولكنه لم يؤت ذيلا أو فراء .. أن هذه الحالة غريبة ! ..

وقضى آدم أربعة أشهر بعيدا عن حواء وقاين ، ثم عاد ليجد « الدب » يسير على قدميه ، ويقول : « بابا » .. و « ماما » . وهكذا بدأت فكرة الدب تبتعد عن مخيلة آدم ، وقرر أن يذهب فى رحلة بعيدة الى الغابات ، عسى أن يعود بعدها بحيوان من نفس الفصيلة . وفعلا رحل ، ولكنه لم ينجح فى مهمته .. وعند عودته ، كانت هناك مفاجأة تنتظره . فقد استطاعت حواء - دون أن تفارق المنطقة - أن تصيد حيوانا آخر من نفس الفصيلة .

ويقارن آدم بين المخلوقين ، فيجد أنهما متشابهان ، إلا أن الحيوان القديم أصبح أكثر ألفة من الجديد الذى أسمته حواء « هابيل » ..

ومرت الاعوام .. وبعد عشرة منها ، أدرا آدم أن المخلوقين ولدان .. وأن حيرته كانت نتيجة عدم التعود على رؤيتهما .. كما أصبح له ولحواء بنات أيضا .. ويصرح آدم بعد ذلك بقوله : « لقد كنت مخطئا فى حق حواء فى بادىء الامر ، فخير

لى أن أعيش خارج الجنة وهى بجانبى ، من أن أعيش فى داخلها بدون حواء !



ثم تبعاً - من هنا - مذكرات « حواء » ..
انها لا تتذكر اسمها ، فقد وصلت اليوم .. فليس لها
أمس . وهى تفكر فى تدوين مذكراتها ، لأن عزيزتها
« الحية » توحى لها بأنه سوف تكون لهذه التفاصيل
أهميتها للمؤرخين يوماً ما .. ذلك لأنها تحس بأنها أشبه
بأحدى التجارب .

وتتساءل حواء : اذا كانت هى تجربة ، فهل هى كل
التجربة ؟ .. قطعاً لا ، فهى جزء منها .. وهناك جزء آخر
له نصيبه فيها . وتعتقد حواء أنها الجزء المهم لأنها دائماً
يقظة مترقبة .. واليقظة هى ثمن التفوق !
وتتأمل حواء العالم حولها ، فتجد الجبال والسهول ،
والنجوم والقمر .. ولكنها ترى القمر يترك مداره ويختفى ،
فتحزن وتود لو أمكن تشبيته فى مكانه جيداً ، فهى تحب
الاقمار لأنها جميلة وساحرة ، وتتمنى لو أن عندها خمسة
أو ستة منها ..

كذلك النجوم الجميلة ، تتمنى حواء لو تعلق بعضها منها
فى شعرها . وتبين أن هذا مستحيل ، عندما تحاول
اسقاطها بعضاً من الخشب .. وهذا مما حيرها ، حتى
انها جربت استعمال الرمح دون جدوى .. وبكت !
وبدأت حواء - بعد ذلك - تعرف تقدير المسافات ..

وهي تود أن تمسك كل شيء جميل، ولكنها كانت - أحيانا - تمسك الشوك الذي يتخللها ، فتعلمت درسا ، كما أطلقت مثلا من تأليفها .. وهو أول مثل قالته : « لا بد أن تقاسي الشوك حتى نحصل على .. التجربة التي عقدنا العزم على الحصول عليها » !

واقفت حواء اثر « التجربة » الاخرى بعد ظهر يوم من الايام ، وكانت تسير على مسافة قريبة منها ، لتري ماذا تكون .. وقالت حواء : « اننى اظن ان التجربة هي الرجل » .. ولم تكن قد رأت في حياتها رجلا ، ولكن « التجربة » تشبه الرجل .. انه احساس داخلى .. وهكذا اهتمت به اكثر من اى حيوان آخر !

لقد شعرت بالخوف فى بادئ الامر ، واخذت تعدو كلما راته ، لانها كانت تظن انه سيطاردها .. ولكنها اكتشفت انه يحاول الابتعاد عنها ، ولذلك لم تعد تشعر بالخوف أو الاستحياء ، بل أخذت تقتفى اثره عدة ساعات ، وهي على مسافة عشرين ياردة منه .. ممنا جعله حزين عصبى المزاج ! .. بل لقد ظهر عليه بعض القلق ، فتسلىق احدى الاشجار . وانتظرته طويلا حتى بسّمت فعادت الى بيتها .. وتكرر نفس الامر فى اليوم التالى .. وتبينت حواء انه يعرف « اللفة » ، فداخلها اهتمام جديد .. اذ كانت هذه أول مرة تسمع فيها كلاما غير كلامها .. وفرحت ، فهي ستجد من تستطيع التحدث معه .

وحاولت فى أحد الايام التعرف اليه .. وتبعته ، وكان عليها أن تبدأ الحديث ، لانه - كما تعتقد - خجول ..

وتقول انه كان يبدو عليه السرور لانها تحوم حوله .
وتمر الايام ، ويتعارفا ، ويتآلفا . . فهو لم يعد يحاول
تجنبها ، مما يدل على أنه يحب البقاء معها ، فازدادت
سرورا . . وحاولت أن تفيده بكل الوسائل الممكنة . ففي
الفترة الاخيرة ، أخذت تسمى الاشياء بأسمائها ، وبذلك
اراحته ، اذ أن هذه الملكة تنقصه ! . .

ويأتى يوم تذكر فيه حواء انها أحست بالأسى ، لان آدم
تجنبها . . واعتقدت أن هناك سوء تفاهم ، مع انها لم
ترتكب شيئا يفضبه . . وأخيرا اتضح لها أن المسألة جدية،
فتركته وجلست وحيدة في المكان الذي رآته فيه لأول مرة ،
مما أثار عندها ذكرى حزينة ، اذ أن كل شيء صغير فيه
يذكرها به . . كان شعورا جديدا عليها . . وعندما جاء
الليل ، ذهب اليه لتصلح خطأها ، ولكنه تركها وحدها في
المطر خارج الخبا . .

ثم يأتى اليوم الذى احست فيه بالسعادة بعد الايام
السابقة الكالحة . فقد حاولت الحصول على بعض تلك
الثفاحات من أجله . وتقول : « ان هذه التفاحات محرمة ،
وهو يقول لى انها ستسبب الأذى . . ولكن اذا كان الأذى
ما أجل السعادة ، فملاذا يضير أن يصيبني الأذى ؟ ! »
وتعود حواء لتقول انه قليل الكلام ، وتظن أن ذلك راجع
الى انه قليل الذكاء . . والذكاء في نظرها لا أهمية له ،
فوزن الانسان يقدر بقيمته الروحية ، والقلب الطيب المحب
هو ثروة وغنى . . والذكاء بدون قلب يعتبر فقرا !
وكان من عادة حواء أن تذهب الي حافة الجدول ، وتضع

قدميها في الماء .. فهي عند ما تفتقد الصحبة ، تبحث عن من
تنظر وتتحدث اليه .. وكما ترى الجسم الابيض الجميل
المرسوم على صفحة الجدول ، وتفضله على الوحدة الكاملة ،
فهو يتكلم كلما تكلمت ، ويحزن عند ما تحزن .. انه صديق
الوحدة .. فان اقبل الليل ، ذهب وتحطم قلبها ..

وفكرت بعد ذلك في أن تباعد عن آدم ، حتى اذا ما
احس بالوحدة عاد اليها . ولكنه لم يفعل .. فذهبت تعدو
وراء النحل والفراشات ، وتستمتع بالزهور ، وتأكل التفاح ،
وتنتظره . ولكنه لم يحضر .. وتعزو ذلك الى انه لا يحب
الزهور ، ولا السماء ، ولا أى شىء جميل .. لا يحب سوى
أن يبنى ملجأ يقيه المطر ، ويفتش عن الفاكهة ليأكل ..

وأخيرا جلست تفكر ، ثم وضعت عصا جافة على الارض
.. وحاولت أن تثقبها بعصا أخرى لتنفذ مشروعا مر
بخطرها ، ولكنها أصيبت بهلع كبير ، اذ انطلق من هذا
الثقب شريط شفاف رفيع يميل الى الزرقة ، واندفع الى
أعلى .. وفي الحال ألقى بكل شىء وهربت ، فقد كانت
تعتقد أنه عفريت ! .. ولكنه لم يتبعها ، فلم تلبث أن عادت ،
وهي خائفة .. وعند ما اقتربت من المكان - لكى تكشف
الأمر - طرأ على ذهنها اسم هذا الشىء انه : « النار » ..

وكانت على وشك أن تضمها الى صدرها ، ولكنها امتنعت
.. وهنا ابتكرت مثلاً جديداً : « التجربة المحترقة
تهزأ بالنار » .. وأخذت تحاول اشعالها من جديد ..

وعندما حصلت على كمية كبيرة من تراب النار ، أفرغته في
حفنة من الحشيش البنى الجاف ، وفي نيتها حملها الى

البيت ، والاحتفاظ بها .. ولكن الريح هبت عليها فتناثرت واشتعلت النار في الغابة ، وتصاعد « الدخان » .. هذه الكلمة الجديدة التي اطلقتها على العفريت الازرق المتصاعد ! وتمر الايام .. وتقول حواء انها رأت آدم لفترة قصيرة ، وكانت كبيرة الأمل في أن يكيل لها المديح لانها ادخلت عدة تحسينات على المزرعة .. ولكنه لم يظهر أى سرور ، بل تركها .. وكان يبدو عليه الغضب لسبب آخر ، اذ انها حاولت أن تحول بينه وبين الذهاب الى الشلالات .. ذلك لأن النار قد كشفت لها عن احساس جديد .. احساس « الخوف » ، وهى عاطفة كريهة ندمت على أن تكشف لها !



ونعود مرة أخرى الى « مذكرات آدم » .. انه يردد أن حواء فتاة غريرة ، يجب مراعاة ظروفها .. فهى ممثلة حماسة وحيوية ، والعالم بالنسبة لها سحر وأعاجيب وألوان .. الصخور البنية .. والرمال الصفراء .. والحشائش الخضراء .. والقمر الشاحب .. كل هذه الاشياء ليس لها قيمة عملية في نظره ، ولكن حواء تفقد عقلها من أجلها ..

ويتمنى آدم لو أن حواء تصمت قليلا .. لو انها فعلت ، لاستطاع أن يستمتع بالنظر اليها .. لانها مخلوق جميل جدا .. فهى رشيقة ، ملفوفة ، خفيفة الحركة .. انها تهتم بكل شئ .. تحب الحيوانات ، وتعتقد انها جميعا كنوز .. ترحب بها ، حتى انها رأت « البرنتوسوبس »

البرى - وهو يسير بخطى واسعة متجها نحوها - فاعتبرته كنزا جديدا .. واعتبره آدم كارثة ، لانه مخلوق ضخم مخيف ! .. وحاولت هى أن تستأنسه بالمعاملة الطيبة ، ولم تقتنع الا بالتجربة ، فهى لا تؤمن بالنظريات التى لم تتم البرهنة عليها ! ..



وتعود المذكرات الى « حواء » :
 انها تصرخ فى ألم ، فقد قضت أياما لم تر آدم فيها .. وطالت أيام وحدتها .. وتقول : « من الافضل لى أن أبقي وحيدة ، عن أن أحس بأننى غير مرغوب فى رفقتى ! »
 ولهذا اضطرت أن تبحث عن رفيق ، فلم تجد خيرا من الحيوانات .. فهى لطيفة ورقيقة ، لا تفضب أبدا .. تحرك ذيلها ، وتسير وراءها الى أى مكان .. فأخلاقها كريمة .. وهكذا أحاطت نفسها بها ، فأصبح حولها أسراب كبيرة منها ، تقف هى وسطها ، فوق الصخور ، فتحس كأنها وسط بحيرة .. والطيور فوقها تلمع ، وتعكس أشعة الشمس فى بريق خاطف ..

وقامت حواء برحلات طويلة مع الحيوانات .. وشاهدت جزءا كبيرا من العالم .. فهى أول رحالة تتركب الفيل أو النمر .. وبينها وبين جميع الحيوانات علاقة ودية وألفة غريبة .. تتحدث معها وتفهمها ! ..

وكانت حواء - فى بادىء الأمر - لا تستطيع أن تكتشف لماذا خلقت ، ولكنها تعتقد الآن انها خلقت لى تكشف

أسرار هذا العالم المدهش ، ولكي تسعد به ، ولكي تشكر الخالق الذي ابتدع كل ما فيه .. وعن طريق الملاحظة ، علمت أن النجوم لن تدوم الى الابد .. ففريق منها ينكدر ويهوى في السماء .. وسيأتي اليوم الذي تنكدر جميعها فيه ، فتبهط في ليلة واحدة .. وهذه هي النهاية المحزنة التي لا بد أن تتم .. وهكذا فهي تنظر اليها كلما كانت متيقظة ، وتحاول الاحتفاظ بهذه الآلىء في ذاكرتها ، حتى اذا جاءت النهاية ، استطاعت هي - بقوة خيالها - أن تعيد الآلىء الجميلة الى السماء السوداء .. وتضاعف من عددها خلال دموعها !

.

بعد الطرد من الجنة :

الى هذا الحد من المذكرات ، ترى حواء أن الجنة كانت حلما لذيذا .. ولكن هذا الحلم ضاع !

وتقول : « ضاعت الجنة ، ولكنني وجدته .. هو .. واني قانعة بذلك .. انه يحبني بكل ما فيه من قوة .. وأجد معه قوة طبيعتي العاطفية .. وهو شيء يتناسب مع شبابي وجنسي » ! .. وتتساءل حواء : لماذا تحب آدم ؟ .. ولم تجد جوابا ، بل انها لم تهتم بمعرفة هذه الاجابة .. فهي تعتقد أن هذا النوع من الحب ليس نتيجة من نتائج التعليل والاحصاء ، مثل حب الانسان للحيوانات الاخرى !

انها لا تحب آدم من أجل غنائه ! .. لا ، فانه كلما غنى قل اعجابها بغنائه . ومع ذلك ، فهي تطلب منه أن يفنى ،

لأنها تعود نفسها على محبة كل شيء يهتم به ! ..
وهي لا تحبه من أجل نصيبه من الذكاء .. لا ، فهو ليس
المسئول عن نصيبه من الذكاء ، بل انه جاء كما خلقه الله ،
وسيتحسن بمرور الوقت .. وهي ليست على عجل ، فهو
يعجبها كما هو !

كذلك هي لا تحبه بسبب أساليبه الرشيقة .. لا ، فهذا
ينقصه فعلا ، ولكنه سيتحسن ..

ولست تحبه بسبب شهامته .. لا ، فهو يسيطر عليها ،
ولا تستطيع لومه .. فالسيطرة من خصائص جنسه ،
ولا يمكن أن يلام على ذلك .. وهي لا تسمح لنفسها
بالسيطرة عليه ، بل تؤثر الموت على ذلك ! ..

اذن ، فلماذا تحبه ؟ ..

وتقول حواء في مذكراتها : «أعتقد أنني أحبه لأنه مذكر» !
.. وترى في أعماقه قلبا طيبا .. وهي تحبه من أجل ذلك
.. بل انها تستطيع أن تحبه ، ولو لم يتحل بهذه الصفة ..
حتى اذا ضربها أو أهانها ، فستستمر في حبه .. انها
مسألة جنس ! .. انه قوى وجميل وتحبه من أجل ذلك ،
بل وفي امكانها أن تحبه ولو لم تكن له هذه الصفات ..
حتى لو كان شكله عاديا ، لأحبه .. حتى لو كان حطام
رجل ، لأحبه ، واشتغلت من أجله ، وسهرت عليه بجانب
فراشه حتى تموت !

وتعود لتقول انها تظن أن حبها له راجع الى مجرد انه ملك
لها ، ولأنه مذكر .. فليس هناك سبب آخر .. انه حب
يأتي ، ولا يعلم أحد من أين أتى ، كما لا يستطيع أحد

تفسير كنهه .. وليست هناك حاجة لذلك ..
 انها تؤمن بكل هذا ، وبأنها اول فتاة كشفت عن هذا
 الامر .. وقد تظهر الايام خطأ رأيها بسبب جهلها ونقص
 خبرتها !

.

بعد ذلك بأربعين عاما :

ان حواء تدعو الله أن تخرج من هذه الحياة مع آدم ..
 وهى صلاة لن تغيب عن هذه الارض ، بل ستجد لها مكانا
 فى قلب كل زوجة تحب زوجها وتحمل اسم « حواء » ،
 حتى نهاية العالم .. وتقول حواء : « فاذا قدر لأحدنا أن
 يترك الحياة قبل الآخر ، فأننى أرجو أن أكون أنا التى تمضى
 وتسبقه . فهو قوى ، وأنا ضعيفة ، ولذلك فأننى لست
 ضرورية له .. فى حين أنه ضرورة لى .. ان الحياة بدونه
 لا تسمى حياة ، فكيف يستطيع تحملها ؟ .. »

.

وفى نهاية المذكرات ، نجد على قبر حواء كلمة آدم :

« اينما وجدت حواء ، وجدت الجنة »

ظهر حديثا...

عزيزى القارئ :

لعل أهم ما يستلفت انتباهك فى المجموعة التى اخترناها لك هذه المرة ، من الكتب التى ظهرت حديثا فى المكتبة العربية ، كثرة المسرحيات المترجمة ، والكتب التى تنتمى الى الأدب المسرحى .. وهذه ظاهرة توحى بتطور فى الوعي العام لدى قراء العربية .. فضلا عن انها تمثل اتجاها كان لا بد منه ، ونحن نعمل على انهاض المسرح العربى . اذ أن نهضته تتوقف - أولا - على تنمية الميل الى التمثيليات ، عن طريق القراءة .. فاذا ما تولد الوعي التمثيلى - نتيجة لهذه القراءة - نمت عند الجمهور الرغبة فى مشاهدة ما يقرأ ، وهو ينقلب الى حركة حية وأقوال مسموعة على خشبة المسرح .

وهناك ظاهرة أخرى ، هى ازدياد الكتب المبنية على أسس علمية . وهذا ان دل على شىء ، فأنما يدل على ازدياد الثقافة لدى جمهور القراء .. فتعال نستعرض معا كتب هذا الشهر !

رواد الصواريخ (٢٧٠ صفحة)

تأليف : الدكتور محمد الشحات
الناشر : مكتبة الانجلو المصرية

ليس فى وسع أحد أن يحصر تماما جميع رواد الصواريخ ، ممن لهم فضل السبق فى هذا المضمار فى الماضى ، الا أن هناك بطبيعة الحال فئة من الرجال لم ينسهم التاريخ ، ممن بلغوا

من العبقرية درجة مكنتهم من عمل اضافات جوهريه - نظرية
أو تطبيقية - في هذا الميدان .

ويبدأ الكتاب ، بالسير وليم كنجريرف ، وهو عالم اذهل
نابليون واعوانه بصاروخه الحربى ، الذى يعتبر أساس
« البازوكا » التى ظهرت فى القرن العشرين . ويأتى من بعده
« جول فيرن » الذى ولد فى نفس السنة التى مات فيها
كنجريرف ، وقد كتب عن السفر عبر الفضاء ، كما بين سفن
الفضاء فى رواياته . وقام « قسطنطين زيولكوفسكى » -
عالم الرياضة والطبيعة - بمعالجة الجانب النظرى فى هذا
الموضوع ، مشتهيا الى أن سفن الفضاء لا يصلح لدفعها إلا
المحركات الصاروخية . وعندما جاء « روبرت هتشنجز
جودارد » - أبو الصواريخ الامريكى - وصل تلك الفجوة
التي كانت قائمة بين النظريات العلمية والناحية التطبيقية ،
بأن صنع فعلا بعض الصواريخ وأطلقها . وقام « هرمان
أوبرث » بتصميم أول سفن الفضاء ، الا أنها لم تبرح الارض
قط . اما « فيرنر فون براون » ، فقد صنع الصاروخ المدمر
« ف - ٢ » ، الذى فاقت سرعته سرعة الصوت .

والكتاب نوع فريد من كتب تاريخ العلوم ، فيه كثير من
المعلومات المبسطة .

اما المترجم فاستاذ الطبيعة الجوية بجامعة القاهرة وحائز
لجائزة الدولة فى العلوم سنة ١٩٥٠ .

روائع المسرح العالمى

الناشر : الشركة التعاونية للطباعة والنشر

تمثل هذه السلسلة الشهرية المنتظمة ، المجهود الذى
تساهم به وزارة الثقافة والارشاد - بالاقليم الجنوبى -
لتشجيع الوعي المسرحى بين القراء .. وفيما يلى آخر ثلاث
صدرت منها :

مروحة ليدي وندرمير (١٦٠ صفحة)

تأليف : اوسكار وايلد - ترجمة : عباس يونس

وليست هذه المسرحية بجديدة على قراء « كتابي » ، فقد سبق ان قدمناها لهم ملخصة في « كتابي » . على ان هذه الترجمة كاملة ، وقد عنى بمراجعتها خبير بالأدب والمسرح معا ، هو الاستاذ « عبد الرحمن صدقي » ، وقدم لها بعرض مسهب لسيرة المؤلف ، وتطوره الأدبي ، ومحاولاته المسرحية . . مع دراسة تحليلية للمسرحية وشخصياتها .

بنيابوي (٢٣٠ صفحة)

تأليف : سومرست موم - ترجمة : مفيد الشوباشي

وهذه أيضا ليست بالجديدة على قراء « كتابي » - اذ لخصناها لهم في عدد سابق - ولكن الجديد ان سلسلة « روائع المسرح العالمي » قدمتها كاملة ، مع سيرة المؤلف ، ودراسة بارعة لأدبه وانتاجه . والواقع ان الذي يقرأ المسرحية بعد المقدمة الطويلة ، لا يملك الا ان يلاحظ ان « موم » وان كان قد أثر أن يهجر الموضع - وهو الذي درس الطب - وان يفضل عليه القلم ، الا أن دراسة الطب طفت على أسلوبه الفكري ، فأصبح القلم بين أصابعه مبضعاً يشرح به نفوس البشر ومجتمعهم في براعة تبهر القارئ .

الغربان (٢٥٦ صفحة)

تأليف : هنري بيك - ترجمة : الدكتور محمد محمد القصاص

تدور المسرحية حول أرملة وبناتها الثلاث ، كان رب أسرتهن من كبار رجال الأعمال ، ثم مات فانقض الطامعون يحاولون استلاب مآخلف ورائه ، وتجريذ الاناث المستضعفات

من كل شيء .. ومع المال المسلوب منهم ، يبدأ الناس في الانفضاض من حولهم .. وإذا خطيب البنت الكبرى ينصرف عنها بعد أن سلبها عفافها .. وإذا البنت الوسطى تفشل في الحصول على عمل - كموسيقية أو سفينة - بعد أن سخر استاذها من كفاءتها .. ولم يبق للأسرة سوى أن تضحى بابتها الصغرى ، فتزوجها من شريك أبيها الراحل ، وكان رجلا كهلا ، قبيح الشكل ، بخيلا ..

وأطرف ما في هذه المسرحية ، أن مؤلفها متمرّد على المدارس الأدبية غير متقيد بالأوضاع والمصطلحات المسرحية .. وأن الكتاب صدر بمقدمة رائعة للاستاذ عبد الرحمن صدقي ، تناول فيها الأدب عامة ، والأدب الرومانتيكي خاصة ، ثم تكلم عن الواقعية والطبيعية ، في دراسة سريعة ، ولكنها شاملة .. وانتهى بتحليل مسرحية « الفرمان » ، وسيرة مؤلفها .

عالم الغد (٢٤٢ صفحة)

تأليف : جورج سول - ترجمة : الدكتور يوسف صلاح الدين نافع
الناشر : مكتبة الانجلو المصرية ، بالاشتراك مع مؤسسة فرانكلين

.. وهذا واحد من الكتب التي يحاول فيها الاقتصاديون أن يرسموا صورة للمستقبل ، لا بالتكهن ، وإنما بالاعتماد على التقديرات والاحصاءات ، وعلى الإيمان بالعلم وما يمكن أن يأتيه من قوة خارقة ، جعلته وشيك التغلب على الطبيعة ذاتها .

وقد خصص « سول » - وهو من أساتذة الاقتصاد المعروفين في أمريكا - الجزء الأول من كتابه ، للتعريف

بالدور الذي لعبته « المعرفة الفنية » في الارتفاع بالانسان الى مستوى الحياة الحالى ، واثرها على الانتاج الزراعى .. كما تحدث عن العوامل والجهود التى تعمل على رفع متوسط الاعمار .. مبينا كيف أن محصول الزراعة من المادة الغذائية يربو على الحاجة الضرورية للسكان العالم - برغم تزايدهم - اذا احسن استغلال هذه المادة واستهلاكها ، واذا تسنى القضاء على الحشرات والابوثة الزراعية .. ثم تحدث - فى الجزء الثانى - عن امكانيات المعرفة الفنية ، وما يمكن أن تؤديه للانسانية من خدمات فى المستقبل ، راسما بذلك صورة للفد عن طريق المعرفة الفنية والتقدم الى الانتاجى .. واستغلال الامكانيات الهائلة للطاقة النووية والطاقة الشمسية فى سبيل السلام

مكتبة الفنون الدرامية

الناشر : مكتبة مصر

وهذه سلسلة اخرى من الاعمال المسرحية ، لا تستهدف ترجمة المسرحيات فقط ، بل تشمل رسالتها « كل ما يتصل بالفنون الدرامية والاذاعية ، من تمثيل وكتابة واخراج » .. وقد اصدرت حتى الآن ست مسرحيات من الادب الانجليزى ، والامريكى ، والروسى ، والنرويجى .. أما كتابها السابع والثامن ، فهما :

عيوب التأليف المسرحى (٣٥٠ صفحة)

تأليف : وولتر كير - ترجمة : عبد الحليم البشلاوى

وهذا كتاب صدر فى أوأنه . فما كان الوعى المسرحى ليستقيم بمجرد نشر المسرحيات ، بل لابد للقارئ من أن يلم كذلك بالتأليف المسرحى وأصوله .. واذا كان مؤلف هذا

الكتاب - وهو من أعظم نقاد المسرح الأمريكيين ، فضلا عن انه مخرج مسرحي - قد تناول عيوب التأليف في بلاده ، إلا ان القارئ لا يملك سوى ان يرى انها جميعا تنطبق على مسرحنا العربى ، بالرغم من الفارق بين النشاط المسرحي عندنا ، ومثيله فى أمريكا ..

على أن المهم فى الكتاب ، هو أن القارئ يدرس أصول التأليف المسرحي ، عن طريق دراسة عيوبه .. فضلا عن انه درس ممتع فى النقد ، وأدب النقد .

ثلاث تمثيلات للتليفزيون

تأليف : بادی تشايفسكى - ترجمة : صلاح عز الدين
وكذلك صدر هذا الكتاب فى وقته ، فقد صدر والتليفزيون العربى يبدأ عهده فى القاهرة ودمشق . ومن ثم فان الكتاب مساهمة فى خلق وعى تليفزيونى ، وكاتب تليفزيونى .
ويبدأ المؤلف - وهو من أشهر كتاب التليفزيون والإذاعة والسينما فى أمريكا - بمقدمة يبين فيها الفارق بين كتابة المسرحيات ، وتأليف التمثيلات التليفزيونية ، على ضوء خبراته وتجاربه .. ثم يورد ثلاث تمثيلات من تأليفه ، كنماذج تحتذى ، وعقب على كل منها بدراسة مستفيضة تتناول ناحية من نواحي الكتابة للتليفزيون .

قصة فرديناند ، الثور العجيب (٧٤ صفحة)

تأليف : مونرو ليف - ترجمة : كميل محمد فريد
الناشر : مكتبة النهضة المصرية ، بالاشتراك مع مؤسسة فرانكلين

هذه تجربة طريفة .. وليست طرافتها فى أن الكتاب مساهمة طيبة فى تزويد مكتبة الطفل العربى بكتاب أنيق الطبع ، يضم مالا يقل عن ٣٥ لوحة فنية بديعة .. وانما

طرافته في أنه يقدم للأطفال قصة بلغتين .. باللغة العربية ، وباللغة الانجليزية في آن واحد .

والقصة — بعد ذلك — مما يروق للأطفال .. فهي عن ثور يدعى « فرديناند » ، كان يحب العزلة — في صفرة — ويأوى الى شجرة يجلس تحتها ، بعيدا عن أقرانه ، مما جعل امه « البقرة » في قلق من أجله .. الى أن كان ذات يوم ، اذ وقع لفرديناند حادث عند الشجرة ، افضى به الى مغامرة طريفة .

فلسفة الحياة العامة (٢٥٤ صفحة)

تأليف : والتر ليبمان — ترجمة : عثمان نويه
الناشر : مكتبة الانجلو المصرية ، بالاشتراك مع مؤسسة فرانكلين

والتر ليبمان من أشهر المعلقين السياسيين في عسائم الصحافة الامريكية ، وقد عرف بأنه باحث يلقى الاضواء على موضوعاته ، ويبسط العميق من أبحاثه .
والكتاب بحث طريف يتناول علل الديمقراطية في عصرنا ، وما آل اليه تطورها في كثير من البلدان من اتكار للاسس التي قامت عليها ، واغفال للدعائم التي تستند اليها .. كل هذا يتناوله « ليبمان » بتفكير نافذ ، ومنطق واضح ، وخبرة طويلة ، وثقافة واسعة .. فهو يفتح أمام القارئ أبوابا جديدة لفهم التطور التاريخي في حكم الجماعات الانسانية ، والاسس الفلسفية والعملية التي قام عليها النظام الديمقراطي في صورته المتعددة ، في مختلف العصور والبلدان .

تحفة العدا القادم من كتابي مطبوعات

الجزء الثانى والاخير من تحفة

الكاتب القصصى الفرنسى : مرسيل بريفو

مدموازيل جوفر

قصة الفتاة التى تحار بين افئتناها بجمالها ، و بين رازع الجنس ، وبين عجزها عن تفهم حقائق الحياة ، ذاهل اهلها ان يسلحوها بالعلم والمعرفة ..

وقصة الزوجة التى تذوقت متعة الهناء الزوجية ، فاذا شبح الزلة يقفز لها من اعماق الماضى ، ليعكر عليها - وعلى من حولها - صفو الحياة ..

ان الكاتب يبلغ فى هذا الجزء ذروة مجده ، وهو يمضى فى تحليل نفسيات شخصياته ، ثم يجمع خيوط الاحداث ، لينسج منها الخاتمة الرائعة ..

اوص البائع من الآن ، ليحجز لك نسختك

موسى فرانكلين

تأليف : مارك توين

ترجمة : فرع جبران

قصدير : محمود تيمور

الشن : ٢٥ قرشا

الناشر : مكتبة النهضة المصرية

العالم القديم
والدنيا الحديثة

تأليف : جورج سارتون

ترجمة : الدكتور عبد الحليم

الشن : ٢٥ قرشا

الناشر : مكتبة النهضة المصرية

موسى فرانكلين
للطباعة والنشر

تقدم

للعالم الغزف
أحدث مطبوعات

شاعر أندلسي
وجائزة عالمية

تأليف : الأستاذ الكبير

د. عبد الله بن عبد الله

خميني

والناشر : مكتبة النهضة المصرية

فلسفة الحياة العامة

تأليف : رابرت ليمان

ترجمة : عثمان توفيق

مريت غالي

الشن : ٣٠ قرشا

الناشر : مكتبة النهضة المصرية

فريدريك
أشور الجعبي

تأليف : مونرو ليفيت

ترجمة : كميل محمد فريد

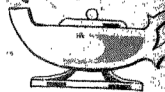
الشن : ١٨ قرشا

الناشر : مكتبة النهضة المصرية



كل لابد ان تقرأ

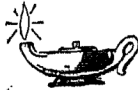
الكتاب الشهري لتلخيص الكتب العالمية



هامي مراد

كتاب

كتاب شهري لتدخيص الكتب العالمية
يصدر أول كل شهر - صاحبه ورئيس تحرير: حلمي مراد



الكتاب التاسع والثمانون (السنة الثامنة)

الاشتراكات والأعداد السابقة : التفصيلات بالداخل
الإدارة : عمارة الجندول (١٤ شارع ٢٦ يوليو بالقاهرة)
تليفون : ٥٩٥٥٦

تنويه .. واعتذار

نأسف لوقوع خطأ فني (أثناء الطباعة) في صفحة ٧٧ من هذا العدد ، كان نتيجه وقوع خلل في وضع السطر الذي به اسم المترجم « الدكتور أنور لوقا » ، فظهر السطر في أعلى الصفحة مقلوبا ، وسقط السطر التالي له ، وكان نصه « مدرس الأدب الفرنسي بكلية آداب جامعة عين شمس » .. فنأسف لهذا الخطأ .

صورة الغلاف

يسر « كتابي » أن يقدم لهواة الفن من قرائه اللوحة الفوتوغرافية الرائعة التي تحلى غلاف هذا العدد، والتي يتجلى فيها لون جديد من فن التصوير الفوتوغرافي ، وهى من تصوير الفنان « جان » ، ٢٣ شارع سليمان باشا بالقاهرة .

محتويات الكتاب

الموضوع	الصفحة
رأيت وسمعت لك في اسطنبول (بين ضروح الماضي ومعالم الحاضر) : مشاهدات وتعليقات للمحرر	٩
استقالة ! : قصة من روائع الروائي الهندي المعاصر « بریم شاند »	٣٥
الكسندر فليمنج (الرجل الذي كان يحلم بأن يصبح مزارعا ، فصار من كبار علماء العصر الحاضر) : للمؤرخ الانجليزى « نورمان وايمر »	٥٧
الحياة اليومية في مصر الفرعونية (في عصور ملوك رمسيس) : أدق وأمتع ما كتب العالم الاثرى المصروولوجى « بيير مونتيه »	٧٧
الرجل الذى حالف «الجستابو» : من غرائب المغامرات الواقعية للجاسوسية فى الحرب الاخيرة ، للجاسوس البريطانى : « ادوين مويلر »	١١٣
أقوى من المال ! : من روائع المسرح العالمى ، للكاتب الفرنسى المعاصر « جان آنوى »	١٢٩
الفانية الخطرة ! (نساء ومآس فى ساحة العدالة) : للكاتب والمؤرخ الفرنسى : روجيه ريجى	١٦٥
الخبائن ! (قصة رجل كانت حياته أشبه بالاساطير) : للكاتب الانجليزى « جراهام بيلى »	١٨٣
مآثر العرب على الحضارة الاوربية : كتاب عربى ملخص ، تأليف الاستاذ جلال مظهر	١٩٥
ظهر حديثا . . فى المكتبة العربية : استعراض شامل لمجموعة من أحدث الكتب التى صدرت باللغة العربية ، فى القاهرة و دمشق و بيروت	٢١٨

مجموعة كتابى

(الكتاب الشهرى لتلخيص الكتب العالمية)

صدر منها ثمانية وثمانون كتابا ، يضاف اليها كتاب جديد فى أول كل شهر .

مطبوعات كتابى

(الترجمة الكاملة الائمة لشوامخ الكتب العالمية)

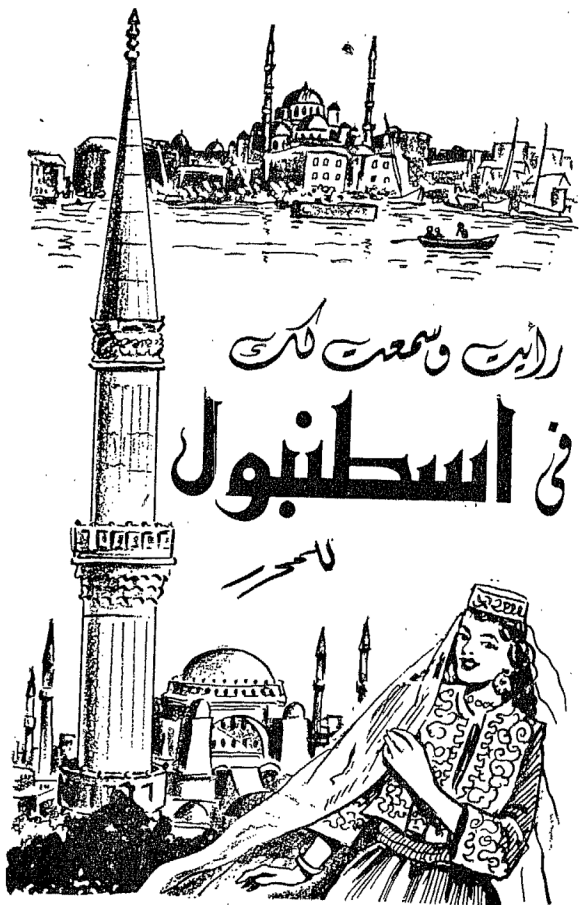
صدر منها ثلاثة وخمسون كتابا (ومجلدان خارج السلسلة يحتويان على الترجمة الكاملة لقصة « دكتور جيفاجو ») ، وتطلب قائمة باسماء الكتب جميعا من الادارة .

الاشتراكات

• تطلب الاعداد السابقة من كل من المجموعتين من :
ادارة « كتابى » : ١٤ شارع ٢٦ يوليو (فؤاد سابقا) بالقاهرة

• الاشتراكات عن ١٢ عددا من كتابى فى ج.ع.م والسودان والمملكة السعودية والاردن ولبنان وليبيا والعراق ١٤ قرشا سنويا خالصة أجر البريد المسجل ، وما عداها من البلاد العربية الاخرى والبلاد الاجنبية على أن يتحقق المرسل من امكان صرفها فى مصر . علما بأن سعرها فى مصر ولن شاء أن ترسل له الاعداد بالبريد الجوى المسجل ، أن يدفع فرق الرسوم .

• ترسل قيمة الاعداد والاشتراكات فى مصر باذن بريد عادى . وللمشتركون فى البلاد الاخرى أن يرسلوا القيمة بشيك على أحد بنوك القاهرة ، أو تحويلات مصرفية ، أو كوبونات بريد دولية فئة ٤ مليما ، فالاشتراك السنوى ١٨ قرشا سنويا خالصة أجر البريد المسجل .



صروح الماضي .. ومعالم الحاضر

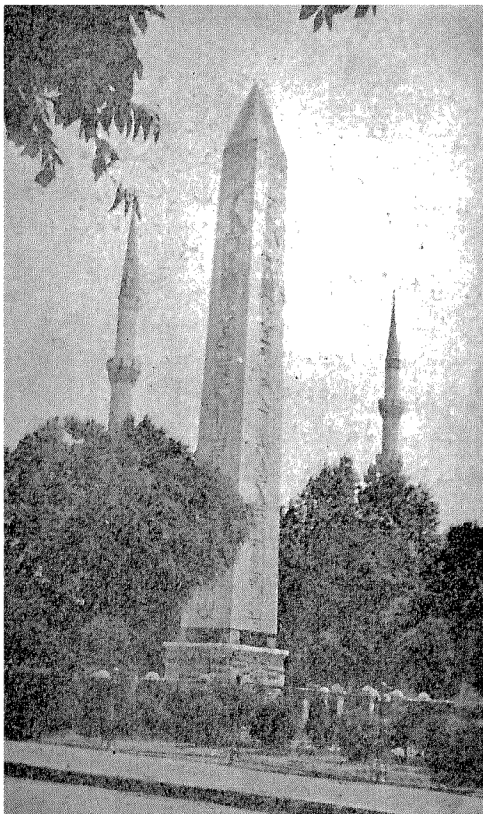
عزيزى القارىء :

فى الفصل السابق حدثتك عن حياة « الحریم » فى قصور اسطنبول، فى عهود سلاطين تركيا من آل عثمان، بعد أن زرنا معا فى الفصل الأسبق أجنحة الحریم فى قصر « سراجو غلو » المشهور ..

واليوم ، قبل أن أختتم هذه السلسلة من الفصول عن مشاهداتى فى المدينة التركية العريقة ، أمهد لهذا الفصل بتلخيص سريع خاطف لتاريخ اسطنبول منذ كانت تدعى (بيزنطة) ، ثم (القسطنطينية) ، حتى أعلن مصطفى كمال « أتاتورك » الجمهورية قرب نهاية الربع الأول من هذا القرن ، ثم أسس عاصمتها الجديدة (أنقرة) ونقل إليها مركز الحكومة من العاصمة القديمة العريقة : اسطنبول ..

نشأة (بيزنطة) .. ثم القسطنطينية

♦ أسست مدينة (بيزنطة) - عام ٦٥٨ قبل الميلاد - قبائل ال «ميجاران» المسالمة ، التى أطلقت عليها اسم زعيمها « بيزاس » . ولم تلبث عشائر ال « أريان » أن انضمت الى أولئك المعمرين الأوائل ، وحولت المدينة الى ميناء



مسلة هليوبوليس المصرية (١٥٤٧ - ق . م) ، شاحنة
في ميدان الملعب البيزنطي باسطنبول ، والى جانبيها
اثنتان من مآذن الجامع الأزرق .

تجاري هام . لكن « البرابرة » وعشاق الحروب من سكان المناطق المجاورة ، لم يظهروا أدنى رغبة في مهادنة جيرانهم البيزنطيين ، فراحوا يشنون عليهم الفارات ، والمذابح ، والفزوات ، والحصار .. حتى تضاءلت بيزنطة الى بلدة اقليمية صغيرة !

.. ثم بعثت المدينة من جديد على يدى الامبراطور الرومانى « سبتيوس سيفيروس » الذى أطلق عليها اسما غريباً هو (انتونين أوجستس) ! .. وفى ١٨ سبتمبر عام ٣٢٤ غزاها بدوزه الامبراطور « قسطنطين » ، ونقل اليها عاصمة الامبراطورية ثم سماها (روما الجديدة) . لكن هذا الاسم لم يلصق بها ، فأطلق عليها - فى ١١ مايو عام ٣٣٠ - اسمها الخالد : (القسطنطينية) .. وراح الامبراطور يزينها وينقل اليها الكنوز الفاخرة ، من روما وبلاد اليونان .. فلما مات الامبراطور « تيودوسيوس » عام ٣٩٥ قسمت الامبراطورية الرومانية المتداعية الى قسمين : الامبراطورية الرومانية الغربية ، وعاصمتها روما .. ثم الامبراطورية الرومانية الشرقية ، وعاصمتها القسطنطينية . وكانت الامبراطورية الشرقية من نصيب « اركاديوس » ، احد ابناء الامبراطور الراحل تيودوسيوس .. ثم خلفه « تيودوسيوس الثانى » ، الذى عنى بعاصمته فزاد رقعتها اتساعاً واهتم بتجميلها وتزيينها . وفى عهده سميت الامبراطورية الشرقية باسم : « البيزنطية » .



شارع الاستقلال ، قلب اسطنبول النابض وأكثر
شوارعها ازدحاما بالمارة والحوائث والالهى +

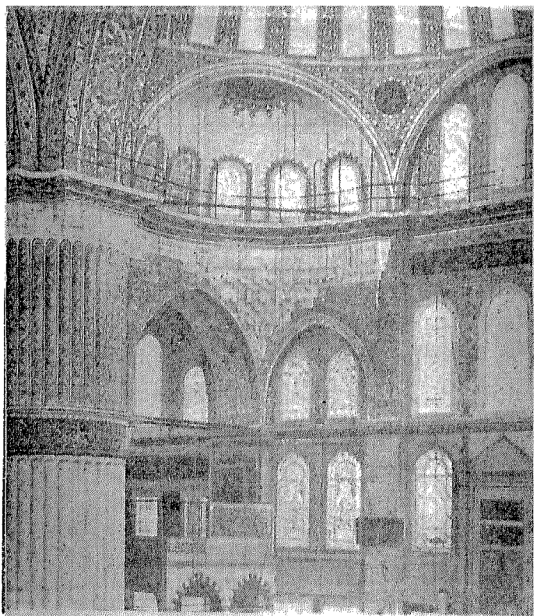
اصلاحات « جستنيان »

♦ ثم تتابع على الامبراطورية البيزنطية الكوارث ، والثورات ، والتخريب ، والفضائح .. حتى تولى « جستنيان » الحكم . ورغم انحدار هذا الامبراطور من أصل قروي متواضع ، فانه أضفى على (بيزنطة) رواء وبهاء لا نظير لهما .. وصعد عدة محاولات لغزوها .. ونظم قوانين العدالة والادارة تنظيما جديدا .. وشيد القصور والكنائس ، التي من أشهرها كنيسة (ايا صوفيا) المشهورة التي تعتبر من عجائب اسطنبول السبع ، (وقد حدثت كعنها في عدد سابق) .

.. على ان انتكاسة جديدة لم تلبث أن أصابت الامبراطورية ، فقد تلت ذلك عدة قرون من الحروب ، والحصار ، والهجمات ، والفوضى .. فضلا عن الصراع الديني الذي نشأ عن الدعوة الى الفصل بين الكنائس .

الحرب الملبية الرابعة

♦ وفي عام ٨٦٧ اغتصب العرش « بازيل » الاول - المقدوني - وأسس سلالة منحت بيزنطة حقبة ثالثة من المجد والرخاء . لكن انتكاسة أخرى كانت في الطريق .. فان التنافس الديني بين اللاتين والاعريق ، والشقاق الذي مزقهم (عام ١٠٥٤) ، ثم الخلافات الداخلية الطويلة بين الجاليات اللاتينية - التي ضاعف خصومهم من حداثها - فضلا عن النهب الدموي للأحياء التي كانوا يقطنون فيها (في عام ١١٨٠)



مسجد السلطان أحمد (الجامع الازرق) كما يرى من
الداخل .

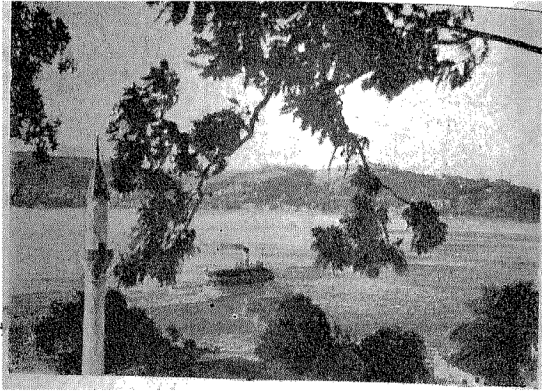
.. كل ذلك هيباً القسطنطينية لأن تكون هدفا للحرب
الصليبية الرابعة .. فسقطت المدينة في أيدي غزاتها ، (يوم

١٢ أبريل عام ١٢٠٤) ، وأعلن ضمها كجزء من الامبراطورية اللاتينية . وفي يوم ١٦ مايو من العام نفسه تولى مندوب البابا تتويج « بولدوين الاول » امبراطورا جديدا ، وأقيم حفل التتويج في كنيسة القديسة صوفيا .

الغزو اليوناني

♦ لكن ارساء السلطان اللاتيني لم يتم على أساس سليم .. فلم يلبث الاعداء ان استأنفوا هجماتهم ، في الوقت الذي تزايدت فيه الخلافات والمتاعب الداخلية .. ثم ان اباطرة اللاتين كانت مواردهم المالية والعسكرية محدودة ، فراحوا يفقدون الاقليم جزءا بعد جزء .. حتى حلت الليلة - من ليالى عام ١٢٦١ - التي سلم فيها الجنود المرتزقة مدينة القسطنطينية الى جنود الامبراطور « ميخائيل الثامن » ، الذي كان امبراطورا على اقليم من اقاليم اليونان ، فدخلها يوم ١٥ اغسطس ١٢٦١ .

.. واستمرت تلك السلالة اليونانية تحكم الامبراطورية البيزنطية ، (وكانت السلالة الثانية عشرة في ترتيب السلالات التي حكمتها) ، حتى عام ١٤٥٣ .. وخلال تلك الحقبة ، لم تكف السلطات اللاتينية - في (فينيسيا) و (اجنوا) و (بيزا) - عن مناوأة اباطرة اليونان واثارة المتاعب في طريقهم .. ومن ناحية أخرى كان سلاطين الاثراك يشنون الحرب تلو الحرب عليهم ، فيضمون الاقليم تلو الاقليم ، حتى لم يبق لهم من الامبراطورية سوى مدينة القسطنطينية وحدها !



• البسفور كما يرى من الضفة الأسيوية •

نشأة الامبراطورية العثمانية

• وحتى هذا الرمز الوحيد الباقي انتزع من أيديهم يوم اقتحم محمد الثاني (الفاتح) المدينة ، يوم ٢٩ مايو عام ١٤٥٣ ، بعد معركة قاسية وحصار استمر ٢٣ يوما . وكانت النقطة الفاصلة التي قررت مصير المدينة عملية جريئة اقدمت عليها قوات السلطان ، اذ نقلت سبعين سفينة من سفن اسطوله ، بطريق « البر » ، من بقعة (ضوطة بفضة) الى بقعة (كاظم باشا) في خليج القرن الذهبي ! .. كما ساهمت

بطولة قوات السلطان البرية ، واستماتتها في القتال المرير ، في احراز ذلك النصر الحاسم على القوات اليونانية التي دافعت عن المدينة بدورها دفاعا مستبسلًا ، حتى اسقط في يدها آخر الامر ، ومات الامبراطور - قسطنطين اليوناني - نفسه في المعركة !

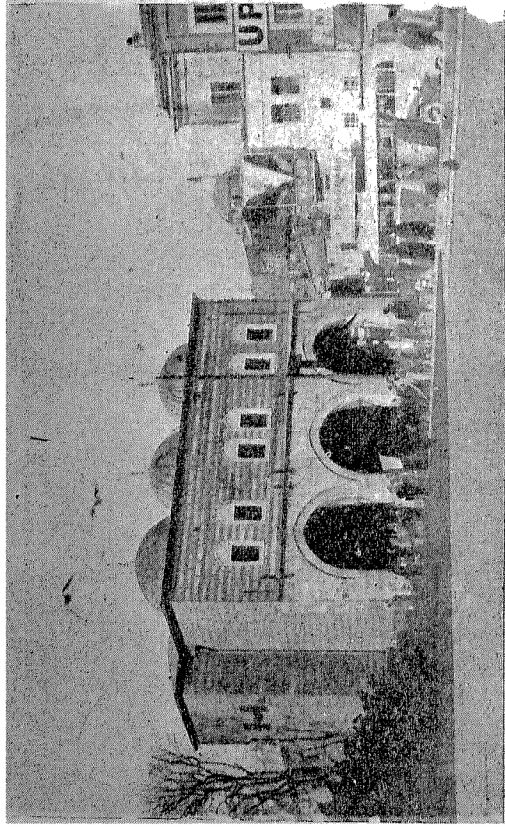
ومنح « الفاتح » المهزومين امتيازات ومنحا خاصة ، ثم عاد الى (اطنة) - عاصمته من قبل - فبقى فيها حتى عام ١٤٥٨ ، حين نقلها نهائيا الى القسطنطينية ، التي صارت تعرف - للاتراك وحدهم - منذ ذلك اليوم ، باسم : اسطنبول ! .. ثم عكف السلطان على تجهيل المدينة وتقويتها وتنظيمها اداريا .. الخ

٢٨ سلطانا .. ثم .. الجمهورية

• وأعقب محمد « الفاتح » ثمانية وعشرون سلطانا ، تعاقبوا على حكم البلاد ، وشيدوا في اسطنبول عددا هائلا من المباني ال اثرية ، والمساجد ، والنافورات ، ومستودعات المياه .. وكان بعضهم حكاما عظاما ، في حين كان البعض الآخر واقعا تحت تأثير مستشارين وناصحين أشرار ، غرروا بهم وخدعوه ، فخلعوا وراءهم أسوأ الذكرى ..

وفي ٣٠ أكتوبر عام ١٩٢٢ خلع آخر اولئك السلاطين - وهو محمد السادس - عن العرش العثماني .. والفيت السلطنة .

.. ففي تلك الاثناء ، بعد الحرب العالمية الاولى ، وكان



سوق مصر (سوق التوابل) ، وبها مطعم « بنديلي » المشهور .

اليونانيون قد احتلوا اسطنبول ، برز ضابط ثائر - هو الغازى مصطفى كمال - أبى ان تقبل بلاده الشروط الجائرة التى فرضت عليها بعد الهزيمة . . فلجأ الى اقليم الاناضول ، حيث جمع جيشا ، وحارب اليونانيين الذين غزوا وطنه ، حتى طردهم . .

وفى ٢٠ اكتوبر عام ١٩٢٣ ، عقدت (الجمعية الوطنية) - البرلمان - اجتماعا ، أعلنت فيه قيام الجمهورية ، وانتخب الغازى مصطفى كمال « باشا » رئيسا لتلك الجمهورية .

الفاء الخلافة . . والطربوش . . وادخال الحروف اللاتينية

♦ وفى ٣ مارس ١٩٢٤ قطع البرلمان كل صلة بالماضى حين ألغى الخلافة ، ونفى « عبد المجيد » - الذى كان يحمل لقب « خليفة » فحسب ، بغير سلطنة - كما نفى جميع أفراد السلالة التى استقطت عن الحكم .

ثم عكف الغازى مصطفى كمال على اصلاح البلاد من كافة النواحي ، فأحدث تغييرات شاملة فى كثير من الأسس الجوهرية : فى اللغة ، (حيث ألغى الحروف العربية وادخل الحروف اللاتينية) . . وفى أزياء اللباس القومى للشعب ، فألغى الطربوش واستبدل به القبعة . . وفى قوانين البلاد بكافة أنواعها ، فاقتبس قانونا مدنيا من القانون السويسرى ، وقانونا جنائيا من القانون الايطالى ، وقانونا تجاريا من القانون الالماني . .



الكتبة العموميون ، بجوار سوق مصر

وفي عام ١٩٢٦ أخطرت تركيا الدول الأجنبية ، رسمياً ، بأن القسطنطينية صارت تدعى اسطنبول ، (وكان هذا الاسم الاخير مستعملاً منذ خمسة قرون بين الاتراك انفسهم كما سلف القول ، ولكن الاسم الاول كان هو المعترف به دولياً .)

وحين انشأ اتاتورك مدينة (أنقرة) ، ونقل اليها العاصمة من اسطنبول ، بما يتبع ذلك من انتقال وزارات الحكومة وسفارات الدول الأجنبية وقنصلياتها . . تناقست أهمية اسطنبول شيئاً ما . . لكنها لم تلبث أن عادت فاستردت

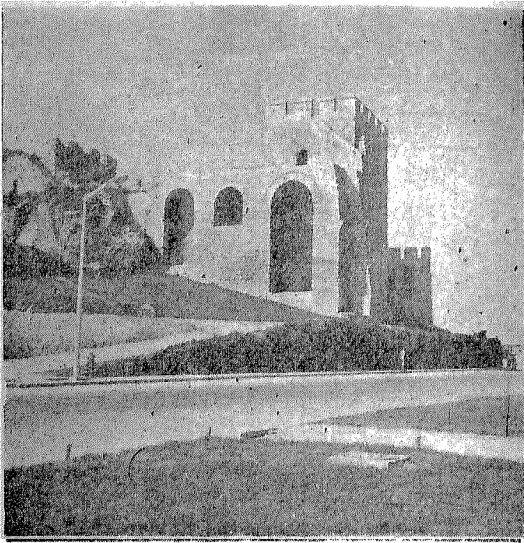
مبانيها - السياحية ، والتجارية ، والدولية - باعتبارها
المدينة « الاولى » في تركيا !

والآن ، بعد هذه الجولة الخاطفة عبر سبعة وعشرين قرناً
من تاريخ اسطنبول . . (منذ عام ٦٥٨ - ق . م - حتى
اليوم) . . تعال نغم بجولتنا الاخيرة بين معالم اسطنبول ،
وصروح ماضيها . .
ولنبدا جولتنا بزيارة :

أسوار اسطنبول : وهى بقايا واطلال الاسوار التى كانت
تحمى بيزنطة ثم القسطنطينية من غارات الاعداء ، خلال
الحقب الحافلة بالاحداث فى تاريخها الطويل . . وهذه الأسوار
تنقسم الى ثلاثة أقسام : أسوار تطل على خليج القرن الذهبى ،
وأسوار تطل على بحر مرمره ، وأسوار تطل على داخل
تركيا .

وقد كانت أسوار القرن الذهبى تمتد مسافة خمسة
كيلو مترات . . لكن أكثر معالمها تهدمت منذ كفت عن القيام
بدورها فى الوقاية من هجمات الفزاة .

أما أسوار بحر مرمره فتمتد نحو ثمانية كيلو مترات
بمحاذاة الشاطئ ، حتى تلتقى بالقسم الثالث من الاسوار ،
المشرف على داخل البلاد ، فتؤلف مثلثاً من التحصينات
التى كانت تحيط ببيزنطة احاطة السوار بالمعصم . . وأسوار
القسم الثانى هذه ما تزال فى حالة جيدة ، بحيث تبدو فى
بعض اجزائها كما لو كانت لم تمس . . وفى أجزاء أخرى
تستحم أقدامها فى أمواج البحر ، ويتخللها الكثير من القلاع ،



**القديم والحديث : جزء من اسوار اسطنبول الاثرية ،
وقد شق في وسطها شارع حديث الرصف والاضاءة .**

والحصون ، والقصور ، والابراج ، والبوابات ، بل وبعض
بقايا المرافق القديمة .

أما أسوار القسم الثالث ، الممتدة داخل البلاد ، فقد
اعيد تجديدها في أكثر من مناسبة ، وفقا لحاجات الدفاع

الوطني . ويتخلل هذا القسم قصر (يديكولى) - أو قصر
الابرار السبعة - ذو التاريخ الحافل بالاحداث ، فان بعض
أجنحته التى استخدمت سجوناً لاعداء الحكام المتعاقبين ،
شهدت عدداً من ابرز الشخصيات ، بينهم السفراء ،
والسلاطين المخلوعون ، (الذين أعدم بعضهم داخل هذا
السجن) . وفى جانب من السجن تقع « بئر الرؤوس » ،
التي طالما ابتلعت الخصوم السياسيين لاصحاب النفوذ ..
.. ثم تمتد أسوار القسم الثالث حتى تتخللها « بوابة
اطنة » المشهورة ، التي تعرضت للكثير من الهجمات ، وكان
آخرها هجوم قوات السلطان محمد الفاتح ، الذى دخل
القسطنطينية من هذه البوابة فى عام ١٤٥٣ . وتوجد فى
أعلى البوابة الآن لوحة كتبت عليها - بالعربية والتركية -
هذه الآية : « انا فتحنا لك فتحاً مبيناً » .. كما تتخلل هذه
الاسوار « بوابة جنوا » و « برج جالاتا » اللذان كانا يحميان
المدينة بعد ضمها للإمبراطورية اللاتينية فى القرن الثالث
عشر .

برج جالاتا : وهو البرج الذى كان يحمى الاحياء التى كان
يقطنها الايطاليون من أتباع دولة (جنوا) اللاتينية . وحين
غزت (جنوا) اسطنبول أطلق جيشها عليه (برج المسيح)
.. ويرجع تاريخ تشييد البرج الى القرن الخامس .. وقد
دمرته الحرائق مرتين ثم أعيد تشييده ، وكان له سقف
مخروطى الشكل ، لكن السلطان محمد الفاتح أنقص من قمته
نحو سبعة أمتار ، بعد دخوله المدينة . ويستعمل البرج

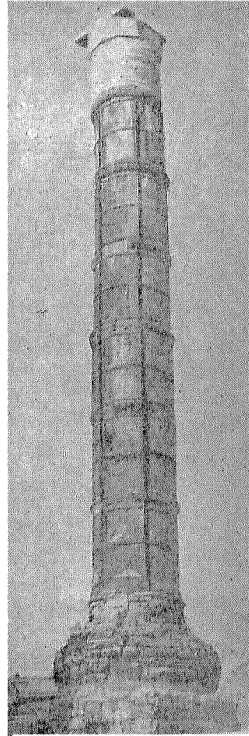


برج « جالاتا »

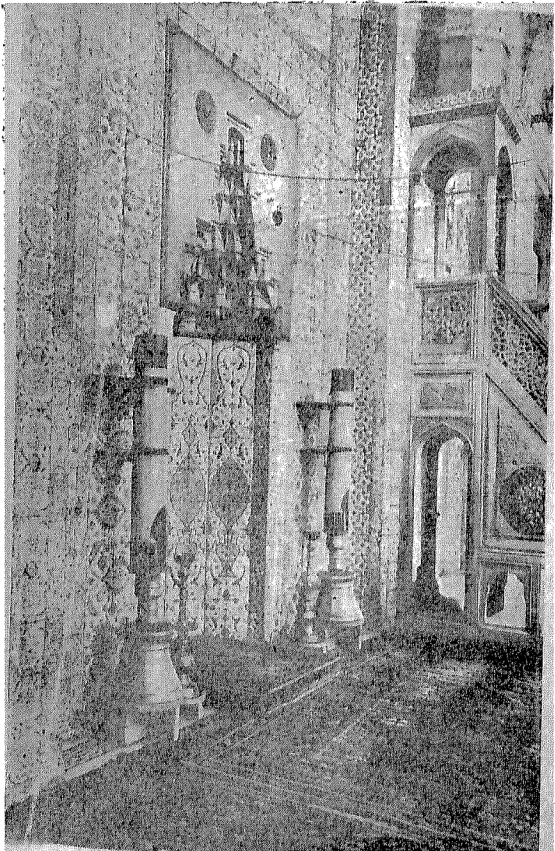
الآن كنقطة مراقبة لمحطة مطافئ الحرائق . ويبلغ ارتفاعه خمسين مترا ، وهو يشرف على اسطنبول اشرافا . يتمتع السائحون بمنظر من أجمل مناظر المدينة .

العمود المحروق (أو عمود قسطنطين) : وقد أطلق عليه « المحروق » بعد أن دمره حريق مروع في عام ١٧٧٩ . وقد

كان ارتفاعه في الاصل نحو
ستين مترا ، ولكن لم يبق منه
الآن سوى ٣٥ مترا . وهو
يتألف في شكله الحالي من ست
كتل متصلة يشبه حلقات
محفورة (كما يبدو في الصورة)
.. وفي اعلاه عدد من البلاطات
المرمرية، تتوجها لوحة مربعة.
وقد اقيم العمود فوق قاعدة
دائرية عريضة كانت قبل الحريق
رائعة الشكل . ويقال ان
الامبراطور قسطنطين عند
تشييده العمود خبا في اساسه
كنوزا ونفائس رمزية كان قد
احضرها من روما . وطبقا
للبائانات المكتوبة فوق قمة
العمود كان الامبراطور
«مانويل» قد أجرى فيه بعض
الترميمات وأقام فوقه صليبا.
ويقع العمود في الطريق العريض
الذي يؤدي من (اياصوفيا) الى
ميدان بايزيد . وفي هذا
الميدان الاخير اقيم مسجد
بايزيد، وهو من أجمل مساجد



العمود المحروق
(عمود قسطنطين)



محراب مسجد (روستم باشا) ، وقد زين بأبداع النقوش .

اسطنبول ، كما انه يعد أول مسجد فيها شيد على الطراز
التركي (بين عامي ١٥٠١ - ١٥٠٥)

قرية « أيوب » : وتطل من سفح ربوة على خليج (القرن
الذهبي) ، على مسيرة أمتار معدودة من المحطة قبل الاخرة
من محطات السفن السياحية. التي تذرع القرن الذهبي ذهابا
وايابا طوال النهار، حاملة أفواجا من زوار اسطنبول الأجانب .

وتعتبر القرية من أشهر معالم المدينة ، بحيث لا يخلو
برنامج سياحي من زيارتها . وقد سميت باسم « أيوب »
نسبة الى « أبو أيوب الانصارى » - (واسمه الأصلي « خالد
ابن زيد بن كليب بن ثعلبة الانصارى ») الذي دفن في القرية
على اثر وفاته بسبب مرض أصابه أثناء حصار القسطنطينية
عام ٥٢ هجرية . ثم أقيم له ضريح يحج اليه المسلمون
الأتراك ، تبجيلا لذكراه واحتراما لمكانته لدى النبي محمد .
وهم يروون في صدد تعارفهما أن الجمل الذي كان يمتطيه
محمد عند هجرته الى المدينة توقف عن السير أمام منزل
« أيوب الانصارى » ، فاصطفاه النبي منذ ذلك اليوم
صديقا . وقد شهد « أيوب » معارك (العقبة) ، و (بدر) ،
و (أحد) ، و (الخندق) . وجاء في سيرته انه « كان
شجاعا ، صابرا ، مجبا للغزو والجهاد » . وانه عاش الى أيام
بنى أمية ، فرحل الى الشام ، ولما غزا « يزيد بن معاوية »
القسطنطينية - في خلافة أبيه - صحبه غازيا ، فحضر
الوقائع ، ومرض أثناء حصار المدينة ، فأوصي بأن لا يدفن



خليج « القرن الذهبي » ، كما يرى من مقبرة
« ايوب الانصاري »

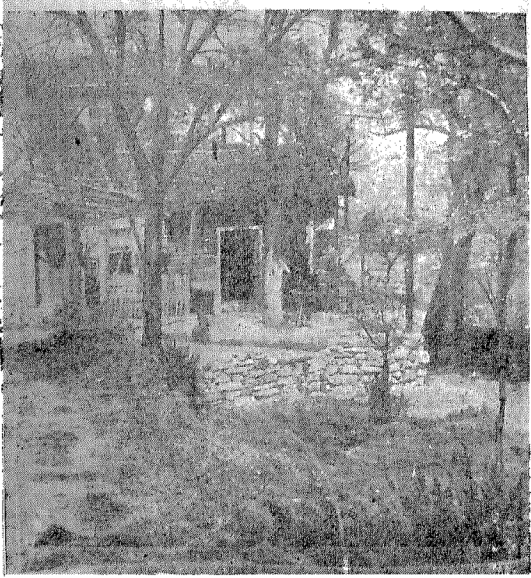
حيث يموت - خارج المدينة التي كان يحلم بافتحامها - بل
« يوغل به في أرض العدو » . فلما توفي نفذت وصيته فدفن
في موقع حصن القسطنطينية . وهو يعد من رواة احاديث
النبي ، ومن حملة اللواء في غزواته . وقد كرم السلطان محمد
الفاتح ذكره فأقام له ضريحاً ، ثم مسجداً فخماً بجواره - في
عام ١٤٥٨ - وكلاهما يقع الآن على بعد نحو مائة متر من
مرسى سفن (القرن الذهبي) . كما سميت القرية كلها
باسمه ، حتى اليوم ، رغم أنها تضم رفات الكثيرين غيره من

البارزين ، ومشاهير المسلمين ، وبينهم بعض سلاطين تركيا أنفسهم ! .. وكذلك تضم القرية بعض التذكارات والمخلفات الخاصة بالنبي ، كما تضم « سيف آل عثمان » الذي كان يتمنطق به كل سلطان حين يرتقى العرش . .

مقهى بيير لوتى : فاذا تركنا ضريح « أيوب الانصاري » ، ومسجده ، والحمام الوادع المتزاحم في فناء المسجد . . وسعدنا السفح متجهين صوب قمة التل ، ألفينا أنفسنا نسير في « طريق المقابر » ، بين صفوف من مقابر الاغنياء والبارزين . . حتى يفضى بنا الطريق الى ساحة فسيحة ، ساكنة ، بها مقابر العامة . . هناك قد نستطيع أن نعثر على قبر « أزياده » AZIYADÉ ، البطلة الخالدة لقصة « بير لوتى » التي استمتع بقراءتها ملايين القراء ، بجميع اللغات . .

.. فاذا واصلنا الصعود حتى قمة التل ، رأينا امامنا على حافة المرتفع مقهى ريفيا متواضعا (ترى صورته مع هذه السطور) ، يشرف على أبداع منظر لخليج القرن الذهبي ، الراقد يتلوى كالشعبان الفضى في قاع الهاوية ! .. انه المقهى المفضل لدى الكاتب الفرنسى الكبير « بير لوتى » ، ومهبط الهامه الخالد الذى أوحى اليه بأروع قصصه الطويلة التى تدور حوادثها في تركيا - واسطنبول بالذات - في عصور الحريم والسلاطين .

(وفى أحد شوارع اسطنبول القديمة يقع البيت الذى كان يقطنه « بير لوتى » خلال زيارته العديدة الطويلة للمدينة

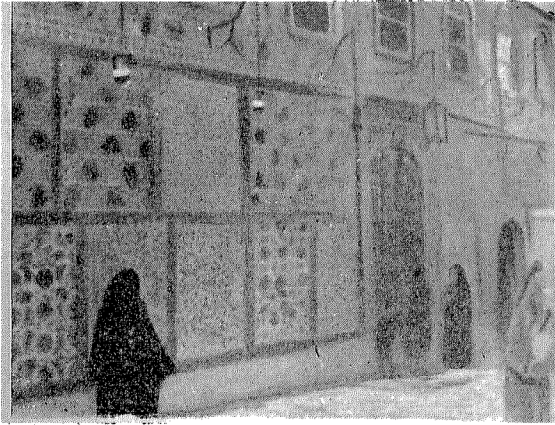


المقهى المفضل عند الروائي الفرنسي « بيير لوتي »

العريقة التي عشقها ، وأبدع في تحليل عواطف نسائها ذوات
« الإجنحة الكسيرة » ، في عهد الحجاب والكبت والحرمان (. .)
مسلة تيودوسيوس : ومن عجب أن هذه المسلة المصرية ،
(التي ترى صورتها في صفحة ٩) ، يطلق عليها في اسطنبول

« مسلة تيودوسيوس » ، نسبة الى الامبراطور البيزنطى الذى احضرها من هليوبوليس الى (بيزنطة) عام ٣٣٠ . . بدلا من أن تنسب الى صاحبها « تحتمس الثالث » الذى اقامها فى هليوبوليس قبل ذلك التاريخ بنحو ألفى عام (عام ١٥٤٧ قبل الميلاد) ! . . ويبلغ ارتفاع المسلة (دون قاعدتها) ١٨ مترا وستين سنتيمترا . وقد نصبت فوق قاعدة نقشت بعد اقامتها بالنقوش البيزنطية . لكن هذه النقوش تبدو بعيدة عن الدقة والانتقان اللذين تتميز بهما النقوش الهيروغليبية الجميلة المحفورة على الجوانب الاربعة الجرانيتية المساء للمسلة نفسها . . رغم انقضاء نحو عشرين قرنا بين تاريخ هذه النقوش ، وتلك !

شارع الاستقلال : وهو أكثر شوارع اسطنبول ازدحاما بالمارة ، والحوائيت ، والبنوك ، والمطاعم ، ودور السينما والملاهى - حتى ليطلق عليه الامريكيون «برودواى» ! - رغم ضيقه الشديد بالقياس الى الشوارع الحديثة فى المدن ذات التخطيط العصرى . ومما يزيده ضيقا مرور عربات الترام فيه، وهى عربات عتيقة مفتوحة المداخل، من الطراز العتيق . ومن أشهر معالم الشارع مطعم « عبد الله » - وهم ينطقونه بضم الدال ضما شديدا وتخفيف لفظ الجلالة ، أى بلهجة غير عربية على الاطلاق - وهو مطعم أنيق يزخر دائما بالسائحين وزائرى المدينة وقاطنيها ، من أرقى الطبقات ، يجذبهم اليه جوه الخاص الخلاب . وأطعمته الشهية التى



« ايوب الانصارى »

يختلط فيها الطابعان الشرقى والغربى .. فأنت فيه تستطيع
أن تشرب الزبيب (العرق) الشرقى الذى فيه نكهة «الينسون»،
وتأكل الكباب القاهرى المنظوم فى أسياخه المحمأة .. فى نفس
الوقت الذى تطلب فيه، اذا شئت، زجاجة الشمبانيا وطبق
المايونيز، أو « الفيشر شنتزيل » النمساوى الاصيل !

وشارع الاستقلال يصل بين نفق اسطنبول ، من ناحية ،
وبين ميدان (تقسيم) ، من الناحية الاخرى .. فهو يبدأ

عند نهاية النفق ، الذى يعتبر أقدم طريق « تحت الارض » فى العالم ، اذ انشئ عام ١٨٧٣ . ثم ينتهى فى ميدان (تقسيم) - أو (تكسيم) كما ينطقونه ويكتبونه - وهو الميدان الرئيسى فى المدينة ، الذى تتفرع منه أكثر خطوط الاوتوبيس والترام، كما يتفرع منه الشارع المؤدى الى فندق هيلتون ومكاتب شركات السياحة والطيران . .

ويتوسط ميدان (تقسيم) ، النصب التذكارى للاستقلال، وهو تمثال رائع يبدو من أحد جانبيه الغازى مصطفى كمال « أتاتورك » مع زملائه لحظة اعلان الجمهورية . ومن الجانب الآخر يبدو أتاتورك فى ثياب القائد الاعلى للجيش ، وهو يعطى الامر بالهجوم !

قصر يلدز : وهو من قصور سلاطين تركيا المشهورة ، ويتألف من عدة ابنية وأجنحة ، تتناثر وسط حدائق القصر الشاسعة ، وقد شيد أولها فى عام ١٨٥٠ . وأجمل هذه الابنية مبنى الحفلات الرسمية ، وتغطى قاعته الكبرى سجادة هائلة تعتبر اكبر سجادة فى العالم ، اذ تبلغ مساحتها ٧٠٠ متر مربع ! . . ومما يؤسف له انها أصيبت بتلف كبير اثناء ترميم المبنى !

فنون المسرح والموسيقى : بقى أن تعرف شيئاً عن فنون المسرح والموسيقى فى اسطنبول . وهنا يختلف الامر تبعاً لما اذا كنت تتكلم لغة البلاد أو تجهلها . فان كنت تفهم التركية ففى وسعك أن تقضى سهرة ممتعة فى احد المسارح التى تعرض



الحمام يتزاحم حول « سبيل » ايوب الانصارى
باسطنبول .. كما يتزاحم في ميدان (سان ماركو)
بفنيسيا

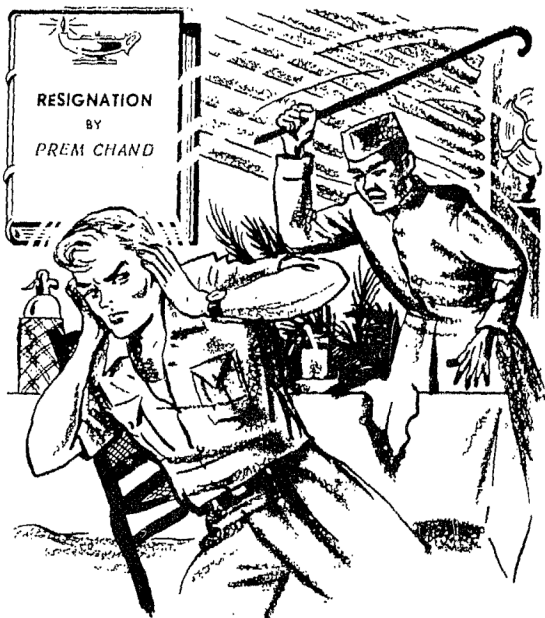
أروع المسرحيات العالمية مترجمة الى التركية ، ابتداء من
روائع « شكسبير » قديما الى مسرحيات « أونيل » حديثا ..

أما ان كنت تجهل لغة البلاد، فحسبك ان تستمع الى الموسيقى
 السيمفونية في تياترو (سراي) ، أو في (يني تياترو) - مسرح
 البلدية - بشارع الاستقلال ، صباح كل أحد .
 وبهذا ، أختتم مشاهداتي لك في اسطنبول العريقة ،
 وضواحيها ، وجزر بحر مرمرة ، وشاطئ البحر الاسود
 ، ، الخ ،

فالى العدد القادم ، لنبدأ جولة جديدة ، في . . ؟

حلمى مراد

الشركة الأهلية للبطاطين
والأقمشة الصوفية ش.م.ع.
 أول وأكبر مصنع في الشرق الأوسط
 غزل - نسج - صباغة وتجزينه
أفخر البطاطين
أكبر تسليمة من الأصواف والأصواف
 الإسكندرية: الصانع والكاتب ٢٧٧ شارع قناة السويس ٧٠١٥-٧٠١٤
 القاهرة: مكتب: ٧١ شارع الأزهر ت ٤٨٥٨٧



استقالة !

من روائع القصص الهندى الحديث
للكاتب الهندى المعاصر : برهم شاند

ترجمته : محمد بدر الدين خليل

عزيزى القارئ :

الاصالات بيننا وبين الهند تزداد توثقا يوما بعد يوم ، فان أوجه النسبه بين الامتين كثيرة ، سواء فى التاريخ ، أو فى الامجاد القديمة ، أو فى المحن والمتاعب التى جنبها كل من الدولتين من الاستعمار البريطانى ، أو فى النهضة التى دبت فى كيانها اخيرا ، ومكنتها من أن تسترد حريتها وأن تنتزع استقلالها من قبضة المستعمر ، أو فى وثباتها السريعة لتلحق بركب التقدم بعد ان عاقها الاجنبى عن اللحاق به طويلا ، أو فى وقفها فى مناصرة الدول الاخرى التى لم تظفر بعد بحريتها ، أو التى ظفرت باستقلالها ولكن برائن الاستعمار الغربى تحاول أن تنتزع منها هذا الاستقلال قبل أن تنعم به ..

كل هذه أوجه شبه لا سبيل الى انكارها .. وليست أوجه الشبه فى آداب الأمتين اقل شأنًا وقيمة .. وقد سبق ان قدم لك « كتابى » نماذج من الأدب الهندى فى بعض اعداده ، كما قدم لك أول ترجمة كاملة لقصة طويلة من تحف أديب الهند الاكبر « تاجور » ، الذى تحتفل الدوائر الأدبية بمرور مائة سنة على عيد مولده .. وتلك هى قصة « قلوب ضالة » التى صدر بها العدد (١٢) من « مطبوعات كتابى » ..

وفى الصفحات التالية ، نقدم لك نموذجًا آخر من القصص الهندى الحديث .. قصة ترسم أروع صورة لما كانت عليه فطرسة الانجليز - فى الهند - أيام الاحتلال ، ولما كانت تضطرم به نفوس الهنود من اباء وعزة .. وقد تجلّى فى سطورها ابداع الكاتب الهندى فى السخرية ، وبراعته فى التحليل .. فهى تحفة أدبية بحق !

الموظف الحكومى حيوان أعجم .. اعبس فى وجه عامل
يعبس فى وجهك ، واحتد على حمال يلق حمله ويرفض أن
يتعذب ، واعطف لمتسول تجده لا يعدم وسيلة يجعلك بها
تسحر بشاكت .. حتى الحمار ، لا يلبث أن يركل بساقيه
الخلفيين اذا انت أمعت فى تعذيبه ! .. أما الموظف الحكومى
فدعنى لسيئته من دناء ! .. اعبس فى وجهه ، احتد عليه ،
تنبه ، اعزبه .. تجده يتحمل بل هذ، بصدت !

ان له مقدرة على ضبط مشاعره ، لا يكاد يكتسبها
« الأوجى » بعد سنوات من رياضة النفس والسيطرة
عليها . فهو صورة للقناعة ، ومثال للصبر ، وندوذج للولاء
والاحترام . انه مركب من كل الفضائل . ومع ذلك ، فان
الحظ لا يبسم له قط .. حتى السقف المصنوع من القش ،
والذى يعلو كوخ فلاح بائس ، لا يعدم أن يعرج عليه الحظ
فى دورته .. فيغمره الضوء فى ليلة « ديوالى » - عيد
المصابيح - وينعم بالمطر اذا تساقط عليه ، ويستمتع بمراى
الفصول وهى تتابع واحدا بعد آخر .

ولكن أى « بابو » - موظف حكومى - لا يحظى بما يخفف
وطأة رتابة حياته .. وما من شعاع من الضوء يتسلل فى ظلام
حياته .. وما من اشراقة ابتسامة تزين وجهه !



ولقد كان « لالا فاتح شاندى » من هذه الفصيلة العجباء
من البشر !

يقولون ان الاسم يؤثر على شخصية صاحبه الى حد ما .

واسم « فاتح شاند » معناه « بدر النصر » او « قمر الفوز » ، ولكن شخصية بطلنا توحى بأن الأنسب أن نسميه « عبد الهزيمة » ! .. فلقد فشل في وظيفته ، وفشل في حياته الخاصة ، وكان فاشلا بين أصدقائه .. كان الانكسار وخيبة الأمل يحفان به من كل ناحية . فلم يكن له ابن ذكر ، وانما كانت له ثلاث بنات .. ولم يكن له أشقاء ، وانما كانت لزوجته شقيقتان .. ولم يكن له درهم ولا قرش يرتكن اليه ..

كان كريما وسخيا بطبعه ، وهذا معناه ان كل امرئ كان يستغله .. وفوق كل هذا ، كانت صحته دائما معتلة .. فمع انه في الثانية والثلاثين ، الا ان شعره كان بلون الملح والفلفل ، وكانت عيناه بلا بريق ولا ضياء .. وكان جهازه الهضمي تالفا ، ووجهه شاحبا ، وخداه غائرين ، وكتفاه مقوستين .. لم تكن في قلبه شجاعة ، ولا في دمائه قوة !

وكان يذهب الى مكتبه في التاسعة من كل صباح ، ويعود في السادسة من المساء ، فلا تبقى له — بعد ذلك — طاقة على مبارحة الدار . ولم تكن لديه أتفه فكرة عما كان يجري خارج جدران بيته ومكتبه ..

وكان المكتب هو كل حياته الراهنة ، وحياته المقبلة .. هو جنته وجحيمه .. ولم يكن يعنى أقل اعتناء بدين ، أو بتسلية ، أو بعبث أو خطيئة .. بل لقد انقضت سنوات منذ لمست يدها ويرق اللعب لآخر مرة !



وكان الشتاء قء حل ، والسمااء مكفهرة بعض الشىء ،
والشموع قء أشعلت ، عئء ما عاء « لالا فاءح شانء » من
مكتبه الى ءاره ، ءاء مساء .. واستلقى - لعاءته - على
ارىكة فى حجرته المظلمة ، لاىرىم حراكا لمءة عشرين ءققة ،
لم يكن فءء قبلها طاقبة على ان فستجمع قوته لفءفء فمه .
ولان مسءلقفا فى سكة وهءوء ، عئءما انبعء ضجفء
فى الخارج ..

كان ءمة شءص فئاءفه .. وأسرعء ابءفه الصفرى الى
الخارج ، لءرى من القاءم ، ءم عاءء قاءلة ان أءء سعاة
المكتب فطلبه .. وكانء زوءفه « شارءا » ءجلو بعض
الاوعية النحاسفة بالرماء ، قبل أن ءقءم لزوءها الطعام ،
فقالء لابءفها : « سلفه عما فرفء ؟ .. ان أباك قء عاء لءوه
من المكتب ، فلماءا فرفءونه ءاففة ؟ »

**وأجاب الساعى : « ان الصاءب (الرئفس الانءلفزى)
فرفءه ، وهو فقول ان هناك أمرا هاما ! »**

وطار النعاس من عففى « لالا فاءح شانء » ، بعء أن كان
قء أغفى لفرط ءعب . ورفء رأسه المكءوء من الارفكة ،
وءساءل : « من هناك ؟ » .. فأجابء شارءا : « انه
الشابراسى » .. أى ساعى المكتب .

- « الشابراسى » ؟ .. ءرى هل فرفءفنى « الصاءب » ؟
فعاءء شارءا ءقول : « أءل ، انه فقول انه فرفءك عاجلا
.. أى نوع من الرجال هءا « الصاءب » ؟ .. انه ءاففا

بطلبك . أو لم يكتف بك طيلة النهار ؟ .. قل له انك لاتقوى على الذهاب ، فان أسوأ ما يملك أن يفعله ، هو ان يجرمك

دينا السمل التمس .. الا دعه يفعل ! »

وتمتم « فاتح شاند » ، وكأنه يحدث نفسه : « لقد أنهيت اليوم كل عملي ، فما الذي يريدني من أجله ؟ .. انه لأمر عجيب ! » . ثم رفع صوته ليسمعه الساعى الذى كان يجلس خارج الدار : « هانذا قادم ! » .. وتاهب للخروج . فقالت شاردا : « بل تناول شيئا من الطعام ، فانك لن تلبث أن تنسى كل شيء اذا ما خرجت للساعى » .

وأحضرت له وعاء به عدس . وكان « فاتح شاند » قد نهض متاهبا للانطلاق ، ولكنه لم يكده يرى الطعام حتى جلس ثانية . وتأملته فترة في اشتهاه ، ثم سأل زوجته : « هل أصابت البنات منه نصيبا ؟ » . فردت شاردا محقة ، وكأنها كانت تتوقع هذا السؤال وتستنكره : « أجل ، أجل ! .. لقد نلن نصيبهن ، فاجلس وكل ! »

وفي تلك اللحظة ، ظهرت البنت الصغرى ، وكأنما انشقت عنها الارض ، ووقفت على مقربة . فأصلتها « شاردا » نظرات كأنها الخناجر ، وقالت لها : « ما الذى تفعلينه هنا ؟ .. اذهبي والعبي فى الخارج ! » .. فقال فاتح شاند : « لا توقعى الذعر فى نفس الصغيرة ! .. تعالى ياتشونى ، تعالى فاجلسى هنا ، وخذى نصيبا من هذا ! » .

ولكن الطفلة رمقت أمها فى خوف ، وأسرعت تجرى الى الشارع . وقالت شاردا : « انه ليس بالكثير كما ترى .. »

لا يكفى لكى توزعه على البنات ، فانك ان تعطها لن تلبث ان ترى الآخرين قادمين تطلبان بعضا منه مثلها » .

ونفثت عيناها ، صاح « الشابراسى » - الساعى - من الخارج : « بابو ! .. ان الوقت يمضى ، وقد تأخرت ! »
فماتت شاردا لزوجها : « لماذا لا تقول له انك لن تذهب
ن مثل هذه الساعة من الليل ؟ »

« وكيف أقول وهذا مصدر قوتى ومهاشى ؟ »

- انك تمكن هذا « الصاحب » من أن يرهقك بالعمل
حتى الموت ! .. هل تأملت وجهك فى المرأة ؟ .. انك تبدو
كما لو كنت مريضا منذ ستة أشهر !
والتهم « فاتح شاند » بضع ملاعق قليلة من العدس ،
وشرب كوبا من الماء مسرعا ، ثم بادر الى الخروج ، دون أن
ينتظر « شاردا » حتى يحييها ..

وقال « الشابراسى » اذ رآه : « لقد تلكأت طويلا يا بابو .
فلنسرع ، والا فسيطلق « الصاحب » سيلا من السباب
بمجرد أن يراك ! »

وحاول « فاتح شاند » أن يجرى ، ولكنه لم يمش بضع
خطوات حتى عدل عن المحاولة ، وقال : « فليسب ماطاب
له السباب ، فليس بوسعى أن أجرى .. أهو فى داره أم فى
المكتب ؟ »

فقال الساعى : « ولماذا يكون فى المكتب ؟ .. اليس له
السلطة حيث يكون ؟ »

وكان الساعى سريعا فى مشيته ، بحكم عادته ، فى حين كان « بابو فاتح شاند » على النقيض ، يمشى بطيئا متمهلا . ولكن ، كيف كان يحتمل أن يعترف بهذا ، وفى نفسه بقية من كرامة واعتزاز ؟ . . لذلك بذل جهدا فى سبيل أن يلحق بالساعى ، ولكن المحاولة لم تعد بباطل . وسرعان ما أحس بالآلام فى ضلوعه ، وتعسر تنفسه ، ودار رأسه ، وتفصد العرق غزيرا من كل جسمه ، وغامت عيناه . .

وراح الساعى يستحثه فى غير رحمة : « اسرع يا بابو . . انك تبطىء فى سيرك ! » . ولكن « فاتح شاند » لم يعد يقوى ، فقال وهو يجد عناء فى الكلام : « اسبقنى ! . . انطلق ، وقل له اننى قادم فى اثرك » .

وجلس على رصيف ، على أحد جانبي الطريق ، واعتمد رأسه بين يديه ، وراح يشهق وقد تهدجت أنفاسه . واذ رآه الساعى على هذه الحال ، لم ينبس ببنت شفة ، ومضى فى طريقه لايلى على شىء . وأوجس فاتح شاند خيفة مما قد يذهب هذا الشيطان فيقوله للرئيس الانجليزى . لذلك لم يلبث أن تحامل على نفسه ، ونهض من مجلسه ، وعاد الى السير . . ولو ان طفلا دفعه - اذ ذاك - لانهار واقعا ، اذ كانت ساقاه لاتكادان تحملانه .

واستطاع أن يصل أخيرا الى دار « الصاحب » وهو يتعثر ويتخبط .



وكان « الصاحب » يذرع أرض الشرفة جيئة وذهابا ،

ويتطلع الى باب الدار مرة اثر مرة ، وقد اذكى غيظه انه لم يكن يرى أحدا قادمًا . فلما رأى الساعى — عند وصوله — صرخ فيه : « أين كنت طيلة هذا الوقت ؟ »

وقال الساعى ، وقد وقف أسفل الدرجات المفضية الى الشرفة :

— عفوا يا حاظور (أى يا حضرة) ! .. لقد تأخر فاتح شاند طويلا ، حتى لم أعد أطيق انتظاره . واثك لترى اننى جئت راكضا .

وقال « صاحب » بلغته الهندستانية الراككة : « وماذا قال لك البابو ؟ »

— انه قادم .. لقد استغرق ساعة ، قبل ان يفادر البيت .

وفى تلك الاثناء ، وصل « فاتح شاند » ، فدخل الى فناء البيت الرحب ، واقترب من الشرفة ، ورفع يديه محييا « صاحب » ، ثم انحنى له . فصاح فيه « صاحب » مستشيظا : « لماذا تأخرت كل هذا الوقت ؟ » . وما ان رأى فاتح شاند أسارير « صاحب » ، حتى هرب الدم من عروقه ، وقال : « لم أكن قد غادرت المكتب الا من مدة وجيزة ، عند ما جاءنى الساعى يا « حاظور » .. ومع ذلك ، فانه لم يكذب يدعونى حتى غادرت المنزل بأسرع ما استطعت ! »

— انك تكذب .. لقد ظللت انتظر هنا ساعة .

— لست أكذب يا حاضور .. ومن المحتمل اننى استغرقت من الوقت — فى الطريق — أكثر مما ينبغى ، لأننى أشعر بتوعل . ولكنى بارحت الدار بمجرد ان دعانى الساعى . ولوح « الصاحب » بالعصا التى كان يحملها .. كان من الواضح انه قد أفرط فى الشراب . وصرخ : « اسكت أيها الخنزير ! .. لقد ظللت واقفا هنا — فى انتظارك — أكثر من ساعة . أمسك أذنك واطلب الصفح ! »

وسيطر فاتح شاند على أعصابه بجهد ، وكأنه يزدرد دما . ثم قال : « لقد اشتغلت اليوم فى المكتب — يا حاضور — لأكثر من عشر ساعات .. أبدا لم .. »

— أسكت أيها الخنزير ! .. أمسك أذنك !

— اننى لم أذنب ، ولم أرتكب خطأ ما !

فصاح الانجليزى السكران : « يا شايراسى .. شد أذنيه ! » وأجاب الساعى بصوت خافت ، ولكنه حازم : « انه — هو الآخر — رئيس على ، يا حاضور . فكيف أشد أذنى رئيسى ؟ »

— قلت لك : شد أذنيه ! .. اذا لم تفعل فسوف أضربك ! وأجاب الساعى : « لقد جئت الى المكتب لأعمل ، وليس لأضرب يا حاضور ! .. ان لى — أنا الآخر — كرامة . وفى وسعك يا حاضور أن تحرمنى عملى .. اننى على استعداد لأن أطيع أوامرك ، ولكنى لا أستطيع أن أمس كرامة أى امرئ آخر . فانا لن اظل فى هذا العمل الى الأبد ، ولست أحب ان أعادي الدنيا من أجله ! »



و ثم يهت « الصاحب » يعوى على كبح غضبه ، فاندفع
بعضه نحو الساعى ، ولكن الساعى كان قد ادرك انه لن
يتمكن على نفسه ادا مكث ، فولى الادبار هارباً .

وحل « مانج شاند » واتفا ، صامتا ، مسمرأ فى مكانه . .
فلما رأى « الصاحب » ان ليس بوسعه ان يضل من الساعى ،
بحول الى المولف . فأمسك اذيه ، وراح يهزه وهوى يصيح :
« ايها الخنزير ! .. أنك عاص ، متمرّد ! .. اذهب فاحضر
ألف من المذهب ! »

فقال فاتح شاند ، وهو يتحسس اذنيه : « أى ملف
يأسيدى ؟ »

— أى ملف ؟! .. أى ملف ؟! .. أصم أنت لا تسمع ! ..
أريد ألف ، فهل سمعت ؟

واستجمع فاتح شاند قسطاً من الشجاعة ، وسأله فى
سوء من الاستهجان : « أى ملف تريد ؟ »

كان حائراً ، ولكنه لم يؤت من الجرأة ما يمكنه من ان
يتابع السؤال . فان « الصاحب » كان رجلاً نهيباً الطباع
بفطرته ، وكان — فوق ذلك — ثملاً بخمر السلطان ، و ثملاً
بالويسكى ! .. ولم يكن فى وسع أحد أن يتنبأ بما كان
يحتمل أن يقدم عليه بعد ذلك . ومن ثم أثر فاتح شاند أن
يتجه الى المكتب فى خطى بطيئة .

وصرخ الصاحب : « اهرع ! .. اجر ! »

فقال الموظف : « لا أستطيع أن أجرى يا حاضور ! »

— أرى أنك تزدد كسلا ، أليس كذلك ؟ .. سأعلمك كيف تجرى ! .. اجر ، هل تسمع ؟ .. اجر ! ثم ركله فى ظهره ركلة قوية .

ولقد كان فاتح شاند موظفا ، ولكنه كان انسانا ، مخلوقا آدميا كذلك . ولو انه كان على شىء من القوة ، لما تحمل كل هذا القدر من المهانة ، من رجل سكران . أما وقد كانت تلك حاله من الضعف ، فانه لم يجد فى المقاومة جدوى . فانطلق جاريا ، واجتاز الباب الخارجى للدار ، نافذا الى الطريق .



ولم يذهب فاتح شاند الى المكتب ، فان « **الصاحب** » لم ينبئه أى ملف بالذات كان ينتفى .. وحدث ان « **الصاحب** » ربما كان ثملا الى درجة لم يتبين معها داعيا لأن يعين الملف الذى كان ينشد . لذلك سار الى داره بخطى وثيدة ، لأن الألم والأسى — من جراء هذه المهانة غير المرتقبة — غلا قدميه بأغلال لم يكن له بها قبل .

كان من الصحيح ان « **الصاحب** » أقوى منه بدنيا ، ولكن .. ألم يكن بوسعه ان يصارحه برأيه فيه على الاقل ؟ .. لماذا لم يخلع حذاءه فيضرب به وجه « **الصاحب** » جزاء ما أنزل به من هوان ؟ .. ولكن فكره لم يلبث أن بين له انه لم تكن حيلة له فى هذا الامر ، فقد كان بوسع الانجليزى أن يرديه قتيلا بطلقة من مسدسه ! .. ولو انه فعل لما

اوعوا به سوى عقاب مخفف ، لو انهم ارتضوا ان يعاقبوه .
.. الحبس لءة شهرىن ، أو غرامة مالية تتراوح بىن ثلاثمائة
واربعمائة روبىة !

أما هو - فاتح شانء - فان أسرته كلها كانت تتعرض
للهلك ، لو ان شىئا من هذا حصل . وما كان ثمة من
يحفل ببنائه ، فكان من المحتمل أن يتصورن جوعا فى
الطرقاى . أو اه ، لماذا لم يقدر له أن يكون أغنى قليلا مما
هو ؟ .. لو كانت لءىة فضلة من مال يستطىع أن ىركن
الىها ، لما اءتمل هذه المعاملة . وما كان لىخشى ان ىلقى
ءطفه بعد أن ىكون قد ألقى على هذا الانجلىزى الفظ درسا
صحيحا . ان خوفه لم ىكن راجعا الى حرصه على نفسه ،
فما كانت فى الدنيا متع كبىرة يأسف على تركها . وانما
كان خوفه راجعا الى زوجته ، وبنائه فقط ..

وتقاطرت على ذهنه شتى الافكار ، وهو ماض فى طرىقه
.. ترى لماذا أهمل صحته حتى بلفى هذا الحد من السوء ؟
.. كان من الواجب ان ىحمل سكىنا معه أينما ذهب ،
لىنتقم لنفسه فى ظرف كهذا الذى تعرض له .. كان خلىقا
به أن ىصفع وجه « الصاحب » ، ثأرا لكرامته .. وربما
كان اتباع « الصاحب » وءدمه ، قد انهالوا علىه ضربا ،
حتى أفقءوه الوعى ، أو حتى قبضوا علىه ، لو انه فعلى
ذلك .. ولكن النبأ كان خلىقا بأن ىنتشر وىذىع ، فىقال
أن شخصا استطاع أن ىقف فى وجه الطفىان وقفة صادقة ! ..
ثم انه لم ىكن هناك بد من أن ىموت ىوما ما ، فالموت مصىر

لا مفر منه .. واذا حان فلن يملك أن يعنى بأسرته بعد
ان يموت .. ولكن ميته كانت جديرة بأن تحاط بشيء من
الشرف والكرامة !

وأهاجت الفكرة الأخيرة حماسه ، وألهبت مشاعره ،
حتى انه تحول مستدبرا ، واتخذ بضع خطوات نحو دار
الانجليزى .. ولكنه لم يلبث ان تردد وأحجم .. وراح
يعمل نفسه بأن « صاحب » ربما كان قد عادر الدار الى
سادى .. ثم ماجدوى أن يثير المتاعب على رأسه ؟ ..
ان فيما أصابه منها حتى الآن الكفاية !



وما أن بلغ فاتح شاند داره ، حتى سأله شاردا : « لماذا
دعاك « صاحب » اليه ؟ .. لقد تأخرت كثيرا عنده » .
واستلقى على الفراش متهالكا ، ثم قال : « لقد كان ثملا
.. ولقد سبني ذلك الشيطان ، وأهاننى .. ولم يكف عن
أن يردد : « لماذا تأخرت عن الحضور فورا ؟ » .. ثم طلب
الى الساعى أن يشد أذنى » .

وهتفت شاردا في غضب : « ولماذا لم تضرب وجهه
بنعلك ؟ »

فقال فاتح شاند ، مستأنفا حديثه : « ولكن الساعى كان
رجلا طيبا ، فقد قال بصراحة : « اننى لست فى خدمتك
يا حاظور ، لكى أهين كرامات الناس .. ثم أدى له
التحية ، وانصرف لفوره » .

— انه لرجل شجاع حقا . ولماذا لم تلق فى وجه ذلك الانجلىزى براىك فىه ؟

— هذا عىن ما فعلت . . بل اننى رميته بأكثر من رأىى فىه . فاندفع نحوى مشهرا عساه ، واذا ذاك خلعت حدائى . . وضربنى بالعصا ، فضربته بالحداء !
وبهر كلامه شارءا ، فهتفت : « أحقا فعلت ؟ . . لا بد ان منظر وجهه أصبح ممتعا ! »

— لقد لاح وجهه كما لو أن أحءا كنسه بمكنسة قوية . .
— أحسنت صنعا ! . . ولو اننى كنت هناك — بدلا منك — لما تركته وفىه نفس يترءء !
— الواقع اننى ضربته بما فىه الكفاية . . ولكن الامور لن تجرى هينة بعء اليوم ، ولست اءرى ما سوف يجرى .
لسوف أفقء عملى ، بطبيعة الحال ، وقد يزج بى فى السجن فوق ذلك .

— ولماذا يلقى بك فى السجن ؟ . . اليس فى الدنيا ءءل ؟
.. لماذا سبك وأهانك ؟ . . لءء كان هى البءىء بالءءوان ، اء ضربك . اليس كءلك ؟
— لن يصفى أحد لقولى . . حتى القضاة سىقفون فى صفه .

— لا بأس ! . . سترى الآن ان احءا من الموظفين الانجلىز لن يجسر على أن يعامل مرؤوسيه مثل هذه المعاملة .
— ولقد كان من الممكن ان يطلق الرصاص على .
— كان من المحتمل ان يراه أحد ويشهء بما فعل .

وهنا تساءل فاتح شاند ، وهو يتسهم : « ترى ما الذى كان يصيبك ، لو حدث هذا ؟ »

— كان الله خليقنا بأن يتولانا . ان اعظم واجب على الانسان هو أن يصون شرفه وكرامته . ولو أنك فرطت في شرفك وكرامتك لما كنت جديرا بأن ترعى بناتك وتصونهن ! .. أما وقد ضريت ذلك الشيطان ، فانى فخورة بك .. ولو أنك تقبلت الاهانة صامتا ، وسكت عليها ، لكرهت ان انظر الى وجهك ! .. ولقد كان من المحتمل ان لا اقول لك شيئا ، ولكنى كنت خليقة بأن افقد كل احترام لك ، فى قرارة نفسى ..

ومضت شاردا تقول ، فى هدوء : « اما الآن ، فمهما تكن عواقب الامر ، فانى سأواجهها راضية مفتبطة .. ولكن ، الى اين انت ذاهب ؟ .. اسمع ، اسمع ! .. »

ولم يصغ اليها فاتح شاند .. كان قد اندفع — كالمجنون — مغادرا الدار .. وراحت شاردا تناديه ، وتصيح وراءه ، ولكنه لم يحفل بها ، بل مضى ميمما شطر دار رئيسه الانجليزى ، ولم يعد منكمشا تحت تأثير الخوف ، بل سار رافع الرأس ، معتدا بكرامته ، وعلى اساريه سمات عزيزة حديدية .. كان قد أصبح رجلا آخر .. وبدلا من ذلك الموظف الحكومى الضعيف ، الذابل ، الشاحب ، تحول الى رجل موفور النشاط والشجاعة .. الى مخلوق قوى ، يسير فى عزيمته واصرار ،

وعرج - فى طرىقه - على ءار أءء أءءقائه ، فاستعار منه عصا مءينة ، ثم استأنف سيره الى ءار « الصاءب » . وكانت الساعة التاسعة مساء ، عءءما بلفها . . وكان « الصاءب » ءالسا الى مائءة العشاء ، ولكن « فاءء . شانء » لم يشأ ان ینتظر ریشما یفرغ من عشاءه . فما ان أتم ءاءم المائءة ءءءیم الطعمام ، وعاء الى المطفء ، ءتى رفع « فاءء شانء » الستار ، وءءل غرفة المائءة . : وكانت ءءرة غارقة فى فیض من النور الكهربائى ، وقء كسیت أرضها ببساط ءمیل وغال ، لم یر له فاءء شانء مءیلا ، ءتى فى یوم زفافه .

ونظر الىه « الصاءب » بعینین ءفیضان ءنقا ، وصاء : « اءرج من هنا ! . . لماذا ءءلت بءون اءن ؟ »

فرفع « فاءء شانء » عصاه ، وقال : « الم ءطلب الملف ؟ . . لءء ءئتک بالملف ، فافرغ من طعماءك ، وسأرىك ایاه . ولسوف أءلس هنا ءتى ءتم عشاءك . فكل بالهناء والشفاء ، اء ربما كان هذا آءر طعمام یدءل ءوفك ! »

وبهت « الصاءب » للهءة فاءء شانء ، ءءأمله وفى عینیه مزیء من ءوف والفضب . . واءرك أن الرءل المائل امامه ، رءل بلغ به الیأس أقصاه ، فلم یعد یءفل بشىء . ولءء كان ضعیفا - من الناءیة البءنیة - ولكن من الواضء انه ءاء مستعمءا لكى یرء الصاءع صاعین . . لا ، بل انه ءاء یلقمه بءل ءءر ءءیءا !

وشعر « الصاءب » بءوف یتسرب الى نفسه . ومن

السبيل عليك أن تضرب قلباً ، طالما ظل منكشماً لا يزجر ،
 ما حين ينبع في وجهك ، فذلك لا تلبث أن تعود أظنه . .
 وهذا عين ما كان عليه « الصاحب » . . كان صلباً ، قاسياً ،
 طالما كان مطمئناً الى أن فاتح شاند على استعداد لأن يتحمل
 سبابه وركلاته في صمت . . أما الآن ، فقد كان فاتح شاند
 في حال أخرى ، وكان يراقب كل حركة من حركانه بعينين
 بقطتين ، كعيني القط . . ومن ثم فقد انهارت صلابته
 « الصاحب » ، وتخلي عنه اعتداده بنفسه . . وبات موقناً
 من أن سبة واحدة تنطلق من فمه ، كفيلة بأن تعود عليه
 بضربة من تلك العصا !

ولقد كان بوسع « الصاحب » أن يأمر بطرد فاتح شاند
 . . وكان في طوقه أن يرسله الى السجن ، ولكنه أدرك أن
 تصرفاً من هذا القبيل ، لن يمضي دون أن يثير حنوله
 فضيحة ، ويجلب عليه شيئاً من المتاعب . لذلك فقد آثر أن
 يلين ، وأن يلجأ الى الحيلة ، كرجل بعيد النظر . فقال :
 — يبدو أنك مستاء مني يا عزيزي . فما الذي ساءك ؟
 . . أتراني قلت شيئاً مس شعورك ؟
 — لقد شددت أذني منذ نصف ساعة ، وكررت مائة مرة
 اننى أحقق ، خنزير . . فهل من المعقول أن تكون قد نسيت
 بهذه السرعة يا صاحب ؟
 — أنا شددت أذنيك ؟ ! . . لا بد أنك تمزح . أتراني قد
 جننت حتى أفعل ذلك ؟

— ان السامى شاهد على ذلك .. كما ان خدمك كانوا
يساعدون ما حدث .

— ومتى ترانى فعلت ذلك ؟

— منذ نصف ساعة فقط . فقد أرسلت تستدعينى، فلما
جئت شددت اذنى وركلتنى .

— اصحيح هذا ؟ .. الواقع يا بابو اننى .. لا بد لى
من أن اعترف باننى كنت ثملا بعض الشيء . لقد أفرط
السامى فى تقديم « الويسكى » لى . ولست اذكر شيئا مما
حدث ، على الاطلاق .. يا الهى ! .. احقا فعلت هذا ؟

— لو انك أطلقت الرصاص على ، وننت ثدل ، افما كن
هنا ؟ .. واذا كان كل شيء يقتصر للسكران ،
فانا المسكران فى هذه المرة ! .. والقرار الذى اصر عليه ،
هو أن تمسك اذنيك ، وان تطلب منى الصفح ، وان تقسم
انك لن تعامل الناس — بعد اليوم — على هذا النحو . فان
لم تفعل ، فسوف ألغتك درسا . وحذار من ان تحاول ان
تتحرك من مكانك ، فسوف أهشم رأسك فى اللحظة التى
تنهض فيها عن مقعدك . هيا ، امسك اذنيك !

وحاول « صاحب » ان يتضحك ، وقال : « لعمرى
يا بابو ، انك لطريف مهذار ، ألسنت كذلك ؟ .. ومع ذلك ،
فاذا كنت قد قلت لك شيئا فيه نبو أو جفوة ، فأرجو أن
تففره لى ! »

ولكن فاتح شاند لوح بعصاه فى الهواء ، وصاح : « امسك
اذنيك ! »

ولم يكن الانجليزى راغباً فى ان يؤدى هذه العملية المهيمنة بسهولة ، فقفز عن مقعده ، وحاول ان يمسك بالعصا التى أطبقت عليها قبضتا فاتح شاند ، ولكن فاتح شاند كان متأهباً لمثل هذه المفاجأة . وقبل ان يبرح « الصاحب » المائدة ، انهال فاتح شاند على رأسه بالعصا مرة واحدة . ودار رأس « الصاحب » ، وتدافع الطنين الى اذنيه . ومكث لحظة ممسكاً رأسه بين يديه ، ثم قال : « لسوف اطرذك من منصبك ! »

— لست أحفل . ولكننى لن ابرح الليلة حتى تهمسك اذنيك بيديك ، وتقسم على انك لن تتصرف مع الناس مثلما تصرفت معى . واذا لم تفعل هذا فوراً ، فسوف تهوى الضربة الثانية على ناصيتك !

ورفع العصا ، وهو يقول ذلك ..

ولم يكن « الصاحب » قد نسى بعد الضربة الاولى ، فوضع يديه على اذنيه لقوره ، وقال : « هاأنذا قد فعلت .. أيرضيك هذا ؟ »

— ألن تسب الناس بعد اليوم ؟

— لا !

— تذكر اننى لن اكون بعيداً ، اذا انت عدت الى هذا يوماً !

فقال الصاحب بلغة هندستانية ركيكة : « ابدا لن أسب احداً أو أصرخ فى وجهه ! »

- حسنا .. الآن أبرحك ، ولست بعد اليوم موظفا فى مكتبك . وسأرسل اليك فى غد استقالة مكتوبة ، اثبت فيها اننى لم أعد راغبا فى العمل تحت امرتك ، لسوء اخلاقك .
- ولكن ، ما الداعى الى الاستقالة ؟ .. اننى لن أفصلك عن العمل .

- ولكنى لا أريد أن أعمل تحت امرة جلف مسمىء الخلق مثلك .. وهذا هو السبب .

وما ان قال فاتح شاندى هذا ، حتى غادر الحجرة ، وشرع فى السير نحو داره وقد بات مرتاح البال ، يملأ نفسه شعور بنصر حقيقى ، وبحريته الشخصية ..
ابدا لم يتذوق فى حياته مثل هذه السعادة !

الجمعية الهندية للإضاءة والكهرباء
١٣٢ شارع محمد بك فرید
تلفون ٤٤٧٩٢ - ٤٣٨١٦

**ENSEIGNES
DECORATION
ECLAIRAGE
ELECTRICITE**

**لافتات
نحرفه
انكارة
كهترىباء**



عزيزى القارىء ..

فى الأعداد السابقة قدمت لك فى هذا الباب قصص حياة :

«لويس باستير» .. و«اميل

زولا» .. و«ماركونى» ..

و«تشايكوفسكى» ..

و«مصطفى كمال» .. ثم

«شوبان» .. و«جى دى

موباسان» .. و«مختار»

و«تشارلس ديكنز»

و«بيتهوفن» و«موسولينى»

و«شيللى» .. و«بلزاك»

و«بودلير» و«دستوفسكى»

و«جيتيه» و«مولير»

و«كونفوشيوس»

و«الكسندر ديماس»

و«ميكيل انجلو» ثم

«ارسطو» و«اينشتين»

و«فولتير» و«بيكاسو»

و«البرت شفايتزر»

وغير هؤلاء من الخالدين فى

شتى ميادين الأدب ، والطب ،

والاختراع ، والفنون .. الخ

وفىما يلى أقدم لك قصة

حياة العالم الذى اكتشف

«البنسيلين» ..

الخالدين



عظماء ..

فى غير

السياسة



الاسكندر فليمنج

الرجل الذي كان يحلم بان يصبح مزارعا
فصار من كبار علماء العصر الحاضر
للمؤرخ الانجليزى الكبير نورمان وايمر

عزيزى القارئ :

الرجل الذى ألخص لك - فى هذه المرة - سيرته ، مثال للعصامية النبيلة .. مثال للرجل الذى بدأ من أسفل السلم ، وانتهى الى قمة المجد . ولكنه لم يفعل ذلك يوما من أجل نفسه ، وإنما كانت غايته - دائما ، وعلى طول الخط - أن يكون نافعا لغيره ، قدر نفعه لنفسه ..

كان فلاحا ابن فلاح ، وكانت أقصى أمانيه - فى صفه - أن يصبح فلاحا كأبيه ، وأن يعيش فى ريف اسكتلندا الجبلى ، يفلح الأرض ، ويرعى الأغنام ، ويصيد السمك .. ولكن القدر كان قد أعد له رسالة أهم وأعظم .. رسالة تخفيف آلام البشرية والقضاء على الميكروبات التى تبتلى البشر بأقسى الأمراض الفتاكة ..

ذلك هو « الكسندر فليمنج » ، الذى اكتشف عقار « البنسيلين » السحري .. ولقد روينا لك قصة « البنسيلين » فى عدد سابق من « كتابى » ، واليوم نروى لك قصة مكتشفه ، وهى قصة ترسم للكثير من الشباب سبيل المجد والنجاح .

كشف يفوق الاكتشافات الذرية

♦ **إذا** كان التوصل الى تفتيت الذرة قد أدى الى انقلاب حيوى عالمى ، فان التوصل الى العقاقير التى يطلقون عليها « الاعاجيب » ، أو « العقاقير السحرية » ، كان انقلابا آخر لا يقل عن الأول أهمية ، ان لم يفقه قيمة . فبينما اكتنف الاكتشافات الذرية غموض مشوب بالخوف والتشاؤم - نظرا لجنوح بعض الدول الى استغلالها فى أعمال التدمير

والقضاء على الحياة البشرية - نجد أن « المضادات الحيوية »
قوبلت بتحييد عالمى ، واعتبرت من أهم الانتصارات فى
المعركة الدائرة - منذ الخليقة - لقهر المرض ، وصون
الحياة البشرية . .

ولقد كان اكتشاف « البنسيلين » أعظم كشف طبى جاء
بعد توصل العالم الفرنسى « باستير » الى اماطة اللثام عن
الدور الذى تلعبه الميicrobes فى خلق الامراض . . وكان
الفضل الأول فيه راجعا الى عالم بكتريولوجى اسكتلندى ،
هو « الكسندر فليمنج » .

كان يرجو أن يصبح مزارعا

• ولد « فليمنج » فى مزرعة (لوشفيلد) ، بدارفيل
- بمقاطعة (ايرشاير) الاسكتلندية - فى ٦ أغسطس سنة
١٨٨١ . وكان أصغر أخوة ثمانية ، أنجبهم مزارع اسكتلندى
من زوجتين ، خلفت ثانيتهما الاولى بعد وفاتها . وكان
« الكسندر » - بطبيعة هذا الوضع - آخر من أنجبته
هذه الثانية . وقد بلغ من حب أبيه اياه أنه كان يحرص على
أن يستبقه الى جواره . وقد راوده الأمل فى أن يجعل منه
مزارعا ومربيا للاغنام ، مثله .

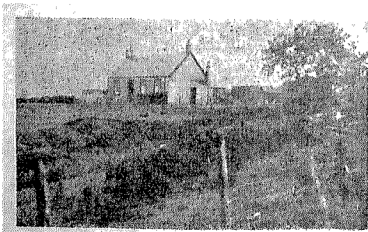
وكان « الكسندر » - فى صغره - يطمع فى ذلك أيضا .
فقد كان يسعد بالحياة فى الريف ، وتطهير أرض الحقل
من بقايا الثمار والجذور ، وبصيد السمك ونصب الفخاخ
للارانب البرية ، وبالاطلاق فى جنبات الريف وراء الاغنام .
وقد وصف هذه الفترة ، فى ذكرياته ، قائلا :

« كنا نعتبر أنفسنا - ونحن نعيش في أقصى الاطراف ، وعلى حافة منطقة المستنقعات - احسن حالا من الاولاد الذين يعيشون في المدينة . فهم لم يكونوا يعرفون كيف يتسلقون المرتفعات ، ولا كيف يعثرون على بيض الطيور القريبة . . . ولقد كان من الممكن أن أمكث في الريف ، وأن أصبح مزارعا . . لا في (لوشفيلد) - لأن أخى الأكبر «هيو» كان يتولى أمرها - وانما في أية مزرعة مجاورة . وكان من المحتمل أن أكون مزارعا صالحا جدا ، وأن اقتنى ابداع قطع للماشية في آيرشاير بأسرها !

أم تنقذ مستقبل أسرة

• وكانت أول مدرسة انتظم « الكسندر » في سلك تلاميذها ، مدرسة ريفية متواضعة ، في كوخ بسيط من الخشب ، تلقى فيها مبادئ القراءة والكتابة والحساب . ولم يكن قد قضى فيها أكثر من عامين ، عندما توفى أبوه وهو في السابعة من عمره .

وآلت شؤون المزرعة الى « هيو » ، الأخ الأكبر لالكسندر . . وكان أخوه الثانى « توماس » قد اتجه الى دراسة الطب - في حياة أبيه - وتخصص في أمراض العيون . . ولم تنصب نكبة وفاة الأب ، الا على صغار اولاده ، اذ لم يكن ثمة مال كاف للانفاق على تعليمهم . بيد أن القدر كان قد حباهم بام مكافحة ، ذات عقلية عملية وارادة فولاذية . فاقبلت على ادارة المزرعة مع « هيو » ، وعلى تهيئة حياة طيبة للأسرة التى خلفها زوجها .



فى هذا الكوخ
كانت اول مدرسة
التحق بها فليمنج
فى طفولته

وكانت أما حكيمة ، لطيفة ، أسبغت على الجميع عطفها ورعايتها ، حتى أنها كانت تلاعب الصغار ، وتنمى ميولهم وتعنى بها . وقد لاحظت أن أهم ميل لدى « الكسندر » تمثل فى دراسة الطبيعة ، فكانت أسعد الساعات لديه ، هى تلك التى يسوق فيها الاغنام الى المراعى الجبلية .

ولكنها كانت تريد له ان يتعلم . فما لبثت أن ألحقته بمدرسة بلدة (دارفيل) ، التى كانت تقع على مسافة أربعة أميال من المزرعة . . فكان الصبى الصغير يقطع هذه المسافة مرتين - فى الصباح المبكر ، وفى الأصيل - سيرا على قدميه ، فى كافة الأحوال الجوية . ولكنه لم يشك أو يتذمر ، بل كان يجد فى السير على قدميه متعة وصفها - فيما بعد - بقوله ان المشى « كان يتيح لى الفرصة كى التقط كثيرا من المعلومات الطريفة عن الطبيعة ، ما كنت لآلم بها بطريقة أخرى » !

وبعد أن قضى أربعة أعوام فى (دارفيل) ، انتقل الى معهد كيلمارنوك ، حيث مكث عامين آخرين . وقد اضطر - فى سبيل ذلك - الى الإقامة فى (كيلمارنوك) ، فلم يعد يرى

المزرعة والأهل إلا في العطلات الاسبوعية .. وفي هذا المعهد الذى تعلم فيه قبله فريق من نوابغ الشعر والأدب فى إنجلترا - مثل « روبرت بيرنز » ، و« روبرت لويس ستيفنسون » - أبدى « الكسندر » من التفوق ما حدا بأمه الى أن تقرر أيفاده - حين بلغ الرابعة عشرة من عمره - الى لندن ، ليستكمل الدراسة فى معهد العلوم التطبيقية فى شارع (ريچنت) .

انقلابات تلم بحياته

• وكان رحيله الى لندن ، أكبر انقلاب فى حياته حتى ذلك الحين .. والحق انه ما كان راغبا فى أن يهجر ريفه الحبيب ، ليقيم فى المدينة الكبيرة .. ولكنه لم يكد يذهب اليها ، ويقيم مع أخيه « توماس » - الذى كان قد أصبح طبيبا للعيون موفقا - حتى أحبها ، وارتاح الى العيش فيها ، بيد أنه لم يسعد بالدراسة فى المعهد الذى الحق به ، اذ تبين أن المعلومات التى كان يتلقاها فيه ، معلومات حصل عليها هو بجده واجتهاه قبل ذلك بعامين !

وتخرج بعد سنتين وهو غير راض عن دراسته . وما لبث أن وجد عملا كتابيا فى شركة للملاحة فى لندن . ولم يكن مثل هذا المنصب غاية آماله ، ولكنه كان مضطرا الى العمل ليكسب عيشه . وقد وجد أن مهامه كئيبة ، وأن ساعات العمل طويلة ، بينما كان المرتب ضئيلا .

على انه كان ذا ضمير حى ، فراح يبذل قصارى جهده فى اداء عمله .

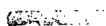
وفى تلك الأثناء ، قامت « حرب البوير » - فى جنوب افريقيا - فانضم « الكسندر » الى منتدى للشباب الاسكتلندى فى لندن ، واشترك فى التدريبات التى كان ينظمها هذا المنتدى ، وفى المعسكرات السنوية التى كان يقيمها . فبرع فى الرماية ، كما حذق السباحة وأصبح خبيرا بها ، وبرز فى فريق « كرة الماء » فى الفرقة .

وكانت هوايته للسباحة و « كرة الماء » خير عون له ، عندما قرر - بعد أربع سنوات من العمل فى شركة الملاحة - ان ينفض يديه من عمله ، وأن يصبح طبيباً . . ولقد حفزه الى ذلك أن أخاه « توماس » كان يمضى موفقا فى مهنته الطبية ، كما أن شقيقين آخرين له - هما « جون » و « روبرت » - كانا يدرسان فنون البصريات .

كيف اختار مدرسة الطب التى التحق بها

• وكان هذا القرار الذى اتخذه « الكسندر » - وهو فى العشرين من عمره - بشير انقلاب آخر جديد فى حياته . ويتحدث فليمنج عن هذا الانقلاب بقوله : « كانت ثمة اثنتا عشرة مدرسة للطب فى لندن ، فاحترت فى اختيار أيها . ولكننى كنت قد اشتركت فى مباريات لكرة الماء ، ضد مدرسة « سانت مارى » . . ومن ثم اخترت هذه المدرسة ! » واستطاع أن يظفر بمنحة دراسية اذ تفوق فى امتحان العلوم الطبيعية عندما تقدم طالبا الالتحاق بالمدرسة . وسرعان ما أصبح من أبرع الطلبة الذين شهدت هذه المدرسة والمستشفى الذى التحقت به .

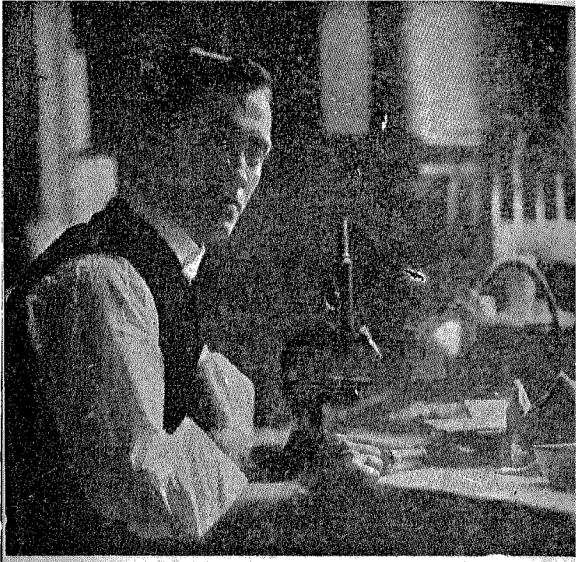
وهناك، درس « فليمنج » على يدي العالم البكتريولوجي الأشهر « آلورت رايت » . فتعلم كيف يرقب كل شيء بعين فاحصة مدققة ، وكيف يربى لنفسه ذاكرة قوية لا تنسرب منها المعلومات ، وكيف يصل الى خير النتائج مع الاقتصاد في الجهد والتفقت .. ولعل فطرته الاسكتلندية ساعدته كثيرا في اكتساب الصفة الاخيرة ، فقد وصف نفسه مرة بقوله : « اننى مجرد اسكتلندى اريب ، لا يستطيع أن يفرط في أى شيء مهما يكن تافها » !



اجتياز الامتحانات فن اكتشافه فليمنج

♦ وساهم أثناء الدراسة في كل ألوان الرياضة تقريبا ، كما اشترك في كل مباراة علمية ، وظفر بكل جائزة ومنحة دراسية ، لاسيما في علم وظائف الاعضاء ، وعلم الصحة ، والطب ، وعلم الامراض ، وعلم الاقرباذين ، وما إليها . وهو يعزو هذا الى اجتهاده - من ناحية - وإلى تمكنه من « فنون الامتحان » ، من ناحية أخرى .. « فان الذين يعرفون الحقائق ، كثيرا ما يفسدون فرصهم في الفوز . وذلك بالاسهاب في الكتابة ، وإيراد تفصيلات غير ضرورية .. كما أنه وجد أن الخط الحسن يساعد على استمالة الممتحن ويخفف من ضيقه .. » (ومن ثم يصبح أكثر استعدادا لأن يمنحك مزيدا من الدرجات) !

وهكذا مضى فليمنج في دراسته موفقا ، حتى استطاع أن يتخرج في سنة ١٩٠٦ . ثم ظفر - بعد ذلك بعامين - بـ « بيكالوريوس الطب » ، و« بكالوريوس العلوم » من جامعة لندن ،



فليمنج الشاب فى اول معمل أجرى فيه تجاربه

مع درجة الشرف فى خمسة موضوعات . ومنح « الميدالية »
الذهبية ، التى كانت مخصصة لأحسن طالب فى الاثنى
عشرة مدرسة الطبية .

وفى سنة ١٩٠٩ ، أصبح زميلا فى الكلية الملكية للجراحين .
وقد كتب أحد الاساتذة الذين امتحنوه ، فى تقريره عنه :

« اننا نرى انه سيطفر بمكانة عظيمة مبرزة في المستقبل » .
على انه لم يقتصر - في هذين العامين - على التحضير
للسهادات ، بل انه عين في غداة تخرجه - في أغسطس
سنة ١٩٠٦ - مساعدا لأستاذه « آلورث رايت » ، في قسم
الامصال في مستشفى « سانت مارى » . ومن الطريف أن
يوم تسلمه هذا المنصب صادف يوم احتفاله بعيد ميلاده
الخامس والعشرين !

وكان العمل البكتريولوجى - في ذلك الحين - من أسوأ
فروع الطب ، فلم يكن في وسع فليمنج أن يظفر بمرتبة
يزيد على مائة جنيه في العام ، في حين أنه كان يستطيع أن
يحصل على أضعاف ذلك ، لو أنه انصرف الى ممارسة الطب
والجراحة . ولكنه آثر العمل البكتريولوجى لفرط تأثره
بشخصية أستاذه ، الذى كان يجرى تجارب هامة في ميدان
القضاء على الميكروبات الوبائية . . كما ان البحوث والتجارب
كانت تلذ له وتتسق مع ميوله واستعداداته الفطرية .

.. في الطريق الى المجد !

• وكان « رايت » منصرفا - في تلك الفترة - الى محاولة
الوصول الى أمصال تقضى على التلوث بالبكتريا ، فأقبل
« فليمنج » على مشاركته أبحاثه بهمة . وما ان بلغ الثامنة
والعشرين من عمره ، حتى كان قد فاز بجوائز متتابعة في
تشخيص وعلاج الأمراض . . وسرعان ما اكتسب ثقة
بنفسه ، الى حد أنه أصبح يجسر على أن يصارح أستاذه
بانتقاداته ، اذا رآه يسلك مسلكا خطأ في تجاربه .

وعلى مر الأيام ، تبين « رايت » فى تلميذه ذكاء وسداد رأى ، فأخذ يرحب بأرائه ، ويستشير به ، وينصت اليه . . وهكذا بدأت مواهب العالم الشاب تتفتح ، مبشرة بمستقبل باهر فى عالم الاكتشافات الطبية ، وهو فى سن كان معظم أقرانه منصرفين فيها الى اللهو والاستمتاع بمباهج الحياة !

وليس معنى هذا أن « فليمنج » كان يقصر حياته على العمل . . صحيح أنه كان يقضى أكبر شطر من وقته فى العمل ، ولكن هذا لم يحل بينه وبين ممارسة هواياته الرياضية . . حتى أنه كان ذا دور هام - ظل يفخر به طيلة حياته - فى تمكين النادى الاسكتلندى اللندنى من الفوز بكأس « الديلى تليجراف » للرمية ، فى (بيسلى) ، فى يونيو سنة ١٩٠٨ .

كذلك انضم الى الماسونيين الاحرار ، كما انضم الى نادى شيلزيا للفنون . فقد كان يجد فى الرسم تسلية ترفه عنه عناء أعماله العملية والطبية . ومن أطرف ما يذكر - فى هذا الصدد - أنه لم يكن يبتاع ألوانا ليستخدمها فى الرسم ، بل استبدل بالألوان المعروفة ألوانا اتخذها من مزارع البكتريا التى كان يربئها فى المعمل ! . . وكان أصدقائه يداعبونه ، إذ يطلقون على لوحاته : « حداثق فليمنج الصخرية البكترية » !

وقضى فليمنج ثمانية أعوام فى بحوث متواصلة - فى « سانت مارى » - ثم . . أعلنت اتجلترا الحرب فى ٤ أغسطس سنة ١٩١٤ ، قبيل عيد ميلاده الثالث والثلاثين يومين اثنين .

معمل طبي في .. حمام !

♦ وكان قيام الحرب العالمية الاولى ، سببا في أن قدر لفليمنج أن يبرح انجلترا لأول مرة في حياته . فلقد دعى سير « آلورث رايت » الى أن يقيم معملا في (بولونى) بفرنسا، لبحث مسألة تقيح وتلوث الجروح التى كان الجنود يصابون بها فى الحرب .. وكانت هذه المسألة ذات خطورة فى نظر السلطات ، اذ أن المتفجرات الشديدة - التى استخدمت لأول مرة اذ ذاك - كانت تحدث اصابات خطيرة .

ولم يشأ « رايت » أن يتخلى عن تلميذه ومساعدته . ومن ثم أصبح الشاب الاسكتلندى « فليمنج » ضابطا فى السلاح الطبى الملكى البريطانى ، ورحل مع أستاذه الى (بولونى) ، حيث اتخذ من « كازينو » المدينة مستقرا له !

وكان «الكازينو» مزدحما - الى درجة تنطوى على الخطورة - بالمصابين بأبشع الجروح ، وبأكثر الآلام استعصاء على العلاج .. وكانت « الفنفرينا » - التقيح السام - تسرى فى أجساد الكثيرين منهم . أما المعامل التى كان عليه أن يعمل فيها على اكتشاف ما يخفف آلام هؤلاء التعساء ، فكانت - كما وصفها فليمنج - « تتألف من حمامين تحت سطح الارض ، كانت قاذورات «المجارى» تطفى عليهما أحيانا» !

ولكن هذا لم يؤثر فى نفس فليمنج بقدر ما أثر فيها جحيم المعارك ، وتلك الخسائر الفادحة التى كانت تنزل بالنفوس والارواح دون ماداع .. وراح يتعذب وهو يرى الرجال يقضون نحبهم من جراح كان من الممكن أن يبرأوا منها ، لولا أن المواد التى كانت تستخدم فى تطهيرها ، لم تكن تقوى على

القضاء على « البكتريا » التى تسبب التسمم . ومع أن التقارير التى كان يرسلها حفلت بالشكوى من هذا القصور، إلا أنه لم يصادف بادرة تشجعه وتخفف من آلامه النفسية.

يكرس حياته للقضاء على البكتريا

♦ وقضى فليمنج فترة الحرب وهو يشعر بأنه قد أخفق فى مهمته كرجل وكل اليه عبء شفاء المعذبين .

وكان فى السابعة والثلاثين من عمره - وقد أصبح «كابتن» فى الجيش - عندما وضعت الحرب أوزارها ، وسرح من الخدمة العسكرية . فعاد الى (لندن) ، وقد عقد العزم على أن يكرس حياته لفن تحصين الاجسام ضد الجراثيم الفتاكة ، أملا منه فى أن يهتدى الى شىء يكون ذا مفعول حاسم يقضى على « البكتريا » التى تدمر الانسجة السليمة فى جسم الانسان .

وكانت الخبرة والتجارب قد اقنعتة بأن خلايا الجسم ذاتها هى التى يجب أن تكون أهم عنصر فى محاربة «البكتريا» .. كان يرى أن « المناعة الطبيعية » ، المنبعثة من الجسد ذاته ، هى أهم وأعظم ما يدفع عن هذا الجسد شر الميكروبات الدخيلة . ومن ثم عكف على بحوثه فى قسم الامصال بمستشفى « سانت مارى » ، دون أن يشغل عن ذلك مهمة جديدة نيطت به ، اذ عين محاضرا فى مادة « البكتريولوجى » فى المدرسة الملحقه بالمستشفى .

الزوجة التى أكملت شخصيته

♦ **وتزوج « فليمنج »** - فى تلك الاثناء - من « سارا ماريون مكيلروى » ، الاخت التوأم لزوجته أخيه « جون » . ولقد كان فليمنج وسارا نقيضين ، اذ كانت هى مرحة ، لعبوا ، ضاحكة ، كثيرة المزاح . . فى حين انه كان خجولا ، يميل الى التحفظ والرزانة ، مقلدا فى كلامه . على أن هذا التناقض لم يؤد الى تنافر بينهما ، وانما كانت نتيجته عكس ذلك . فقد أوجد نوعا من التعويض ، جعل كلا من الزوجين مكمل للآخر ! . فكان الزواج بداية استقرار فى حياة فليمنج، مما جعله أكثر انصرافا الى أداء الرسالة التى عهد لها !

كذلك لم تشغله كل هذه التطورات - التى أملت بحياته - عن حبه للريف ، حتى أنه ابتاع منزلا ريفيا فى (بارتون ميلز)، اعتاد أن يذهب اليه مع زوجته فى العطلات الاسبوعية ، والعطلات الصيفية . وكان يجد متعة كبرى فى أن يعمل بنفسه فى حديقة هذا المنزل ، ويفخر كل الفخر بما كان يستنبته فيها من زهور وخضر .

وكان من الهوايات المحببة الى نفسه ، أن يسابق القطار الريفى بسيارته التى كان يقودها بنفسه !

ذات صباح . . فى سنة ١٩٢٨

ومضى فليمنج فى بحوثه قدما ، محرزا عددا من الانتصارات العلمية . وأخذ ينشر بحوثا قيمة فى علم الأمراض، كان من أهمها البحث الخاص بمادة « الاليسوسيزم » التى

توجد فى العصارات والانسجة . وقد كان هذا «اللايسوزيم» هو المرحلة السابقة على اكتشاف « البنسيلين » ، وهو الذى اوحى به .. فهو عصارة متخمرة ، ذات آثار فعالة تؤدى الى سرعة تحليل البكتريا .

وكان « فليمنج » قد استكمل شخصيته ونضجه ، عند ما لاحظ فى معمله ظاهرة غريبة ، فى احد ايام صيف سنة ١٩٢٨ .. كان اذ ذاك فى السابعة والاربعين من عمره ، معنيا بلبسه وحركاته ، رقيق الكلام ، خافت الصوت ، وقد دب المشيب فى شعره .. وكان قد اعتاد أن يترك فى معمله عددا من الاطباق الزجاجية الضحلة (الجفئات) ، التى تستخدم فى العامل لمزارع الميكروبات .. وفى ذلك الصباح - من صيف سنة ١٩٢٨ - لاحظ فليمنج أن العفن قد تكون على سطح طبق احتوى على عينات من البكتريا العنقودية .

ولم يكن تكون العفن على مزرعة للبكتريا العنقودية هو الظاهرة الغريبة التى ادهشت فليمنج ، وانما كان الغريب أن فليمنج تبين أن المنطقة التى أحاطت بالعفن كانت خالية من البكتريا العنقودية .. مما ذكره بمفعول مادة «اللايسوزيم» ، ومما اوحى اليه بأن فى العفن مادة مجهولة قتلت الميكروبات التى كانت حية .

واسرع فليمنج بفحص العفن تحت « الميكروسكوب » ، فشاهد مفعوله أثناء سريانه . واستطاع أن يتبين عناقيد البكتريا وهى تتضاءل .. وقد كتب - بعد ذلك - يقول : « ولم يكن ثمة ما هو أكثر يقينا من هذا .. فما ان رأيت

البكتريا تتلاشى ، حتى أيقنت من أننى أوتيت مفتاح أقوى مادة علاجية استخدمت - حتى ذلك الحين - للتغلب على آثار البكتريا فى الجسم البشرى !
وأطلق على تلك المادة اسم « بنسيلين » ، لأنها نشأت عن عفن يسمى - فى علم النبات - « بنسيلينم » . أو الفرشاة الصغيرة ، نظرا لأن أطرافه تتألف من وبر دقيق على شكل الفرشاة !

الحظ مع الجهد يكفلان النجاح

• ولما كان هذا النوع من العفن يتكون عادة على الجبن والخبز القديم ، لذلك بات من السهل إنتاجه . وقد استنبته « فليمنج » - بادئ الامر - على الخبز والفواكه والجبن . ولكنه ما لبث أن تبين أنه يكون أفضل نموا على العصائر المستخرجة من اللحوم . وقد أثبتت التجارب قوة مفعوله . وفى يونيو سنة ١٩٢٩ ، نشر فليمنج بحوثه وتجاربه هذه فى الصحيفة البريطانية لعلم الامراض التجريبى ، معلنا ما يعتبر من أهم تصريحات عصرنا الحالى : « قد يكون البنسيلين مطهرا قويا يحقن فى الاماكن الموبوءة بالميكروبات ذات الحساسية البنسيلينية » .

والواقع أن العفن الذى أخذ منه « البنسيلين » ، لم يكن مجرد « نضر علمى جاء عرضا » - كما وصفه فليمنج فى توافعه - بل انه كان ثمرة بحوث ومشاهدات لا حصر لها ، اقترنت بظروف مواتية . أى أن الحظ اقترن بالجهد .

وليس أدل على ذلك من تقدير المحافل العلمية والطبية
الدولية له ، مما أدى - فيما بعد - الى منح فليمنج جائزة
نوبل . . وقد اضطر هذا العالم المتواضع الى الاعتراف بذلك ،
فى الخطب الذى القاه حين تسلم هذه الجائزة ، اذ قال ان
النسابة جاء « مجرد مصادفة ساقها الحظ بينما كنت
منهمكا فى مسألة بكتريولوجية أكاديمية ، لم تكن لها أية
علاقة بالمواد المطهرة ، ولا بالمضادات الحيوية . . واذا كان
لى من فضل فهو اننى لم أهمل المشاهدة والملاحظة ، واننى
تبعته البحث » .

ملققة من الملح العجيب !

♦ ولقد قدر للبنسيلين أن يهمل لبضع سنوات عقب
اكتشافه ، فقد كانت له صبغة تقربه من الدجل الطبى ، ومن
الاعتقاد القديم الذى ورثه العامة عن أجدادهم بأن الخبز
المتعفن يساعد على اندمال الجراح .

ومع أن فليمنج لم يكف عن اجراء البحوث على العفن ،
الا انه اقتصد فى هذه البحوث ، فظلت طاقة « البنسيلين »
العلاجية معلقة - وسط الشكوك والهواجس - عشر سنوات .
على أن الرسالة التى كان فليمنج قد كتبها عن اكتشافه ،
تركت أثرا كبيرا فى نفوس زملائه ، مما حدا باثنين من أساتذة
جامعة اكسفورد الاخصائيين ، الى محاولة استخراج المادة
العلاجية الجوهرية من العفن الذى اكتشف فليمنج
نفعه .



فليمنج يتلقى جائزة نوبل من ملك السويد

هذان العالمان هما الدكتور « هوارد فلورى » ، و زميله
 الالمانى الاصل ، الدكتور « ارنست بوريس تشين » . وقد
 وفقا - بعد جهود ومحاولات استغرقت اشهرا عديدة - الى
 استخراج مادة مركزة ، على شكل مسحوق ذى لون أصفر
 مشوب بدكنة بنية . . ولم تكن هذه الكمية الاولى من « ملح
 البنسيلين » تتجاوز ملء ملعقة شاي ، ولكن التجارب التى
 استخدمت فيها - على البكتريا أولا ، ثم على الفئران -
 أثبتت قوة مفعولها فى قتل البكتريا .

سبل من التقدير . . وزعامة الهنود الحمر !

• وفجأة أصبح البنسيلين أهم عقار تمس الحاجة بالدنيا إليه . ولكن الحرب العالمية الثانية كانت قد نشبت ، واصبحت انجلترا مضطرة الى أن تركز كل جهد صناعي لديها على انتاج الاسلحة ، فلم يكن ثمة أمل فى انتاج كميات كافية من هذا العقار السحري .

ولم يتردد الدكتور « فلورى » فى أن يطير الى الولايات المتحدة الامريكية، حيث استطاع أن يقنع السلطات والهيئات المختصة بالاقبال على انتاج « البنسيلين » بكميات كبيرة ، فى سنة ١٩٤٢ . ولم ينقض عام حتى امكن بفضل هذا العقار الجبار انقاذ آلاف لا حصر لها من الارواح .

وبدأ فليمنج يحظى بالتقدير والمجد ، فعين - فى سنة ١٩٤٣ - زميلا فى الجمعية الملكية ببريطانيا ، وانعم عليه فى العام التالى بلقب « سير » ، كما كوفىء - مع الدكتورين فلورى و تشين - بجائزة نوبل فى سنة ١٩٤٥ .

ولقد انهالت عليه مظاهر التكريم : فعين زميلا ، ورئيسا فى كثير من الجمعيات العلمية، وانتخب مديرا لجامعة ادنبره، ومنح حرية مدينة (بادينجتون) ، وحرية (شيلزيا) - التى كان يقيم فيها منذ سنة ١٩٢١ - وبلدة (دارفيل) التى تلقى فيها دراسته وهو صغير . . كما كرمته مدينة (فيرونا) الإيطالية ، و مدينة (اثينا) وعدد من المدن اليونانية . . بل لقد منح لقب « الزعيم الفخرى » لاحدى قبائل الهنود الحمر فى امريكا الشمالية .

ولكنه كان يكره أن يكون محوطا بالدعاية ، وكان يشكو من أن ذلك يشغله عن أعماله .

وأسدلت الستار .. بعد ٧٣ سنة !

♦ وفي سنة ١٩٤٩ ، منى بموت زوجته بعد مرض طويل ، فكانت هذه صدمة قاسية له ، جعلته يشعر بالوحدة والوحشة .

ومع ذلك ، فانه لم يلبث أن تزوج ثانية في سنة ١٩٥٣ .. وكانت زوجته في هذه المرة زميلة له ، هي الدكتورة « أماليا كوتسورى » ، البكتريولوجية اليونانية التي ظلت تعمل معه سنوات عديدة ، في قسم الامصال بمستشفى سانت مارى . وكان فليمنج - في تلك الاثناء - قد خلف استاذة رايت في رئاسة هذا القسم .

على أن سعادته بزواجه الثانى لم تدم طويلا ، اذ أصيب في ١١ مارس سنة ١٩٥٥ بنوبة قلبية مفاجئة ، أدت الى وفاته وهو في الثالثة والسبعين من عمره .

الطبعة الأولى : ١٩٣٨ : الطبعة الثانية : ١٩٤٨



الحياة اليومية في مصر الفرعونية

مبورة قلمية دقيقة وممتعة للحياة في الاقليم الجنوبي
للجمهورية العربية المتحدة في عهد رمسيس
للباحث المدقق المشهور : بير مونتيه



عزى القادى :

نيسب السبيل الى استعادة صورة الحياة اليومية فى مصر
الفرعونية لانه ماض قريب منا ، بعيد عنا .. تشعربه
نفوسنا قبل ان تحتليه عقولنا . وليس اختراق عشرات
القرون للوصول اليه بالامر الهين ، ولكن «بير مونتيه» -
عالم الآثار المصرية وصاحب الحفائر والكشوف الهامة فى
الوجه البحرى ، والاستاذ السابق لماده التاريخ المصرى
« بالكوليچ دى فرانس » بباريس - يوفر علينا هذا العناء ،
اد ييسط لنا خلاصه بحوته وبحوث المنعبين عن حضارتنا
العريفة ، ويبعث امامنا اوجه المصريين القدماء وحركاتهم ،
وهم يترددون تحت هذه الشمس الساطعة ، على ضفاف
هذا النيل الخالد، بين بيوتهم وحقولهم، ودواوينهم ومعابدهم
.. انه يعرفنا بالمصرى والمصرية فى جميع اطوارهما : من
الطفولة والشباب ، الى الابوة والامومة والشيخوخة .. بل
ويصحبهما حتى القبر ، وما وراء القبر ! ولعل أهم ما يجذبنا
الى قراءة هذا الكتاب الجامع هو حرصه على ان يعرض لنا
حياة الشعب الواقعية ، لا ما عودتنا عليه كتب التاريخ
الماثورة من سرد أمجاد الملوك وحدهم !

مشاكل البحث

وببدأ المؤلف بالإشارة الى العقبات التى تعترض الباحث
فى هذا الموضوع ، ولا سيما ضياع جانب كبير جدا من آثار
الحياة اليومية ، منذ عصر كان القوم فيه يهتمون بشئون
الآلهة والموتى أكثر مما يهتمون بشؤونهم الخاصة ! .. فقد
كانوا لا يدخرون جهدا ولا مالا فى سبيل تشييد منزل من منازل

الحد ، اى مقبرة من هذه المقابر الباقية ، فاذا هم يجلبون لها الاحترار الصحه ، والمعادن الكريمه ، والاحتساب النعسه . على حين هم يعيتمون فى بيوت من اللبن او الاجر يموهون جدرانها بصدء يحاى شب الاحترار والمعادن والاحتساب . وبذلك عمرت المعابد والاضرحه اطول مما عمرت البيوت والمدن . . واصبحت متاحفنا تضم من التوابيت واللوحات وتماتيل الملوك والالهة اثر مما تضم من أدوات صنعها اهل ذلك الزمان لقضاء حاجاتهم . . وفات النصوص الدينية فى اوراق البردى نصوص الفصص وأدب الدنيا !

على ان المؤلف - رغم هذا النقص فى المصادر - يحذر من الرجوع الى حذافير مذكوره عن المصريين رحالة اليونان وكتاب لرونه ، (من أمثال هيرودوت و جوفنال) ، فقد خطوا بمشاهداتهم ما سمعوا من روايات خرافية أو ما تخيلوا من أوهام !

وهكذا ظل اهل العالم الحديث يعتقدون ان المصريين القدماء كانوا يولدون فى لفائف اكفانهم وحنوطهم ! وحينما ترجم لهم « ماسبيرو » - فى صدر القرن العشرين - اول مجموعه من اغاني الغزل فى مصر القديمة ، كان من العسير عليهم أن يتصوروا على أرض الفراغة فتيانا وفتيات فى مواقف الغرام ، يتبادلون الحب ، ويهيم بعضهم ببعض ! . . والحق ان حرص المصريين القدماء على تكريم الآلهة لم يكن الا وفاء منهم وشكرانا ، أى نتيجة لما حبتهم به الآلهة من رغد الحياة وخيرات العيش . ولنفس السبب ، أى لوفرة الحياة التى

عرفوها ، سعى المصريون الى أن يحملوا معهم الى القبور خيرات الارض ومظاهر تلك الحياة الوفيرة .

ويشير المؤلف الى صعوبة اخرى ، هى ان التاريخ الفرعونى تاريخ طويل ، يمتد من الزمان يعاودلانه الاف سنة ، لابد ان الحياه فيها قد تطورت وتغيرت . فالى أى حقبة من حقبة هذه الحضاره نعود ؟ ان صور الحضاره المصريه لم تسرع الى التبدل والتحول كما اسرعت صور الحضارات الاخرى . فمن فضل النيل نشأت ، ونمت ، وبه اربطت على مر السنين ، واحتفظت دائما بجوهرها ومعناها الاصيل . غير أن المؤلف المدقق يأبى ان ينظر الى هذا التاريخ على انه كتلة واحده ثابتة عامه ، بل يتخير فترة منه يعالجها دون سواها ، ويجعل عنوان كتابه : **((الحياه اليوميه في مصر في عهد ملوك رمسيس))** .

وهو يعنى فترة قصيرة نسبيا ، تبلغ قرنين هما القرن الثالث عشر والثانى عشر قبل الميلاد ، (من ١٣٢٠ الى ١١٠٠) . فان مصر كانت قد قطعت اذا ذاك شوطا كبيرا من الحياة وراءها ، وتم توحيدها ، وعاد اليها الاستقلال والاستقرار بعد احتلال الهكسوس وافسادهم ، واحترزت جيوشها انتصارات باهرة ، فاتصلت بحياة الامم المجاورة ، وأتيح لعدد كبير من المصريين ان يعيشوا فى الخارج ، ولعاد أكبر من الاجانب ان يعيشوا فى مصر ، وتم بناء أضرحة رائعة ، وظهرت مدن عديدة على ضفاف النيل .

يعتمد المؤلف اذن على آثار طيبة قبل كل شئ : لا على



« رمسيس الثانى » . . كان عهده ازهى
عهود الملوك الذين حملوا اسم « رمسيس »
والذين وصف الكتاب الحياة اليومية فى مصر
تحت حكمهم

مقابر الملوك والملكات فحسب ، بل على مقابر الخاصة .
ويكمل مصادره بأوراق البردى المعاصرة ، وفي متونها قصص ،
وجدل ، ورسائل ، وقوائم تحصى جهود العمال ، وعقود ،
ومحاضر ، بل ووصية رمسيس الثالث . . . الخ

الحياة العائلية

ولنبداً قراءة الكتاب بهذا الفصل الشائق عن الحياة
العائلية . ولنبدأ استعراض الحياة العائلية بالحديث عن
الزواج في مصر القديمة :

رب العائلة رجل يملك بيته . ومن المترادفات في لغة
الفراعنة هذان التعبيران : « انشاء بيت » و « الاقتران
بزوجة » . وينصح الحكيم « بتاح حتب » تلاميذه بالزواج
وانشاء البيت في الوقت المناسب . وفي قصة « الاخوين »
الشهيرة ، كان للاخ الاكبر بيت وزوجة ، وأما الاصغر الاعزب
فكان يقيم لدى أخيه كالخادم يرعى الماشية وينام في الحظيرة .

مقدمات الزواج

وإذا كان للزواج اليوم مقدمات تسبق الاحتفال به ، فقد
كانت له مقدماته كذلك في تلك العصور الخالية . فهذا
شخص ممن التحقوا بخدمة الملكة يخبرنا بأن الملكة قد زوجته
احدى وصيفاتها ، ولما ماتت امرأته ، زوجته الملكة وصيفة
أخرى . وهو يبدو سعيدا بلفتات الملكة اذ كانت تتكفل
بنفقات العروس . لأشك اذن في أن الوالدين أو أولى الامر

كانوا يتدخلون في تقرير الزواج . غير أن أغاني الحب التي نجدها على بعض البرديات المحفوظة في متحفى (لندن) و (تورينو) تظهرنا على أن البنين والبنات كانوا مع ذلك يتمتعون بحرية كبيرة .

يصف الفتى جمال الحسناء التي رآها فملكت قلبه ، قائلا في أغنيته : « ان شعرها أسود ، أشد سوادا من الليل ، وشفتيها حمراوان ، أشد حمرة من التمر الناضج ، وقد نهذ ثدياها على صدرها » . انه متيم بها ، يلتمس وصالها ، ويسعى الى اجتذابها نحوه ، فيبتكر حيلة طريفة : « سأرقد في البيت متمارضا ، فيحضر جيرانى لعيادتى . وتحضر معهم اختى (ولفظه الاخـت أو الاخـتـ عن الحبيب فى الهيروغليفية) . ولنسرف تضحك من الاطباء ، فهى التى تعرف دنى : »

على ان حيلة هذا العاشق لا تنجح ، وانما هو يمرض حقا ولا يستطيع مفادرة الفراش ، فينشد : « سبعة ايام قد انقضت دون أن أرى أختى . لقد سرى السقم الى نفسى ، وأصبحت مشلولا داخل جسدى . ولم يعد جسمى يعرف نفسه . اذا عادنى نطس الاطباء ، فلن تشفىنى أدويتهم . ولن يصل الكهنة الى نتيجة . فان دأئى لم ينكشف . والذى حدث لى هو الذى من أجله أحيا . ان اسمها هو الذى يسندنى . ويبعث روحى مجيء رسلها وذهابهم . ان اخنى تفيدنى أكثر من كل دواء . انها خير من الكتب . وشفائى زيارتها . فان بدنى ليصح لو رأيتها . تفتح عينها فيتجدد جسدى . تتكلم قتيلا لنى القوة . أقبلها فتطرد الشر عنى .

ولكنها لم تبد أمامي منذ أيام سبعة » .
 وأما الفتاة فيخفق قلبها لطلعة الفتى الوسيم . ونقرأ
 على صفحات أوراق البردى ما ورد على لسانها أيّما « غزل رقيق » :
 « لقد أثار أخى اضطراب قلبي بصوته » .
 وها هي ذى تفكر في مستقبلها معه ، وفي أن تستعين بأمها
 لتصل ما بينهما : « أنه من جيران بيت أمى ، ولكنى لا أستطيع
 أن أزوره . ما أطيبها أمى لو اهتمت من أجلى بهذا الامر ! » .
 وهى تأمل ان يفهم الفتى عنها وأن يقبل عليها دون أن تكلف
 حياءها في سبيل مفاتحته ما لا تريد : « ليته يرسل رسولا
 الى أمى ! يا أخى لقد نذرتنى الالهة « أور » زوجة لك .
 تعال الى لأرى جمالك . ان أبى وأمى ليفرحان . والرجال
 جميعا يهتمون لك معا . انهم يصفقون لك يا أخى ! »
 ويدعو « الاخ » بدوره تلك الالهة « أور » ويبتهل اليها
 أن تمنحه سؤل قلبه ، فهى صاحبة الافراح والولائم ،
 والموسيقى والغناء والحب .
 وقد يلتمى الحبيبان ويتفاهمان ، ويبتهجان بالوصل ،
 كما تبيننا هذه الاغنية التى تغنيها الفتاة : « مررت بجوار
 بيته . وجدت بابه مفتوحا . وكان أخى واقفا الى جانب أمه ،
 ومعه كل اخوته واخوانه ، وقد سلب حبه قلوب جميع المارة في
 الطريق . ان الحبيب الكامل لا شبيه له ، و « الاخ » نفس
 مصطفىة . نظر الى وأنا أعبر ، ففمرنى الفرح وحدى . وما أشد
 ما يبتهج قلبى لان « أخى » قد رآنى . ليشأ الله أن تعرف
 أمك قلبى ! ضعى أيتها الالهة « نوبيت » هذه الغاية في



عروسان .. من المصريين القدماء
 قلبها!.. انى أجرى نحو أخى وأقبله امام رفاقه « . وفى
 أغنيات تالية تفضى الفتاة لاشجار الحديقة وطيورها بأسرار
 ما أضمرت من حب ، وهى تتخيل نفسها ربة بيت تارة ،
 ومتأبطة ذراع حبيبها تتنزه معه تارة أخرى .
 واذا قامت العقبات فى طريق الحبيبين وحالت دون
 اقترانهما ، فهى عقبات صادرة عنهما ، لا عن الوالدين على

كل حال . فقد كان الآباء والأمهات بوجه عام يقرون ما تنبئ،
إليه عواطف بنبيهم وبناتهم . ولقد خطر لفرعون يوما - كما
تروى احدى القصص - أن يزوج ابنته « أهورى » قائد
فرقة من فرق المشاة في جيشه ، وأن يزوج ابنه « نينوفر كا
بتاح » ابنة قائد فرقة أخرى ، ولكنه في آخر الامر زف الاخ
الى أخته حينما فطن الى ان الحب يربط قلوبهما ..
ومن حق هذه المشكلة أن تستوقفنا : هل كان للاخ ان
يتزوج أخته ، وللاخت أن تتزوج أخاها ؟

لا زواج بين الأخوة !

لقد لاحظنا في شعر الغزل أن الفتاة تدعو حبيبها «أخي»،
وهو يدعوها « أختى » ، الا أننا لاحظنا في الوقت ذاته انها
لا يقيمان في بيت واحد ، وأن والدى الفتاة غير والدى الفتى .
وإذا تم قرانهما ، راح الزوج يدعو زوجته « أختى » دائما،
وذلك تقليد جرى عليه المصريون منذ أواخر عهد الاسرة
الثامنة عشرة، ولا نعرف على وجه التحقيق متى زال، ولعله
اتصل في ظل الدولة الحديثة بأكملها . وأما في المحاكم ، فقد
كان الناس يستخدمون الالفاظ المباشرة لا الشعرية : فالزوجة
« زوجة » والاخ « أخ » ..

ومع ذلك فقد زعم بعض كتاب اليونان - وتبعهم بعض المؤرخين
المحدثين - ان الزواج بين الاخوة والاخوات كان شائعا في
مصر القديمة . وقد يؤيد هذا الزعم أن بعض الفراعنة قد
تزوجوا بالفعل أخواتهم . ولكننا نستطيع أن نرددهنا

ما قاله القضاة « لقمبيز » يوم سألهم هل يبيع القانون لكل امرئ ان يتزوج شقيقته ، فاجابوه بأن القانون لا يبيع ذلك ، وانما هناك قانون يبيع للملك أن يفعل ما يشاء . وحتى يومنا هذا ، لا توجد وثيقة واحدة تذكر ان مصريا - نبيلًا كان أو متوسط الحال أو فقيرا - تزوج شقيقة له . وان كان يبدو أن زواج الخال بابنة أخته كان معترفًا به ، بدليل اننا حين ننظر في مقبرة « امنمحمت » في مدينة (طيبة) ، نرى « باكت أمون » - ابنة أخته - جالسة بجواره كما لو كانت قرينته .

حفل الزفاف

ولا تكاد الوثائق المخطوطة أو المنحوتة تحدثنا عن مراسم العرس . وحينما قرر فرعون - في القصة التي أشرنا إليها - أن يزوج ابنه وبنته ، قال : « خذوا أحوري الى بيت « نينوفيركا بتاح » هذه الليلة ! واحملوا معها أجمل الهدايا من كل صنف ! » . وكذلك كان . والآن نتحدث الزوجة فتقول : « أخذوني عروسا الى بيت نينوفيركا بتاح . وقد أمر فرعون بأن يجلبوا معي مهرا كبيرا من الذهب والفضة قدمه لى جميع أهل البيت المالك » .

كان انتقال الفتاة اذن من بيت أبيها الى بيت الزوجية هو جوهر الاحتفال بالعرس . ولا يمكن أن نتخيل موكب العروس اقل زينة وصخبًا من مواكب حملة القرايين وهم يطوفون في المعابد ، أو من المواكب الجنائزية - اذ كان

المصريون يعتقدون أن دفن الميت ما هو الا نعله من مسكن الى مسكن . ولعل الحطيب كان يخرج لاستقبال المرب ، كما خرج رمسيس الثانى لينتظر فى احد قصوره الواقعة بين مصر وفينيقياء قدوم ابنه الملك « خاتوسيل » التى قطعت فى البر - فى برد الشتاء - طرفا من آسيا الصغرى ، وسوريا بأكملها ، لتصبح زوجه الملك العظيم .

ولما كان المصريون يميلون الى كتابة العقود وتدوين الوقائع وتجميع الاوراق ، فقد كان العروسان فى أكبر الظن يمثلان أمام موطف يسجل زواجهما . واذا ذهبت امرأة متزوجة الى المحكمة ، دعت باسمها يتلوها اسم زوجها ، مثل : « موتويا » زوجة الكاتب « نسيامون » . وكان على الزوج أن يحضر ثلثى المال ، وعلى الزوجة ان تحضر الثلث فقط . فاذا مات احد الزوجين تمتع الآخر باستغلال مجموع الثروة دون أن يكون له حق التصرف الا فى نصيبه الخاص .

ومن المجال ان لا يؤدى الدين دورا فى اتمام حدث خطير فى حياة الانسان كالزواج . والثابت أن المصرى المتزوج كان اذا حج الى « أبيدوس » اصطحب زوجته دائما . وكان فى أكثر الاحيان يصطحبها اذا ذهب للصلاة فى المعبد . ولذلك نستطيع أن نقدر - وان كنا لا نعتمد على وثيقة صريحة فى هذا الشأن - ان العروسين وأهلها كانوا يدخلون معبد اله المدينة ، حيث يقدمون قربانا ، وينالون بركة .

وبعد ان يفرغ الكتبة والكهنة من مراسم الزواج ، كان للعروسين أن ينطلقا الى بيتها الجديد ، وكان على المدعوين

ان ينصرفوا . غير اننا نرجح - والمصريون يحبون الولائم العائلية - أن الاهل كانوا يحتفلون بهذه المناسبة، حول مائدة جامعة فياكلون ويشربون ما طاب لهم من الطعام والشراب قبل أن يودعوا العروسين .

العائلة : وحدة عاطفية

ويقدم لنا الرسامون والتحاتون العائلة المصرية في صورة اليفة تثير محبتنا واعجابنا . فكل من الاب والام يمسك بيد الآخر أو بخصره . وينضم اليهما الاطفال من كل سن . وقد شاع في عهد «أخناتون» تصوير عواطف العائلة المالكة . فنحن نرى الملكة أحيانا جالسة على ركبتى زوجها ، كما نرى الملك والملكة يغمران اطفالهما بالقبلات ، والاطفال يجيبونهما مرتبتين بأيديهم الصغيرة على ذقن أبيهم أو أمهم . ولكن تصوير الحياة الخاصة في مثل هذه الاوضاع الانسانية الليفة قد انقضى بالفضاء على الثورة الفكرية التى قادها « أخناتون » . فمنذ قامت الاسرة التاسعة عشرة ، عاد الفن المصرى الى صرامته . ومهما يكن من أمر هذه الاطوار فى طريقة التعبير ، فنقوش المقابر تحفظ لنا من كل عصر صورة الزوجين معا، وقد اتحدا الى الابد ، فى نفس الوضع الذى اتخذاه طيلة الحياة الدنيا .

المرأة عندهم مطبوعة على الكذب والخيانة !

ويقسو الادب القديم على المرأة قسوة واضحة . فالقصاصون والحكماء يرونها خفيفة متحالية نزقة ، لا تكتم

سرا ، وتميل بطبعها الى الكذب والخيانة . . نلمس ذلك في قصة « الاخوين » : فنحن في موسم البذار ، وقد انحسر الماء عن الارض ، والاخوان يعملان في الحقل . تنفذ البذور ، فيعود الاخ الاصغر الى البيت ليحضر كمية أخرى منها . وفي البيت تلمحه زوجة أخيه الأكبر ، وتشتيه ، فتدعوه الى سريرها قائلة :

— تعال نقض ساعة مضطجين معا . وسوف أصنع لك ملابس جميلة .

فيجيبها الفتى كالفهد الثائر :

— انك لى بمثابة الام ، وزوجك لى بمثابة الاب . آه ! لا ترددى مرة أخرى هذه الكلمة الخبيثة التى تفوهت بها ، أما أنا فلن أذكرها أبدا .

ويمضى تاركا الآثمة فريسة للهوان والحقذ . وها هى ذى تكيد له ، فتقول لزوجها عند ما يعود ان أخاه قد أراد أن يفتصبها ، وان ثأرتها لن تهدأ ما لم يقتله قتلا !

وفى قصة أخرى ، نجد سيدة من طبقة النبلاء يروقها فتى وسيما فتبهه نفسها ، حتى اذا قضت منه وطرها ، هان عليها هذا العشيق ، وتخلت عنه . وراح الفتى يصارع الفقر حتى جاء يوما يستجديها ، فقالت لابنها — وهو غلام برىء — ان هذا المتسول أبوه .

هكذا تبدو المرأة فى القصص القديمة عاطلة من كل فضيلة ، عالى النقيض من الرجل الذى يبدو وفيما مخلصا سديد الرأى دائما . وينبغى علينا ألا نخلع على هذا الادب



الاسرة في لوحات قدماء المصريين ، تمثل الالفه والمحبة .. وهنا يرى « امينوفيس » الرابع مع زوجته واولادهما .

حقيقة الواقع . فهذه القصص ذاتها تعرفنا بفرعون على انه رجل غريب الاطوار يستفتى في كل صغيرة وكبيرة كتبته وسحرتة ، مع اننا نعرف من الفراعنة في التاريخ كثيرين كانوا أمثلة للشجاعة في القتال والحكمة في سياسة الدولة .

كان تحفيز المراه اذن والتشجيع عليها من قواعد التثنية
العصصيه . وقد حمل الينا التاريخ من اخبار النساء
العائلات ما يكفى للرد على تلب المراعيم العاصيه . فهذه
لوحة - فى المتحف البريطانى - تحمل لنا ذكرى « تبا -
امحونب » ، وهى زوجه ماتت فى ربيع التسباب ، كانت تطيع
اباما تم زوجها الذى شيعها فى احتفال كبير ودفنها فى مقبره
جميله .

وفى متحف « ليد » بهولندا بردية تحفظ حديثا مؤثرا
يوجهه زوج حزين الى زوجته التى اختطفها الموت : « لقد
احدثك زوجتى عند ما كنت شابا . وعشت معك . وارتفعت
الى اعلى المناصب ولكنى لم اهجرك . لم اعذب قلبك . هذا
ما فعلته حينما كنت شابا وحينما توليت جميع الوظائف
العليا فى خدمة فرعون ، لم أهجرك ، بل كنت اقول :
فلتشاطرينى هذا ! وكنت لا أقبل نصح كل امرئ يخاطبنى
فى أمرك ، بل كنت اقول : اننى اتصرف حسب قلبك ! ..
وانظرى ، حينما توليت تدريب ضباط جيش فرعون ،
أرسلتهم يزحفون على بطونهم أمامك ، حاملين أصنافا مما
طاب ليضعوها أمامك . ولم أخبئ عنك شيئا من كسبى
.. ولم أقف منك يوما موقف المزدرى لذلك الفلاح الذى
يدخل بيت سواه .. ولكن العطور والفطائر والثياب لم
أرسلها الى منزل آخر ، بل كنت أقول : « ان امرأتى
هناك » لأننى لم أكن اريد أن أحزنك .. وحينما أصابك
المرض ، استقدمت احد ضباط الصحة فأجرى اللازم ،

وصدع بكل ما سألته انت أن يفعل . وحينما تبعت فرعون
 في رحبه الى الجنوب ، هكذا كان مسلكى معك : قضيت
 تمايه اشهر لا آكل ولا أشرب ، كما يجدر بأمثالى . وعندما
 عدت الى (منفيس) طلبت من فرعون عطله ، وقصدت المكان
 الذى تقيمين فيه (يعنى قبرها) وبكيت كثيرا أنا ورجالى
 امامك . وهانذا قد أنفقت حتى اليوم ثلاث سنين . ولكنى
 لن ادخل بيتا آخر ، وليس هذا فرضا على رجل مثلى . . »
 ومن رثاء هذا الزوج الوفى نعلم أن الرجل كان اذا ارتقى
 الى المناصب العليا ربما طلق زوجته التى عاش معها وهو
 صغير الشأن ، واستباح مالا يرضاه ضمير نزيه ، وأن
 الرجل كان اذا ماتت زوجته تزوج أخرى دون أن يضطر
 الى الانتظار ثلاث سنوات . .

وتنبأنا القصص بأن الزوجة الخائنة كانت تعاقب بالقتل .
 فقد عاد الاخ الاكبر الى بيته ، بعد ان اتضح له كيد امرأته
 - فى القصة التى قدمناها للدلالة على قسوة الادب على
 المرأة - وهو يحمل الحداد على أخيه البريء ، ويشأر له
 بقتلها والقاء جثتها للكلاب . وفى قصة أخرى تحرق زوجة
 « أوبا انير » ويلقى رمادها فى النيل ، لانها خانته ، وكذلك
 يجازى عشيقها . تلك كانت الشريعة . والكاتب «انى» ينصح
 تلاميذه قائلا : « احذر من المرأة التى تخرج خلصة ، لا تتبعها
 ولا تتبع مثيلتها . رب امرأة يغيب زوجها فترسل اليك
 الرسائل تدعوك اليها كل يوم منذ يختفى الشهود ، فاذا
 اعتقلتك فى شركها ، فانها لجريمة عقابها الموت منذ تنكشف ،

ولو لم تكن قد أجزمت للنهية » .
ولم يكن ثمة ما يعاقب جريمة الزوج الزانى - هذا في حدود ما بلغناه من معلومات . ولقد كان للرجل أن يدخل الى بيته السرائر . وتذكر بعض الوثائق ما يدل على تعدد الزوجات ، ولكنها حالات نادرة . ففي محاضر محاكمة العصابة التى تخصصت في نهب المقابر ، يقول أحد اللصوص انه تزوج أربع نساء ، كانت اثنتان منهما فقط على قيد الحياة عند سماع إقواله . وفيما عدا الشواذ من أمثال الخارجين على القانون ، كان المصريون موحدين فى الزواج . وربما كان للرجل حق تأديب المرأة ، كأن يؤدب الزوج زوجته أو الاخ أخته ضربا بالعصا دون ان يبرح بها . غير أن السب كان مما يقع تحت طائلة العقاب . فهناك رجل تعهد أمام القضاة ان يكف عن سب زوجته ، والا كان جزاؤه مائة ضربة بالعصا والحرمان مما اقتناه وهى فى عصمته . وكان ابو الزوجة هو الذى قدم تلك الشكوى الى المحكمة .

مكانة الاطفال فى العائلة المصرية القديمة

ينصح الكاتب « أنى » قراءه بأن يتزوجوا فى سن مبكرة وأن ينجبوا كثيرا من الاطفال . وما كان المصريون فى حاجة الى هذه النصيحة ، فهم يحبون الاطفال حبا جما . زوروا مقابر منفيس أو تل العمارنة أو طيبة ، وانظروا الى لوحات أيدوس أو الى المجموعات المنحوتة ، تجدوا الاطفال فى كل مكان . . .



حسناوان تمثيلان الجمال في عهد الفراعنة

لا يكاد السيد « تى » ، وهو من كبار الملاك ، يزور أرضه ليشرف على أعمال الحصاد حتى يهيبء له رجاله مجلسا ، فيجتمع أفراد العائلة من حوله ، ويقبض الاطفال بأيديهم على عصا أبيهم . واذا خطر للسيد « تى » أن يخرج للنزهة في مركب على النيل ، أو ان يمضى للصيد ، فلن يتم سروره الا اذا اصطحب أهل بيته . وكان أبناء الراعى يتبعونه في الحقول ، حيث يشب الفلام الصغير واقفا على اطراف قدميه ليرفع الجرة حتى شفتى ابيه الشيخ ويسقيه . ولا يكاد أخناتون و نغرتيتى يفارقان بناتهما الاميرات ، في القصر او في خارج القصر ، بل هما يشركان أكبرهن سنا في الحفلات الرسمية ، ويسعدهما ان يحتضنا في فيض من الحنان أصغرهن سنا ويفغراهن بالقبلات . ولم يكن رمسيس الثانى اقل فخرا بأولاده العديدين (أكثر من ١٦٠) !

ويعجب « اصطرابون » باستطاعة المصريين تربية جميع مواليدهم . والحق ان خصوبة البلاد واعتدال الجو كانا أكبر عون لهم فى ذلك . فالاطفال لا يرهقون آباءهم بمطالب العيش ، ولا يحتاجون الى ثياب ولا نعال ، اذ لا يضع الصبى الا عقدا حول عنقه ، على حين تتزين الصبية بمشط وازار .

وتشتد فرحة الاب اذا رزق بابن ذكر ، خليف بآن يواصل عمله وان يحمل اسمه . وكان واجب الان - كما ورد فى النقوش مرارا - هو ان يدفن أباه وان يعنى بقبيره . ولما كان المصريون ولوعين بمعرفة الغيب ، فقد كانوا

يسألون الآلهة ، عندما يولد لهم طفل ، عن مستقبل ولداهم
 وإى ميتة كتب عليه أن يموتها . وكنوا فى اغلب الاحيان
 يتبرلون باطلاق اسم الاله ضمن اسماء الوليد ، مثل « جد
 بسح يوب عح » ومعناها « يعون بتاح ابنه سيعيس » ، أو
 « بسح حوتب » ، أو « خنوم حوتب » ، أو « سنوزيريس »
 الخ . وكان المصريون يسجلون مواليدهم لدى كتب السولة ،
 لما كانوا يسجلون الوفيات وعمود الزواج .

ويظل الطفل فى رعايه أمه التى كادت تحمله على صدرها
 وسعى فى العنايه به . وهذا الحكيم « انى » يعون : « رد
 لامك لى افضائها عليك . اعطها الحبز وفيرا ، واحملها كما
 حملتك . فقد كنت عبئا عليها ثقيلًا . عندما ولدت بعد تمام
 شهورها ، واصلت هى حملك على نحرها وظل ثديها على
 فمك ثلاث سنين ، وما كانت تنفر من قاذوراتك » .

ويحين اليوم الذى يخرج فيه الصبى من سن الطفولة ،
 فلا ينع من دون الملابس بعقد فقط ، ويخلع عليه أبوه ازارا
 وحزاما . أما البنت فترتدى ثوبا فى هذه المناسبة . وقد
 كان هذا الحدث تاريخا يؤرخ فى حياة الشخص . ويذكر
 الشيوخ من رجال البلاط - مثل « أونى » و « بتاح
 خسيس » - أنهم عقدوا الحزام فى عهد فلان أو فلان من
 ملوك . ولعل ذلك اليوم كان يوافق التحاق الصبى
 بالدرسة . غير أن الصبية من أبناء الفلاحين والصناع كنوا
 يقيمون فى بيوتهم ، ليتدربوا مع آبائهم على حراسة الماشية
 أو استخدام أدوات المهنة التى سوف يرثها كل منهم .

الخدم .. والعبيد

كان المصريون يطلقون عدة ألفاظ مختلفة على من نعبر عنهم اليوم بلفظ « الخدم » . فهناك « المستمعون » أى الذين يسمعون النداء ويتلقون الأوامر ، و « السقاة » الذين يتميز اسمهم برسم القدح . وثمة اسم آخر مركب من صورة عصا طويلة ذات طرف ملتو ومن بساط مطوى مربوط ومن مكنسة صغيرة ، وهو يعنى الخادم الذى يتبع سيده فى خروجه ويهيهى له مجلسه . وكان للسقاة منزلة خاصة ، يثق بهم رب البيت ويستطيعون هم أن يؤثروا عليه .

هؤلاء جميعا كانوا أحرارا ، فى استطاعتهم أن يتركوا خدمة سيدهم متى شاءوا ، وأن يتخذوا مهنة أخرى ، وأن يقتنوا لمال وأن يشتروا العقار وأن يسعدوا يوما - اذا أتيحت لهم الوسائل - بأن يكونوا من ذوى الخدم والحشم بدورهم . وأما العبيد فهم طائفة أخرى نعرفها بوضوح فى عصر الدولة الحديثة . كانوا يسخرون ، وقد يضربهم المشرفون على العمل فيلوذون بالفرار ، فيتعقبهم رجال السيد ، وقد يعجزون عن اللحاق بهم فى آخر الأمر . هذا ما بلفنا عن عبيدين هربا من قصر رمسيس . وويل للعبيد الذين يحاولون الفرار ثم يلقى القبض عليهم ، فقد كانوا يكبلون ويعاقبون عقابا شديدا .

وكان هؤلاء العبيد فى أكثر الأحيان من الأجانب الذين أسرتهم القوات المصرية أثناء حملاتها فى بلاد النوبة وليبيا والصحراء الشرقية وسوريا . وكان فرعون يهبهم لرجال

جيشه الذين قاموا بالعمليات الحربية التى أسفرت عن أولئك الأسرى . وهكذا اقتنى البطل ((أحمدس)) تسعة عشر عبدا : عشر نساء وتسعة رجال ، كان بعضهم يحمل أسماء أجنبية ، وبعضهم يحمل أسماء مصرية لعله هو الذى أطلقها عليهم ، ما لم يكونوا ضمن من أسرهم فى حملة الدلتا .

وكان للسيد أن يؤجر عبده أو يبيعه . ويبدو أن أثمان العبيد كانت مرتفعة . فقد سأل القاضى زوجة أحد المتهمين بنهب المقابر : « من أين له أن يشتري عبدا ؟ » . وكان عقاب العبيد الذين أدينوا فى هذه القضية قاسيا ، بيد أن اللصوص من الاحرار لم يعاملوا معاملة افضل .

وقد كان للسيد أن يؤدب عبده بالعصا ، على أنه كان يؤدب كذلك عماله ، أو رعاة ماشيته . وينبغى ألا ننسى ما كان يعوق طبقة الشعب الدنيا عن الثوب الى معيشة افضل ، ونحن نتحدث هنا عن معاملة السادة للعبيد ، اذ لم يكن الفرق كبيرا بين أفراد هذه الطبقة من الاحرار وبين من ندعوهم عبيدا . ولدينا وثيقة تاريخية تثبت أن عبد أحد الحلاقين قد اعتق وزاول مهنة سيده وخلفه فيها ، بل وتزوج ابنة أخيه . وهكذا كان العبد البارع يتحرر ، ويتخلص من أوضاع الذل والهوان ، وينخرط فى صفوف الشعب .

مع المصريين فى بيوتهم !

كان الاثرياء وكبار رجال الدولة يحاولون محاكاة الترف الذى عهدوه فى قصور الملوك ، فكانوا يضربون حول الدار

وملحقاتها سورا مانعا ، هو جدار مرتفع كثيف ، ينفتح فيه باب حجري يؤدي الى مسكن رب البيت ، وأبواب صغيرة أخرى - مجرد فتحات - تؤدي الى الحديقة ومسكن الخدم . وكان لبعض الدور واجهات رائعة تتقدمها الأعمدة كواجهات المعابد .

وتظهرنا حفائر (تل العمارنة) على تخطيط البيت المصرى من الداخل . ف وراء الباب دهليز يسبق غرف الاستقبال التى تستند سقوفها على الأعمدة . ولهذه الغرف امتداد أضيق وجد فيه المنقبون صناديق من الآجر يرجح أن بعضها كان مخصصا لحفظ الملابس وبعضها لحفظ المأكولات والمرطبات بمثابة صوانات . ويشغل باقى البناء جناح العائلة . ومما يثير إعجابنا أن جناح العائلة لم يكن يتألف من غرف السكنى فحسب ، بل كان يشتمل على الحمام والمرحاض أيضا . وكانت جدران الحمام تكسوها طيقة من حجر . وفى أحد الأركان وجدت بلاطة حجرية تحوطها ستارة من البناء ، كان يقبع وراءها خادم يتولى صب الماء على المستحم . وكان المستحم بعد ذلك يجلس على كرسى فى ناحية أخرى للتدليك . وأما المرحاض فكان يقع خلف الحمام ، وكانت جدرانه بيضاء مطلية بالجير ، وهو مزود بمقعد من الحجر الجيرى مشقوب وموضوع على صناديق صغيرة من الآجر يكاد يملأها الرمل .

وكان يحيط بالمنزل عدد من الأفنية . ففى فناء منها صوامع الغلال على شكل خلية النحل . وإلى الشمال

الحظيرة وبناء لايواء الكلاب . والى الشرق يصطف المطبخ والمخبز ومساكن الخدم وهى صغيرة مبنية بالآجر . ويستمد البيت ماءه من بئر فى أحد الأفنية .

وتنقسم حديقة البيت الى أحواض مربعة أو مستطيلة ، تفصل بين بعضها وبعض ممرات مستقيمة ، تحف بها الأشجار الطويلة والأزهار القصيرة ، وتظلها الكروم المديدة . وبين النخيل وشجر الجميز والتين والطلح وغيرها ، يقوم « كشك » رشيق ، يتناول فيه أهل البيت طعامهم فى الصيف ، وفى جوانبه جرار كبيرة لترطيب المشروبات فى ظلال الأشجار المورقة ، وبه موائد ورفوف سوى عليها الخدم ما لذ وطاب من الأطعمة .

وكان فى حدائق العظماء حوض كبير من الماء مربع أو مستطيل ، تكسو وجهه أزهار اللوتس ، ويسبح فيه البط ، ويهبط اليه درج صغير ، حيث يرسو زورق خاص فى انتظار أهل البيت الذين يريدون النزهة .

وأما بيوت الطبقة الوسطى فكانت تتألف من عدة طوابق ، على سطحها الأعلى صوامع الفلال . وكانت بسيطة المظهر ، لا يحلى واجهتها إلا الباب الخارجى الكبير ، على حين تفتح فى كل طابق منها نافذتان أو أربع أو ثمان ، وكلها صغيرة ، مربعة ، تكسوها ستارة لتقى السكان من حرارة الشمس والغبار .

وكانت غرف الطابق الأرضى تخصص فى أكثر الأحيان للصناع . وفى بيت المصرى « تحوتى - نيفر » بمدينة طيبة ،

نرى نسوة يغزلن، ورجالا يديرون النول . وفي غرف مجاورة نرى القائمين بطحن الفلال وباعداد الخبز . ويقطن أصحاب البيت في الطابق الثانى ، حيث غرفة فسيحة تضيئها ثوافذ صغيرة في أعلى الجدران ، ويرتكز سقفها على أعمدة رؤوسها مزخرفة بخطوط زهرة اللوتس . وقد اعتاد المصريون ان يكسوا جميع جدران غرفهم بالرسوم والنقوش التى تصور دنياهم وحياتهم الآخرة .

وكان الطابق الثالث أقل ارتفاعا ، يجلس فيه السيد على كرسيه ، ويقعد حوله الكتائب على الأرض ، يقرأون ما ورأيه من رسائل ويرقمون ما يملئ عليهم من أوامر . وعلى السلم يصعد الخدم ويهبطون حاملين على رؤوسهم الأمتعة، أو على أكتافهم عصا من خشب تتدلى من طرفيها جرتان لنقل الماء .

ولم تكن المنازل متلاصقة ، حتى في عاصمة كطبة حيث يغلو ثمن الأرض نسبيا ، بل كان المصريون من أهل الطبقة الوسطى يفرسون بضع أشجار أمام بيوتهم أو وراءها أو في فناء داخلى . وهذا بيت « نختى » تظل مدخله نخلة وجميزة .

لقد كان المصريون من أعلى الطبقات الى أدناها يبدلون قصارى جهدهم لتكون لهم بيوت مريحة وجميلة . فكانوا يذودون عنها الحشرات — وما أكثرها في جو مصر الدافئ — والجردان والضباب والشعابين والطيور الجارحة . وتصف بردية « ابرس » الطبية بعض الادوية الناجعة لاستئصال

الحشرات ، ولا سيما غسل المنزل بمحلول النطرون . واذ اردت الا يخرج ثعبان من شقه، ضع أمامه شيئاً من النطرون، أو سمكة مجففة ، أو عدداً من بذور البصل ! وللقضاء على الحشرات القارضة في مخازن الفلال ينبغي أن تطلّى جدرانها وأرضها بمحلول معين أو أن تحرق فيها بعر الفزال ، ولكي ندرك الفيران عن الأكياس عليك بتشحيماً بدهن القط !

الأثاث والأواني

وكانت أعم قطع الأثاث التي تشتمل عليها غرف الاستقبال، في القصور ولدى الموسرين ، هي المقاعد . وقد تفنن المصريون في صناعة المقاعد من أحجام وأشكال مختلفة . فكان أبسط أنواعها يشبه صندوقاً مكعباً مزوداً بمسند خلفي قصير . وتطورت المقاعد ، فأصبحت ذات قوائم على هيئة أرجل السباع ، وذلك لأن المصريين في عصر الدولة القديمة تخيلوا ملوكهم في صورة الأسد ، فاستمدوا من هذا الرمز جمال الزخرف ، اذ كانوا يعتقدون أنه من مظاهر القوة ، ومم يدفع الشر والأذى عن الجالس على الكرسي . وفي عصر الدولة الحديثة أمعن الفنانون في تزيين المقاعد وزخرفتها وتطعيمها بالمعادن الكريمة والعجائن الملونة . وكانت أرض غرفة الاستقبال مفروشة بالحصر ، تتناثر عليها الوسائد . وكان اذا استوى المصري على مقعده وضع وسادة وراء ظهره وأخرى تحت قدميه .

وفي غرفة المائدة — إذا كانت مستقلة عن غرفة الاستقبال —

توجد المقاعد وموائد صغيرة وحوامل ورفوف . وتلك قطع متنوعة من الاثاث ولكنها صغيرة الحجم . فلم يخطر للمصريين أن يضعوا موائد كبيرة يجتمع حولها عدة آكلين ، وانما كانوا يأكلون فرادى أو اثنين معا . وكانوا في العصور الاولى يستخدمون صنفين من الآنية : آنية خزفية شائعة بين عامة الناس ، وآنية حجرية للمترفين . ثم تعددت أشكالها وأحجامها ورقت موادها فاتخذت الاكواب من البلور الصخري . وفي عصر الدولة الحديثة كثر صنع الآنية من الذهب والفضة . وعرف المصريون استخدام ما يشبه « براد » الشاي الحالي ، المزود بالمصفاة ، لاعداد مشروباتهم الساخنة . وقد ظل أبناء الشعب يأكلون ويشربون في الاواني الخزفية ، ولكنها أصبحت مبتكرة مزينة بالرسوم والنقوش.

وكان في غرف النوم أسرة توخى صنعها أولا حاجة البدن الى الراحة ، وبعد ذلك حاجة الذوق الى المتعة . واقدم المعروف منها سرير بسيط هو مسطح مستطيل يحوطه اطار من خشب يرتكز على أربع قوائم . وكانت القوائم تحاكي في أشكالها أرجل الثور أو الاسد كما رأينا في المقاعد . وفي زمن الدولة الحديثة بلغت الاسرة درجة رائعة من الاناقة ورقة الصنع وحسن الاخراج . وقد حفظت لنا مقبرة توت عنخ أمون ثلاثة أسرة باذخة ، وكان كلا منها يمتد على ظهر حيوان كامل : البقرة والفهد وسبع البحر . والى جانب الاسرة كانت غرف النوم تحتوي على صوانات من خشب مطعم مزخرف تضم الثياب والاغطية . وأما أدوات الزينة - كالرايا

والأمشاط - فكانت توضع فى صناديق لطيفة متباينة الاشكال،
بينما توضع مساحيق التجميل والعطور فى علب عاجية .
وفى الغرف المخصصة لافراد العائلة ، ولا سيما غرف الاطفال
او الفتيات ، قد توجد اللعب وآلات الموسيقى .

وفى ما يعادل غرفة المكتب الحالية ، كان لدى المصريين
القدماء خزانات مخصصة لحفظ المخطوطات ، ولفائف
اوراق البردى ، وأدوات الكتابة . فقد كان الكاتب اذا اكمل
برديته طواها وحزمها وختمها ، واذا اجتمعت عنده عدة
حزم من هذا الورق وضعها فى حقيبة من الجلد ووضع
الحقيبة فى الخزانة . ولم يكن الكاتب المصرى فى حاجة الى
منضدة ، بل كان يكتفى بأن يبسط البردية على ركبتيه ،
واذا اقتضاه الامر كتب واقفا والورقة فى يده اليسرى
لا يطيها . وكانت للكاتب حقيبة أخرى ، جامدة الاضلاع ،
مسطحة القاع ، يجمع فيها أدواته ويستخدمها فى تنقلاته .
واما فى بيوت الفقراء ، حيث تتكدس عائلة بأجمعها فى
مساحة قد لا تتجاوز عشرين مترا مربعا ، فقد كان الاثاث
قاصرا على الحصر وبعض الجرار والاولانى الخزفية . وحيشما
وجدنا بعض الرفوف والصناديق الخشبية ، فنحن واثقون
من ان العائلة قد بلغت حظا من رغد العيش .

اهتمامهم بالطعام والشراب

وكان المصريون القدماء - وهم قوم يعرفون قيمة أرضهم
ولا يخلون بجهودهم - يخشون المجاعة ، ويحسبون للأزمات
حسابها . فقد كانوا يعلمون أن فيضان النيل اذا كان عنيفا

أو ضعيفا أصيبت مزروعاتهم وقل ما يحصدون . فكان على الحكومة أن تدخر الغلال لتمويل الشعب في تلك الفترات العصيبة . وبذلك نصح يوسف فرعون عندما فسر له حلم البقرات السمان والبقرات العجاف . وكان الموسرون يخزنون القمح في الصوامع فوق سطوح منازلهم ، وهى عادة مازالت متبعة حتى اليوم .

ويشغل ذكر ألوان الطعام والشراب مكانا بارزا في النصوص الهيرؤغليفية . ففي بردية « هاريس » التى تحمل تفاصيل هبات رمسيس الثالث للمعابد ، يدور الحديث حول المواد الغذائية بقدر ما يدور حول المعادن النفيسة والملابس والعطور . وفي قصة « سنوحى » يسعد البطل بما يجده فى أرض سوريا من التين والعنب والزيت والعسل والنبذ، وبما يصنعه من فطائر ، وما يشويه من لحوم الطيور التى يصيدها . ويعدد لنا كذلك بطل قصة « الملاح الفريق » ما وجدته فى جزيرته بالبحر الاحمر من لذيذ الخضر والفواكه والطيور والأسماك .

وقد كان المصريون يحبون أكل اللحم بوجه خاص ، ولا سيما لحم البقر . تشهد بذلك مناظر القطعان ومناظر الذبح التى تعرضها علينا جدران المقابر ، وأشهرها فى أبيدوس ومدينة هابو . وكان لأصحاب الحظائر طريقة بارعة فى علف الإبقار حتى تكتنز لحما وشحما .

وكان أهل الدولة القديمة يأكلون الكثير من لحم ماشية الصحراء كالغزال والوعل . وكانوا يربون فى حدائقهم

ما يصيدونه منها حيا . ولكن هذا المصدر من مصادر الغذاء قد فقد أهميته في عهد الرمامسة ، فحين إذا رأينا وعلا أو غزالا في موكب الذبائح المخصصة للآلهة ، لا نجد ذلك في تمثيل ما يذبح للولائم الدنيوية .

ولم يعرف قدماء المصريين الدجاج والديكة ، ولكنهم كانوا يكثر من أكل الدواجن الأخرى كالحمام والأوز والبط ، وكانوا يجيدون تربيتها .

ويبدو أن أكل السمك كان مما يحرمه بعض الكهنة . على أن ذلك التحريم لم يمنع الشعب من استهلاك كميات وافرة منه . وقد كان أهل الدلتا وأهل الفيوم ممن يحترفون صيد الأسماك .

وأما الخضر فنرى حتما منها فوق الموائد المرسومة على الجدران الأثرية ، وأقدمها البصل والكراث . ويزعم « هيرودوت » أن العمال الذين اشتركوا في بناء الهرم الأكبر قد أكلوا - بما يبلغ ثمنه ١٦٠٠ ريال من الفضة - فجلا وبصلا وثوما ! وقد يكون هذا القول صحيحا ، إلا أنه غير محفور على الهرم كما يظن المؤرخ اليوناني . ومهما يكن من شيء ، فقد وجدت حزم من الثوم في مقابر طيبة ، وسجلت التوراة حسرة بنى إسرائيل على بصل مصر وكرائها عند خروجهم منها .

ومن الغريب أن يقال أن الفول - وهو الغذاء الشعبي في أيامنا - كان مما حرمه الدين على أقواه قدماء المصريين ! فهذا « ديودور » يخبرنا بأن دين المصريين قد قضى عليهم

بالامتناع عن اكل الفول والبازلاء والحمص ، ليعلمهم الزهد والتضحية بشيء ما . ومن الحق أن حبة الحمص تشبه رأس الصقر المقدس ، ولكن ذلك لا يبرر تحريم أكلها وأكل ما قاربها من البقول !

واعتاد المصريون زراعة الخس في حدائق بيوتهم . والخس هو نبات الإله « مين » - إله الحياة الجنسية - الذي يقوم تمثاله في أغلب الأحيان أمام حوض من أحواض هذه البقعة . وقد لوحظ أن الخس ينميه شهوة الرجال ويعالج عقم النساء ، وكان أقبال القدماء عليه شديدا ، وكانوا يأكلونه كما نأكله اليوم نيئا مزودا بالزيت والملح . وكثيرا ما نرى هذا الخس بلونه الأخضر على موائد القرابين .

على أن القدماء لم يعرفوا مثلنا البرتقال والليمون والموز . ولم يظهر على أرضهم الخوخ واللوز والكمثرى إلا في عهد الرومان . ولكنهم كانوا يستمتعون في الصيف - منذ أقدم العصور - بلذيق التين والعنب والبلح والجميز . ولم يكن البلح لذيذا حقا إلا في منطقة « طيبة » . ولم يكن جوز الهند إلا تحفة نادرة في حدائق بعض المترفين . أما الرمان والزيتون والتفاح فقد أدخلت زراعتها في زمن الهكسوس . واستخدم المصريون زيت الزيتون في الاضاءة ، إلى جانب استخدامه في الطبخ . ولا ينبغي أن ننسى أن عددا كبيرا من الكلمات الهيروغليفية الدالة على النبات ما زال مجهول المعنى ، مما يحول دون احصاء موارد المصريين إذ ذاك من الخضر والفاكهة . وكانت الطبقة الفقيرة تمتص عصارة

أعواد البردى كما تمتص الآن عصارة أعواد قصب السكر .
ولتحلية شرايبهم أو طعامهم ، استعمل المصريون العسل
وثمار الخروب ، وكتبوا كلمة «نوجم» - ومعناها «حلو» -
برسم ثمرة الخروب . وتخصصت جماعة منهم في اجتلاب
الشهد البرى وشمع النحل من الصحراء ، وهذا لم يمنع
سواهم من تربية النحل في الحدائق واختزان العسل في
قدور كبيرة من الحجر .

وكان المصريون يعتبرون الألبان ومنتجاتها من أشهى
أغذيتهم . وكانوا يتلقون الحليب في آنية من خزف بيضاوية
الشكل ، يسدون فوهتها بالحشائش لحفظ اللبن من
الحشرات . وللزبد والجبن والقشدة كلمات معروفة ولو أن
ترجمتها ما زالت في حاجة الى التحقيق .
وكان الشراب الوطنى هو الجعة (البيرة) يستمدونها من
تخمير الشعير أو القمح أو البلح ، وأما نبيذهم الحلو فكانت
تدره عليهم كروم الدلتا .

قصة الخبز

ونعرف أيضا ، منذ عهد الدولة القديمة ، أكثر من خمس
عشرة كلمة تدل على ألوان الخبز والفطائر التى تختلف
أسمائها باختلاف الدقيق والشكل ودرجة النضج ، ونسبة
ما يدخل فى تركيبها من العسل واللبن والبيض والزبد أو
الدهن . وكان المصريون يستمدون الدقيق من الشعير
والقمح .
وجرت العادة على صناعة الخبز فى البيوت وفى المعابد .



رسم كلب . . من النقوش
القديمية . وقد كان
الكلب من الحيوانات
الليفة التي تعتز بها
كل أسرة

على أن عددا من الخبازين المحترفين كانوا يصنعون الخبز
ويبيعونه لعامة الناس . وأولى عمليات اعداد الخبز هي
تنقية القمح أو الشعير ، ثم تتولى أمره بعد ذلك فرقة من
الرجال والنساء . فيبدأ الرجال بسحقه في مدق حجري ،
ثم تفربله النساء لفصل النخالة المعدة لعلف الحيوان والقاء
ماعدائها في الرحي . . وتعيد النساء نخل الدقيق حتى يبلغ
من النعومة ما يردن ، وهن يغنين : « لتمنح جميع آلهة
البلاد الصحة والقوة لسيدى ! »

وكانت تلك الفرقة لا تعد من الدقيق الا ما يلزم لخبز
اليوم . فهاهم الخبازون يعملون الى جانب الطحانين
والناخلات . وهذه امرأة تضع على النار قوالب مفرغة
مخروطية الشكل ، بحيث يرتفع اللهب في داخل كل منها ،

حتى اذا حميت ، رصتها على لوح من خشب ذى ثقب مستديرة ، وملأها العجانون بالعجين المختمر ، وأحكموا غطاءها حتى تنضج . وأخيرا يخرج الرجال الأرغفة من قوالبها ويعدونها أثناء وضعها فى السلال ، فالمصريون قوم يحبون احصاء كل شيء ..

وكانت صناعة الخبز بهذه الطريقة متبعة منذ عهد الدولة القديمة ، وهى طريقة بطيئة فضلا عن أنها تقتضى تجنيد عدد كبير من الايدي العاملة . وقد ظهر فى عهد الدولة الحديثة التنور الذى ينضج عدة أرغفة فى آن واحد . وهناك طريقة أخرى عرفها المصريون ، هى انضاج الفطير الرقيق بدفنه فى الرمل الساخن ، كما يفعل البدو حتى اليوم .

أكلوا بالشوكة والسكين !

ولم تكن العائلة المصرية تجتمع فى الصباح لتناول الافطار حول مائدة واحدة ، بل كان الاب يتناول افطاره وحده منذ أن يفرغ من اغتساله . وكان افطاره يتألف من الخبز والجبنة وشريحة من لحم الفخذ وفطيرة تسمى « شنس » . وكانت الام كذلك تتناول افطارها أثناء تصفيف شعرها أو بعده مباشرة . ففى أحد رسوم « طيبة » نرى خادما تقدم لسيدتها كوبا قبل أن تلقى السيدة المرأة من يدها .

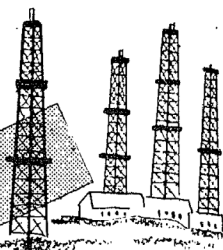
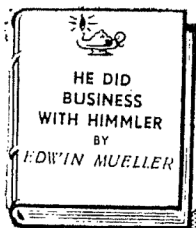
وكان طعام الوجبتين الرئيسيتين يتألف من اللحوم والدواجن والخضر والفاكهة والخبز والفطائر ، الى جانب شرب الجعة . على أننا لا نرجح ان المصريين كانوا يأكلون اللحم كل يوم ، اذ لم يكن لديهم القصابون الذين يبيعون

اللحم بالتجزئة . فلم يكن يتصدى لذبح البقرة الا من كان يستطيع استهلاكها في يومين أو ثلاثة قبل أن يدب الى لحمها الفساد، مثل كبار الملاك الذين يقوتون عددا كبيرا من العاملين في خدمتهم ، أو أهل المعابد ، أو الذين يولون وليمة خاصة، أما عامة الشعب فلم يكن ذلك في وسعهم الا أيام الاعياد أو في مواسم الحج .

ولم نر منظرا للمصريين أثناء غداثهم الا على لوحه في احدى مقابر « تل العمارنة » ، وهى تمثل أخناتون وعائلته . فالملك يقضم قطعة من اللحم ، والملكة تتناول قطعة من الدواجن ، والملكة الوالدة ترفع شيئا الى فمها وتمد بيدها الاخرى شيئا الى احدى الاميرات الصغيرات الجالسة على وسادة بالقرب منها - فقد كان الكبار فقط هم الذين يتبأون الكراسى - وبجوارهم مائدة ثانية محملة بألوان الطعام ، ولكننا لا نجد عليها أى نوع من أنواع الآنية ، لا الصحاف ولا الاكواب . وتكبر دهشتنا عندما نستعرض في متاخفنا مجموعات الأواني الجميلة وأدوات المائدة الدقيقة المخصصة لكل لون ! .. وأكبر الظن أن توزيع الملاعق والشوك والسكاكين على الاكلين كان يتم في مرحلة من مراحل الوجبة غير التى صورها لنا الفنان في تلك اللوحة . ويضم متحف « اللوفر » بباريس مجموعة شهيرة من الملاعق الخشبية ذات المقابض التى أبدع المصريون فى زخرفتها .

وفى عدد تال أقدم لك الجزء الثانى من هذا

الكتاب ، ويضم فصولا أخرى ممتعة .



الرجل الذي عَالَفَ "الجستابو"!



من أروع مغامرات الجاسوسية
للجاسوس الإنجليزي:
إدوين موييلر

تلخيص: إبراهيم محمد موسى

عزيزى القاريء :

مغامرات الجاسوسية لا تكاد تنقطع ، بل انها أصبحت من العناصر الاساسية لسياسة الدول فى وقت السلم ، وليس فى وقت الحرب فقط . . وبينما تتبادل أمريكا و روسيا الاتهامات ، وتعلن كل منهما - بين حين وآخر - انها اعتقلت جاسوسا يعمل لحساب غريمتهما ، صدر كتاب لجاسوس عريق ، هو « ادوين مويلر » ، خاض غمار حرب الجاسوسية ، واكتسب فيها خبرة ومعرفة .

ومن القصص الحقيقية التى أوردها « مويلر » فى كتابه ، اخترت لك هذه المغامرة التى وقعت أثناء الحرب العالمية الثانية ، وكان لها أثر كبير فى تحويل دفة هذه الحرب ، والتعجيل بنهايتها . . فالواقع أن الحلفاء لم يكسبوا الحرب الا بخطة دقيقة لحرمان المانيا من موارد الوقود التى كان لا بد منها لتسيير الدبابات والمصفحات والطائرات . . وكان هذا يتطلب ذلك معامل تكرير البترول ، ومراكز صناعته . . ومن ثم انصبت جهود الحلفاء على محاولة اكتشاف مواقع هذه المراكز . . وهنا تبدأ القصة التى اطلع « مويلر » على دقائقها بوصفه من المبرزين فى المخابرات البريطانية .

يضحى بسمعته لبيع البترول للامان

♦ فى أوائل الحرب العالمية الثانية ، أدرج الحلفاء اسم رجل من (ستوكهولم) - يدعى اريك اريكسون - فى « القائمة السوداء » ، بتهمة الاتجار مع العدو ومساعدة الالمان فى مجهودهم الحربى ، اذ كانت مخابرات الحلفاء قد

ذكرت في تقاريرها انه يتعامل مع الالمان في تجارة الزيت (البترول) ، وانه يقوم برحلات منتظمة بين وطنه (السويد) وبين ألمانيا ، وانه على علاقات وثيقة مع كبار موظفي « الجستابو » .. الجهاز السري للنازيين .

وكان اكتشاف هذه الحقائق صدمة مذهلة لأسرة « اريكسون » ، وكان أقرب أصدقائه اليه - وأقدمهم عهدا بوده - من أقوى أنصار الحلفاء ، فلم يلبثوا انراحوا يتفادونه، واصبحوا اذا رأوه مقبلا في طريق تجاوزه الى طريق آخر حتى لا يلتقوا به .. وباتت زوجته في عزلة عن الناس .

ومع ان « اريكسون » كان من رعايا السويد ، الا انه ولد في (بروكلين) - احدى ضواحي مدينة (نيويورك) - ونشأ وتعلم فيها ، ثم تخرج في جامعة « كورنيل » .. لذلك فقد انهالت عليه رسائل اللوم من أهله ومعارفه في الولايات المتحدة .. ومع ذلك كله ، فان شيئا لم يقو على أن يصدده عن التيار الذي سار فيه .

سوق البترول الحافلة بالمغامرات

• **والواقع** ان « اريكسون » كان المثل الحق للبائع او التاجر الامريكى .. كان من ذلك النوع من الرجال الذين يقيمون حياتهم العملية على « الاتصالات » ، فهو يبيع نفسه مع بضائعه في وقت واحد . وقد دخل صناعة الزيت (البترول) لأنها بدت له مثيرة ، ولأنها كانت تمكنه من الانتقال من بلد الى آخر ، فأتاحت له أن يقضى سنوات في

الشرق ، ثم انتقل ميدان عمله الى أوروبا .. وكان في أول الامر يعمل لحساب شركة « ستاندارد » ، ثم انضم الى شركة « تكساس » .

وكان المشتغلون بصناعة الزيت - بين ١٩٢٠ و ١٩٤٠ - جماعة ربطت بين أفرادها روابط دولية طفت على كل صبهة قومية لدى أى واحد منهم ، فكأنما كانوا قبيلة قائمة بذاتها بين الناس ، من مختلف الشعوب .. وكنت ترى الواحد منهم في (شنغهاي) في عام ، وإذا به في (لندن) أو (طهران) ، في العام التالي .. وقد يكون منافسا خطيرا لك ، يزاحمك بدون هوادة - في عام - فإذا به يعمل الى جانبك ويتعاون معك في العام التالي .. وكان بينهم أمريكيون ، وانجليز ، وهولنديون ، وألمان .. كلهم يعيشون في جو من المضاربات المحفوفة بالمغامرة ، والصفقات التي تتجاوز الحدود السياسية للدول .

ولقد نجح « اريكسون » ايما نجاح في هذا الميدان ، وقدر له ان يصبح مديرا لفرع شركة « تكساس » في السويد .. حتى اذا وفق الى اكتساب الجنسية السويدية ، شرع في انشاء شركة خاصة به ، لبيع وشراء منتجات البترول الامريكي ..

ابن أخى الملك وسيط ناجح !

• وبعد نشوب الحرب العالمية الثانية بوقت قصير ، وجد « اريكسون » فرصة مهيأة للتجار مع النازيين . وكان في

ألمانيا في ذلك الحين زيت تستطيع تصديره ، فلم يكن يخطر ببال أحد تصديق ما كان يقال من أن الحلفاء يستطيعون أن يؤثروا في موارد هذا الزيت تأثيرا يذكر ، عن طريق الفارات الجوية .. اذ كان السلاح الجوي النازي من القوة - في ذلك الحين - بحيث يستطيع أن يدرك كل عدوان .

وبدأ « اريكسون » يدور حول رجال الاعمال الالمان ، فانضم الى الفرقة التجارية الالمانية في (ستوكهولم) ، وابتعد عن معظم أصدقائه القدامى . ولكنه ظل على صلة وثيقة بالأمير « كارل برنادوت » ابن أخى ملك السويد . وكان الأمير يحوم بدوره حول النازيين ، برغم ان هذا العمل كان يثير اشمئزاز الاغلبية الساحقة من أهل السويد . ولقد عرف « اريكسون » ان القرارات الاخيرة - في صفقات الزيت - لابد أن تصدر عن « هنريخ هيملر » ، رئيس « الجستابو » . ولهذا انصرف بجهوده كلها الى التقرب الى « الهر فنكه » ممثل هيملر الرئيسى في السويد .. وكان « فنكه » هذا نازيا متعصبا لنازيته . على انه كان ينطوى على نقطة ضعف مهدت الطريق لاريكسون .. تلك هى حبه للمال ، فكان يفرض لنفسه نصيبا على كل صفقة ، كرشوة .. أو - بتعبير مهذب - عمولة ! .. ومن هذه الناحية ، استطاع الأمير كارل أن يساعد « اريكسون » على الاتصال بالهر فنكه ، فما لبث رجل الاعمال السويدي أن وثق صلاته به ، وأخذ يقيم له الحفلات والمآدب فى بيت له بالريف !

ارتباب السلطات السويدية يكسبه ود النازيين

♦ **على ان آمال « اريكسون »** لم تتحقق كاملة بهذه الصلة ، اذ أن الملحق التجارى بالمفوضية الالمانية فى السويد - وكان يدعى الهر لودفيج - لم يكن يميل اليه أو يرتاح الى التعامل معه .. بيد ان هذا لم يفت فى عزيمة تاجر البترول السويدى ، بل راح يعمل حتى حصل على اذن بزيارة المانيا .. وتأهب للرحلة - فى ربيع سنة ١٩٤١ - مزودا بخطابات توصية الى الزعماء الالمان ، من « فنكه » وغيره من ذوى الكلمة ..

وقبل أن تتحرك الطائرة - التى كان بين ركابها - من مطار (بروما) ، القريب من (ستوكهولم) ، صدرت الاوامر بتأخيرها ، وأقبل رجال الشرطة يفتشون « اريكسون » وأمتعته تفتيشا دقيقا .. ولما لم يعثروا على شئ ، أخاوا سراحه ، وتركوه يرحل ..

وكان هذا الحادث - وما أبدته السلطات السويدية من شك فى الرجل - سببا فى ازدياد اطمئنان النازيين اليه . فعندما وصلت الطائرة الى برلين - فى اليوم التالى - وجد فى انتظاره سيارة رسمية أقلته الى مقر قيادة « الجستابو » .. وهناك التقى برجلين كانا معه فى الطائرة ، وكانا من أعوان الجستابو . وقد أكدا له أن حادث تفتيشه فى المطار كان بايعاز من مخابرات الحلفاء !

صفقات سرية تفقد فى الخفاء

♦ **واتصل اريكسون** برجال الزيت الالمان - لاسيما فى

(هامبورج) - وزار معمل تكرير البترول هناك ، وتحدث الى المسؤولين ، وتناقش في شروط العقود التي كان يبغى ابرامها . وكان يتطلع حوله ، باحثا عن أى زميل من المشتغلين بالزيت الذين عرفهم في هذا الميدان ، فلم يلبث ان اهتدى - في اول الامر - الى الكابتن « فون فونش » ، الذى قضى شطرا من مدة مرانه في انجلترا ، وكانت له صلة في يوم ما بشركة « شل » .

واذ كان « اريكسون » حريصا على أن تبقى صفقاته سرية ، فان أحاديثه مع « فون فونش » كانت من نوع مكتوم لا يدرى تفصيلاته سواهما . . وقد حدث - ذات يوم - ان دفع « اريكسون » الى هذا الزميل بوثيقة غامضة ، فلم يكن من « فون فونش » الا أن وضعها في صندوق من الصفيح ، ودفنها في الفناء الخلفى لداره ، مبالفة في تكتم امرها !

وعن طريق اتصالاته الاخرى ، تعرف السويدي الى الهر « فون شتيركر » ، وهو ممول كان يستثمر أمواله في صناعة الزيت ، وكان من أسرة عريقة في (هامبورج) . وقد أعطاه اريكسون وثيقة أخرى . . وبلغ من حرصه انه أخفى عن كل من الرجلين أمر مقابلته للآخر !

ولم تنقضى على عودة « اريكسون » الى السويد سوى فترة قصيرة ، حتى بدأ يتلقى الدفعات الاولى من البترول الالماني . وفي تلك الاثناء ، كان الحلفاء قد وضعوا اسمه في القائمة السوداء ، فاكتملت عزلته عن أصدقائه القدامى . . وعانت زوجته السويدية من هذه القطيعة كثيرا . . ومع أنها

ظلت محتفظة بروحها المعادية للنازية ، الا أنها اضطرت الى أن تضع نفسها فى خدمة أصدقاء زوجها الجدد ، وهم النازيون .

كاد يفقد حياته فى غارة

♦ وتعددت رحلات « اريكسون » الى المانيا ، فى الاشهر التالية ، ومضى فى توثيق صلاته بأصدقائه من رجال « الجستابو » هناك . . فدعوه الى بيوتهم ، وأخذ - من ناحيته - يقدم لزوجاتهم هدايا من الزبد والصدريات الجلدية ، وما اليها من أشياء حرم منها بحكم ظروف الحرب . واستمر فى عقد الصفقات مع رجال جدد من نوع « فون فونش » و « فون شتيكر » ، برغم أن الحصول على البترول الالمانى أخذ يزداد صعوبة ، إذ أن الحلفاء شددوا غلراتهم الجوية على موارده . .

ولقد كاد « اريكسون » أن يفقد حياته فى احدى هذه الغارات . . إذ كان فى زيارة لمعمل كبير لتكرير الزيت ، وطلب اليه المدير أن يبقى ليتناول العشاء معه - فى مكتبه - فتردد فى أول الامر . ثم وجد من الصعوبة بمكان أن ينسحب بدون أن يجرح شعور الرجل ، فتناول العشاء معه على مضض ، واستأنف مباحثاته معه ، فلم ينصرفا الا عندما انتصف الليل . . ولم ينقض وقت يذكر ، حتى وصلت قاذفات القنابل المتحالفة ، فدمرت المعمل كله . . وبذلك انتهت تجارة « اريكسون » مع العدو . . الى حين . .

وأخذ تأثير غارات الحلفاء على الزيت الالمانى يتزايد

باطراد ، ولكن جزءا كبيرا من هذه الصناعة كان - في اواخر ١٩٤٤ - لايزال مستمرا في الانتاج . اذ كان الالمان يبادرون الى اصلاح مادمرة الطائرات بسرعة لم تكن لتخطر ببال الحلفاء . وكانت بعض معامل التكرير مخفاة بعناية ، فبقيت سليمة لم يمسها اذى .

((اريكسون)) ينكر مشروعا هائلا

• وفي خريف سنة ١٩٤٤ ، كان المجهود الحربى للحلفاء يتجه الى معركة (الرين) التى اقترنت فيها نهاية الحرب ، وحان الوقت للضربة القاصمة .. وأدرك « اريكسون » ان تجارته تقتضى الوصول الى الرجل الجالس على قمة « الجستابو » .. الى « هنريخ هيملر » بالذات . فقد كان يسعى الى صفقة كبيرة مغرية .. صفقة تمكنه من أن يطوف بمراكز صناعة البترول جميعا ، فى ألمانيا ، وأن يتفقدوها ، ثم .. يحتكر الصناعة بأسرها .

وكان يفكر فى مشروع خليك بأن يجد هوى من الالمان ، لاسيما فى تلك الآونة التى اشتدت فيها وطأة الفسارات .. كان يفكر فى انشاء مغمل هائل لتكرير الوقود الصناعى - فى السويد - بتكلف خمسة ملايين من الجنيهات ، على أن يمول برؤوس أموال سويدية وألمانية مشتركة .

وكان من الطبيعى أن يجد الالمان مايروقههم فى هذا المشروع ، لسببين : أولهما انه سيقوم موردا من موارد الزيت الالمانى فى بلد محايد ، بمنأى عن متناول قاذفات

المقنابل المتحالفة .. والسبب الثانى ان انشاء هذا المعمل كان وسيلة لنقل بعض الاموال النازية الى بلد محبايد ، فتبقى محفوظة فيها اذا كتبت على ألمانيا الهزيمة فى الحرب .

ووضع اريكسون تصميميا للمشروع ، جملة الى صديق القديم « فنكه » ، الذى رحب به وأيده ، واستطاع ان يجتذب اليه تحمس كبار النازيين ..

فى الطريق الى لقاء هيملر

• وسار المشروع موفقا ، وسط هالة من التأيسد .. وفجأة ، انبعث صوت شذ عن العبارات المؤيدة .. وكان « لودفيج » - الملحق التجارى بالمفوضية الألمانية بالسويد - هو صاحب هذا الصوت ، وقد راح يؤكد ان « اريكسون » غير مخلص .

كان « لودفيج » من شيعة « فون ريبنتروب » ، التى كانت تضم عددا كبيرا من رجال وزارة الخارجية والديبلوماسيين الالمان . وكانوا - كلما طال أجل الحرب - اشتدوا عدا للجستابو ، ولهملر بالذات ، وألقوا عليه تبعة الاصرار على المضى فى القتال ، استنادا الى تقارير ومعلومات غير مؤكدة .. على ان « هيملر » كان واسع الحيلة ، قوى النفوذ ، فكان يتغلب عليهم دائما .. وبفضل مناصرته ، استطاع « فنكه » أن يتغلب على معارضة « لودفيج » ، وان يمهّد السبيل لكى يلتقى « اريكسون » و « هيملر » .

وكان هذا أعظم أمل تهبوا اليه أحلام تاجر البترول

السويدي ، الذى بدا أن طموحه لم يكن يعرف حدودا . .
 وفى أكتوبر عام ١٩٤٤ ركب اريكسون الطائرة من مطار
 (بروما) ، وحلق فوق مياه البلطيق الرمادية اللون ، ثم فوق
 سهول شمال المانيا ، حتى وصل الى مطار « تمبلهوف » .
 ووجد فى انتظاره جناحا فى أجمل فندق لم تهدمه قنابل
 الحلفاء ، فى (برلين) . وفى الصباح التالى ، جاءت سيارة
 سوداء كبيرة ، فيها حرس من « الجستابو » ، فأقلته الى
 مقر قيادة هيملر ، حيث رحب به رئيس « الجستابو » فى
 ود وبشاشة ، قائلا انه سمع عنه اشياء عظيمة من الهر
 « فنكه » . ثم تحدثا فى اسهاب عن مشروع معمل التكرير ،
 وحاجة « اريكسون » الى مشاهدة العمليات التى تقوم
 بها المعامل الالمانية . .

هكذا اكتسب ثقة السلطات . .

**• وسأله هيملر فجأة : « ماذا يحدث اذا غزا الجيش
 الالمانى السويد ؟ » . فقال اريكسون : « لسوف يحارب
 السويديون - اذ ذاك - كأنهم شياطين الجحيم ! » . . كان
 اريكسون قد ادرك ان الوسيلة الوحيدة للتأثير فى نفس
 هيملر واكتساب ثقته ، هى عدم اللف والدوران ، والاجابة
 برد صريح . . ولو كان هذا الرد مما يسوء زعيم « الجستابو »
 العتيد . . فان كشف ما يسوء ، قد يبدو - أحيانا - لونا
 من الاخلاص !**

وكان مصيبا فى رأيه هذا . . فقد اسفر حديثه مع هيملر

عن ظفـره بوثيقة تمكنه من دخول أى مكان فى ألمانيا، ومشاهدة ما يريد من المنشآت الخاصة بصناعة الزيت . . كما أفردت له سيارة خاصة وكمية كبيرة من « البنزين » .

وقام اريكسون بعد ذلك برحلات شملت أوروبا الوسطى - التى كان الألمان يحتلوها - من (كولونيا) الى (براج) ، فتفقد معامل (لوينا) و (اندورف) و (هالى) الكبيرة ، وتحديث الى المديرين وعرف ما يعملون وما يريدون ان يفعلوا . . وكأى خبير بفن البيع يدخل ارضا جديدة ، استطاع اريكسون ان يعرف الموقف كله . ثم عاد بهذه الصورة الكاملة « الى السويد . .

ولكن المشروع لم ير النور قط . . فان غارات الحلفاء لم تلبث ان دمرت البقية الباقية من موارد الوقود الألمانية ؛ ثم بدأت هزائم النازى تتوالى ، حتى انتهت بتغلب الحلفاء .

ولى عهد السويد كان جاسوسا !

♦ ثم كانت مفاجأة المفاجآت . . المفاجأة التى أذهلت رأى العام فى السويد . فما ان انتهت الحرب ، حتى أقامت المفوضية الامريكية فى (استوكهولم) لاريكسون حفلة غداء كبيرة ، دعى اليها جميع اصدقائه الذين كانوا قد هجروه . .

وعلى المائدة ، دعى الجميع الى شرب نخب « اريكسون » ، وتهنئته على ما أدى من خدمات . . واذا ذاك عرف الاصدقاء

الذين كانوا يلمونه انه لم يكن خائنا للحلفاء ، وانما كان جاسوسا لهم

ونعود خطوات الى الوراء ، لنفهم القضية كلها :

علمت - بعد ذلك - ان ممثلا لمخابرات الحلفاء زار اريكسون - بعد نشوب الحرب مباشرة - فوافق رجل الاعمال السويدى على ان يعمل جاسوسا لهم ، ورفض ان يتقاضى عن ذلك اجرا ..

وكان لابد من اتخاذ اجراءات لحمايته والتستر على مهمته .. وهل من اجراء افضل من اظهار سخط الحلفاء عليه ؟ .. وهكذا وضعه الحلفاء فى قائمتهم السوداء ، بناء على طلبه .. وهو اسلوب لم يكن من المستغرب ، فى مناورات الجاسوسية ، فى الدول المحايدة .. ولقد كان للحلفاء عملاء من صنف « اريكسون » فى السويد ، بل ان الامير « كارل برنادوت » - الذى تعاون معه فى اول الامر - كان من جواسيس الحلفاء كذلك !

وقود الالمان لضرب المراكز الالمانية !

• وسماز « اريكسون » فى خطته بنجاح فاق كل ما كان يخطر ببال المشرفين على عملياته .. بل انه كان يحصل على البترول وزيت الوقود من المانيا ، فيعطيها لشركة « فاكوم » الامريكية وشركة البترول البريطانية .. فكان الحلفاء يستخدمون وقود الالمان للطائرات التى يضربون بها مراكز الوقود الالمانية !

على ان « اريكسون » لم يقنع بجهوده الفردية ، بل سعى الى الاستعانة بعدد من الالمان الذين كانوا يعملون فى صناعة البترول . . وكان هذا الاتجاه أخطر من كل الخطوات الاخرى التى اتخذها . اذ كان يكفى أن يخطئ الاختيار مرة ، فيقع على شخص يستنكر محاولته ويفضح أمره ، فتكون الطامة الكبرى . . ولكنه مضى فى حرص وحذر . . وما كان « فون فونش » و « فون شتيكر » سوى اثنين ممن استطاع ان يستميلهم للتعاون معه . . وما كانت الوثائق التى قدمها اليهما فأخفيهاها تحت الارض ، سوى اقرارات منه بتعاونهما مع الحلفاء أثناء الحرب ، لكى يفيدا من هذا التعاون اذا قدر للحلفاء ان ينتصروا .

وكانت كل ورقة من هذه الوثائق كالسيف المعلق فوق عنق اريكسون . . ولهذا فانه كان يقدم على رحلاته فى المانيا بقلب خافق . . وكان يقضى الليالى مسهدا ، ويتوقع - فى كل لحظة - ان ينقض عليه رجال « الجستابو » ، لعثورهم على ورقة من هذا النوع ، ثم يقدمونه للمحاكمة كجاسوس .

وعد « اريكسون » الى ميدانه الطبيعى . .

• وقد جاءت تقاريره وتقارير الذين كانوا يقومون بمثل هذه الاعمال الخطرة بثمرتها . ففى الاشهر التى سبقت معركة (الرين) ، اشتدت غارات الحلفاء على موارد الزيت الالمانى بفضل هذه التقارير ، حتى وصلت الى الذروة .

فكان طيارو الحلفاء ينطلقون فى حملاتهم ، وهم على دراية بالمواقع الصحيحة لمعامل التكرير ، كبيرها وصغيرها على السواء . وكان الالمان لا يكادون يفرغون من انشاء معمل جديد للتكرير ، حتى يكون الجواسيس قد أوضحوا موقعه على الخريطة ، فيتجه اليه طيارو الحلفاء ويدمرونه ، مهما تكن وسائل اخفائه متقنة ..

وبهذه الطريقة استنفد الحلفاء موارد البترول والبنزين الضروريين للقوات الالمانية .. وعند ما بدأ هجوم الحلفاء الكبير ، كانت جبهة القتال تزخر بعدد كبير من الدبابات الالمانية المعطلة ، التى لم تكن تستطيع ان تتحرك من مكانها لافتقارها الى الوقود .. وكانت طائرات كثيرة تلزم المطارات للسبب ذاته !

ولقد حقق الحلفاء العهود والمواثيق التى قطعها اريكسون على نفسه لفون فونش ، و فون شتيركر ، وغيرهما ممن تعاونوا معه . فكافأوهم عن جهودهم .. أما « لودفيج » - الذى كان يعرقل خططه - فقد ألقوا به فى السجن ، ولا يزال فيه حتى الآن .. كذلك اعتقلوا « فنكه » - معاون هيملر - بعد أن قضى بضعة اشهر فى (الدانيمرك) مستخفيا .

وعاد « اريكسون » الى نشاطه المألوف فى ميدان البترول .. ولم يتبق له من مغامرات فترة الحرب سوى ذكريات .. ذكريات سجلت فى تاريخ الجاسوسية !

عزى القارىء . .
قدمت لك فى هذا الباب

المسرحيات العالمية الآتية :

خطايا الحب • نزاهة

الحكم • سلاح المرأة •

فولبيون • جيو كندا • كلام

الناس • مدرسة الفضائح •

سيرانو دى برجرانك • لعبة

الحب والموت • مروحة الليدى

وندرمير • فاوست • فى

سبيل الحب • الام •

'الملك يلهو • الجنس

الالى • هرنانى • ترويض

النهرة • الحياة نفاق • أغلال

الحب • المنافق • بيت

الليل • علاه وهم الحب • زوج

مثالى • سالومى • مدرسة

الارامل • برهان الحب •

لوسيد • كيف نقتل فى

حبائلهن • حلاق اشبيلية •

الهاربة من الفضيحة • رجل

الاقدار • جوديث •

نيكراسوف • انباء مشيرة •

الدروماك • جندى محترف •

الشقيقات الثلاث • مهنة مسر

وارين • الجحيم هو الناس •

واليوم ، اقدم لك مسرحية

من رواى « جان آنوى » .

عندما ترفع
الستار ..



روائع
المسرح
العالمى
(أشبهى - واقصائى)



أَقْوَى مِنَ الْمَالِ !

تمثيلية رائعة للمؤلف الفرنسي المعاصر: "جيان آنوي"



عزيزى القارىء :

ليس «جان آنوى» غريبا عليك ، فقد عرفك به «كتابى» ، حين قدم لك - فى العدد (٣٨) - نموذجا من روائعه ، ممثلا فى مسرحية « برهان الحب » ، التى كانت صحيحة ضد المال .. معبود البشر فى العصر الراهن .

وتمثيلة اليوم - التى نلخصها لك فى الصفحات التالية - نموذج آخر لعبقرية « آنوى » الفنية والأدبية .. انها صحيحة أخرى ، يحذر فيها المجتمع البشرى من مدنيته الزائفة ، ويوسع هذه المدنية نقدا .. ولقد صاغها فى أسلوب فكاهي ، ولكنك تلمس تحت سطحه الاساس الفولاذى لموضوع جدى ، يعرضه فى مناظر حافلة بالحركة ، زاخرة بالشخصيات .. وفى سخيرية مقذعة ، يهتك أستار المظاهر الزائفة ، ليكشف عن أسس مدنية عصرنا .. أسس قوامها المال والنفاق ، وهما اللعنتان اللتان لصقنا بالمجتمع البشرى ، لا يكاد يجد منهما مخلصا .. حتى حين يمل صاحب المال الكثير ثروته ، ويحاول أن يقضى عليها - بعد اذ تبين انها لا تجلب له سعادة ولا هناء - اذا المجتمع المنافق يأبى ان يفقد ثقته برجل المال ، ويصر على أن يعتبر رغبته فى الخلاص من ثروته لونا من « المناورات » فى « بورصة الاوراق المالية » ، فيقبل على أسهم شركات الرجل ، واذا أسعارها ترتفع اضعاف ما كانت ، و .. ولندعك مع التمثيلية ، تكشف بنفسك نواحر الروعة فيها !

توقيع ستار الفصل الاول عن حديقة شتوية ، داخل هيكل من قضبان حديدية والواح من زجاج ، وتطل على متنزه

نسيح ، وقد وقف « هوجو » - وهو شاب واسع التجربة فى عالم اللهو والمرح - يتحدث الى « جوشوا » ، رئيس خدم قصر مدام ديميرمورت ، عمة الاول .. ونفهم من الحديث ان « فردريك » - شقيق هوجو التوأم - قد قضى ليلته تحت نافذة « ديانا ميسرشممان » ، ابنة أحد كبار رجال الاعمال ، من أصحاب الملايين .

هوجو : هل أحببت يوما يا جوشوا ؟

جوشوا : عفوا يا سيدى .. لقد ظللت فى خدمة « المدام » ثلاثين عاما ، فأنا أكبر سنا من أن أحب ..

هوجو : أما سنى ، فهى سن الحب يا جوشوا .. اننى أقع فى الحب بحكم العادة ، ولكنى لا أندله مثل أخى ، مع اننا فى سن واحدة ! .. لقد فكرت فى خطة .. كم الساعة الآن ؟

جوشوا : الثانية عشرة يا سيدى .

ويقول « هوجو » انه سيبدأ - بعد نصف ساعة - خطته الهائلة . ثم يخرج ، فيتبعه كبير الخدم . ولا يلبث « فردريك » ان يأتى ، ثم تلحق به « ديانا » ..

فردريك : ديانا ! .. كأنما انقضى عمر بأكمله منذ رأيتك بالأمس !

ديانا (تقف وتتأمله) : أيكما تكون ؟ (تلاحظ استياءه)
آه ، أنت فردريك ! .. انك لتنظر الى كما يفعل الكلب الصغير الحائر ، وهو مالا يفعله أخوك !

فردريك : اذا كنت تفضليته على ، فسوف أرحل وأموت !

ديانا : انك لتعلم اننى ما كنت لأخطئك الا عفوا ، فانتما متشابهان . . تصورنى وحيدة فى المتنزه ، فى المساء ، واذا بذراعين تطوقانى من خلف - ولهما ملمس ذراعيك - وفم يقبلنى ، ويبدو كفمك . . كيف يتسنى لى الوقت لأستوثق من أن قلب هذا المباغت هو قلبك ؟

ويؤكد لها « فردريك » بأنه لم يفعل شيئا من هذا ، ويتوعد بأن يناقش شقيقه الحساب ، فتضحك « ديانا » ، وتؤكد له انها انما كانت تداعبه بهذه القصة .

فردريك : لو أن هوجو كان يحبك ، لقتلت نفسى !

ديانا : هذا فظيع ، فلن يتسنى لى ان أعرف ايكما الذى مات . . ولسوف تكون هذه فرصة لأخيك ، فلا يلبث أن يأتى فيهمس فى أذنى : « صه ، ولا تقولى لأحد ! . . لقد ارتكبوا غلطة هائلة ، فانما كانت هذه جنازة هوجو ! »

وهكذا تمضى تداعبه ، ثم تؤكد له انها انما تحبه هو ، ولكنه يبدو محرجا ، خجلا ، حتى انها لتطلب اليه بلسانها أن يقبلها . ثم يخرجان ، فتفد « **ليدى انديا** » - وهى ابنة عم التوأمين ، وابنة أخ سيدة القصر - وبصحبتها « **باتريس بومبيل** » ، سكرتير « **ميسر شمان** » - رجل الاعمال المليونير - ومستودع سره . ونذكر من حديثهما انهما متحابان ، وانهما يتكتمان حبهما هذا عن المليونير ، لانه يهوى السيدة .

ويخشى « باتريس » أن يكون « هوجو » قد اكتشف سرهما ،
فتحاول أن تطمئنه ..

ليدى انديا : أنا أعلم يا حبيبى اننى أمنح ميسرشمان متعة
تسديد حساباتى ، وأدعه - فى كل ليلة - يسير ورائى الى
غرفتى ليقبل يدى . ولكن هذا لا قيمة له ، فانت وحدك
المهم ..

ويجزع اذ تميل عليه ، محاولة أن تقبله ، وينبها الى
ما يتعرضان له من خطر ..

ليدى انديا : خطر ؟ ! .. ما ابداع هذا ، فانى أحب
الخطر ، وأحب أن أكون مجنونة ! .. لا تنس انك تنتمى
الى اسرة من ارقى الاسرات ، واننى - على أية حال - لىدى
انديا .. وخليق بميسرشمان أن يحمد لنا اننا نجشم نفسينا
عناء اغاظته ، فليس المال كل شىء !

ويخرجان ، فتدخل **مدام دييمرمورت** ، فى مقعد ذى
عجلتين ، تدفعه مرافقتها « كابولا » ، و « هوجو » .

مدام دييمرمورت : ليس المال كل شىء .. ما الذى تعنيه
يا هوجو بأن لدى المستر ميسرشمان أكداسا من المال ؟ ..
ماذا يفعل بها جميعا ؟

هوجو : يأكل الخضر المسلوقة (بوريه) ، بدون زبد ، ولا
ملح .. ويشرب الماء القراح !

مدام ديميرمورت : ومع ذلك تقول ان ليدى انديا تسعى الى افلاسه ؟ .. انك مروج للشائعات ! أنسيت اننى عمك وعمتها ؟ ! .. لن انصت اليك ! (تأمر مرافقتها بأن تحضر لها منديلا ، لتقصيها عن المكان) والآن ، أعتقد حقا انه ينفق عليها ؟ .. هذا فظيع مهين ! .. ان الناس قساة ، وسيظنون اننى دعوت « دوروثى » وهذا الفنى - فى آن واحد - عن قصد !

هوجو : ان كل امرئ يعلم انك دعوت المستر ميسرشمان وابنته لان فردريك سألك ذلك . وسوف يعلن فردريك خطبته الى ديانا غدا !

مدام ديميرمورت : أجل .. تصور انه يتدله فى هوى هذه الفتاة حتى انه ليسألها ان تتزوجه ! .. لقد كان يبدو حزينا وقورا ، حين كان يقبلنى فى صباح العيد ، وهو صغير ، فكنت اسميه « القديس » .. وها هو ذا الحمل الصغير يوشك ان يجعل من نفسه قربانا ! .. لو انك كنت فى مكانه ، لاختلف الامر ، فانك أشبه بالحمل الذى يتحول فينهش الكاهن الاكبر قبل ان يقدمه قربانا !!

هوجو : ومن ادراك أن الزواج سيتم ؟ .. من يدرى ؟

ويقد « ميسرشمان » و « رومينفيل » - وهو رجل من اصحاب المظاهر - فسرعان ما تندمج ربة القصر مع المليونير فى الحديث ، متباعدين الى خارج الحديقة الشتوية . ويحاول « رومينفيل » أن يبادر بالفرار ، اذ يلمح « هوجو » مقبلا ،

ولكن هذا يفوت عليه الفرصة ، ويروح يساومه على امر
بدو انه كان قد حدثه عنه من قبل .

رومينفيل (فى ضيق) : أوافق من أنك لست مجنوناً ؟ ..
هب اننى رفضت ؟

هوجو : انها تصبح فضيحة ..

رومينفيل : أية فضيحة ؟ .. لاغبار هناك على علاقتى
بالفتاة .

هوجو : هب اننى أخبرت عمتى بأن رومينفيل قد أحضر
صديقة صغيرة ، أنزلها فى الفندق فى (سانفلير) ، ليدخل
على نفسه شيئاً من البهجة اثناء وجوده فى القصر .. وهو
يزورها ثلاث مرات فى الاسبوع . فما قولك ؟

رومينفيل : هذا غير صحيح . أمن الذنب أن أكون من
رعاة الفنون ؟ .. لقد كانت المسكينة بحاجة الى رحلة
ترويحية ، قبل ان تستأنف نشاطها فى « الباليه » ، اذ كانت
شديدة الشحوب . انه مجرد شعور انسانى ان سألتها ان
نقضى واما بضعة أيام .. انها ليست خيلتى البتة !

هوجو : من الذى تراه سيصدقك ؟ .. ليست عمتى على
أية حال ! (ينبعث صوت دقات تدعو الضيوف الى مائدة
الفداء) لنتظاهر بالود اثناء الفداء .. انهما ستصلان بعد
قليل ، وقد أمرت «جوشوا» بأن يتبئنى بوصولهما لاستقبالهما،
على أن ينبئ عمتى بأن « ابنة اختك » قد وصلت !
ويجد « رومينفيل » أن الشاب قد أحكم خطته ، فلا يملك

سوى أن يستسلم مكرها . ويخلو المسرح فترة ، ثم لا يلبث «جوشوا» ان يظهر متقدما «إيزابيل» - راقصة «الباليه» وعشيقة رومينفيل - وأمها . وتبدو الاثنتان مبهورتين بمظاهر الترف والرخاء . ويقبل «هوجو» ، فيرحب بهما .
هوجو : أهذه هى الانسة ايزابيل ؟ .. لم يخطيء ظنى ،
 فهى اثر من فاتنة !

ويذكر لها انها لم تستدع لترقص ، وانما لتظهر فى الحفلة الراقصة التى ستقام فى المساء ، على أن تبدو أجمل من أية أنثى من المدعوات ، وعلى ان تزعم انها ابنة أخت رومينفيل .. وتلوح الفتاة خائفة ، ولكنه يعدها بأجر طيب ، وبأن يمنحها الثوب الذى طلبه خصيصا لها من (باريس) . ثم يأمر «جوشوا» بأن يقودها وأمها الى الحجرتين اللتين أفردتا لهما .



وتهبط الستار لترفع ثانية مؤذنة بأن الليل قد حل ، والسهرة وشيكة الابتداء . ونرى مدام «ديميرموت» تتحدث الى كبير خدمها، موصية اياه بأن ينعم النظر فى وجوه الضيوف ، حتى لا يتسرب بينهم غريب يتظاهر بأنه من علية القوم . ثم يخرجان ، فيغد «هوجو» و «إيزابيل» وقد بدت فى ثوب أنيق غال ، وفى أبهى زينة .

هوجو : انك رائعة ! .. لماذا ترتجفين بالله ؟ أخائفة من الحفلة ؟

إيزابيل : أجل .. ومن القموض الذى تثيره حولها ..
ومنك !

هوجو : تظنين اننى أجرك الى موقف مهين ! .. لا شك
فى ان رومينفيل كان يحاول أن يشوه سمعتى . (يدخل
رومينفيل ، وهو يبدو مكروبا) ها هو ذا ! .. انه يخشى أن
تخطئى استعمال الشوك والسكاكين ، فيشب القوم على
اقدامهم ، ويقولون : « لا يمكن أن تكون هذه ابنة أخته ! »
.. (لرومينفيل) انظر اليها وهى فى ثوب أشبه بصواريخ
الاحتفالات .. لن ترى ابنة أخت أكثر منها تألقا ، ولا أبهى
منها رواء ، لمجرد أن تظهر فى سهرة راقصة واحدة ، فى
ليلة من أولى ليالى الصيف !

ويروح رومينفيل يدلى اليها ببعض آداب السلوك المرعية
فى الطبقة العليا . ثم تقبل الام فيلومها « هوجو » ، اذ كان
قد اتفق معها على ان لا تظهر قط حتى لا يشعر احد
بوجودها .. ولكن الام تملى بصرها بحسن ابتتها، وهى تخال
ان « هوجو » قد وقع فى هواها . ويجرها « رومينفيل »
الى غرفتها ، اذ بدأ المدعوون فى الوصول .. وتبدو
« إيزابيل » فاقدة الثقة فى نفسها ، موجسة من المفامرة .

إيزابيل : لكم أشعر بخجل !

هوجو : ولماذا ؟ .. أمن هذه الحفلة ، ومن الجو الفامض
الذى أذكى خيالك ، وجعلها تظن اننى أحبك ؟ .. انه
امر طبيعى . فأنا غنى ، أنتمى الى اسرة عريقة ، وقد اعتدت

— منذ أصبحت في سن الزواج — أن تعترف الامهات في أذننى انعام محاسن بناتهن ، حتى أصبحت اذننى لا تسمعها ! ..

وتخرج لتجدد زينتها ، فيدعو « هوجو » كبير الخدم ، ويوصيه بأن يستدرج الام الى غرفتها فيحبسها فيها، ويمنيها بمائتى فرنك — فوق الاجر الذى اتفقا عليه — فى مقابل ذلك . وبينما يفادر « جوشوا » المكان ، تعود ايزابيل .

هوجو : اقتربت الساعة العاشرة . لكم يديك ثوبك فى شكل هيلين الطروادية . كان من الواجب ان اعد لك قصة تتفق مع العرف فى هذه الاوساط ، ولكن الذنب ذنبى ، لاننى لا احسن الحكم على الشخصيات . .. انك لست رعاء ، بل ان فيك سذاجة . .. ولست خيالية ، وان كنت مرهفة العواطف . .. ولست جامدة ، وان كنت حريصة . .. هذه — فى الواقع — متناقضات . .. الا اسمعى : ان لى أخا مدلها فى حب فتاة غنية جميلة ، أقيمت هذه الحفلة لتكريمها . وهى خطيبة له ، وهذا معناه انها تمنحه شفيتها مرتين أو ثلاثا فى اليوم، وتسمح له — بلا شك — بأن يعبث بيدها الرخصة، بينما تتجه بفكرها وجهة أخرى ! .. بل انها تذهب الى درجة انها تردد على سمعه انها تحبه ، وأميل الى الاعتقاد بأنها عاجزة عن أن تحب أحدا . .. وان كانت — كمليونيرة مدللة الى درجة أفسدتها وخلقت فيها نزوات خيالية — أوجت الى نفسها بأنها تحب شخصا آخر ، هو . .. أنا !

ايزابيل : وما شكل أخيك ؟

هوجو : نسيت أن أقول لك اننا توأمان . فنحن شديدا
الشبه من الناحية الشكلية ، اما من الناحية الخلقية فنحن
مختلفان اختلاف النهار والليل . ان شقيقى طيب ، عاقل ،
كريم ، ذكى . . وانا نقيضه . ومع ذلك فهى تحبى دونه !
. . اما انا فلست أحب احدا ، وهذا هو السبب فى ان
بوسى ان ادبر مهزلة الليلة وانا ساكن النفس . اننى اقوم
الليلة بمهمة القدر !

ويطالبها بأن تستجمع جراتها ، وأن تراقبه لتعمل وفقا
لايماءاته واشاراته ، وان تطمئن الى انه سيكون بالقرب منها،
يهمس اليها بما ينبغى أن تقول وتفعل . أما دورها ، فيتلخص
فى أن تجعل نفسها مركز اهتمام الجميع ، حتى لتغدو المحور
الذى تدور حوله الحفلة كلها .

هوجو : انطلقى على سجيتك، وسأوحى اليك بكل ماينبغى،
وأوهمهم جميعا بأننى أحبك ! (يبدو عليها أنها قد أحبتة
فعلا !) وعليك ان تجعلهم يظنون أنك تحبين شقيقى ! . .
ومع انه قد لا يحول عينيه عن « ديانا » اليك ، فان عينها
هى ستخبرانه بأنك أجمل من فى السهرة ، اذ ان الفيرة
ستشئ بها !

إيزابيل : لسوف يجعله هذا أكثر حبا لها .

هوجو : ما أطفه الفكرة التى لديكم يا أهل المسرح عن الحب !
. . أريحى بالك ، واطمئنى الى اننى قد أتقنت رسم خطتى،
ولسوف يحبك شقيقى . وكل ما هنالك انه محتاج الى

ايقاظ ، لان «ديانا» ليست الصنف الذى يليق لحبه !
ويقبل « رومينفيل » منفعلا ، فان ام « ايزابيل » التقت
بكابولا - مرافقة سيدة القصر - فاذا بهما كانتا زميلتين فى
دراسة الموسيقى ، وكانتا صديقتين حميمتين ، ثم فرقت
بينهما الايام .. وتقد الام - فى تلك اللحظة - مبهورة
الانفاس ، مفتبطة بهذا اللقاء . وتذكر انها صارحت
« كابولا » بكل شيء ، بعد أن أخذت عليها العهد بأن تكتم
السر !

هوجو : وكيف كان بوسعك أن تنبئها بالسر وانت لا
تعرفينه ؟

الأم : حقا ، ولكننى ذكية مشبوبة الخيال ، استطعت أن
افهم الامر . لقد قلت انك أحببت ابنتى ، و اردت أن تحضرها
الى هنا دون ضجة ، فرعمت انها ابنة أخت السيد
رومينفيل .

ويهم « هوجو » بالانطلاق لبحث عن « كابولا » انقاذا
لخطته ، واذا به يراها تدفع مقعد عمته الى المكان ..
ويسرع الشاب ورومينفيل الى اخفاء الام وراء أريكة .

مدام ديميرمورت : الى أين يا عزيزى هوجو ؟ .. لقد
جئت لارى ضيفتى الشابة ، ولأهنيء صديقى العزيز
رومينفيل بابنة أخيه . (يرتبك رومينفيل) انها فاتنة !
(لهوجو) لماذا لا تدعوها الى الرقص ؟ .. انهم يعزفون
« الفالس » الاول !

ويستجيب الشاب ، ويخرج مع « ايزابيل » .. ثم تدفع « كابولا » مقعد مخدمتها الى الخارج ، و رومينفيل يسير الى جانبه .. وتتظاهر الوصيعة بأنها نسيت منديلها ، لتعود الى الام ، فتتبادل معها حديثا سريعا ، نعيم منه انهما مجتمعتان على ان « هوجو » يحب « ايزابيل » .

كابولا : سابدل كل ما فى وسعى .. ان الامر يبدو أشبه بالقصص الخيالية .

وتسرع الوصيعة الى مخدمتها ، بينما تهبط الستار .



وعندما ترفع الستار عن الفصل الثانى ، نرى .. « كابولا » تدفع مقعد مخدمتها . وفى مؤخرة المسرح ستار اضافية ، يظهر خلفها بعض الضيوف يرقصون .

مدام ديميرمورت : قريبنى من الابواب ، لارى لهو الشبان الحمقى .. أليست هذه ابنة اخت رومينفيل ، التى تراقص ابن أخى ؟ .. انظرى الى الراقصين ! انهم يخالون انهم يتمتعون أنفسهم ، ولكن كل ما يفعلونه هو انهم يجلبون الدوار لرؤوسهم الصغيرة الفارغة ! .. ان الحياة لم تعد بهيجة ، وقد آن لى أن أفارقها . أين الليالى الاسطورية التى عرفتھا فى أيامى ؟ !

وتتحدث عما كانت عليه الاوساط الراقية فى الماضى .. وتروى كيف وقع حادث فى احدى الحفلات الراقصة ، فلم يجسر البوليس على أن يعكر صفو الحفلة ، بل ان رجاله

ارتدوا أزياء السهرة ، واندسوا بين الراقصين ، حتى لا يشيروا
ضجة أو فضيحة .

كابولا : ربما كان ثمة شيء من هذا القبيل ، في هذه
اللحظة ! (**تبدى السيدة استنكارها**) هبى أن شابا أنيقا ،
غنيا ، أحضر حبيبته الى الحفلة خفية ، تحت سحر الحب
.. ولكنى أقول أكثر مما ينبغى ، فقد وعدت بأن لا أهمس
بكلمة واحدة !

وهكذا تشير « كابولا » فضول مدام ديميرمورت ، فتلاحقها
هذه بالاسئلة .

كابولا : انه سر يا سيدتى . انها تحبه ، وهو يعبدها ..
وهى فقيرة ، ولكنه أحضرها الى هنا ، وانتحل لها شخصية
أخرى .. قصة أشبه بالاساطير ! .. كل امرئ يسأل عن
اسمها وعنهما .. انها تتحرك بينهم كما لو كانت ملكة . ان
هذه السهرة نصر لها !

ولا تزال بها سيدة القصر بالوصيفة ، حتى تتظاهر هذه
بالاستسلام للاحاحا ..

كابولا : ان ابنة اخت السيد رومينفيل ، ليست ابنة
اخته ! .. لقد أملى الحب مشيئته على شاب جد قريب
منك .. ولكنى وعدت بأن لا أتكلم يا سيدتى ! .. كلمة منك
يا سيدتى ، فاذا كل العقبات تتبخر !

مدام ديميرمورت : ادفعينى الى حجرتى ، وانبئينى بكل
شيء .. كنت تقولين ان ابنة اخت رومينفيل ..

كابولا : ليست ابنة اخته يا سيدتى ، وانما هى حبيبة ابن أخيك . وقد اراد أن يبيدها أجمل الموجودات ، فألبسها ثيابا اجتلبت من باريس خصيصا ..

وتخرجان ، و « كابولا » ماضية فى افشاء السر ، على ضريقتها الخاصة .. وتقبل ليدى انديا و « باتريس » ، وهما يتكلمان ، وقد بدا على « باتريس » الارتباك ..

ليدى انديا : اننى قد أغرر بميرشمان ، ولكنى أحب ان احسن الظن به . يجب ان يكون الرجل الذى أحبه نبيلًا ، وشجاعًا .. والرجل الذى أخدعه نبيلًا وشجاعًا كذلك ، فان هذا يسبغ على الحياة كرامة ممتعة ! .. لا شك يا باتريس انك خليق بأن تستاء ايما استياء اذا هو لم يصرخ فى ضراوة ، وقد طفت عليه الفيرة .. ان الرجال الذين من صنفك لا يرغبون فى امرأة ليس لها من يحبها حبا ضاريا .. هب انه قضى على ثروتنا ، فيا للبهجة اذ نصبح فقيرين ! وما امتع الحياة اذ ذاك ! .. سأغسل الاطباق وأطهو ، وأخبز .. لا بد لى من ان اطلب الى حائكة ثيابى أن تعد لى بضع مراول صغيرة لطيفة ! .. واذا ذاك سأعكف - بمكنستى الرشيقة ، ومجرفتى الانيقة - على العمل .. وستعمل انت فى مصنع ! .. اننى أعرف كثيرين فى صناعة الصلب ، وسيبحثون لك عن عمل بسهولة . وستعود الى البيت فى المساء ، تكاد تموت تعبًا ، وقد انبعث منك عبر قطيع ، ولكنه سيكون لذينا .. فأنظف جسمك يا حبيبى باسفنجة أنيقة .. ما أجمل الفقر !

ويأتي ميسر شمان ، فينبهها باتريس لتأخذ حذرهما ، ولكنها تستهين بالعواقب التي يختصاها ، فينصرف بها تمديدا للموقف . ولا يلبث أن ينصرف المليونير كذلك وينفلت « فردريك » من بين الرافضين ، ويلج المكان . ثم نعد « ايزابيل » كاتها تبحث عن شخص ما . فيتأمل كل منهما الآخر .

إيزابيل : هل تؤمن بالاشباح ؟ .. انك تبدو أشبه بشبح لأكيك إذا أحزنه شيء ما ! .. فما الذي يحزنك وأنت شاب وسيم ، وغنى ؟

فردريك : أن أكون شابا ، وسيما ، وغنيا ، ولا أفيد من ذلك ..

ويستأذن ، ثم يسرع الى الحديقة . واذا ذاك ينرفع « هوجو » فيقترب من « ايزابيل » .

هوجو : لقد كان هذا بديعا ! رائعا ! .. انك مخلوق رقيق ، وممثلة مدهشة ، ولن يملك فردريك أن يتأثر ! .. يا لشقيقي العزيز المسكين ، انه لم يعتد تلقى نظرات الحسان ! .. الآن ، استعدى !

ويختفى هوجو ، ليظهر فردريك ..

فردريك : لقد كان أخى يبحث عنك ، ألا تريئه مليحا ! .. ان كلا منا صورة مطابقة للآخر ، ولكن الرجال وحدهم هم

الذين يخلطون بيننا . أما النساء فيعرفن دائما أننا أختى .
فكيف يتسنى ذلك ؟ .. ربما لانه لا ينظر اليهن !

إيزابيل : انه ليس مليحا فحسب .. أقصد أخاك !

فردريك : انه شديد الذكاء ، أشد منى ذكاء بكثير . وهو
مقدام جدا ، لا يعرف الخوف اطلاقا . شيء واحد لا يستطيع
أن يفعله ، ذلك هو انه لا يستطيع أن يحب ، ولعل هذا هو
السّر فى أنهم يحبونه ! .. ولكم يضايقه ان يرانى شقيا ،
لا لأنه مشغوف بى ، وانما لانه لا يحب أن يرى الناس
اشقياء ، لاسيما اذا كان الشقاء ناجما عن الحب ! ..
صدقينى انه كان يبحث عنك . (ينهض) وأنا الآخر ابحت
عن شخص آخر ، فهل ارشده الى مكانك اذا صادفته ؟ ..
انه رفيق أكثر ايناسا منى !

إيزابيل : لا ، لا تخبره .. اننى أحب أن أكون معك انت !
فردريك (ينظر اليها فى دهشة ، ثم يجلس متنهدا) :
ياله من أمر محزن ! .. ان ما اوشك أن اقلوه قد ينبو عن
الدوق ، ولكن .. لو أن الفتاة التى أسعى اليها - دون أن
أوفق - قالت ما قلته انت الآن ، لمت من السعادة !

ولا يلبث أن ينصرف فردريك ، فيظهر هوجو . وتبادره
إيزابيل بالرجاء أن يعفيها من الدور الذى استأجرها لادائه ،
فيأبى ..

إيزابيل : لماذا خلقت بلا قلب ؟

هو جو : لان أخى أوتى قلبا أكبر مما ينبغى لواحد ! ..
لقد ولدنا معا ، وقسمت بيننا الاشياء ، فكان القلب من
نصيبه هو .. قولى لاخى انك شقية ، فسرعان ما تسبحين
معه فى فيض من العطف . وهذا عين ما ابتغيه !

ايزابيل : اننى لا أحفل بأخيك ، ولا بشفائه من حبه ، ولا
بالظهور جميلة انيقة ، ولا باجذاب انظار الرجال جميعا ..

ونفهم انها احبته هو ، ولكنه يأبى أن يفهم ذلك .. وتبكى
فيفتبط لانه كان يريد لها أن تبدو باكية . وفجأة يلمح أخاه
مقبلا ، فيركع أمام الفتاة ليظهر كما لو كان متيما بها .
وينهض فيحتويها بين ذراعيه ويقبلها - امعانا فى التظاهر -
فتطمئن الى أحضانه . ولكنه سرعان ما يفلتها ويفادر المكان ،
فيدخل أخوه ، ويراهما منخرطة فى البكاء .

فردريك : اتبكين ؟ .. كان جديرا بك ان تكونى سعيدة
لان أخى قبلك ، فان الفتاة التى يقبلها أخى ترقص طربا ..
يكفى الحفلة ان يكون فيها شقى واحد ، هو انا .. وانى
لاكره ان تكونى أنت الاخرى شقية .. سأصارك بأمر :
ان ديانا اختارت ان تكون خطيبتى لانها لم تستطع ان تكون
خطيبة لشقيقى .. ارتضت النسخة الاخرى له !

ايزابيل : لو صح هذا لكان مدعاة للخجل !

فردريك : لا ، فقد الفته واعتدته .. كانت المربية اذا
أرادت أن تعاقبه ولم تجده - ونحن صغيران - تصب

عقابها على رأسى .. انك مجدودة لان أحدا لا يأخذك على
انك شخص آخر !

تجمد ايزابيل فجأة ، وتهز رأسها لشخص يختبئ بين
الكواليس . فان « هوجو » لا يرضى عن تصرفاتها . وتحت
إيماءاته تصارح فردريك بأنها تحبه ، ولكنه يبادر بالانصراف .
فتهرع لتفادر المكان ، وإذا هوجو يظهر ، ويجرها من يدها ..

هوجو : لماذا تهربين ؟ هذه أول مرة يصارحه فيها انسان
بالحب .. الآن لابد من وخزة من الفيرة ، والدم لا يزال
حاميا .. لابد من رجل ثالث يدعونى للنزال لائنى لا أفارقك
لحظة .. تصورى ! مبارزة فى ضوء القمر ، وطلقة مسدس
تقطع على القوم أحاديثهم ، وتسكت الموسيقى ، ويتدافع
الجميع الى الحديقة .. ثم تلقين أنت بنفسك - وقد
اختبل عقلك بالحب - فى البحيرة .. ليس من المهم أن تكونى
ملمة بالسباحة ، فالبحيرة ليست عميقة ، وسأكون هناك
لانتشلك ، وألقى بك على الحشائش ، عند قدمى شقيقى ،
وأصبح فيه : « انظر ! هذا من عملك ! » . فاذا لم يحبك
بعد هذا .. (يحتضنها فجأة) سأعطيك ثلاثة أمثال الاجر
الذى اتفقنا عليه ، وسأشتري لك ثوبا آخر !

وتفاجئهما « ديانا » : وما أن تتبين انه « هوجو » وليس
« فردريك » ، حتى تقول : « ظننتك فردريك مع هذه الفتاة
معدرة ! » .. وتهرع ايزابيل مغادرة المكان .

هوجو : ان فردريك يهيم وسط صحراء المرح كروح معذبة .. أتسألين عنه لترضى نفسك اذ حطمت فؤاده الليلة ؟

وتسأله ان كان هو الذى احتضنها من خلف - فى المنتزه - ليلة أمس ، فيؤكد لها انها مخطئة .

ديانا : انك تخطيء اذ تتلاعب بعواطف أخيك .. ولو كنت تحبنى ، بل ولو كان حبك الى أقوى من ان تملك زمام نفسك .. اننى اكرهك !

ويحاول أن يستشير غيرتها ياطراء جمال ايزابيل ، ثم ينصرف . وتبقى ديانا وحدها برهة ، ثم تنادى اباه لتلومه على انه لم يستطيع بماله أن يسعدها .. أن يشتري لها « هوجو » !

ميسر شمان : ولكنى لا أستطيع أن اشترى لك الاخوين معا ، لا لأننى لا املك مالا كافيا ، وانما لان العرف لم يجر بهذا ..

ديانا : انك لست من الغنى بحيث تشتري لى الذى افضله ، .. اننى متأكدة من أن « هوجو » هو الذى احضر هذه ولذلك اضطررت الى ان ارضى بالآخر . فانظر ماذا يجرى لى ! الفتاة متعمدا لتشفل فردريك عنى .. ثم أن هوجو - البارد ، الذى لا ينظر الى أحد - لا يكاد يحول عينيه عنها ، كأننى لبست هنا .. هذا فظيع !

واذ يعلم المليونير ان الفتاة التى شغلت الجميع عن ابنته
هى ابنة اخت رومينفيل ، وأن هذا عضو فى مجالس ادارة
بعض شركاته ، يقول : ((فودينى اليه ! .. ماذا تريدينه
عنى أن يفعل ، يا ابنتى الحبيبة ؟ .. اتريدين أن يقضى الفتاة
فى أوج الحيلة ؟ .. انه فى قبضتى ، ويكفى أن أرفع أصبعها
واحدا ، فيهبط دخله الى النصف !))

ويخرجان ، فيقبل بعدهما « هوجو » و « باتريس » ..
ويتحدث الاول الى الثانى عن علاقته بالليدى انديا ، متحرشا
به فى صراحة لا تخفى على « باتريس » ، ثم يكشف عن غايته ..
هو **هوجو** : لو أن ميسرشمان علم بأن الليدى انديا عشيقتك ،
لقصم عنقك !

باتريس (فى جزع) : لقد احتملت هذه العلاقة عامين ..
اربعة وعشرين شهرا .. مائة واربعة اسابيع .. سبعمائة
وثمانية وعشرين يوما تهد الاعصاب ..

هوجو : لا بأس ، سينتهى كل شىء الليلة ، اذا ساعدتنى
.. اما أن تساهم فى خططى الليلة ، والا فسأعمل على أن
يعرف مخدومك بعلاقتك بحبيبته .. (يتبدى الذعر على
باتريس) اختر لعنك الطريقة التى يقصم بها .. هنا -
الليلة - فتاة جد فاتنة ، ومن المهم جدا ، لاسباب لا أستطيع
ايضاها ، أن تتظاهر بأنك مدله فى هواها ، وانك قد رأيتنى
فى أحضانها ، مما يشير غيرتك ، فتعرك أذنى .. ونتبارز -

تحت ضوء القمر - بالمسدسات .. لا تخف ، فانا ماهر
في الرماية ، وأعدك بأن لا أؤذيك !

ويقبل باتريس الخطة مكرها. ويخرجان ، فلا تلبث أن تفد
« كابولا » وبرفقتها أم « ايزابيل » وقد ارتدت ثيابا فخمة ،
نفهم أن الدوقة قد خلعتها عليها ، لفاية في نفسها ..
ويدخل جوشوا .

الأم : اعلن للقوم مقدمي ، أيها الرجل الطيب .. اسمي
الكونتة فونيلا !

جوشوا (يخرج صارخا) : الى يا سيد هوجو ! ..
النجدة يا سيدى !

وتحضر مدام ديمرمورت في مقعدها، فتأمل ام ايزابيل .
واذ ذاك يفد هوجو بصحبة جوشوا .

مدام ديمرمورت : سيسرك يا عزيزى هوجو أن تلتقى
بواحدة من أعز صديقاتى وأقدمهن .. الكونتة فونيلا . لقد
تعارفنا في ايطاليا . هيا ادفعى مقعدى يا كابولا ، وتعالى
ياعزيزتى الكونتة نتحدث عن (البندقية) ، وأقدمك لضيوفى ..

وتخرجان ، فيقف جوشوا مستاء أمام هوجو . واذ ذاك
يقبل رومينفيل منزعجا ويقول : « اوقف كل شيء ، فقد
حدثت نكبة ! .. يجب أن ترحل ايزابيل فورا ، والا قضى على
بالافلاس ! » . ونفهم ان « ميسرشمان » بر بوعده لابنته ..
وما ان يعلم رومينفيل أن ربة القصر تقدم أم « ايزابيل » الى
ضيوفها على انها كونتة ايطالية ، حتى يسقط في يده ..

ويقف حائرا مع هوجو . وفى تلك الاثناء ، يقد باتريس
 لبتحرش بهوجو — كما اتفقا من قبل — فيدفعه هذا فى
 ضيق ، وهو يقول : « لا ، ليس الآن .. يالك من مزعج !
 .. تعال يارومينفيل لنلحق بيزابيل قبل ان تلقى بنفسها
 فى البحيرة ! »



وترفع الستار عن الفصل الثالث ، فاذا ايزابيل تجلس
 فى منتصف المسرح ، و « هوجو » يتمشى حولها ، وهو مهتاج
 لان ظهور أمها يفسد عليه خطته .

هوجو : آه ، وجدتها ! .. انك انتصرت واستطعت بفضل
 ارشاداتى أن تجعلى أمهات الفتيات اللاتقات للزواج يتطلعن
 اليك .. ولكن هذا كله ليس سوى بداية لايقاظ فردريك
 المسكين .. والآن ، سأنشر شائعة بأنك لست ابنة اخت
 رومينفيل ، وانما أنت ابنة أمير برتغالى ، كان قائدا لاسطول
 غرق فى البحر .. وانك تظهرين فى المجتمع لأول مرة — بعد
 الحداد — تحت اسم منتحل .. وبعد منتصف الليل ، عند ما
 تكون هذه القصة قد طارت من فم الى فم ، وعند ما تكون
 ديانا قد ذوت لفرط الفيرة ، ويكون أخى الحائر قد أنس
 الى ابتساماتك ، سأعتلى مقعدا ، وأصيح فى الجميع :
 « أيها اللوردات ، سيداتى ، سادتى : لقد خدعتم الليلة ، أيها
 الحمر الاعزاء ! .. خلال هذه الساعات القلائل ، استطعتم
 ان تكشفوا ما فى قلوب هؤلاء الشابات من صخور ، وزهور

ذابلة .. (واتعمد الإشارة نحو ديانا) واستطعتم أن تروا
 (ايماءة خفيفة نحوك) شيئاً أشبه باللائكة ، ويفوق الواقع !
 .. ولقد كنتم مخدوعين ، فان ما كنتم تسمونه جاها ،
 وتربية ، ومكانة ، ليست سوى اصطناع وتظاهر .. أما هذه
 الفتاة اللائكية التى بهرتكم الليلة ، فمجرد فتاة من العامة ،
 أجيرة لتلعب هذا الدور . فهى ليست ابنة اخت رومينفيل ،
 ولا ابنة أمير ، ولا شئ على الإطلاق . وما كان أحد ليحس
 بوجودها ، لو اننى أحضرتها بشكلها الطبيعى ، ولكنى أردتها
 الليلة على أن تمثلكم انتم .. لقد دفعت بها بينكم ، فى ثوب
 من صنع حائكة ثياب نسائكم ، مستخدمة ما تستخدمون
 من كلمات ، فكان هذا كافيا لان يزيح جانباً كل ما لجمال
 مجتمعكم وغاياته من مكانة وعزة .. وإذا كل ما فى هذا
 المجتمع من جمال ، مجرد غرور ! .. وأرجو أن يكون أخى
 فردريك - على الاقل - قد أبصر النور . أما أنا فقد أبفضتكم ،
 وسأرحل منذ الفد الى جوف افريقيا ، فى أول قطار ! » ..
 مارايك يا ايزابيل ؟

ايزابيل (بصوت خافت ، بعد فترة صمت) : وأنا ، ماذا
 يجزى لى ؟ !

هوجو : تعودين من حيث أتيت ، ومعك المكافأة التى
 تستحقين ، متأبطة ذراع امك ، متكئة على رومينفيل ، وقد
 فزت بثوب بديع ، وذكرى هنيئة ! .. بعد أن نكون قد
 ضحكنا من كل هؤلاء الناس !

إيزابييل : لا .. اعط الثوب لسواى ، ودعنى أرحل فوراً ،
واعلمك بأن أحدا لن يسمع عنى ثانية .. من الظلم أن لا تفكر
الا فى الطرب الذى تجنيه انت ..
تتهالك فى الاريكة متأوهة فى ألم ، بينما يخرج هوجو ..
وتقبل ديانا .

ديانا : حقا ان ثوبك أبدع ثوب ، وانك لتلوحين جميلة ..
وقد تكونين غير مكتملة الصقل والتهذيب ، كما ان مساحيقك
وعطرك ليست من أجود الاصناف ، ولكنى أرى من مظهرك
انك تستيقظين مبكرة ، وتنامين فى ساعة متأخرة ..
وتمضى « ديانا » فى تعبيرها والتحرش بها ، ثم تضع
قدمها على ثوب إيزابييل فتمزق ذيله ..

إيزابييل (فى حمرة) : هل الاساءة الى الغير تبعث السرور
فى النفس ؟ .. وهل بوسعك ان تشعرى بالشقاء كذلك ؟
ديانا : ان لدى مالا كثيرا جدا .

إيزابييل : وفرديك يحبك ..

ديانا : ولكنى لا أحبه ، وانما أحب هوجو ، وهو يكره
مالى !

إيزابييل : ليس أسهل من أن تصبحى فقيرة .. اننى
لا أبذل جهدا فى فقرى !

ديانا : انك لا تدريين مدى حظك .. ان أمثال حفلة الليلة
عادية عندى .. ابدا لن اشعر مثلك بفرحة كتلك التى
خامرتك لانك « مدعوة الى قصر كبير » .. أوكد لك أن ليس
للمال قيمة الا لدى الفقراء !

إيزابيل : وهذا دليل على أن العالم مختل ! (تتقدم من ديانا) اننى تلقيت اهانات ، وأوذيت ، ومزق ثوبى الوحيد ، لاننى من الفقراء .. وسأفعل الآن ما يفعله الفقراء دائما .. سأترك الكلام الى الفعل !

ديانا : اخرجى أيتها المفامرة الصغيرة !

إيزابيل : اذهبى انت وابكى على ملاينك بعيدا ! .. لقد كنت غبية اذ قضيت كل هذه الدقائق أحاول أن أفهمك . أما الآن ، فسأستخدم لفة الفقراء ! .. لقد قطعت ثوبى ، وسأمزق وجهك بدلا منه !



وتنفض على ديانا تضربها ، وتشد شعرها ، وتخمش وجهها . وتصرخ ديانا ، ولكنها لا تلبث أن تكف عن الصراخ فجأة ، وتقول : « لقد كنت فقيرة يوما .. كنت فى العاشرة ، عند ما اعتدت أن أخوض المعارك مع من هم أكبر منى ، فى ميناء استانبول ! » .. وتروح تدافع عن نفسها . ويشتد الصراع . ويفاجئهما جوشوا فيصرخ مذعورا ، وينطلق باحشا عن هوجو . ويقبل فردريك ، فيقف صامتا . واذ ذاك تبتعد كل من الفتاتين . وتنهض إيزابيل ، مشعثة ، فتتقدم منه ..

إيزابيل (وهى تظنه هوجو) : أراض أنت الآن ؟ .. الا ترى انك نلت النجاح الاكبر ؟ .. اذا لم تكن قد اعتليت مقعدا ، وأنبت القوم بحقيقتى ، فسأذهب أنا وأعلنها ، وأنا على

حالى هذه . أأنتك بخطتى ؟ .. ساهين أمى أمامهم ، واكشف
عن اصلها ، فاذا الكونتة ابنة رجل كان يبيع الورق لكسوة
الجدران ، ويحمل لغات الورق على ظهره ، والمحلول اللاصق
فى يده .. فاذا كسب خمسة فرنكات اعتبر نفسه سعيدا ،
اذ يستطيع أن يبتاع خمرا دون أن تدرى زوجته . هكذا هم
الفقراء ! .. لقد أردت أن تلعب بهم الليلة ، لأنك تشعر بضجر ،
ولكنك ستبين كم كنت مخطئا .. اننى لم اكن سعيدة منذ أتيت
الى هنا .. وما ذلك الا لانك لم تفهم — أو أبيت أن تفهم —
اننى احبك ، واننى من أجل هذا الحب بذلت كل ما فى
وسعى لابهز الانظار .. ومن أجل هذا الحب تظاهرت بالحب
لاخيك .. ومن أجل هذا الحب كنت على استعداد لان ألقى
بنفسى فى البحيرة .. افتظنى — لولا هذا الحب — كنت
أقبل ان اكون دمية فى يدك ؟

فردريك (متلعثما) : ولكن .. ولكنه لم يكن ..

ديانا : حقا ، انظرى اليه .. ان وجهه يحتقن ارتباكاً . انما
تقصدين بقولك أخاه ! .. هيا يا فردريك ، ولا داعى لان
تأسف عليها ، فان هوجو لن يلبث ان يرسل جوشوا لينقدها
أجرها ، فترحل ..

فردريك : لا تتكلمى بهذه اللهجة يا ديانا !

ديانا : تعال فوراً ، والا فابتعد عني منذ اللحظة !

وتنصرف مفضبة ، بينما يبدى فردريك عطفه على ايزابيل ،

ويأخذ في الاعتذار إليها ، ثم ينسحب . واذ ذاك تدخل الام في اضطراب وأسى ، اذ أن « الشاب قد جن ، واعتلى المقعد ، وأعلن اشياء فظيعة ! » .. لقد كشف « هوجو » السر .

الام : اسمعى ، لقد تحدثت طويلا مع رومينفيل ، فصارحنى بأن ما حدث الليلة قد أيقظه ، وانه كان يضع عينيه عليك منذ أمد طويل . ومن ثم فسيكفلنا معا ، وما ان يسوى أموره مع أسرته حتى يتزوجك ..

إيزابيل : سترحل فوراً . اخلعى ثيابك الفخمة في الحال !

يدخل ميسرشمان ، فيبدي للام رغبته في أن يتحدث الى ابنتها على انفراد . وما ان تخرج الام ، حتى يلتفت الى ايزابيل ، ويبادرها قائلاً : « ارحلى فوراً ، دون أن يراك أحد ، وسأكون جد شاكر لك .. سيكون رحيلك هدية أقدمها لابنتى .. فكم تريدن ؟ »

إيزابيل : لاشيء .. فلقد كنت راحلة بدون أن تسألنى !

ولكنه لا يقنع .. لقد اعتاد أن يدفع في مقابل ما يطلب ، وهو يأبى ان يتحلل من هذه العادة ..

ميسرشمان : لست أحب الاشياء التى لا تكلفنى شيئاً ، فقد جربتها فى حياتى ، ووجدتها فادحة الثمن .. (يخرج حزمة من الاوراق المالية من جيبه) انظرى الى هذه الحزمة ، انها اوراق مالية جديدة ، نظيفة !

إيزابيل : لست أقصد أن أخلف لك ذكريات تشقيك ،

ولكن صدقنى حين اؤكد لك اننى لا اريد مالك ! .. لو لم تكن قد استبقيتنى ، لكنت قد رحلت فعلا .. وهكذا ترى انه ليس ثمة ما أستحق عليه أجرا منك !

ولكنه يصر على أن تحدد المبلغ الذى تريده، ويعرض عليها ان يجعلها من الفنى ، بحيث يخطبها فوراً أعظم الموجودين جاهاً ، فتتشبث بالرفض فى اباء .

ميسر شمان : ترى ماذا ينبغى أن أفعل ؟ .. اننى لم أعد أو من بمالى ، فهو لا يجلب سوى التراب ، والدخان ، والفئيان ، وسوء الهضم .. حتى اننى لا آكل سوى الخضر المسلوقة ، ولا أشرب سوى الماء القراح ، ولا أحصل على لذة من خيلتى الباردة كالثلج .. بل اننى لا أتألم حين أراها تخدعنى وتخوننى ، لاننى فى الواقع لا أريدها .. ولا أريد شيئاً ! اننى ترزى فقير من (كراكاو) . وكانت فرحتى الحقيقية الوحيدة ، يوم صنعت أول حلة بيدي ، وأنا فى السادسة عشرة من عمرى ، ولكننى منذ ذلك الحين لم أنجح اللهم الا فى جمع المال وتكديسه .. أبدا لم أفلح فى أن اجعل احدا يحبنى .. ولا ابنتى ! فاعطى على ، واقبل مالى !

واذ تمنع فى الرفض ، يمزق بعض الاوراق المالية ويذروها فى الهواء ، قائلا فى هياج : « هاك اذن ! .. أنها - من حيث قيمتها - تمثل بيتا فى الريف .. حلم صفار أصحاب الاسهم ! » . وتشاركه ايزابييل فى التمزيق ، فى طرب ..

ميسر شمان : هاك مصنع ..

إيزابيل : وها هي ذى قبعة ..
ميسر شمان : وثياب .. ولفات لا حصر لها من القماش .. وفراء ..
إيزابيل (ماضية في التمزيق) : والتيل الجميل ، والحرير
 الفالى ..

ميسر شمان : والعقود ، والاساور ، والخواتم .. لسوف
 تندمين !

إيزابيل (منهمكة في التمزيق) : أبدا .. البتة ! (تنظر إليه
 وهما يجثوان على الأرض) أقسم أن جمع هذا المبلغ لم يكن
 مرهقا بقدر ما كان تمزيقه !
ميسر شمان : اننى شقى !

إيزابيل (بابتسامة ذابلة) : وأنا أيضا !
ميسر شمان : اننى الوحيد فى هذا القصر الذى يفهمك
 .. لقد ظللت أمدأ طويلا مهانا ، حتى صرت أقوى الجميع ،
 واذ ذاك أصبح فى وسعى أن أقلب الأوضاع !
 يدخل جوشوا فيبهت لمرآهما وسط النقود الممزقة . ثم
 يعلن أن « هوجو » يريد أن يدفع للفتاة حسابها .
إيزابيل : قل له اننى لا أدينه بشيء ، فقد دفع مستر
 ميسر شمان عنه !

وتخرج ، فيراقبها المليونير ، ثم ينهض متثاقلا
ميسر شمان (لجوشوا) : لا بد أنك قرأت التوراة
 يا صديقى ، وصادفت قصة شمشون .. لقد قصوا شعره ،
 وأشقوه ، وسخروا منه ، وفاقأوا عينيه .. وفى ذات يوم ،
 وهن احتماله ، فسألهم أن يقودوه بين أعمدة المعبد .. وكان

ذا قوة هائلة ، فلف ذراعيه حول عمودين ، وشدهما اليه ..
وهوى المعبد على ألفى نسمة كانوا يصلون لآلهتهم الزائفة ،
ولا يرون فى شمشون سوى أحرق مجنون ..

جوشوا : ولكن المعبد انهار فوقه هو الآخر يا سيدى .

ميسر شمان : لم يكن هذا بالامر المهم .. سأفعل الليلة
كما فعل شمشون ، ولكن .. على وعلى أصدقائى ! ..
سأقوم بعدة اتصالات تليفونية مع الخارج ، وسرعان
ما ستنبعث ضجة ، ويبدأ المعبد فى الانهيار ! .. لا داهى
لأن تفهم ، بل خذ هذه الفرئكات الالف ، وانس كل ما قلت !



وترفع الستار عن المنظر الثانى - من الفصل الثالث -
ومدام ديميرمورت جالسة فى مقعدها ، تنظر خلال منظار
مقرب ، والقصر فى هراج ، يبحثون عن « ايزابيل » .. وتراها
السيدة - خلال منظارها - وهى توشك أن تلقى بنفسها فى
البحيرة ، فتكاد « كابولا » أن تبجن ، وتناشد مخدومتها
أن تأمر بانقاذها ..

مدام ديميرمورت : انها لن تفرق ، فان هوجو هناك ،
والماء ليس عميقا . كل ما هنالك انهما قد يصابان ببرد ،
فاسرى وأحضرى بعض الاغطية ليلتفا فيها ! .. (**تخرج**
كابولا) جوشوا ! جوشوا ! (**يقبل كبير الخدم**) اخشى اننا
لن نلبث أن نشهد مأساة صغيرة .. صدمة عاطفية ، ومحاولة
للانتحار غرقا . فإذهب الى المطبخ واطلب شرابا ساخنا .

وينطلق « جوشوا » .. وبعد قليل ، يدخل هوجو و ايزابيل ملتفين في الاغطية .

مدام ديهرمورت : لننتهز فرصة وجودنا على حدة لبضع دقائق . أنظر الى يا عزيزى هوجو .. ان ايزابيل تبدو أجل منظرًا حين يتهدل شعرها .. هل من المعتاد ، عند أول خيبة للحب ، أن يسير المرء الى البحيرة ؟

هوجو : أعتقد ان الذنب كان ذنبى ، فقد سألتها ان تتظاهر باغراق نفسها من أجل فردريك ، ولكننى الفيت هذا التدبير ..

مدام ديهرمورت (لايزابيل) : ولماذا أردت أن تفرق نفسك ؟

هوجو (لايزابيل) : ثم ان هذا لم يكن فى اتفاقنا ..
ايزابيل (لهوجو) : لقد انتهى اليوم الذى استأجرتنى له مذ أرسلت لى رئيس الخدم كى يدفع الحساب . وارى ان من حقى أن أقتل نفسى اذا شئت !

مدام ديهرمورت : هذا حقها ولا شك . فها قد اقترب الفجر ، وأوشكنا أن ننتقل الى صباح الاحد .. واذا لم يكن للاجير الحق فى أن يقتل نفسه فى صباح يوم العطلة ، فلن نلبث أن نرزا بشورة ! .. اتعرف انك مجنون يا هوجو ؟
(تلتفت الى الفتاة) انه لا يحبك يا عزيزتى ، ولن يحب أى مخلوق .. وهناك امر آخر : انك تظنين نفسك مفتونة به ، ولكنك لا تحبينه فى الواقع . انظرى الى شكله ، الا ترينه مضحكا ؟! .. ما ان يدب فيه أنفه شروره ، حتى يغدو بشعا ، كما هو الآن ، اذ نضايقه .. ما من امرئ يكون مليحًا ،

إذا لم يكن مفعما بالشعور الانسانى !
وينهض « هوجو » منفعلا ، فيعادر المكان . ولا يلبث أن
يفد فردريك .

مدام ديميرمورت : انظرى اليه يا ايزابيل . أليس على
صورة الآخر تماما ؟ (**لفردريك**) هاك شابة أوشكت أن
تفرق نفسها ، وتأبى أن تذكر السبب !

فردريك : اننى اعرف السبب . (**لايزابيل**) وددت أن
اساعدك ، ولكنى لا أملك شيئا .. على أن هناك ما أود أن
اقوله لك . فعند ما تركتك كنت جبانا لآخر مرة ، إذ
تبع « ديانا » ، ولكنى لم اتمالك أن لمتها على قسوتها
معك ، وقد فسخت خطبتنا ! .. لقد تبينت أن ليس
بوسعى أن أحب امرأة بهذه القسوة !

مدام ديميرمورت : وكذلك ايزابيل . فقد بدأت تتبين أنها
لم تحب هوجو قط !

فردريك : لقد نفضت يدى من الحب ، وسأبحث عن
جزيرة مقفرة ، بعيدة عن كل شيء .

مدام ديميرمورت : وكذلك ايزابيل ، فاحرصا على أن
لا تكون جزيرتاكما المقفرتان متباعدين ، حتى تستطيعا أن
تتزاورا ، كما يتزاور النساء ! .. اننا - معشر البشر - حائكون
غير حاذقين ، نقص القماش بدون قياس ، ثم إذا وجدناه
غير مناسب لأجسامنا ، صرخنا نطلب النجدة .. ولا نقنع
بأن نكون عميانا ، بل نصبح بلا سمع كذلك ، فنمضى معولين ،
دون أن نرى أو نسمع من يكون بجوارنا ، ثم نقول اننا
نتخبط بلا معين ! .. على أن ثمة عجوزا بدأت ترى بجلاء ،

لحسن الحظ .. ألم تسمعى - أيتها الشابة - هذا السيد وهو يطلب النجدة ؟ .. خذيه الى المتنزه ، وصارحيه بسر شعورك بالشقاء ، وسيصارك بالسبب فى أنه يرى أن الحياة قد انقضت بالنسبة اليه !

فردريك (وهو يخرج مع ايزابيل) : لقد كان ذنبى أننى مففل ، اذ توهمت أن النساء ذوات قلوب دافئة ووفاء !
ايزابيل : ولكنهن لسن كذلك ، وليس بوسعهن أن يكن كذلك ! .. ولقد خلت أن من الممكن للرجال أن يكونوا صادقين ، طيبين ، مخلصين !



فردريك : لسنا مخلصين الا لأنفسنا ..
واذ يفيبان عن المسرح ، تبقى ربة القصر وحدها مستفرقة فى التأمل ، ثم تنادى « هوجو » ، فتؤكد له انه انما يحب « ديانا » ، ويحبها منذ أول يوم رآها فيه . ويقبل فى تلك الاثناء « باتريس » ، فيتحرش بالشاب - منفذا تعليماته - ولكن « هوجو » يضيق به فيتماسكان .. على ان باتريس يلمح « ليدى انديا » مقبلة، فيهب بهوجو أن يتظاهرا بأنهما كانا يتمازحان .

ليدى انديا : اتعرف ماجرى يا باتريس ؟ .. لقد تلقيت حديثا تليفونيا من باريس ، بأن ميسرشمان قد جن ، فهو يبيع كل أسهمه فى لندن ونيويورك وباريس ، ويقضى على نفسه بالافلاس !

ويسرع باتريس الى الخروج ليتصل بوكلاء مخدوميه ،

فيخبرهم - بوصفه سكرتيره - بتعديل التعليمات، وبالتوقف عن البيع . وتقد « ديانا » اذ ذاك ، لتخبر « هوجو » بأن اباه سيفدو فقيرا في خلال ست ساعات .

هوجو : اذن ، فتزوجي فردريك ، اذ انه غنى !
ديانا : لست اريده ، ولا هو يريدني .. انظر ، انه هناك في التنزه مع المغامرة الصغيرة ! .. اأنت الذي علمتها كيف تعثر على زوج غنى في ليلة واحدة ؟ علمني أنا الاخرى ، فاني الآن بحاجة الى زوج غنى !

يهم بالخروج ، فتستوقفه عمته ، ولكنه يقول : «سأبحث عن فردريك ، فان ديانا قد أفلسست ، والشرف يدعوه الى أن يتخذها زوجة ! » .. وتقبل « كابولا » مع ام « ايزابيل » ، يتبعهما « رومينفيل » ، وقد استبد بهم الانفعال . فقد قرر الاخير أن يتزوج « ايزابيل » . ولكن مدام ديميرمورت تنبئه بأن الفرصة قد فاتته .. ويلج المكان - اذ ذاك - فردريك مع ايزابيل .

فردريك : لا بد أنني كنت مجنونا ياعمتي .. اننى لم أعد احب « ديانا » !

ايزابيل : كيف غاب عني أن فردريك هو الذي أحببت من البداية ؟

مدام ديميرمورت (تلقت الى ديانا) : ليبحث أحد عن هوجو ، فقد أشقى هذه الفتاة أكثر مما ينبغي .. لا تحزني يا فتاتي ، فانه يحبك ! (تلمح هوجو يسير في الخارج ، ليبرح القصر) الحق به يا جوشوا ، وأحضره الى هنا !
ديانا : ولكن ، هبى انه لا يحبني ؟

مدام ديجمورث : مستحيل ، فلا بد لكل شيء من أن ينتهى نهاية سعيدة .

جوشوا (عائدا) : لقد أبى أن يأتى ، وأعطانى هذه الرسالة لك ! **(تأمره بأن يقرأها عابها)** « أما وقد أصبحت ديانا فقيرة ، فقد أيقنت من أننى احبها ، ولسوف اتزوجها . فسلها ان تلحق بى فى المتنزه » !

وتخرج « ديانا » ، ثم يلج ميسرشمان فى ثياب متواضعة ، ليستأذن ربة القصر فى الرحيل ، قائلا انه سيبدأ حياته من جديد ، حائكا للثياب فى (كراكاو) . فتحترضه ليدى انديا قائلة : « يا لحبيبى العظيم ! .. لسوف أتبعك حافية الى أعماق سيبيريا ! » .. وتسألها ربة القصر أن تدفع مقعدها الى الخارج ، فتغادران المكان . ويبقى « ميسرشمان » وحيدا ، فلا يلبث « جوشوا » أن يقبل حاملا اليه برقية ، ما ان يقرأها ، حتى يتنهد ..

ميسرشمان : ليس من السهل على المرء أن يقود نفسه للافلاس .. لقد ظنوا انها كانت مناورة فى البورصة ، فاذا قيمة أسهمى ترتفع ، واذا بى أصبح أغنى مما كنت مرتين !

وتسدل الستار



فساء ومآس في ساحة العدالة

الفانية الخطرة !

للكاتب والمؤرخ الفرنسي : " روجيه ريبيج "

عن زى القارىء :

ما أشبه المرأة الجاحدة ، ذات النفس الشريرة ، بالحية الرقطاء .. شكلها مزخرف جميل ، وملمسها ناعم ، ولكن سمها فاتك !

وبطلة هذه القصة لم تكن فذة الجمال ، ولكنها كانت صارخة الفتنة ، عارمة الاغراء .. ولم يكن أحد يدري من أين جاءت ، ولا كيف نشأت ، برغم أنها كانت نجما متألقا فى سماء البلاط الانجليزى .. كل الذى عرف عنها، هو أن النحس كان يصيب كل من تصطفيه لنفسها من العشاق ، فلا يلبث ان يموت !

ولم يجرؤ أحد على ان يرتاب فيها ، ولا ان يوجه اليها اتهاما ..

ولكن ، لنضع « روجيه ريجى » يروى لك القصة بطريقته ، فى هذه الحلقة من حلقات «نساء ومآس فى ساحة العدالة» ، التى قدم لك « كتابى » بعضها فى أعداد سابقة ، والتى جمعها الكاتب من سجلات المحاكم فى مختلف العصور ..

غريب فى عاصمة الانجليز

♦ استغرق « سانت اندريه » فى تأمل سحر الطبيعة وفنتنها ، وقد جلس فى مقدمة الزورق متراخيا فى كسل مستعذب .. كان الربيع يبتسم فى سماء (لندن) ، العاصمة الانجليزية الدائمة العبوس والتجهم .. وعلى صفحة (التيمز) ، انطلقت الزوارق خفافا بطلاب التزهة وعشاق

الطبيعة . وما كان الشاب الفرنسي « سانت اندريه » قد ذهب الى لندن ليكون من هؤلاء أو أولئك ، ولكنه زارها لأمر أهم ، وقد فرغ مبكرا - في ذلك اليوم - من المطالب اليومية التي كانت تقتضيها مهمته هناك ، وأوشك ان يفزوه ذلك الشعور الموحش الذي يستبد بالفريب اذا ما خلا الى نفسه دون انيس ، وراوده الملل ..

وكان « سانت اندريه » قد وصل الى لندن قبل خمسة عشر يوما - خلال شهر مايو من سنة ١٦٦٧ - ولما تبرح اذهان الانجليز بعد ، ذكرى الحريق المروع الذي كان قد انطلق معربدا في عاصمتهم ، في العام السابق ..

وكان الشاب في حوالى العشرين من عمره ، مليحا ، مشوق القوام ، ايقا ، أوتى خصال علية القوم وان لم يكن ينتمى الى طبقتهم . اذ انه لم يكن سوى ابن أخ لتاجر باريسى ، وقد جاء موفدا من لدن عمه لعقد صفقة كبيرة .

يفتقد اللهو في لندن الحزينة

• ومع ان الفرنسي الشاب كان أهلا للمهمة التي وكلت اليه ، الا انه - ككل شاب - كان تواقا الى شئ من اللهو والمرح . ولكن العاصمة الانجليزية كانت بعيدة كل البعد عن المرح واللهو .. فهي لم تكد تتخلص من وباء الطاعون الذي استشرى فيها - في سنة ١٦٦٥ - حتى فوجئت بالحريق في سنة ١٦٦٦ .. ولم تكد تفيق من النكبة ، حتى نشب القتال بين الاسطول الانجليزى والاسطول الهولندى .. ومن

الصحيح أن الحاشية الملكية كانت مفرقة في مجونها ، إلا أن الشاب الفرنسي لم يكن يملك أن يشاركها سهراتها .. ومن الصحيح - كذلك - أن الطبقة الوسطى كانت تحاول الفرار من الواقع البغيض ، بالانغماس في ألوان من اللهو .. بيد أن هذه كانت جميعا ألوانا مصطنعة متكلفة ، لم ترق للشباب فعافتها نفسه .

ولم يبق من سبيل الى الترفيه عن نفسه سوى أن ينطلق في زورقه هذا ، على صفحة النهر ، يستجلى مفاتن الطبيعة ونفسه تهفو في حنين الى مفامرة تجلو عنها صدا السأم .. الى فتاة لا تكون سهلة المنال ، بل تكبده شيئا من الجرى والتفكير والانفعالات ، قبل ان يظفر بها !

وأخرجه من تأملاته الشاردة ، حفيف زورق غير بعيد ، وصوت مجدافيه وهما تلتقيان بصفحة الماء في تتابع رتيب ، فالتفت في زهد ، وألقى على الزورق نظرة ..

حسناء .. على صفحة النهر

♦ **وفجأة** ، نشطت كل حواسه لتتركز على الزورق ، الذى كان يسير فى اتجاه يتعارض مع اتجاه زورقه . فلقد كانت فى ذلك الزورق امرأة وحيدة ، لا رجل معها .. امرأة فى ثياب فخمة ، كشفت عن صدر مرمرى استقرت فوقه ماسة كبيرة مدلاة من قلادة أنيقة . ولعل قسمات وجهها لم تكن بارعة الجمال ، ولا كانت من الرقة والاتساق بالشكل الذى يصوره الفنانون فى لوحاتهم اذا ما أرادوا ان يمثلوا الحسن .. بيد

ان شعرها الذهبى الذى تطايرت خصلاته مع النسيم ، وعينها السوداوين الواسعتين ، وقوامها اللدن الذى اضطلع في الزورق في تراخ غير متكلف .. كل هذه كانت تشع بفتنة وغواية كفيلتين بأن تهفوا بعقل أصلب الرجال قلبا .

لذلك فان « سانت اندريه » لم يقو على المقاومة ، فطلب الى نوتى زورقه ان يتبع تلك الغانية الوحيدة .. وحاول - في اثناء ذلك - ان يسأله عنها ، فاذا بها ليست نكرة في (لندن) .. كانت تدعى « موللى سيبليس » ، وكانت نجما لامعا في الاوساط الراقية، وقد اشتهرت بأنها تفتن الرجال، ولكنها لا تسلم أحدا زمامها .. بل إن الرجال كانوا يشتهونها ويخشونها في آن واحد !

ولم يكن النوتى يملك لهذا تعليلا ، مما أضفى على الغانية غلالة من القموض ، جعلت الفرنسى الشاب يرى في الجرى وراءها مفامرة من النوع الذى كان يصبو اليه !

تعارف ينتهى بدعوة

♦ ولاح بعد قليل أن « موللى سيبليس » قد فطنت الى متابعة الفرنسى لها - على صفحة النهر - فراحت تقوده حيث كان يحلو لها .. وهكذا لم تلبث ان انتهت به الى الضفة المقابلة لبرج لندن . واستحث « سانت اندريه » نوتى زورقه، فمس الزورقان البر معا ، في لحظة واحدة . واذ ذاك قفز

الشباب الى الارض ، واسرع الى حافة زورق المرأة ، فمد اليها يده عارضا ان يعاونها على الهبوط ، فلم ترد يده . وقال في لباقة : « اغفرى لى جرأتى ياسيدتى ، ولكن منظره ملك على لى ، فأثبسانى كل عرف ، وأعجزنى عن ان أقاوم الرغبة فى أن أملئ عينى منك عن كثب ! »

وأجابت الفانية فى تल्पف مشوب باستعلاء وجلال : « لا بأس ، وانى لأغفر لك ، فإن لهجتك تنم عن انك فرنسى ، وقد عرف الفرنسيون باللباقة والظرف . واثك لضيف على بلادنا ، وللضيف اكرامه . فاذا شئت ان نوثق التعارف ، فانى ليسرنى ان تتفضل فتصحبنى الى دارى ، وان تناول العشاء معى ! »

وخفق فؤاد الشاب ، ولكنه لم يتردد فى قبول دعوتها . وقادته « مولى سيبليس » الى منزل يطل على النهر ، غير بعيد من البقعة التى هبطا فيها ، وقد اوتى من جمال المنظر ما جعله يتيه على كافة المنازل المحيطة به . على أن « سانت اندريه » لم يتمالك ان يحس بأن البيت كان - برغم جماله - أشبه بالسجن ، اذ كانت أبوابه الخارجية من حديد ثقيل ، وقد سد فراغ نوافذه بقضبان حديدية . وخفق قلب الشاب - فى هذه المرة - بشعور غامض ، وقد خيل اليه انه مقبل على مغامرة مبهمة .

إذا انبثق الفجر . . رحل العاشق !

♦ واستقبلتهما سيدة عجوز ، وفتاة فى ريعان الصبا ،

بدا من الاحترام الذى ابدىته للشابة انهما كانتا فى خدمتها . .
واستطاع « سانت اندريه » ان يعرف ان اولاهما كانت تدعى
« مسز توكر » ، وان الثانية كانت ابنتها ، وتنسأى باسم
« كيت » .

وجلس « سانت اندريه » مع « موللى » فى حجرة جلوس
صغيرة ، بدا من اثائها انه قد اختير بعناية وذوق بديع ،
ليحتقى فيها بالصفوة المقربة الى سيدة الدار . . وراحا
يتحدثان وهما يتناولان بعض المشروبات الخفيفة ، المنعشة ،
ريثما تعد المائدة .

ولم تدع المضيئة ضيفها ينصرف بعد العشاء ، بل راحا
يسمران ويشربان . . وما لبث السمر ، والشراب ، وهدوء
الليل ، والخلة ، والشباب ، ان تفاعلت بعضها مع بعض . .

وعند ما انسأب أول خيط من ضياء الفجر ، ايقظت موللى
ضيفها ، وأهابت به : « يجب ان تنصرف الآن . . اسرع ! »
ولم يملك « سانت اندريه » سوى ان يطيع رغبة فائنته ،
فبادر الى الانصراف . وما ان بلغ باب الدار ، حتى ألقى
« مسز توكر » تقف فى كامل ثيابها ، ترتقب هبوطه لتشيعة
الى الخارج .

وعجب الشاب للأمر : وزاده عجباً ان تذكر النظرات التى
راحت العجوز ترمقه بها فى الليلة السالفة . . كانت نظراتها
مشوبة بعطف غريب ، لم ير له داعياً . . برئاء واشفاق
دهش لهما ، ثم لم يلبث ان كذب حدسه ، وعلل نفسه بأنه

أخطأ التفسير . ولكنه - وهو منصرف في الفجر - لمح على محياها امارات رثاء حزين، لم يستطع ان يتعمى عنه في هذه المرة !

بين الهوى والهواجس

♦ وألقى نفسه يتجه اليها ، ثم يسألها : « هلا تفضلت فأنبأتني : من تكون مولى سيبليلس في الواقع ؟ .. أهى متزوجة ؟ » .. ولكن العجوز هزت رأسها في صمت ، دون ان تجيب . وخطر له أن يدس في يدها جنيها ، عسى أن يفك عقدة لسانها ، ولكنها ردت الجنيه قائلة في همس : « لست أملك أن اقول لك شيئا . ولكنى أرجو أن تأخذ بنصحي ايها الاجنبى .. اننى أستحلفك بحق السماء ان لا تهود ثانية الى هذا البيت اطلاقا ! »

وأثار النصيح دهشة « سانت اندريه » وقلقه ، بيد انه لم يكذب يروح الدار ، حتى نسى ذلك في غمرة ذكريات الليلة السالفة .. ذكريات المتعة التى كان عبيرها لا يزال عالقا بشفتيه . فلأول مرة في حياته ، وجد نفسه محبوبا لوجه الحب .. وكانت التى أحبتة حسناء هى اكثر من عرفهن من بنات حواء اغراء وفتنة !

واندفع في هذا الهوى بكل نفسه وعواطفه .. ولم يكن يعكر عليه هناءته سوى انه كان عند انصرافه - في فجر كل يوم - يجد « مسز توكر » في انتظاره لتشيعه ، وفي عينيها

ذلك الرثاء الحزين .. الرثاء الذي حاول ان يعرف كنهه
وسره ، لولا ان العجوز ظلت على صمتها ..
وبان يدرك - في كل مرة - ذلك النصح الذي أزجته اليه
العجوز اثر الليلة الاولى . وشيئا فشيئا ، اخذ هذا النصح
يشير فلهه وتوجسه ، حتى انتهى به الامر الى أن عقد عزمه
- في اصرار - على أن يعرف حقيقة الامر ، مهما يكلفه ذلك .

يشترى السر بغرام جديد !

♦ وفي ذات يوم ، تعمد أن يذهب الى منزل «مولي» مبكرا
عن مواعده المعتاد .. ووجد الابواب الحديدية مغلقة .
ودلت « كيت » هي التي فتحت له الابواب ، فقد كانت
امها متغيبه ، و «مولي» خارج الدار هي الاخرى . وما كان
« سانت اندريه » ليبقى - في الواقع - ظروفا خيرا من
هذه ..

ورأى ان الفتاة لن تكون أقل من أمها اصرارا على الصمت ،
ففكر في خطة اخرى يستدرجها بها الى الحديث . وما كانت
هذه الخطة لتتطلب شيئا من النصحية أو الاكراه . فقد
كانت « كيت » في بهاء الصبا ، ذات قسومات بديعة ،
وشفتين أشهى من ثمار الكرز .

لذلك بادر قائلا : « لقد تعمدت أن آتى مبكرا ، على أمل
أن لا اجد مس سيبليس يا كيت ، وقد حقق الحظ رغبتى ! »
.. وتطلعت اليه الفتاة في شيء من الدهشة ، ولكنه استطرد
قائلا : « الواقع اننى جئت من اجلك انت ! »

وراح يفرق الفتاة بفيض من الغزل المشبوب ، والعواطف الحارة ، فسرعان ما لان قلبها وهى الساذجة الصغيرة .. وفى غرفتها الخاصة - بالطابق الثانى من المنزل - أخذ الشاب يستدرج « كيت » ، حتى أفضت له بما عرفت من أمها ، التى كانت تعيش على مقربة من « موللى » منذ حدثتها .

الموت نصيب كل عشيق !

♦ ولدت «موللى سيبليس» لاسرة فقيرة ، عديدة الافراد، فى (ايرلندا) . ومن ثم فقد فرحت الاسرة يوم استطاعت أن تلحق الفتاة - وهى فى الخامسة عشرة من عمرها - بالخدمة فى قصر أحد سادة المنطقة . وسرعان ما قدر للخادم الصغيرة ان تغدو خليلة لوصيف سيد القصر .. وبسم الحظ لها - مرة أخرى - فرآها السيد ، ولم يلبث ان استأثر بها دون وصيفه !

وكان السيد رجلا مسنا ، أعزب ، واسع الثراء . وقد أحب الفتاة فى شفق الشيخ الذى يحاول التشبث بأذيال الشباب ، وأخذ يقدق عليها عنايته واهتمامه ، حتى حولها من خادِم وضيفة الاصل ، أمية جاهلة ، الى سيدة متعلمة راقية ، تجيد الفناء والموسيقى ، وتحذق أساليب الفتنة والدلال ، وتبتقن أصول الظهور فى المجتمعات .. على انها لم تبد مهارة فى شىء قدر مهارتها فى لعب الورق .. وكان الحظ يلازمها على طول الخط !

ولعل السيد كان على استعداد لان يتزوج منها ، لولا ان
الأجل لم يمهله . . لم يمهله ولو ريثما يتخذ من التدابير
ما يكفل لها حياة طيبة !

وحرص الوصيف - بعد ذلك - على ان يفرض سلطانه
عليها من جديد ، وان يستغل فتنتها ومهارتها في لعب الورق
. . ولكنه لم ينعم بذلك طويلا ، اذ وافاه أجله بفتة ، فلحق
بسيده !

وعثر أحد ثروة الانجليز على «موللى» فتعلق بها ، وحملها
معه الى لندن ، حيث قدمها الى ارقى المجتمعات ، واستطاع
ان يدفع بها الى اوساط الحاشية . . حاشية الملك تشارلس
الثانى الذى كان مفرقا في حب « الليدى كاسلمين » ، فكانت
غرامياته قدوة لاتباعه . ولم يلبث عشيق «موللى» الانجليزى
ان قضى نحبه بفتة ، بعد ليلة قضى فيها فى احضانها . .
وتركها بعد أن وطد مكانتها بين الطبقة الراقية .

وتوالى مغامرات الفتاة . . مغامرات قصيرة الاجل ، عابرة .
ثم تعلق بها ضابط عاش معها فترة من الزمن ولم يلبث ان
اختفى فى ظروف غامضة . . وحظيت «موللى» بعده بعشيق
آخر ، ولكنه كان أسعد حظا من سابقه ، اذ انه سرعان ما
قطع علاقاته بها ليتزوج . ولكن عروسه لم تلبث ان أصيبت
بمرض حار الاطباء فى كنهه . . ثم ماتت .

للمرة الثانية : اهرب من وجهها !

• والى هنا لم يرتب أحد فى أمر الفانية . . كل ما كان

القوم يأخذونه عليها هو أنها كانت مصدر نحس على عشافها ،
وانها دانت بارعة في القامرة ، لا يخذلها الحظ أبدا .

وهتفت « كيت » في ضراعة ، بعد أن روت للشباب
الفرنسى كل هذا : « أرايت ؟ ! .. ان هذه المرأة شؤم على
كل من يعشقها ، فهلا أشفقت على شبابك ، وفررت من
وجهها ؟ ! » .. عين النصيحة التى سمعها « سانت أندريه »
من « مسز توكر » . ولكنه اقتنع - فى هذه المرة - بأن
الغموض الذى كان يحيط بموللى سيبليس أعمق مما تصور ،
وأن الامعان فى مغامراته معها ، من شأنه أن يعرضه لخطر
قد تودى بحياته هو الآخر . ومن ثم فقد عول على أن يبتعد
عن طريقها .. ان يبتعد تماما ! .. أن يعود الى فرنسا ،
بعد الا لم يبق ما يستدعى اطالة المكث فى انجلترا .

وودع « كيت » أرق وداع ، ثم هبط سلم الدار وهو

معتزم أن تكون تلك آخر مرة .. على أنه لم يكذب باغ البهو ،
حتى وجد نفسه أمام « موللى » وجها لوجه .. وكنت

مفاجأة غير مرتقبة !

وسألته العايه فى صوت أجش ، ينضح بالشك : « ما الذى
كنت تفعله فى الطابق الأعلى ؟ » .. وأرتبك الشاب ، بيد
انه سرعان ما تمالك نفسه ، وقال متلعثما : « لقد وصلت
مبكرا ، فلم أجذك .. وثقل الانتظار على نفسى ، فصعدت
الى الطابق الأعلى ، لأسرح البصر خلال نوافذه الى النهر ،
واستجلى مناظر الطبيعة ! » .

سحر الموسيقى .. وخمر الشفاه

« ولم تبد الفانية أية دهشة ، لا ولم تكذبه .. حتى عندما لدت ذيل ثوب « كيت » وهى تقف متوارية - فى أعلى السلم - اثر وداعها اياه . بل انها ابتسمت فى وجه الشاب ، وقالت فى لطف : « لكم انا مفتبطة بقدمك مبكرا ، فتعال اسمعك شيئا من الموسيقى ، ريثما تعد المائدة ! »

ودانت بارعه فى عزفها ، حتى لقد انسابت الالحان فى اذنى « سانت اندريه » أشبه بسحر مسكوب ، فراح يسبح فى طوفانه هائلا ، منتشيا .. وما لبث العشاء ان أعد ، فانتقل مع الفانية الى المائدة ، ووقفت « مسز توكر » و « كيت » فى خدمتهما .

وراحت « موللى » تبدى من صنوف الحفاوة والتلطف ، مالم يعهده الشاب منها فى الليالى السالفة . وكانت مرحلة ايما مرح ، مسرفة فى الدلال الى درجة تهفو بالعقل .. اما « سانت اندريه » ، فقد خامره شعور بالقلق لم يدر مأتاه ، فبدأ مشئت البال فى بداية السهرة ، ولكن شففى « موللى » لم تلبثا أن أذاقتاه من رحيقهما خمرا ، فتمل واستسلم !

نبيذ ذهبى عجيب

« واذا خلا اليها وخلت اليه - بعد العشاء ، وبعد ان صرفت الخادمين - عاود « سانت اندريه » شىء من توجسه ، فرمقته الفانية بنظرة ثاقبة ، كأنما أرادت بها أن تنفذ الى

اعماق نفسه ، ثم قالت : « الحق يا حبيبى ، انك لست الليلة ذلك العاشق اللطيف ، اللبق ، الذى عهدته .. ما الذى يشغلك عنى ؟ .. ان لدى - لحسن الحظ - ما يرد اليك مرحك وطلاقة لسانك ، وبراعتك فى الحب والفزل ! »
 ونهضت الى خزانة فتحتها بمفتاح كانت تحتفظ به ، واخرجت منها قنينة بدا فيها سائل ذهبى براق . فملأت للشباب كأسا منها ، وهى تقول : « هذا نبىذ من الجزر النائية .. تذوقه تجد له مفعولا عجبا ! »

وكان النبىذ عجيبا حقا ، فقد ارسل الدماء فى عروق (سانت اندريه) حارة حامية ، وبدد من ذهنه كل الهواجس ، وحمله على أجنحة المرح والهوى ..

ولم تكد اولى خيوط الفجر التالى تلوح ، حتى دوت فى البيت صرخات جزعة .. وخفت الخادم العجوز وابنتها الى مخدع مولاتهما ، فاذا الشاب الفرنسى مسجى فى الفراش بلا حراك ، وقد فارقتة الحياة !

أخيرا .. استيقظ ضميرها !

♦ كان من الواضح أن المكائنة التى اكتسبتها « مولى سيبليس » فى بلاط سادى الانحلال والفساد ، هى السر فى أن العدالة أغمضت عينيها عن الاحداث الفامضة التى كانت تحدث فى مخدع تلك الفانية الرهيبة .. فما كان النحس الذى لازم عددا من عشاق « مولى » ليقتبل على علاته ، لولا ذلك ،

ولكن العاشق المنحوس - في هذه المرة - كان من رعايا
لويس الرابع عشر . فما ان علم السفير الفرنسي بوفاة
« سانت أندريه » حتى ساورته الشكوك ، وراح يلح على
« تشارلس الثاني » بوجوب التحقيق في الامر .

وأجرى التحقيق فعلا . . وكانت « مسز توكر »
وابنتها أول من وجه اليهم المحقق اهتمامه ، ولكنهما لاذتا
بالصمت ازاء ماضى مخدومتهم ، وأعربتا عن جهلها بما كان
يدور في مخدعها . بيد أن اصرارهما لم يلبث أن تداعى ،
فأفضتا بكل ما كانتا تعرفان .

والقى القبض على « موللى » ، فلم تبد اكتراثا ،
واستسلمت للسجن صامتة . ولكنها لم تمكث على هذا
الصمت طويلا ، اذ طرأ عليها تغير غريب ، بدد استهتارها
وعدم اكتراثها . ولعل ضميرها قد استيقظ أخيرا ، فعرضت
أن تعترف بكل شيء . . واستمع اليها المحقق مذهولا !

تنتقم لعزة انوثتها !

♦ لقد كان بوسع « موللى » أن تعيش مع سيد القصر
الايرلندى في هناء الى أن يوافيه أجله الطبيعى . . وكان من
المحتمل أن يتزوجها ذلك الكهل المفتون - في تلك الاثناء -
أو أن يوصى لها بشيء من ثروته - على الاقل - عندما يموت ،
لولا أمر واحد . . ذلك هو أن الحب كان من طرف واحد
. . فهي لم تحب السيد الكهل يوما !
ولقد أثارها أن تجد نفسها مضطرة الى أن تكون مطية

له ، في سبيل ان تحظى بحياة رغدة . وكانت ككل فتاة في تلك المدن البائرة - من الخامسة عشرة - نهضوا الى شخص يحبها من أجل الحب ذاته، ونحبه فتنهبه أعز مفتنها عن طيب خاطر ، وتكرس حياتها لاسعاده وارضائه .. أما علاقتها بالسيد الشيخ ، فكانت تبديها في عيني نفسها أشبه بفرسة في حظائره ، يمتطيها عند ما يحلو له ذلك ، دون ان تملك من أمر نفسها شيئاً .. بل ان الفرسة قد تملك ان تجمع وتلقى براكبها !

وخطر لمولاي أن تجمع هي الاخرى - انتقاما لكرامة انوثتها - فدست السم في شراب السيد .. وعند ما أراد وصيفه أن يستغلها لأغراضه الجشعة ، الحقته به ! .. وهكذا تفتحت أممها أبواب الجريمة ، واستسهلت طريقها ، فقصت على عدد من العشاق الذين تبينت أنهم يتصلوا بها بدافع من الحب الصحيح الصادق ، وانما كانوا يعتمدون على ثرواتهم ومراكزهم لارواء ظمأ شهواتهم الى مفاتن جسمها .

ولكن أمر الشاب الفرنسي كان يختلف ..

لقد تقدم اليها وهو لا يعرف عنها شيئاً ، اذ فتنته جاذبيتها .. ولقد راقها منه جماله الفض ، فكان أول رجل أحبته . وكان من المحتمل ان تخلص له ، لولا .. » لولا أن تبينت أنه أنشأ صلة سرية مع خادمتي ، فشارت نفسي ، ولم اتمالك ان انتقم لعواطفى المهذرة ، ولحبي المغدور ! .. علي

اننى رأيت ان أرتوى منه للمرة الاخيرة ، قبل ان اورده حتفه .. فاسكرته ، وحملته على أن يقضى ليشه فى احضانى . وفى العجىء ، ذات الخمر والجهد قد لا منه كل منال ، فنام اعياء .. واذا ذاك كتمت انفاسه حتى مات ، دون أن يقوى على المقاومة ! »

حاشية أضافها القدر الى القصة !

♦ أراء هذه الاعترافات الخطيرة ، لم تجد المحكمة مفرا من ان تقضى بالاعدام على الفانيه التى كان الموت يسكن احتسابها !

على ان « تشارلس الثانى » كان يحب الجمال والجرأة ، فلم يسعه قلبه على ان يوقع فرار الاعدام .. ولعله وجد من افراد الحاشيه من راح يصرع اليه، ويشفع من اجل الفانيه، فدا به يبدل حكم الاعدام بالنفى الى امريكا .. التى كانت اذ ذاك نابعه للتاج ، ومنفى للمجرمين الدين يراد تخليص المجتمع الانجليزى منهم .

وكان من الممكن ان تنتهى القصة عند هذا الحد ، لولا حاشية قصيرة أراد القدر أن يضيفها . ففى ظلام احدى الليالى ، تعرضت سفينة مسلحة للسفينة التى كانت تقل « موللى » عبر المحيط .. وقفزت منها ثلة من الرجال المدججين بالسلاح ، الذين توارت وجوههم خفقه ، فمضوا بالبحارة من كل مقاومة، ريثما نقلوا «موللى سييليس» الى سفينتهم ، وانطلقوا بها !

الى أين ؟ .. ولماذا ؟ .. وماذا بعد ذلك ؟
هذا ما لم يعرفه أحد الى اليوم ! .. انه السر الذى طواه
الغيب بين جوانحه ، فظل مكانه شابغرا فى صفحات تاريخ
الحب والجريمة .

بنك مصر

درج بنك مصر منذ نشأته على مسيرة النهضة التقدمية .
فلما تفجرت النفوس وانبعثت الثورة وانبثق نور السعلاة
المقدسة تجاوبت كل هذه الطوائف مع النهضة الطبيعية لبنك
مصر .. ومع الأهداف العليا التى رمت إليها فى صرب
الاستعمار الإقصادى فأنشأت شركة التى كانت هيوياها
بها الاستغلال الأجنبي فى شتى ألوانه والرق الرضيل فى مختلف صوره



الخائنة

قصة رجل كانت حياته أشبه بالأساطير،
وكاد يُخلد بين أبطال القوزاق، لولا ... !

للكاتب الإنجليزي المعروف :

جراهام بايلي

عزى القارىء :

يعمل بعض الناس عمل الذين قدر لهم المجد والخلود ، حتى اذا صاروا قاب قوسين أو ادنى من المجد والخلود، سلط القدر عليهم أنفسهم ، فاذا بهم يتخبطون فى تصرفاتهم ، وينخرون بأفعالهم قوائم المكانة التى ارتفعوا إليها ، ويطفون بأنفاسهم أضواءهم !

ومن هؤلاء « ايفان مازيبا » الذى نسوق إليك ملخصا عن سيرته فى الصفحات التالية .. فقد قدر لمازيبا ان يبلغ فى روسيا مكانة سامقة ، وأن يفسدو من أقرب المقربين الى « بطرس الاكبر » .. ثم ، وفى لحظة من لحظات الضلال ، تنكب 'الطريق' التى كان يسير فيها ، وانحرف الى طريق هوى به الى الدرك الأسفل .. وبدلاً من أن يسجل التاريخ اسمه بين الابطال المكرمين ، اذا به يسجله بين الخونة الفادرين .

ولد فى أحضان الترف

مئذ ثلاثة قرون من الزمن ، وفى أسرة عريقة ، ذات مكانة رفيعة فى (بولندا) ، ولد « ايفان مازيبا » ..

وكانت كل الظروف التى أحاطت بمولده ، تشير الى انه انما ولد ليعيش فى ترف باذخ ، وليحتل مكانه فى بلاط ملك بولندا .. وهذا ماحدث ، فى بداية حياة « مازيبا » .. فقد درس فى أرقى مدارس بلاده ، ثم أوفد الى الخارج حيث استكمل دراسته ، وطاف بمعظم دول أوروبا .. وعاد - فى

**النهاية - ليتبوا المركز المعد له في بلاط « جون كازيمير » ،
ملك بولندا في ذلك الحين .**

وسارت حياة الفتى سهلة ناعمة .. مركز ، وجاه ،
و ثراء ، وحسن يفتن النساء ، ويمهد له الطريق الى خدور
العدارى والزوجات على السواء ..

تحت رحمة زوج ناظم

وكان خليقا بتيار حياته ان يمضى فى هذا الاتجاه ، وان
يخلد اسم « ايفان مازيبا » الى جانب اسمى « دون جوان » ،
و « كازانوفا » - وغيرهما من العشاق - فى تاريخ الغرام ،
لولا حادث مفاجئ ..

فقد قدر له ان يتدله - وهو بعد فى صدر شبابه - بسيدة
بولندية رفيعة المقام .. وأعماه الحب عن كل حذر اعتاده
فى مفامراته السابقة ، فاذا بزواج السيدة يفاجئه معها ذات
يوم ، فى ظروف كانت تدمغهما معا بالاثم والخطيئة ..

وكان الزوج قاسميا ، ولكنه كان - فى الوقت ذاته -
حكيمًا ، يحرص على اسمه واسم أسرته من أية شائبة ..
وقد أدرك بحصافته ان اقدامه على قتل الشاب ، لن يكون
أسلم من تسليمه الى السلطات ، والتشهير به . فان الفضيحة
التي يثيرها كل من التصرفين ، كانت كفيلة بأن تصيب
سمعته برشاش من الوحل ، اذا هى لم تمرغها فيه .

ولكن الفضب اثار فى نفسه أعتى ألوان القسوة ، فراح

يفكر في خير وسيلة ينتقم بها لشرفه المغدور ، وكرامته المهانة .. وانتهى به التفكير الى قبول تذلل الاثمين واسترحاماتهم ، ولكنه تشبث بشرط رأى انه كان كفيلا بأن يشفى بعض غليله ..

عاريا على ظهر جواد !

ونزل « مازيبا » عند حكم هذا الشرط .. فنقله الزوج - في الخفاء - الى ضيعة له على الحدود الروسية .. وهناك ، طرح « مازيبا » عاريا كما ولدته أمه ، على ظهر جواد برى لم تكن قد امتدت اليه يد الترويض بعد ..

وربطت اطراف الشاب الى الجواد ربطا محكما ، ثم أثير الجواد حتى بلغ أقصى درجات الهياج الوحشى . وعند ذلك ، أطلق ، فمرق كالسهم يجرى فى إقليم المراعى ، فى الاراضى الروسية ..

وايقن الزوج الناقم ان غريمه خليق بأن يلقى - بفضل هذه الخطة - أبشع ميتة .. ولعل « مازيبا » نفسه كان موقنا بذلك ، عندما قبل شرط الزوج ، فما كان ليخطر ببال عاقل ان لمثل هذه المغامرة - على ظهر جواد وحشى - نتيجة أخرى ، ولو لم يكن « مازيبا » موثق الاطراف .. ولكن خيطا ضئيلا من الأمل هو الذى جعل الشاب يرتضى هذا الحل .. كان مقضيا عليه بالهلاك ، على أية حال .. ولكن مغامرة كهذه ، قد تلين قلب القدر فيساعده على النجاة !

والمقامر كثيرا ما يقدم على لعبة توحى الظروف كلها بأنها
لن تعود عليه إلا بالخسارة .. ولكنه - حين يكون موشكا
على الافلاس - يؤثر ان يقدم عليها ، عسى أن تدور عجلة
الحظ ناحيته في اللحظة الاخيرة ..

وقد كان « مازيبا » يقامر على حياته !

بين فرسان القوزاق

ومن العسير على الذين لم يعرفوا الجياد البرية الوحشية،
ان يتصوروا كيف استطاع « مازيبا » أن يتغلب على محاولات
الجواد لكي يطرح عن ظهره الحمل الذي لم يكن له به عهد ،
وهو الذي اعتاد أن يمضى حرا طليقا خفيفا ، في الخلاء
الرحب ..

وما كانت اقليم المراعى الروسية ، بأقل ضراوة من
الجواد .. ومع ذلك ، فقد قدر لمازيبا أن يحتمل هذه
الضراوة ، الى ان ساق الحظ عصبه من قوزاق منطقة
(الدنبر) الى أن يعترضوا طريق الجواد .. ومن ثم فانهم
انقلدوا الشاب الذي كان موثقا على ظهره ..

وكان الاعياء ، وآلام الجراح والدم الذي نزفته .. كل
هذه كانت قد أفقدت الشاب وعيه . فعنى به منقذوه ،
واقبلوا يمرضونه ويعالجون جراحه .. واستطاع عنفوان
شبابه أن يتغلب على عنفوان الحمى التى أنشبت فيه برائتها،
فشفى في النهاية ..

وقبل القوم أن يأووه بينهم ، فعاش كواحد منهم ..
وسرعان ما استرد عفيته ، فبدأ يكشف عن براعة في
استعمال الاسلحة ، وعن فروسية أذهلت القوم ، وهم الذين
اعتادوا أن يقدروا الرجال بمدى براعتهم في ركوب الخيل
والقتال .

وهكذا لم يمض طويل وقت ، حتى أصبح في طليعة المبرزين
من أولئك القوزاقيين .

قائدا للفرسان ومقربا لدى الامبراطور

وابتسم القدر لايفان مازيبا من جديد .. فقد استطاع
— اثناء زيارة قام بها لموسكو ، في سنة ١٦٨٧ — ان يكسب
اعجاب « فاسيلي جوليتسوين » ، عندما كان هذا الرجل في
أوج سلطاته .. اذ كان عشيقا للقيصرة « صوفيا » ، التي
كانت وصية على العرش بعد وفاة زوجها . وقد جعله
الحب المستشار الاول للعرش ، ووزير الخارجية .. وكانت
خططه في توسيع رقعة روسيا لا تقل طموحا وجرأة عن خطط
« بطرس الاكبر » ، ومن ثم فقد كان همه منصرفا الى العمل
على تقوية الروح العسكرية في البلاد .. فان التوسع كان
يقترن دائما بالحرب والفتح .

وقد تجلى اعجاب « جوليتسوين » بايفان مازيبا وفروسيته
وبراعته في اساليب الصراع واستخدام السلاح ، في انه عينه
قائدا لفرسان القوزاق .. وهو منصب كان ذا قيمة عظيمة .

وقد استطاع « مازيبا » ان يثبت انه كان جديرا به .. بل انه زاده قيمة وخطورة ، لاسيما حين تولى « بطرس الاكبر » مقاليد الحكم ، وشن حملات « آزوف » . فقد أبدى « مازيبا » في هذه الحملات براعة ، وحمية ، وبلاء .. مما اكسبه ثقة القيصر الشاب « بطرس » ، فقربه اليه .

في بلاط القياصرة

ولكن « ايفان مازيبا » لم يكتف بهذا الحد .. ففي حملة « فولهينيان » استطاع أن يبدى من أساليب الاعجاز ما اذاع صيته في كل مكان ، لاسيما حين اضطلع بمهمة بناء قلعة « بيشيرسك » ..

وهكذا انقلب ثار الزوج البولندي المخدوع ، الى جسر عبر عليه « مازيبا » الى المجد .. فلولا جموح الفرس الوحشى في اقليم المراعى ، لكان من المحتمل أن يبقى عمره في (بولندا) ، وأن يستسلم لترف الحاشية ، ونعيم الحياة في البلاط .. وأن تكسبه هذه الحياة الناعمة طراوة وليونة !

على انه ، مع ذلك ، لم يحرم من حياة البلاط .. ولكن شتان ما بين بلاط « بطرس الاكبر » - قيصر روسيا وامبراطورها - وبلاط « جون كازيمير ملك (بولندا) ! .. وفي الفترات التي كان « ايفان » يتمتع فيها عن ميادين القتال ، كان ينعم بالسكرام ، ويشاطر كبار رجال بلاط « بطرس » أمجادهم ونفوذهم .. بل انه كان يحظى بالشرف

الرفيع ، الذى كان كثير من الروس يمسكون أنفاسهم
مبهوتين ، لمجرد أن يتصوروا - فى أحلامهم - الوصول
إليه .. شرف الجلوس الى مائدة القيصر !

يتصل بأعداء روسيا فى الخفاء

وكانت هذه ذروة حظ « ايفان مازيبا » .. كانت نهاية
الهدنة التى عقدها القدر معه ، منذ فاجأه زوج عشيقته
البولندية فى مخدعها ..

وبانتهاء الهدنة ، بدأ القدر ينصب له الشراك ، ويقيم فى
طريقه العراقييل .. فقد حدث ان دب الخلاف بين ملك
السويد « شارل الثانى عشر » ، وقيصر روسيا .. وكان
شارل شجاعا، جريئا ، ولكنه كان متهورا فى اندفاعه . وقد
سول له الاندفاع أن يغير على الحدود الروسية .

ولم تكن السويد - اذ ذاك - بالدولة الصغير التى لا يقام
لها وزن . بل انها كانت من أقوى الدول الاوروبية .. فبادر
بطرس الاكبر الى حشد قواته وارسالها الى (اوكرانيا) ،
وأصدر أمره الى « ايفان مازيبا » بأن ينضم بفرسانه
القوزاقيين الى تلك القوات عند وصولها ..

وكانت هذه هى الفرصة التى ترقبها القدر عندما بدأ يتنكر
لمازيبا .. فقد أوحى الخوف من قوة السويد الى « مازيبا »
بأن يحربا كهنه لن تشجلى الا عن انكسار الروس . فعمد الى

الاتصال في الخفاء بالكونت بيبير - الوزير الاول لشارل الثاني عشر - وسأومه على ان يمكن للسويديين من النزول في (اوكرانيا) ، وان يعرقل دخول القوات الروسية اليها !

يهرب من خشية القيصر

وكان من القجيب حقا أن يجحد « مازيبا » - وهو الذكي الاريب - أفضال روسيا ، وأنعم « بطرس الاكبر » عليه . . . ولكن القدر كان قد سلط عليه الطمع ليضله ويعميّه !

على ان غريما لمازيبا - يدعى « منشيكوف » - كان ينازعه مكانته ، ويراقبه ويحصى عليه زلاته ليوقع به . . . وقد راودته الشكوك في مسلك « مازيبا » ، فراح يسعى حتى اقنع بطرس الاكبر بشكوكه ، فلم يكن من هذا الا ان اقامه رئيسا على « مازيبا » ورفيقا عليه . وفي هذا المنصب ، لم يال جهدا في جمع الأدلة التي تثبت خيانة قائد القوزاق وغدره .

واذ فطن « مازيبا » الى ان سره قد كشف ، طار عقله ؛ اذ كان يدرك مدى بطش « بطرس الاكبر » وجبروته . وأوحى اليه الذعر بأن يهرب الى المراكز الامامية للجيش السويدي في (هوركي) ، باقليم (سيفيريا) . وبهذا الفرار ، دعم « مازيبا » الادلة التي أقيمت ضده !

يمحو قلعته عن الارض

ولم يكن « مازيبا » مفاليا في خوفه من بطش بطرس

الأكبر ، فى الواقع . فان العاهل الروسى تلقى نبأ خيانة « مازيبا » بشورة جامحة .. كانت هذه الخيانة ضربة قاسية له ، وهو الذى وضع فى القائد القوزاقى ثقة لا حد لها .. ثم كان فرار « مازيبا » وانضمامه الى القوات السويدية ، التى كانت تغير على روسيا ، ضربة أخرى أشد وأعتى ..

وفى عنفوان الغضب ، لم يقتنع بطرس الأكبر بتعيين قائد لفرسان القوزاق يشغل مكان الخائن ، بل أصدر أوامره الى « منشيكوف » بأن يدمر (باتورين) - التى كانت المعقل الرئيسى لقيادة مازيبا - تدميرا ، حتى يمحوها عن وجه الارض !

وسارع « منشيكوف » الى تنفيذ الاوامر .. ولكن هذا لم يخفف من وطأة الغضب والكراهية اللذين اجتاحا القيصر ، وانتقلت عدواهما منه الى الأمة .. فأصدر المجمع المقدس فى (كييف) قرارا بحرمان « مازيبا » من الكنيسة ، جزاء خيانتة وأعماله .. كما صنعت دمية بشكله ، أحرقت على مرأى من الشعب دليلا على النقمة !

يلجأ الى سلطان تركيا

أما « مازيبا » فقد حارب مع الفرسان الذين أخذهم معه - وكانوا حوالى ٨٠,٠٠٠ - فى صفوف السويديين ، ولكنه لم يستطع أن يكسب لهم انتصارا واحدا .. بل توالى هزائمهم . وكان نصيبه وفرسانه من هجمات الروس أكثر

من نصيب بقية فرق العدو ، حتى انه لم يكن قد بقي من
فرسانه سوى ١٥٠٠ ، عندما حث الهزيمه الفاصله في
موقعة (بولتانا) .

وازاء هذا ، رأى « مازيبا » أن يتراجع مسرعا ، وأن يلوذ
بالأراضي التركية .

ولم يقعد « بطرس » عن الرغبة في الانتقام منه ، حتى لقد
عرض على سلطان تركيا ثلاثمائة ألف بندقى - وهبى عملة
ذهبية كانت شائعة اذ ذاك في المعاملات الدولية - مقابل
راس « مازيبا » . . ولكن السلطان أبى أن يسلم رجلا
استجار به .

وهكذا قضى « ايفان مازيبا » على مجده بنفسه ، وقدر له
- أخيرا - أن يموت في (بندار) برومانيا ، في ٢٢ أغسطس
سنة ١٧٠٩ . . وقيل - في بعض الروايات - انه قضى على
حياته بيديه ، في ساعة يأس وحسرة !

عزيزى القارىء ..

فى هذا الباب الذى نتناول فيه بالعرض بين الحين والآخر كتابا من الانتاج « العربى » الحديث ، قدمت لك فى اعداد سابقة :

أبو نواس : العقاد
الهوى والشباب : بشارة الخورى
هذا أو الطوفان : خالد محمد خالد

حوار العباقره : محمد بديع الشريف

هؤلاء علمونى : سلامة موسى
محمد عبده : عثمان أمين

شهداء فى قبرص : إبراهيم موسى

سيكلوجية الضمير : محمد كامل النحاس

فن كتابة المسرحية : ايجرى

((الله يتجلى فى عصر العالم)) .

((يوميات آدم وحواء)) .

واليوم اقدم لك فى هذا الباب كتابا يكشف لك عن مفآخرنا القومية ، وتأثير العرب على حضارة الغرب .

تحن فى
ركب الأدب



ظهور
فى المكتبة
العربية



تلخيص : « كتابي »

الناشر : مكتبة الانجلو المصرية

عزيزى القارىء :

كان من اهم ما سعى اليه الاستعمار الغربى فى بلادنا ، هو التعمية على كافة الامجاد العربية ، والعمل على ان ننسى حقيقة ماضيها التليد .. حتى لقد جرؤ بعض المؤرخين الاجاب على تشويه الحقائق ، من اجل اغراض سياسية .. ليربطوا بين بداوة العرب وهمجية الهون والفاندال والقوط وليفصوا البداوة بأنها همجية .. فى حين ان وقائع التاريخ تثبت ان العرب لم يكونوا همجيين ولا متاخرين ، بل كانت لهم آداب رفيعة ، وتقاليد عريقة .. ثم لم يلبثوا ان نشروا حضارتهم ، عندما فتحوا الدنيا .. واكثر من هذا ، ان اوربا كانت تزرع تحت ظلام متراكم ، حين حملوا اليها مشاعل الحضارة .. وان ما يتشدد به الاوربيون اليوم من ثقافة ومدنية ، انما يدينون بهما الى العرب بالذات ..

وفى الكتاب الذى نلخصه لك فى الصفحات التالية ، ينقل اليك الاستاذ « جلال مظهر » قصة الحضارة العربية ، وآثارها فى الحضارة الاوربية .. وقد حرص المؤلف على ان يستقى معلوماته - او بالأحرى ان يدعمها - بأقوال علماء الغرب وفلاسفته ومؤرخيه وكتابه .. ليكون كل هؤلاء شهودا على ما تدين به أقوامهم للعرب من مآثر ..

ولقد قدم الاستاذان « كمال الدين رفعت » و « سعد عفرة » للكتاب بمقدمة أثبتا فيها ان حضارة العرب هى أطول الحضارات العالمية عمرا ، واعظمها اثرا فى المدنية الحديثة . وقد اتسمت هذه الحضارة بسمة متجانسة عرفت بها ، فهى حضارة لم ينفرد بتكوينها اهل بقعة معينة من بلاد العرب ، وانما اشترك فى تكوينها المجموعة العربية التى انضبت

في قالب واحد ، وجمعتهم مشاعر واحدة ، ولغة واحدة ،
 وآمال واحدة ، ظلت طوال العصر ، سواء أعاش العرب
 دولة موحدة ، أم دولا فرقتها أحداث التاريخ . . »
 والآن . . لننتقل الى الكتاب !

نشوء الحضارة العربية واسباب عظمتها

♦ ظهر في حوض البحر المتوسط - قبل حضارة العرب -
 حضارتان كبيرتان ، هما : الحضارة المصرية القديمة ،
 والحضارة اليونانية . . وتدل شواهد التاريخ على ان
 اليونان تتلمذوا على علوم المصريين ، وتتلذذ العرب على علوم
 اليونان ، وتتلذذت اوربا على علوم العرب وآدابهم من
 منتصف القرن الثامن حتى منتصف القرن الثامن عشر أو
 نهايته . . بل ان العالم الغربى لا يزال ينهل من البحر
 اللامتناهى للشعر العربى القديم . .

في منتصف القرن الثانى عشر ، تأسس نهائيا في غربى
 اوربا الجواهر الحقيقى لمدينة حديثة . وكان هذا الجواهر
 يونانى - عربى - لاتينى بصورة قاطعة . . ولم يكن تغلب
 الفكر الغربى معناه طرح الافكار الشرقية واحلال افكار
 غربية محلها ، وانما كان - بالأحرى - استيعابا للافكار
 الشرقية . . فالواقع أن الثقافات تقاربت تقاربا كبيرا ، وبخاصة
 الثقافتين الاسلامية والمسيحية ، فكون امتزاجهما وتداخلهما
 العمود الفقري لأوربا الحديثة .

ولقد استولى العرب الاوائل على شعوب مختلفة اللغات والثقافات ، واستطاعوا ان يندمجوا فيها ، اذ قابلتهم برغبة ملحة في استيعاب حضارتهم ومبادئهم ، فانصهروا فيها ، حتى نشأ شعور عنصرى جديد مستمد من الشعور العنصرى العربى ، باعتبار انه أصبح ملكا مشتركا للجميع .

واذا اردنا ان نبحت كيف ان غزوهم لسوريا وفلسطين ، ثم لمصر ، قد ايقظ في نفوسهم روح العلم والرغبة في العمل على التقدم السريع بأنفسهم ، فلا بد لنا من أن نضع في حسابنا استعدادهم الطبيعى لاستعمال ملكاتهم العقلية ..

واذ كان لهم ادب رفيع فان بوسعنا ان ندرك ما استبد بنفسيتهم - عندما اختلطوا بثقافات الشعوب التى غزوها - من رغبة ملحة الى التعرف بهذه الثقافات .. فأصبح التعليم هو الاساس الأول للدولة العربية ، وتوطدت فيها أركان العلم ، وحظى العلماء بأعظم انواع التشفير .. ونشطت حركة الترجمة نشاطا لم يسبق له مثيل في التاريخ .

وكان خلفاء ابى جعفر المنصور - الخليفة العباسى - يجمعون من حولهم اكثر الرجال ثقافة وعلمًا ، من الاقاليم التى دانت لسلطانهم .. وعملوا على ترجمة اعظم المؤلفات اليونانية الى العربية ، وشيدوا مؤسسات كبيرة للدراسة العمومية ، وجمعوا مكتبات غنية زاخرة ، واقاموا في بغداد اكاديميات تناقش في الموضوعات العويصة واسسوا المدرسة الفلكية الشهيرة .. وهكذا كان العرب - في القرون

الوسطى - هم الممثلون للحضارة ، وهم الذين عملوا على تراجع الهمجية التى انتشرت فى اوربا .. ونهلوا من ينابيع الفلسفة اليونانية ، ولم يقتصروا على حفظ كنوز المعارف السابقة من الضياع ، بل أضافوا اليها وفتحوا طرقا جديدة نحو دراسة الطبيعة .



والمؤرخون والباحثون الذين يدرسون فكر القرون الوسطى ، لا يلبثون ان يجدوا ان أعظم الاعمال قيمة ، واكثرها أصالة ، واغزرها مادة ، كتبت بالعربية ، اذ كانت هذه اللغة - من منتصف القرن الثامن حتى نهاية الحادى عشر - لغة العلم ، حتى لقد كان ينبغى لمن شاء ان يلم بثقافة عصره ، وبأحدث صورها ، ان يتعلم اللغة العربية .

ويصف العلامة « ويل دورانت » الفكر العربى فى ذلك العصر ، بقوله : « كان التعليم عاما ، وبالمجان أو بنفقات بسيطة جدا يقدر على تحملها جميع الناس .. وكان الفرض من التعليم الابتدائى ينحصر فى تكوين شخصية الفرد ، أما التعليم الثانوى فمن أجل الحصول على المعرفة .. ولسنا نعرف بالضبط متى وضعت هذه المدارس تحت اشراف الحكومة وعلى نفقتها ... »

« وكان طالب العلم يسافر من أحد أطراف الدولة الإسلامية ، الى الطرف الآخر ، ليتلقى الدرس على معلم

شهير .. واستطاعت هذه العالمية في الآداب ان تجد السبيل
ميسرا ..

« وعرف العرب صناعة الورق عندما اختلطوا بالصينيين ،
بعد فتح سمرقند . وتأسست اول صناعة للورق في بغداد
سنة ٧٩٤ ميلادية .. ثم ادخل العرب هذه الصناعة
- فيما بعد - الى اسبانيا وصقلية ، ومن ثم انتقلت الى
ايطاليا وفرنسا . وكان ادخال هذا الاختراع سببا في
انتشار الكتب في كل مكان .. ويداننا اليقويى على انه
كان في زمانه (٨٩١ م) ، اكثر من مائة بائع للكتب (وراق)
في بغداد ... كما ألحق بأغلب الجوامع مكتبات عامة .
وكانت في بعض المدن مكتبات تضم كتب قيمة يباح الاطلاع
عليها للجميع .. ولما قوض المغول بغداد ، كان بهياست
وثلاثون مكتبة عامة . أما المكتبات الخاصة فكانت لاتحصى .

« وكانت جميع مسالك العالم الاسلامى تعج برجال
الدين والجغرافيين والمؤرخين الذين لا يحصىهم العدد ،
انتشروا في الارض بحثا وراء المعرفة والحكمة ... ولقد
استطاع العرب ان يستوعبوا كل ما كان عند الامم المفزوة
من ثقافات .. »

ولقد صاحب هذا التوسع الكبير نشاط فكري لاهل
بمثله في تاريخ الانسانية ، حتى لقد لاح بأن الناس في العالم
كله - من الخليفة الى اقل المواطنين - قد أصبحوا طلاب
علم ، او من مناصريه على الاقل .. وكان هذا النشاط

الفكرى يرمى - مع المبادئ السامية التى قامت عليها
أسس الدولة العربية - الى حماية جميع رعايا هذه الدولة ،
بفض النظر عن معتقداتهم الدينية ، أو أجناسهم ، أو
الوانهم ، مما جعل منهم جميعا وحدة تهدف الى خدمة
الانسانية ، وتعمل يدا واحدة على استكمال ارتقائها ..

اثر الفكر العربى فى الفكر الاوربى

♦ كان الذين يتذوقون العلم ودمائة الطبع - حتى فى عصر
متقدم كالقرن العاشر - يتخذون طريقهم الى اسبانيا من
جميع الاقطار المجاورة .. ولا نستطيع ان نذكر - قبل
القرن الخامس عشر من الميلاد - عالما أوروبا ابتكر شيئا غير
استنساخ كتب العرب ...

كان تأثير العرب فى الغرب عظيما للغاية ، لا نستطيع ان
ندركه الا اذا تصورنا حالة أوروبا حين ادخل العرب الحضارة
اليها .. فى القرنين التاسع والعاشر ، كانت الحضارة فى
اسبانيا ساطعة وضاءة ، بينما كانت مراكز الثقافة فى
الغرب ابراجا يسكنها نبلاء متوحشون يفخرون بأنهم لا
يعرفون القراءة والكتابة .. وعند ما ظهر فى أوروبا اشخاص
صمموا على ان يرفعوا عن كواهلهم اكفان الجهل والجهالة
- فى القرنين الحادى عشر والثانى عشر - يمنوا شطر
العرب ، الذين كانوا ائمة العلم بلا منازع ..

وكان « اديلار » اول عالم أوربى بارزا قدم من « باث »
بالجنترا ، الى طليطلة .. ومن اسبانيا ذهب بتروس

الفرنسي الى انجلترا ، حيث اصبح طبيب الملك هنري الاول ، ونشر هناك علوم المسلمين لأول مرة . وهذان العالمان عملا على ترجمة مؤلفات عربية في الفلك والرياضيات ، في النصف الاول من القرن الثاني عشر . . ونهج كثيرون نهجهما ، فوفد من (كريمونا) على طليطلة « جيرار » الذي لمع في ايطاليا سنة ١١١٤ ، والذي أصبح أعظم المترجمين عن العربية وأخصبهم انتاجا . . وتبعه الكثيرون . ولذلك فانه يعتبر الاب الحقيقي للحركة العربية في اوربا . .

ومن الاندلس جاءت اول معرفة بمؤلفات ارسطو الكبيرة . ولكن المسلمين كانوا قد استخلصوا من العالم القديم شيئا كان ارسطو يفتقده ، برغم عبقريته . . ذلك هو العلم الرياضي والآلى . وعملوا بصبر وجهد على تنمية نعت التطور والتكيف العلمى ، الذى احتقره الاغريق فى أزهى عصورهم . . وعلى العموم ، كان العرب - فى القرون الوسطى - يمثلون الطراز الفكرى العلمى والحياة العلمية الصناعية التى تمثلها المانيا الحديثة . .

وكانت ترجمات كتب العرب على الاخص ، لا سيما العلمية منها ، المصدر الوحيد للتدريس فى جامعات اوربا زهاء خمسة قرون او ستة . ونستطيع ان نقول بأن تأثير العرب فى بعض العلوم - كعلم الطب - قد دام الى أيامنا هذه . فقد كانت كتب « ابن سينا » الطبية تدرس فى جامعة (مونبلييه) حتى أواخر القرن الثامن عشر ، وكان « ابن رشد » الحجة العظمى فى الفلسفة - فى جامعات

اوربا - منذ اوائل القرن الثالث عشر .. وكان كتاب «جامع الرياضيات» هو الاساس الذى اقام عليه «ليوناردو بيزانو» دروسه فى (بارى) ، فى القرون الوسطى .. وطاف رجال امثال «جروستست» - الذى عرف بأنه نور (اكسفورد) اللامع - بأوربا واسبانيا سعيا وراء مؤلفات الاغريق والعرب فى العلوم الرياضية والتجريبية ..

والرابطة القوية بين ادب الشرق الاسلامى وادب اوربا ، تقوم على اثباتها حقائق لا يتطرق اليها شك . فان الاساطير الهادفة والمؤلفات التى تجرى مجراها كانت ذات منزلة شعبية كبيرة فى القرون الوسطى .. وكان اول كتاب طبع فى انجلترا ، هو كتاب «حكم الفلاسفة واقوالهم» . وهو ترجمة لمؤلف عربى كان قد ترجم قبل ذلك الى اللاتينية ثم الفرنسية . وطبعت «الف ليلة وليلة» ، فى القرن الثامن عشر ، ثلاثين طبعة على الاقل بالانجليزية والفرنسية ..

أما صلة العرب بجنوب فرنسا ، فى القرن الثامن - لاسيما بمقاطعة (بروفانس) التى نشأت فيها أصول الادب الاوروبى - فثابتة بما لا يدع مجالا للشك .. فعندما رأى عبد الرحمن الفافقى ان يتراجع صوب المقاطعات الجنوبية - امام شارل مارتل - تحالف الامراء المسيحيون مع العرب ليتخلصوا من جيش مارتل الذى أقبل على نهب البلاد .. حتى اذا استعاد العرب مكانتهم ، أقاموا بفرنسا قرنين من

الزمان ، اذ سلمهم حاكم (مرسيليا) مقاطعة (بروفانس) في سنة ٧٣٧ م ، واستولوا على مقاطعة (آرل) . واستمرت اقامتهم في (بروفانس) حتى نهاية القرن العاشر ، كما توغلوا - في سنة ٩٣٥ م - في (فاليه) و (سويسرا) .

وقد استقر بفرنسا نهائيا كثير من العرب ، اقاموا حول المدن التي استولى عليها ابناء جلدتهم .. واليهم ينسب ادخال صناعة السجاد الى (اوبيسون) ، وادخال كثير من الاساليب الزراعية الجديدة .. وفي مقاطعة (كروز) و (الألب) و (بشارونت) وبعض قرى لاند وروسيلون ولانجديه وبيارن ، نستطيع - حتى اليوم - ان نتعرف على سلالات العرب . ويمكن تمييزهم ببشراتهم البرنزية ، وشعرهم الفاحم ، وانوفهم المنسرية ، وعيونهم الثاقبة .. فقد عاشوا - في تلك البقاع - في جماعات صغيرة منفصلة تماما عن بقية السكان ، لا يختلطون الا ببعضهم بعضا ..

ويقول الاستاذ « جب » - في كتاب « تراث الاسلام » - ان الصفات التي تميز شعر « التروبادور » في جنوبي فرنسا ، ترجع افتراض تأثره بالنماذج العربية .. ويعزز العلامة « راندال » هذا الاتجاه في تحديد نشأة شعر « التروبادور » .. ولم يحدث انتكاس في هذا الرأي الا في منتصف القرن التاسع عشر .. لأن أوربا كانت قد بدأت تتجه اتجاها فعليا الى استعمار الشرق .. فرأى نفر من المستعمرين الاوربيين ان هذا الإستعمار يجب ان يكون

مصحوبا بدعوة تهدف الى فصل الشرق عن ماضى حضارته ..



وبدا الاهتمام واضحا - كذلك - بالاساطير والقصص الخيالية والروايات التى كانت تؤلف جزءا كبيرا من الادب العربى الرفيع .. فالى جانب الانتشار الشففى للقصص العربى - فى القرن الرابع عشر - ترجمت مؤلفات عربية لروايات الفت للتسلية ، وفضل القراء هذه الروايات الشرقية لأنها - فوق كل اعتبار - كانت تعبر عن خيال اغزر وهدف أقوم . وهكذا لعبت الاساطير العربية دورا كبيرا فى ادب القرون الوسطى وما تلاه من آداب اوربا ..

وفى الواقع ان تسلل المناهج الادبية العربية الى اوربا فى القرون الوسطى ، قد كون مظهرا موحدا لحركة أدبية عامة .. فقد تفلقلت جذور الفكر العربى - بصورة أو بأخرى - فى جميع آداب اوربا الناشئة ، مما مهد الطريق الى الطفرة الفكرية لعصر النهضة ...

ولقد أقام عصر النهضة حاجزا صده موجة التأثير الشرقى ، ولكن الى حين .. فان الروح الرومانتيكية الاوربية لم تلبث ان احست باخفاقها ، وراحت تنشد لها مخرجا .. واذا ذاك - وفى سنة ١٧٠٤ م - ظهرت ترجمة « جالاند » لقصة « ألف ليلة وليلة » .. وتكونت فى الاذهان الصورة الرومانتيكية للشرق ، فاثارت خيال الطبقات القارئة

بما اُتسمت به من غموض ومن صور حية .. وبدأ كتاب غزير الانتاج يعملون على سد هذا النقص بترجمات منتحلة .. واتجه الادب في القرن الثامن عشر نحو الشرق، وراحت الخيالية الرومانتيكية — التى سادت ذلك العصر — تصوره مليئا بشخصيات غريبة تلبس اردية الخلفاء والجن .. غير ان تلك الروايات الخيالية الشرقية المنتحلة ، سقطت تحت سوط « هاملتون » و « بوب » و « جولد سميث » ، بعد ان ثركت اثرها فى الادب ..

وليس من المفالاة فى شيء ان « ألف ليلة وليلة » قد زودت الكتاب الشعبيين بالمفتاح الذى اخرجهم من الازمة التى رانت على الادبيين الانجليزى والفرنسى ، وانه لولاهما لما كانت هناك قصة « روبنسن كروزو » ، وربما « رحلات جليفر » كذلك .. ولقد سعى البعض الى اصل لروبنسن كروزو فى الرواية الخيالية الفلسفية « حى بن يقظان » لابن طفيل (١) .. كما ثبت ان « دانتي » استقى « الكوميديا الالهية » من قصة المعراج وتفسيرات المفكرين والمتفوقين العرب (٢) .

وكم من دلائل تبين عمق الاثر الذى طبعته الرواية الشرقية فى عقلية القرن الثامن عشر . فان الحركة الرومانتيكية فى القرون الوسطى كانت انتاجا عربيا محضا ..

(١) سبق ان اوضح « كتابى » هذا ، حين لخص « حى بن يقظان » فى عدده الخامس .

(٢) فى مقدمة تلخيص «جسيم دانتي» — فى العدد ١٣ من «كتابى» - اورد المحرر اشارة الى ذلك ، فى التحليل الذى قدم به للملخص .

علم العرب وأثره في نشأة الحياة العلمية في أوروبا

♦ يقول « همبولدت » ان علينا ان ننظر الى العرب باعتبارهم المؤسسين الحقيقيين للعلوم الطبيعية ، آخذين هذه التسمية من مفهومنا للعلوم الطبيعية في يومنا هذا . وكان العرب أول من نهض للأخذ بأسلوب الدراسة العميقة التحليلية لقوى الطبيعة ، وللتغيرات التي تسير عليها هذه القوى ، والمواد الأولية التي يمكن تحليلها بالطرق العلمية لادخالها في مركبات جديدة ، وذلك من طريق استحداث الظاهرة من صنعة الانسان . . . أى التجربة . وقد ادى النصر الذي أحرزته الطريقة العربية الى نشوء الحياة الصناعية في أوروبا . . .

وتعتبر الكيمياء في صورتها العلمية ابتكارا حققه العرب . . . وكان اليونان قد اقتصرُوا على التجربة الصناعية والفروض المبهمة، بينما أدخل العرب على هذا العلم الملاحظات الدقيقة ، والتجربة العلمية المتقنة ، واخترعوا « الانبيق » ، وحلّلوا كيميائيا عددا هائلا من المواد ، وألفوا مباحث في الاحجار الكريمة ، وفرقوا بين الحوامض والقلويات . . . وكان « موسى بن جعفر السكوفي » - في القرن الثامن - أول من افصح عن حامض النتريك والماء الملكي ، وأوجد حلا للمشكلة الكيماوية الكبرى في الحصول على الذهب بشكل سائل . . . وإلى « الرازى » يرجع الوصف الاول في تركيب وخصائص حامض السكبريتيك الذي حصل عليه بنفس الطريقة التي تستعمل حاليا .

وتمكن « جابر بن حيان » - الذى ثبت انه عاش فى القرن العاشر - من ان يحقق تقدما كبيرا فى علم الكيمياء ، من الناحيتين : النظرية والعملية . . . وكانت كل مؤلفاته تترجم الى اللاتينية فور الحصول عليها . . . ولا تزال اللغات الاوربية تحفل بكثير من الكلمات الكيماوية العربية . . .

كذلك كان علم الصيدلة اختراع عربى أصيل . فقد عنى العرب بتطبيق علم الكيمياء على الطب نظريا وعمليا ، من ناحية شرح وظائف الجسم الانسانى وعلاج امراضه . ومكنتهم معرفتهم بعالم النبات من ان يضيفوا شروحا كثيرة الى الالفى نبات الموجودة فى كتاب النبات لديسقوريدوس ، وأن يضمنوا كتبهم فى العقاقير كثيرا من النباتات الطبية التى كان اليونان يجهلونها . لذلك كان العرب بحق هم الذين وضعوا أساس الصيدلة الكيماوية . وعنهم وصلت الى أوروبا الوصفات الجوهرية التى انتشرت - فيما بعد - عن طريق مدرسة سالرنو .

ولقد هيأت الصيدلة والمادة الطبية - وهما الدعامتان الاوليان فى فن العلاج - السبيل الى دراسة علم النبات والكيمياء . . . وحتى القرن السابع عشر ، كان بعض العلماء - فى فرنسا وألمانيا - يتمسكون بعلم العرب . بينما استمر الصراع فى ايطاليا بين النازعين الى اليونانية والنازعين الى العربية حتى نشأت الطريقة الحديثة ففضت النزاع . وبوجه عام ، ظل علم الصيدلة العربى حتى بداية القرن التسامع عشر . . .



كذلك كان العرب رواد العالم وأساتذته في فن الطب والتطبيب وتنظيم المستشفيات .. وإذا دخلت كلية الطب في جامعة باريس، وجدت صورة أبي بكر محمد الرازي معلقة هناك . فهو - بلا ريب - أعظم كتاب المدرسة الجديدة ، وواحد من أعظم الأطباء في كل العصور .. وكانت مقالاته - في الجدرى والخصبة - عملاً فذاً ، بل أول بحث محكم في الأمراض المعدية ، وأول مجهود فنى للفرقة بين المرضى .. ومن أشهر كتبه « المنصوري » ، وهو في عشرة أجزاء ، وقد ترجم الى اللاتينية في القرن الثانى عشر ..

وتجد الى جانب صورة « الرازي » - في كلية الطب بجامعة باريس - صورة « أبو على الحسين بن سينا » ، الذى كتب تعاليمه العظمى في مؤلفين مستفيضين : « كتاب الشفا » ، وهو موسوعة من ثمانية عشر جزءاً في الرياضه ، والطبيعة وما وراء الطبيعة، والدين، والاقتصاد، والسياسة، والموسيقى .. والآخر كتاب « القانون فى الطب » ، وهو مبحث عظيم فى علم الصحة والصيدلة وعلم وظائف الاعضاء والعلاج ، مع استطرادات متفرقة فى الفلسفة .. وهذا المؤلف تركيز لتراث المعارف الطبية اليونانية ، مضافا اليها الزيادات العربية .. وقد ترجم - هو الآخر - الى اللاتينية فى القرن الثانى عشر ، وظل يطبع ويدرس حتى نهاية القرن السابع عشر .

وآلف « ابن الجزار » - سنة ١٠٠٩ م - أعظم مؤلفاته ،

« زاد المسافر » ، فترجم في عصر متقدم الى اللاتينية ، وشاع بين أطباء القرون الوسطى في أوربا لانه وضع شروحا وافية للأمراض الباطنية ، ولكن مترجمه « قسطنطين » نسبه الى نفسه ، كما أثبتت تحقيقات « مير هوف » في كتابه « تراث الاسلام » .

وكتب كل من على بن عيسى البغدادي (القرن العاشر) ، وعمار الموصلي ، مبشرين في طب العيون ترجما الى اللاتينية ، فكانا مرجعين حتى النصف الاول من القرن الثامن عشر . . وتدين الجراحة لابى مروان بن عبد الملك بن زهر (القرن الثانى عشر) بأول فكرة عن جراحة الجهاز التنفسى ، وبتعليماته الدقيقة عن انتقال العظام وعن الكسور . وقد ترجمت كتبه الى اللاتينية ، ولكن الترجمات لم تكن كاملة . اما الجراحة العملية ، فلم تكن متخلفة عن الطب . . وهى تدين للعرب بأساليب تقدمية أساسية ، وكانت مؤلفاتهم في هذا الميدان متونا أساسية للتعليم في كليات الطب الاوربية الى عهد قريب . . وقد وضع « ابو القاسم القرطبى » - المتوفى سنة ١٠١٣ م - كتاب « التصريف » ، وتكلم في الفصل الاخير منه عن الجراحة ، وأورد أوصافا وافية وصورا لادواتها ، مما كان له أكبر الاثر في وضع حجر الأساس للجراحة في أوربا . . ويقول العالم الفزيولوجى « هالر » ان كتب أبى القاسم كانت المصدر الذى نهل منه جميع الجراحين الذين ظهوروا بعد القرن الرابع عشر .

اما المستشفيات الاكاديمية فانتشرت في العالم العربى . .

وعرفت المستشفيات المتنقلة في القرن الحادى عشر . . وكان
 اضخم مستشفى فى القرون الوسطى هو « مستشفى
 المنصور » بالقاهرة . وكانت به أقسام منفصلة للأمراض
 المختلفة ، وأخرى للناقهين ، ومعامل ، ومستوصفات ،
 وعيادات خارجية ، ومطابخ لتقديم الغذاء على الطريقة
 العلمية ، وحمامات ، ومكتبة ، وجامع ، وقاعة محاضرات ،
 وأماكن خاصة لمرضى العقل . وكان العلاج بالمجان للجميع .
 بل ان الناقه كان يوهب عند مفارته المستشفى مبلغا من
 المال حتى لا يضطر للعمل أثناء نقاهته . وكان المصابرون
 بالارق يرفه عنهم بالموسيقى الخفيفة أو برواة القصص أو
 بكتب التاريخ (١٠)



وفى الرياضيات وعلم الفلك ، أنجز العرب أعمالا علمية
 عظيمة . فجعلوا الجبر علما وطوروه ، ووضعوا أسس
 الهندسة التحليلية ، وكانوا - بلا منازع - مؤسسى حساب
 المثلثات الكروية والمسطحة ، فى عصر كان الغرب يحارب فيه
 الهمجية بياس . .

ويقول « سيدىو » ، فى « تاريخ العرب العام » :
 « ادعينا طويلا ان العرب لم يفعلوا شيئا أكثر من نقل
 علوم اليونان . وليس بوسعنا أن نؤيد منهجا مبهما كهذا ،
 دون أن نتهم بالجهل والخطأ . فنحن لاندين فقط بالعرفان
 للمدرسة بغداد ، لحفظها مؤلفات علماء الإسكندرية الهامة ،

ولكننا ندين لها كذلك بالقاعدة التى وضعتها لحساب المثلثات الكروية . وقد أدخل العرب على هذا العلم خطوط التماس فى قواعد الحساب ، واستبدلوا بالطرق القديمة حلولاً أسهل ، كانت الأساس الذى بنى عليه حساب المثلثات الحديث . ونحن نعلم ان علماء اسبانيا العرب - من الفلكيين - سبقوا كوبرنيكوس وكبلر فى استنباط الكيفية التى تفسر بها حركة الكواكب السيارة . أما القاهرة ، فيقول ابن النبطي (١٠٤٠ م) ان مكتبتها كانت تضم ستة آلاف كتاب فى الرياضيات والفلك فقط ، وكرتين جغرافيتين ، احدهما من صنع عبد الرحمن الصوفي ، والاخرى من صنع بطليموس الاسكندري . »

ولم يقتصر محمد بن موسى الخوارزمي (٧٨٠ - ٨٥٠ م) على تهذيب مبادئ علم الجبر التى وضعها « ديوفانتس » اليوناني فى الاسكندرية - حوالى القرن الثالث أو الرابع الميلادى - والاضافة اليها ، بل كتب فى الارقام الهندية والتقاويم ، وصاغ أقدم جداول لحساب المثلثات عرفها التاريخ ، واشترك مع ٩٩ عالماً فى اعداد موسوعة جغرافية للمأمون . أما مؤلفه « حساب التكامل والمقابلة » فقد اتخذ متناً تعليمياً أساسياً فى جامعات أوروبا حتى القرن السادس عشر . وقد حرف اسم « الخوارزمي » - فى ترجمة الكتاب الى اللاتينية - الى « الفورتمي » ، وهذا هو أصل كلمة « لوغاريتم » .

أما « إبي الوفا » - الذى يرن اسمه فى المناقشات

الأكاديمية في اوربا - فقد تكفل بتصحيح اخطاء الفلكيين السابقين .. وكشف عن قواعد الميل والقواطع التي كان علماء الهندسة الرياضية العرب يستعملونها كما تستعمل اليوم في حساب المثلثات .. وكم من عالم عربى فتحوا فتنة بينة في الرياضيات ، والفلك والارصاد .. وقد صاغ ابو الريحان محمد بن احمد البيرونى جداول فلكية للسلطان مسعود ، أكد بها ان الارض كروية ، وأن جميع الاجسام تنجذب نحو مركز الارض ، كما أشار الى دورة الارض حول نفسها مرة في كل يوم ، وحول الشمس مرة في كل سنة .. وحدد الثقل النوعى للمواد ، وبين الاوانى المستطرفة .. ويقول العلامة جون دراير ، في كتابه « تطور اوربا الفكرى » : « ينبغى على أن أنفى على الطريقة المنظمة التى تحايل بها الادب الغربى ليخفى عن الانظار مآثر المسلمين العلمية علينا .. لقد ترك العربى طابعه الفكرى في اوربا منذ زمن طويل .. فقد طبع فكره على قبة السماء ، بطريقة لا تمحى ، تتمثل في أسماء النجوم المختلفة .. » . فما زالت تثير من النجوم تعرف في السعاب الاوربية بأسمائها العربية .



وفي مجال علم التاريخ وفلسفته ، لنا ان نذكر « ابن خلدون » ، فقد كان مؤرخا وسياسيا وعالما ومعلما اجتماعيا واقتصاديا ، درس احوال البشر بعمق ، وكان مشوقا الى تحليل ماضى الانسان ليدرك حاضره ومستقبله .. وقد

سمى ابن خلدون بأبى - أو أحد آباء - فلسفة التاريخ ،
وبأبى علم الاجتماع .. وكان تفسيره للتاريخ تفسيراً
اجتماعياً .

اما « المسعودى » ، فكان رحالة ومؤرخاً وجغرافياً
وفيلسوفاً .. وفى كتابه « مروج الذهب ومعادن الجواهر »
وصف زلزال سنة ٩٥٥ م ، ومياه البحر الميت ، وعلل كثيراً
من الظاهرات الجيولوجية .. وفى كتاب « التنبيه » عرض
للتطور ، فقال : « ان آخر افق الجماد متصل بأول افق
النبات ، وآخر افق النبات متصل بأول افق الحيوان ،
وآخر افق الحيوان متصل بأول افق الانسان » .. وتكلم
« عثمان بن بحر الجاحظ » فى نفس النظرية ، مؤكداً ان
التطور حدث مبتدئاً من المعدن الى النبات ، ومن النبات
الى الحيوان ، ومن الحيوان الى الانسان .

وفى علم الجغرافية ورثت اوربا عن العرب مؤلفات هامة
.. وقد علمت كتب الادريسي اوربا الجغرافية فى القرون
الوسطى . ومن الخرائط التى رسمها خريطة بها البحيرات
الاستوائية ، منابع النيل التى لم يكتشفها الاوربيون الا منذ
وقت قريب ..

وفى الزراعة حلل ابن العوام الاشبيلي (١١٩٠ م) انواع
التربة والاسمدة ، وطرق زراعة النباتات ، واعراض وعلاج
الامراض النباتية .. ولا يوجد فى اسبانيا اليوم من وسائل
للرى غير ما آتته العرب فيها ..
والواقع ان الفنون التطبيقية تطورت بسرعة فى (ما بين

البهريين) ومصر ، حيث ابتكرت مؤلفات في اعمال الرى والقنود ، المائية والمواصلات . . اما علم الميكانيكا النظرى فاثار اهتماما كبيرا ، ووضعت كثير من المؤلفات في رفع الماء ، وفي السواقي المائية ، وفي التوازن ، وفي الساعات المائية . . وقد عرف العرب - على التأكيد - الساعات ذات الاثقال التى تختلف اختلافا كبيرا عن الساعات المائية . .

كذلك استعمل المصريون - فى القرن الثامن - ملح البارود ، لدفع القذائف بصوت قاصف ، كما استعمل البارود فى معركة بحرية خاضها ملك تونس ضد أمير اشبيلية فى القرن الحادى عشر ، واستعمله العرب فى حصار جبل طارق سنة ١٣٠٨ . ويقول الدكتور جوستاف لوبون : « تسب الكتاب زمنا طويلا اختراع البارود الى روجر بيكون . ولكنه - فى الحقيقة - لم يفعل شيئا اكثر من اقتباس مركبات سابقة . . وهذا اختراع نشأ - ولا ريب - عند العرب ، كغيره من المركبات الكيماوية جميعا فى القرون الوسطى . . ولقد استعمل العرب الاسلحة النارية قبل ان يستعملها المسيحيون بزمان طويل . . »

الفن العربى فى كل مكان

♦ من قصر الحمراء فى اسبانيا الى تاج محل فى الهند ، فاق الفن الاسلامى كل حدود الزمان والمكان . . فشييد العرب من المباني والآثار ما لم تشيده امة اخرى ، وابتكروا وحسنوا فنونا بلغت عندهم حد الكمال ، حتى لقد بهرت

الشرق والغرب ، واصبحت المدرسة العربية منهلا لأوروبا
عدة قرون ..

وفي اسبانيا لم يكد العرب يشبتون أقدامهم ، حتى بداوا
عهدا وضاء مشرقا .. وكانت قصور الخلفاء فخمة ، أنيقة ،
رائعة الزخارف ، تطل على حدائق البرتقال شرفات من الرخام
المصقول ، وتفضي اليها ساحات تتخللها شلالات ومنعزلات
للراحة ظليلة وارفة .. واجنحة للخلوة والاستجمام ،
مقبية بالزجاج الملون المنقوش بماء الذهب ، تتدفق من
فوقها ينابيع مائية . اما الارضية والحوائط فمن الفسيفساء
الرائع .. هنا نافورة يتدفق منها الزئبق السائل برداز فضي
متألئى ، وهناك غرف يدلف اليها الهواء البارد - اثناء
الضيف - من حدائق الزهور ، عن طريق ابراج للتهوية ،
والهواء الساخن - اثناء الشتاء - من خلال انابيب ارضية
.. وكان قصر الحمراء - بغرناطة - اعظم القصور التي
بناها امراء العرب في اسبانيا ، من حيث الفخامة والحسن
والزخرفة ..

كذلك يدين الغرب للعرب بالنقش القليل البروز ،
والتوريق (ارابسك) .. ولقد اعترف كثير من الغربيين
الذين درسوا فن العمارة في القرون الوسطى ، بالاثر الفعال
الذي بثه العرب في فن العمارة عندهم .. ويقول باتيه :
« نحن لا نستطيع أن نضع موضع الشك ان المهندسين
المعمارين الفرنسيين - في القرنين ١١ و ١٢ - قد استمدوا
من الفن الشرقي تفاصيل عناصر هامة .. الم تجد على اثر

مسيحي من اقدس المباني النصرانية — وهو كاتدرائية (بى) —
بابا عليه نقوش بالخط العربى ؟ »

كذلك انتقل الفن العربى الى اوربا عن طريق اتصال
العرب بالشرق اثناء الحملات الصليبية .. اما المنسوجات
العربية فكان لها شأن عظيم فى اوربا ، وتشهد بذلك الاسماء
التي عرفت بها كثير من المنسوجات فى القرون الوسطى ..
فهناك الحرير « الاطلسى » .. و « الموهر » وهو تحريف
« مخير » ، وكان قماشاً عربياً يصنع من شعر الماعز ..
و « الموسولين » نسبة الى الموصل ، و « الفستيان » تحريفاً
للفسطاط ..

وعن طريق العرب ايضا ، عرفت اوربا المرايا الزجاجية
ذات الفشاء المعدنى ..

ظهر حديثاً...

شاعر اندلسى وجائزة عالمية (٢٧٠ صفحة)

بقلم : عباس محمود العقاد

الناشر : مكتبة الانجلو المصرية ، بالاشتراك مع مؤسسة فرانكلين

دراسة « جائزة عالمية » يستحقها من تختارهم هيئة من الهيئات المرشحة لوظيفتها ، لن تخطيء ان تعطينا صورة من تاريخ الأدب الحديث ، تستحق النظر ، وتستحق ان يدار عليها موضوع كتاب .. وهذا هو ما حدا بالاستاذ الكبير «عباس محمود العقاد» ، الى ان يضع كتابا عن « جون رامون خيمينيز » الشاعر الاندلسى الذى فاز بجائزة نوبل سنة ١٩٦٠ ..

وفى هذا الكتاب ، يعرض لنا الاستاذ العقاد - بما عرف عنه من سعة البحث ودقة التمهيص - دراسة وافية لمنشأ وصية نوبل ، واسس اختيار من تمنح لهم . ثم انتقل الى الادب الاسبانى ، والى « جوان رامون خيمينيز » وأشهر مؤلفاته وقصائده .

قصص من الصين (... ٤ صفحة)

تأليف : بيرل بك - ترجمة : صبحى وصفى

الناشر : دار القلم

للشرق دائما غموض ساحر ، يستهوى عقول الغربيين ..

ولقد استغل كثير من الكتاب شفاف القراء بهذا السحر والقوموس ، لكي يصبوا سموم الدعاية السيئة التي تخدم افراض الاستعمار ، ثم يلفوها في غلالة من جو الشرق .

ولكن « بيرل بك » حرصت - في معظم قصصها - على ان تكون مادتها مأخوذة من حقيقة الواقع ، لترسم صوراً دقيقة ، صادقة ، لنفوس أهل الصين ، وأهل الصين بالذات ، حيث عاشت ردحا طويلا من عمرها ..

وهذه المجموعة التي نشرتها « دار القلم » ، كحلقة في سلسلة « الألف كتاب » التي تصدرها وزارة التربية بالاقليم الجنوبي ، بمعاونة المجلس الاعلى لرعاية الفنون والآداب - ضمت عشر قصص تعتبر من خير النماذج لما كتبه الكاتبة الامريكية الجنسية ، الصينية الروح والشعور ..

كيف نفهم الاطفال

سلسلة دراسات سيكلوجية تصدرها : مكتبة النهضة المصرية ، بالاشتراك مع مؤسسة فرانكلين

اعرف مشكلاتك (١٢٢ صفحة)

تأليف : ه . ه . ريمز ، وسى . ج . هاكيت

ترجمة : الدكتور محمود عماد الدين اسماعيل

قدمنا لك في عدد سابق بعض حلقات هذه السلسلة القيمة ، التي يشرف عليها الدكتور عبد العزيز القوصى ، المندوب الدائم للجمهورية العربية المتحدة بهيئة « اليونيسكو » .

وحلقة اليوم اساسها ان مفتاح الاتزان النفسى هو ان يعرف الانسان مشكلاته ، ويحددها ، ويتبينها .. ولكن الانسان يحتاج - للوصول الى هذا الكشف - الى من يعاونه . وهذا الكتاب - الذى وضعه اثنان من علماء النفس - يعاونك فعلاً ، مستنداً الى الواقع ، والى المبادئ العلمية السليمة .. فهو ليس مجرد عرض نظريات .

مساعدة الاطفال على حل مشكلاتهم (١٢٤ صفحة)

تأليف : روث سترانج - ترجمة : الاستاذ صلاح الدين لطفى

وهذه حلقة ثانية من السلسلة ذاتها .. وهى تتناول اساليب تدريب الطفل على حل مختلف المشكلات التى يقابلها منذ مولده .. وهذا التدريب خليق بأن يبدأ فى البيت ، ويستمر فى المدرسة ، وان يعلم الطفل الصبر ، والبحث ، وربط الاسباب بالنتائج .. والاساس فى هذا هو ان يعاون الكبار صغارهم فيما يصادفون من مشكلات ، فلا يحلون لها لهم ، وانما يساعدونهم على ان يحلوها بأنفسهم .

كيف تستمتع بوقت الفراغ (١٠٦ صفحات)

تأليف : وليم منجز - ترجمة : الدكتور محمد احمد الفنام

ليس شغل وقت الفراغ هو مجرد ملء لوقت تضيق به ، ولا ندرى كيف ننفقه ، وانما هو تجديد للصحة والشباب ، واعداد لمستقبل الحياة . ومن هنا ندرك أهمية الموضوع الذى يعالجه هذا الكتاب . فهو يرشدنا الى سبيل الاسلوب

الايجابى فى استغلال الفراغ ، بحيث نفيد من هذا الوقت .
 وشغل الفراغ ليس بالأمر السهل ، بل انه يحتاج الى
 تخطيط من جانب الفرد ، ومن جانب المجتمع .. ويحتاج
 الى وقاية الناس من طفيان المتع السلبية القائمة على الاكثار
 من المأكّل والمشرب والاعتيال وما الى ذلك .. ويحتاج الى
 عناية الارتباط القوى بصحة العالم افراده وجماعته ،
 وبالصحة النفسية بوجه خاص ..

ومن هنا نلمس قيمة هذا الكتاب الذى ألفه الدكتور
 « وليم مننجر » ، وهو اخصائى يعمل فى اكبر مؤسسة
 علاجية نفسية فى العالم .. مؤسسة مننجر ، التى انشأها
 ابوه ، والتى تعتبر كعبة المعالجين النفسيين من كافة
 الأرجاء .

« اليكترا »

تأليف : جان جيروودو - ترجمة الدكتور محمد غلاب

الناشر : الشركة التعاونية للطباعة والنشر

شارع فى اوربا - فيما بين الحربين العالميتين الاولى
 والثانية - اتجه الى الاخذ من الاحداث التاريخية الهامة ،
 موضوعات للمسرحيات ، لا لتصوير تلك الاحداث ، وانما
 لتتخذ منها وسيلة لمهاجمة حدث جديد .. وكانت من هذا
 النوع من المسرحيات : « رجل الاقدار » لبرنارد شو ،
 و « جوديث » و « اليكترا » لجان جيروودو .. وقد قدم لك
 « كتابى » ملخصات وافية للثلاث ، فى اعداده السابقة ..

واليوم ، تقدم لنا سلسلة « روائع المسرح العالمى - التى
 تصدر باشراف وزارة الثقافة والارشاد القومى - ترجمة
 كاملة لمسرحية « اليكترا » ، التى أخذ « جان جيروودو »

فكرتها عن موضوع يونانى مشهور ، يعد استثنافا لموضوع « افجينيا » ، الذى بنى « راسين » حوله مسرحية صدرت بترجمتها حلقة من سلسلة « الالف كتاب » ..
وليس من شك فى انه عمل جليل حقا ان تقبل الهيئات المشرفة على الثقافة فى الدولة - كوزارتى الثقافة والارشاد ، والتربية والتعليم - على تقديم مسرحيات دسمة من هذا النوع .. ويزيد هذا المجهود قيمة ، أن يتولى كاتب بحثة تقديم كل حلقة بدراسة ممتعة للأدب المسرحى ، والمؤلف ، ولنهجه فى التأليف .. كما فعل الاستاذ درينى خشبة فى « اليكترا » .

دستور الام : طفلك حتى الحادية عشرة (٢٨٠ صفحة)

تأليف : الدكتور بنجامين سبولك - ترجمة : محمد العلم

الناشر : مكتبة الانجلو المصرية ، بالاشتراك مع مؤسسة فرانكلين

الطفل هو نواة الاسرة ، والاسرة هى نواة المجتمع . ولكى ننشئ مجتمعا سليما ، لا بد لنا من ان نتعلم كيف ننشئ اطفالنا اصحاء ، سليمين من كافة النواحي .. البدنية والنفسية .

وهذا الكتاب خير دستور يرشد الام الى العناية الصحية والعقلية للطفل . وقد ترجم الى معظم لغات العالم ، وبيع منه فى انجلترا - وحدها - أكثر من خمسة ملايين نسخة ، وظهرت منه عشرات الطبوعات المتلاحقة . فما من سؤال يجول بخاطر الام الا وفى الكتاب جوابه الواضح المبسط . وقد تناول الجزء الاول من الكتاب ، ارشادات للام التى تستعد لاستقبال طفلها ، وارشادات خاصة بالرضاعة

والتغذية اليومية .. ومراقبة الطفل في نموه ، وفي التسنين ،
وفي الضطام ..

والجزء الثاني - وهو الذي بين ايدينا الآن - يتناول الطفل
في عامه الثاني، واصول تغذيته وواجباته، واساليب معاملته
في لعبه ونومه ونظام حياته اليومية .. والامور التي تقلقه
وتضايقه ، واسباب بعض العادات التي يكتسبها كالمعاكسة
والجلجة وقضم الاظافر ..

وهكذا يتدرج المؤلف حتى يصل الى الطفل فيما بين
السادسة والحادية عشرة من عمره ، واثار المجلات والراديو
والسينما عليه ، ومشكلات اندماجه في الحياة الخارجية ،
ومتابعه في المدرسة .. ثم ينتقل الى طور البلوغ ومشاكله ..
والواقع أن الكتاب يقدم خير المساعدات للآباء والامهات
على تنشئة جيل أصح وأفضل وأقوى .

تاريخ سورية و لبنان و فلسطين (جزءان)



تأليف : الدكتور فيليب حتى - ترجمة : الدكتور كمال اليازجي

الناشر : دار الثقافة ببيروت ، بالاشتراك مع مؤسسة فرانكلين

منذ شهرين ، قدم الدكتور « فيليب حتى » - مؤلف
هذا الكتاب - لزيارة الدول العربية ، على رأس بعثة
امريكية عربية للصدقة .. وهذه البعثة حلقة من حلقات
الجهود التي يبذلها الدكتور حتى من أجل وطنه الاول
وعروبه ، في وطنه الثاني امريكا . فهو من مواليد لبنان ،
سنة ١٨٨٦ . وقد نال الدكتوراه من جامعة « كولمبيا »
وتولى عدة مناصب جامعية هناك ، الى أن عين رئيسا لقسم
الدراسات الشرقية بجامعة برنستون وقد ظل في منصبه

حتى سنة ١٩٥٤ ، اذ أحيل الى التقاعد ، فتفرغ لخدمة العربوية ، وتعريف الامريكيين بالبلاد العربية وامجادها . والكتاب الذى نعرضه هنا ، حلقة أخرى من حلقات جهوده فى هذا السبيل .. فان سورية مهد ديانتين ، من الديانات الموحدة الثلاث ، وهى موطن كثير من الأنبياء والرسل والفلاسفة والأدباء .

وهذا الكتاب سجل الحضارة السورية منذ فجر التاريخ حتى ذلك اليوم . فى الجزء الاول استعرض المؤلف تاريخ سورية فى العصر الحجري وظهور الساميين القدماء من أموريين ويهود وآراميين وعلاقتهم بالمصريين وغيرهم . وفيه بحث لعهود الفرس والروم والنزاع بين الثقافتين السورية والرومانية وتحليل لتاريخ الدول العربية قبل الاسلام ، من نبطية وتدمرية وغسانية ، وينتهى عند فتح الشام .

من روائع الادب الشعبى

التفاحة الذهبية .. و حواديت أخرى (٨٠ صفحة)

عريس لابنتى و قصص أخرى (١٥٢ صفحة)

تأليف : طلعت السمري

كثيرا ما تمر بحياة الشعوب أحداث تشكل صوراً وذكريات يتناقلها الأبناء عن الأباء على مر السنين .. كما تمر بحياة الشعوب أحداث جسام ، لا تلبث - على مر الزمن - أن تؤلف ذكريات اسطورية فى تراثها الشعبى ، وتصبح جزءاً من « الفولكلور » .. وكما أن لدينا فى تراثنا الادبى الشعبى شخصيات - مثل « الظاهر بيبرس » ، و « الشاطر حسن »

و « ابي زيد الهلالي » - نجد في الاداب الشعبية الاوربية شخصيات مقابلة ، مثل « روبن هود » و « وليم تل » .. الخ .

وقد جمع الاديب « طلعت السمرى » سبع حواريات من الاداب الشعبية ، امتازت بالطرافة والتلون ، وبأنها - ككل القصص الشعبي المتوارث - تحمل بين سطورها من المعانى والحكم والعظات ما يجعل للحواديت فيما أكثر من مجرد التسلية ..

وهذه « الحواديت » كانت الخلقة الاولى من سلسلة « من روائع الادب الشعبى » . وقد أعقبها « السمرى » بحلقة ثانية ، هي « عريس لابنتى .. و قصص أخرى » ، ضمنها قصصا انسانية لأحد عشر كاتباً امتازوا جميعاً بأنهم نشأوا فى الريف ، ومن ثم فإنهم يبنون قصصهم فى اطرادات من صور الحياة اليومية فى الريف ، ويتخذون من شخصياته المتنوعة نماذج لهم ..

والحواديت والقصص - فى المجموعتين - من الادب البلغارى ..

مطبوعات من كتابي تحفة العد القام

يدخر لك مفاجأة طريفة ..

يبدو أن أسرة المرحوم « عزيز عيد » ، أسرة موهوبة بطبيعتها ..

♦ لقد كان « عزيز عيد » نابغة في الاخراج المسرحي، وكان من الاعمدة التي قامت عليها نهضة المسرح العربي

♦ وتجلت مواهب زوجته « فاطمة رشدي » ، في

ميدان التمثيل .. فاستطاعت ان تثبت انها احدي

نابغتين سادتا المسرح العربي من العصر النسائي ..

وكانت النابغة الثانية ، المرحومة « روز اليوسف »

♦ وورثت ابنتهما « عزيزة عيد » روح الفن المتأصلة

عنهما .. ولكن نبوغها الفني اتجه الى ناحية أخرى ..

الى الرسم الذي تفوقت فيه تفوقا باهرا ..

♦ **واليوم** ، تقدم لك « مطبوعات كتابي » في عددها

القادم ، عضوا آخر من هذه الاسرة ، اتجه نبوغه الى

الادب .. هي : **السيدة « جنييفيف عيد »**

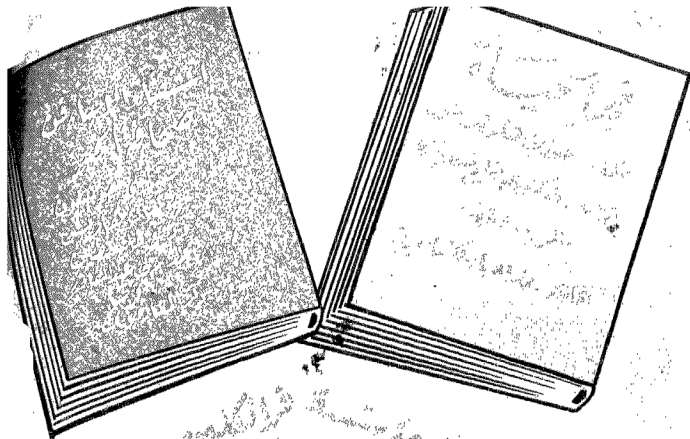
وقد اختارت لك قصة رائعة ، جمعت فيها بين آثار

البيئة المسرحية ، وبين ملكة التذوق الادبي الرفيع ..

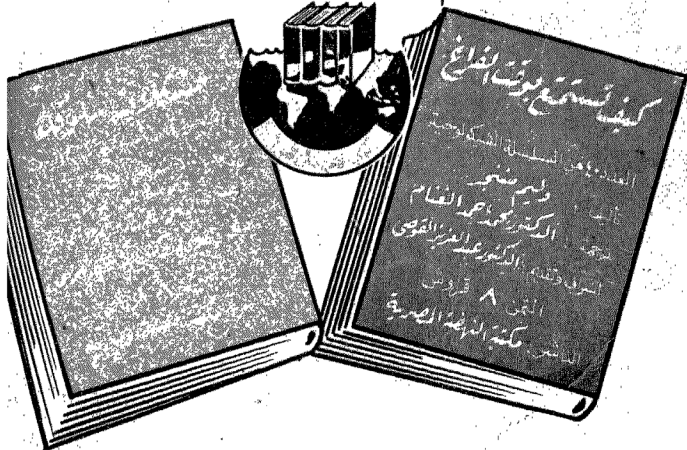
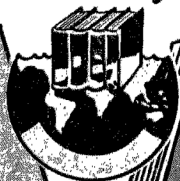
ويكفي انها من شوامخ الكاتب الفرنسي الكبير

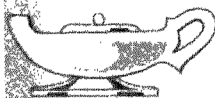
« هنري باتاي » .. عضو الاكاديمية الفرنسية

ترقب العدد القادم من « مطبوعات كتابي »



تقدم لقراء العالم العربي أحدث مطبوعاتها





الكتاب الشهير لتأليف الكنية العالية

١٢ قرشا

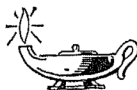


“الفتاة ذات الحللى”

لوحة للفنان محمد وسعد، الفائزة بجائزة الدولة هذا العام

كتاب

كتاب شهري لتلخيص الكتب العالمية
يصدر أول كل شهر - صاحبه ورئيس تحريره: حلمي مراد



الكتاب التسعون (السنة الثامنة)

الاشتراكات والأعداد السابقة : التفصيلات بالداخل
الإدارة : عمارة الجندول (١٤ شارع ٢٦ يوليو بالقاهرة
تليفون : ٥٩٥٥٦

محتويات الكتاب

الصفحة	الموضوع
٧	من كل بلد قصة (مشاهدات وتعليقات ؛ للمحرر)
٣٥	سيمون بوليفار (قصة حياة وكفاح محرر أمريكا اللاتينية) : للكاتبين « دانا » و « لى توماس » .
	الشمس تشرق .. كذا ! : قصة طويلة تدور أحداثها في اسبانيا ، للروائي الأمريكى الكبير « ارنست هيمنجواى »
٦٧	ارنست هيمنجواى : قصة حياته ، وكفاحه الادبى
١٠٧	والانسانى ، بقلم « لويس اونترماير » .
	كردينال اسبانيا : المسرحية التى تتركبها باريس هذا الشهر ، للاديب الفرنسى المعاصر « هنرى دى مونترلان »
١٣١	نساء ومآس فى ساحة العدالة : عجز الملك من انقاذاها ، للمؤرخ المحقق « روجيه ريجى » .
١٥١	قصة حياة ، ووفاة .. فندق ! (اطرف وأهم الاحداث التى شهدتها فندق (أدلون) ببرلين ، فى الفترة بين الحربين العالميتين : بقلم صاحبتة السيدة « هيدا أدلون »
١٧٨	كتب جديدة ، من الغرب والشرق (عرض لأحدث الكتب - أخبار الحركة الادبية فى العالم) : رسالة باريس ، للدكتور أنور لوقا - من الكتب العربية : نحو مدارس افضل
٢٠٧	

مجموعة كتابى

(الكتاب الشهرى لتلخيص الكتب العالمية)

صدر منها تسعة وثمانون كتابا ، يضاف اليها كتاب جديد فى اول كل شهر .

مطبوعات كتابى

(الترجمة الكاملة الآمينة لشوامخ الكتب العالمية)

صدر منها ثلاثة وخمسون كتابا (ومجلدان خارج السلسلة) يحتويان على الترجمة الكاملة لقصة (دكتور جيفاجو) ، وتطلب قائمة بأسماء الكتب جميعا من الادارة .

الاشتراكات

• تطلب الاعداد السابقة من كل من المجموعتين من :
ادارة (كتابى) : ١٤ شارع ٢٦ يوليو (فؤاد سابقا) بالقاهرة

• الاشتراكات عن ١٢ عددا من كتابى فى ج.ع.م والسودان واملاكة السعودية والاردن ولبنان وليبيا والعراق . ١٤ قرشا سنويا خالصة اجر البريد المسجل ، وما عداها من البلاد العربية الاخرى والبلاد الاجنبية على ان يتحقق المرسل من امكان صرفها فى مصر . علما بان سعرها فى مصر ولن شاء ان ترسل له الاعداد بالبريد الجوى المسجل ، ان يدفع فرق الرسوم .

• ترسل قيمة الاعداد والاشتراكات فى مصر باذن بريد عساذى . وللمشتركين فى البلاد الاخرى ان يرسلوا القيمة بشيك على احد بنوك القاهرة ، او تحويلات مصرفية ، او كوبونات بريد دولية فئة ٤٠ مليما ، فالاشتراك السنوى ١٨ قرشا سنويا خالصة اجر البريد المسجل .



نافذة كنانى تطل على العالم

أنت وسمعت لك
في أوروبا

لا حول

من اسطنبول . . الى برلين

عزيزى القارئ ...

بقدر شوقى الى زيارة (اسطنبول) ، عاصمة التاريخ العريق والامبراطوريات القديمة ، كان شوقى الى زيارة (برلين) ، عاصمة الامبراطورية « النازية » ، بل عاصمة العالم الحديث فى السنوات الأولى من الحرب العالمية الثانية . . يوم كان هتلر يفرع اقطاب العالم بهجماته الخاطفة ، وخطبه النارية ، ويحرك جيوشه على خريطة القارات الخمس كما يحرك اللاعب قطع الشطرنج !

هبطت بى الطائرة فى مطار برلين الكبير (تمبلهوف) ، فكانت أول مفاجأة أثلجت صدرى - وغازتنى فى الوقت نفسه ! - ان رأيت صورة ملكتنا الفاتنة « نيفر تيتى » تحتل غلاف نشرة سياحية كبرى عن أشهر معالم برلين ، (بحكم اقامة تمثالها النصفى المشهور فى أحد متاحف العاصمة الألمانية منذ اغرم به هتلر عقب توليه الحكم !)

وكانت المفاجأة الثانية اننى خرجت من باب المطار لاجد نفسى فى قلب المدينة . . فى ميدان تتفرع منه شوارع مزدحمة بالعمارات والمباني والسيارات والمارة . . الخ . . والعادة فى مطارات العالم كلها ان تكون فى الاطراف النائية من المدن .

ولم اشأ أن اضيع وقتا ، فتركت متاعى فى مكتب شركة الطيران وركبت أول سيارة سياحية كانت على وشك أن تنطلق فى جولة ببعض احياء المدينة . .

ثم تبعت تلك الجولة جولات ، ذرعت فيها المدينة الضخمة شرقا وغربا ، وشمالا وجنوبا .. بالسيارة ، والأتوبيس ، وعلى قدمي .. فلم أترك صغيرة فيها ولا كبيرة لم أحول أن ألم بها ، أو في القليل أراها .. من شارعها النسيح الأنيق ، (كورفورستندام) - الشبيه بشانزليزيه باريس ! - إلى « جامعها الحرة » العصرية الضخمة .. إلى مسرحها المعروف باسم شاعر المانيا الكبير « شيللر » .. إلى دار أوبرا البلدية .. إلى بوابتها المشهورة (بوابة براندنبورجر) .. إلى حلبة الأولمبياد الهائلة .. إلى برج الإذاعة الشاهق « فونكتورم » - ذي المطعم الشبيه بمطعم برج إيفل - إلى قصر شارلوتنبورج .. إلى المركز الثقافي الألماني الفرنسي « ميزون دي فرانس » .. إلى كنيسها الكبرى التي سلمت من الفسارات الجوية ، بميدان (هوهنزوليرن) .. إلى متاحفها العديدة الفنية بكنوز الفن ، وفي مقدمتها متحف (داهليم) - حيث تقيم « نفرتيتي » - إلى حدائق النباتات والحيوان .. إلى قصر الرياضة ، وميدان بوتسدام ، وشارع (اونتر دن ليندن) المشهور ، وقصر الرايخستاج ، وحدائق تيرجارتين (التي تضم أكثر من مليون شجرة !) ، والنصب التذكاري للزعيم « بسمارك » ، وكلية الموسيقى ، وقاعة الكونسرت ، ومسرح النهضة ، وأرض المعارض والمهرجانات ، وال (فالدبون) - وهو أكبر مدرج صيفي للمسرح والسينما في أوروبا ، ويتسع لخمسة وعشرين ألف متفرج ! - ثم شارع ستالين ، أكبر شوارع برلين الشرقية ، ومنه إلى المقبرة التذكارية لضحايا معركة برلين الأخيرة (أبريل ١٩٤٥) .. الخ .. الخ .

ولكن ، قبل أن أحدثك عن هذه المعالم كلها ، بالتفصيل والصور ، أبدأ مشاهداتي في برلين بأغرب قصة عدت بها من

رحلتى .. بقصة طلل بال من اطلال وخرائب برلين المتخلفة عن الحرب الأخيرة - (وقد يدهشك أن تعلم أن مساحات شاسعة من برلين ما تزال أطلالا حتى هذه الساعة ، رغم انقضاء خمسة عشر عاما على انتهاء الحرب .. ولكن دهشتك تزول اذا علمت أن عدد المباني التى دمرتها الحرب فى برلين بلغ ٣٤٢٠٠٠ مبنى !)

واليك قصة ذلك الطلل البالى : أثناء جولتى الأولى فى برلين ، على اثر وصولى اليها ، مررنا بمبنى ضخيم مهدم أتى الحريق على أخشابه ونوافذه فلم تبق منه غير أحجار سوداء ، أشبه بجمجمة هيكمل عظمى ! .. فالتفت اليه الدليل فى حيرة وقال انه بقايا فندق (أدلون) العريق الذى كان - خلال ثلث قرن - أفخم فندق فى برلين ، وواحد من أعظم فنادق العالم ! .. وقد « ولد » الفندق المذكور مع تنويع الامبراطور غليوم (عام ١٩٠٧) ، و « مات » فى عام ١٩٤٥ ، بعد أيام معدودة من احتلال الروس لبرلين ، حين راح طعما للنيران ! .. بعد أن شهد سقوط امبراطوريتين : امبراطورية غليوم ، و امبراطورية هتلر !

وخلال تلك الحقبة التى عاشها الفندق العالمى ، كان ملتقى للملوك والاباطرة ، واصحاب الثراء والافاق ، وكواكب السينما ومهرجات الهند ، والعلماء وأهل الفن .. من كافة أقطار الأرض .

الى هنا والقصة عادية ، لا تستحق الذكر .. أما الطريف فى الأمر فهو المصادفة التى شاعت أن أمر - بعد مفادرتى برلين - بمدينة كوبنهاجن ، وفى قسم الكتب بمتجر (ماجازان) الكبير ، استوقف نظرى كتاب جديد يحمل هذا العنوان : (فندق أدلون : قصة حياة ووفاة فندق عظيم)

وتذكرت من فوري « جثة » ذلك الفندق ، التي شهدتها في برلين قبل أيام . فابتعت الكتاب دون تردد ، وقد أعجبتني فكره نسجيل « سيرة » مثل ذلك الفندق المشهور في كتاب ، (**وحيثما لو عكف كاتب من أدبائنا على كتابة سيرة فندق (شبرد) القديم الذي شهد الكثير من الاحداث ، خلال قرن كامل أو يزيد ، واستضاف عددا من أشهر الشخصيات العالمية . بل ودارت في مخادعه وابهائه آلاف القصص ، والآسي ، وحوادث التجسس أثناء الحريين العالميتين !**) . . والواقع أن الفندق - أي فندق - إنما هو بمثابة عالم صغير ، يعكس صورة حافلة للعالم الكبير ، بكل نواحيه وبقاعه وأحداثه . . بل أن كثيرا من أسرار وخوافي الاحداث التي تجري في العالم الكبير قد تنبت أو تنتهي أو تنكشف حقائقها في ذلك العالم الصغير . . الفندق !

وإذا كنا قد اعتدنا أن نقرأ عن سير الاشخاص : أو تاريخ الدول والبلدان ، فإن هذا الكتاب يسوق لنا سيرة فندق ، أو شريطا لحياة فندق ، فإن صفحاته تضم من الاحداث والقصص ما لا يجتمع في شريط سينمائي واحد !

ومؤلفة الكتاب الذي نحن بصده هي « هيدا أدلون » ، زوجة صاحب الفندق . . وبحكم مكانتها هذه ، وصلتها بادارة الفندق ، أتيج لها أن تلم بكثير من الأسرار ، والاطرائ ، والنمادر ، التي كانت قدور بين جدران الفندق ، في مختلف مراحل « حياته » . . وقد جمعت المؤلفة أهم وأطرف ذكرياتها عن الفندق في هذا الكتاب الشائق ، الذي أقدم لك في الصفحات التالية تلخيصا وافيا له ، قبل أن نبدا - في العدد القادم باذن الله - جولتنا التفصيلية في برلين :

قصة حياة ، و وفاة . . فندق !

لم تهدمه الحرب . . وهدمه السلام !

• تبني الحظ «فندق أدلون» منذ نبتت فكرته ، حتى انه ظل قائما بعد ان تحولت (برلين) الى خرائب وانقاض - في الحرب العالمية الثانية - فلم يمس بغير اضرار تافهة ، من شظايا طائشة . غير ان الحظ تخلى عنه فجأة ، فاذا الفندق المكين ، الذى صمد لويلات الغارات الجوية العنيفة ، يروح غداء للحريق بعد توقف غارات الحلفاء بأيام قلائل - قد لا تزيد على ثلاثة - فلم تبق منه سوى انقاض تحف بها ذكريات لم يحظ بها أى فندق آخر فى العالم !

وأية ذكريات تنتظر لفندق احتضن فكرته منذ مولدها القيصر ولهيالم الثانى - أو غايوم ، كما اشتهر لدى قراء العربية - وكان يسميه « فندقى » ؟ ! . . بل لقد حرص على أن لا يسبقه أحد الى دخوله ، فزاره قبل أن يفتح ابوابه - فى ٢٣ اكتوبر سنة ١٩٠٧ - وراح يطوف بكل ارجائه وقد بهر به البذخ الذى تجلى فى تأثيثه وتجهيزه ، حتى انه لم يكن يكف عن النظر الى كبير ياورانه - كلما وقع بصره على شىء أعجبه - ليقول له : « هل ترى ؟ ! . . هل تسمع ؟ ! . . أين ما فى قصرى من كل هذا ؟ »

وبعد يومين ، أقبل البرنس بولو - رئيس وزراء الرايخ - ليزور الفندق ، فلما عرف ان « أدلون » قد اختزن - قبو المبنى الفخم - مائتى زجاجة من كل نوع من انواع

الخمر ، قال بين الفكاهة والجد : « حذار أن يراها القيصر يا هر أدلون ، فلو انه عرف ان لديك ربع مليون زجاجة من الخمر ، لفكر في أن من الواجب أن يملكك هو مليوناً ! »

وكان أول الاحداث الهامة التى شهدتها الفندق فى أيامه الاولى ، مأدبة اقامها ولى العهد لاختوته ، وفى ختامها قدم الى « أدلون » اذنًا مصرفيا بثلاثمائة مارك ، فوقف « لورنز أدلون » - بعد انصراف القوم - يتأمل الاذن بنظرات شاردة ، ويسائل نفسه : كم من أمثال هذا الاذن يلزمه كي يغطى نفقات تأسيس الفندق ، التى بلغت عشرين مليوناً من الماركات ؟ !

قصة طموح ونجاح

• ولكن .. كيف تسنى لهر « لورنز أدلون » أن ينشئ فندقاً من أفخم فنادق العالم ، وقد كان ابن نجار متواضع فى مدينة (مينز) حيث ولد فى سنة ١٨٤٩ ؟ .. الواقع ان الحظ اختاره ، ووهبه من الذكاء والدأب ما مكنه من تحقيق رسالته . فقد تولى يوماً تنظيم رحلة لمنتدى رياضى كان عضواً به ، فظفر بربح جعله يهوى هذه المهمة . وابتاع خيمة كان ينقلها الى اماكن الحفلات الرياضية . ثم اوحى له النجاح ان يقيم مطاعم فى خيام ، فى المهرجانات الكبرى بهولندا .

وسرعان ما قصرت الخيام عن طموحه ، فراح يدرس عادات الطبقة العليا من المجتمع ، واهواءها ونزواتها ، كما درس قوائم الطعام فى مختلف البلدان الاوربية ، وأصناف

الخمور الغالية .. واستطاع ان يفوز بامتيازات المطاعم الرئيسية في المعارض الدولية .. ثم انتقل الى (برلين) فابتاع نصيبا من فندق « كونتنتال » هناك ، كما استرى مطعما مشهورا ، وجعله أفضل مطاعم الدنيا بأسرها . فذاع صيته .

وكان « لورنز آدلون » يؤمن بأن (برلين) خليفة بأن تفدو أعظم العواصم السياحية . واذ علم ان ولى عهد المانيا - الذى أصبح فيما بعد « القيصر ولهيام الثانى » - يؤمن بالفكرة ذاتها ، راح يقول : «ل سوف أصبح .لميرنير، اذا ما عدا الامير قيصر»!! . واخذ يسعى للقاء الامير . حتى منحت له الفرصة خلال مأساة كنت فاتحة السعد له . اذ احترق فندق « كونتنتال » ، وكان « آدلون » هو الوحيد من أصحابه الذى خف الى المكان .. وفيما هو يقف محسورا ، أقبل الامير ليشهد الحادث ، فسرعان ما نسى كلمات العزاء ، وهو يستمع الى « آدلون » يشرح ما ينبغي عمله .. كان يرجو أن يقيم فندقا يكون عنوانا للعاصمة الالمانية ، ويجتذب اليها اثرى وأشهر هواة الاسفار فى العالم ! وانصت الامير مأخوذا ، ثم قال : « يجب أن نبحث هذا الأمر معا ، فيما بعد ! » .

مناورات يفسدها القيصر !

♦ ومرت أعوام ، وأصبح ولى العهد قيصرًا . وفى ذات يوم، تقرر بيع قصر قديم كان يقع فى رقم (١) بطريق (أوتتر



ولى عهد المانيا القيصرية ، فى احدى زياراته للفندق ، وقد سار
فى ركابه مؤسس الفندق « لودنز أدلون »

دن ليندن) ، فخطر لأدلون ان هذا خير موقع لفندقه
المنشود . ولكن ازالة قصر تاريخى كنت تتطلب اذنا من
القيصر نفسه . كما أن عملية البناء قدرت - فى بادئ
الامر - بخمسة عشر مليوناً من الماركات . وهو مبلغ كان -
فى ذلك العهد - أضخم من أن تجازف المصارف بتقديمه
قرضاً لفرد واحد . فضلاً عن ان « شركة فندق برلين » -
التي كانت تملك أهم فنادق العاصمة - نهضت تحاربه .
ولكن « صاحب الجلالة » وقف يناصر أدلون ، فأجاز
هدم القصر ، ودعا مديري المصارف الى حفلة شاي ، ثم
راح يحدثهم عن رغبته فى ان يجعل برلين عاصمة للعالم ،

وفي ان يعاونوه على ذلك .. وأشار عرضاً الى « آدلون »
والفندق الذى كان يعتزم انشاءه ، فسارعت ا. صراف الى
تقديم الاموال اللازمة لآدلون ! .. وأغراه هذا بالانفاق عن
سعة فى البناء والتأثيث ، حتى بلغت النفقات فى النهاية
عشرين مليوناً من الماركات !

وحلت مواعيد تسديد القروض ولم يبدأ الفندق عمله ،
فسارعت شركة فندق برلين الى شراء الديون ، وشدت
قبضتها على « آدلون » ! ومرة اخرى خف الحظ والقيصر
لنجدته . فقد استأذن رئيس مجلس ادارة الشركة القيصر
فى التبرع لمعهد « القيصر ولهيلم » للبحوث العلمية .. وكان
المألوف أن أصحاب التبرعات يطمعون فى القاب . فما كان
من القيصر الا أن اوعز الى الصحف بنشر نبأ الاستئذان
فى التبرع فقط .. ولكنه لم يخطر الرجل بقبول الهبة ، بل
أغفله حوالى اسبوعين ، ثم استدعاه ، فاستقبله بفتور ،

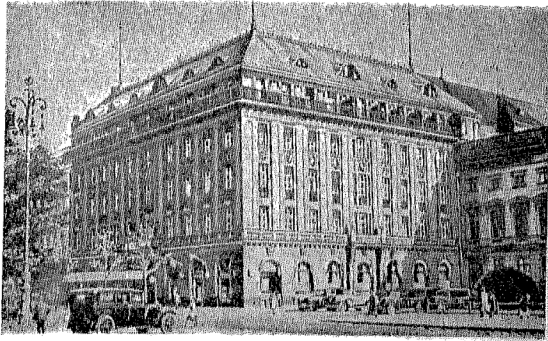
وقال له : « أمن الصحيح ان بعض الناس يحاولون ان يعرفوا
مشروعاتى ؟ » . ثم انطلق يذكر كيف انه ظل أعواماً يرجو
أن يرفع من شأن برلين ، وكيف انه كان يرجو أن يعاونه
الهر كويل وأمثاله .. ثم اردف : « ما أسوأ أن يعرف الرأى
العام أن الهبة التى تعرضها لم تقبل ! »

وغنى عن القول أن الرجل لم ينصرف حتى كان قد وعد
القيصر بأن تجمد جميع ديون « فندق آدلون » ، وأن تسدد
فى خمس عشرة سنة ، وبفوائد بسيطة !

القيصر يحجز جميع الغرف لضيوفه

• ولقد شهد « فندق آدلون » أبهى مراحل حياته ، في الفترة التي سبقت الحرب العالمية الاولى بقليل .. وكانت اعظم المناسبات جميعا ، هى مناسبة زواج الابنة الوحيدة للقيصر ، بدوق برونزويك ولونبورج . فما ان أعلن تساريف الزفاف - ٢٤ مايو ١٩١٣ - حتى انهالت البرقيات والمكالمات التليفونية على « فندق آدلون » ، ولكن جميع الحجرات تقريبا كانت قد حجزت لضيوف القيصر ، ولولا أن التقاليد الرسمية كانت توجب على كبار الملوك أن ينزلوا ضيوفا في القصور الملكية ، لآثر الكثيرون منهم أن ينزلوا في « فندق آدلون » .. فقد كانت وسائل الراحة والترف بين جدرانه ، تفوق ما في تلك القصور !

وكان نزول ضيوف القيصر في الفندق سببا في كثير من المتاعب لآدلون وأعوانه . فقد ظل رئيس الديوان القيصرى يعدل في قوائم الضيوف ، وفي النظم والتدابير التي كانت تتخذ من أجلهم ، حتى أرهق كل العاملين في الفندق .. وكان بين هؤلاء الضيوف ، أحد أخوة الامبراطورة الالمانية ، وهو دوق « شلزويج هولشتاين » ، وزوجته . وقد خصص لهما جناح في الطابق الثالث ، ولكن رئيس الديوان لم يلبث أن أمر بأن يكونا في الطابق الاول . وكانت حجته في ذلك أن قيصر روسيا كان يعتزم أن يزور الدوق ، وأن التقاليد الرسمية لم تكن تسمح بأن يستقبل القيصر مصعدا كهربائيا ! وكانت ثانية المضايقات ان اقبل البوليس السياسى يتفقد



فندق أدلون - أو « فندق القيصر » ، كما أطلقوا عليه - في
مستهل حياته الحافلة !

الفندق ، ويفتش كل شبر فيه ، ويبث اعوانه في جوانبه .
وما لبث أن وصل اثنان من رجال البوليس السري الروسي ،
موفدين خصيصا للمحافظة على سلامة قيصرهما عند زيارته
للفندق !

قتيل في الفندق !

♦ ووصل دوق شلزويج هولشتاين وزوجته أخيرا .
وكان يرتدى الزي العسكري ، ولكنه لم يلبث أن هبط - بعد
نصف ساعة من وصوله - بالزي المدني ، في بهو الفندق ،
فاتصل تليفونيا بشخص ما ، ثم سار في البهو حتى التقى
بأدلون ، فقال له : « هل لكم في أن تستدعوا لى سيارة -

اقصد « تاكسى » عاديا - فورا ؟ .. ثم ، هل تتكرم باقراضى خمسمائة مارك ؟ »

واجيب الى طلبيه ، ففاب ساعة ، ثم عاد وفى يده لفافة صغيرة !

وبعد ظهر ذلك اليوم ، وصل قيصر روسيا .. ولم تكن القيصرة ترافقه ، كما كان الجميع يتوقعون . وبوصوله ، اكتمل عقد الضيوف الملكيين .

وقبل الزفاف الملكى يومين ، اقيمت حفلة راقصة كبرى فى فندق « آدلون » .. وحوالى الساعة الثاشه صباحا . دن « لورنز آدلون » يقف فى البهو ، مستندا الى أحد الاعمدة ، يرقب القوم وقد انغمسوا فى المرح ، واذا بسيدين يقبلان من الخارج ، ويتقدمان نحوه .. وكان أحدهما رئيس البوليس السياسى فى برلين ، والآخر مساعده .. وقال الاول لآدلون بعد أن اخلى ثلاثتهم فى مكتبه الخاص : « لقد نمتى الينا من مصدر موثوق به فى سويسرا ، أن القوضويين الروس هناك قد أعدوا محاولة لاغتيال القيصر الروسى ، وأن ثمة قبلة قد دست بالفعل فى هذا المبنى ! »

وحملق فيهما « آدلون » مبهوتا ، وكأنه لم يفهم الكلام . فلما طال به الصمت ، قال له الرجل فى حدة : « يبدو أنك لا تتبين خطورة الموقف .. فاذا لم تكن العواقب السياسية تهكم فى شيء ، فخليق بك أن تدرك أن فندقك سيهدم اذا انفجرت القبلة ! » .. وأصر رئيس البوليس السياسى على تفتيش الفندق فى تلك الساعة .. وبينما كان آدلون يجادله ليكسب بعض الوقت ، كى يتدبر الامر ، انفتح باب الفندق

في عنف ، ودخل أحد الساعة دون استئذان - وهو ما لم يكن آدلون يفتقره قط - وقال : « هر آدلون .. هناك رجل ميت في قاع بئر محطة توليد الكهرباء ! »
امام جثة القتل ..

♦ وقفز رجلا البوليس من مكانيهما. ولكن آدلون تمالك نفسه ، وقال للساعي : « لا ينبغي أن تستسلم للذعر اطلاقا يا ماكس ! » . ولكن رئيس البوليس السياسى جذب الساعي وانطلق به - يتبعهما مساعده - الى مكان الحادث . وفكر « آدلون » في أن يستدعى مساعد مدير الفندق - وكان يدعى « يانسن » - لأن الامر من اختصاصه . بيد انه تذكر انه كان قد أمره بأن يلجأ الى فراشه ، اذ كانت اعصابه وشبكة الانهيار ، لفرط ما عاناه من ارهاق في الايام الاخيرة . وأسرع آدلون بنفسه الى مكان الحادث . وفيما كان يجتاز البهو ، اقترب منه مدير الفندق ، وهمس له بأن **ولى العهد كان قد أقبل - في تلك الساعة المتأخرة من الليل - وقصده الى قاعة الرقص .** فقال آدلون : « لا أستطيع أن أرحب به الآن ، فان هناك ما يقلب جميع تدابيرنا رأسا على عقب . ابحث لفورك عن رجلى البوليس السرى الروسيين ! » . وأجاب المدير بأن أحدهما قد اختفى ، وأن الآخر كان يبحث عن زميله المختفى !

وكان الميت الذى وجد مهشما في قاع بئر محطة الكهرباء هو بعينه المخبر الروسى المختفى ، وقد بدا جليا أن شخصا ما قدلقى به من احدى نوافذ الفندق ! .. وما ان وصل

زميله ، حتى امر بتكتم الامر ، وعدم تدخل البوليس الالماني .. واصر على نقل الجثة الى السفارة الروسية في بهيم الليل .. وكان من نتائج ذلك ، ان ضاعف رئيس البوليس السياسى عدد اعوانه فى الفندق !

قنبلة على مكتب مساعد المدير !

• وذهب «آدلون» ليرحب بولى العهد : الذى كان باقيا فى قاعة الرقص . وكانت الحفلة مستمرة فى أوج مرحها .. وفجأة ، أقبل المدير ، فانحنى على أذن « آدلون » وذكر له ان « يانسن » فى حالة انهيار عصبي . واستأذن « آدلون » ولى العهد ، وأسرع الى مكتب « يانسن » فألفاه جالسا ، نامى اللحية ، مشعث الشعر ، مهدل الثياب ، محطم الاعصاب ، وأمامه علبة ملفوفة فى ورق مشمع ، تناولها عند دخول « آدلون » ، وهو مرتجف اليدين ، فبادره مخدومه : « لماذا لم تنم ؟ .. وما هذا ؟ »

وأجابه يانسن : « انها .. القنبلة ! » . فقال آدلون مأخوذا : « ومتى تنفجر ؟ » . فأجابه : « لن تنفجر ، فإن جهاز التوقيت لم يشبث بها ! »

وظهر ان « يانسن » كان قد تورط فى الميسر ، وتراكت عليه الديون ، فقبل أن يكون هو الذى يضع القنبلة حيث ارادها المتآمرون ، مقابل مبلغ كبير من المال .. وهكذا كان مساعد مدير الفندق - الذى أنيط به امر التعاون مع البوليس لصون سلامة القيصر الروسى - هو مخلب المتآمرين !

وبعد دقائق ، كان « يانسن » قد أطلق الرصاص على رأسه ، بعد ان لف فوهة المسدس في قماس ليحم الصوت . ففضى على حياته التعسة !

وبى اليوم التالى ، زار القيصر الروسى دوق شلزويج هولشتاين فى « فندق آدلون » ، ومك معه سبعا وشرين دقيقة . . وما ان انصرف - سالما - مع حاشيته ، حتى تهالك « آدلون » على أقرب مقعد !

الدوق فى حالة يأس !

♦ وفى تلك الفترة بالذات ، كانت ثمة قصة أخرى . . فلقد درت كيف ان دوق شلزويج هولشتاين اضرض خمسمائة مارك من « آدلون » ، وغادر الفندق فى ثياب مدنيه ، عقب وصوله بنصف ساعة . . ولقد حدث بعد أيام - وقد انتهت احتفالات الزفاف الملكى ، ورحل معظم الضيوف - ان رأى « آدلون » الدوق يجلس فى ركن من البهو ، وهو شارد البال مهموما . وكان قد عرف ان الدوق ظل أياما يستقل « تاكسى » من الفندق - فى كل يوم - ويذهب الى حى متواضع من المدينة ، فيقضى وقتا فى بيت لم تكن سمعته فوق الشبهات . . وكان فى كل مره يعود اشر اكتاب مهادب ! وقرر آدلون أن يعرف ما كان يكرب الدوق ، فاقترب منه . وبعد التحيات والمجاملات ، سألته : « هل أستطيع ان اكون ذا عون لسموكم ؟ » . فهز الدوق رأسه ، وقال : « لاتزعج نفسك ، فليس فى امكن احد ان يساعدنى ! » . ثم نهض وغادر المكان ، بشكل أوحى الى « آدلون » بأن

القنوط قد يدفعه الى عمل خطير ، فأسرع واتصل بإدارة البوليس . وسرعان ما كان الضابطان - اللذان توليا مسألة القبضه - عنده . واذ سمع رئيس البوليس السياسى فضه يدوت - لمارواها له «لوريز ادلون» - فل : «اعتقد اننى اعرف ذلك البيت !» . . وغادر الفندق مع مساعده . فلما كان الاصيل ، عادا والبشر باد على اساريهما . وقال الرئيس : « لقد قبضنا على الرجل الذي اعتاد الدوق أن يزوره ! » . ثم أخرج من حقيبة أوراقه بعض الرسائل والوثائق ، وقال : « لابد لى من أن أقابل صاحب السمو فوراً . »

رسائل من الامبراطورة الى أخيها

• ولكن احدا لم يعثر للدوق على اثر ، فنطلق اثنان من سعاة الفندق للبحث عنه ، بينما راح رئيس البوليس السياسى يقص على « آدلون » جلية الامر . فان الدوق كان يذهب الى مكتب تاجر للسلع الجلدية ، كان البوليس يعرف ان عددا من عليه القوم يترددون عليه لاسباب لم تخف على المسؤولين ، وان لم يملحوا اى دليل يشبتها او يبيع لهم التدخل . بيد أن مسألة الدوق لم تدع سبيلا للتردد ، فاقترح رئيس البوليس السياسى ومساعدته المكتب ، زاعمين انهما بصدد تحقيق اتهام موجه من الدوق للتاجر .

وهدهما صاحب المكتب بأن يشكوهما الى القيصر ، قائلاً ان لديه رسائل كتبتهامبراطورة المانيا الى أخيها ودثرت فيها أمورا عن زوجها ، لا يسره ان يتنازع عليها . .

ولكنه لم يلبث أن اعترف بأنه يقرض عليه القوم نقودا ، في مقابل وثائق يحررونها لصالحه .

وفتش رئيس البوليس السياسى خزانة الرجل ، فوجد من القرائن ما يكفى لادانته بتهمة الربا والاستغلال .. وأرشف الرئيس قائلا لآدلون : « انك تعرف ان الدوق ليس وأسخ الثراء ، بينما هو مسرف مبذر ، وقد استدان من ذلك الرجل - بوثائق مكتوبة - مبالغ ضخمة ، تضاعفت بفضل الفوائد والنفقات التى كان الرجل يبتدعها .. وكلها تستحق الدفع فى آجال قصيرة ، وقد مدت آجالها مرارا .. كما رهن الدوق لدى الرجل قطعا كبيرة من أرضه ، ورسائل خطيره كان الرجل تواقا الى اقتناصها لاسباب جلية .. بل لقد رهن الدوق لديه وسام النسر الاسود ! »

وهتف آدلون : « ولكن الوسام لا يساوى شيئا » . فقال رئيس البوليس : « لقد كان الدوق مضطرا الى ارتدائه عندما استقبل قيصر روسيا ، ومن ثم فقد استعاره من الرجل ، مقابل خمسمائة مارك » .. وادرك آدلون السبب الذى من أجله اقترض الدوق منه هذا المبلغ .. كما ادرك ان اللغافة الصغيرة التى عاد بها الدوق الى الفندق فى ذلك اليوم انما كانت تحوى الوسام المذكور !

وعثروا على الدوق أخيرا ، فما ان عرف بما جرى ، حتى تولاه السرور .. وبعد عشرين دقيقة أعلن انه مفادر برلين فورا ..

عارية . . على صفحة من فضة !

♦ كان الناس يعيشون في سنة ١٩١٤ ، وهم في غفلة مما كان يدبره القدر . . وقد زارت برلين - في ذلك العام - راقصة كان سحرها حديث العالم كله ، هي : « أوتيرو الحسناء » . . كانت ثمرة حب جمع بين رجل ينتمى الى اسرة يونانية عريقة ، وغجرية اسبانية . وقد دفع هذا الفرام بالشاب اليونانى الى مبارزة لقي فيها حتفه ، فأسلمت الفجرية ابنتها الى ملجأ تتولاه الراهبات الكاثوليكيات . ولكن الفتاة لم تكد تبلغ الرابعة عشرة من عمرها حتى هربت مع شاب اسبانى اخذها الى (لشبونة) ، وعلمها الرقص ، فلم ينقض عام حتى احرزت نجاحا كبيرا ، سيما وانها كانت ذات جمال فذ ، نادر المثال . . ثم أخذت تطوف بمدن العالم الكبرى ، متنقلة من نجاح الى نجاح اكبر . . وقد بلغ من ابداعها فى (سانت بطرسبورج) ، أن قيل ان عشرة من الامراء الروس ، حملوها عارية على صفحة من الفضة ! . .

وبهذه السمعة ، هبطت « أوتيرو » برلين ، ونزلت فى فندق « أدلون » ، فاذا القيصر يقوم باحدى زياراته غير الرسمية للفندق ، ثم يسوق « لورنز أدلون » الى الحديقة القوطية - الملحقة بالفندق - وهو يقول له : « لقد جئت لاتناول كأسا من النبيذ معك ! » . وفيما كان يحتسى النبيذ ، اخلد الى الصمت لحظة ، ثم راح يعبث بشساربه ، وما لبث أن قال : « سمعت ان ثمة راقصة يتحدث عنها كل الناس ، تنزل لديك . أهى حقا كما يصفونها ؟ . . مما يؤسف له حقا

اننى لا استطيع أن أذهب الى المسرح لرؤيتها .. سيما وقد قال بعضهم للامبراطورة ان السيدة تحمل عارية على صحاف من الفضة !»

واستأذن « آدلون » القيصر لحظة ، فذهب الى مكتبه ، واستعمل تليفونه .. وبعد دقائق ، ظهرت الراقصة الحسناء فى الحديقة القوطية ، وكأنما ساقها المصادفة .. ولم تنفل أن تؤدى التحية الواجبة للقيصر ، فاغتبط بأن تحدث اليها بضع دقائق .. ثم انسحبت فى رشاقة ولباقة !

وفى اليوم التالى ، ارسل القيصر الى الفندق رساما ليرسم الراقصة بالحجم الطبيعى !

من أجل مهدة « ادوارد السابع » !

♦ وذات مرة سأل القيصر « آدلون » عن أهم عناصر ادارة الفنادق ، فأجابه : « الفراش والفطور يا صاحب الجلالة ! .. فيجب أن يكون الفراش بحيث يكفل الراحة التامة ، ويوحى بالعزلة المطمئنة » .. ولا يجب أن يكون الفطور شهيا فحسب ، وانما يجب أن تكون له نكهة تثير الشهوة الى الاكل .. والضييف الذى يتعم بالنوم والفطور على هذا النحو — لا يحفل بالفداء والعشاء .. وليس معنى هذا ان فندق «آدلون» لم يكن يولى الفداء والعشاء اهتماما، بل أن مطابخه كانت مجهزة أبداً تجهيزاً ، وكان على رأسها طاه ذو شهرة عالمية ، يدعى « ايسكوفيينه » ، طاق عليه القيصر لقب « ملك الطهارة » !



رئيس الطهاة في « مركز قيادته » بالفندق ، وامامه ائتليفون والورق

وقد حدث عندما اعتزم « ادوارد السابع » - ملك انجلترا - ان يزور برلين ، ان اعرب عن رغبته في تناول العشاء في « فندق آدلون » ، لا سيما حين عرف ان « ايسكوفيه » كان يعمل فيه . ومن ثم جاء القيصر بنفسه الى الفندق لبحث الامر مع « لورنز آدلون » ، وهو تواق الى ان يكون بين اصناف الطعام التي تقدم ، صنف مبتكر ، جديد تمام الجودة ، فقد كان « ادوارد السابع » مشهورا بحب الطعام ، وبانه ذواقة خبير !

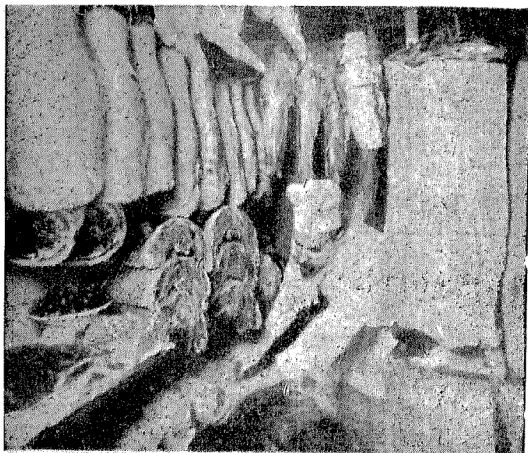
امبراطور المانيا مع « ملك الطهارة » !

• ولم يكن ثمة بد من استشارة « ايسكوفيه » ، ولكنه لم يشأ ان يترك المطبخ ، اذ كان منهمكا في اعداد حساء خاص ، فلم ير القيصر غضاضة في ان يسعى اليه بنفسه . وما أن دخل المطبخ ، حتى ترك الطهارة والمساعدون كل شيء ، ووقفوا يحيونه بنظام عسكري . وساد المكان صمت عميق ، لم يلبث أن قطعه صوتان : صوت الامبراطور يقول بالالمانية : « يا للسماء يا اولادى ! لاتدعوا الاكل يحترق ! » .. وصوت ايسكوفيه يصيح بالفرنسية ساخطا ، « وكذا انه صاحب الامر فى المطبخ ، فلم يكن لاتباعه ان يتصرفوا دون امر منه ! واقترب منه الامبراطور مبتسما ، ووقف يرقبه وهو يعد الحساء . وسأله عن بعض المواد التى كان يضيفها ، فالتفت ايسكوفيه حوله بحذر ، ثم راح يشرح - فى همس - ما سماه « سرا خطيرا » ! .. وتناول الامبراطور الغداء فى الفندق - فى ذلك اليوم - ليخلو بعده الى « ايسكوفيه » و « آدلون » ليهحثوا المشكلة .. وفكر الطاهى فترة ، ثم قال : « ان سمك موسى هو أحب طعام لدى الملك ادوارد ، وكثيرا ما فكرت فى ابتكار صنف جديد من المرق المتبل ، ليقدم معه ! » . فهتف الامبراطور : « يا للشيطان ! » - وكانت هذه « لازمة » تتكرر فى كلامه - « اننا نبحث عن صنف جديد من الطعام ، لا من المرق ! »

مرق من البلح والمانجو !

• وقال ايسكوفيه : « لياذن لى صاحب الجلالة ان

اروى له قصة ! » : فلقد اختلف المشرف على شؤون قصر
لويس الرابع عشر مع كبير الطهاة يوما ، فاحتكما الى الملك :
كان كبير الطهاة قد انفق مائة الف ليرة في شهر واحد ، في حين
ان مجموع اجور الطهاة والخدم ، واثمان المواد الاولية ،
لم يكن يتجاوز ثلاثين الف ليرة .. ودهش الملك لهذا
الفارق ، واذا برئيس الطهاة يصيح : « معذرة يا مولاي ،
ولكنه لم يحسب نفقات المرق ، فهي اعلى نفقات المطابخ
كلها ! » .. ولم يستطع القيصر أن يجادل !



جانب من « مشرحة » الماشية ، بالفندق ، وقد انهمك أحد الطهاة
في اختيار اللحوم اللازمة للتموين اليومي .

وقضى « ايسكوفيه » اليوم التالى جالسا فى المطابخ
شارد البال ، او متجولا فيها وهو يردد « لازمة » القيصر :
« يا للشيطان ! » . وفجأة ، لمح بعض البلح الطازج ، فتناول
بلحة وتاملها مليا ، ثم اكلها ، وهتف : « يا للشيطان ..
لقد وجدتها ! » .. ونقل النبأ الى « آدلون » ، الذى نقله
بدوره الى القيصر ، فبدا على هذا القلق ، وهو يتساءل :

كيف يصنع مرق من البلح ؟

وفى الساعة الحادية عشرة مساء ، ذهب ايسكوفيه الى
آدلون ، وذكر له انه قد ألف المرق فى ذهنه ، ولم يكن
ينقصه سوى بعض ثمار المانجو الهندى .. وهنا أشرف
آدلون على الياس ، ولم يجد بدا من أن يلجأ الى القيصر ،
الذى أمر بالابراق الى السفير الألمانى فى (لندن) !

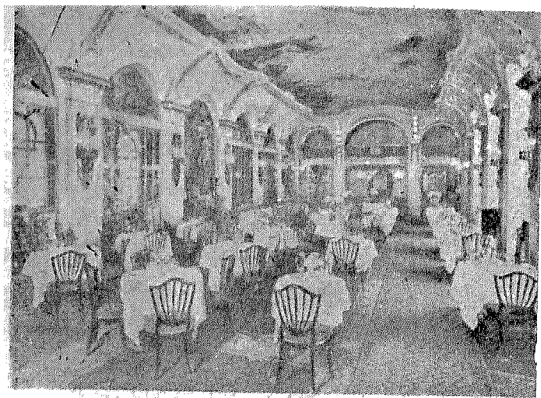
« مرق الشيطان » على مائدة الملك !

• ووصلت « المانجو » فى الساعة العاشرة من صباح
اليوم الذى كان مقررا أن يتناول ادوارد السابع عشاءه فى
مسائه فى الفندق ، فافرد « ايسكوفيه » ركنا من المطابخ
لعمل المرق خصيصا ..

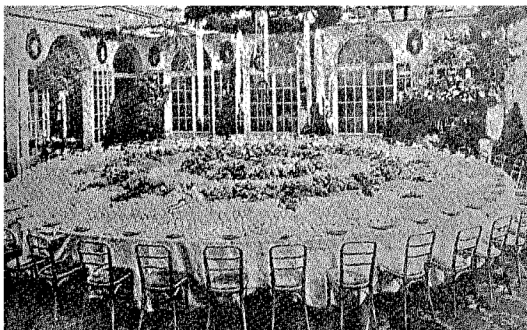
وحان موعد العشاء .. وكانت المائدة تضم ثمانية من
علية القوم ، الى جانب الملك الضيف والقيصر .. وعندما
قدم سمك موسى ، ظهر « ايسكوفيه » فى ثياب السهرة ،
وقد حمل بين يديه وعاء ذهبيا - وكانت كل الصحاف
وادوات المائدة من الذهب ! - فما ان رآه ادوارد السابع ،
حتى هتف : « هالو ! انت هنا يا ايسكوفيه ؟ » .. وانحنى

الطاهى فى احترام ، ثم نثر المرق على السمك ، فتذوقه الملك ، ثم صاح : « ما هذا المرق ، بحق السماء ؟ .. ابدأ لم اتذوق مثله ! انه رائع ! .. كيف اعددتة ؟ » .. وهتف القيصر وهو يتذوق نصيبه : « انه مرق جدير بالمناسبة حقا .. ولكن ، ليتخطفك الشيطان اذا أنت بحث بسرته الى صاحب الجلالة ، يا ايسكوفيه ! »

وضحك ادوارد السابع وقال : « اذن فاخبرنى بالاسم الذى اطلقتة عليه .. على الاقل ! » وكان جواب ايسكوفيه : « مرق الشيطان ! »



الموائد تنتظر شاغليها ، فى احدى قاعات الطعام الفاخرة بفندق
أدلون ..



مائدة مستديرة ، لعروس ، لا لمفاوضات سياسية .. وفي وسطها
كمكة الزفاف ..

« الطبخة » التي أكلتها المانيا كلها !

• وتطورت الأحداث في صيف سنة ١٩١٤ .. وفي الساعات الحرجة من شهر يوليو ، كان الكونت «مولتكه» - رئيس هيئة اركان حرب الجيش الالماني - يتردد على الفندق ليتناول الطعام وحيدا ، صامتا ، مهموما .. وكان القيصر في رحلة بحرية ، لم يعد منها قبل يوم ٢٧ يوليو . وفي المساء ، اقبل الكونت بيشمان هولويج - رئيس الوزراء - على الفندق ، حيث التقى بالكونت مولتكه ، واحتلا احدي حجرات الجلوس بالجناح الملكي ، وتحدثا ساعة ، في خلوة تامة .. وعندما انصرفا ، كان الانفعال باديا عليهما . وعرف فيما بعد ان رئيس الوزراء كان في استقبال القيصر عند

عودته ، فلم يكذب هذا يراه ، حتى قال له بصوت سميعة
جميع مستعجلينه : « لقد طبخت هذه الطبخة الجهنمية ،
وعليك أن تأكلها وحدك ! » . . ولكن المانيا بأسرها أكلتها
معه . بل أن القيصر نفسه « أكل » معهم ، إذ انتهى به
الامر الى النزول عن الفرش ، والرحيل الى هولندا .

وما ان أعلنت الجمهورية ، حتى قام الثوار « الحمر »
ضد قوات الجمهورية . . ودارت بين الفريقين معارك في
الشوارع . وعندما بدأ القتال بعض الشيء ، ظلت الظروف
بعيدة عن أن تكون عادية ، فكانت بعض شوارع (برلين)
مغلقة - لوقوع اضرار حكومية هامة فيها - بحيث لم يكن
يسمح لشخص باجتيازها الا باذن خاص . وقد كان « فندق
آدلون » وسط احدى المناطق المغلقة ، إذ اعتبر « موقعا
ستراتيجيا عظيم الأهمية » ، فكان البوليس كثير التردد
عليه .

واختفى كثير من حاجات المعيشة ، وارتفعت الأسعار .
فكثرت الاضرابات ، سيما بين عمال المرافق العامة . ولذلك
كانت الكهرباء ، والغاز ، والماء ، تنقطع لفترات طويلة ، حتى
لقد كان الناس يصطفون في صفوف طويلة أمام الصنابير
العامة ، ليحصلوا على ماء الشرب !

لصى برلين . . المهذب !

• وفي تلك الآونة من سنة ١٩١٩ ، أصبح « فندق
آدلون » مقصد كل من يملك النزول فيه ، إذ كانت فيه
محطة مياه - تستمد مياهها من آبار خاصة - ومحطة

لتوليد الكهرباء .. فضلا عن انه كان في منطقة محايدة بين الجمهوريين والحمري . لذلك كان الفندق ملتقى القوم من الفريقين ، يتبادلون الأحاديث ، ويتجسس بعضهم على بعض .. !

ولقد اهتم الرأي العام في برلين - في ذلك العام - بلص اشتهر بالبراعة ، وبدقته في اختيار ضحايا ، فكان يختار الاغنياء ، ولا يسطو الا على الحلى والمجوهرات ..

البقية على صفحة ١٧٨

اعظم اوكازيون .. بحجم ٢٠% في
جميع الاصواف الحصرية

ملات

احمد ملود

قصر النيل - ٤ ميلاد مصطفى كامل

في اسبوع الفضلات

اصواف - اقصيات - حراير - بياضات
أحدث المشكرات - ملابس جاهزة - حريمي واقدام





محرر أمريكا الجنوبية

سيمون بوليفار

البطل الذي خلق ليحرر قارة... ومات محسورا لتناحر قومه !

للكاتبين المحققين "دانا" و "لي توماس"

عزيزى القارىء :

لائكاد توجد فى العالم بلاد تشبه بلادنا العربية فى جهادها ضد الاستعمار الغربى البغيض ، كدول امريكا اللاتينية . . ولا تكاد توجد بلاد تتحمس لجهادنا الحاضر ، كما تتحمس له هذه الدول ، لانها ذاقَت مثلنا مرارة الاستعمار ، وتعرضت مثلنا لمكائده ، وعانت مثلنا من مؤامراته . .

لهذا لم يكن من العجيب ان اختير شارع (قصر الدوبارة) فى القاهرة ، الذى اقترن اسمه - فترة من الزمن - بالاستعمار البريطانى ، (اذ قامت فيه دار المعتمد البريطانى، التى تحولت - فيما بعد - الى دار السفارة البريطانية) . . لم يكن من العجيب ان اختير هذا الشارع ، ليطلق عليه اسم (شارع أمريكا اللاتينية) ، تمويضا له عن الوصمة التى اقترنت بتاريخه . .

ومنذ ثلاثة أشهر ، أطلق على (ميدان قصر الدوبارة) - الذى يتوسط هذا الشارع - اسم « **سيمون بوليفار** » وتقرر ان يقام فيه تمثال لصاحب هذا الاسم .

فمن تراه « سيمون بوليفار » هذا ؟

ان الصفحات التالية تحمل اليك خير جواب عن هذا السؤال ، فاقرأها . . بل احفظها عن ظهر قلب ، ولقنها لاولادك ، واروهم لأصدقائك فى مجالسكم . . فقد كان « **سيمون بوليفار** » بطلا . . وكفى بهذا وصفا له !

ولد ليثور على الطفيان الاسبانى

• كان التمرد على الحكم الاسبانى - فى أمريكا اللاتينية - من اخطر الامور ، فى القرن الثامن عشر .. حتى أن الحاكم الاسبانى على (بيرو) ، لم يتورع عن أن ينتزع لسان ((توباك - أمارو)) من حلقه ، عند ما حاول أن يحرر بلاده ، فى سنة ١٧٨١ ..! وكانما لم يشف هذا غليل الحاكم الطاغية ، ففرض على المجاهد الابى ان يشهد بعينيه زوجته وابنه ، وهما يمزقان اربا ، بعد ان ربط كل منهما الى اربعة جياذ ، انطلق كل منها فجأة فى اتجاه غير اتجاه أى من الثلاثة الاخرى ! .. ثم ازدادت شهوة الحاكم الى البطش ، فلم يلبث أن قضى على « توباك - أمارو » بعين المصير الذى لقيته زوجته وابنه !

وكانت قصة هذه الوحشية الفظيعة لا تزال على السنة القوم ، عندما ولد « بوليفار » ، فى ٢٤ يوليو سنة ١٧٨٣ .. وكان أبوه راغبا فى أن يسميه « سانتياجو » ، بيد أن القس الذى تولى تعميد الوليد، أطلق عليه اسم «سيمون»، ورد على احتجاجات بوليفار بقوله : « ان لى الهاما يوحى بأن هذا الطفل سيصبح يوما « سيمون ماكابايوس » للعالم الجديد » ..

وقد كان « سيمون ماكابايوس » من ابطال التحرير القدامى ، الذين ورد ذكرهم فى تاريخ عشيرة « المكابين » ،

يرث ثروة تفوق الخيال

• وهكذا كرسست حياته — منذ مولده — للشورة . فاذا هذا الوليد الذى نشأ فى أسرة عريقة من أسرات (فنزويلا) ينمو جريئاً ، جسوراً ، مقداماً ، لا يكاد يهدأ أو يستقر . . . وكان أبوه قد توفى — وهو بعد فى الثالثة من عمره — فكفله قريب له من رجال القانون فى (كاراكاس) ، يدعى « ميغيل خوزيه سانز » . وقد أخذ الرجل يشهد مقامرات الفلام ، وما كان يعتمل فى أعماقه من فورات ، فى صغره ، فكان يشعر بالجزع والاعجاب يتنازعانه . . . حتى لقد قال له مرة وهو مشفق : « (انك يا صغيرى شحنة من البارود) . فما كان من الفلام الا أن أجاب لفوره : « اذن فخزيق بك أن تباعد عنى . . خشية أن انفجر ! »

ومع أنه كان نحيل الجسم ، سريع الانفعال ، الا أنه استطاع أن يفتن كل امرئ بعينييه السوداوين الجريئتين ، وابتسامته المشرقة ، الناطقة بالاستهانة . وراح يعيش وكأنه أمير فى اسطورة خرافية ، حتى اذا ماتت أمه — وهو بعد فى التاسعة من عمره — أصبح « سيمون » واخوته الورثة لثروة طائلة : مناجم غنية بالمعادن الثمينة ، اراضى زراعية واسعة ، حقول شاسعة تنتج قصب السكر ، طواحين ، مزارع لتربية الماشية ، معامل لتقطير الكحول ، بساتين حافلة بالفواكه ، آلاف مؤلفة من الحيوان والرقيق . . كل هذه الثروة — التى يقصر الخيال عن تصورها — كانت من نصيب « سيمون » ، واخيه ، واختيهما !

في رعاية فيلسوف جاهل شريد !

♦ على أن « سيمون » لم يعن بثروته كثيرا ، فما كان يهيمه سوى مفامراته ، قبل كل شيء . وكان من جراء هذه الظروف أن التفت حوله زمرة من الشبان المتهورين ، فأصبح « سيمون » وعصبته شوكة في خاصرة السلطات ، ورجال القضاء ، والتجار في (كراكاس) . وكان يستهدى في كل مفامراته الطائشة ، بفيلسوف شريد يدعى « رودريجيز » ، كان يحلم بدنيا مثالية ، ولكن جهله كان يحيط دنياه هذه بظلام يحيد به عن الاهتداء الى طريقها . . . وكان يسير وفي جيبه ابدا نسخة من كتاب « اميل » للنيلسوف « جان جاك روسو » ، وفي رأسه كافة الافكار الهاذية المتخبطة ، في السياسة والاجتماع . .

ولقد أجمل « بوليفار » تعاليم استاذه هذا بقوله : « في هذه الدنيا المجنونة - التي نعيش فيها - تقوم حقيقتان لا ثالث لهما : قداسة الجسد الانساني ، وغباء العقل الانساني ! » . ولكي يبين « (قداسة) » بدنه للعقول « (الفبية!) » في مجتدعه ، كان لا يتورع عن أن يظهر أحيانا عاريا من كل لباس !

على أن «رودريجيز» كان - برغم تخبط آرائه - ذا فضل على « بوليفار » . فقد علمه أهمية الجسد السليم في الحياة . وكان يصحبه في رحلات طويلة - تستغرق اياما وليالى - في الغابات ، وفوق جبال (فنزويلا) . . وكان

يرافقه الى مزارع آل بوليفار للماشية ، حيث تعلم الفتى من رعاة البقر فن ترويض الجياد البرية ، وكيفية استعمال الرمح والسهم ، وملاحقة الثيران الهائجة - على ظهور الجياد - بأن يمسك الواحد منها من ذيله ، ثم يقلبه أرضاً بحركة بارعة من يده !

يحلم بعصر تسوده الحريات

• وكان « رودريجز » يرقب تلميذه باعجاب ، وهو يزداد غبطة كلما رآه يزداد قوة وبأسا .. وعند ما رآه يتفوق على رعاة البقر، بقبضته الفولاذية، قال له : « لسوف تحتاج الى هذه القوة الحديدية ، في المعارك التى ترتقبك في المستقبل ! »

ذلك لان (فنزويلا) ، وأمريكا الجنوبية ، بل الدنيا بأسرها ، كانت فى انتظار من يصلح شأنها ، ويعيد تشكيلها .. وكان « سيمون » يعلم - منذ حدوثه - أن القس اختار له اسمه ، لانه كان مقدرا له أن يصبح محررا لقومه . لذلك رآح يستوعب - فى نهم - آراء فيلسوفه عن « عصر تسوده الحريات » !

وكانت أمريكا الجنوبية تغلى وتضطرم .. كانت تشهد أحداثا كبارا : ثورات ، وحملات قمع وارهاب ، وأحكام اعدام وتعذيب لم تكن تؤدى الا الى تجديد حركات التمرد .. ولقد شهد « بوليفار » وفيلسوفه قطع رقبة الثائر « جوزيه

«رينوس» ، في الميدان الرئيسى لمدينة (كراكاس) . وكانت
تساهما تغلى لهذه الفطائع ، حتى لقد كاد « رودريجز »
أن يفقد حياته في إحدى الثورات العديدة : لولا أن نفوذ
أسرة « بوليفار » استطاع أن يرفع عنه حكم الإعدام ،
على أن يفادر (فنزويلا) .. فرحل عنها مكرها .

وافترق « سيمون بوليفار » استاذة وصديقه ، وحزن
قلبه أيما حزن .. ولكنه سرعان ما وجد العزاء في أحضان
القيقتين من أبناء خوولته - من أسرة « أريستيجويت » -
امتازتا بجمال بارع ، ودماء حارة ، وآذان تجيد الإصغاء
لأحاديثه ، وقلبين يملكان رصيذا هائلا من الحنان والحب
وأحبا يفرقانه في فيضه .. ومما يؤثر عن بوليفار ، أنه قال
يوما لأحد أصدقائه : « آمل أن أذهب إلى « المطهر » عند ما
أموت ، فسوف يتاح لى هناك أن أواصل غرامياتى مع
الآنستين أريستيجويت ! »

ينشد المغامرات فى اسبانيا

• غير أن هذه الغراميات لم تكن سوى فترة عابرة فى
حياته السريعة التقلب والتغير .. فلم يلبث بوليفار أن انضم
إلى « المليشيا » . وكما كان عاشقا جريئا متهورا ، فقد
أثبت أنه جندى مقدم ، لا يهاب الإخطار .. فلم ينقض
أمان من المرات والمناورات ، حتى أصبح صف ضابط ..
أو « صول » .

ومرة أخرى ، مل الحياة السائرة على وتيرة واحدة .. كانت نفسه قلقة ، لا تهدأ الى استقرار ، ولا تفتأ تبحث عن غاية لم تكن معالمها قد اتضحت له . لذلك شاء أن يمارس مغامراته في العالم القديم ، بعد انتهاء العامين .. فرحل - في ١٩ يناير سنة ١٧٩٩ - الى (مدريد) ، حيث كان خاله « استيبان بالاشيو » يحظى بمكانة ممتازة .

وهبط (مدريد) تحف به هالة من تأكيدات ولائه للملك كارلوس والملكة مارييا لويزا ، ومع ذلك .. فلم تنقضى شهور قليلة ، حتى صدرت الاوامر بالقضاء القبض عليه ، اذ اشتبه في أنه اشترك مع خاله في مؤامرة كانت تدبر ضد الملك والملكة .

ولكن الشاب الجسور ، عاشق المفامرات ، ومروض الثيران ، لم يكن بالصييد السهل .. واستطاع أن يروغ من مطارديه ، وأن يهرب الى باريس ، حيث قدم تحياته الى نابليون « منقذ الجمهورية الفرنسية » ، وحيث التقى بحسناء أخرى من أسرة « اريستيجويت » ، فنعم بحبها ، واستمد من هذا الحب حافزا جديدا على مواصلة كفاحه في سبيل الحرية ..

بداية عهد العمل

♦ وفيما كان مغرقا في غرامه ، تناهت اليه الانباء بأن الاتهام الذي وجه اليه - في اسبانيا - قد أسقط عنه ..

وكانما كان « سيمون » يعيش في ارتقَاب هذا النَبأ . فما ان سمعه حتى تحول عن حبيبته ، وهجر أحضانها ، وبادر بالرحيل الى (مدريد) .

وهناك ، كان في انتظاره غرام جديد .. واثبتت الحسناء الإسبانية - حبيبته الجديدة - انها ابرع من زميلاتها في بوليفيا و باريس ، وأشد فتنة ، وأقدر على أن تحتفظ بالصيد في شباكها . فلم يمض على وقوع « سيمون » في هذه الشباك طويلا ، حتى تزوج من فائنته .. ولم يكن اذ ذاك قد تجاوز التاسعة عشرة !

وأبحر بعروسه الى (كراكاس) عقب الزفاف ، حيث نعمتا بشهر عسل ، ومآدب حافلة أقامها أصدقاء « سيمون بوليفار » تكريما وابتهاجا بهذا الزواج ..

واذ انتهى شهر العسل ، استقر العروسان في إحدى ضياع « بوليفار » في (سان ماتيو) . وهناك ، راحا يرتشفان أشهى كؤوس السعادة والهناء .. ودامت نشوتهما ثمانية أشهر ، ثم تبددت فجأة ، عند ما اختطف الموت العروس الحسنة ، أثر حمى خبيثة ..

واذا كان الموت نكبة ، الا ان الاحداث لم تلبث أن اثبتت أنه وسيلة اختارها القدر ليوجه حياة بوليفار وجهة أكثر نفعا وجدوى .. وهو يقول بهذا الصدد : « كانت هذه النكبة نهاية عهد اللعب والعبت - بالنسبة لى - وبداية عهد العمل » !

نجم يتالق في باريس

• ولكي ينسى « بوليفار » حزنه ، عاد الى (مدريد
ثانية ..

وفي هذه المرة ، التقى بفريق من المثقفين ، من أبناء أمريكا
الجنوبية ، الذين كانوا يحلمون مثله بالحرية . فلم يلبثوا ان
نظموا - فيما بينهم - جمعية سرية ، واختاروا « بوليفار »
كأحد زعمائها . فمع انه كان متوسط القامة ، الا أن متانة
بنيانه ، وانفعال عضلاته ، وامتشاق عوده ، كانت تضفي
عليه مظهر القيادة . وكانت عيناه السوداوان الفائرتان في
وجهه ، والفياضتان بمظاهر التفكير والذكاء .. وجبينه
العريض البارز .. ووجهه النحيل ، الطويل ، ذو الطابع
الارستقراطي .. وصوته النابض بالحرارة والحماس ، ذو
اللهجة الآمرة ، المسيطرة .. كل هذه اكسبته احترام زملائه
واكبارهم .

ومرة أخرى ، ثارت شكوك البلاط الملكي الاسباني حول
« بوليفار » ، فصدر اليه الامر بمفادرة البلاد .. ومرة
أخرى - كذلك - نزع الى باريس ، فسرعان ما أصبح من
العناصر التي لا غنى عنها في المجتمعات و « الصالونات »
الراقية .. واستطاع بابتسامته الآسرة ان يكسب عطف
ذوى النفوذ والمكانة من رجال فرنسا ونسائها ، وفي مقدمتهم :
تاليران ، والجنرال ديروك ، والمارشال اودينو ، وأصغر
أبناء جوزفين - زوجة نابليون - من زوجها الاول « بوهارينه » ،

والمثل الكبير « فرانسوا تالما » ، و مدام ريكاميه ، و مدام دي ستايل .. وغيرهم .

رجل الاقدار المرتقب

• ولكن وشائج الصداقة لم تتوثق بينه و بين أحد ، ندر توثقها بينه وبين « الكسندر فون همبولت » ، عالم الطبيعة الالماني الكبير ، الذى كان فى زيارة باريس فى تلك الاثناء ..

وكان « فون همبولت » عائدا لتوه من بعثة علمية الى أمريكا الجنوبية ، لذلك كانت هذه البلاد موضوع حديث لا ينقطع بين الصديقين الحميمين . وقد عن لبوليفار - ذات يوم - أن يسأل صديقه : « هل تظن ان أمريكا الجنوبية فى حالة تجعلها جديرة بالاستقلال ؟ » .. وأجابه العالم الالماني لتوه : « أجل ، اعتقد ذلك ، وليس ينقص بلادك سوى ان تظفر بقائد عظيم ! »

وأخذ قلب « بوليفار » يتوابع فى صدره ، على صدى الكلمتين الاخيرتين : « قائد عظيم » .. وردته هاتان الكلمتان الى سنوات مضت ، كان يسمع فيها انه قد كتب له ان يفدو يوما محررا لبلاد ..

فهل تراه - حقا - يصلح لان يكون هذا القائد المنشود ؟ وكان صديقه واستاذه الفيلسوف « رودريجيز » قد استقر فى باريس .. وقد بادر مجيبا ، حين وجه اليه

« بوليفار » هذا السؤال ليسترشد برأيه : « بلا شك .. انك أنت الرجل الموعود ! » .. على انه كان من الواجب اولاً على « بوليفار » أن يستكمل تعليمه ودراسته . وقد عنى « رودريجيز » بأن يمدّه بالكتب التي قدر لها أن تكون ابواقاً تدعوه للحرية .. كتب افلاطون ، و فولتير ، و روسو ، ومونتيسكيو ، وهيلفتيوس ، وهوبز ، وهيوم ، وسبينوزا .

مرحلة الخشونة والمران

• **واذ دعم** « بوليفار » عقله وتفكيره ، كان عليه ان يضعف من تعزيز قواه البدنية ، و .. « ان تضع نهاية لحياة الترف التي تعيشها » ، كما نصحه استاذة . واستطاع الفيلسوف أن يحمله على الانتقال الى مسكن متواضع ، وأن ينام على حشية خشنة ، وأن يتبع نظاماً قاسياً في الاكل والشراب ، وأن يمارس تمرينات شاقة مثل المبارزة واللعب بالسيف ، حتى أصبح بوليفار يجيد القتال بيديه الاثنتين على حد سواء .

واذ تم كل ذلك ، شرع « بوليفار » في جولة على قدميه خلال جنوب اوربا بأسره ، بصحبة استاذة و مدرّبه « رودريجيز » .. فجاسا خلال وادي (الساون) وعبرا (الالب) ، واجتازا سهول ايطاليا ، وزارا ميلان ، وفينيسيا ، وفيرونا ، وبادوا ، وفيرارا .. وعند ما بلغا نابولي ، نزلا ضيفين على شقيق « همبولت » صديق بوليفار الحميم ..

وفي « اليساندريا » ، شاهدنا نابليون وهو يستعرض جنوده في معركة (مارينجو) .. وكان « منقذ الجمهورية الفرنسية » - كما دعاه بوليفار من قبل - يوشك أن يتوج نفسه ملكا على إيطاليا .. فاذا هذا العمل يهبط بمكانته في نفس الشاب الثائر من أجل الحريات ، فقال في حسرة وأسى : « يا لها من سقطعة شنيعة ! » .. لقد رأى الرجل الذي ارتفع في انظار الناس الى مصاف الآلهة ، يهوى الى « ديكتاتور » تملكه الطمع في الحكم والسلطان !

يرفض أن يركع للبابا

♦ وبأغ « بوليفار » روما أخيرا ، وزار (الفاتيكان) ، حيث قدر له أن يحظى بمقابلة « البابا » .. ولدهشة الحضور ، أبى « بوليفار » أن يركع أمام الرئيس الديني الرفيع المقام ، وان يقبل حذاءه .. وقال في شمم لم يخل من أدب : « اننى احترم صاحب القداسة وأوقره ، ولكنى لن أركع لبشر ! »

وفي ذات يوم ، تسلق مع « رودريجيز » تل (مونتة ساكرو) .. وتبدت لهما المدينة تحتهما وقد خلعت عليها شمس الاصيل غلالة امتزج فيها لون الذهب بحمرة الارجوان . واخذ « رودريجيز » يلقي خلاصة عن أمجاد روما هزت أوتار فؤاد زميله الشاب ، فظل يصفى في صمت ، ثم اغرورقت عيناه ، واخذ صدره يعلو ويهبط في انفعال ،

وأحتقن وجهه بحماس محمود ، ثم هتف بصوت متهدج :
 « يا رودريجيز ، أقسم برب آبائي وأجدادي على أن يدي
 لن تستريحاً حتى تكونا قد خلصنا وطني من ربقة الاسبان
 وحالتهم ! »

وفي عودته الى بلاده ، عرج « بوليفار » على الولايات
 المتحدة الامريكية، فشهد روح الاستقلال في تطبيقها العملي،
 فزادت تحمسه اتقاداً ، وضاعفت من الحمى التي كانت
 تدب في أوصاله .. حمى العمل على تحرير بلاده ..

زعيم سبقه الى الجهاد

♦ **واذ بلغ مسقط رأسه - مدينة (كراكاس) - وجدها**
 في هياج محتدم ، فقد قدر لفنزويلا أن يظهر فيها محرر ..
 وكان هذا البطل شخصية غريبة، تجمع بين روح المحارب ،
 و فلسفة النبي الروحي ..

ذلك البطل النبي هو « ميراندا » ، الذي كان من أبناء
 فنزويلا - كما كان بوليفار - والذي كان الحظ العاثر
 يطارده ويقصيه عن بلاده .. كما كان يفعل ببوليفار كذلك .
 وقد دفعته روحه المكافحة الى أن يخوض مع الامريكيين
 حرب استقلالهم ، والى أن ينغمس في الثورة الفرنسية ،
 حيث أبلى أروع بلاء تحت قيادة نابليون ، واستطاع ان يظفر
 بمرتبة « جنرال » . ثم عاد الى امريكا الجنوبية وقد عقد
 العزم على أن ينفخ فيها من روحه الشائرة ، وأن يدفعها الى

الانتقاض على حكم الاسبان . واستطاع في صيف سنة ١٨١١ أن يجمع حوله فريقا من الوطنيين الفنزويليين في كراكاس ، ثم أصدر - في ٥ يوليو - اعلان استقلال أمريكا الجنوبية .

وكانت الخطوة التالية ، هي أن حاول أن يوطد دعائم هذا الاستقلال بقوة السلاح ، فراح يحشد الانصار .. وعند ما تأملهم ، غاص قلبه ، اذ رأى شراذم من فلاحين حفاة ، لا يعرفون نظاما ، ولا قبل لهم بمران ، ولا عهد لهم بحمل البنادق .. بيد انه لم يشأ أن يطاقىء للظروف ، فقد كان يعرف انهم شجعان ، وانهم ذوو جلد على أشق الاعمال ، وان بوسعه أن يجعل منهم - بالدأب والصبر - جنودا مفوارين .

ثورة يقضى عليها الغدر

♦ وعلى هذا ، فقد اختار نفرا من ذوى الاستعداد وجعلهم ضباطا ، وكان بينهم «الكولونيل» سيمون بوليفار . ثم عهد الى هؤلاء الضباط بتدريب الباقين ، فأقبلوا على مهمتهم بعزم وحماس .. ومع أن القوم لم يكونوا يحظون بوجبات منتظمة من الطعام ، ولا كانوا يتقاضون أجورهم بانتظام .. ومع انهم كانوا فى أسمال بالية ، الا انهم تحولوا - بالتدريب الشاق - الى جيش استطاع بقيادة «ميراندا» أن يهزم قوات ملك اسبانيا مرتين !

وليس من يدرى ما كان بوسع هذا الجيش ان يحققه ،
لولا .. الخيانة والفدر . فقد أسلم أحد الحراس حصن
(بورتو كاييلو) للاعداء ، وكان من المعامل المنيعة .. وكان
« ميراندا » قد أعد وليمة عشاء لمائة ضابط ، احتفالا
بالنصر ، عند ما نمت اليه نبا الخيانة ، فقال لهم : « ايها
السادة .. لقد تلقى فنزويلا طعنة في الصميم ! »

(« كتابى ») : وما أشبه ما فعلته هذه الخيانة بميراندا ،
بما فعلته خيانة مشابهة ببطنا الكبير : أحمد عرابى)

وأدت الخيانة الى تمكين الاسبان من أن ينتصروا على
طول الخط ، ومن أن يعتقلوا « ميراندا » ، وأن يسجنوه فى
(قادش) ، حيث مات كسير القلب .. وقضى على ثورة
فنزويلا بأن تخبو .

يتحدى الطبيعة .. والمستحيل !

♦ ولكن واحدا من قادة الثورة استطاع أن يهرب من
الاسبان .. وكان ذلك الناجى هو « بوليفار » . فقد تسرب
تحت جناح الظلام ، واستقل مركبا سار به فى البحر حتى
انزله فى (بورتو كاييلو) بسلام . بيد أنه لم يلبث أن رجع
الى (كراكاس) ، حيث اختبأ فى كوخ صديق من الهنود ،
وشرع يرسم الخطط لثورة جديدة ، تكون أكثر استعدادا
للنجاح .

وإذا كان « ميراندا » قد اخفق لانه لم يكن يملك أن يفعل المستحيل ، فان « بوليفار » لم يكن يعترف بأن هناك مستحيلا .. ولقد صودرت ثروته وممتلكاته ، وتناقص جيشه اذ قضت الزلازل على عشرين ألفا من أهل (فنزويلا) ، وراح الناجون يرددون معولين : « أن الطبيعة ذاتها تحارب ضدنا ! » .. ولكن صوت بوليفار علا فوق كل صوت ، وهو يصيح : « اذا كانت الطبيعة تحاربنا ، فسوف نجعلها - هي الأخرى - تسلم لنا ! »

.. لكنه لم يلبث أن اعتقل ونفى الى جزيرة (كيراساو) ، ثم تمكن من الهرب فأبحر غربا ، ثم جنوبا ، الى (نيو جرانادا) - غرناطة الجديدة - التي تفصلها جبال (الانديز) عن فنزويلا ..

وهناك ، في البلد الذي لم يكن قد رآه من قبل ، و بين قوم لم يكونوا قد سمعوا باسمه قط ، أصدر « اعلان التحرير » ، ودعوة الى السلاح ..

يقلب جيش الاستعمار .. بصوته !

♦ واستطاع أن يأسر القوم بشخصيته ، وحماسه ، وجاذبيته ، فأنصتوا اليه وأطاعوه .. وسرعان ما تألف جيش ، كانما من صنع ساحر .. وصاح « بوليفار » : - فلنحرر (نيو جرانادا) أولا ، ثم .. لنزحف الى فنزويلا !

وفى صحبة مائتى رجل ، أبحر على عشر عائمات (صنادل) فى نهر (مجدالينا) ، الى (تريف) ، وكانت معقلا حصينا تحتله قوة اسبانية كبيرة .

وفى اكناف الظلام ، بلغ «بوليفار» ورجاله المعقل الحصين . . وشرعوا يتسللون كالاشباح . . وعند ما صاح حارس القلعة : « من هناك ؟ » ، انقض عليه بوليفار ، وذبحه ذبحا . . ثم وزع رجاله فاحتموا بالصخور والاشجار ، وامرهم بأن يحدثوا ضجيجا كبيرا ، يوحى الى الحامية الاسبانية بأنهم حشد زاخر .

ووقع فى روع الاسبان أن جيشا كبيرا يزحف عليهم . وعند ما استيقن بوليفار اثر حيلته ، صاح طالبا الى قائد الحامية أن يستسلم ، واردف قائلا : « واذا أبيت فسوف أنسف القلعة وأدكها بقذائف مدافى ! » . . وفعل الإنذار فعله فى نفس القائد ، فلم يلبث أن فر برجاله ، ودخل « بوليفار » القلعة ، واستولى على مدينته (تريف) دون أن يفقد نفسا واحدة !

وحملق اهل المدينة مبهوتين فى الثائر الذى « غلب جيشا بقوة صوته » . وراحوا يتساءلون عن مدافعه . . أين هى ؟

وضحك بوليفار قائلا : « ليس لدى مدفع واحد ! » . . ثم تفقد أسلحة القلعة ، وقال : « ولكنى أرى أننا سننعم بأسلحة وفيرة لحملاتنا المقبلة » .

في الطريق الى فنزويلا

• وكان هدفه التالي - بعد (تنريف) - هو قلعة موبوكس) ، التي تقع على ضفة النهر ، بعد غنيمته الأولى .. ومرة أخرى ، استطاع أن يستولى على غايته ، وأن يدخل القلعة بدون قتال ، إذ أن الاسبان لم يكادوا يعلمون باقترابه حتى بادروا الى الفرار ، وقد جعلتهم مزيمة (تنريف) يخالون أن « بوليفار » يسير على رأس قوة عارمة ، عظيمة العدة والعتاد ..

وواصل الزحف ، ساعيا الى منابع النهر ، بين التلال الجرية وجبال (الانديز) .. وainما ضرب معسكره - في طريقه - كان كثير من المتطوعين يتوافدون لينضموا اليه .. وكان الجيش الاسباني ينهار أمامه كما تنهار قلاع من الرمال .. واستطاع « بوليفار » أن يخوض ست معارك ، في ستة أيام ، وأن يكون المظفر فيها جميعا .

ثم اتجه بجيشه شرقا ، متسلقا سفوح (الانديز) نحو القمم العليا ، ساعيا الى وطنه الاصلي .. (فنزويلا) .

وقال له مساعدوه : « انها رحلة فوق طاقة البشر واحتمالهم » . ولكن قولهم لم ينل من عزيمته ، فقال : « أذن ، ليكن جلدنا فوق جلد البشر ! » .. وكان قد بدأ في اجتياز (الانديز) في أواسط الشتاء ، وليس لجنوده - الذين جمعهم من وديان (نيو جرانادا) الاستوائية -

قبل بالعواصف الثلجية ، والرياح المحملة بالبرد . ومع ذلك فقد مضوا في جوف العاصفة ، يتسلقون الصخور الملساء ويتشبثون بها بأصابعهم ، ويزحفون - واحدا وراء آخر - في دروب ضيقة ، على حواف القمم الشاهقة ، والهواء القارس - الذى يدور حول تلك القمم كالاعصار - يصفع وجوههم بالثلج الناعم !

أرواح نقمة وانتقام

♦ وكـم من مرة كانوا يضطرون الى الرجوع في طريق تعرضوا للاخطار كى يجتازوها ، لانهم كانوا يفاجأون بأنها تفضى الى هوة سحيقة .. وما من يوم كان يمر بهم دون أن يمنوا بفقد عدد من الرجال والبغال، كانت تزل أقدامهم، فيتردون في الوهاد ، وصرخاتهم تتردد في الفضاء ، مختلطة بعواء الرياح !

وكان الذين يقون على قيد الحياة ، يثنون في حسرة ، وهم يرددون : « لن نستطيع المضى في رحلتنا ! » .. ولكن الروح الجائحة كانت تدفعهم الى الامام باستمرار .. روح بوليفار الذى كان يظهر في كل مكان ، ليواسيهم ويذكرى عزائمهم .. وكان دائما باسم المحيا ، لا ينال منه تعب ، ولا تحد من همته خيبة أو عقبة ، ولا يؤثر البرد في جسده الذى كانت تتقد بين جوانحه روح متأججة الحماس .. ولم يكن يكثر لشيء ، ولا يفتأ يردد : « ان علينا رسالة لابد من أن نؤديها ، ولن يوقفنا عن أدائها شيء ! »

ولم يوقفهم شيء فعلا ! .. وعند ما انحدر مع الخمسمائة محارب الذين تبقوا معه ، هابطين من اعلى (الانديز) ، ساعين الى (فنزويلا) ، راح أنصار الحكم الاسباني يحملون فيهم مذهولين ، وكأنهم بلاء ينصب من السماء ، أو كأنهم اشباح مسحورة ، بثت فيها قوة خارقة من وراء الفيب . . وقالوا : « ان هؤلاء الجنود شياطين ولا بد ! » .. فرد بوليفار : « لسنا شياطين ، وانما .. نحن روح النعمة والانتقام ! »

.. حتى الاسبان ينضمون اليه !

♦ وعند ما بلغ بوليفار - أخيرا - حدود بلاده ، صف جنوده وخطب فيهم قائلا : « أيها الجنود : ان سواعدكم قد حملت الحرية حتى أبواب فنزويلا .. وعند ما يبدأ الظلام في الانحسار أمام أضواء الفجر الاولى ، يجب أن يتبدد الاسبان كما تتبدد أصداء طلقات بنادقكم .. أيها الشجعان ، ان أمريكا تعتمد في خلاصها على أيديكم .. لقد غلبتم (الانديز) ، وبقي لكم فخر التغلب على ملك اسبانيا نفسه ! »

فقد كانت فنزويلا أهم قاعدة للاستعمار الاسباني . وشق طريقه في بلاده ، وسط عواصف من الحماسة والتأييد - تفوق كل ما يخطر بأى بال - زاحفا نحو مسقط رأسه : (كراكاس) . وكان في كل مدينة ، وفي كل قرية ،

يجد متطوعين يتلهفون على الانضمام الى جيشه .. ومن العجب انهم لم يكونوا جميعا من أبناء أمريكا الجنوبية ، بل كان بعضهم اسبانيين ممن استقر بهم المقام ، وتوطنوا في تلك الاصفاع . اذ كان السخط على فساد الحكام الاسبانيين قد بلغ أشده .. حتى لقد كان بين المتطوعين الاسبان - في قوات بوليفار - ضابط برتبة « ميجر » اسمه « فيشتى الياس » ، بلغ من تهوسه في كراهية الحكام من بنى وطنه ، ان أقسم ان يفتك بهم عن بكرة أبيهم .. وكان يقول : « عندما اقضى على الاسبان سأتحول الى أسرتى ، ثم اقضى على نفسى ، حتى لا يبقى على قيد الحياة - في هذه البلاد - واحد من قومى ! »

ولقد جلب « ميجر الياس » معه - عندما انضم الى جيش التحرير - فصيلة كاملة من المتطوعين المدربين !

انتصار « محرر فنزويلا »

♦ وهكذا أصبح « بوليفار » قائدا لقوة لا يستهان بها .. لجيش كان يضم رجالا تلهب الحمية صدورهم ، ويدفعهم عزم طاغ على أن لا يروا لحملتهم سوى نهاية واحدة .. هى النصر !

وعلى ذلك فقد مضوا يشنون على العدو الحملة تلو الحملة ، غير مكترئين بخطر ما ، ولا مبقيين على أرواحهم ، حتى اضطروا الاسبان الى أن يفروا أمامهم . وقد بلغ من

اصرارهم على الفوز ، انهم - في احدى المعارك العصيبة - اعدوا الكر على العدو ، كلما صدهم ، عشرين مرة .. و « بوليفار » على رأسهم ، لا يستريح ولا يهن .. وكان يخوض الاهوال غير حافل ، ويخرج في النهاية حيا ؛ وكأنما هو مسلح بتعويذة سحرية ، حتى داخل اتباعه اعتقاد بأنه ذو قداسة ، فكانوا يقولون : « ان الله يصونه من أجل امريكا .. فقد كتب لامريكا ان تتحرر ! »

وفي ٩ أغسطس سنة ١٨١٣ ، دخل جيش التحرير (كراكاس) مظفرا .. وكانت المدينة تستكين في احضان تجويف في الجبل ، تحف بها الزهور .. وسار « بوليفار » على رأس رجاله ، وسط أكاليل الفار والاعلام والحشود المتلهلة من الناس .. وكان رجاله - وقد تهللت ثيابهم ، وحفيت أقدامهم ، وأثخنوا بالجراح ، دون أن ينال ذلك من فرحهم - يحملون الاعلام التي غنموها من العدو . وساروا حتى الميدان العام .. وهناك ، على منصة عالية ، خلع اعيان المدينة على « بوليفار » اللقب الذي عرف به منذ ذلك الحين ، والذي التصق باسمه في التاريخ : « المحرر » .. محرر فنزويلا

الحسد والمطامع والحروب الاهلية

• واذا كان « بوليفار » قد نجح في التغلب على أعدائه ، فانه كان عاجزا عن التغلب على اصدقائه . اذ أن كثيرين منهم

تملكهم الحسد لما أصابه من نجاح و مجد، وإذا بهم ينقلبون عليه ، ويتهمونه بأنه كان ذا مطامع ديكتاتورية.. وإذا بعدد من أعوانه السابقين قد أقاموا أنفسهم ديكتاتوريين يعملون لمصالحهم الخاصة ، ورفضوا الاعتراف لقائدهم العام بأى سلطان عليهم !

وكان من الطبيعى أن يفضى هذا الى أن تدب الحروب الاهلية فى جنبات فنزويلا .. فمن معارك فى الشوارع ، الى حركات عصيان وتمرد، الى انتفاض من المحاربين على الجيش وهجر لصفوفه .

وحاول «بوليفار» ما استطاع أن يبقى على وحدة قومه ، واستخدم كل ما كان فى وسعه من اساليب نفسية ..
فمن ملاطفة وملاينة ، الى اغراء ، الى تشجيع ، الى مكافآت ، الى وعود ، الى تهديد ، الى تذكير بالصالح العام ، الى الاهابة بالشعور الوطنى ، الى محاولة ايقاظ الادراك السليم .. وكان يعمد - فى بعض الاحيان - الى البطش ، اذا ما رأى الضرورة تدعو اليه ، فى سبيل تخليص الوطن من سعاة الشر ، وذوى النوايا الخبيثة .. وقد ذهب فى ذلك الى درجة ان امر يوما باعدام خمسمائة رجل ، قائلا : « اذا كنت اضطر الى اللجوء الى وسائل فظيعة - انفر منها بطبعي - فانما أفعل ذلك لاخلص وطنى من اعدائه ! »

العنف بالعنف .. والبادي أظلم !

• وما كان بوليفار بالرجل القاسى ، ولكنه كان مضطرا الى ان يحارب العنف بالعنف. فقد كان أعداؤه - سواء من الاسبانيين أو من الامريكيين - ممن لا يقفون عند حد . وكان بينهم شخص يدعى « موراليس » ، لا يسير الا ووراء عبد هائل الجسم ، عرف باسم : « مشند أحكام الاعداء » . فقد كان هذا العبد جبارا ، لا هم له ولا تسلية الا ان ينظف طريق مولاه من « الحشرات الآدمية » !

كذلك كان بين اعداء بوليفار شخص يدعى « زواولا » ، اعتاد أن يزين قبعته بأذن أى امرئ يعصاه ! .. وكان هناك عدو آخر - يدعى « انتونانزاس » - اعتاد أن يهدى اصدقاءه صناديق مليئة بأيد وأقدام مبتورة ، وبأنوف مجذوعة .. من غنائم المعارك التى كان يشنها ! .. وما كل هؤلاء سوى نماذج لاولئك الذين تمردوا على « بوليفار » ، فاضطر الى أن يحاربهم .

ولقد حاربهم بعين العزم والدأب اللذين حارب بهما العدو الاصلى ، واستطاع أن يقضى عليهم واحدا بعد آخر . وكان فى بعض الاحيان يوشك أن يفقد حياته ، سواء فى نضال صريح ، أو نتيجة القدر والتآمر . وقد حدث ان غادر داره - ذات ليلة - ليقابل شخصا انجليزيا كان يعطف على قضية

فنزويلا . وفي غيابه ، أقبل صديق حميم لزيارته ، فلما لم يجده ، استلقى على مضجعه ، في انتظار أوبته . . . وعند ما رجع « بوليفار » الى داره ، ألفى ذلك الصديق مضرجا بدمائه ، وقد غاص في قلبه خنجر . وبدا من الجلى أن عدوا ظنه « المحرر » فاعتدى عليه !

وليست هذه سوى مصادفة من المصادفات التي نجا فيها من القدر بمعجزة . فان القتلة كانوا يعجزون عن معرفة مكان يتربصون له فيه ، أو موعد ينقضون فيه عليه . . . وكان أصدقاؤه يقولون مباهين : « من العسير أن تصيب خيال الصقر وهو طائر ! »

يحرر أمريكا الجنوبية بأسرها

• **وراح «الصقر»** يتعقب الطفافة والفادرين، في كل مكان من أمريكا الجنوبية . . في الشمال ، والشرق ، والجنوب ، والغرب . . عبر الانهار ، وفوق الجبال ، وخلال الفسبات الكثيفة . . أينما ذهب أعداؤه كان يتعقبهم ، ثم ينقض عليهم كالبرق الخاطف . . وفي كل مكان ، كان يقابل بالتكريم ، ويهتف القوم بحياة « المنقذ » و « المخلص » . . محرر فنزويلا ، ونينو جرانادا ، و كولمبيا ، و إكوادور ، و بوليفيا ، و شيلي ، و بيرو . .

وهكذا مضى دائبافى استئصال شأفة الاستعمار الاسباني في أمريكا الجنوبية ، حتى لم يعد ذلك الاستعمار سوى . . مجرد ذكرى !

ولم يحن اليوم الرابع من شهر سبتمبر سنة ١٨٢٦ ، حتى كان « بوليفار » قد أتم مهمة التحرير عن آخرها .. وحق له أن يستريح ، وان يخلد الى حياة هائلة ، مشرقة .. ولكن البقية التى تبقت من حياته كانت - فى الواقع - مأساة- محزنة . فان الحملات والحروب كانت قد انهكت صحته . وراح يعاني من نكسيات متكررة للحمى .. وشهد البلاد التى حاول أن يوحدتها تتفكك ، ومنى بفشل محاولته عند ما أراد أن يعقد فى بناما « برلمان » مشتركاً لدول أمريكا الجنوبية ، على نمط « الكونجرس » فى ولايات أمريكا الشمالية .. وراح الحسد ، والتآمر ، والمنافع الشخصية - فى كل مكان - تهدد بأن تعصف بالبلاد وتسلمها الى القوضى .

ولم يشأ أن يستسلم ، بل شرع فى جولة بدول أمريكا الجنوبية ، وهو يردد : « لنقض على الاقليمية .. ليست هناك فنزويلا ، واكوادور ، و بوليفيا ، و شيلي ، و بيرو ، بل يجب أن تتحد جميعاً فى أسرة واحدة .. الاسرة الامريكية ! » .. وفى كل مكان ، كان الناس يصفقون لهذه الكلمات ، ويتعاهدون على أن يرتبطوا بها ، حتى اذا غاب قائلها عن ابصارهم ، نسوها ونكثوا بعهودهم !

وحيد و مفلس .. فى النهاية !

• وهكذا كانت المؤمرات ، والاغتيالات ، والتنافس غير المشروع ، تؤلف دوامة تجتاح أمريكا الجنوبية .. كان فى

(بوليفيا) - على سبيل المثال - ثلاثة رؤساء ، اغتيل منهم اثنان في اسبوع واحد . وكانت الثورات تستشري في اكوادور ، ونيو جرانادا ، و فنزويلا .

وأعيا الامر « بوليفار » . . قعدت به صحته عن ان يقوم بدور عملي في قمع هذه الفوضى ، فراح يناشد مواطنيه ويهيب بهم ان يثوبوا الى رشدهم . فلم يكن منهم الا ان اجمعوا على ان يمنحوه معاشا قدره ثلاثون ألف «بيسوس»، ليفي بنفقات عيشه ، ثم مضوا يستأنفون صراعهم . . وكان رده على ذلك ان رفض هذا المعاش ، بالرغم من انه كان قد أصبح معدما ، بعد ان ضحى بثروته كلها في سبيل قضائية بلاده !

وتلقت حوله فاذا هو وحيد . . فقد انفض عنه اصداؤه فمنهم من قضى نحبه ، ومنهم من تكص على عقبيه ، وتكر له ، فلم يبق على الوفاء له سوى بضعة افراد قلائل . . بل لم يبق وفيما له سوى مساعده «سوكر»، واستاذ الفيلسوف الكهل «رودريجز» ، وياوره الايرلندي « اوليري » ، و . . عشيقته « مانسويلا » !

يهجر بلاده ليخلو الى أحزانه

♦ وكان قد التقى بمانسويلا في (كويتو) ، عند ما دخل هذه المدينة مظفرا ، بعد أن فاز في معركة (بيشينشا) . .

فبينما كان يتقدم على رأس موكب النصر ، رمته الغانية بوردة ، من الشرفة التي كانت تقف فيها .. وان هى الا أيام حتى رمته بقلبها كذلك !

وكانت مانسويلا زوجة طبيب انجليزى توطن فى (كويتو) فلم تحجم عن أن تهجر زوجها لتتبع « بوليفار » ، اينما سار فى مفامراته . وظلت معه عند ما تراكمت حوله الاحزان والأشجان .. وكان زوجها يتوسل اليها - من حين الى آخر - أن تعود اليه ، ولكنها كانت ترفض دائما ، وتقول : « انه لأكرم لى أن أكون عشيقة بوليفار ، من أن أكون زوجة اى امرئ آخر ! »

كان « بوليفار » ألها فى نظرها .. وقد ظلت مؤمنة به ، حتى بعد أن تخلى عنه سائر أتباعه ! .. ولكن « بوليفار » كان راغبا فى أن يخلو الى أحزانه ، وعقد العزم على أن يهجر مسرح انتصاراته الحربية وخيباته السياسية .. ولكن .. الى أين تراه يذهب ؟

حصاد الذين حرثوا .. البحر !

• والواقع انه لم يعبأ بوجهة معينة، ولم يطمع فى مكان معين .. كل همه كان أن ينأى عن الحزازات ، والعداوات ، والتناحر .. عن الهوة التى تردى فيها أبناء وطنه .. أولئك الذين جلب لهم الحرية ، فأضلتهم المطامع عن أن يحسنوا

استعمالها ، وخسرت أمريكا الجنوبية - بسببهم - السلام ،
بعد أن كسبت الحرب !

كان يحز في قلبه أن يرى الجهاد الطويل الشاق ، الذي
أفنى فيه عمره ، قد انتهى الى كسب ضئيل . فلم يعد
يطيق أن تقع عيناه على أمريكا الجنوبية ، أو أن يستنشق
هواءها المحمل بالفدر والدس والتآمر والتناحر . . وكان
لا يفتأ يردد متحسرا : « ان الذين قاموا بالثورة منا ، انما
كانوا يحرثون البحر ! » . . وهل يحرث البحر ؟ ! . . وهل
- اذا حرث - يمكن بذره واستنبات الزرع من مائه ؟ !

وفي هدوء ، استقل البطل المحسور باراجة ، وغادر بلاده
للمرة الاخيرة . . وكانت الباراجة تتجه الى (جامايكا) ،
ولكن المرض اشتد ببوليفار خلال الرحلة ، وساءت حاله ،
حتى أن قائدها لم يجد بدا من أن يحول طريقه الى
(سانتا ماريا) ، على ساحل (كولمبيا) . . فلما بلغوها
حملوا « بوليفار » الى البر في محفة . . حفنة من عظام
محمومة ، ترتجف وتئن . . تلك هي كل ما كان قد تبقى من
« محرر أمريكا الجنوبية » !

ومكث هناك أياما يحترس ، ويقول : « ان امنيتي الاخيرة
- وانا أموت - هي ان ارى أبناء وطني متحدين ! »

.
.

وبعد اثني عشرة سنة من وفاته ، قدر لأميته أن تتحقق .. في نطاق محدود . ففي أحد أيام شهر ديسمبر سنة ١٨٤٢ ، كون اسطول يمثل جميع الدول التي حررها « بوليفار » موكبا لينقل رفاته الى مدفن أعد لها في مسقط رأسه .. (كراكاس) .

وبدا مواطنوه يعرفون بطولته ، ورسالته ، وعظمته !

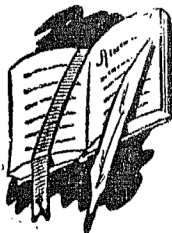
بنك مصر

درج بنك مصر منذ نشأته على مسيرة النهضة التقدمية .
فما تفجرت النفوس وانبعثت الشوق وانبتت خور الشعلة
القدسية تجاربت كل هذه الظواهر مع النساء الطبيعيات لبنك
مصر .. ومع الأهداف العليا التي رمي إليها في صرب
الاستعمار الاقتصادي فأنشأ شركة التي كانت هيئتها
بها الاستقبال الأجنبي في شتى ألوانه والرق الرخيل في مختلف صوره

عزيزى القارئ :

قرأت معى فى الاعداد الماضية
قصص : • أموك : لستيفان
زفايج • قلب عنراء : جون
جالزورثى • أحذب نوتردام :
فيكتور هوجو • جريمة حب :
بول بورجيه • مانون ليسكو :
الاب بريفو • حديقة الله :
روبرت هتشنز • عندما تحقد
المرأة : جورج أونيه • آسيا :
ايفان تورجنيف • الشيطان على
الارض : برتراند رسل
الحب الاول : تورجنيف • تايس :
اناثول فرانس • بلاد العميان :
هـ.جـ. ويلز • نادى الانتحار :
روبرت لويس ستيفنسون •
كوخ العم توم : هاريت بيتشر
ستو • الزوج والعشيق :
نومرست موم • البوهيمية :
هنرى مرجيه • فتاة لها ماض :
بول بورجيه • شيرى : كوليت
• الجريمة والعقاب • لحن
كرويتزر • افروديت الشيطان
فى الجسد • ((اليهودى التائه))
• ((صباح الخير ايها الحزن))
• غريزة السعادة : اندريه مورو
• فيكى : ارسكين كالدويل •

الحياة قصص



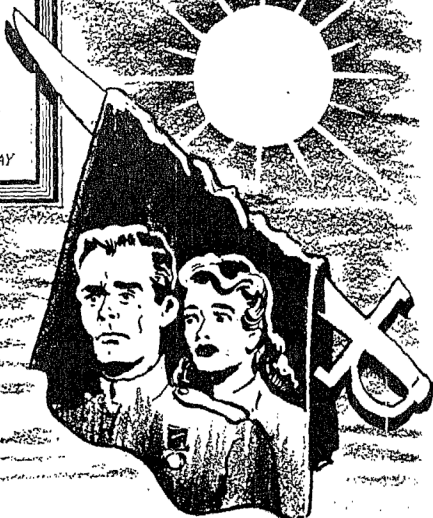
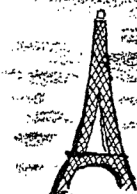
روائع القصص العالمى



THE SUN
ALSO RISES

BY

E. HEMINGWAY



الشمس تشرق.. كذلك !

قصة جيل مضطرب تائه، في أعقاب الحرب

كما صوره الروائي الأمريكي الكبير: إرنست هيمنجواي

تلخيص : محمد بدر الدين خليل

عزيزى القارئ :

لعل أحدا من الكتاب لم يتأثر بالحرب ، كما تأثر الكاتب الأمريكى « ارنست هيمنجواى » ، حتى لتحسب أن الحرب العالمية الاولى قد خلفت له علة نفسية . ولكنك حين تتعمق روايته : « وداعا للسلاح » - التى قدمها لك « كتابى » فى العدد (٧٤) - و « الشمس تشرق كذلك ! » ، التى نقدمها فيما يلى ، تدرك أن تأثير الحرب على « هيمنجواى » لم يكن سلبيا . . فهو فى هذه القصة يصف جيلا مضيعا ، تأثرا ، جرحته الحرب وشتتت باله وعواطفه ، وأتلفت أعصابه ، فجمع من كل ما كان يؤيد الايمان والامل ، وانغمس فى الانحلال ، والفوضى الخلقية . .

ولكنه لا يلبث أن يحن الى الاستقرار ، والى اشياء يركن اليها ، ويؤمن بها . . فترى « بریت » بطلة القصة - التى حطمها الكبت وخيبة الامل فى حياتها الارستقراطية - تجمع وراء شهواتها ، ثم تستيقظ روحها حين تشعر ان فى تشبثها بمصارع الثيران الشاب - الذى لا يحفل فى الحياة بغير المصارعة والثيران - قضاء على شبابه ومستقبله . . واذ عز عليها ان تؤمن بالدين ، وهى تشعر ان القدر لم ينصفها - لاسيما اذ حرم الرجل الوحيد الذى أحبته حقاً من فحولته ، بسبب جرح فى الحرب - اذا بها تتخذ من عزمها على أن لا تكون متهتكة ، ما يعوضها عن الدين . .

وهكذا يرى « هيمنجواي » أن الشمس التي غربت على هذا الجيل التائه الحائر ، كانت تشرق كذلك .. تشرق في كل نفس أعيانها الانطلاق الجامح ، الاهوج !
والآن ، اقرأ القصة ، ولكن .. لا تقنع بأحداثها وحدها ، بل حاول أن ترتاد نفوس أبطالها ، فسوف تجد في أعماق كل منها قصصا ! .. أما هيمنجواي نفسه ، فسوف تجد سيرته وقصة حياته ، في مكان آخر من هذا العدد .

الجزء الاول

♦ كنت قد تناولت عشائي - في ذلك المساء - مع « كوهن » و « فرانسيس » ، وأعقبنا العشاء بالقهوة ، ثم ببغض المشروبات الخفيفة .. وراح « كوهن » يتحدث عن الذهاب معي في رحلة خارج باريس - في عطلة آخر الاسبوع - دفعا للسأم ، فاقترحت ان نذهب الى (ستراسبورج) ، حيث كنت أعرف فتاة تستطيع أن ترينا معالم المدينة . واذا بي أشعر بقدم تركلني تحت المائدة .. وظننت الامر عفوا ، فاستطردت قائلا : « انها فتاة بديعة ! » . وشعرت بركلة أخرى .. وفي هذه المرة ، التفت الى فرانسيس ، فرأيت وجهها متجهما .. وأسرعت أقول : « ولكن ، لماذا نذهب الى ستراسبورج ! .. نستطيع ان نذهب الى اى مكان آخر ! »
وبدا الارتياح على وجه « كوهن » . حتى اذا تأهبت للانصراف ، رافقني يزعم شراء احدى الصحف . وهتف اذ

ابتعدنا : « بالله عليك ما الذى جعلك تذكر فتاة ستراسبورج ؟
الم تر « فرانسيس » ؟ .. انها هكذا ، تفار من أية فتاة ! »

كان « روبرت كوهن » يوما بطلا في الملاكمة ، من الوزن المتوسط . ولا تظن اننى مبهور بهذا اللقب ، ولكنه كان ذا قيمة عظيمة لكوهن .. والواقع انه لم يكن يعبأ بالملاكمة لذاتها ، بل انه كان يكرهها . الا انه عانى الكثير في تعلمها ليقاوم الشعور بالنقص والخجل ، اللذين كانا يراودانه اثناء دراسته في جامعة (برينستون) ، بوصفه يهوديا !

ولقد قدر له ان يتزوج ، وأن ينجب ثلاثة اطفال في خمس سنوات ، وأن يبدد الشطر الاكبر من خمسين الف دولار خلفها له أبوه . ثم راح يعاني الشقاء من جراء زوجته الفنية . حتى اذا قرر أن يهجرها ، اذا بها تهجره وتهرب مع رسام ! .. وشفف - بعد ذلك - بالادب فساهم في الانفاق على مجلة أدبية ، مما تبقى من الخمسين الف دولار ، وانتهى به الامر الى أن يكون المحرر الاوحد للمجلة .

ولما أوشك أن يعجز عن الانفاق عليها ، أخذت بيده سيدة كانت تأمل في ان تلمع على حساب الادب .. وكانت قوية الارادة ، ولم يكن كوهن قد حظى بأن يتولى احد قياده من قبلها ، فاعتقد انه أحبها !

وعندما تبينت فرانسيس - وهو اسم تلك السيدة - ان المجلة لن تلمع البتة ، قررت أن تظفر من كوهن بأقصى ما يسعها الظفر به . فرحلا الى أوربا ، وقضيا في باريس عامين

اكتسب خلالهما صديقين : «برادوكس» - زميله في الادب - وانا . زميله في «التنس» . وفطنت فرانسيس بعد ذلك الى انها بدأت تفقد ملاحظتها ، فراحت تشبث بكوهن ، وتلح عليه بأن يتزوجها . . . ومع انه ظل عامين ونصف - منذ ذلك الحين - على وفائه لها ، لا ينظر الى سواها ، الا انه أبى أن يتزوجها ! . . ثم قدر له أن يرحل الى امريكا ، حيث باع رواية الفها .

وعندما رجع ، كان قد تغير تغيرا تاما . . اذ لقي من الناشرين اطراء ، وصادف عددا من النساء اللاتي تقربن اليه ، وتلفظن معه . . واعتقد انه لم يحب واحدة منهن ، بل ولا أراه قد أحب يوما في حياته . . ولكن تشبث فرانسيس به ، وحرصها عليه ، أقنعه بأن الامر لم يكن مجرد معجزة من السماء ، فلا بد انه قد أوتى جاذبية لا ريب فيها . . كما أن فوزه في «البريدج» بعدة مئات من الدولارات ، بعث الفرور في نفسه ، فراح يتمسّدق بأن في وسع المرء أن يعيش على مكانسبه من «البريدج» ، اذا ما اضطرته الظروف . .

وفي ذات يوم ، اقتحم مكتبى ليسألنى : « هل تحب ان تصحبنى الى امريكا الجنوبية يا جيك ؟ » . ومع اننى أجبته بالنفى ، فقد عاد يقول : « هل تذهب معى اذا انا تكفلت بنفقاتنا معا ؟ » . . وسألته عن سر اختياره اياى ، فقال : « لأنك تجيد اللغة الاسبانية ! » . واذ ذاك قلت له : « اننى أحب باريس ، وفي الصيف أذهب الى اسبانيا » . . فقال في نوع من القنوط : « لست أقوى على صد الشعور بأن عمرى

ينقضى سريعاً ، واننى لا استمتع بالحياة حقاً .. ألم تشمر يوماً يا جيك بأنك لم تعيش نصف العمر الذى مر بك ؟ .. اننى أريد أن أذهب الى امريكا الجنوبية . لقد كرهت باريس ! » .

وعبثاً حاولت أن أحمله على أن يحدد عن هذه النزوة ، فان عقله اليهودى العنيد تشبث بها فى اصرار !



وفى امسية من امسيات الربيع الدافئة ، علق بي فتاة من فتيات باريس ، تدعى « جوزجيت » ، فاصطحبتها فى عربة من العربات التى تجرها الخيل ، فى جولة فى شوارع باريس الواسعة ، اللامعة ، التى كانت شبه مقفلة .. والتصقت بي الفتاة ، فطوقت جيدها بذراعى . وأرادت أن تجزئنى بأكثر من القبلات ، ولكننى كنت زاهداً ، وما استبقيتها الا لان فكرة مبهمه أوحى الى بأن صحبتها قد تجعل العشاء هنيئاً !

واذ استقربنا المقام فى مطعم هادىء ، سألتنى الفتاة وهى تفرع كأسها بكأسى : « لماذا تبدى كل هذا الزهد ، وانت شاب لا بأس به ؟ » . فقلت : « انه داء من آثار الحرب ! » . ورحنا نتحدث عن الحرب فاتفقنا على انها كارثة تحقيق بالحضارة ، وان من الخير تفاديها .

وفى اللحظة التى اوشكت فيها ان أمل الحديث ، اقبل على المطعم برادوكس وزوجته ، و كوهن و فرانسيس . فانتقلنا جميعاً الى ملى كان برادوكس مشغولاً بالتردد عليه

.. وقامت « جورجيت » لتراقص شابا من الفرنسيين كان مع جماعة من الماجنين ، فجلست الى « البسار » أشرب وأرقبها .

وفجأة ، اقبلت ثلة من الشبان الامريكيين الذين يعيشون في باريس لوجه الادب والفن .. وكانت صديقتي القديمة «الليدى بريت آشلى» بينهم وقد تألفت فتنتها ، حتى لقد راح كوهن يحملق فيها كما كان بنو جلدته - اليهود - يحملقون حين اشرفوا على ارض الميعاد .. **والحق ان «بريت» كانت تسبى العقول !**

وقلت لها : « ما ابداع الثلة التى تصطحبينها ! » . فقالت : « وانت يا عزيزى ؟ .. من أين التقطت هذه الفتاة ؟ .. هل نعمت معها بأمسية بديعة ؟ » . وكان جوابى : « أوه ، انها ليست ذات قيمة لدى ! » . فضحكت قائلة : « هذه اهانة لنا جميعا يا جيک ! » . وكانت الموسيقى قد بدأت تعزف لحنا جديدا ، فقال روبرت كوهن : « هل لك أن تراقصينى يا .. ليدى بريت ؟ » . فابتسمت قائلة : « لقد وعدت جاكوب بارنس بهذه الرقصة ! » . ثم التفتت نحوى قائلة : « يا لاسمك يا جيک ! .. انه من اعتق أسماء التوراة ! » . فعاد كوهن يقول لها : « والرقصة التالية ؟ » .. وكان جوابها : « انسا على موعد فى مونمارتر . وسنصرف ! » .

وبينما كنت اراقصها ، لاحظت ان كوهن لم ينفك عن النظر اليها ، فقلت لها : « ها قد أرديت فريسة جديدة .. » .

احسبك تحبين أن تجمعي الفرائس ! » . فغمفمت : « لا تكن أبله .. انه مسكين ! » . واقتربنا من جورجيت ونحن نرقص ، فتساءلت بریت : « ما الذى حملك على أن تحضرها الى هنا ؟ » . فقلت : « لا شيء .. مجرد الضجر ! » . وعادت تتساءل فى دلال : « وهل لا تزال ضجرا ؟ ! .. تعال بنا نغادر المكان ، ولا تخش على فتاتك ، فهى فى رعاية سواك ! » .. فدسست ورقة مالية فى مظلوف اسلمته لصاحبة الملهى ، وسألتها أن تعطيه لجورجيت حين تفتقدنى .

وخرجت مع « بریت » فخرجنا على حانة مجاورة ، ثم استقللنا سيارة .. وسألتها : « الى أين يمضى بنا السائق ؟ » . فقالت : « اطلب اليه أن يقوم بجولة ! » .. وانكمشت فى ركن من السيارة ، واغمضت عينيها ، ثم غمفمت : « لشدة ما كنت تعسة يا حبيبى ! » . وأخذت السيارة ترتج ، وهى تسلك بنا طرقا ازيلت صفحة القار عن سطحها ، لتكسى بطبقة جديدة . حتى اذا تحولت بنا الى طرق مظلمة نوعا ما ، اشتدت حرارة القبلات التى كنا نتبادلها . وفجأة ، أهابت بریت بى : « لاتمسنى ! » . فتساءلت فى دهشة عما جرى ، واذا بها تقول : « يجب أن تعرف اننى .. لا أستطيع احتمال كل هذا ! .. اواه يا حبيبى ، اننى استحيل الى عجيبة رخوة حين تمسنى ! »

وراحت تحلق فى عيني ، وهى تقول : « اواه ، اننى لا اريد أن أخوض الجحيم مرة أخرى ! .. لقد خضت جحيم الحب العذرى مرة مع صديق لآخى ، ولكن الشبان لا يعرفون شيئا

قط! .. انما الحب جحيم على الارض! .. « فقلت: «ولكن من الجميل للمحبين أن يرى أحدهما الآخر» . غير انها اجابت: « لا ، لا أظن ذلك! »

وأمرت سائق السيارة بأن يتجه بنا الى مقهى «سليكت» في (مونبارناس) . فلما بلغناه ، ومددت يدي اساعد «بريت» على الهبوط ، كانت يدها ترتجف.. والفينا معظم ثلثنا قد سبقونا الى هناك ، وهم سادرون في صخبهم المرح. وعلمت ان كوهن آب الى مسكنه مع فرانسيس . وعقب برادوكس قائلا: « يا للمسكين! .. انه يبدو ضجرا ، خائر الروح! »



وانصرفت بعد أن اتفقت مع « بريت » على لقاء ، في الساعة الخامسة من بعد ظهر اليوم التالي. وسرت في الطرق الخالية من المارة ، واضواء الليل تخبو رويدا . حتى اذا بلغت مسكني ، تصفحت البريد في غير اكتراث ، ثم أضأت المصباح القائم بجوار السرير ، وفتحت النوافذ على سعتها ، وجلست على السرير ، دون ان اخلع ملابسي .. ولم أشعر برغبة في النوم ، ولكنني خلعت ثيابي ، واندست في السرير ، ثم حاولت أن أقرأ ، فأصر عقلي على أن يشرد عما كنت أقرأ!

ورحت أفكر في الفرار من حب « بريت »! .. وثار حزني القديم ، اذ تذكرت الجرح الذي أصيبت به في الحرب ، والذي أفقدني فحولتي برغم انني كنت رجلا مكتمل الصحة.

وترددت في سمعي كلمات الطبيب الايطالى . في المستشفى
الذى كنت قد نقلت اليه في ميلانو : « انك ايها الاجنبى قد
جدت بما هو أكثر من حياتك ! » .. ثم أردف بالايطالية :
« ياله من حظ تعس ! » .. ولكننى لم أحاول قط أن اتبين
فداحة المصاب ، ولعلنى لم أكن مزمعا أن اتبينها ، لو لم
التق ببريت . وأحسب انها لم تكن تبغى من الحب سوى ما
لم يكن من سبيل لها الى الظفر به منى ! .. هكذا هم الناس !

وحاولت أن اتخلص من افكارى ، ولكننى عدت - بالرغم
منى - الى التفكير فى « بريت » . وفجأة ، وجدتني أبكى ..
وكانما خفف البكاء من شجنى ، فلم ألث أن نمت . وعندما
استيقظت ، كانت ثمة أصوات غاضبة .. كانت ثمة امرأة
تشاجر مع حارسة الدار ، وقد راح اسمى يتردد خلال
الشجار . وتبينت انها « بريت » ، وقد أقبلت مصرة على
أن ترانى ، وهى ثملة تماما .. وكانت الساعة الرابعة
والنصف صباحا !

وبادرتنى قائلة : « لم أكن اظن اننا فى هذه الساعة ..
لا تفضب يا حبيبى ! » . وطلبت شرابا ، فقدمت لها قدحا
من الويسكى والصودا .. وقال وهى تشرب : « رافقنى
حتى بابك كونت يونانى ، يملك شبكة من متاجر الحلوى فى
الولايات المتحدة .. لقد عرض على عشرة آلاف دولار ، كى
ارافقه الى بياريتز ، فأنباته بأننى لا أستطيع ! » . وراحت
تضحك ، ثم قالت : « انك بطيء الفهم ! .. لقد قلت له
اننى احبك ، وهذا حق ! .. ولقد دعانا الى العشاء فى

مساء غد ، فهل تأتي ؟ » . ولم اتردد في القبول .
وتبادلنا القبلات ، ثم انصرفت . ورحت أراقبها من
النافذة وهي تصعد الى السيارة الفخمة ، فشعرت بلوعات
الجحيم من جديد !

عندما ولجت مكتبي في اليوم التالي، وجدت روبرت كوهن
في انتظارى . وظل معى حتى حان موعد الفداء ، فصحبني
الى مطعم « ويتزل » .. وكان لا يزال بادى الضجر ، وقد
أصبح ضجره هذا يزعجه ، ويجعله اكثر تفكيرا في الرحيل
الى امريكا الجنوبية ، ولكن فرانسيس كانت تقف في وجه
هذا الرحيل .

وأخذ يقطع بضع شرائح من الخيار ، ثم سألني فجأة :
« ما الذى تعرفه عن ليدى بریت آشلى ؟ » . فقلت له :
« انها فتاة لطيفة ، تسعى للطلاق كى تتزوج من مايكل كامبل »
.. فقال روبرت : « انها جذابة الى درجة عجيبة .. لقد
اوتيت شيئا ما . رقة غريبة ! لكم تبدو رقيقة ، وصريحة ! »
.. فقلت : « يبدو انك جد معجب بها » . فكان جوابه :
« لن أدهش اذا كنت قد أحببتها فعلا ! »

— ولكنها سكيرة ، وتحب « مايك كامبل » ، وستتزوج
منه .

— ما أظنها ستفعل . لست ادرى لماذا ، ولكنى اعتقد ذلك
فحسب ! .. متى تزوجت من آشلى ؟

— أثناء الحرب . . . وكان الشخص الوحيد الذى أحبه
حقا قد مات بالديسنتاريا .

— لست أعنفد أنها ستتزوج ثانية ، فهي لم تحب اطلاقا
.. لن أصدق انها أحبت !

وتمشيننا بعد الغداء حتى مقهى « ديلا ييه » . . وشعرت
بأن كوهن كان يحاول ان يعود الى الحديث عن « بریت » ،
ولكنى قطعت عليه محاولاته .

ولم تبر « بریت » بوعدها ان تلقانى فى الساعة الخامسة،
لنلبي دعوة صديقها اليونانى . . فسعيت الى مقهى « سليكت » ،
واذا بروبرت كوهن هناك ، وهو اشد ضجرا وقلقا من ذى
قبل ، وقد فقد الروح التى عاد بها من امريكا فى أوائل الربيع
.. كان قد تدله فى هوى «(بريت)» حقا !

رما لبثت فرانسييس ان أقبلت ، فلم تبدأ كثرانا يفتاها ،
بل بادرتنى تشكوا من انه لم يعد اليها فى موعد الغداء . ثم قالت :
« اسمع يا حبيبي ، اننى أريد أن أتحدث اليك على حدة ، فامكث
هنا يا روبرت ! » . . ونهضت معها ، فعبرنا طريق
(مونبارناس) ، وجلسنا فى أحد المقاهى . واذ ذاك ذكرت
لى فرانسييس أن روبرت كان راغبا فى أن ينفصل عنها ، بعد
أن قالت لامها ولكل معارفها انه كان وشيك الزواج منها .
وانطلقت تقول : « تصور ! .. بعد ان حصلت على الطلاق
من زوجى . . لقد بددت خمسة أعوام من حياتى ، ولست
أدرى أى رجل يرضى بالزواج منى الآن ؟ .. ثم اننى مفرمة
به ، وأريد ان أرزق اطفالا » .

— مازال بوسسك ان تتزوجى من اى رجل .. ثم ان روبرت أطفالا ..

— آه ، حقا .. لكنه أوتى مالا كذلك ، اذ ألف كتابا .. فى حين اننى لم أعد املك مالا البتة ، وكان بوسعى أن احصل على نفقة ، لولا تسرعى فى تعجل الطلاق ! .. كلما تحدثت الى كوهن فى أمر الزواج ، صاح صارخا بأنه لا يستطيع .. لماذا لا يستطيع ؟ .. اننى كفاء لان اكون زوجة موفقة ، كما اننى سهلة المعشر .. ولكن ، ليس من وراء الكلام جدوى ! واستقبلنا روبرت — حين عدنا — بابتسامة . فسألته فرانسيس عن سر هذه الابتسامة . وكان جوابه : « انما ابتسم للأسرار التى بينك وبين جيك » . فصاحت : « لا أسرار هناك ، فان يلبث الجميع أن يعرفوا كل شيء . لقد فاتنى أن اقول لك يا جيك ، اننى راحلة الى انجلترا .. ان هذا يحدث فى أرقى العائلات ! .. ان روبرت يقصينى عن باريس ، سيعطينى مائتى جنيه ، لاذهب فأزور بعض الاصدقاء ! » .. وتقبل « كوهن » صامتا كل ما راحت فرانسيس تقوله : « لقد كانت هذه غلطتى يا روبرت ! .. كان جديرا بى أن اعرف — يوم حملتك على التخلص من سكرتيرك الحسناء فى المجلة — أنك لن تلبث أن تتخلص منى انا الاخرى ! » وكان وجهه شديد الشحوب ، حين تعللت انا بعذر لانصرف !

وعدت الى ممبكنى ، فلم تلبث « بريت » أن جاءت ومعها

صديقها الكونت اليونانى ، وقد حمل باقة كبيرة من الزهور . وهتفت بریت : « لقد نعمنا بيوم .. واى يوم ! » .. وتركتها تقدم الشراب ، بينما دلفت الى حجرة أخرى لاستبدال ثيابى . على انها سرعان ما لحقت بى .. وكنت ارتدى ثيابى ببطء ، وأنا أشعر بتعب ، فطبتعت على جبينى قلة مواسية . ولم أتمالك أن هتفت : « آواه يا بریت ، لكم أحبك ! » . فقالت : « يا حبيبى ! .. أتريد أن أقصيه عن المسكن ؟ » .. وقبل أن أعترض ، كانت قد ذهبت الى الحجرة الاخرى ، فتهايمت مع الكونت ، ثم عادت فمسحت على شعرى وهى تقول : « يا حبيبى المسكين ! .. لقد أرسلته ليحضر شمبانيا ، فهو مفرم باحضار الشمبانيا ! »

— الان نستطيع أن نعيش معا يا بریت ؟ .. مجرد الإقامة معا !

— لا أظن ذلك ، والا خدعتك مع كل امرئ ، ولن تطيق ذلك ! .. دعنا من هذا ، فانى راحلة بعيدا عنك .. هذا خير لك ، وخير لى ! .. اننى راحلة فدا ، الى (سان سباستيان) .

وعاد الكونت يتبعه سائق سيارته يحمل سلة ملأى بالزجاجات .. وجلسنا الى الشراب . وأخرج الكونت سيجارا من علبة ذهبية . وكانت الشمبانيا بديعة ، فرحنا نشرب وتبادل بعض الاحاديث الخفيفة .. وقال الكونت لبریت : « انك فاتنة حين تسكرين يا عزيزتى .. انها الوحيدة بين من عرفت من سيدات — يا مستر بارنس — التى تكون فاتنة فى سكرها ، كما هى فاتنة فى صحوها ! »

وافرغنا ثلاث زجاجات من الشمبانيا ، ثم انتقلنا الى مطعم في (البوا) ، حيث تناولنا العشاء ، في فيض من لطف الكونت .. وكنا الوحيدين الذين ظلوا في المطعم حتى أوشك ان يفلق أبوابه .. ونظر الكونت الينا ، اذ آن أن نذهب ، وقال : « ما الطفكما معا ، لماذا لا تتزوجان ؟ » . فقلت : « اننا نريد أن نعيش كما نهوى ! » .

وانتقلنا الى ملهى «زيللى» - في (مومارتر) - فراقصت بریت مرارا على انغام « الجاز » التي تعزفها فرقة من الزنوج .. ثم تركنا الكونت في الملهى محوطا بالفانيات ، واستقللنا سيارته الى فندق بریت . فلما بلغناه ، قالت لي : « لاتصعد معي .. أرجوك ! .. عم مساء يا حبيبى ، فلن أراك ثانية ! » . وتبادلنا القبلات لدى الباب ، ثم تحولت بریت واسرعت الى الداخل .

الجزء الثانى

• ولم أر بریت ثانية الا بعد عودتها من (سان سباستيان) .. لا ولم أر « روبرت كوهن » ، هو الآخر . وسمعت أن فرانسيس رحلت الى انجلترا . أما هو ، فقد أرسل بطاقة قال فيها انه ذهب الى الريف ، على أن يلتقى بى فى اسبانيا حين اذهب فى رحلة صيد السمك التى تحدثنا عنها فى الشتاء السابق .

وفى تلك الإثناء ، عاد « بيل جورتون » من الولايات المتحدة

.. وفيما كنا في طريقنا الى مطعم - يوم وصوله - اذا بسيارة أجرة تمر بنا ، فتندفع منها يد تلوح لنا .. ووقفت السيارة ، فالفينا « بریت » بداخلها .

وهتف بيل : « ها هي ذى سيدة جميلة تعتزم اختطافنا! » .. وعرفت كلا منهما بالآخر ، ثم ابتسمت بریت قائلة : « لقد وصلت اليوم . وسيأتى مايكل الليلة » . وصعدنا الى السيارة معها ، وقلت للسائق : « قف عند أقرب مشرب ! » . وسرعان ما كنا نجلس في شرفة « كلوزيرى ديه ليلا » ، وامامنا الشراب . واذا ذاك قالت بریت : « كيف حالك يا « جيك » ؟ .. لقد كنت حمقاء اذ هجرت باريس ! » .

وما ان أفرغنا كؤوسنا ، حتى نهضنا ، فاستقلت بریت السيارة ، وهي تقول : « لا تنس ان تكون في « سليكت » حوالى العاشرة . وهات صديقك هذا معك . سيكون مايكل هناك ! »

ورحنا نجوس خلال الطرقات ، حتى حان الموعد ، فذهبنا الى مقهى « سليكت » . وكان لقاء حارا بينى وبين « مايكل » الذى اكتسبت بشرته سمرة ، وبدا موفور الصحة .. أما « بيل » فقد انصرف الى الحديث مع « بریت » . على انها مالبت ان رمتنى بنظرة ذات معنى ، وقالت لى و لبيل : « هناك مباراة فى الملاكمة الليلة . فاذهب لتتفرجا عليها ، وسأضطر الى أن اسوق المستر كامبل الى الفندق فورا ، فهو متعب ! »



وفي الصباح التالي - ٢١ يونيو - تلقيت رسالة من روبرت كوهن ، من (هينداي) ، يستحشني فيها على الاسراع الى اسبانيا . وأبدت بریت و مايكل رغبة في أن يصحباني ، كما انني اتفقت مع « بيل » على أن نرحل بعد اربعة أيام . . وهكذا رحنا نعد العدة لرحلة صيد السمك .

وسألتنی بریت ، في فرصة كنا فيها معا : « هل سيذهب روبرت كوهن في هذه الرحلة ؟ » . فلما اكدت ذلك ، قالت : « الا ترى أن وجوده معنا سيكون شاقا عليه ؟ » . حتى اذا تبدت الدهشة على محياي ، قالت : « (اذن ، فمع من تظنني ذهبت الى سان سباستيان ؟ !) »

وسادنا الصمت برهة ، ثم سألتها : « لماذا قلت هذا ؟ » . فأجابت : « لست ادري . . ولكنه كان حسن التصرف . اترى ان الامر سيشق عليه ؟ » . فقلت : « هذا سؤال يجيب هو عنه ، ولكن بوسعه دائما ان يرافقنا » - سأكتب اليه ، لتكون لديه فرصة للتراجع .

ولم أرها - بعد ذلك - الا في مساء ٢٤ يونيو ، فسألتها : « هل تلقيت ردا من كوهن ؟ » . . وكان جوابها : « انه مشوق الى الرحلة ، ويقول انه لا يكاد يحتمل الايام الباقية ! »

ورحلت مع بيل في صباح الخامس والعشرين من الشهر ، على أن نلتقي ببريت و مايكل في (بامبلونا) . . وكان القطار مزدحما بالسياح الامريكيين ، الذين كانوا في طريقهم الى

(بياريتز) و (لورد) ، في رحلة دينية لزيارة بعض الاماكن المقدسة لدى الكاثوليك .

والثقيت بكوهن في « بايون » ، آخر محطة على الحدود الفرنسية الاسبانية . وفي الصباح التالي ، عبرنا الحدود - في سيارة - الى اسبانيا ، وسعينا الى هضبة (بامبلونا) ، التي تقوم خلفها المدينة بكاتدرائيتها العريقة .

واستقرت بنا السيارة امام فندق « مونتويا » - على مقربة من حلبة مصارعة الثيران - حيث استقبلنا صاحبه بحفاوة ، وآثرنا بأبدع الغرف . فقد كان « مونتويا » - صاحب الفندق - يعرفني كزائر سنوى مواظب . وكان كوهن يبدو قلقا منذ قابلنا في (بايون) ، فقد كان تواقا الى أن يعرف ما اذا كنا قد علمنا أن « بريت » كانت معه في (سان سباستيان) ، ولكنى لم أشأ أن أطفئ غليله ! ..

وفيما كنا نتناول اول غداء في اسبانيا ، قلت : « الليلة موعد وصول بريت و مايكل » . فقال كوهن : « لست اعتقد انهما قادمان » . وكان في لهجته شيء من التعالى ، وكأنه أوتى معرفة فوق معرفتنا ، مما اغاظنا ، فهتف بيل : « اراهنك على خمسين «بيزيتا» - وهى العملة الاسبانية - انهما سيصلان الليلة » . وكان عيب بيل انه يسرع الى الرهان اذا ما غضب .

وقال كوهن : « قبلت الرهان ، فتذكره يا جيكي ! » . وقلت ، اخفف من حدة الموقف : « من المؤكد انهما قادمان ، ولكنهما قد لا يصلان الليلة » . فقال كوهن لبيل : « اتحب أن نلغي

الرهان ؟ » . وزاد هذا « بيل » غيظا ، فصاح : « بل أجعله مائة ! » . وابتسم كوهن قائلا : « قبلت .. ولعلك تعوضه في لعب البريدج » . ثم انصرف ، فعتبت على « بيل » تسرعه ، اذ ان بریت و مايكل كانا مقيدین بموعد وصول نفود كان الاخير قد طلبها من اسكتلندا . فقال بيل : « لقد أغاظني تعاليه ومسلكه اليهودي ! »

واذ اطمأنت الى المقاعد التي حجزت لنا في ملعب مصارعة الثيران ، سرت الى الكاتدرائية . وكان الضوء في داخلها خافتا ، وثمة اناس يصلون ، وعبر البخور يملأ المكان .. فركعت ، ورحت أصلى .. داعيا لكل امرئ خطر ببالي . وشعرت بشيء من الاستحياء والندم لاننى لم أكن كاثوليكية تقيا ، ولكننى تبينت أن ليس في وسعى أن أفعل شيئا ازاء هذا ، سوى أن ارجو أن أشعر بالتقوى تملأ قلبي !

وذهبنا الى محطة السكك الحديدية ، بعد أن تناولنا عشاءنا في ذلك المساء . وكان كوهن مضطربا ، قلقا . وتمنيت أن تكون « بریت » في القطار القادم .. فما رايت قط رجلا في اضطراب كوهن ، وقد لذ لى أن يكون مضطربا ، برغم ما في شعورى من ندالة .. وما لبث القطار أن أقبل ، فانتظرنا حتى بارح المحطة آخر فرد من ركابه ، دون أن نرى أثرا لمن كنا ننتظر . وقال كوهن ، ونحن في طريقنا الى الفندق : « كنت أعرف انهما لن يأتيا ! »

وان هى الا دقائق، حتى تلقيت برقية من بریت و مايكل، ذكرنا فيها انهما تخلفا ليلتهما في (سان سباستيان) ..

ولست أدري لماذا شعرت بأن في إرسال البرقية باسمي ـ دون كوهن ـ إيشارا لى . والحق اننى كنت حاقدا عليه ، غيورا منه .. وما خطر لى يوما اننى اكراهه ، لولا ذلك التعالى والاعتداد اللذان أبداهما أثناء الغداء ، فحفظا « بيل » على تحديه ومراهنته .

وفى صباح اليوم التالى ، حجزنا لانفسنا مقاعد فى الحافلة التى كانت مزمعة الرحيل الى (بيرجيت) فى الساعة الثانية ـ بعد الظهر ـ على أن تلحق بنا بريت و مايكل عند وصولهما . وجلسنا فى شرفة مقهى هادىء ، اطالع الصحف ، ريثما يحين موعد الرحيل ، واذا « كوهن » يلحق بى . وقال وهو يجلس : « اننى لم أحظ بنوم مريح ليلة أمس » .. وما لبث أن اردف : « اننى لن ارحل اليوم الى بيرجيت ، فاذهب أنت مع بيل ؛ .. أخشى أن يكون فى الامر سوء فهم .. أخشى أن يكونا ـ بريت و مايكل ـ قد توقعنا أن يقابلانى فى سان سباستيان ، ولهذا تخلفا هناك » . فسألته : « وما الذى يحملك على هذا الظن ؟ »

ـ الواقع اننى كنت قد كتبت لبريت مقترحا ذلك !

اذن ، فهذا هو السر ؟ ! .. ولقد كان يطيب له أن يتكلم وهو موقن من اننى أشعر بأن ثمة علاقة بينه وبين « بريت » ! .. واشتد عجبى حين التقيت ببيل ، فذكر لى ان « كوهن » قد صارحه ـ فى الليلة السابقة ـ بأنه كان على موعد مع بريت ، فى (سان سباستيان) . وغضبت أشد الغضب ، ولكن بيل راح يسرى عنى ، ثم اردف : « كيف قدر لك أن تعرف هذا

الشاب ؟ .. أليس لديك مزيد من الاصدقاء اليهود لتحضرهم ؟
 .. ومع ذلك فأننى اميل لروبرت كوهن هذا ، وكل ما هنالك
 انه .. فظيع ! »

وضحكت ، فصاح بيل : « اجل ، اضحك ! .. انك لم
 تكن معه ليلة أمس حتى الساعة الثانية صباحا ! .. ما هذه
 القصة عنه وعن بریت ؟ .. **يالها من حمقاء . لماذا ذهبت**
معه الى سان سباستيان ؟ .. لماذا لم تذهب مع واحد من
قومها ، أو معك أنت ؟ » .. ثم نظر الى وجهه فى المرأة ،
 واردف : « أو أنا ؟ .. ان لى وجهها ينم عن الامانة ، وتطمئن
 اليه كل امرأة .. ان هذا الكوهن يكاد يزهق انفاسى ، ولكم
 يسرنى انه سيبقى ولن يكون معنا فى صيد السمك ! »



وكان الحر قاسيا ، لافحا ، والحافلة الذهبية الى
 (بيرجيت) مزدحمة، حتى لقد كان الرجال والنساء يجلسون
 فوق سقفها . ولكن النسيم لم يلبث أن لطف أثناء الطريق .
 وعندما بلغنا البلدة ، نزلنا فى فندقها الوحيد .. وكان الليل
 باردا ، فأوينا الى فراشنا عقب العشاء .

وبينما كنا نحتسى القهوة بعد الفطور - فى الصباح
 التالى - أثار «بيل» سيرة كوهن ، فصحت به : « ياللعجيم !
 .. اننا نستقبل الصباح ! » . فصاح : « هكذا انت . ومع
 ذلك فأنت تزعم انك كاتب ، ولكنك مجرد صحفى .. صحفى مبعد
 عن وطنه . ان القهوة مفيدة لك ، فان فيها كافاين ! ..

اتعرف ماعيبك ؟ .. عيبك انك بعيد عن وطنك ، وما من أحد غادر وطنه واستطاع أن يكتب أو يقرأ ! .. لقد قطعت صلتك بالارض ، وافسدتك المقاييس الاوربية الزائفة .. أن الجنس يزعجك ، ويقض عليك هناءك ! .. انك لا تعمل ، والناس فريقان في أمرك : فريق يزعم أن النساء تهولك ، وفريق يزعم انك عاجز جنسيا ! »

وأمسك فجأة ، وقد شعر انه جرحني بعبارة . ولكنني قلت اخفف عنه : « اننى لست بالشاب الطيب ! » . وإذا به يصيح : « بل انك الطيبة ذاتها .. وانى لأكثر حبا لك منى لاي مخلوق على وجه الارض ! »

وانطلقنا نجتاز التلال التى كانت الماشية ترعى فى جنباتها، ثم عبرنا الجدول الى الحقول ، وعبرنا جدولا ثانيا ، ثم نفذنا خلال غابات الى حقول أخرى .. وما لبثنا أن بلغنا قمة التلال المكسوة بالفابات، حتى وصلنا الى نهر (ابراثى) ، وسعينا الى سد مقام عليه .. وكانت رحلة طويلة، ولكن متعة الصيد عوضتنا عما لقينا من نصب ، فاستطعت أن اصيد ست سمكات كبيرة ، واصطاد «بيل» ثلاثا اكبر .. ثم رحنا نأكل ، ونشرب النبيذ ، ونتحدث ، ونضحك ، ونهذى . وما لبثنا أن اضطررنا على الارض ، ورأسنا فى الظل ، ورحنا نتطلع الى السماء .

وتساءل بيل : « وبعد ، ما مسألة يريت هذه ؟ .. هل كنت تهواها يوما ؟ » . فقلت : « بالتأكيد » . وعاد يسألنى : « كم من الزمن ؟ » . فقلت : « مدة طويلة جدا .. ولكن ،

على فترات ! » وهنا قال : « آسف ايها الصديق ! » .
فقلت : « لا بأس عليك .. اننى لم أعد أحفل بالامر ، وان
كنت أؤثر أن لا اتحدث عنه ! » .

ومكثنا فى البلدة خمسة أيام نعمنا خلالها برياضة صيد
السمك .. ولم نتلق كلمة من « روبرت كوهن » ، ولا من
« بریت » و « مالك » !



ثم وصل خطاب من مايكل - ذات صباح - من (سسان
سيباستيان) ذكر فيه انه وبريت وكوهن كانوا فى طريقهم الى
(بامبلونا) ، حيث اعتزموا أن ينزلوا فى فندق « مونتويا »
.. وهو الفندق الذى اعتدت النزول فيه - فى كل موسم -
والذى كان صاحبه صديقى . وكنا فى يوم الاربعاء ، بينما
كان الخطاب قد كتب فى يوم الأحد .. ولم نكد ننتهى من
تناول الفطور ، حتى تلقيت برقية بالاسبانية من كوهن ، جاء
فيها انهم اعتزموا أن يصلوا الى (بيرجيت) فى اليوم التالى .

ولكن موسم مصارعات الثيران كان وشيك البدء ، فأبرقت
اليهم بأننا فى طريقنا الى (بامبلونا) . ثم بادرنا بالرحيل ،
فبلغناها فى أصيل اليوم ذاته .. وكانت المصاييح الكهربائية
تزين ميدان البلدة استعدادا لأعياد القديس « فيرمين » ،
ولمصارعات الثيران التى تتخللها ..

واستقبلنى « مونتويا » فى بهو فندقه بترحاب وتهلل ،
فذكر ان أصدقائى قد وصلوا فى اليوم السالف ، وانهم

خرجوا للنزهة . ثم قال ان القوم كانوا يتأهبون لمشاهدة عملية نقل الثيران واطلاقها في الحظيرة في تلك الليلة . وراح يحدثنى عن هوايته الكبرى .. مصارعة الثيران . فقد كان من غلاة الهواة ، وكانت خير حجرات فندقه وقفا على كل من له صلة بالمصارعة .

وقال بيل ونحن نتأهب للخروج : « كيف ترى حفلة الليلة ؟ » ، فأجبت : « انها بديعة عادة . فهم يطلقون الثيران من أقفاصها ، بعد ان يكونوا قد وضعوا في الحظيرة بعض العجول لاستقبالها وتهدة تائرتها . فان الثيران تندفع مهاجمة العجول ، فتروغ منها هذه ، وتروح تدور بها في الحظيرة حتى تهدأ حدثها ، فلا تناطح الجدران وتلفقرونها » .

واتجهنا الى مشرب « ارونا » ، فاذا الموائد والمقاعد قد امتدت عبر الميدان . : والفينا بریت ومايكل وكوهن جالسين الى احدى هذه الموائد . وهتفت بریت : « أهلا بكما ! » . فقلت : « أين كنتم ؟ » . وتولى كوهن الاجابة قائلاً : « لقد أحضرتهما الى هنا ، وما كانا ليحضران لولا ذلك ! » . فصاحت بریت : « هراء .. لولاك لجئنا قبل ذلك ! »

ورحنا نتحدث عن الايام التى استمتعنا خلالها بصيد السمك فى (بيرجيت) . وبعد ان ذهبنا لنشاهد اطلاق الثيران من أقفاصها ، عدنا الى المقهى ، حيث أخذت اشرح لأصدقائى ما تعلمته عن الثيران ، فقلت : « انها تكون خطرة اذا ما كان كل ثور منها وحيدا ، أما اذا اجتمعت ، فانها تفقد هادئة ..

فالثور اذا كان وحيدا ، تملكته الرغبة فى القتل . ولو انك دخلت بين الثيران ، لاجتذبت نظر واحد منها فتبعك . وما ان ينفصل عن القطيع ، حتى يفدو خطرا »

واذا بمايكل يقول لكوهن : « أحسبك تحب أن تكون عجلا ، كذلك العجول التى أطلقت فى الحظيرة ؟ .. انها تعيش وديعة ، لا تتكلم ، وانما تحوم حول الثيران ! » . وأخرجنا حديثه .. وضحك بيل ، ففضب كوهن ، ولكن مايكل استطرد قائلا : « قل شيئا يا روبرت ! .. ألا تحب أن تكون عجلا ؟ » . وهتفت بریت : « كفى يا مايكل ، فأنت سكران ! » . ولكنه أجاب : « لست سكرانا ، ولكنى جاد .. هل سيظل روبرت كوهن يحوم حول بریت طيلة الوقت ، كذلك العجول ؟ .. لماذا لا تقول شيئا يا روبرت ؟ .. ماذا فى الامر اذا كانت قد اختلت بك ، وهى التى اختلت بكثيرين ممن هم خير منك ! »

ونهض كوهن صائحا : « اخرس ! »

— لا تقف كما لو كنت توشك أن تضربنى ! .. لماذا تتبع بریت كما لو كنت عجلا بائسا ؟ .. ألا تعرف انك غير مرغوب ؟ .. لقد جئت الى سان سباستيان وليس من أحد راغب فيك ، فلم تنعم بالاقامة هناك ، لأن أحدا من أصدقائنا لم يشأ أن يدعوك الى أية حفلة . وليس بوسعك أن تلومهم .. لماذا تحوم حول بریت ؟ اليس لديك شيء من الاخلاق ؟ .. كيف تحسبنى أشعر أزاء ذلك ؟

ونهض بيل فجذب كوهن وابتعد به . وكان وجه كوهن

مربدا ، متجهما . وقالت بریت : « ما كان ينبغي أن تقسو الى هذا الحد يا مايكل ! .. لست اقول انه لم يكن مخطئا ؟ » . واسترد مايكل هدوءه المألوف ، وقال : « اننى لست ثملا ، ولم اقل كلمة لم أكن اعنيها .. انه يتبع بریت ولا يكف عن الحملقة فيها ، مما يثير اشمئزاضى .. اننى اعرف ان لبريت مفامرات سابقة مع الرجال ، فهي تصارحنى بكل شيء ، وقد اعطتنى خطابات هذا الكوهن لأقرأها ! » .

فقالت بریت : « تراجع يا مايكل ، ولا تفسد استمتاعنا بموسم مصارعة الثيران . وسوف اطلب اليه ان يحسن السلوك . فلننصرف الآن ، وتظاهر اذا قابلته كما لو ان شيئا لم يحدث . فاذا قال شيئا ، فازعم انك كنت ثملا ! »
وعند ما عدنا الى الفندق ، قال لى بيل : « لقد كان مايكل فظيحا .. اننى لا احب كوهن - علم الله - وأرى انها كانت حيلة قدرة منه ان ذهب الى سان سباستيان ، ولكن مايكل لم يكن .. » . وبعدت به عن الموضوع ، اذ رحت أحدثه عن مصارعة الثيران .. ثم ذهبت الى كوهن ، فهبطت به الى حيث كان الآخرون قد اجتمعوا حول مائدة العشاء . وبدأت بریت فاتنة في ثوب أسود للسهرة ، انحسر عن ذراعيها وصدرها . وظل كوهن متحفظا ، متجهما ، ولكنه مالبت ان انشرح .. ولم يكن يحول عينيه عن « بریت » ، وكأنما كان تأملها يسعده .

كان عشاء ذكرنى بأمثال له أيام الحرب : نبيل وافر ، وتوتر يحاول الحضور ان يتجاهلوه ، وشعور بان ثمة أحداثا مرتقبة لا تملك ان تمنع حدوثها !



ولم أدر متى لجأت الى فراشى فى ذلك المساء . كل ما أدره هو اننى كنت ثملا الى درجة كنت أشفق معها من ان أغمض عيني ، حتى لا تدور بى الحجرة ، فرحت اقرا . . وما لبثت ان سمعت بریت وكوهن يصعدان ، ثم يتبادلان تحية المساء ، فينصرف كوهن الى حجرته ، وتلج بریت الحجرة المجاورة . وسمعتها تتحدث مع مايكل ، ويضحكان . . وأطفأت النور ، وأغمضت عيني ، فلم تدر بى الحجرة ، ولكنى لم استطع النوم ! . . ولست أدري لماذا تتراءى الامور - فى الظلام - غيرها فى النور ، ولذلك ظلت ستة أشهر أنام والنور مضاء . . لتذهب النساء الى الجحيم . . والى الجحيم ياليدى بریت آشلى ! . . ان النساء صديقات بديعات ، ولكن من المهم ان تحب المرأة اذا شئت ان ترسى أساس الصداقة معها . ولقد اتخذت من بریت صديقة ، فلم أكرث بشعورها ازاء هذه الصلة . . كنت أفيد دون ما مقابل ، ولكن هذا لم يكن ليعفينى من الحساب ، وان جاء متأخرا ! ولقد كنت أظننى دفعت ثمن كل شيء . . لا كما تفعل النساء اذ يدفعن باستمرار ، دون ما تفكير فى جزاء أو عقاب ، وانما على سبيل تبادل القيم ، فأنت تمنح لتأخذ ، وأنت تدفع بطريقة ما . . تدفع ثمن بعض الامور بأن تلم بمعلومات عنها ، او تدفع بأن تخوض التجربة ، او بالمجازفة ، او بالنقود . . والاستمتاع بالحياة معناه تعلم الظفر بما يساوى ما تدفع من نقود ، وقد خيل الى لخمس سنوات - منذ أصبت بذلك

الجرح الذى قضى على فحولتى - ان هذه هى خير فلسفة
 فى الحياة .. وكان كل ما أردت هو أن أتعلم كيف أعيش فى
 الحياة المحيطة ! .. ولقد أحببت ان أرى مايكل يجرح شعور
 كوهن ، ولكنى تمنيت لو انه لم يفعل ، لأن هذا أثار - فيما
 بعد - اشمئزاضى من نفسى .. انها الاخلاق ! .. لا ، بل
 لابد ان هذا لايمت الى الاخلاق بصلة !

وهكذا راحت الخواطر تتضارب فى رأسى ، فأضأت
 المصباح ، وعدت الى القراءة .. وحوالى الفجر ، واتانى
 النعاس .



وفى ظهر يوم الاحد - ٦ يوليو - انفجر موسم الأعياد
 ومصارعة الثيران .. وليس ثمة كلمة تصف بدايته سوى
 « انفجر » ! .. فلقد ظل الناس يتدفقون من كل حدب
 وصوب ، فينسأبون فى البلدة دون أن يفطن اليهم أحد ..
 وازدحمت مقاهى البلدة وحاناتها ، وأخذت النقود تنفق عن
 سعة .. واختفت الموائد الرخامية والمقاعد الانيقة من
 المقاهى والمشارب ، وحلت محلها مناضد ومقاعد من الحديد ،
 وكان المدينة تتأهب لمعركة .. وازدحم الناس فى المقاهى
 والشوارع المفضية الى الميدان ، بمختلف آلات الموسيقى ،
 وهم يعزفون ويفنون ..

وعند الظهر ، انفجر الصاروخ الاول ، مؤذنا ببدء الحفلات
 .. وتوالى الصواريخ ، واشتدت اصوات الموسيقى والفناء ،
 وراح القوم يرقصون جماعات .. ثم إقبل الموكب التنكرى ،

يرقص أفرادہ - في ثيابهم التنكرية وأقنعتهم الضخمة - ويدورون بعضهم حول بعض .. وما لبثت إحدى الجماعات الراقصة ان أحاطت بنا ، فاندمج « بيل » في الرقص . بينما أبوا على « بریت » أن ترقص ، بل جعلوها في وسطهم وراحوا يرقصون حولها ، حتى اذا انتهى اللحن ، اندفعوا بنا صوب حانة ، فأجلسوا بریت على البراميل وكأنها ربة يقدمون إليها فروض العبادة ! .. وأديرَت الكؤوس ، فحاولت أن ادفع ثمن شرابنا ، ولكن الاهالي أبوا علينا أن ندفع شيئاً .. ولم يستيقظ أحد - في اليوم التالي - قبل الظهر ، فاذا كل نفس في البلدة تسعى الى ملعب مصارعة الثيران . وكنت قد حجزت ستة مقاعد ، ثلاثة منها في الصف الاول ، وثلاثة في منتصف المدرج ، فرأى « مايكل » و « بریت » أن لا يجلسا في الصف الاول . وشاركهما « كوهن » ، قائلاً : « انما أجلس بعيداً عن الصف الاول ، لأننى أخشى ان يدركنى الملل ! » .. واغتناظ بيل ، فقال لى : « ان هذا الكوهن يثقل على صدرى ، فان صلفه اليهودى أكثر مما أحتمل ! » واتفقنا على أن نلتقى في المقهى . وفيما كنت أتأهب للخروج مع بيل ، أقبل « مونتويا » - صاحب الفندق - ليؤثرنى بلون جديد من التكریم ، فقد شاء أن يعرفنى ببطل الموسم .. مصارع الثيران الشاب « بيدرو روميرو » . وألفيته شاباً في غضارة الصبا ، لم يتجاوز التاسعة عشرة ، ولكنه كان ممشوق القوام ، جميل الحیا ، في الواقع . وقد أبدى من قوة الجبان ، وخفة الحراك - في حفلة ذلك اليوم - ما جعل « بریت » تنصرف الى مشاهدته ، ولا تكاد تحول عينها عنه . فلما اجتمعنا في المقهى بعد ذلك ، قال مايكل :

« انها امرأة عجيبة ، لم يرهبها الصراع ولا الدماء ! » .
 فقال بيل : « ألم يدركك الملل يا روبرت ؟ » . فضحك
 كوهن قائلا : « لا ! » . وهنا قال مايكل : « لقد وصف بريت
 بأنها سادية ، تحب مشاهدة مناظر القسوة والايلام ..
 ولكنها ليست سادية ، وانما هى امرأة جميلة ، موفورة
 الانوثة ! »

أما « بريت » ، فلم تكف عن الحديث عن « روميرو »
 المصارع . وفى اليوم التالى أصرت على أن تجلس فى الصف
 الاول ، لترقبه عن كثب .. وفى اليوم الخامس ، هبطت الى
 قاعة الطعام متأخرا ، فاذا بقية الثلة قد سبقتنى .. ولمحت
 « روميرو » جالسا الى احدى الموائد ، فما ان رآنى حتى
 نهض يحيينى فى استحياء ، واخذ يحدثنى باللفة الانجليزية
 التى تعلمها فى (جبل طارق) .. ثم مضينا نتحدث عن
 الثيران ومصارعتها .. وصاحت بريت من المائدة التى جلست
 اليها الثلة : « خليك بك أن تقدم اصدقاءك اليه يا جيك ! »
 وسرعان ما كان « روميرو » يجلس وسط الثلة .. ودار
 الشراب . وجلست بريت الى جوار روميرو ، لا تكف عن
 الحديث اليه . وقال بيل : « قل له اننى أصبحت أخجل
 من أن اكون مجرد كاتب ! » .. ونقلت الى روميرو الحديث ،
 فبهره أن يكون بين مجالسيه شخص من أصحاب القلم .
 وأجال بصره فى الحضور ، ثم أشار الى كوهن ، اذ رآه عاكفا
 على الشراب ، وتساءل : « وما عمل هذا السكير ؟ » . فقبل
 له : « لاشئ ! » . واذا ذاك تساءل : « الهذا ينصرف الى
 الشراب ؟ » .. وقال بيل : « لا .. وانما هو ينتظر الى

ان يتاح له الزواج من هذه السيدة ! » ، فصاح مايكل :
« قل له يا جيك ان بریت تموت شوقا الى .. » . وقطعت
عليه الحديث مقترحا شرب نخب روميرو .

وأقبل مونتويا - في تلك اللحظة - فما ان رأى روميرو
بيننا ، حتى تجهم وجهه وغادر القاعة . . كانت النساء
والخمر والاطراء ألد أعداء لأى مصارع للشيران ! وما ان
انصرف الشاب ، حتى هتفت بریت : « يا الهى ! .. ما أجمله
من فتى ! » . وكانت الخمر قد لعبت برأس مايكل ، فقال
لى : « لماذا قطعت على الحديث ؟ » . ثم التفت الى كوهن ،
وقال : « أتظن انك تساوى شيئا يذكر ؟ أتظن انك تليق
بصحبتنا ؟ أتتصور ان بریت تريدك ؟ .. لماذا لاتقول شيئا ؟
.. أغرب عن هنا ! .. خذوا هذا اليهودى الكئيب بعيدا عن
وجهى ! » . وحاولت ان أهده ، فصاح : « الا ترانى على
حق ؟ .. اننى أحب هذه المرأة ! »

وظل كوهن جالسا ، مكفهر الوجه ، تنبعث من عينيه
نظرة صفراء . واذ ذاك اندفع اليه مايكل ، لولا ان أمسكت
به ، وجذبتة الى الخارج . وسرعان ما لحقت بنا بقية الثلة ،
فى الميدان الذى كان يموج بالناس ، وقد راحت موسيقى
الجيش تعزف الحائها ، وانطلقت « البالونات » فى الهواء .
وسرنا وسط الجموع المحتفلة بأعياد القديس فيرمين ، حتى
بلغنا حانة ألحقت بها قاعة خلفية للرقص . وسمع مايكل
ان قوجا من السائحين الانجليز قد وصل الى البلدة ، ف جذب
بيل قائلا : « تعال نرخب بهم على طريقتنا .. ارجو ان لا

تكون انجليزيا . فأننى اسكتلندى ، واكره الانجليز ! » .
ومكث كوهن الى جوار بریت ، فصاحت به : « اذهب باله
الى أى مكان .. اذهب الى الفندق ! ألا ترى اننى أريد أن
أبقى مع جيك ؟ » . حتى اذا خرج يجر جر قدميه ، هتفت :
« رباه ! لكم أضيق به ! » . وتحولت نحوى قائلة : « انك
أيها الحبيب الشخص الوحيد الذى ارتاح اليه ! .. اننى
الليلة شديدة الضيق ! »

وخرجنا نتمشى ، فلمحنا كوهن يتسكع على مقربة ، فقالت
بریت : « انه لم ينصرف ! لست آسفة عليه ، فأننى اكرهه ،
واكره هذه الذلة التى تجعله يحتمل الالهانات ! » . وتابطت
ذراعها ، ورحنا نسير معا ، بعيدا عن وسط البلدة ، نحو
الخلاء . حتى اذا اشتدت برودة الليل ، عدنا على طول
ضفة النهر . وقالت بریت فجأة : « امازلت تحببى يا جيك ؟
.. انما اسألك لاننى هاجرة . اننى أجن شغفا بذلك الشاب
روميرو ، ولست املك لنفسى صدا ! » . وكانت يدها ترتجف
.. وعادت تقول : « يجب أن أفعل شيئا .. لقد فقدت احترام
نفسى ! .. اواه يا حبيبى ، ابقى بجوارى ، وساعدننى على
اجتياز هذه الازمة . يعلم الله اننى لم أحس بالتردى الى هذه
الدرجة من قبل ! » . فسألتها : « وماذا تريدننى على ان
أفعل ؟ » ، فأجابت : « تعال نبحث عنه ! »

ووجدناه فى مقهى ، يحيط به مصارعو الثيران والنقاد
والهواة .. ودعوته الى مائدتنا ، فرحنا نشرب معا ، ونسمر
.. حتى اذا شعرت ان الانسجام قد ربط بينه وبين بریت ،

نهضت، فوقف.. وقلت: «آن أن اذهب لبحث عن بقية الثلة!». فلما هم بأن يفادر المائدة بدوره، صاحت به بریت: «اجلس.. يجب ان تعلمنى الاسبانية!». .. وراح رفاقه يرمقوننى وانا انصرف.. ولم تكن نظراتهم مستحبة!.. وعندما عدت بعد عشرين دقيقة، وجدت أن بریت و رومير و قد غادرا المكان!



ووجدت بيل و مايكل أمام حانة طردا منها، اذ تشاجرا مع بعض الانجليز فيها، وتدخل البوليس.. وما زلت بهما حتى صحبانى الى حانة أخرى. وفيما كنا جالسين، أقبل كوهن وبادرنى متسائلا: «أين بریت؟.. لقد كانت معك». فقلت له: «لست أدري.. لعلها أوت الى فراشها». وكان وجهه مربدا، وصاح: «لا.. قل لى أين بریت؟». وهنا صرخ مايكل: «اذهب الى الجحيم!». لقد ذهبت بریت مع مصارع الثيران.. انهما فى شهر العسل!». واستبد الهياج بكوهن، فانقض على، وانهال باللكمات.. ووقعت تحت احدى الموائد، وتجمع السقاة والناس، وسكب احدهم ماء على رأسى. وعند ما نهضت، كنت اترنح وأشعر بدوار فظيع، فسرت الى الفندق وحيدا.. وكنت أحس كأن قدمى بعيدتان عنى، بل كأن كل شىء كان بعيدا عنى. وتحاملت بعناء حتى بلغت الفندق.. ولست أدري كم مضى من الوقت، ولكنى صادفت بيل فى البهو، فبادرنى قائلا:

» اصعد الى كوهن ، فهو فى ازمة نفسية ! .. وهو يريد ان يراك ! «

وبعد لآى ، صعدت الى غرفة كوهن .. وكان يرقد فى الظلام . وتبينت انه كان يبكى .. وراح يضرع الى ان أصفح عنه . واستطرد قائلاً ، والبكاء فى صوته : « لم أستطع ان احتمل ما كان من بریت .. لقد كنت فى جحيم يا جيك ، وقد عاملتنى - حين قابلتها - كما لو كنت غريباً ! .. انك صديقى الاوحد ، فافقر لى .. اننى راحل فى الصباح ، فصافحنى ! «

وفى الصباح التالى ، عرفت ما فعله كوهن بعد شجارنا .. لقد انطلق الى الفندق ، وفاجأ بریت فى غرفة مصارع الثيران ، فأوسعه ضرباً .. واستطرد يبل يروى لى القصة : « لقد صارحته بریت بأنها لم تعد تطيقه .. وكان مصارع الثيران يجلس على السرير ، فانقض عليه كوهن ، وضربه فألقاه أرضاً خمس عشرة مرة ، حتى عجزت بریت عن أن تنهضه ، وحتى لم يعد كوهن يقوى على ضربه ، فراجع واستند الى الجدار .. واذا ذاك نهض المصارع فسار اليه مترنحاً ، ولم يشأ كوهن ان يمسه . اما هو فقد صفع كوهن بقوة ، ثم سقط على الارض . وهم كوهن بأن يعاونه ، فأبى قائلاً انه سيقبله فى الصباح اذا لم يغادر البلدة .. وكان كوهن يبكى ، اذ طردته بریت ! .. ولقد انحنى محاولاً ان يصافح المصارع ، فصفعه الفتى ! «

وقال ييل أن بریت كانت فى غرفة روميرو تعنى به ..

وكان مايكل - فى هذه الاثناء - لا يكف عن الشراب . وقال :
 « اعتقد أن من الافضل أن أظل ثملا .. لقد كنت أقول لنفسى
 أن بریت لن تلبث أن تقع فى المتاعب ، اذا هى ظلت تحوم
 حول اليهود ومصارعى الشیران . ولقد انهلت عليها تانيا ،
 فقالت : « لقد شبعت من الحياة السعيدة مع الارستقراطيين
 البريطانيين ! » .. لعلك تعرف أن آشلى كان بارونا ، وكان
 من رجال البحر ، يأبى أن ينام فى سرير اذا ما عاد ، فكان
 يحملها على النوم معه على الارض ! .. وفى النهاية ، راح
 يهددها بأنه لن يلبث أن يقتلها .. وكان ينام ومسدسه تحت
 رأسه ، فكانت بریت تنزع الرصاصات من المسدس اذا
 ما نام .. الحق انها لم تكن سعيدة ! »



واجتمعنا عند الظهر فى المقهى، الذى كان غاصا بالناس .
 وما لبثت بریت أن أقبلت، فما ان جلست حتى طلبت شرابا .
 ثم سألت عن كوهن ، فلما علمت انه رحل ، قالت : « لقد
 اوقع برومير و ضررا بالفا ! » . وتطلع اليها مايكل وقال :
 « لقد ظفرت بریت بمصارع للشیران .. كان لديها يهودى ،
 ولكنه لم يرق لها ! » . فنهضت قائلة : « لن اتقبل منك
 هذا اللغو ! .. تعال معى يا جيك ! » . فدق مايكل المنضدة
 حتى قلب ما كان عليها من زجاجات وكؤوس ، وصاح : « الى
 الجحيم أنت ومصارعك ! »
 وخرجت بها الى الميدان ، فسألتها : « كيف حاله ؟ » .

وأجابت : « ان اصدقاءه غاضبون لاتصاله بى ! » . على انها كانت سعيدة ، مشرقة الثغر . وقالت : « ليس بوسعك ان تتصور الى اى مدى أشعر بأثنى قد تغيرت ! » . ثم لم تتمالك - حين مررنا بملعب المصارعة - فأبدت قلقها على روميرو ، اذ كانت الثيران المعدة لحفلة اليوم قوية . ولم يسر عنها القلق ان دخلنا الكنيسة ، وان راحت تصلى وتدعو بحرارة . وقالت اذ خرجنا : « ان الصلاة لا تسرى عنى اطلاقا ! »

وعدنا الى الفندق ، فاتجهت بریت الى غرفة روميرو مباشرة ، ودخلت انا غرفة مايكل فاذا الفوضى تسودها ، والحقائب مفتوحة ، والامتعة مبعثرة ، ومايكل على السرير ، وكأن وجهه قناع الموت ذاته . وفتح عينيه ، وتهتمهم : «أريد ان انام قليلا .. لقد ظفرت بریت بمصارع للثيران ، ولكن فتاها اليهودى رحل ! » . وما زلت به حتى أغمض عينيه .

وعندما ذهبنا الى الملعب بعد الظهر ، جلست بریت بينى وبين بيل . وكان الملعب مليئاً بالرواد . ووقف بيدرو روميرو فى الحلبة ، فأجال بصره فى المتفرجين ، ووجهه متورم بالكدمات . ثم دفع بعباءته الى أحد أعوانه ، ونظر نحو بریت .. وتقدم الرجل فناولها العباءة .. وكانت ثقيلة ، ناعمة ، موشاة بالذهب .

وتمتعت بریت : « انه فى اشد حالات المرض . كان من الواجب ان يلزم الفراش ! »
ولكن روميرو ابدى براعة فى محاورة الثيران التى نازلها

ومداورتها ، بحركات بطيئة ، متزنة ، مرسومة . وكأنه يهزها ويهددها حتى تنام .. أو لعله كان يسلط عليها قوة مغناطيسية تشل حراكها .. وكانت لكمات كوهن قد شوهدت وجهه ، ولكنها لم تنل من روحه .. وعند ما هم بأن يقتل ثوره الاخير ، تركه يهجم عليه وهو ثابت القدمين ، مشهر السيف .. ثم أصبح والثور جسما واحدا ، واغمد السيف بين كتفى الحيوان ، فترنح وهوى ..

وتقدم شقيق روميرو فقطع اذن الثور ، وقدمها الى اخيه .. ولوح الشاب بالاذن أمام مقصورة الرئيس ، ثم سار الى حيث كنا ، وارتكن الى الحاجز ، وقدم الاذن الى بريث .. ولم يتكلم ، بل نظر كل منهما الى الآخر ، وابتسم ! وانتهى آخر أيام الاعياد ..

وفى تلك الليلة ، رحنا نعب الخمر - انا و بيل - دون وعى ، وقد ران علينا ضيق شديد . وعند ما عدنا الى الفندق ، كنت ثملا كما لم أئمل قط فى حياتى . فلما مررت بحجرة بريث ، اطللت داخلها ، فاذا مايكل جالس .. وبدا لى أن بالفرقة فراغا .. وبادرنى قائلا : « لقد كانت بريث تبحث عنك لتودعك .. لقد رحلت مع مصارع الثيران ، فى قطار الساعة السابعة ! »

الجزء الثالث

• راحت البلدة تنفض عنها آثار الاعياد ، وفضلات الحفلات ، فى الصباح التالى .. وما لبثنا أن بارحناها بعد

ظهر ذلك اليوم، فى سيارة استأجرناها لتقلنا الى (بياريتز)، حيث قضينا سويعات ، ثم آن لنا أن نفترق .. وتركنا مايكل فى (سان جان) . ثم عبرنا الحدود الى فرنسا ، فودعت بيل فى (بايون) . حيث استقل القطار الذاهب الى باريس .. وفى (بايون) ، بدأت أشعر بالراحة والهدوء ، بعد صخب الأعياد ، وضجيج الاحتفالات .

وفى الصباح التالى ، عدت فاجتزت الحدود الى اسبانيا، ونزلت فى (سان سباستيان) ، حيث رحت أقضى وقتى فى السباحة والاستلقاء على رمال الشاطئ .. ودهشت - فى اليوم الثالث - اذ تلقيت برقية ، فاذا بها محولة من مكتبى فى باريس .. المكان الوحيد الذى كنت قد أخطرت به مستقرى، وقد جاء فيها : **((هل تستطيع الحضور لفندق مونتانا بمديرى ، فانا فى مأزق ؟ - برى))** . وبعد دقائق ، تلقيت برقية أخرى ، محولة من (بامبلونا) ، وفيها عين الكلمات .. وأسرعت أجيب : «لدى أشلى: بفندق مونتانا، بمديرى: سأصل بالقطار السريع غدا . مع حبى - جيك » . **هكذا كان الامر .. أسلم فتاة الى رجل لتهرب معه ، ثم يصبح على أن اذهب لاعدود بها ، واختم برقيتى اليها بالحب !**

وفى ضحى اليوم التالى ، كنت الج غرفة برى بفندق مونتانا .. وكانت مستلقية فى سريرها ، ترحل شعرها بفرشاة ، وقد سادت الفرقة تلك الفوضى المعهودة لدى أولئك الذين اعتادوا أن يكونوا محوطين بالخدم .. وما أن أغلق الباب حتى أسرعت اليها ، فأحطت جيدها بذراعى .

وقبلتنى وأنا أشعر بأنها كانت ترتجف بين ذراعى ، منكشمة .. وهتفت : « اواه يا حبيبى ، لقد مرت بى فترة من أفظع الفترات !.. لقد رحل بالأمس ! حملته على الرحيل ، فما ينبغى له أن يعيش مع أحد .. ولم أكن أملك درهما واحدا حين رحل . وقد حاول أن يعطينى مبلغا كبيرا ، ولكنى قلت له أن لدى أكاداسا من النقود .. ما كان لى أن أقبل منه نقودا ، كما تعرف ! .. ولكن ، دعنا من هذا الحديث ! »

ورحنا ندخن .. وفجأة عادت تقول: «لقد تعلم الانجليزية فى جبل طارق ،حيث كان ساقيا فى مشرب . ولقد كان يريد الزواج منى فى النهاية . ولكنى لا أستطيع الزواج .. ولو من مايكل ! » . فقلت : «لعله ظن أن الزواج يجعله لورد آشلى» . فصاحت : «الا ، لقد كان راغبا فى الزواج حقا ، حتى لا تركه يوما . ولكنى فى الرابعة والثلاثين من عمري ، ولن ارتضى أن أكون من أولئك المومسات اللائى يقضين على صفار الشبان ، ممن يترقبهم مستقبل باسم !!»

وأحسست بها تبكى فى صمت ، فضممتها الى . ولم تشأ أن تتطلع الى ، فرحت أمسح على شعرها . ولم نلبث أن غادرنا الفندق ، فحجزنا مكانين فى عربة النوم بقطار الليل ، ثم جلسنا فى مشرب فندق المحطة ، نحتسى أقداح «المارتينى» .. وعادت بریت تقول : « أتعرف انه لم يتجاوز التاسعة عشرة حقا ؟ .. لم أصدق هذا فى البداية ! .. انه لم يضاجع غير امرأتين فى حياته كلها ، فهو لا يحفل بغير مصارعة الثيران . وكان يظن اننى المرأة الوحيدة التى سيربط بها

عمره ! » . فقلت : « الم تقولى انك لن تتحدثى عنه ثانية؟ » .
فأجابت : « وكيف املك ذلك ؟ .. اتعرف ان المرأة تشهر
بارتياع وانتعاش ، اذ تعقد العزم على انها لن تكون مومسا ؟
.. ان هذا هو الشعور الذى نستعين به عن الشعور بالله » .
فقلت : « كثير من الناس يشعرون بالله ! » . وأجابت : « ولكنى
لم أشعر قط انه قد انصفنى ! »

واذ تناولنا الفداء ، رحت اسرف فى الشراب ، فقالت :
« لا تشمل يا جيك ! » .. واستقللنا سيارة . واضطجعت فى
مكانى ، فاقتربت بريت والتصقت بى ، فأحطت خصرها
بذراعى . وارتكنت على ، ووسدت كتفى رأسها . وكان الجو
حارا ، والشمس مشرقة ، شديدة الوهج .. وتمتمت بريت :
« اواه يا جاك ! .. كان بوسعنا ان نلهم معا بأوقات هنيئة » .
ووقفت السيارة فجأة ، اثر اشارة من جندى المرور ، عند
مفترق الطرق ، فازدادت بريت ارتماء على صدرى .. وقلت :
« أجل .. أليس من الجميل ان نفكر فى هذا ؟ »

كان من الجميل ان نفكر فى هذا حقاً .. أن افكر فى أن
بوسعى أن أحظى بصداقة من أحببت ، وان كنت فاقد الفحولة
.. وأن تفكر هى فى أن بوسعها أن تكبح شهواتها ، وأن تقنع
من الحياة ، بصداقة رجل .. صداقة خالصة ، بلا جنس !



ارنست هيمنجواي

الكاتب الذي بحث عن الموت ، ففقد الموت منه أكثر من مرة !

للباحث المحلل المعروف : لوليس أونترمير

عزيزى القارئ :

والآن ، بعد ان طالعت - فى الصفحات السابقة - هذه القصة المشهورة من قصص « ارنست هيمنجواى » ، عميد الروائيين المعاصرين فى أمريكا ، والفائز بجائزة « نوبل » فى الادب عام ١٩٥٤ .. تعال نقرأ معا قصة حياته ..

كان أبوه يرجو أن يصبح صيادا ، وكانت أمه تأمل فى أن يصبح موسيقيا .. وأراد هو أن يصبح صحفيا ، فاذا به يهجر الصحافة الى الشعر والادب، ثم اذا به يصبح قصصيا صاحب مدرسة وأسلوب جديدين فى أمريكا ! .. ولقد احب الاخطار ، فقاده هذا الحب الى أن يخوض الحرب العالمية الاولى ، ليخرج منها بثلاث روايات من أقوى ما كتب ضد الحرب ، وهى : « وداعا يا سلاح ! » ، التى قدمها لك « كتابى » فى العدد (٧٤) ، و « الشمس تشرق كذلك » ، التى قرائها فى هذا العدد .. ثم « لمن تدق الاجراس » ، التى تصور الحرب الاهلية الاسبانية (١٩٣٦) .. وفيما يلى قصة حياته بشيء من التفصيل :

يهرب من المدرسة الثانوية !

♦ لعل حياة الكاتب الأمريكى « ارنست هيمنجواى » خيز مصداق لما يقال من أن القصصى يستمد عادة الكثير من مواد قصصه من حياته الخاصة .. فان فى قصصتى « وداعا يا سلاح » ، و « الشمس تشرق .. كذلك ! » ..

كثيرا من الاحداث التى استمدها « هيمنجواى » من تجاربه
فى صدر شبابه ..

ولكن ، لنرو قصته هو منذ بدايتها :

ولد « ارنست » فى ٢١ يوليو سنة ١٨٩٩ ، فى (اولك
بارك) ، التى تعتبر من ضواحي مدينة (شيكاغو) ، بولاية
(اللينوى) الامريكية . وكان أبوه طبيبا ورياضيا مشغوبا
بالصيد ، الى درجة انه أعطى ابنه - عند ما بلغ العاشرة من
عمره - بندقية كبيرة ! .. أما أمه فكانت من هواة الموسيقى،
وكانت تتمنى أن يفدو ابنها موسيقيا .

ولم يبد « ارنست » ميلا الى الدراسة فى صفره : فلما
بلغ الخامسة عشرة من عمره ، هرب من المدرسة الثانوية ،
ومن دار أهله ! .. ولكنه لم يلبث أن عاد بعد ثلاث سنوات،
فأتم دراسته الثانوية . ثم رحل الى مدينة (كنساس) ،
حيث اشتغل مخبرا صحفيا ..

مائتا شظية فى ساقيه !

• وعند هذه المرحلة ، تبدأ الاحداث التى انعكست على
بعض قصصه ..

فقبل أن يبلغ « ارنست » الثامنة عشرة من عمره - أى
فى سنة ١٩١٧ ، والحرب العالمية الاولى دائرة الرحى -
رحل الى فرنسا ليلتحق بوحدة للاسعاف (كمتطوع ، لأن
الولايات المتحدة لم تكن قد دخلت الحرب بعد) .. ثم نقل
« ارنست » الى فرق المشاة الايطالية ، وبلاده موشكة على

أن تعلن الحرب .. ولم يلبث أن أصيب بجرح بالغ ، ظلت أكثر من مائتي شظية من آثاره غائصة في ساقيه حتى اليوم ! وهذه التجربة هي التي سجلها في « وداعا يا سلاح » ، فجاءت من أقوى الروايات التي كشفت عن فظائع الحرب .. لأنها كانت صادرة عن خبرة شخصية ، وعن آلام حقيقية !

.. على أن « ارنست هيمنجواي » لم يهرب - كما فعل بطل قصته - استنكارا لفظائع الحرب ، ورغبة في اللحاق بحبيبة ما .. بل ظفر بصليب الحرب ، و « الميدالية » الفضية لوسام البسالة الحربي ، ثم عاد الى وطنه .. وهناك تزوج - في سنة ١٩٢١ - من « هادلي ريتشاردسن » . وعاد يحاول العمل في الصحافة ، حتى اجتذبتة الاحداث التي كانت تجري في آسيا الصغرى ، حيث كان الصراع محتدما بين تركيا واليونان ، فسرعان ما شعر بأن السلام ثقيل الوطأة على نفسه ، فرحل الى ميدان القتال - كمراسل حربي متجول - وراح يوافي الصحف بصور لأهوال الحرب وفظائعها ، كقيلة بأن تشير الاشمئزاز ضد كل حرب .. وكم أبدع في تصوير انسحاب اليونانيين ، وكيف أنهم كانوا يكسرون السيقان الامامية للبغال ، أو يفرقونها في المخاضات المائية ، حتى لا يتركوها وراءهم غنائم لأعدائهم الاتراك !

بين اللهو والعمل .. في باريس

• وكان في حوالى الخامسة والعشرين من عمره ، حين وفد على باريس ، واعتزم أن يقيم فيها .. وهناك ، بدأ

مرحلة جديدة من حياته ، انعكست على أحداث قصته
 ((الشمس تشرق كذلك !)) ، حتى لكان القصة كانت سجلًا
 مصورًا - أو شريطًا سينمائيًا - لتلك الفترة !

ففى باريس ، انضم « هيمنجواي » الى فئة من مواطنيه
 المفترين ، الذين ضاقوا بالحياة فى الولايات المتحدة ،
 وبمدى غلاء المعيشة هناك اذا قيست بالحياة فى أوربا ،
 حيث كان للدولار قيمة كبرى ..

ولم تكن حياة تلك « الشلة » لهوا ومرحا خالصين ، بل
 كان يتخللها عمل و جد ، فقد كان بين أعضائها عدد من
 الكتاب التجريبيين ، الذين كانوا يسعون الى التخلص من
 الأساليب القديمة ، والذين كانوا يرتادون ميادين التجديد
 الأدبي ، وفى طليعتهم « جرتروود ستاين » ، و « إيزرا
 باوند » ، و « شيروود أندرسن » ، وقد أصبحوا من
 الكتاب المبرزين فى أمريكا ، بعد ذلك .

وكان هيمنجواي الشاب أكثر تأثرا بالاولى والاخير ، منه
 بغيرهما . فقد نصحته « جرتروود » بأن يتخلص ما استطاع
 من الوشى والاسهاب الوصفى - فى كتابة القصة - وأن
 يركز همه على الاسلوب واللغة ، بحيث تكون كل كلمة عملا
 أو تصرفا أو حركة .. أما « اندرسن » فقد أطلععه على
 امكانيات كتابة قصة دون « عقدة » ، واتباع أسلوب واضح،
 عاطفى ، دون ايغال فى البلاغة ، ودون اخلال بها فى الوقت
 ذاته .. وقد كانت العقدة والبلاغة من أهم أركان القصة
 لدى المدارس القديمة .

صحفى وأديب .. ومدرس ملاكمة !

♦ وكان « هيمنجواى » - اذ ذاك - ظاهرة طريفة بين أهل الفن والأدب .. فقد كان الشائع أن يتصف هؤلاء بالرقّة . والنحول . والضعف . ولكن صاحبنا كان طويلا - يصل طوله الى حوالى ١٨٠ سنتيمترا - ذا رأس ضخّم أشبه برأس الأسد، وصدر قوى بارز كصدر حصان أصيل . وكان اذا دخل غرفة ، بدا كالمصارع حين ينزل الى الحلبة . والواقع انه كان - فى تلك الفترة - يمارس الملاكمة ، بل ويلقى دروسا فيها .. وكانت حركته المفضلة لكمة تهبط على صدغ غريمه كأنها مطرقة !

وكان منذ بلغ الرابعة والعشرين من عمره قد قرر ان يتحول عن الصحافة ليتفرغ للأدب ، ووضع بالفعل كتابه الاول ، الذى نشر فى طبعة متواضعة اصدرها ناشر مغمور . وكانت محتويات الكتاب واضحة فى عنوانه : « ثلاث قصص وعشر قصائد » . وان هو الا عام ، حتى اصدر كتابا ثانيا ، كتب عنوانه بحروف صغيرة : « فى عصرنا » .. ولا يدري أحد أكانت الحروف الصغيرة دليل التواضع ، أو دليل الرغبة فى الخروج على المألوف .. والمألوف ان عناوين الكتب تطبع بحروف كبيرة !

بوادر أديب مبتكر

♦ وكان هذا الكتاب عبارة عن طائفة من النوادر والملح والانطباعات التى خلفتها لديه الفترة التى أعقبت الحرب العالمية الاولى .

ولقد ظهر هذا الكتاب مرة ثانية ، فى سنة ١٩٢٤ . . وفى هذه المرة ، طبع العنوان بحروف كبيرة . . واستقبله النقاد باهتمام ، اذ رأوا خلاله بوادر كاتب مبتكر ، قوى ، ولكنه لم يكن قد استكمل نضجه بعد ، أو اطمأن تماما الى فنه ، وان بدا معتدا بنفسه بعض الشيء !

على أن هذه الطبعة كانت - فى الواقع - كتابا آخر غير الاول ، اذ لم يأخذ من هذا سوى عنوانه : وسوى النودر والملح التى كتبت بحروف مائلة - تقابل « الرقعة » فى الحروف العربية - كتعليقات وتذييلات للفصول التى تألفت من قصص قصيرة ، وحدت شخصياتها ، ونسقت فى تسلسل ، وجعلت لها عناوين منفصلة ، استكمالا للمظهر الروائى .

وكانت النظرة الاولى توحى بوجود تفابير واضح بين القصص والتعليقات . فقد كانت هذه تحمل طابع العنف ، اذ استمدت من دنيا الحرب ، وتخللتها الاحداث المفجعة . . بينما كانت القصص تنتمى الى عهد السلام ، وتكاد تقتصر على ذكريات أيام الدعة وراحة البال ، التى نعم بها البطل - الذى لم يكن سوى « ارنست » نفسه - وهو يحبو فى مرحلة المراهقة ، عندما كان ينطلق للصيد مع ابيه الطبيب .

نحو السمو الأدبى . .

♦ وكان الكتاب - فى مجموعه - يوحى بأن ليس ثمة سلام حقيقى فى الزمن القلق المضطرب ، المليء بالهواجس ، الذى يعيشه العالم قبل الحروب .

ولقد كان « هيمنجواى » فى تلك السن - الخامسة والعشرين - مهورا بالعنف والضراوة ، وبالأحداث التى تثير الذعر ، والمآسى الرهيبة ، والقسوة التى تنطوى عليها الطبيعة وأحداث الحياة اليومية . وقد استأنف تصوير ذلك فى روايته : « سيول الربيع » ، التى حاول فيها أن يعبر عن الانطباعات التى أخذها عن شخصية صديقه « شيرود اندرسن » .

على أن فشل هذه القصة حمل « هيمنجواى » على أن ينبذ شخصية « أندرسن » وعلاقاته الجنسية والاجتماعية ، وهو ما نلمسه فى دور البطل فى « الشمس تشرق كذلك » . اذ مثل حيرة « الجيل الثائى » الذى كان ينتمى اليه ، والذى ازداد حيرة بعد الحرب ، فى احضان سلام لم يكن له دور فيه .

ولقد كان سبب هذا الاتجاه المفاجئ الذى دفع « هيمنجواى » الى التسامى بأسلوبه ومسلكه ، هو الاستنكار الذى غشيه من تخبط ذلك الجيل ، الامر الذى جعله يسمو بمسلكه وبأسلوبه ، فسمما هذان بفنه القصصى .

جيل حائر فى سلام مضطرب !

• ولقد اجاد هيمنجواى - فى « الشمس تشرق كذلك » - فى التعبير عن خيبة آمال وأحلام الآلاف من الشباب ، وفقدانهم ايمانهم ، وانكارهم المقاييس والقيم والمثل العليا ، والمرارة التى ملأت نفوسهم ، والتى أفضت بهم الى نوع من

« الرواقية » .. أى اكبار الفضائل والزهد فى الملذات . ولكنها كانت « رواقية » ظاهرة ، سلبية ، أى انها وقفت - فى بعض الحالات - عند حد العزوف عن الملذات ، دون السعى الى اقرار قيم ومثل عليا خاصة .. كما تمثل ذلك فى مسلك البطل الذى روى « هيمنجواى » الاحداث على لسانه .

لا ، بل ان ذلك الجيل الحائر مضى فى السلبية الى حد انه لم يلبث أن تحول الى المثيرات الحسية يجربها تباعا .. كما فعل اولئك الرفاق البوهيميون ، الذين عجزوا عن التكيف مع ظروف مابعد الحرب ، والذين أبدع « هيمنجواى » فى وصفهم وتحليل نفسياتهم ، فى « الشمس تشرق كذلك » . فان أعصابهم المهتزة من جراء العناء النفسى وخيبة الاحلام ، جعلتهم تواقين أبدا الى العنف ، فهم يصرخون فى طلب اقوى انواع الخمور ، واشد الحان الموسيقى صخبا ، ويفرقون فى حمأة الجنس بلا حب ، أو ماهو أنكى وأكثر ايلاما : **يقعون فى حب ميثوس منه .. حب بلا جنس ، كما كان نصيب البطل ! ..** ومن ظواهر ميلهم الى العنف ، اعجابهم بمصارعة الثيران وبأبطالها ، وبالرياضيين ، وبخشونة أهل البداوة وغير المتحضرين .

أسلوب جديد للكتابة ..

• وقصارى القول : كان ذلك الجيل الحائر - فى اعقاب الحرب العالمية الاولى - ينشد العنف ، والقوة غير المهذبة

ولا المصقولة ، كترياق للضعف الذى اتسمت به حضارة القرن العشرين فى أمريكا بالذات .

وكان «هيمنجواى» خير من عبر عن مشاعر ذلك الجيل . فقد قاسم مواطنيه جراح نفوسهم ، واستهتارهم بالقيم والمبادئ ، وشعورهم بالخيبة ، وهياجهم وفوراتهم على ما كان يظنيهم من حيرة وتخطيط . ولكن «هيمنجواى» اختلف عن رفاقه فى انه كان مناضلا بالفطرة ، وكان من عشاق القوة ، وخشونة البداوة ، والحركة . وقد انعكس هذا على كتابته ، فاذا به يتخذ لغة جديدة، تتسم بالبساطة والايجاز ، والاتجاه الى الهدف مباشرة . . لغة تبدو جافة، غير ذات رواء ، ولكن مضمونها يشير المشاعر والانفعالات . فاذا الحوار يخلو من البلاغة والزخرف والمحسنات اللفظية، ولكنه يتسم بالدقة ، ومطابقة الواقع ، والتركز على الهدف فى غير لف ولا دوران .

.. ولون جديد فى القصة

♦ ولقد أدرك هيمنجواى افلاس المجتمع الذى كان يعيش فيه ، فاستنكره ونبذ لغته التى ألفها فى الأدب ، وأنشأ أسلوبا جديدا ، ومدرسة جديدة . . وبالتالى ، أحدث انقلابا أدبيا ، لا تزال أصداؤه الاجتماعية محسوسة فى أمريكا . إذ أن الكهل أقبلوا على تقليده . . لا الكتاب وجدهم ، بل الناس الذين كانوا يفخرون بأنهم لا يحفلون

بقراءة الكتب والقصص ! .. فظهرت في أمريكا - ثم في
سواها من دول العالم - النزعة الى القصص القائم على
الواقع المادى الجامد ، وعلى الجسد وعنف نزواته، وقسوة
نزعاته .. فاذا الرضى بالالم الطارئ وباللذة المتحررة من
كل مسئولية . يتردد فيما لا حصر له من المؤلفات التى
بنيت على هذا المزيج العجيب من الجنوح الى القسوة ،
ومن الأحاسيس العاطفية الملتوية .

وهكذا قدر لهيمنجواى أن يشق السبيل - وهو بعد في
السابعة والعشرين من عمره - الى لون جديد من الأدب ،
لقى من الإعجاب والرواج درجة تفوق التصور .. حتى
ليقال أن نصف الكتاب المحدثين - في أمريكا - حاولوا أن
يقلدوه ، في حين أن نصفهم الآخر كانوا .. يحاولون أن
لا يقلدوه !

صيد السمك .. وكتابة القصص !

♦ وأقام « هيمنجواى » في باريس ، لا يبرحها الا الى
(التيرول) في موسم رياضة الترحلق على الجليد ، والى
(اسبانيا) في موسم مصارعات الثيران .. وفى تلك الفترة
أنتج عددا من أحسن القصص القصيرة التى كتبت في تلك
الفترة من تاريخ الأدب الغربى .

وكان زواجه الاول قد أسفر عن فشل ، وانتهى - فى سنة
١٩٢٧ - الى الطلاق . فما لبث أن تزوج من « بولين

فايفر » ، التى انجبت له طفلين . . ثم نرح الى الولايات المتحدة ، فاستقر فى (كى ويست) ، حيث راح يمارس صيد السمك ، وتاليف القصص . . وحقق الرياضة الاولى ، كما نبغ فى المهنة الثانية .

وفى تلك الاثناء ، أصدر مجموعة قصص قصيرة سماها : « رجال بلا نساء » ، كما فرغ من تأليف روايته المعروفة : « وداعا يا سلاح » ، التى تجمع الآراء على انها أبدع رواياته بلا استثناء . .

والواقع أن « وداعا ياسلاح » لا تكاد تعدو أن تكون - فى جوهرها - قصة قصيرة ، بسطت ومدت أطرافها حتى ملأت كتابا . . وقد تمثل هذا البسط والمد فى صور رائعة للحرب - بما فيها من وحشية وخسة وذلة - وللحب القوى العارم ، الذى هزأ بكل شئ فى سبيل الوصول بالمحبين الى الغاية . . على أن هذا البسط والمد لم يكن مجرد حشو أو لفو ، بل أنه هو الذى أسبغ عليها مسحة الشجن المثير للقلوب ، وجعلها - فى النهاية - مأساة نبيلة سامية !

« تولستوى » الحرب الاولى . .

• والواقع أن « هيمنجواى » بلغ فى هذه القصة أقصى ابداع فى التصوير والتحليل ، حتى أن كثيرا من النقاد يقيسون تصويره لفرار البطل من الجيش عقب التقهقر

الشنيع - وما صاحبه من ويلات وأهوال - بالصورة التى رسمها « تولستوى » المجيد للانسحاب من (موسكو) ، فى روايته الخالدة « الحرب والسلام » ..

وما كان أروع « هيمنجواى » وهو يتغلغل فى أعماق الحقيقة ، كاشفا عن اشمئزازه من الخسة ، والاكاذيب . والخداع ، والتضليل ، وغيرها من الوسائل التى لم يكن ثمة بد منها لكى تستمر الحرب .. « فأصبحت الكلمات المبهمة - كالمجد ، والشرف ، والشجاعة - كلمات سفيفة وفححة اذا قيسست الى أسماء القرى .. الاسماء الثابتة الجامدة ، والى عدد الطرق » .. والى كافة الدقائق التى رسمها بقلمه مبينا القسوة التى خرجت بالمنسحبين من الجنود ، وبمن رافقهم من الاهالى ، عن نطاق الانسانية ! كل هذا ، جرى به قلم « هيمنجواى » فى براعة الرسام الماهر ، وهو يرسم مواكب الهزيمة المؤكدة ، ويرسم الى جوارها ما كان ينازعه من حنين الى هوى كان مقضيا عليه بأن ينتهى بمأساة !

القصصى مصارع الثيران !

♦ وفى هذه الرواية ، تبلور ما اطلق عليه النقاد : « نزعة الموت » ، فقد أصبح الموت فكرة راسخة فى كل مؤلفات « هيمنجواى » التى تلت هذه الرواية .. ففى قصة

« موت فى الاصيل » ، نجد أن الموت هو الموضوع الرئيسى .. وهى قصة راح يتفنى هيمنجواى فيها بمصارعة الثيران ، فجعلها فنا . ولونا من القتل الرفيع ، السامى ! .. وتدور القصة حول هيمنجواى نفسه .. ففى شفقته بكل نوع من المخاطر ، رأى الكاتب القصصى أن يصبح مصارعا للثيران ، ولكن الرشاقة وخفة الحركة ومرونة القوام كانت تنقصه ، كما انه لم يؤت الحيلة الفريزية التى تلهم المصارع فنه ، ومن ثم عجز عن أن يصل الى درجة « الماتادور » ، وهو ارفع مصارعى الثيران مقاما .. البطل الذى يتولى قتل الثور فى نهاية المباراة .. على انه ظل قصصيا ، وخرج من تجربته ببضع جراح أضافها الى الجراح التى خلفتها فيه الحرب . وقد انتهر « هيمنجواى » هذه القصة ليبت خلالها لمحات عن الكتابة كفن ، وحملة من التسفيه لاولئك الذين يستيبحون لانفسهم لقب « منقذى العالم » .. أى الديكتاتوريين الفاشيين !

كذلك نجد أن الفناء والدمار يترددان خلال صفحات روايته التاليتين : « الرابع لا يأخذ شيئا » ، و « تلال أفريقيا الخضراء » . التى استعاض فيها عن مصارعة الثيران بصيد الوحوش الكاسرة .. ثم نجد الموت - مرة أخرى - فى قصة « له وليس له ! » ، التى كتبها متأثرا بأحداث اسبانيا أيام الحرب الاهلية .

غير الموت .. والحب الخائب !

• وفي حوالى الاربعين من عمره ، عالج « هيمنجواى » المسرحية .. وقد مزج فيها الرغبة فى الموت بالامل فى تجديد الحياة ، كما تكرر فيها موضوع الحب غير الموفق ، الذى تكتنفه حماقات الحرب .. وان اقتنع البطل تقريبا - فى غمرة الصراع - بأن للقتل معنى وقيمة .

ولقد امتازت هذه المسرحية - التى سماها « الطابور الخامس » - بأنها سلسلة لا تقل فى التشويق الى القراءة عن قصص همنجواى القصيرة . ولعل هذا هو السبب الذى دعا الى اعادة نشرها - فى سنة ١٩٣٨ - فى كتاب واحد مع عدد من قصصه القصيرة ، سماه : « الطابور الخامس ، والتسع والاربعون قصة الاولى » . وقد اتسمت هذه القصص بالقوة حتى أن المرء لا يمل العودة الى قراءتها المرة تلو الاخرى .. كما اتسمت بمتانة لا ينال منها تصرف كتاب « السيناريو » فى (هوليوود) ، أو عبثهم .

ومرة اخرى ، نشم عبر الموت فى « ثلوج كليمنجارو » ، و « القتلة » ، و « الذى لا يغلب » وغيرها من القصص التى توالى بعد ذلك .. حتى اذا بلغ هيمنجواى الثانية والاربعين ، نشر اكبر رواياته - وهى فى رأى فريق آخر من المعجبين به اعظمها وأهمها - وهى : « لمن تدق الاجراس » .

يبشر بوحدة الجنس البشرى

♦ **والحق** ان هذه الرواية جديرة بأن تعتبر أهم انتاج هيمنجواى . فمن الواضح أن الكاتب كان يبحث عن موضوع يوفق فيه بين اهتمامه القديم بالموت ، والاعتداد الذى داخله حديثا بالحياة . . وقد وجد هذا الموضوع فى اسبانيا ، وفى الصراع الذى دار بين حزبيها المتقاتلين ، خلال تلك الحرب الاهلية الطاحنة .

ولكى يبرز المغزى الذى كان يهدف اليه ، شرح ايمانه بأن الفاشية ضربة تضعف الحرية الانسانية ، واقتناعه بأن العالم كل لا يتجزأ ، وكتلة متضامنة ، وان ما يصيب جزءا من هذه الكتلة خليق بأن يؤثر على بقيتها . . شرح كل هذا ببراعة وابداع فائقين ، فيما اورده على لسان احدى شخصيات القصة — القس جون دون — وهو يقول : « ما من انسان يمكن أن يكون (جزيرة) منعزلة ومستقلة عما عداها، بل ان كل انسان جزء من (قارة) . . فاذا عدا (البحر) على بقعة من (الارض) ، نقصت (أوروبا) . . وكذلك الحال اذا مات واحد من اصدقائك أو اصدقائي، فان (موت) أى انسان ، ينقص منى (أنا) ، لاننى و (الجنس البشرى) كل منهما سلك ، فانما بعض منه . . لذلك لا توافق قط من يسأل عمن تدق له الاجراس ، فانما تدق الاجراس (لك) . . » !

وقد استطرد هيمنجواى مبينا فى روايته ان فقدان الحرية فى أى بلد ، فقدان للحرية فى كل مكان .

تحت وطأة الشيوخوخة والمرضى .

• ولقد كان « هيمنجواى » مفرما دائما بكل ما يجعل الحياة محفوفة بالخطر ، وكان يرى ان الموت عملية سهلة لا معنى لها . . ولكن هذه الرواية بينت انه أصبح يعرف للحياة غرضا ، وللموت معنى وغاية . . وللمرة الاولى ، بدأ « هيمنجواى » يعالج الايجابيات ، لا السلبيات . . أصبح يساهم فى قضية تنطوى على ايمان هو أكثر من مجرد الامل ، ومن مجرد الشعور الانساني . فقد اكتشف أن ثمة أخوة تضم الجنس البشرى بأسره .

على أن هذا الشعور بالأخوة ، والاعتباط بالتضحية . لم يلبث أن ذبلا أثر هزيمة الجمهوريين وانتصار الفاشيين فى اسبانيا . . ثم تلاشيا تماما فى الرواية التالية ، التى أصدرها بعد ثمانى سنوات من السابقة : « عبر النهر ، وفى جوف الاشجار » . ولكن هذا الكتاب الذى طال انتظاره ، خيب الامل الجسام التى داخلت نفوس المعجبين بهيمنجواى ، إذ انه لم يرق الى مستوى « وداعا يا سلاح » ، ولا « لمن تدق الاجراس » . .

ذلك لان هيمنجواى كان قد شاخ واعتل ، وان لم يكن قد أجذب تماما . فاذا بالاسلوب اللامع الذى امتاز به ينحط الى سلسلة من التكرار ، وإذا الموهبة القصصية تفرق فى حمأة من الفرور وحب الذات . . فان سياق القصة أوحى

الى القارىء بان هيمنجواى انما كان يطرى نفسه .. فى جد ،
خال من السخرية !

ولكنه سرعان ما تمالك نفسه ، وراح يجاهد الشيخوخة
والعلة ..

أخوة بين البقاء والفناء !

♦ ومرة أخرى ، عاد ارتقاب الموت يشغل تفكيره
وتحليلاته ، فى قصة « الشيخ والبحر » ، التى نشرت وهو
فى الرابعة والخمسين من عمره .. وهى رواية قصيرة ،
تضمنت محاولة جديدة لبيان ان الانسان يعيش تحت رحمة
القضاء والقدر ، فهو احرى بالعطف والرثاء .. كما انطوت
- فى الوقت ذاته - على احساس برابطة رهيبة بين قوى
البقاء وقوى الفناء .. وكم يتمثل هذا فى صراع الصياد
الشيخ مع سمكة ضخمة ! .. وهو صراع طويل . يخوضه
كل من الصياد والسمكة وحيدا .. صراع متكافئ من حيث
القوة ، ومن حيث الذكاء ، مما يضفى عليه لونا من الجلال
والهيبة ، لم يوفق اليه احد من الكتاب المعاصرين ، اللهم
الا فى مناسبات نادرة ..

وعلى لسان الصياد الشيخ ، يجرى « هيمنجواى » هذه
الفلسفة الزائفة : « ها قد اشتبكنا معا ، وما من أحد
يساعد ايا منا .. ايتها السمكة اننى احبك واحترمك كل
الحب والاحترام . انك اختى ... انك تقتليننى باسمكة !

.. ولكن لك حقا فى ذلك . أبدا ما رأيت ما هو أعظم ، ولا أجمل ، ولا أكثر رصانة وهبوعا ، ولا أنبل منك .. فتعالى واقتلينى ، فلست أحفل من منا الذى يقتل الآخر !

ولكن الترقب والتوجس لا ينتهيان بموت السمكة ، إذ أن عودة الصياد الى الميناء ، تكون مكتنفة بجو مفعج يثير سلسلة جديدة من المخاوف فى النفوس .

جائزتا « بوليتزر » و « نوبل » لقصة واحدة !

• ولقد تبدو قصة تافهة تلك التى تدور حول صراع بين صياد وسمكة . ولكن هيمنجواى يبت فى نفس القارئ انفعالا جياشا ، ويضمن القصة رسالة رمزية تفوق كل المحاولات الرمزية التى ضمنها قصصه الاخرى . لذلك فان احدا لم يدهش عند ما ظفرت هذه القصة لكاتبها بجائزة « بوليتزر » - وهى أرقى الجوائز الادبية فى أمريكا - فى سنة ١٩٥٣ .. ثم فازت له فى العام التالى بجائزة نوبل .. فقد منح هذه الجائزة - التى يتطلع اليها كل كاتب فى العالم - جزاء « تمكنه من الاسلوب ، لا سيما فى « الشيخ والبحر » ..

وشعر كل امرئ بأن كلا التقديرين وصل الى هيمنجواى متأخرا عن مواعده عشرين عاما .. وقيل ان السلطات الادبية أرادت أن تكرمه قبل أن يقتل نفسه !

ومما زاد فى اصفاء جو من المأساة القصصية على

« هيمنجواى » ، أن اهتزت اجهزة اللاسلكى فى يناير سنة ١٩٥٤ ، معلنة نبأ موته . وكان قد رحل الى افريقيا مع زوجته فى رحلة للصيد ، وهوت بهما الطائرة التى كانت تحملهما ، فى أعالى نهر (النيل) . وطلعت الصحف على القراء مصدرة بعناوين ضخمة : « كان الخطر هواية هيمنجواى ! »

ينجو من الموت مرتين ..

♦ وقبل ان تترك الصحف الصباحية مكانها للصحف المسائية - لدى بائعى الصحف - وردت الانباء بأن هيمنجواى وجد على قيد الحياة .. ليس هذا فحسب ، بل انه نجا من الموت مرتين . فان الطائرة هوت به وبزوجته فى عرض النيل ، فاستطاعا أن يزحفا الى خارج الطائرة المهشمة ، ليلتقطهما زورق بخارى .. ثم انتقلا الى احدى طائرات الانقاذ التى كانت تبحث عنهما ، فسرعان ما هوت الطائرة واشتعلت فيها النار . ولكن هيمنجواى استطاع أن يحطم بابها الخلفى ، وأن ينجو بحياته وحياة زوجته ! .. ثم استأنفا رحلتهم والكاتب المكتهل يبتسم قائلا : « حظى .. ان حظى لا يزال سائرا على خير ما يرام ! »

١ وكان على حق فى ذلك ، فقد قدر له أن يعيش ليؤمن بالحظ ، والامل ، وليكون اكثر خبرة بمواجهة الموت . فقد قابله - وجها لوجه - مرتين فى رحلة واحدة .. وهو فى الخامسة والخمسين من عمره !

وبهذه المناسبة ، كانت الزوجة التي واجهت الموت معه في المرتين ، هي الزوجة الرابعة . . فقد طلق زوجته الثانية في سنة ١٩٤٠ ، ثم تزوج من زميلة له في المهنة ، هي الكاتبة « مارثا جيلهورن » . . وما لبث أن طلقها ، ليتزوج - في سنة ١٩٤٦ - من زميلة له في المهنة التي مارسها في صدر شبابه ، هي المراسلة الحربية « ماري ويلش » .

من أين تنبع قوته ؟

• ولا يكف نقاد الادب عن تشريح أعمال « هيمنجواي » الادبية ، وهم في حيرة من أمره . فهم لا يكادون يعرفون : هل تنبع قوة هذا الكاتب من سيطرة بالغة على مشاعره وانفعالاته العاطفية ، أو من أسلوبه الموجز ، المحكم ، السديد العبارات ؟ . . واذا أعياهم وصف السحر الذي حذقه في تحميل المصطلحات والعبارات المألوفة معاني جديدة مبتكرة ، انبرى الكاتب الروائي الانجليزي فورد مادوكس فورد ، فقال : « ان كلمات هيمنجواي تطرق رأسك وكأنها حصوات استخرجت لفورها من قاع جدول نهر ، فتحتل كل منها المكان الملائم لها ، وتظل فيه لامعة ، حية » !

والواقع ان « فورد » لم يبالغ في شيء ، فقد أوتى هيمنجواي ادراكا فذا ، غير عادي ، يمكنه من تركيب الاسلوب الذي يبقى حيا على الدوام . . وهو يحذق اختيار الكلمات ، ووضعها بعضها الى جوار بعض . . وقد تكون

بينها كلمات عابرة ، أو نابية ، أو خشنة ، أو باهتة بلا لون ، أو شائعة ممجوجة ، فاذا به يبت فيها انفعالا واثارة يصفيان عليها رواء لم يكن لها من قبل !

وهكذا يثبت هيمنجواى ان الاسلوب ينم عن صاحبه . . فاسلوبه مثله ، على شاكلته : صلب ، نظيف ، مهذب الحواشى ، مفعم برجولة ملحاجة . . وان الصفات التى يستخدمها فى كتابته لتمتاز بدقة الوضع ، ودقة المعنى ، ومرونة الحركة !

يحارب الموت . . بالموت !

♦ ولكن النقاد ظلوا يعيبون عليه تكرار فكرة الموت فى قصصه . وهو — من ناحيته — لا يكف عن الدفاع عن هذه الفكرة قائلا انه لا يهتم بالموت لمجرد أنه موت ، وانما لان **القتل** ((هو الشعور بالتمرد على الموت ، مستمدا من اتيانه وممارسته بالذات)) !

ويبقى بعد ذلك انه ما من كاتب أمريكى — وربما غربى — وفق الى ما وفق اليه هيمنجواى فى تصوير الحيرة المتخبطة إليائسة ، والقلق المضنى المفرى للاعصاب ، للذين عاش فيهما جيله ، خلال وبعد الحرب العالمية الاولى . . وانه ما من كاتب أمريكى — وربما غربى — صور الحرب وأهوالها ، وما يكتنفها من خسة ، وخداع ، وضراوة وحشية ، كما صورها هيمنجواى . . وانه ما من كاتب أمريكى — وربما غربى — صور مثله فى كتاباته الصراع الاليم الذى يدور

بين المرارة واشراقة الرجاء ، وبين الفشل الذي لا يتصوره
العقل والنجاح الذي لا نزاع فيه ، وبين فتنة الجسد وحدة
الذكاء ، وبين العنف المذهل والحيوية الباقية !
وفي هذا كله ، ظل « هيمنجواي » دائما الكاتب الصادق
.. فهو لا يكتب الا عن شعور صادق ، ليصف - صادقا -
تجربة لمسها، وعاش فيها .. ولعل هذا يفسر لنا انعكاسات
حياته على معظم قصصه !

التيمة الكهربائية لنوار السون والفلاورين

١٣٢ شارع محمد بن فريند

بومون ٤٤٧٩٢ - ٤٣٨١٦

ENSEIGNES
DECORATION
ECLAIRAGE
ELECTRICITE



لافتات
زخرفية
انكارة
كهترية

عزیزی القاریء ..
 قدمت لك فی هذا الباب
 المسرحیات العالمیة الآتیة :
 خطایا الحب • نزاهة
 الحكم • سلاح المرأة •
 قلوبون • جیوكندا • كلام
 الناس • مدرسة الفضائح •
 سیرانو دی برجرارك • لعبة
 الحب والموت • مروحة اللیدی
 وندرمر • فاوست • فی
 سبیل الحب • الام •
 الملك یلهو • الجنس
 الآلی • هرنانی • ترويض
 الذهرة • الحیة نفاق • أغلال
 الحب • المنفاق • بیت
 اللیل • غلهوهم الحب • زوج
 مثالی • سالومی • مدرسة
 الارامل • برهان الحب •
 لوسید • کیف نقع فی
 حبائلهن • حلاق أشبیلیة •
 الهاربة من الفضيحة • رجل
 الاقدار • جودیت •
 نیکراسوف • أنباء مشرة •
 الدروماك • جندي محترف •
 الشقیقات الثلاث • مهنة مسن
 وارین • الجحیم هو الناس •
 أقوى من المال •

عندما ترفع
 الستار ..



روائع
 المسرح
 العالمی
 (أشبیلی وغانا)

وفيها یلی (كردينال اسبانيا)



كردینال إسبانيا

المسرحية التي تترقبها باريس هذا الشهر
للأديب الفرنسي المعاصر "هنري دي مونترلان"

عرض وتلخيص: الدكتور أنور لوقا
مدرس الأدب الفرنسي بكلية آداب جامعة عين شمس

هذه المسرحية .. ومؤلفها

♦ تستعد الآن فرقة « الكوميدي فرانسيز » - بخير ما ادخرت من امكانيات فنية - لاجراج مسرحية « كرينال اسبانيا » ، آخر ما جادت به قريحة الاديب الفحل « هنرى دى مونترلان » . وهى ليست احدث ما الفه « مونترلان » فحسب - اذ لم يمض على نشرها سوى بضعة شهور - بل هى اروع واغوى ما كتب أيضا ، بشهادة كثير من النقاد الذين حيوا بالاعجاب هذا النص الجديد عند ظهوره ، وباتوا يترقبون تمثيله فى أحسن أداء .

والمؤلف من أعلام القصة والمسرحية فى الادب الفرنسى المعاصر . ولد سنة ١٨٩٦ فى أسرة فرنسية راقية تنحدر من أصل اسباني . وأحاط الترف طفولته وصباه . ثم خرج من تلك الدعة الى شظف الحرب العالمية الاولى ، فقاتل واستهوته المعمة ، وفتنته دنيا الرجولة والقوة . وأقبل على الرياضة البدنية ، فحذق لعب كرة القدم وتفوق فى العدو ، بل وتعلم مصارعة الثيران وزاولها حتى جرحه فى صدره ثور جامح . ولقد كتب بأسلوبه الانيق صفحات رائعة فى تعظيم رياضة البدن ، وتمجيد مصارعة الثيران . كما استأثرت باعجاب القراء قصصه الاولى التى تصور .. الحرب .

وعلى اثر اصابته ورواج كتبه فى الوقت نفسه ، هجر الوان التشباط التى تقتضى جهدا عضليا ، وانصرف الى

الرحلات واستعراض الناس في مختلف بلادهم . زار إيطاليا ، ووقف بروما ، وأقام بوجه خاص في شمال أفريقيا . لقد راح يتذوق متعة الأرض ، ويعب من موارد اللذة ، ويلبى شهوات الجسد ، وظل طورا تلهيه تلك التجارب عن العمل الجاد والتأليف . على أنه كان يعي أن الفن هو الشطر الجوهري من كيانه ، ولم يفارقه الشغف بالادب منذ التاسعة عشرة من عمره .

وكشفت تلك الخبرة للاديب عن نفسه . و « مونترلان » يحدثنا عن الازمة التي اجتازها اذذاك ، وما استخلصه منها ، فيقول : « حتى سنة ١٩٢٥ لم أكن قد هرقت شيئا عدا المدرسة والحرب والمعب . . وليس هذا كله هو الحياة . ثم استوفيت حياة الحواس الكبرى ، واذا طردتها وأنا استوفيتها ، وجدت نفسي حرا لاستقبال حياة روحية . قبل سنة ١٩٢٥ كنت أعيش في عنف . وفي الحرب ، وفي حلبات الرياضة ، ما كنت أرى العنف الا بين ند و ند ، وذلك عنف سليم . وأما في شمال أفريقيا ، فقد رأيت العنف يزاوله القوى ضد الضعيف ، ضد ابن البلد ، واعتقد أن ذلك أصبح ينفرني من العنف ما حييت . وبدأت أحب المغلوبين على أمرهم . . » . ويسترسل مونترلان في اعترافاته فيطلعنا على نضج شخصيته ، على زهده فيما كان يخلبه من الاطماع الصغيرة ، وعلى نعيمه بالتوازن ، ونشوته باجتلاء اعماق الحياة . وأشهر صفات « مونترلان » الكبرياء ، فهو مترفع عيوف ، يزدرى عامة الناس - بل وخاصتهم - لتكاليهم على

التوافه . ولقد فاز أخيرا بعضوية الاكاديمية الفرنسية -
دون أن يسعى إليها - بعد أن ظفرت مسرحياته القوية
الرصينة ، ولا سيما مأساة « سيد سانتياجو » ، بأعظم
التقدير .

الموضوع

♦ وفي هذه المسرحية الجديدة يعالج « مونترلان » موضوعا
من أهم ما دار حوله تفكير الوجوديين ، ولا سيما « سارتر »
و « كامى » . . يعالج مشكلة خليفة بأن يواجهها كل انسان،
عند ما يقبل على الحياة فى شبابه ، وعندما تتقدم به الأيام
ويتأهب لمفارقة هذه الحياة . لقد اختلطت الاغراض
وتعارضت المبادئ واهترت القيم فى عصرنا المائج بالاحداث
والمفاهيم والتأويلات ، فاصبح على العاقل أن يتساءل عما
إذا كان لافعاله معنى بين هذا كله . واذا كُنْ لافعاله معنى ،
فما هى ؟ ولماذا يبذل الجهد ويشتد فى السعى اذا كُنْ «آل
كل شيء الى الفناء ؟ هل نحن نضطرب فى دنيانا وهمين ،
أم نعمل عن قصد وفى يقظة ؟ وأين يبدأ الوجود ، وأين ينتهى
العدم ؟

تلك هى المشكلة التى توخى المؤلف ابرازها ، فصحبها
فى قوالب شخصيات فريدة ، تنتمى الى التاريخ والواقع
الماثور ، وسلط على اوضاعها أضواء الفلسفة الحديثة .
وللمشكلة طرفان ، طرف موجب يتمثل فى « الكردينال
سينيتروس » ، الذى يكدح ويطمح ، وطرف سالب يتمثل فى
شخصية « الملكة جان المجنونة » التى تضرب عن العمل

وتزهّد فى زينة الحياة الدنيا . ويا طالما راود هذا الصراع بين الوجود والعدم فكر « مونترلان » ، فهو يعرض له خلال كثير من مؤلفاته السابقة ، ويعبر عنه بوضوح فيما دونه ضمن مذكراته سنة ١٩٣١ ، حيث يقول :

« انما تاريخ العالم بأكمله تاريخ سحب تنبنى ، ثم تتهدم وتنقشع ، ثم تنبنى من جديد فى أشكال مختلفة . . دون أن يكون لها من معنى أو أهمية فى السماء فوق ما لها من ذلك فى العالم . »

- ١ -

♦ **تجرى** وقائع المسرحية فى اسبانيا ، ابان القرن السادس عشر . فها نحن فى (مدريد) ، سنة ١٥١٧ . ويطلع علينا بطل الاحداث ، الكردينال « خيمينس دى سيسنروس » ، الراهب الذى تقلب فى المناصب حتى غدا رئيس أساقفة (طليطلة) ، ورئيس محاكم التفتيش فى (قشتالة) . انه شيخ يبلغ الثانية والثمانين من العمر . ولقد بات منذ عامين الوصى على عرش المملكة ، رغم وجود ملكة و ملك ! ذلك أن الملكة هى « جان المجنونة » التى آثرت العزلة فى جناحها من القصر منذ خمس عشرة سنة ، أو لعلها اضطرت الى تلك العزلة اضطرارا تحت ضغط أبيها الملك فرديناند أولا ، ثم ضغط الكردينال « سيسنروس » وابنها « شارل » بعد ذلك ، فالجميع يظنون انها من ضعف العقل بحيث لا يحسن أن تشترك فى تصريف شئون الدولة . واما

ابنها الملك « شارل » فهو فتى في مقتبل الشباب ، وهو الذى سيصبح فى التاريخ شارل الخامس أو « شارلكان » العظيم . غير أنه الآن فى طريق عودته الى عاصمة ملكه ، قادما من بلجيكا ، حيث تولى تنشئته مربون بلجيكيون و فرنسيون . . ولقد لقيت مطالبته بالعرش معارضة شديدة فى مجلس الوصاية ، ولكن الكردينال « سيسنروس » ايده وتغلب بمنطقة ودائه على المعارضين . وما أشد عجبهم من هذا الوصى المشهور باطهائه يسعى الى ايثار سواه بالسلطة ! لم يبق اذن على وصايته الا بضعة أيام ، ينزل فى ختامها عن كل نفوذه الى الملك الجديد . أو ينزل حقا عن مكانه ؟ ان الجميع يتوقعون أنه سوف يفرض نفسه على الملك الشاب فرضا فى صورة مستشار خاص - لا سيما و « شارل » مدين له بالصعود الى العرش - وبذلك يتصل له الامر ، ويظل مسيطرا على كل كبيرة وصغيرة !

ويجלו لنا النقاش الدائر صورة هذا الشيخ المداهية ، الذى نبغ من أسرة فقيرة ، وامتاز بنشاطه وجده وصرامته ، حتى دخل عالم السياسة فى سن الستين ، فأخلص الولاء للملك ، وأصلح اقتصاد الدولة وجيشها ، نل وقاد هذا الجيش لاسترداد مدينة « وهران » ، كما أثمرت جهوده فى ميادين العلم ، فازدهرت بفضل تشجيعه المعاهد والدراسات . غير أن طبقة الاشراف تبغضه وتحقد عليه ، بعد أن أخضعها للملك ، وكثير من التבלاء يتهمون به بالمطامع الشخصية ، وشهوة الحكم المستبد المطلق !

ونرى بجوار الشيخ الداهية شابا من احفاد اخته ، يدعى « لويس كردونا » ، فى الثالثة والثلاثين من عمره . وهو ضابط فى الجيش على رأس احدى فصائل الفرسان ، استقدمه « سيسنروس » الى قصر الوصاية واتخذة قائدا لحرسه الخاص . ولهذا الضابط شخصية غامضة ، يطفى عليها شعور متغلغل بالضعف والنقص ازاء ذلك الشيخ الذى يكاد يكون جده . انه يحبه ويعجب به ، الا انه لا يستطيع مقاومة ما يثير فيه من حسد قد يدفعه احيانا الى ذمه وانكار فضله عليه . واذا صدقنا ما يقوله عن « كردونا » كيران من رجال البلاط يكرهان « سيسنروس » - هما الدوق « استيفل » والكونت « ارالو » - بدا لنا هذا الفتى ضيق الأفق والحيلة ، قليل الذكاء والثقة فى نفسه .

ولكنه يمتاز بصفة كريمة ، هى نفوره من حياة البلاط المليئة بالدسائس والمواقف الحرجة . لقد كان الى الآن يشعر بالطمأنينة فى ظل قريبه الوصى، صاحب الأمر والنهى، وكان سعيدا لأن الملكة فى عزلتها تجهل وجوده . وها هو ذا يتهيب تبذل الحال ، ووفود بطانة مع الملك من الاجانب الخليقين بالتنكر لاسبائيا وتدبير المؤامرات . ويحس بعجزه عن مواجهة هذا الجو الذى يتطلب أشد الحنكة واللباقة ، فيرجو الكردينال أن يصرفه عن الخدمة فى القصر ، وأن ينقله الى أبعد ثكنات الجيش ،

ويرفض « سيسنروس » ، ويلقى على الشاب درسا عسيرا . لماذا يلوذ بالفرار من خطر الدسائس ومضض

الاهانات ؟ فليتخذ منه مثلاً ، وهو الشيخ الرقور تطرقه
الاهانات وتحف به الاحقاد دون أن يشعر بوقع لها عليه !
.. وتصطدم الشخصيتان : شخصية المتخاذل الذى يؤثر
العافية ، وشخصية الكردینال الذى يعرف قدر نفسه ،
ويعتد برباطة جأشه ، ويتباهى فى نشوة غامرة بعزيمته
القوية التى استقرت فى جسمه العجوز المتداعى . لقد
حاول اذلاله أخيراً بعض رجال الملك الجديد ، ولكن شيئاً
من ذلك لم يبلغ مسامع الملك ، الذى يضمن له الاحترام
والخير . ويرد لفتى ردوداً مرة ، ولا يلبث حتى يفعل ،
ونلمس فى حديثه ضغينة الضعيف العاجز على القوى القادر .
ان الفتى لیتمنى لنفسه شخصية الشيخ وأن كان يزدري
مشيبه ، بينما يزدري الشيخ شخصية الفتى وان كان يتمنى
شبابه !

ويقطع حوارهما مشهد بليغ الدلالة : فهذا رجل ساذج
بذىء اللسان ، أرسله « دوق » تشعب الخلاف بينه وبين
الوصى ، فأقبل يكيل له باسم ذلك الخصم الشتائم واللعنات .
وفى استطاعة « سيسنروس » ان يأمر بالقاء القبض عليه فى
الحال : إلا انه لا يفعل ، ويكتفى بالضحك ..

ولا يكاد « كردونا » يخرج حتى يستدعى « سيسنروس »
أحد أمنائه ، ويكلفه بابلاغ « كردونا » أن عليه أن يصبح
الوصى غدا لدى الملكة . ايرتعد « كردونا » أمام السطماء ؟
اذن فلسوف يستبقيه فى القصر ، بل ولسوف يقدمه الى
الملكة التى قد يلقي به جنونها فى أعجب المواقف .. وذلك

هو اسلوب الشيخ العنيد - الذى بات لا يرهب شيئاً - فى حمل صفار الضباط على الشجاعة والجرأة .
ويثور « كردونا » عندما يأتیه هذا الأمر ، ويحتم غيظه ، ويفضى بسخطه الى عدوى الكردينال - « استيفل » و « أراو » - فينتهزان الفرصة لاغرائه بالانقلاب على الوصى ، وبالانضمام الى حزبهما . ويميل الفتى فى اول الأمر اليهما ، ويوشك أن يعاهدهما ، الا انه يرجع فجأة عما يتورط فيه من الجحود . كلا ، انه لن يتخلى عن رئيس عائلته ، وولى نعمته ، بل سيقم على احترامه وطاعته .
وتزداد حيرة الرجلين ، ويذهبان كل مذهب فى تأويل ما بدا لهما من سيرة الفتى ، وما غاب عنهما من نواياه .

- ٢ -

♦ وفى اليوم التالى ، نرى الملكة « جان » فى غرفتها .. غرفة بالية الجدران ، يقلب عليها طابع الهمال والفوضى والعدم ! والملكة ترتدى الأسمال ، وقد تقضى النهار بأكمله دون أن تتناول طعاماً ، ودون أن تنطق بكلمة ، ودون أن تؤدى صلاة . وقد يعن لها أن تصارع قطعها ، وأن تجرح بالسكين وصيفاتها . ومع ذلك فهي سيدة ممتازة اذا تاب اليها رشدتها ، مرهفة الذوق ، غزيرة الثقافة . انها تبلغ الثامنة والثلاثين من عمرها ، وقد أنجبت ستة أولاد . غير انها منذ خمسة عشر عاماً قد نبذت الحياة الدنيا ، ولم تعد تشتغل بشأن من شئون السياسة ، ووقفت نفسها على

تأمل الموت ، متعلقة بذكرى زوجها الملك « فيليب » الذى هامت بحبه ، وفقدته شابا مليحا فى ربيعته السادس والعشرين ..

وهى تنتظر اليوم قدوم « سيسنروس » ، الذى يريد اقناعها بالخروج من عزلتها فينة ، لاستقبال ابنها الملك . وتثقل عليها فكرة لقاء الكاردينال ، والجدل معه ، وتهم من الضيق بأن ترسل اليه من ينبئه بأنها مريضة وانها لاتستطيع لقاءه . ولكن ها هو ذا قد وصل .. واذا هى تستعيد سميتها منذ يدخل عليها ، وتبدهه بالرأى السديد والقول الصائب ، بل وتتغوق عليه فى مراعاة التقاليد . ثم تطرد « كردونا » من حضرته ، لانه - بكل بساطة - لا يروقها . ويدلف « كردونا » مع بعض الندماء الى غرفة مجاورة ، ويسمع من مكانه هذا الحوار الغريب الذى يحمى وطيسه ، ويزخر ببراعة الكر والفر :

كلاهما نفس مترفعة أبية ، وكل ما يعرض لهما اثناء الحديث مدعاة للخلاف والتنافر : يسألها الكاردينال أن تنتهز مناسبة قدوم الملك فتظهر على الملأ فى زينتها ، تحية لابنها وترحيبا بعهده من ناحية ، واثباتا لوجودها من ناحية أخرى ، فقد سرت فى الشعب شائعات تزعم انها قد ماتت ! .. ولكنها لا تتأثر ، بل تحلو لها صورة الموت ، وترفض سؤال الكاردينال . ويضطر الكاردينال الى أن يذكر لها ما ذاع بين الناس من أنباء جنونها ، ويحثها على أن تنفى تلك الانباء بمجرد اشتراكها فى استقبال ولدها ، وابداء شوقها الى

لقيامه بعد طول غيابه . غير أنها تعلن انها مجنونة . ولعل
جهرها بالجنون خير دليل لدينا على سلامة عقلها . اليس
جنونها نتيجة منطقية لحالتها ؟ انه وعى امرأة فقدت ما كان
يربطها بالحياة . وهى تقول :

— كل شيء جرح ، اذا كان الانسان جريحا .
وتعبر عن حقيقة عميقة — قد تكون أعمق من أن تدركها
أفهام العقلاء — حين تقول :

— هناك عالمان قد انسدت سبل كل منهما دون الآخر :
عالم الدين يحبون ، وعالم الدين لا يحبون .
أما هى فتستهويها العزلة ، وتلد لها الفياهب :

— ان الظلام اذ يطوى عنى كل مرئى ، يتيح لى الا افكر
الا فى المى .. ولو كان الألم يبعث دخانا كاللهب ، لباتت
الارض فى ليل أبدى .

ولا تلبث حتى تنهار أعصابها ، فتصمت ، ثم تتجرع قليلا
من الماء ، وتنتعش . وعبثا يحاول الكردينال أن يذكرها
بواجبها ، فليس لكلمة « الواجب » صدى فى نفسها . انها
تبتهل الى الله قائلة :

— رباه ! انعم على بأن أفعل طيلة حياتى ارادتى لا ارادتك .
كلا ، ياربى ، لن أفعل ارادتك بتاتا .

وهذا قول ينكره أهل الدين . يا للمارقة ! وما أسهل
ما يهددها الكردينال بافشاء كفرها لمحاكم التفتيش . ولكنها
تشبت للهجوم ، ثم تهجم بدورها :

— لقد كنت اعتقد دائما أن انتظام امرى فى سلك الرهبان

يعنى موته عن الحياة الدنيا . ولكنك ترى غير ذلك . كيف توفق في جمعك بين الدين والدنيا ، بين الله وقيصر ؟ .. في مثل سنك ، لم يعد الكدح فضيلة ، وانما هو جنون .

وهنا يستعرض الكردينال الشيخ فصولا من جهاده الطويل ، وأعماله الشاقة . فتصيح به الملكة :
- جهاد المرء ضد الناس ، يخلع عليهم صفة الوجود التي ليست لهم .

- فماذا كان ينبغي أن أفعل ؟

- ان تمكث في صومعتك ، على مخدعك ، مكتوف الذراعين ، كما أفعل .

فيتحرك في نفس الكردينال حنينه للدير ، ويهتف في خاطره دعاء طالما راوده الى الزهد في الدنيا وأزارها ، والعكوف على ذكر الله والتهجد . ويعترف :

- انك تحدثيني عن غورى .

فترد عليه ردا صريحا ملؤه التأنيب والادانة :

- ان الشيء الذي أراك أحببته فوق كل شيء ، هو ان تستأثر بالحكم ، ولولا ذلك لظلمت ساكننا .. وأما أنا ، فلست أحب شيئا ، ولست أريد شيئا ، ولست أقاوم شيئا . وبالنسبة لى ، لن يحدث شيء على الارض . وهذا العدم هو الذى يجعلنى من الصالحين - مهما يقل المنقولون - وهو الذى سيجب لى ان أموت راضية أمام روحى ، مرضية أمام الله ، ولو ثقلت خطاياى وآلامى . ان كل عمل اضرب عن فعله ، يحسبه لى الملائكة حسنة فى كتابى .

— مولاتي ، ان الراهب القديم الذي لا زلت اياه ، ليفهم هذا الحديث اعمق الفهم واعجبه .

ولكنه يدافع عن نزوله الى معترك الدنيا قائلا :

— لقد عملت على أن تخدم الارض الله ، وعملت على أن يرحم الله الارض .

وتنصرف الملكة الى النافذة ، وتتأمل السحب التي تتغير اشكالها ، ثم تتبدد ، ثم تؤلف اشكالا اخرى . ونلك في نظرها صورة العبث :

— ما هذا الكون الذي يريدونني على ان اشترك في شؤنه ؟ .. ما هذا الصوت الذي ينشئ في فمي كلمات لا تعينني ؟ .. وما هذا الرجل الذي يواجهني ويريد أن يقنعني بأنه موجود ؟

وتكاد تسفر زيارة الكردينال للملكة عن اضطرابه وهزيمته ، ولكن الملكة فجأة تأخذ في الرقص ، وتلقى الفاظا غريبة لا رابطة بينها . لقد انتابها الجنون ، وعاودها الهذيان . وتسرع وصفاتها لاجراجها والعناية بها .

ويدخل الندماء ، فيعلن لهم « سيسنروس » قراره الاخير ، ألا وهو اطلاق الملك — وقد أصبح على بعد بضعة كيلومترات من مدريد — على حقيقة حال امه الصحية والعقلية ، ما دام يريد أن تكون امه هي اول من يستقبله من مواطنيه . ويختلق الجميع الاعذار التي تعفيهم من القيام بهذه المهمة المحرجة البغيضة . واذا ذاك يأمر الكردينال قائد حرسه « كردونا » بأن يمضي الى لقاء الملك بعد ظهر اليوم

نفسه ، ليحدثه عن جنون أعز الناس لديه . ويرتاع الفتى عندما يتمثل كيف ينفرد بالملك ، وكيف يسوق اليه النبأ المشئوم . ويتضح لنا ان « سيسنروس » ينتقم بقسوته على « كردونا » من سيطرة الملكة عليه !

- ٣ -

• ومنذ بدء الفصل الثالث - الذى ينقلنا الى اليوم التالى - نرى الشيخ العنيد وقد دب الى نفسه القلق : انه نهب لما بثت فيه حكمة الملكة المجنونة من حقيقة ساحقة . نراه فى مكتبه ، بين أمين له وقائد حرسه ، يصرف العاجل من شئون الدولة . ولكنه فى الواقع لم يتخذ قرارا واحدا فى أية مشكلة من المشاكل المعروضة عليه ، وان يكن قد فرغ من بحثها جميعا . ذلك انه يرتاب ، ويحذر ، ويتردد . لقد أصبح يشك فى ولاء أنصاره ، وفى وفاء أمينه ، وفى قيمة جهاده وأعماله . لم يعد يثق الا فى نفسه ، بل ويلمس أن شيخوخته تغرى الناس من حوله بالثورة عليه، أو باستغلاله وخديعته . وبات يشله احساسه هذا بسخف النسعى فى الدنيا ، مادامت حركة الانسان عبثا كعبث السحب العابرة التى تتراكم لتتفرق ، وتلتئم لتتلاشى . على أن الشيخ الصارم لا يسرف فى ابداء عنائه وضعفه أمام « كردونا » ، ويستدرك قائلا :

- انما تعترينى الحمى كل مساء عندما يهبط الليل ، فى عين الساعة التى يعاود الملكة فيها السكون والاطمئنان .

وكيف لا يصاب المرء بالحمى طيلة حياته ؟ ولكنى لو كنت ميتا لانبعثت حيا لكى أستقبل الملك ، وأطلعته على كل شىء ، ثم .. ثم ..
 — ان الملك فى أشد الحاجة لمن يطلعته على مجرى الامور فى اقرب فرصة .

ويصف « كردونا » الملك ، كما لقيه بعد ظهر الأمس :
 انه فتى قصير القامة ، مرهف الشعور ، حى ، لم تنبت على وجهه الشاحب لحية ، ويبدو عليه أنه غلام دون السبعة عشر عاما التى بلغها من العمر . فيصرح « سيسنروس » بأنه سيقظ الى جانب الملك الجديد حتى يعرفه شئون الحكم ، ويبصره بالعقبات القائمة أمام العرش ، ثم يرجع مسرعا الى الدير ، ويتوارى من ميدان السياسة .

ونلمس شدة الصراع الذى نشب فى قلب الشيخ بين الدنيا والدين . أما « كردونا » فينتقم بدوره ، ساخرا من هذا الجبار الرهيب الذى بلبل ارادته حديث الملكة المجنونة . ويشرح « سيسنروس » فى وقار عبرة ذلك الجنون ، وكيف ينبغى — بدلا من أن نصحك من المجانين — ألا نفعل فى ذهننا بين الشخص وجنونه ، والا نحكم على كل منهما بمفرده ، فلكل جنون علة جديرة باحترامنا ، ومنطق جدير بأن نتفهمه . انما جنون الملكة ناشىء من أنها ترى البديهيات ، ويندفع الكردينال فى اعجابه بالملكة الى التنديد بعامة الناس ، قائلا :

— كثير من الناس حولى يتصنعون أنهم يفهمون ما اعمل .

وهم في الواقع لا يفهمونه . انى أعيش وسط قوم تافهين ، حتى ولو عالجوا موضوعات خطيرة جدا . عيشا أحزول أن اقتادهم الى ما هو عميق ، فانهم يظنون تافهين : والتفهة في مثل صلابة الحديد ! ومهما يكن الراى فى الذى قالته لى الملكة ، فهذا ليس بتافه . ان المكة لتسمو فوق الضالة والصفار بمراحل . لقد نفذت بعنف الى الجانب الآخر . ويتحدث عن رسالتها ، مقارنا بينها وبين الرهبان ، فيقول :

— انها نقيض الراهب الذى يزهد فى العالم ليتمكن من السيادة عليه ، فهى تسود العالم ولكنها تزهد فيه . . لقد نكأت جرحى القديم .

— ما اكثر الشخصيات التى اجتمعت فى نفسك ! فيك الراهب ، والاديب ، والسياسى ، وقائد الجيش . حينما فتحت (وهران) ، ألم تأسف فى ذلك اليوم على انك لم تنخرط منذ شبابتك فى سلك الجيش ؟ — ما افتقدت يوما الا الانغمار اللانهائى فى الروحيات .

لقد وضعتنى الملكة امام الشطر العميق من نفسى ، الشطر الذى لا أجرو على النظر اليه ، لأنه يفرينى فوق ما أطيع الاغراء . انى أريد أن أسجد ، وأن أحط جبهتى على الارض ، وأن أعبد الله ، والا افعل غير ذلك .

وينعى على مطالب الحكم انها تستغرق وقته ، وتسررب الى صلواته ، وتخنق روحه . ويلج عليه العطش الى الماء الذى ينبع من الله ، فليس يرويه ولا ينشيه سواه . . فيهاجمه « كردونا » قائلا :

— والوحل أيضا يبعث فيك النشوة . انك تقول الآن ان روحك غريبة عن عدلك . ولكنك موجود بقدر ما تعمل . ولو انقطعت عن العمل ، لانتهى وجودك .

— بل لظفرت بالوجود الحقيقى . لقد كنت لنفسى — اى الله — ايان كم من السنين ؟ مدة السنوات الثلاث التى قضيتها فى خلوة الدير ، ومدة السنوات الست التى قضيتها فى خلوة السجن . لقد عشت اثنتين وثمانين سنة ، لم أوجد خلالها الا تسع سنين . وهذا ما ذكرتنى به الملكة .

— بفضل هذه الشقية ، ها أنت ذا تعرف أخيرا انك لاتحب الحكم ! وانت بالفعل قد هددت الملك شارل مرارا بانسحابك الى الدير ، ولكن فى حالة رفضه أن يمنحك سلطات اوسع !

— لست أريد ما أحب ، انى أريد ما لست أحب . لقد انقضت على الرغبة فى العزلة انقضااض الحمى . ليتنى أرجع الى الدير ، وانسى كابوس البشر ، وأستعد للأبدية . لكنى لن أهرب من المسئولية يوم يتقدم هذا الطفل الملك ، حاملا فى يمينه ممالك الارض ، وليس له من يعلمه سواى . اننى انا الذى خلقتة ، انا أبوه . لن أتخلى عنه ، وأنا مدين له بالذى عشت من أجله وامتد ورائى من الاعمال . . لقد حققت فى خمس وعشرين سنة ما يعجز غيرى عن تحقيقه فى أربعين سنة .

— كنت تنكر تفكير قديس لا يوجد بالنسبة اليه الا الله ، فما بالك تفكر تفكير تاجر على شفا الموت ؟
— لقد اقلت بى الملكة فى اضطراب تحاول انت أن تستفله . .

ويواصل الفتى الناقم هجومه ، فيدعو الشيخ - اذا كان صادقا في زهده - الى أن يقوض بيديه ما شيده ، وبذلك يعلن للورى أنه راغب عن الدنيا ، راغب في الله . ويصمت الشيخ ، فيتحداه الفتى :

- الا تجيب ؟ .. اذن فأنت شديد الحرص على أعمالك الماضية . انى لست أفهمك .

- لأنك من عالم الأحياء ، ولأنى من عالم الأموات ، وليس بيننا لغة مشتركة .

ويأخذه الأعياء ، فيسند رأسه الى كفيه ، ثم يثوب الى الواقع ، وينكر غيبوبته ، ويأبى على « كردونا » أن يستدعى له الطبيب « كامبوس » . ورغم ترنحه ، يتكلف تنظيم أوراقه ، حتى ينهار ، فيقبل أن يعود الطبيب ، وهويتمتم :
- كامبوس ! انه هو الذى حاول قتلى بالسسم ..
ويخبو صوته وهو يقول :

- السحب تنقشع . ها هى ذى نهاية السحب .

وسرعان ما يجذب نبأ احتضاره عددا من الرجال يقتحمون مكتبه ، ليس بينهم الطبيب ، وانما هم أعداؤه المتربصون الشامتون ، ثم كاتبه الذى يرجو أن يوقع الكردينال المرسوم بترقيته ، أو أن يومىء أمام أولئك الشهود باقراره هذه الترقية قبل أن تفيض روحه ! .. وهكذا يسمع الشيخ شر السباب ، ويلمس أنه بين أياب السناخطين الذين يتلفقون الى تشييعه باللعنات، بل وهذا ريب نعمته لايدافع عنه ! ولعل الشيخ الداهية قد تعمد اطالة هذه اللحظات

حتى يتحقق من نوايا المحيطين به ، فهو يفيق فجأة ، قائلا
في حزم :

— لن أموت قبل أن ألقى الملك .

وينتهز الاعداء — وبينهم « استيفل » و « أراو » —
فرصة دخول الطبيب للانسحاب . ولكن الكردينال لا يضع
الوقت ، بل يملأ على كاتبه سلسلة من المراسيم يبطش فيها
بكل من أولئك الاعداء الذين طال صبره عليهم . ويقول
لكردونا ، عندما ينفرد به :

— فى مكانى ، ينبغي أن أعنف فى انجاز ما اقدم عليه من
العمل .

— انك تريد ان تؤكد لنفسك انك مازلت حيا .

ويتطلع الفتى من النافذة ليشهد فى الفناء جمعا من
الفرسان لسمع وقع سنابك جيادهم . ذلك رسول الملك
قد أقبل فى موكب عظيم ، يحمل الى الوصى كتابا من جلالته .
ويختلط بالضجيج نباح كلاب فى الخارج . ويدخل الداخلون ،
فيعلو نباح الكلب ، ويصيح الكردينال :

— اسكتوا هذا الكلب ! فنحن هنا فى حضرة الله والملك ،
لا مع الكلاب !

وبعد تبادل التحيات ، يفض « سيسنروس » رسالة
الملك ، ويقرأ العبارة الاولى ، وفيها امر صادر اليه بمغادرة
مديرد والعودة الى مقره الدينى بمجرد اطلاع الملك على
شئون الدولة . ويعجز عن قراءة بقية الرسالة ، فيدفع بها
الى من يتلوها عليه :

— « .. حتى تنال الراحة اللازمة لشيخوختك . والله وحده يستطيع ان يجزيك حق الجزاء عن الخدمات التي اديتها لاسبانيا . »

ويصرخ الكردينال مفعوجا :

— يا الهى ! ماذا صنعت ! لماذا اسام هذا العقاب ؟

وتمتلىء عيناه الكليلتان بالدمع ، وهو يردد :

— يا للملك المسكين ، يا للملك المسكين ! هو ايضا سيجد من يبيتون له الخيانة . .

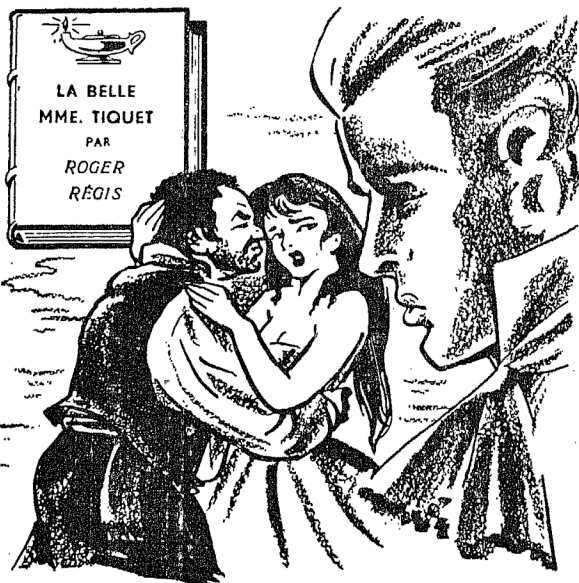
ويهوى منكمشا كانه ذبابة ميتة . ويجثو الى جانبه «كردونا» ، فيجس قلبه ، ويومئ الى انه قد فارق الحياة . ويقول :

— لقد كان اذن كفيره من الناس !

ثم يرفع احدى يدي الجثة ويلثمها قائلا :

— ابتاه ! اغفر لى يا ابتاه !

وفى الخارج يتصل نباح الكلب ، كانه ينهى الشيخ الراحل ، او كانه يشهد بأن الوصى على العرش قد عجز عن اسكات كلب ينبج ! وهكذا تنتهى مأساة العدم .



نساء ومآس في ساحة العدالة

عجز الملك عن نقاذها !

للكتاب والمؤرخ الفرنسي : روجيه ريغي

عزيزى القارئ :

ما من نقمة يسلطها الله على امرئ قدر الطمع ! ..
وبطلا هذه الحلقة - من سلسلة « نساء ومآس فى ساحة
العدالة » - ارتبطا بزواج قام فى أساسه على أطماع ..
كانت الزوجة تطمع فى أن تجد زوجا يكون لها بمثابة
سلم ترقاه الى سماء المجتمع الباريسى ، ثم الى حاشية
لويس الرابع عشر .. وكان الزوج يطمع فى ثروة هذه
الحسنة ، قبل أن يطمع فى جمالها الباهر الطاغى .. ومن
طمعه وطمعها ، تولدت سلسلة من الجرائم ، انتهت بقضية
اهتزت لها دوائر القضاء ، والبلاط الملكى ، والرأى العام
كله فى باريس ، فى أواخر القرن السابع عشر .
وفى الصفحات التالية ، يعرض علينا « روجيه ريجى »
- الكاتب الفرنسى والمؤرخ المحقق - هذه القضية
الطريفة ..

ليتها اطلعت على الغيب !

♦ استنشرت (باريس) - فى عهد الملك لويس الرابع
عشر - بكل شيء ، فكانت موطن الجمال ، ومجمع النبوغ ،
وقبله كل طامع وطامعة .. من كافة أرجاء فرنسا . فما
من أنثى أوتيت حسنا ، وما من رأس أوتى عقلا موهوبا ،
وما من انسان ابتغى جاها أو ثراء - رجلا كان أو انثى - الا

نزع الى العاصمة ، حيث تركزت كل الفرص والامكانيات
التي تساعد على بلوغ غايته ..

ولقد جمعت « مدام تيكييه » بين هذه الحوافز الثلاثة
.. اذ حبتها الطبيعة بالجمال الفتان ، وبالدكاء الثاقب ..
وولد الجمال والدكاء في نفسها طموحا متوثبا ، فلم يعد لها
من امل في الحياة سوى أن تذهب الى .. باريس !
ولو انها اطلعت على ما كان في ضمير الفيب ، لداست
هذا الامل بقدميها الصغيرتين البديعتين ، وآثرت البقاء
في (ميتز) .. ولكن حكمة القدر تتمثل دائما في انه يبقى
نواياه اسرا لا يطلع عليها أحد !

في رعاية عمته ..

♦ **ولدت « انجليك نيكول كارلييه »** - وهو اسمها
الاصلي - في (ميتز) ، في سنة ١٦٥٧ ، لأب بدأ حياته
مستخدما في احدى دور النشر وبيع الكتب ، ثم استطاع
بذكائه وحيلته ومهارته أن يغدو ناشرا وصاحب مكتبة ..
حتى اذا وافاه الاجل ، ترك لكل من الابنين اللذين رزقهما
- « نيكول » وأخ يكبرها - خمسمائة الف ليرة .. وهي
عملة فرنسية قديمة ، تكاد تعادل الجنيه في المكانة ، وان لم
تساوه في القيمة .

ولم تلبث زوجة « كارلييه » أن لحقت به ، فأصبحت
« نيكول » يتيمة قبل أن تبلغ السابعة .. **ولسكنها كانت**
يتيمة غنية ، فتنافس الاقارب على كفالتها ، واستطاعت

احدى عمايتها أن تفوز دون الجميع بها .. والحق انها عانيت
تربيتها وتعليمها كل العناية . وساعد على ذلك أن الفتاة
أخذت تكشف - كلما تقدمت بها الاعوام - عن مواهب
فذة .. كان جمالها الفكرى لا يقل عن حسننها البدنى ،
فبرزت على لداتها ، وأملت بقسط كبير من المعرفة ، وأجادت
العزف الموسيقى ، وبرعت فى الرقص ، وحلقت فنون
الكلام ، فأصبحت كوكبا لامعا فى الحفلات والمجتمعات التى
كانت تعقد فى دار عمتها .

جمال وجلال .. ولطف !

• وهكذا ، لم تكذب « نيكول » تباع السابعة عشرة ،
حتى صارت قبله الانظار .. فالى جانب ثروتها - التى لم
تكن بالشئ القليل فى ذلك الحين - أوتيت الفتاة جمالا فذا ،
وصفه أحد معاصريها بقوله : « كان حسننها مصحوبا بجلال
وشمم ، مما كان يبيدها كاحدى ربات الاساطير .. وكان
قوامها مشوقا ، ملفوفا ، سامقا ، يضفى عليها مهابة ..
كان كل ما فيها يخلب الالباب ، ويفرض لها سلطانا على
النفوس » ! .. وكانت تلتطف من الجلال والمهابة نظرات
ريقة مفعمة بالود والحنان ، ولين فى الحركات والتصرفات ،
وفم يفتقر عن ابتسامة عذبة .. ويتوج كل هذا شعر فى
لون الكستناء الصافية ، اذا انعكست عليه الاضواء ، تألق
فى تموجات بديعة .

وما كانت « نيكول » - وقد أوتيت كل هذا الحسن ،

وكل تلك المواهب - لتخفق في خلب الباب الرجال ، شبابهم وكهولهم على السواء .. فكانت فتنتها تسحر كل من اتصل بها . ولم تكن عمتها بالجامدة ، ولا بالجاحدة ، فأخذت تقدم الفتاة الى كافة الاوساط والمجتمعات التي كانت ترى فيها فرصا سانحة لبناء مستقبل شامخ .

ترفض الزواج استمراء للهو

• وكان من الطبيعي أن تغرى ثروة الفتاة - من المال والجمال والخصال - كثيرا من زينة شباب (ميتز) ، ومن ذوى المكانة من شيوخها ، بالتنافس على طلب يدها . ولكن « نيكول » كانت تحرص على الرفض في لطف لم يكن يجرح الكرامة ، ولا يثير السخط .

فهل تراها كانت قد عرفت الطموح اذ ذلك ، فتطلعت الى زوج فوق مستوى من تقدموا لخطبتها ؟ .. أم تراها كانت قد استمرت أن ترى الرجال يجرون وراءها ، ويسرون في ذيلها كالاتباع ، أو كالحاشية ! .. ليس من حقنا ان نرجح احدى الحالين ، أو أن نقترح حالا ثالثة ، ولكننا نترك للأحداث - التي توالى فيما بعد - ايضاح حقيقة الأمر .

اما بهننا الآن أن نذكر أن الفتاة ظلت على رفضها الزواج ، والعمر يجرى بها دون أن تشعر ، حتى بلغت الثالثة والعشرين . وهى حين كانت الفتيات يجزعن اذا بلغن دون زواج ، في تلك الايام . على ان « نيكول » - في حد ذاتها -

لم تجزع ، ولم تكثرث ، اذ استمرت الحياة المتحررة ،
اللاهية ، التي كانت تحياها . . لكن عمتها كانت هي التي
جزعت ، وحملت الهم خشية أن تمنى « نيكول » بأن تظل
عائسا ، فراحت تعمل - من ناحيتها - على البحث عن
زوج يروق للفتاة .

خطيب من باريس

• وتصادف أن كان للعممة أصدقاء يقيمون في (باريس) ،
وقد ربط بينها وبينهم ود وثيق، فكانت تكاتبهم ويراسلونها
. . وكان من الطبيعي أن تفضض اليهم - في رسائلها -
ببعض هواجسها وقلقها ، فاذا بهم يكتبون إليها ذات يوم ،
مرشحين زوجها لنيكول من معارفهم . . وكان يدعى
«كلود تيكيه» ، ويشغل منصبا رفيعا في القضاء كمستشار،
وقد أوتى ثروة طائلة . . فكان جاهه وثراؤه يطفيان على
نقطة الضعف الوحيدة في صفاته . . وكانت هذه النقطة
تتمثل في أنه بلغ الأربعين من عمره !

وتحالت العممة حتى استطاعت أن تحمل « نيكول » على
أن ترضى بالرحيل الى (باريس) ، ولو لمجرد رؤية «تيكيه»
هذا . . فاذا لم يرق لها ، فلن تقصرها عمتها على أن
ترتضيه زوجا .

وما ان التقت الفتاة بهذا الخطيب حتى بهرها مركزه ،
وثرأؤه . . ولم تجد أن سنه كانت تعيبه ، اذ كان له من
صغر الجسم ، ومن خفة الروح والحركة ، ووسامة الوجه،

ولطف الشمايل ، ما كان يخفى حقيقة سنه ، ويرده في سلم العمر درجات الى الوراء .

علية القوم يترددون على دارها

♦ وأقبل « تيكيه » يتقرب الى « نيكول » - وقد فتن بها - وأسرف في اغراقها بالهدايا ، فلم تلبث الفتاة أن قبلت الزواج منه . ومن المؤكد أن هذا القبول لم يأت عن حب ، وإنما كان وليد رغبة في عدم العودة الى (ميتز) ، بعد أن شهدت « نيكول » مجتمعات باريس ، وأدركت مدى انفساح النرص لكى يتألق نجمها هناك . ولعلها طمعت في أن تستطيع أن تنفذ بجمالها وذكائها الى أرقى الاوساط ، وأن تستطيع الفوز بها فازت به نساء كن أقل منها في كل شيء ، في بلاط لويس الرابع عشر !

وان هى الا أشهر قلائل ، حتى تم الزفاف في أواخر سنة ١٦٨٠ . وانتقلت « نيكول » العروس الى دار زوجها ، بشارع (ديه سان بير) ، عند التقائه بشارع (دى لونيفرستيه) . وقدر لها أن تحقق كثيرا من آمالها ، فى السنوات القلائل الاولى من الزواج ، فتألق نجمها ، وأصبحت قبلة الانظار ، بفضل جمالها ، وذكائها ، واجادتها فن الحديث . وصار « صالونها » ملتقى كثير من علىة القوم ، بينهم بعض أفراد الحاشية الملكية ، مثل الاميرة « دى كونتى » ، و الكونتة « دى مورا » ، والمركيز « دى

روسيون» ، والسيد «دفيتا» ، الذي كان من ضباط الامن ومن ناظمي الاشعار .

بين الاعجاب العصامت والفزل الجريء

♦ وسرعان ما أحاطت بنيكول هالة من المعجبين ، الذين كانوا يتسابقون الى خطب ودها والتقرب اليها ، والذين كانوا يشيدون بذكر مفاتها في كل مكان ، ويلقبونها بـ «مدام تيكيه الحسنة» . وكان منهم من يكتفى بالمواظبة على حضور مجالسها ، ليملى عينيه بمنظرها ، ويشبع أذنيه من أحاديثها .. ومنهم من كان يلح في مغازلتها ، ويبذل المحاولات الجريئة . ولكن أحدا منهم لم يظفر منها بمأرب ، ولم يحرك في قلبها وترا ، ولا أثار في نفسها عاطفة .. وكانت تصد أشدهم جراحة ، بأسلوب يشبط من اندفاعه ، دون أن يفقدها وده وصادقته .

والواقع أن «نيكول» لم تلبث أن راحت تخفى وراء ما كانت تظهر به من سعادة وهناء ، أسي بالفنا وخيبة أمل . فقد تبينت أنها أخطأت ايما خطأ في قبولها «تيكيه» زوجا . إذ انه — وقد أنجبها طفلين — لم يلبث أن فتر في شففه بها ، واخذ يكشف عن حقيقة طباعه ونفسيته .. فاذا به شحيح ، جشع ، ميال الى القسوة والاستبداد .. وتجلت الغايات التي أفلح في اخفائها — في بادئ الامر — فتبينت «نيكول» انه كان قد بدد ثروته ، وزرح تحت ديون طمع في أن يسددها من ثروتها . وقد استهلك — بعد

الزواج - حوالى نصفها فى هذا الفرض ، ثم راح يحاول أن يبدد النصف الآخر على رغباته !

اخيرا التقت بفارس الاحلام

♦ واذا وضع هذا لنيكول ، راحت تعارض زوجها ، وتابى عليه أموالها ، مما اثار حنقه عليها ، وغضبه .. وسرعان ما دب بينهما الشقاق والنزاع ، وأخذت خلافتهما تشتد وتعنف شيئا فشيئا .

واذا كانت « نيكول » قد تزوجت من « تيكيه » عن غير حب ، فانها لم تلبث - بعد أن أسفر لها عن حقيقته - أن بدأت تكرهه !.. والمرأة فى مثل هذه الظروف ، تصبح أكثر استعدادا لأن تنشد الحب ، وأشد تعرضا للوقوع فيه . وهذا عين ما حدث لدام تيكيه الحسناء . فقد تصادف أن التقت - فى تلك الاثناء - بفارس رشيق ، أنيق ، كان من ضباط الحرس الملكى ، هو الكونت « جيلبير دى مونجورج » ، الذى لم يكن يبدو فى العاصمة الالمانا ، اذ كان منتدبا للاشتراك فى حملة أرسلها لويس الرابع عشر الى اقليم (الفلاندر) ، حيث أبلى بلاء أكسبه شهرة كبيرة فى مجتمعات ذلك العهد .

على أن اللقاءات القلائل التى جمعت بين الكونت ودام تيكيه ، كانت كافية لأن تحرك مشاعر هذه ، فاذا بها ترى فى هذا الرجل - الذى جمع بين الجاه والمال واللقب النبيل

والمنصب الرفيع - فارس احلامها الذي طالما تمنى ان
تلقاه ! .. ولم يكن هو - من ناحيته - اقل تأثرا بها ، فقد
فتن بسحر جمالها ..

.. واكتشف زوجها السر !

• وهكذا وقع كل منهما في هوى الآخر ، وسرعان ما
اخذا يمهدان السبيل الى لقاءات تروى شجرة هذا الهوى ،
وراحا يدبران معا الوسائل للتغلب على العقبات التى كانت
تعترضهما .

وكانت أولى العقبات واضعها ، هى تلك الغيرة التى
بدأت تدب في قلب ((تيكيه)) مذ ساءت العلاقات بينه وبين
((نيكول)) . فقد شرع يحصى عليها حركاتها وسكناتها ،
وكانه قرا في عينيها ذلك السر الجديد . ومضى يرداد غيرة ،
حتى لقد استأجر حارسا لباب داره ، يدعى « جاك مورا » .
وقد حرص على ان ينتقيه جلفا ، خشن الطباع ، شرس
الاخلاق .. واقامه رقيبا على زوجته ، يحصى مرات
خروجها ، ويرصد من كانوا يزورونها !

وسرعان ما اكتشف الزوج علاقة زوجته بالكونت
مونجورج ، ووضح لديه انهما كانا يلتقيان كلما قدر
للفارس ان يفد على (باريس) ! .. ولم يفت ذلك « نيكول » ،
ولا هى عميت عما كان زوجها يعده لها . فقد كان يرسم
خطبه ليستغل هذا الامر في سبيل الاستيلاء على مابقى
من ثروتها .

تستقل بثروتها ، فتشير نقمة زوجها

• وبأدريت « نيكول » الى استشارة بعض أصدقائها من رجال القانون ، ثم طلبت الفصل بين أموالها وأموال زوجها .. ولم يحرك « تيكيه » ساكنا ، استنادا منه الى ان مركزه في دوائر القضاء ، كان كفيلا بأن يحمل زملاءه على محاباته ومجاملته . ولكن زوجته لم تلبث ان حصلت على حكم يبيح لها ان تستقل بثروتها ، فاعتبر هذا الحكم أسوأ صفة توجه اليه ، لاسيما وانه قد هزم في ميدان نفوذه ، فجاش حب الانتقام في صدره . واشتد به الحقد على « نيكول » ، فعقد العزم على أن ينكل بها .

وتجلت خطته الجديدة في أنه ضيق الخناق عليها ، وضاعف من الرقابة التي كان يفرضها عليها .. وكانا - منذ اشتد بينهما الشقاق - قد تباعدا الى درجة انهما اصبحا يقيمان في جناحين منفصلين من الدار. ولم يعودا يجتمعان ، حتى حول المائدة . بل أن « تيكيه » صار يتناول غداءه خارج الدار ، واعتاد أن يتناول عشاءه في دار صديق له يقيم على مقربة من داره ، ويدعى السيد «دى فيلمور» .. وكان يحرص - قبل أن يبرح الدار - على أن يفلق مدخل جناح زوجته ، وان يعهد بالافتتاح الى « مورا » ، الحارس الشرس . كما أصدر اليه تعليماته بأن لا يفتح باب الدار لاحد الا بعد استئذانه هو شخصيا !

السلاح الذى لا يخيب

♦ **وادرگت « نيكول »** انها أصبحت سجيننة فعلا ، وان سجنها منيع ، حصين . وكان من الطبيعى أن يذكى هذا من حقدھا على زوجها .. وكادت تجن لحرمانھا من رؤية حبيبھا ، فدب التمرد بين جوانحھا ، وعز عليها أن ينتصر الزوج البفيض ، فأصبحت تتمنى موته .. بل انها راحت تفكر في خطة للتعجيل بهذا الموت !

وشعرت بأنه لابد لها من أن تلتقى بحبيبھا لتسأله العون، ولتتدبر معه الوسيلة . واشتدت بها الرغبة في هذا اللقاء ، حتى انها بدأت تسعى اليه مهما كلفها ذلك من ثمن ! وحاولت أن ترشو « مورا » ، ولكن الجارس الشرس ابدى تمنا . وتحولت الرغبة الى هوس وخبال ، حتى أنها لم تتورع عن أن تلجأ الى السلاح الذى لا يخيب .. سلاح الفواية والاغراء ! .. وكيف لخدم وضيع ، جلف ، أن يقاوم اغراء سيدة رفيعة المكانة ، بارعة الجمال ؟ .. ان الوحش الكامن في اعماق كل انسان ، يكون أسرع استجابة للاستغزاز لدى سافلة القوم ، منه لدى عليتهم .. وان لهيب الشهوة لدى ادنى الناس يكون أسرع استعاراً منه لذى اعلاهم ، لا سيما اذا كان مصدر النسمات التى تذكيه ، امرأة مثل « نيكول » !

تعمل وحدها في ثلاث جهات

♦ **وصار الباب يفتح ، في بعض الليالى ، لتسلي**

منه نيكول كلما أرادت أن توافي حبيبها . وما أن أتحت إليها هذه الفرصة ، حتى عدلت عن أن تنشد عونهُ في خطتها - كما كانت تبغى في بادئ الأمر - إذ خشيت أن يستنكر منها رغبتها ، وأن تفقد بذلك احترامه وحبّه . ومن ثم آثرت أن تعمل وحيدة في سبيل غايتها . . بل في سبيل غاياتها ، فقد بات أمامها ثلاثة أهداف : أن تتخلص من زوجها ، وأن تطاهن خوفها من أن يشي حارسها بسرّها ، وأن تعمل على اغراء مونجورج بالزواج منها إذا مازال زوجها عن طريقتهما .

ولكن ، كيف السبيل الى غايتها الاولى وحدها ؟ . . كان لا بد لها من شريك تستعين به . . وانتهى بها التهور اليائس ، الى أن يكون « مورا » هو شريكها ، فزادت امعاناً في اغرائه ، ثم صارحته - في شتاء سنة ١٦٩٦ - برغبتها في التخلص من زوجها . وتحت سلطان الفواية ، راقّت الفكرة للحارس ، ولعلها أثارت في نفسه آمالاً جساماً . واستطاع أن يختار للمهمة شقياً من معارفه يدعى « كاتيلان » ، فعهد اليه بتدبير خطة للانقضاض على السيد « تيكيه » - وهو عائد الى داره في إحدى الامسيات - والاجهاز عليه .

القدر يابى أن يموت الزوج

« وتأهب » كاتيلان « لاداء المهمة فعلاً . ولكنه تردد - في اللحظة الاخيرة - وفوت الفرصة . ثم خشى عاقبة الامر ، ففر من وجه « مورا » ، ونكث بعهده . واستاءت « مدام تيكيه » لهذا الاخفاق ، ولكن حققها

كان أقوى واشد من ان يتأثر به ، فلم تياس ، ولم تعدل عن غايتها . . بل ان الرغبة الجامحة في القضاء على زوجها اعمت عينيها عن كل حكمة ، فانتهزت فرصة مرض الم به - في احدى ليالى خريف سنة ١٦٩٧ - وأرسلت له كوبا من شراب ساخن ، مع أحد الخدم . وكانت قد حرصت على ان تدس السم في الشراب ! . . ولكن الخادم تعثر وهو يلج مخدع سيده ، وعجز عن أن يتمالك توازنه فوق ، وتحطمت الكوب ، وارق السائل على الارض !

وكان خليقا بنيكول - بعد فشل هذه المؤامرة الثانية - ان تخال أن القدر يأبى أن يموت زوجها ، وأن ثمة قوة عليا تمد أصبعها في اللحظة الاخيرة ، لتفسد عليها خطتها ، وتنقذ الزوج البقيض !
ولكن الفشل الجديد لم يشبط عزيمة الزوجة الناقمة ، فعادت تفكر في خطة جديدة .

((لا ، انك لم تمت بعد !))

♦ ومرة اخرى ، لجأت الى « مورا » كى يدبر كميناً لزوجها . . واختار النذل لهذه المهمة رجلين ، كان أحدهما محارباً قديماً يدعى « جرانميزون » ، والآخر قريباً له من الشبان . وحدد يوم ٨ أبريل لتنفيذ المؤامرة .

وتربص الرجلان لتيكيه في جنح الظلام، في موعد عودته - بعد تناول العشاء - من دار السيد « دى فيلمور » ، التى كانت تقوم في شارع (ديه سان بير) ، غير بعيد من بيت

تيكيه .. ولكن المصادفة شء أن تكون الليلة مدلهمة الظلمة ، مما حدا بالسيد دى فيلمور الى أن يصصر على ايفاد خادم يحمل مصباحا يضىء به الطريق لصديقه حتى باب داره !

وتردد الشقيان ازاء هذا العامل الذى لم يكن فى الحسبان . ولكن تردهما لم يطل ، اذ عاودتهما الجراة . فما أن بلغ تيكيه باب داره ، حتى برز من اطواء الظلام شبهان . وانبعث صوت يقول : « ها أنتذا أخيرا . لكم طال انتظارى اياك .. لقد حانت منيتك ! » . وفى اللحظة ذاتها ، دوى طلق نارى ، فاذا الخادم - الذى كان بصحبة تيكيه - يجمد فى مكانه ، وقد شل الخوف حراكه .. وألقى ((تيكيه)) بنفسه على الارض ، متظاهرا بأن الرصاصة قد أصابته ، وهتف ليخدع مهاجميه : « آه ، لقد هلكت ! » . ولكن واحدا منهما صاح : « لا ، انك لم تمت بعد ! »

وانقض عليه الرجلان بالسيوف ، فصاح بأعلى صوته : « النجدة ! النجدة ! »

بابى أن يحموه الى داره

• وكان الطلق النارى قد عكر سكون الليل ، ثم تلتها صرخات الاستفائة ، فأسرع سكان الدور المجاورة الى فتح نوافلهم .. وهرع بعضهم الى الطريق ، فأطلق الشقيان سيقانهما للريح ، واختفيا قبل أن يفكر أحد فى مطاردتهما

.. كل ما عرف عنهما أن أحدهما كان في ثوب رمادي ،
والآخر في ثوب بنى قاتم !

ونجمع القوم حول الجريح .. وكان الخادم قد أسرع -
في تلك الاثناء - الى السيد دى فيلمور ، فخف هذا الى
صديقه الحميم .. واقترح المبادرة بنقله الى داره ، ولكن
« تيكيه » هتف بصوت واهن : « لا .. لا تنقلوني الى دارى ،
بل انقلوني الى دار السيد دى فيلمور ! »

ولم يعارضه أحد ، فسرعان ما كان طريق الفراش في
حجرة بدار صديقه . وارسل دى فيلمور فى استدعاء طبيب ،
فلما أقبل هذا على عجل ، وجد أن « تيكيه » كان مصابا
بخمسة جراح ، ولكن أيا منها لم يكن ينذر بخطر يهدد حياته ،
وان كان بينها جرح نفذ فى صدره ، فكان فى حاجة الى جهد
من الطبيب .

« لا أحد سوى .. زوجتى ! »

• وبين عناية الطبيب ، ورعاية الصديق الحميم ،
استلما « تيكيه » أن يجتاز بسلام ليلته الاولى ، وهو فى
بحران الحمى .. وعندما أقبل المحقق فى الصباح التالى ،
وجده فى جال مكنته من أن يجيب عن الاسئلة التقليدية ..
وما لبث المحقق أن سأل ، آخر الامر : « هل لك أعداء
ترتاب فى أن واحدا منهم هو مدبر الحادث ؟ » .. ولم يبد
على « تيكيه » أى تردد أو تفكير ، بل بادى قنلا والحقده
يقطر من لهجته : « لست أرتاب فى أحد سوى .. زوجتى ! »

وآثار الحوادث — بما أحاط به من ظروف غامضة —
 ضجة بين أهل باريس ، لا سيما حين لم تبد له أسباب
 واضحة . وبادر زملاء الجريح فأكدوا أن العدالة لا بد أن
 تأخذ مجراها، وأن القضاة لن تأخذهم شفقة بأى جان أثيم
 يسفر عنه التحقيق . وتوقع القوم أن تكون القضية طريفة،
 لا سيما بعد أن تطايرت الأقاويل عما كان بين المستشار
 وزوجته من شقاق ونزاع .. وبدأ خدم دار الزوجين
 يتحدثون عن الحارس «مورا» ، ويتهمون به بأنه مدبر الحادث ،
 فقد كانوا موغرى الصدور ، لما ظنر به « مورا » من سلطان
 عليهم بفضل تنافس الزوجين فى أرضائه .. كل من أجل
 اغراضه !

شاعر .. يقبض على الحسناء !

♦ وفى ١٢ أبريل ، أصدر المحقق أمرا بالقبض على
 «مورا»، اذ أسفر التحقيق الاولى عن عدة شواهد وظروف
 تحيطه بالشبهات .. ولكنه لم يعترف بشيء .
 وتجمعت الادلة على تأييد اتهام « تيكيه » لزوجته ، فلم
 تلبث أن اعتقلت هى الأخرى . ومن سخرىات القدر أن
 الضابط الذى رأس القوة — التى أقت القبض دليها — كان
 هو عين الشاعر الشاب الذى اعتاد أن يتردد على «صالونها»
 .. السيد « دفيتا » ! ومع ما بدا به من مظهر صارم —
 حين ذهب الى دارها لهذه المهمة المحرجة — فانها استقبلته
 بغير ارتباك ، وفى مهابة وتلطف ، وكأنه قدم فى زيارة ودية .
 فلما تقدم لاداء مهمته، نظرت اليه فى ترفع وشميم، وقالت له:

« سيدى ، لقد أعتدت أن أراك - فيما مضى - تقف منى موقفا غير هذا . ولقد كنت أصدك اذ ذاك ، أما اليوم .. فانى رهن اشارتك ! »

وفى تجلد ورباطة جأش ، سارت بين الجند ، واستقلت العربى التى اقتيدت اليها !

شاهد غير مرتقب !

♦ وأخذ التحقيق يسير بسرعة غير مألوفة . وراح « تيكيه » يدبر الخطط ، ويحشد الادلة للإيقاع بزوجه ، بالرغم من أن جراحه لم تكن قد اندملت بعد . واستطاع أن يفرى بعض الخدم بأن يشهدوا بأنهم سمعوا « مدام تيكيه » تتوعد زوجها ، وتتمنى موته .. وورد فى بعض الاقوال ذكر كوب الشراب الذى أريق على الارض ، وكان السم قد اذيب فى محتوياته .

على أن السلطات عجزت - رغم كل ما بذلت من جهود - عن العثور على الرجل ذى الثوب البنى ، وزمياه ذى الثوب الرمادى ، اللذين هاجما « تيكيه » فى مساء اليوم الثامن من أبريل . أما من الناحية المضادة ، فان « كاتيلان » - الذى حاول أن يقوم باعتداء مشابه ، قبل سنوات ثلاث ، واخفق - تقدم من تلقاء ذاته ، فذكر للمحقق كيف أن « مورا » تأمر معه على ارتكاب الحادث القديم ، وزعم انه تظاهر بالقبول لفرض حاجته الى النقود ، ثم تخلى عن المهمة ونكث

بوعده .. وكان هذا الاعتراف دليلا أيد الاتهام الذى وجه الى « مورا » .

نيكول تدافع عن حبيبها

♦ **وهونجورج ؟ ! ماذا كان موقفه ؟ ..** الواقع ان اسمه تردد فى الاحاديث التى دارت فى « الصالونات » والمجتمعات ، فعلم - من لم يكن قد علم - بالعلاقات التى كانت تربطه بمدام تيكيه الحسناء .. ولكن احدا لم يذهب الى اتهام الفارس الرشيق المليح .

على أن هذه الاحاديث تناهت الى اذننى المحقق ، فلما اشار اليها - وهو يواصل مهمته مع مدام تيكيه محاولا استدراجها - صاحت فى استنكار وشمم : « ليس للسيد دى هونجورج أى شأن بهذه القضية ، فهو لا يعلم شيئا عن الامر ، وليس من الانصاف فى شيء أن تقضوا راحته لمجرد أقاويل طائشة ! »

وكانت على حق ، اذ انها كانت قد تكتمت مؤامراتها عن حبيبها حتى لا تفقد احترامه .. وكانت صادقة فى حبها اياه ، فلم تأل جهدا فى ابعاده عن مجرى التحقيق ، حتى لا تمس سمعته شائبة .. وحرصت على تكتم علاقاتها به ، حتى انها كانت على استعداد لان تضحي بحياتها دون أن تبوح بكلمة عن سر هواهما .

ومضى المحقق يستكمل الادلة والقرائن دائبا ، حتى اتم عناصر القضية .

الفوز لرجال القانون

• وفي أول أيام شهر يونيو ، بدأت المحاكمة .. ولاح للقضاة ان القضية مبهمة غامضة ، سيما وقد رفض « مورا » ان يقر بشيء . كما ان « نيكول » أصرت على انكار كل شيء ، في شمم وترفع زاد جمالها من وقعهما على النفوس .

وفي تلك الاثناء، كانت ثمة معركة طريفة - ولكنها خطيرة - تجرى في (باريس) ، وتهدف للتأثير على رأى القضاة .. كان المستشارون ورجال القانون يسعون الى التآمر لزميلهم « تيكه » ، بينما كان اصدقاء « نيكول » يعملون على إثارة عواطف أفراد الحاشية والرأى العام ، ليكتسبوا القوتين الى صف الزوجة الحسناء المتهمة . ولكن الفريق الاول لم يلبث ان كسب المعركة ، فاصدرت محكمة الجنايات حكمها - في ٣ يونيو - بادانة مدام تيكه واعدامها بقطع رأسها على مشهد من الملأ ، وبشنق « مورا » ، وبتعويض السيد « تيكه » - الذى كان قد تماثل للشفاء وانتقل الى داره - بمائة ألف ليرة من ثروة زوجته .. ولكن هذه النتيجة لم تكن كافية لاسعاد الزوج الناقم ، فاذا به يستأنف القضية ، مطالبا بالاستيلاء على ثروة الزوجة بأكملها !

« .. لن أشقى غليلكم » !

• واثبتت القضية من جديد ، فتقرر أن ينظرها القضاة في ١٧ يونيو .. والى أن يحين هذا التاريخ ، روى إعادة

التحقيق مع المتهمين ، واستخدم المختصون كل الوسائل في سبيل انتزاع اعترافات تكفل اقناع القضاة بتأييد الحكم السابق ، واجابة ملتبس « تيكيه » ، حتى يكون رجال القانون قد ارضوا شهوتهم الى الانتقام لزميلهم .

وتحت أساليب التعذيب ، اعترف « مورا » في النهاية .. أما « نيكول » ، فقد تحملت كل ما أنزل بها ، دون أن تكف عن القول : « اننى أدرك ما تبغفون ، ولكننى لن أنشفى غليابكم ! » . وعنفوا بها أشد العنف ، ابتغاء أن تقر بأن « مونجورج » كان عشيقها وزميلها في الجريمة ، ولكنها لم تحفل بالآلام ، بل صرخت في ثورة : « امضوا في تعذيبى .. اقتلونى ! » . ولم يستطع أحد انتزاع الاعتراف المنشود منها .

وفي ١٧ يونيو عرضت القضية على محكمة الجنايات ، وصح ما كان أنصار « نيكول » يخشونه ، فقد أيد القضاة الحكم السابق ، ورفعوا قيمة التعويض الى مائة وعشرين ألف ليرة .

مونجورج يسعى لدى الملك

♦ أترى العدالة قد اتخذت مجراها الطبيعى ؟ من المؤكد أن رجال القانون لم يستندوا الى القانون فحسب ، في سبيل الانتقام لزميلهم « تيكيه » .. ومن المؤكد كذلك أن « تيكيه » عمد الى أساليب غير خالية من الشوائب ، في سبيل جمع الادلة ضد زوجته . ولكن .. لم تكن ثمة قرائن ثابتة ، وطيدة ، ضد « نيكول »

بألذات ، وان كان اعتراف « كاتيلان » قد دعم الاتهام الذى كان موجها الى « مورا » .. وحتى لو أن القرائن توفرت ، فما كانت الجراح الخمس التى أصابت « تيكيه » لتستحق اعدام نفسيين ! .. ومن ثم فمن الخطأ أن يقال أن العدالة قد اتخذت مجراها .. ومعنى ذلك أن الامل في التحايل على العدالة كان متوفرا ؟ !

وقد تعلق انصار « نيكول » بهذا الامل .. وفي هذه المرحلة ، لمع نجم « مونجورج » الذى كان موقنا من أن « مدام تيكيه الحسناء » هى البراءة ذاتها ، والذى كان جد مشغوف بها. وشعر الفارس المحارب بأنه يخوض معركة اسمى مفاتمها هو الفوز بحياة الشابة الفاتنة ، فراح يستغل صلاته ومكانته في البلاط ، ويوسط ذوى النفوذ والقربى لدى لويس الرابع عشر ، ممن لم يكن الملك - الذى اعتاد أن يقول : « أنا الدولة ، والدولة أنا ! » - يرفض لهم رجاء .

.. ورفض الملك أن يعفو

♦ وتحت الحملة التى دبرها « مونجورج » ، استدعاه الملك يوما ليروى له القصة . وراح الفارس الشاب يقصها في حرارة ولوعة تأثر لهما قلب الملك ، الذى كان يصفى بانتباه ، والذى لم يلبث أن رأى أن الحكم قد انطوى فعلا على قسوة بالغة . فقال في آخر الامر : « أمهلنى ليلة أفكر في الامر ! »

وانصرف « مونجورج » وقلبه يرقص في صدره ، وقد

ايقن من انه كسب المعركة . ولكن .. فى مساء اليوم ذاته ، زار اسقف باريس الملك ، فتحدث اليه فى شأن القضية ، وكان من رأيه « أن حياة الأزواج خليقة بأن تصبح مهددة بنزوات الزوجات ، ما لم يقع على المدانين فى هذه القضية أقسى ألوان العقاب » ، و .. « أن الرب لا يغضب على أحد . قدر ما يغضب على الزوجة التى تخون العهد الذى قطعته على نفسها أمام الله ، نحو زوجها !

واقنع لويس الرابع عشر بمنطق الاسقف . فلما كان الفد ، وطرح الامر على بعض مستشاريه من رجال القانون - وكانوا جميعا موغرى الصدور ، من أجل زميلهم « تيكيه » - كان الملك على استعداد لان ينساق لرأيهم .. ورفض أن يعفو عن « مدام تيكيه » !

أمطار فوق ساحة الاعدام

• وفى الساعة الخامسة من بعد ظهر ١٩ يونيو سنة ١٦٩٩ ، سيقت « مدام تيكيه الحسناء » الى حيث تقرر أن يقطع رأسها . وخرج أهل باريس عن بكرة أبيهم ليشهدوا تنفيذ الاعدام .. فما كان اعدام زوجة مستشار ، ذاع صيت جمالها فى كل مكان ، بالحدث العادى الذى يقع كل يوم .

وكانت الغيوم تدلهم ، منذرة بأمطار شديدة ، ولكن أحدا لم يحفل بذلك ، إذ استبد الفضول بالقوم .. وعندما ظهرت العربة التى أقلت مدام تيكيه و موراة وقد أوثقت

أيديهما خلف ظهريهما - انبعثت بين القوم غمغمات كأنها هدير الامواج المقبلة من بعيد .. وكانت مدام تيكيه في ثوب ابيض ناصع ، تهدلت فوقه خصلات شعرها الكستنائي الناعم ، وقد رفعت رأسها في شمم ، وبرز صدرها في استعلاء ، وان بدت مستسلمة لقدرها ، لا تقاوم ولا تتمرد . ووقفت العربية ، فأمسك القوم أنفاسهم ، وقد فعل جمال المرأة فعله في نفوسهم ، فاذا السخط يتلاتى ليحل محله اشفاق بالغ . وفجأة ، تفتحت ميازيب السماء ، تصب وابلا من مطر غزير .

تمثال أسود يقف وحيدا

♦ وحاول القوم أن يصمدوا للمطر ، ولكن ما ان أغرقت قطراته الثقيلة ثيابهم ، حتى أسرعوا يلوذون بمدخل الدور ، ويحتمون بالجدران ، فخلا الميدان الذي كان يضيق بهم . شخص واحد لم يحرك ساكنا .. ذلك هو « نيكول » ، التي وقفت في العربية جامدة ، كأنها تمثال من صوان .. تمثال أبيض ، بأزج الجمال . فأم تجفل من المفار ، ولا هي أحنث رأسها تحت وابله ، بل ظلت واقفة منتصبية العود ، رافعة الرأس . وما لبث حوذي عربة الاعداء أن اشفق عليها ، فالتقى على رأسها عباءة سوداء ، انسدت على بقية جسمها .. ولم تتحرك ! وتحول التمثال الابيض الى نصب أسود ، اشبه ما يكون برمز للحداد والاسى ! ولم يلبث المطر أن انقطع فجأة ، كما بدا .. وتقدم الجلال

فنضا العباءة السوداء عن «نيكول» .. وعاد جمالها يومض
من تحت السواد ، فخفقت قلوب القوم لوعة واشفاقا !

ارتجفت يد الجلاد

♦ واقتيدت نحو منصة الاعداء ، فتقامت منصاعة ،
مستسلمة ، تسير في خطى وثيدة ، حزينة ، ولكنها لم تفقد
شممها وجلالها .. وكأنما اراد الجلاد أن يستحثها ، فدفعها
بيده ، واذا بها تتحنى فجأة ، فتقبل اليد الخشنة . وكانت
هذه الحركة غير المرتقبة كقنبلة بأن تذيب ما تبقى من تلرب
جامدة .. فارتفعت من وسط الجمع شهقات ونهبات .
واتجهت الاقئدة الى السماء بدعاء صامت مكتوم ، وقد
راود الجميع أمل عجيب .. أمل في أن يقبل - في اللحظة
الاخيرة - فارس يحمل أمرا ملكيا بالعفو عن الحسناء .
ولعل الجلاد - هو الآخر - تد راوده هذا الأمل ، إذ راح يتلأأ !
ولكن للتلكؤ نهاية ، فلم تلبث نيكول أن ركعت الى جوار
النتع ، وأسندت رأسها اليه . وتقدم أحد مساعدي الجلاد
ليزيح شعرها عن عنقها ، فنحت يده بلطف ، ورفعت شعرها
بيديها وعقصته عاليا ، فبدأ عنقها البش الجميل ..

ولم يصل الفارس المرتجى . ولم يعد امام الجلاد سوى
أن يؤدي مهمته . ولعل التأثر الذي غشيه قد أرسل رجفة
في يده ، حتى أنه اضطر الى أن يهوى ببلطته ثلاث مرات ،
قبل أن يوفق الى فصل الرأس عن الجسد !

الحبيب المحزون ..

♦ وفي (فرساي) ، كان الكونت دي مونجورج مشنت

البال ، كسير الفؤاد ، أشبه بجسد متداع فارقتة روحه . وعافت نفسه رؤية الناس ، فلاذ بركن بعيد ، منعزل ، من عذائق الشاسعة المحيطة بالقصر ، حيث جلس على مقعد حجرى .. وأسلم رأسه الى راحتيه ، وراح يبكى فى لوعة وأسى، وهو يتمثل الجمال الفتان الذى استولى على فؤاده، ويستعرض مرات اللقاء التى جمعت بينه وبين « نيكول » الحسنة ، ويتحسس المواضع التى مستها شفتاهما من وجهه ! ولم يظن مونجورج الى الامطار حين انهمرت .. ولا الى الفيوم حين تبددت .. ولا الى الشمس حين عادت الى اشراقها . كان غائبا بكل حواسه عن الدنيا . ولكنه افاق أخيرا على جلبة تقترب منه ، فرفع رأسه ، واذا الملك يقترب منه ، يحف به نفر من علية القوم . وعندما وصل اليه الملك ، خيل الى العاشق المكلوم انه فى حلم ، فلم يحرك ساكنا .. وواتاه صوت الملك وكأنه ينبعث من بعد سحيق، وهو يقول فى تल्प وعطف : « اننى أقدر حزنك وأملك أيها السيد ، ولست أملك لك شيئا سوى أن أؤكد لك حبنى وعطفى ! » .. وأشاح مونجورج فى صمت ، وهو يأبى أن يصدق الواقع .. وما كان ليجدية أن يصدقه ، فان محبة الملك وعطفه لم يكونا ليردا اليه الحبيبة التى فقدوها !

.. وأسدت الستار !

♦ وعاش « مونجورج » فترة فى عزلة عن الناس ، ثم عاد يفرق أساه فى ميدان الجهاد ، فخاص بعض المعارك وبرز فيها ، حتى ظفر فى سنة ١٧١٠ بصليب القديس لويس .

وعندما بلغ الخمسين ، خشى أن يموت بلا وريث ،
فتزوج من أرملة حسناء . ولا يدرى أحد هل سعد بهذا
الزواج أم شقى ؟ .. وهل أنستته زوجته تلك الحبيبة
الفاطنة التى زينت لها الرغبة فى أن تكون له ، أن تجنح الى
الجريمة والشر ؟

وفى سنة ١٧٣٥ ، مات الكونت دى مونجورج .
أما « تيكيه » ، فقد عاش حتى سن الثمانين .. لم تزده
الأعوام الا جشعا ، وخسة ، وتكالبها على جمع المال !

الشركة الأهلية للبطاطين
والأقمشة الصوفية ش.م.ع.

أول وأكبر مصنع فى الشرق الأوسط
غزل - نسج - صباغة وتجبير

أخضر البطاطين
أكبر تشكيلات من الأصواف والأصواف

الإسكندرية : المصانع والكتاب ٢٧٧ شارع قناة السويس ٧٠٦١٥ - ٧٠٦١٦
القاهرة : مكتب : ٧١ شارع الأنهر ت ٤٨٥٨٧

قصة حياة ، و وفاة . . فندق !

بقية المنشور على صفحة ٣٤

كما اشتهر بأدبه ، فما عرف يوما أنه أزعج نوم سيدة ، بل كان اذا رأى احدى ضحاياه من السيدات توشك ان تستيقظ ، انسحب فى صمت وسكينة ! . . ومن ثم راجت عنه القصص الموشاة بالخيال ، كما تعرض البوليس - بسببه - لحملة من النقد والسخرية !

وب ذات يوم ، زار هذا اللص « فندق أدلون » . . فقد استيقظ أحد النزلاء - وكان من كبار رجال الصناعة ، ومن ذوى النفوذ العظيم فى ألمانيا ، ويدعى « هوجو ستينز » - فلم يجد ساعته الذهبية ، ولا أزرار قميصه ، ولا حافظة نقوده . . ودعا زوجته - وكانت تشغل الحجرة المجاورة - فما أن تبينت ذلك ، حتى أسرعت الى حجرتها ، واذا بكل حليها ومجوهراتها قد اختفت ! . . ومما اثار العجب حقا ، انها اهتمت بفياب علبة - من العلب التى توضع فيها الزبد - كانت قد وضعتها الى جوار سرير زوجها . . وكان الزبد من الندرة فى تلك الايام ، بحيث كان القادرون يحملون معهم نصيبا منه فى أسفارهم !

وسرعان ما كان « لويس أدلون » فى الجناح الذى شغله الزوجان ، ينصت الى القصة ، ويتسلم قائمة بالاشياء المفقودة . فلما وقع بصره على آخر ما فى القائمة - « علبة الزبد » - قال : « الحق انها تعتبر من الاشياء الثمينة ! » . فقال ستينز : « لم يكن ما بها زبد ، وإنما هو دهن الاوز ! »

الكونتة الحمراء ..

• **وجاء ضابطان من البوليس للتحقيق في الحادث ، فتأملا** طويلا قائمة النزلاء بالفندق ، ثم قال احدهما : « من تكون الكونتة كلينمايكل ؟ » . فأجاب مدير الفندق : « لقد كانت وصيفة لقيصر روسيا ، ونزلت هنا عدة مرات قبل الحرب . وقد استطاعت ان تنجو من روسيا بكثير من مجوهراتها » .. ومرة أخرى ، توقف أكبر الضباطين مرتبة - وكان يدعى « مولر » - عند اسم آخر ، هو « الكونتة هيتا تروبيرج » فابتسم المدير قائلا : « الكونتة الحمراء ؟ ! .. انها لم تعد تقيم هنا ، ولا ندرى الى أين انتقلت ! »

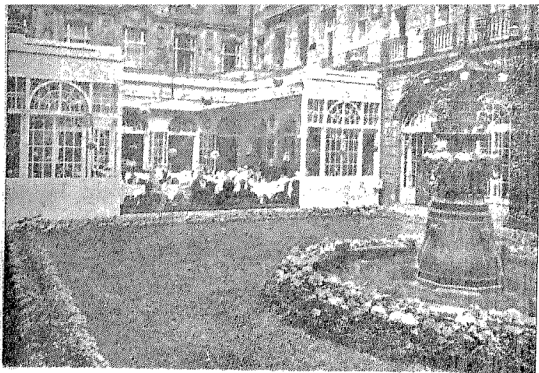
وبمعينة الجناح الذى كان « ستينز » وزوجته يشغلانه ، ظهر أن الرجل اعتاد أن يترك نافذة مخدعه مفتوحة أثناء نومه .. وكانت تحيط بالطابق الاول من الفندق شرفة ، تفضى اليها أبواب متصلة بجميع الحجرات : كما كانت للطابق الارضى نوافذ لا ترتفع كثيرا عن الارض ، وتكاد قممها تصل الى الشرفة . وكان يحف بالمدخل الرئيسى للفندق - بشارع (أونتر دن ليندن) - عمودان طويلان من الحجر ، كما كان يحف بالنافذة الوسطى بالواجهة المظلة على (باريزر بلاتز) عمودان آخران .. وكانت شرفة الطابق الاول تعتمد على هذه الاعمدة ، فكان سهلا على أى امرئ أن يتسلق احدها ، فيصل الى الشرفة .

وكان الأمر الذى اثار مولر ، هو : كيف ان اللص لم يسط

على نزلاء آخرين ! .. ولكن مدير الفندق أكد له أن أحدا غير « ستينز » لم يتقدم بشكوى !
وعاد « مولر » الى بهو الفندق ، وراح يفحص قائمة النزلاء فى الطابق الاول . ثم تساءل : « من الذى يقيم فى الغرفة التى تعلو النافذة الوسطى فى واجهة شارع بلاتز ؟ » ..
وأجاب الموظف : « رجل من أرباب الصناعة السويديين ، ومعه زوجته » . فأعرب مولر عن رغبته فى أن يراها .
وفيما كان الموظف محرجا بين البوليس وتقاليد الفندق التى تحرم ازعاج النزلاء ، أقبل جنديان يجران رجلا ، ما ان رآه الموظف الموكل بالاستعلامات ، حتى هتف : « الكونت أوبرسدورف ؟ ! » . واذا ذاك قال الرجل للجنديين : « أرايتما ؟ .. اننى كونت ؟ ! » . وأقبل فى اثرهم ضابط ذكر ان الثوار الحمر قد تعرضوا لموكب قوات الحكومة الجمهورية ، ودارت معركة قبض خلالها على عدد ممن وجدوا فى مكان الالتحام ، وكان « أوبرسدورف » منهم .. وقال الرجل : « أوكد لك اننى كنت فى طريقى الى هذا الفندق ، فانى مدعو للغداء هنا ! »

اضطر اللص الى القفز من النافذة !

♦ وتطوع موظف الاستعلامات بتعزيز هذا القول ، فسأله الضابط : « ومن الذى دعاه ؟ » . ونظر الموظف الى الكونت ، فهز رأسه ، وكأنه يجيز له الكلام . ومن ثم قال : « كان على موعد للغداء مع البارونة دوش والكونتة هيتا تروبيرج » .. وهنا أومضت عينا الضابط ، وكان برتبة ملازم .. وعادتا



« النافورة الهامسة » .. في حديقة فندق « أدلون »

تومضان حين عرف أن الكونتيسة لم تعد تقيم بالفندق ، ولا يدرى أحد مقرها !

وفي تلك الاثناء أقبل طبيب الفندق ، ومعه صديق صحفى معروف يدعى « الدكتور فون ناجل » . فما ان رأى موظف الاستعلامات الطبيب ، حتى التفت الى « مولر » وقد وجد مخرجاً من الحيرة التى كان فيها قبل وصول «أوبرسدورف»، فاقترح أن يصعد الطبيب الى جناح رجل الصناعة السويدى، كما لو كان فى جولة عادية للاطمئنان على صحة النزلاء .. وبينما كان الطبيب فى مهمته ، تقدم الضابط الذى كان يعتقل « أوبرسدورف » ، وتعرف الى « ناجل » ذاكرانه يدعى « بيرفيتز » . وأخذوا يتجاذبان الحديث .

وما لبث الطبيب ان عاد متهلل الوجه، اذ كان السويدي قد نفحه ببعض السجائر، وكانت السجائر نادرة في برلين اذ ذلك.. وقال: « كل هذا لاننى عالجته يده » .. وكان مولر يقف ككلب الصيد المتحفز، فبادر متسائلا: « وماذا جرى ليده؟ » . فقال الطبيب: « متورمة! » . ولم ينتظر مولر، بل أسرع الى جناح النزول السويدي، ثم عاد متهللا، وقال: « (عين ماحدثت .. لقد زاره اللص ليلة أمس .. ولأنه لم يشأ أن يذكر شيئا، لأن السيدة التي تنزل معه ليست زوجته كما كان يزعم! .. ثم انه لم يخسر شيئا، لأنه انهال على اللص لكما، حتى اضطره الى أن يقفز من النافذة الى الشارع! » .. فهتف ناجل الصحفي: « انها مسافة طويلة، ولا بد أن اللص قد أصيب بضر منها! »

اعتراقات لص ..!

♦ وقرر مولر أن يبدأ تحرياته في اقرب المستشفيات الى الفندق، فصحب « ناجل » والضابط « بيرفيتز » . وبعد سويحات قلائل، اتصل « مولر » بالفندق، وطلب من المدير أن يتحرى عن سيدة من النزيلات، عادت الى غرفتها في حوالى الساعة الثانية صباحا . وسرعان ما ظهر ان « الباورنة دوشى » هى تلك السيدة .

واعاد مولر والصحفى والملازم « بيرفيتز » فى الساعة السابعة مساء .. لقد عثروا على اللص فى مستشفى خيرى تديره الراهبات، وظهر من اسمه - « هوجو كاسنر » - انه كان محوطا بالشبهات، ولكن البوليس لم يكن يملك

قرينة ضده . أما في هذه المرة ، فقد وجدت معه حلى ومجوهرات ستينز وزوجته . واعترف .. بأنه كان قد تسلق أحد العمودين المحيطين بالمدخل الرئيسى ، وساعدته على ذلك الظلمة التى كانت تكتنف الشارع - وكل شوارع برلين ، فى تلك الايام - ودخل اول حجرة وجه نافذتها مفتوحة .. وكانت حجرة « ستينز » . ثم دلف الى الخدع المتصل بها ، حيث كانت زوجته . ثم حمل الاسلاب وهبط الى ميدان (باريزر) فخبأها فى احد الأركان ، وعاد يتسلق احد العمودين اللذين يحفان بالنافذة التى تتوسط واجهة الفندق المطلة على الميدان ، وتسلسل الى مخدع السويدي . واذا بالرجل يشعر به ، وينهال عليه لكما ، حتى اضطر الى أن يقفز الى الطريق ، فكسرت ساقه .. وظل جائما حيث سقط ، فلما لم يتبعه السويدي أو يستنجد ، أدرك أن لديه أسبابا تدعوه الى الصمت !

عابئة الزبد تكشف عن الثوار !

• وعندما عرضت الحلى والمجوهرات على « ستينز » وزوجته ، وجداها كاملة . ولكن الزوجة افتقدت علبة الزبد . واضطر مولر الى العودة الى « كاسنر » - الذى ظل فى المستشفى تحت الحراسة - فما ان سألها عنها ، حتى قال بعد تردد : « لابد ان السيدتين أخذتاها ! »

وهكذا اعترف بجزء كان قد أمسكه من قصته . فلقد ظل جائما فى ميدان (باريزر) ، الى أن مرت به سيارة ، فاستوقفها ، واذا فيها سيدتان سألناه عما به ، فزعم لهما

انه تشاجر مع بعض الخصوم السياسيين ، وسقط من النافذة أثناء الشجار .. وهى القصة التى ادلى بها للمراهبات عند وصوله الى المستشفى . وفى الحال سألته احدى السيدتين : « أكان خصومك من جنود الحكومة ؟ » . وأيقن من لهجتها انها كانت من الحمر ، وقد ظننته كذلك ، فرد بالاجاب . ومن ثم أصرت على ان تنقله فى السيارة .. ولكن زميلتها لم تصحبهما ، بل غادرت السيارة .. ودخلت الفندق .. وقد ظهر من التحرى - كما ذكرت - انها البارونة دوشى .

واستدعاها المفتش مولر ، فروى لها « لويس أدلون » حادث السرفة ، وما اعترف به كاسنر ، فقالت : « ماكننا نحسب انه لص ! » . فقال المفتش : « لا لوم عليكم فى هذا . ولكننا نرجو مساعدتك فى العثور على علبة الزبد كانت بين المسروقات ! » . وتجلت الدهشة على اساريرها ، مما أوحى بأنها لم ترها . فسألها المفتش عن زميلتها ، فقالت انها الكونتيسة هينتا تروبيرج ! .. وكان بيرفيتز حاضرا ، فأومضت عيناه مرة أخرى لسماعه هذا الاسم !

فى وكر الشيوعيين

♦ ولم تكن البارونة تعرف مسكن الكونتيسة ، فقد اعتادت هذه ان تتنق معها تليفونيا على اللقاء فى الاماكن العامة . على انها ذكرت انهما ذهبتا - فى الليلة السالفة - الى حفلة راقصة خاصة فى مكان يقع فى حى من أزرى أحياء المدينة

.. وبررت البارونة ذهابها بأن نزواتها أوحى اليها أن تشهد
أوساطا جديدة لم تألفها من قبل !

وما ان انصرفت البارونة ، حتى تنهد مولر قائلا : « لا بد
من العثور على الكونتة ! » . فقفز بيرفيتز على قدميه ،
وهتف : « أنا آتيك بها ! » . واندفع الى الخارج .. وذكر
« ناجل » - عقب انصرافه - أن قوات الحكومة كانت
تبحث عن الكونتة ، وأن هذا هو مادعا الملائم الى أن يتطوع
للعثور عليها ، ليكتشف المكان الذي كان الشيوعيون يتخذونه
مسرعا لاجتماعاتهم !

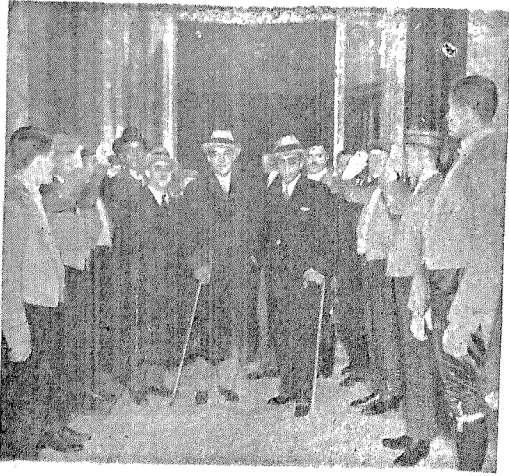
وهكذا اتصل حادث السرقة ، بحادث القبض على الكونت
أوبرسدورف ، وبالجهد المبذولة للاحاطة بالشيوعيين ! ..
وقد بادر الملائم الى الاتصال برؤسائه ، ثم قاد فصيلة من
الجنود الى المكان الذي أقيمت فيه الحفلة الراقصة في الليلة
السابقة .. وكان زائرا بالنساء والرجال حين وصلوا اليه ،
فطوقه الجنود ، بينما اصطحب الملائم بعض رجاله ، واجتازوا
قاعة الرقص الى الحجرات الخلفية .. واذا بهم يعثرون على
قادة الشيوعيين ، وكانوا يتخذون من الرقص ستارا لاختفاء
اجتماعاتهم .. وما أن رأتهم الكونتة ، حتى حاولت أن تدس
وريقة صغيرة في يد أحد الخدم ، ولكن الضابط قطع عليها
المحاولة . ووجد في القصاصة عنوانا ، فبادر الى اقتحامه
مع عدد من رجاله . واذا به نزل متواضع .. وفي حجرة
كانت الكونتة تستأجرها ، وجدوا رجلا نحيفا ، منحنيًا على
آلة كتابة ، وحوله فيض من الأوراق .

وأدرك الملازم ان هذا الرجل هو المندوب الذى أرسله الحزب الشيوعى فى موسكو ، ولكن الرجل أبرز مستندات تثبت أنه صحفى روسى سمحت له حكومة المانيا الجمهورية بالاقامة ! . . . واسقط فى يد الضابط ، ولكن عينه وقعت فجأة على علبة للزبد - تطابق أوصاف العلبة المفقودة - فقال : ((لن أعتقلك لأسباب سياسية ، ولكنى سأقبض عليك لحيازتك شيئاً مسروقاً !))

وهكذا ساعدت علبة الزبد على وقوع زعماء الحركة الشيوعية - فى برلين - فى أيدي الحكومة !
فندق آدلون يرشح هارلين ديتريتش للجد !

♦ وكانت السنوات الثلاث التى أعقبت ذلك من أحلك السنوات ، اذ استفحل التضخم المالى فى المانيا ، وكسدت الحركة فى الفندق بسبب القيود التى كانت السلطات تفرضها ، لاسيما على المؤن . ولم يكن ثمة تعويض يرتجى الا من قبو الخمر الذى كان يضم مليون زجاجة !

على ان التضخم المالى زال قبيل سنة ١٩٢٣ . وفى تلك الاثناء ، قدر لى أن اتزوج من « لويس آدلون » ، وأن أقوم بدور رئيسى فى ادارة الفندق . وقد استلقت نظرى بين رواد المشرب ، ممثلة صغيرة كانت قد بدأت تشتهر بأنها « مثيرة جدا » . . . وكانت تدعى « ماريا ماجدالينا ديتريتش فون لوش » . وقد غيرت اسمها - فيما بعد - فجمعت المقطع الاول والمقطع الاخير من « ماريا ماجدالينا » الى اسم أبيها ، وأصبحت تعرف بـ « هارلين ديتريتش » !



« رودلف فالتينو » - عاشق السينما الصامتة الأشهر - عند وصوله الى الفندق .

وقد حدث ان نزل بالفندق - في سنة ١٩٢٩ - « اميل »
 يانينجز » ، وكان ممثلا ألمانيا اجرز نجاحا كبيرا . واعناد
 التردد على الفندق . ولكننا لاحظنا انه كان في هذه المرة
 بادي الضيق . وما لبث ان صارحنا بأنه تعاقد على الظهور
 في فيلم اقتبس عن قصة للكاتب « هينريخ مان » اسمها
 « البروفيسور أونرات » - وقد سميت في السينما : « الملاك
 الأزرق » - ولكن العمل كان معطلا لعدم العثور على فتاة

شديدة الاغراء والاثارة ، لتمثل الدور النسوى الاول .
وكانت « مارلين » تشترك - اذ ذاك - في استعراض
مسرحى ، لما زلما بيانيتهز حتى ذهب لمشاهدتها على
المسرح . .

واختيرت « مارلين » للفيلم الذى كان فاتحة مجدها !

نفحة من الهند !

♦ ومن أطرف الفترات التى شهدتها فى الفندق ، فترة
أقام خلالها فيه « مهراجا باتيالا » الهندى ، وقد جلب معه
أموالا طائلة ، راح - وحاشيته الضخمة - يبددونها فى
اسراف . . حتى انه قدم لادارة الفندق - عند رحيله -
أربعين ألفا من الماركات لتوزعها على الخدم ، فضلا عن المنح
الخاصة التى أعطاها لمن كانوا على اتصال شخصى به من
مستخدمى الفندق !

وكان بين حاشيته عدد كبير من النساء ، كن دائما يسدن
الحجاب على وجوههن . . وراعى انهن كن ذوات جمال فذ ،
وشباب ناضر . وقد لى أن تأملهن عن كثب ، فاذا بهن
لطيفات الى أقصى ما يمكن للعقل أن يتصور ، ذوات عيون
واسعة ، ناعمة النظرات ، ووجوه رقيقة ، يحف بهن جر من
لين الانوثة وضعفها تشتميه زميلاتهن الاوربيات . . وكانت
أصفرهن طرا ، شابة أطلقوا عليها « العفريتة » ! . . كانت
صغيرة الحجم ، حتى لتحسبها طفلة !

قطار كهربائى للعفريتة !

♦ وقد حدث ذات يوم ، وأنا أجالسهن ، أن همست

« العفريتة » فى اذن « المهرانى » - وهى ام اكبر اولاد « المهراجا » ، واكبر زوجاته مقاما - فاذا الجميع ينفجرون ضاحكات .. وعلمت أن « العفريتة » كانت تتوق الى أن تحصل على بعض اللعب . وقد عللت المهرانى ذلك بقولها : « كل نسائنا يحببن لعب الاطفال ! » .

واستطعت أن أحمل « المهراجا » على أن يسمح لهن بالخروج معى الى اكبر متجر فى (برلين) ، ليشتريين بعض حاجاتهن .. وفى ذلك اليوم ، ابتعن من الاشياء المختلفة ملء عربة . فلما انتهينا الى قسم اللعب ، اذا بالاهتمام المشبوب يتولاهن ، فاشترت بعضهن دمية « عرائس » ، وحيوانات تتحرك بالزنبرك . أما « العفريتة » ، فقد وقع اختيارها على قطار كهربائى بكل معاداته : من عربات وقضبان ، و « كشك » للإشارة ، الخ .

وبعد أيام ، آن للمهراجا أن يرحل . وكان تدبير رحيل كل هذا العدد من الناس ، وكل ماكان معهم من أمتعة ، مهمة أنارت فى الفندق هرجا ، وشغلتنى الى حد كبير ، فى الليلة السابقة على الرحيل . وفى غمرة هذا الاضطراب ، علمت أن « العفريتة » كانت تبكى لان قطارها وضع بين الامتعة . ولم أحتمل أن يمس الأسى هذه الجميلة الصغيرة ، فدعوت غلاما من السعاة يدعى « فريتز » ، وأمرته بأن يبحث عن القطار بين الامتعة ويحمله اليها . ولو كنت أحس مانسبترتب على ذلك ، ما اخترت « فريتز » بالذات لهذه المهمة . على اننى سرعان مانسبتها لفوط انشفالى !

ووسط كل هذا العناء ، أقبل مندوب إحدى الصحف الكبرى يسألنى عن « حريم المهراجا » . وكان قد سمع عن القطار الكهربائى ، فأراد ان يستفله كمادة للنشر ، ولكننى صددته فى جفاء .

أحداث غريبة .. فى لحظات حرجة

♦ **وفجأنا** ، انقطع التيار ، فساد الفندق صخب عظيم ، واضطربت الامور ، وتعالى الصياح ، فشعرت بأن أعصابى تكاد تنهار .. ثم اذا بالانوار تعود بفتة ، بنفس الغموض الذى انقطعت به . وكان أول ما عنيت به ، هو تحرى اسباب ما حدث . ولكن المدير وكبير الكهربائيين أكدوا أن كل شيء فى محطة التوليد كان على ما يرام . وفجأة ، أقبل أحد المديرين يستدعيني لمقابلة « المهرانى » ، فأسرعت اليها ، وإذا بها تذكر - **والدهوع فى عينيها - أن « العفريتة » قد اختلعت** .. ووجدتنى فى حيرة ازاء هذا الامر ، فأسرعت الى زوجى ليرى ما ينبغى عمله ، فقد كان « المهراجا » مرتقب العودة من الخارج بعد ساعة ، ولا بد من العثور على « العفريتة » قبل عودته .

ولكننى فوجئت بالتيار الكهربائى ينقطع مرة ثانية ، فكدت أجن ، ورحت أنادى زوجى بصوت مرتفع .. وفجأة ، عاد النور بسحر ساحر ، وأقبلت إحدى الوصيفات تهمس فى أذنى بأن « العفريتة » قد عادت ، وانها أبت ان تذكر أين كانت ، وكلما سألتها « المهرانى » انفجرت ضاحكة ! .. وتذكرت المهمة التى كنت قد عهدت الى « فريتز » بها، فخشيت

أن تكون له يد في الامر . وفيما كنت أتكلم الى الوصيفة ،
أقبل ذلك المندوب الصحنى - الذى ذكرته من قبل - فأدرك
موضوع الحديث ، وقال : « أنا أعرف أين كانت . وأنى لعلى
استعداد لان أخبرك ، اذا أنت كفت لى لقاء « المهرجا »
لخمس دقائق فقط ! »

وكان عرضه نوعا من استغلال الظروف ، ولكنى لم أجد
بدا من الرضوخ . فلما عاد « المهرجا » رجوته شخصيا أن
يسمح للشباب بحديث قصير .. حتى اذا ما انتهيا ، أقبل
الشباب على مكتبى وأدلى بالقصة . فقد خطر له - عند ما
انقطع التيار الكهربائى لأول مرة - أن لذلك علاقة بقطار
« العفريتة » ، فتسلسل الى الطابق الاول .. وفيما هو يمر
فى الردهات ، سمع جدالا من احدى حجرات الخدم ، فأطل
بداخلها ، واذا به يرى القطار موصلا ب « بريزة » التيار
الكهربائى ، وقد جلست « العفريتة » و « فريتز » يتناقشان ،
اذ اختلفا فى امر ادارته ! .. وكانت نتيجة الجدل ، أن
انقطع التيار فى المرة الثانية !

حسناء و مجوهرات .. و تاجر من الشرق !

• وفى اثناء اقامة « المهرجا » ، كانت احداث قصة
أخرى تجرى فى الفندق .. فقد أخذت تتردد على المطعم
والشرب ممثلة حسناء ، ذات شهرة - فى تلك الايام - تدعى
« ماني ديليو » . وكان المعروف انها صديقة لرجل نمسوى
من كبار رجال الصناعة فى النمسا ، يدعى « ايجرمان » ،



زعيم من الهنود الحمر ، في ضيافة لويس أدلون وزوجته «هيدا»
مؤلفة الكتاب

تدله في هواها ، وكان شديد الفيرة عليها ، حتى انه انشأ
لها متجرًا للزبائن في ميدان (أوليفير) ، ليشغلها عن الاتصال
بسواه !

وفي الوقت ذاته، نزل في الفندق رجل من الشرق الاوسط
— كان معروفًا في ذلك العهد — له اسم طويل ، كنا نتفادى
صعوبة النطق به ، بأن ندعوه « مستر محمد » . وقد كان
هذا الرجل مثريًا ، جمع ثروته من الاتجار في السجاد ، ثم
تحول الى الاتجار في الماس والمجوهرات . وكان نزوله في
الفندق وسيلة للاتصال بالمهراجا ، ليبيعه بعض احجاره
النفيسة .

وصادف أن « ايجرمان » سافر الى « فيينا » ، فخلد الجو أمام « مستر محمد » ليتعرف الى « ماني » ، ولم تر من ناحيتها أى خصير في أن تنشده لديه السلوى في غياب صديقها ! . . وسرعان ما توطدت الصداقة بينهما ، حتى أن « مستر محمد » بذل كل وسعه ، ليتيح لماني أن تشترك في مسابقة للسيارات والمجوهرات ، كان الفوز فيها يتوقف على اناقة السيارة ، وجمال راكبتها ، وقيمة ما تتحلى به من مجوهرات .

ولقد اصططحبنى زوجى الى الحفلة . وما ان بدأت ، حتى رايت « ماني » بين « مستر محمد » و « ايجرمان » . بيد أن الفريمين راحا يتظاهران بالود - لحسن الحظ - وان بدا على « ايجرمان » انه كان يضبط أعصابه بجهد جبار ، سيما وان « مستر محمد » لم يكن قد ادخر وسعا في استمالة « ماني » ، فابتاع سيارة « كاديلاك » أنيقة لهذا الغرض ، واحضر لها من المجوهرات والحلى الماسية ما أزاع أبصار الحضور . على اننى دهشت حين علمت انه استعار هذه الحلى من متجر كبير - مقابل أجر - برغم ثروته الطائلة ، وبرغم انه كان تاجر مجوهرات !

وغنى عن القول أن « ماني » فازت بالجائزة الاولى في المسابقة . . فلما انصرفنا ، ذهبت مع زوجى الى الاوبرا ، واذا « ماني » مع « مستر محمد » هناك . ولاحظت ان في المقصورة المجاورة لمقصورتنا ، شخصا لم يحول عينيه عن الفتاة . ثم تبينت انه « الهر او بنهاير » ، مدير المتجر الذى

استعمار منه التاجر الشرقى المجوهرات .. ترى هل جاء
يرقب مجوهراته - من قبيل الاحتياط - أو انه كان يطمع
في أن يبتاعها « مستر محمد » ويهديها الى صديقه ؟ ! ..
لم استطع أن أجزم بشيء، ولكنى لاحظت أن «مانى» وصاحبها
غادرا المسرح قبل أن تنتهى التمثيلية ، وإذا ((لهر اوبنهايم))
يتبعهما !

وكم كانت دهشتى حين عدنا الى الفندق، فرأيت اوبنهايم
يجلس مع « ايجرمان » - عشيق « مانى » المهجور -
في « البار » ، يحف بهما جو غريب ، وينظر كل منهما الى
الآخر فى تساؤل صامت .. وعلى حين غرة ، هب « ايجرمان »
واقفا ، وعيناه عالقتان بالبواب ، حيث ظهرت « مانى » ، فى
عين الثوب الذى ظهرت به فى « الاوبرا » ، والمجوهرات
التي كانت تتزين بها .. ولكن «مستر محمد» لم يكن معها .

وتركت « ايجرمان » يقودها الى مائدته ، وكأنما لم يجر
بينهما أى شيء . ونهض « اوبنهايم » فحياها ، وتبادل
معها نظرات حافلة بالمعانى .. وتلاشى قلق « ايجرمان »
ووجومه فى الحال ! .. وأدركت كل شئ : كان « اوبنهايم »
متواطئا مع الفتاة على أن تفرى «مستر محمد» بأن يبتاع لها
المجوهرات . والسكن الرجل الحريص أدرك أن الصداقة
العابرة ، القصيرة الاجل ، لا تستحق أن يدفع مقابلها ثمن
المجوهرات ، فاكتفى باستئجارها ، وبأن أناح للفتاة فرصة
الفوز بالجائزة الاولى فى مسابقة السيارات .
واذ تبين « اوبنهايم » - وهو يراقبهما فى « الاوبرا » -

أن الشرقى لن يبرم الصفقة ، وعلم أنه مسافر في الليلة ذاتها ، دبر الامر مع « مانى » ، فأوحى الى « ايجرمان » بأن يوسعه أن ينتزع فتاته من « مستر محمد » ، اذا هو ابتاع لها المجوهرات التى كانت تتلف الى اقتنائها .. ونجحت الخطة .. وكانت « مانى » و « اوبنهايمر » هما الرابحان !

يكسب اقامة دائمة برهان عجيب !

♦ وفى الفسادق — عادة — نزلاء يقيمون ما طابت لهم الاقامة، ثم ترسل اليهم قائمة الحساب دون أن يطالبوا بدفع قيمتها ، اذ تتولى ادارة الفندق دفعها عنهم ! .. ومن نزلاء « فندق آدلون » من هذا الصنف ، كاتب نمسوى الاصل ، كان ذائع الصيت فى المانيا ، هو « انتون كوه » . وكان يكتب لعدد كبير من الصحف والمجلات ، ويؤلف الكتب ، ويأقضى المحاضرات ، ولكن دخله لم يكن يكفيه — مهما يبلغ — فكان دائما مفلسا !

وترجع اقامته فى « فندق آدلون » الى حادث طريف . فقد حدث أثناء عودة الروائى الأمريكى « سنكلير لويس » من (ستوكهولم) ، بعد فوزه بجائزة نوبل — فى سنة ١٩٣٠ — أن نزل فى الفندق مع السيدة التى كانت زوجته اذ ذك — وهى الصحفية الشهيرة « دوروثى طومسن » — ومع الناشر « ارنست روولت » ، الذى كان يتولى نشر انتاجه فى المانيا .. وقد انهالت على « سنكلير لويس » — عقب وصوله — الخطابات التى كانت الاغلبية الساحقة منها تشتمل على

التأمين مساعدات مالية . ولما كان الكاتب الأمريكى يجهل الألمانية . فإنه استعان بالناشر على استعراض هذه الرسائل ، فكان هو يفضها . و « روولت » يقرأها ثم يلقي بها الى سلة المهملات . وهما جالسان فى « البار » . وفيما هما كذلك ، أقبل « كوه » ، فصباح به « روولت » أن يعاونهما . وظل ثلاثتهم فى هذه المهمة حتى الليل . وما لبث « سنكلير لويس » أن انسحب ، ثم تبعه « روولت » . وظل « كوه » جالسا إلى أن نبهه أحد السقاة الى أن الناشر قد أوى الى ضججه . ففاظطه هذا التصرف ، وطلب أن يقابل « لويس أدلون » ، (زوجى) .



الى اليمين : الاديب النمىوى « انتون كوه » ، أمير بوهيميا .
والى اليسار : « لويس أدلون » . صاحب الفندق (ابن مؤسسه
« لورنز أدلون ») ، وزوجته « هيدا » ، مؤلفة هذا الكتاب . .

وكان لويس يعرفه بشهرته فحسب . فلما جاء ، يادره الكاتب قائلا : « أود أن أراهنك يا هر أدلون » . ودهش لويس ، ولكن غرامه بالنزوات القريبة، حمله على أن يشجع الرجل على أن يدلى بما لديه . فقال كوه : « أراهنك على أنني سأكلف أعظم صانع أحذية في برلين بأن يصنع لى زوجا من الاحذية دون مقابل ! » .

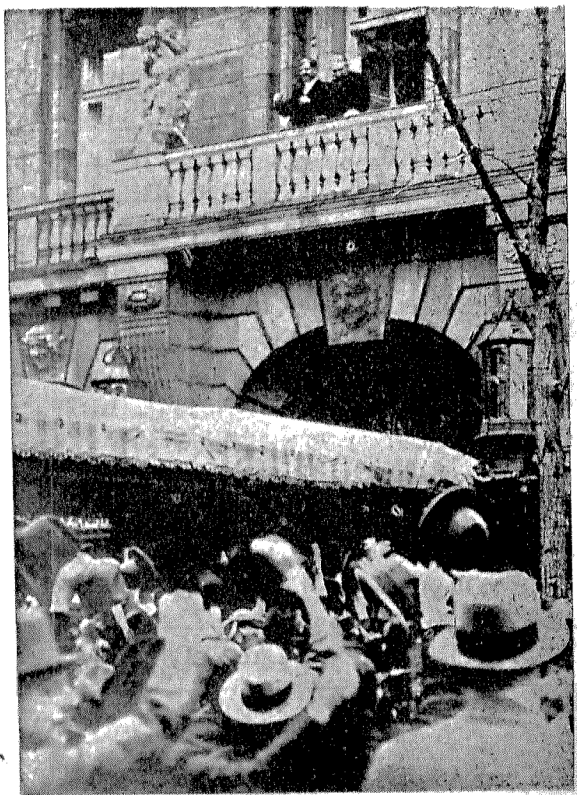
وسأله زوجى : « وكيف تتوصل الى ذلك ؟ » . فكان جوابه : « هذا شأنى . وفوق ذلك فستحصل على زوج مثله تماما ، وستدفع أنت فيما بعد ثمن الاثنين ! »

وقبل لويس التحدى متسائلا : « وما الفرم الذى تقترحه ؟ » . فأجاب كوه : « قيمة قضائى الليلة هنا ! » .

وكان أغرب ما فى الامر ، انه استطاع أن ينفذ ما وعده به ، وان كنت لا أذكر كيف تسنى له ذلك .. كل الذى أذكره هو أن « لويس أدلون » دفع ثمن زوجى الاحذية ، وكانت هذه بداية صداقة بين الرجلين . ولم يلبث « انتون كوه » أن اصبح ضيفا مقيما فى الطابق الاول من الفندق ، المخصص للامراء والدوقات ، دون أن يطالب بدفع شئ !

بين « هندنبرج » و « بريان »

♦ وفى صباح أحد أيام سبتمبر سنة ١٩٣١ ، وصل الى برلين « بير لافال » - رئيس وزراء فرنسا - و « اريستيد بريان » ، وزير خارجيتها، وكان محبوا السلام فى البيولتين



في شرفة الفندق وقف « بيير لافال » رئيس وزارة فرنسا ،
و « بريان » وزير خارجيتها ، يردان تحيات الجماهير ، عند
زيارتهما لبرلين (عام ١٩٢١) .

يعلقون آمالا جساما على هذه الزيارة .. وقد أقرد لهما « ركن ذوى المقامات العليا » فى فندق آدلون .

ولست بطبيعتى أهتم بالسياسة ، ولكنى أحسب أن هذه الزيارة كانت لمفاوضات تجارية ومالية . وقد أسهبت الصحف فى وصف الاستقبال الرسمى الذى تلقاهما به المارشال هندنبرج ، رئيس الجمهورية الالمانية . وكان المارشال فى الرابعة والثمانين ، بينما كان « بريان » فى التاسعة والستين . ولكن المارشال كان أكثر الرجاين نشاطا ومرحا ، وقد اقتضب الرسمىات الى ادنى حد ممكن .. وبينما كان يشيع الضيفين ، مال على أذن « فرانسوا بونسيه » - سفير فرنسا ، الذى كان برفقتهم - وقال : « لا بد أننا أرهقنا الرجل المسن ! » .. ولكن « بريان » - المقصود بالقول - سمع المهمة ، فالتفت اليه قائلا : « هناك أيام أعمل فيها فى وزارتى من الصباح حتى المساء ، دون هوادة .. وأيام لا أجد فيها ما أعمله . ولكنى أجد الاخيرة أشد إرهاقا من الاولى . وهن هنا تدرك السبب فى اننى الآن أشعر بشيء من الإرهاق ! » .. ومعنى ذلك أنه كان يستخف بالمهمة التى زار من أجلها الرئيس الالمانى . ولكن هندنبرج لم يفهم - غالبا - الغمزة الفرنسية !

عند ما تولى هتلر الحكم

• وتعاقبت الاحداث ، و « فندق آدلون » قائم .. وتولى « هتلر » الحكم بدعوة من هندنبرج ، فى ٣٠ يناير سنة ١٩٣٣ .. فضاق الفندق على سعته بالضيوف الذين جاءوا

من كافة أرجاء ألمانيا ، لمشاهدة موكب المشاعل الذى نظم بهذه المناسبة ..

وعندما شب حريق « الرايخشتاج » - البرلمان الالماني - وقف عليه القوم يشاهدونه من الحديقة القوطية التابعة للفندق . وكان بينهم « الهر دويشبرج » - مؤسس مجموعة مضاع فاربن الكيماوية ، التى كانت من أعظم المؤسسات الكيماوية فى ألمانيا - وإذا به يقول : « هذه النار نذير بأن ألمانيا بأسرها ستنفدو شيوعية ذات يوم ! » . وكان لحسن حظله صديقا جديما لنائب مدير البوليس . ولولا ذلك لدفع الثمن غالبا ، فلقد كان رجال « الجيستابو » منبشين فى كل مكان !

ولقد أدت التطورات السياسية ، وقرب الفندق من مقر رئاسة الوزارة ، الى الزج به فى غمرة الاحداث ، ولم يكن فى وسع « لويس آدلون » أن يفعل شيئا .. فان « ادارة السياسة الخارجية » للحزب النازى استأجرت أجنحة بأكملها منه لعقد الاجتماعات والقاء المحاضرات . وكان أى اعتراض من ادارة الفندق بمثابة انتحار مؤكد !

وكان من نزلاء الفندق المقيمين - فى تلك الفترة - « فرانز فون بابن » ، الذى كان نائبا لرئيس الوزارة . وقد حدث يوما ان كان أحد السفقاء يمر بجوار مائدته فى مشرب الفندق ، وإذا بساقه آخز يصطدم به ، فانسكبت كل الزجاجات التى كان يحملها على ظهره « فون بابن » ! .. فمما كان من هذا

الآن انحنى على المائدة ، وهو يحمى رأسه يديه ، ثم تلفت حوله ، يحذر ، وتساءل مبتسما : « هل من مزيد ؟ ! »
ثم كانت تلك الليلة . . ليلة ٣٠ يونيو سنة ١٩٣٤ ، التى عرفت باسم « ليلة السكاكين الطويلة » ، التى قام فيها النازيون بالانقلاب الذى رفع هتلر الى رئاسة الدولة . . وكانت الحكومة تقيم مأدبة عشاء لتكريم ملك سيام - الذى كان يزور المانيا اذ ذاك - بينما كان جنود الصاعقة ، التابعين لهتلر ، يجهزون على خصومه ومعارضيه ، ويفرقون برلين فى بحر من الدم .

القدر يدبر زواج الشاه بريا

• ولقد وفدت امبراطورة ايران « تاج الملوك » - زوجة الشاه السابق رضا بهلوى - على برلين للعلاج على يدى الطبيب المشهور « الدكتور ساوربروخ » ، فأقامت بالفندق من اكتوبر سنة ١٩٣٥ الى يناير سنة ١٩٣٨ . على انها - الى جانب العلاج - قامت بمهمة دقيقة لصالح زوجها ، فقد كان الامير « اصفنديارى » - رئيس عشيرة « بختيارى » - بين أنصار الاسرة المالكة السابقة التى ازاحها « رضا بهلوى » عن العرش ، وقد دفعه الخوف من الشاه الجديد الى أن يهاجر الى اوريا ، وكان يقضى الشطر الاكبر من أيامه فى المانيا يتجر فى السجاد . وفى برلين اختار زوجته « ايفا كارل » الحسناء ، فأنجبت له فى سنة ١٩٣٢ « ثريا » ، امبراطورة ايران السابقة التى طلقها الشاه الحالى من عهد غير بعيد ، وقد كانت المهمة التى

اضطلعت بها « تاج الملوك » ، هي اقناع « اصفنديارى » بالعودة الى ايران .. وقد وفقت في محاولاتها . وكانت تقيم في « فندق آدلون » - مع الامبراطورة - ابنتها « اشرف » ، توأم الشاه الحالى . ومع انها لم تكن قد تجاوزت الثامنة عشرة من عمرها ، الا انها كنت قد تزوجت ثلاث مرات ! .. وكان زواجها الاول وهى فى الخامسة عشرة من عمرها ، تحت ضغط ابيها ، لمصلحة سياسية . وقد كانت زيارتها لبرلين أول فرصة لها للتحرر ، فاستمتمت بكل دقة منها .. وعند ما آن لها أن تعود الى ايران مع أمها ، تركت أكثر من اثنتى عشرة قبعة للوصيفات اللائى كن يعملن فى الفندق ، لانها لم تكن تجسر على اخذها معها !

« فندق آدلون » فى خضم الأحداث

♦ وفى سنة ١٩٣٨ ، بدأت الفيوم تلبد سماء المانيا .. واصبحت كلمة « الحرب » تتردد فى المناسبات . وبدأت الاستعدادات للحرب تلوح للعيان شيئاً فشيئاً .. وكان أول المظاهر الجديدة ، وصول موظفى السفارة البريطانية الى الفندق ، بعد أن أغلقوا سفارتهم ، وأسلموا شؤونها الى الوزير المفوض السويسرى .. ولم يلبث أن لحق بهم موظفو السفارة الفرنسية ، ريثما ينقلون الى سويسرا ، عند وصول أعضاء السفارتين الالمانيتين فى انجلترا وفرنسا اليها ، ليتم التبادل .

وكان ثمة مظهر آخر لاقتراب شبح الحرب .. فلقد كانت خطب « هتلر » تعد مقديما ، وترجم الى عدد من اللغات قبل

أن يلقبها . وكان ثمة جهاز ضخيم يتبع قسم اللغات الأجنبية بوزارة الخارجية - ويضم ١٥٠ شخصا - مخصصا لهذه الترجمة .. وقد أفرد لهم الطابقان الثالث والرابع من « فندق آدلون » ، وفرضت عليهم رقابة واجراءات شديدة ، حتى لقد قطعت الخطوط التليفونية عن الطابقين ، وحيل دون أى اتصال لهم بالخارج ، وانبث رجال البوليس السرى على الارصفة المواجهة لواجهات الفندق ، وانظارهم عالقة بهذين الطابقين !

.. ثم نشبت الحرب ، وتوالى أحداثها وتطوراتها ، و « فندق آدلون » يدور فى دوامتها .. وعند ما حان موعد « الحملة الغريبة » - وهو الزحف الذى شنه هتلر على الدول الغريبة - أقبل رجال « الجستابو » ليبشوا « ميكروفونات » دقيقة ، مستترة ، فى أرجاء الفندق ، لا سيما المطعم الذى كان يفشاه كثير من القادة العسكريين ، الى جانب المدنيين .. ولقد تمت هذه العملية بدون استشارتنا ولا موافقتنا ، وتحت رقابة من ضباط « الجستابو » . بيد اننا استطعنا أن نكتشف مخابىء « الميكروفونات » تباعا ، فكنا ننبه اليها عملاءنا من المنيين الذين اعتادوا النزول لدينا .. كأن يقول لويس آدلون لواحد منهم ، مع غمزة خفيفة من عينه : « ألا ترى أن الحر شديد حيث تجلس ؟ .. اسمح لى بأن أبعد مقعدك قليلا ! » وكانوا يفهمون ما يعنى ، فقد شاع استعمال التورية فى الاحاديث ، فى تلك الفترة !

الصحفيون يستندرجون مندوب الحكومة النازية

• ولقد حدث في يونيو سنة ١٩٤١ - قبل الهجوم على روسيا بأمد قصير - أن اعتاد الصحفيون الأجانب ، ومعظمهم من الأمريكيين ، أن يترددوا على « بار » الفندق ، حيث كانوا يجتمعون بالدكتور « كارل بومر » ، مندوب وزارة الدعاية ، فيروحاو يحاورونه. ويداورونه ، لينتزعوا منه الاسرار . . . وعند ما هرب «زودلف هيس» الى إنجلترا ، أخذت الحكومة الألمانية تشيع انه مجنون . وفي ذات يوم ، رسيم الصحفيون الأجانب خطة لاستدراج « بومر » الى ذكر شيء عن الهجوم على روسيا ، اذ كانت الحكومة تتكتمه أشد تكتم . . .

.. وقد بدأت الخطة بأن سأل أحد الصحفيين « بومر » عن أبناء « هيس » ، فأجاب مندوب الدعاية بأن الرجل كان مجنوناً . . . واذ ذاك قال صحفي آخر مازحا : « اذن فهتلر يعترف بأن مقاليد ألمانيا في ايدي مجانين ؟ » واثارت عاصفة من الضحك ، استاء لها « بومر » ، فقال غاضبا : « أحمد الله على اننى لن اسمع بعد الآن نكاتكم ! » . وانهالوا عليه بالاسئلة يستوضحونه ، فقال : « لسوف أصبح - ابتداء من الاسبوع القادم - سكرتيرا دائما لروزنبرج » . . . وكانت زلة لسان ترتبت عليها عواقب اليمه . اذ كان « روزنبرج » مستشار هتلر في الشؤون الروسية ، ومنصب السكرتير الدائم لا يتكون الا في وزارة ، فمعنى ذلك أن هتلر اعتزم انشاء وزارة للشؤون الروسية !

واذ تمى النبأ الى هتلر ، غضب أشد الغضب ، فقدم

٢٠٥ قصة حياة « ووفاة » فندق !

« بومر » الى محكمة عسكرية - اذ كان اسمه لا يزال في قوائم المدفعية كضابط برتبة « كابتن » - وقضى عليه بأن ينزل الى رتبة « نقر » ، وأن يرسل الى الجبهة الروسية ، حيث أبلى بلاء حسنا ، ونال عدة ترقيات ، حتى فقد بساقه . . وفيما كان في المستشفى ، صدر الامر برده الى رتبته العسكرية الاصلية . . ولكنه . . مات بعد أيام !

« خراج » في مخ هتلر !

• وعندما اشتدت المحنة ، واقتربت النهاية ، في شتاء ١٩٤٣ - ١٩٤٤ ، أصبح « فندق أدلون » ومخبأه ، ملاذا للكثيرين الذين هجروا بيوتهم لاشتداد وطأة القارات الجوية . وكان بين هؤلاء ، الدكتور « موريل » الطبيب الخاص لهتلر ، الذى كان يتحدث - وهو جالس في المخبأ - عن حالة هتلر الصحية ، بعبارات حذرة . . على أن حذره أخذ يتراخى كلما اقتربت النهاية . وفي ذات يوم ، سئل عما اذا كان يحقق هتلر بحقق معينة ، فالتفت في بطء ، وقال انه كان يحققه بهرمونات الخصية ! •

وذكر - في مناسبة أخرى - أن علة هتلر كانت ناشئة عن برد أصيب به في « فيينا » - سنة ١٩٤٣ - فأدى الى « خراج » في المخ أخذ ينمو ويبدأ ، فمشآت عنه نوبات الاغماء التى كانت تعترى هتلر ، وارتعاش يديه ، وتعثر قدميه ، والجمود الذى كان يسود قسמות وجهه .

العلم الاحمر في برلين !

• وفي ٢١ أبريل سنة ١٩٤٥ ، انفجرت أول قذيفة في

طريق (اونتر دن ليندن) ، وأصبح « فندق آدلون » في نطاق
نيران المدفعية الروسية، التي كانت موجهة الى مقر الرئاسة.
وفي ذلك اليوم بالذات ، توقف « فندق آدلون » عن تقديم
الحساب لنزلائه ، وتوقفت غارات الحلفاء ، حتى لا تصيب
حلفاءهم الروس الذين بلغوا مشارف (برلين) . وأصبح
**الفندق يقدم الوجبات لنزلائه دون أن يسألهم عن بطاقات
التأمين ، ودون أن يطالبهم بثمن !**

وظل قصف المدفعية الروسية وغارات الطائرات
السوفييتية على (اونتر دن ليندن) ليل نهار .. وفي نهاية
شهر أبريل ، انهار مبنى وزارة الدعاية . ثم شهد من كانوا
في « فندق آدلون » آخر مظهر للرايخ الثالث ، اذ رفع العلم
الاحمر على قبة مبنى الرايخشتاج المحترق .

وفي ٢ مايو ، دخلت الدبابات الروسية ، فلم تحن الساعة
الثامنة من الصباح التالي حتى ظهر الجنود الروس في
« فندق آدلون » ، وما لبثت « داورياتهم » ان اخذت تفتش
الفندق .. وكانت اعظم فاجعة شخصية حدثت لنا عندئذ
هي عثورهم على قبو الخمر الهائل ، فسرعان ما اخذت
سياراتهم العديدة تنقل ما كان مختزنا فيه ! .. وكأنما كان
هذا نذير النهاية ، اذ لم تلبث أن دبت النار في القس
والصناديق الفارغة التي تركوها ، فلم تلبث أن أت على
الفندق العظيم ، ولم تخلف منه سوى .. هيكل المبنى !
وكان عزاؤنا اننا لم نهجر الفندق .. حتى هجرنا هو !



مكتبة جديدة

من الغرب والشرق

[عرض لأحدث الكتب
أخبار الحركة الأدبية في العالم]



الكتب الافرنجية

في هذا الباب الجديد نزمع ان نقدم اليك ، ابتداء من هذا العدد ، عرضا لاهم الكتب الجديدة التي تصدر كل شهر في العواصم الكبرى الثلاث لحركة النشر في العالم ، وهى : باريس (بالنسبة للكتب التي تصدر باللغة الفرنسية) .. ولندن ونيويورك (بالنسبة للكتب التي تصدر باللغة الانجليزية) .. بالاضافة الى باب الكتب العربية ، الذى بدأناه منذ نحو شهرين . ونكتفى في هذا العدد برسالة (باريس) وحدها ، بالنسبة للكتب الافرنجية ، على أن نصيف اليها رسالتى لندن ونيويورك ابتداء من العدد القادم باذن الله .

رسالة باريس يقدمها الدكتور أنور لوقا الكتب الفائزة بالجوائز الأدبية في باريس

لعل باريس هى العاصمة التى توزع أكبر عدد من الجوائز الأدبية السنوية . ففي مستهل الشتاء تحكم لجان مختلفة بصدد إنتاج العام الذى انقضى وتعيّن أفضله . وهناك عشرات من الجوائز ، الا أن ثلاثا أو أربعة منها فقط هى التى تخلع على الفائزين مجدا مرموقا ، وتمنحهم فى الوقت نفسه كسبا ماديا كبيرا يسفر عنه رواج كتبهم . فالقارئ العادى لابد أن يشتري - على الأقل - الكتاب الذى استحق جائزة « جونكور » . وتتلو « الجونكور » فى الأهمية جوائز « رينودو » و « فيمينا » و « الانترآلييه » . وثمة جوائز أخرى لا تؤثر فى الجمهور ، وانما يتلطف عليها الأدباء لأنها دليل تقدير ممتاز تصدره لجنة تحكيم ممتازة ، كجائزة « النقاد » التى نالتها « فرانسواز ساجان » .

وفيما يلي نستعرض الكتب التي جعلت من أصحابه
كواكب الأدب في هذا الموسم :

DIEU EST NÉ EN EXIL

(Par Vintila Horia)

الله مولود في المنفى

تأليف : فنيتلا هوريا

عنوان غريب ، لكاتب غريب ، أثار ضجة غريبة ! فمؤلف
لاجئ روماني ، في الأربعين من عمره ، قد انتهى به المطاف
الى باريس . وهو يتقن اللغة الفرنسية . منذ تعلمها صبيما
في بوخارست ، ويحمل ليسانس
الحقوق . الى جانب دراسته للآداب
والفلسفة . وعندما أعلنت الحرب
بين ألمانيا وروسيا جند في المدفعية ،
ثم عين ملحقا صحفيا في (فيينا)
حتى سنة ١٩٤٤ . وهناك اعتقله
الألمان ، وقضى في المعتقل سنة ،
أطلق سراحه في ختامها وصول
الجيش الانجليزى . ولم تكن
المواصلات بين النمسا وروما



المؤلف « هوريا »

ميسرة ، فتوجه الى ايطاليا ، وتنقل في أرجائها ، وحظى في
فلورنسا باعجاب « جيوفانى باينى » الذى اهتم به ورعاه .
وتغير النظام السياسى في رومانيا فرفض « هوريا » العودة
الى وطنه ، وهاجر الى أمريكا الجنوبية . حيث عمل في
الأرجنتين مدرسا للغة الفرنسية ، بينما اشتغلت زوجته في
أحد المصانع . وضاعف جهوده ليواجه تكاليف الحياة ، بين
الأعمال الحسابية في بعض البنوك والشركات ، وبين المقالات
يكتبها للصحف . واختار صفحات من آثار « باينى » ترجمها

الى الاسبانية ، ونال منحة للدراسة في مدريد . . . كل ذلك قبل أن يستقر في باريس ، حيث كتب هذه القصة . . .
وهي قصة صور فيها مشاعر الشريد ، وعواطف الأديب المنفى ، وحياة الانسان بعيدا عن وطنه . ولكنه لا يتحدث حديثا شخصيا مباشرا ، بل يتخذ من الشاعر اللاتيني « أوفيد » بطلا لقصته (نشر « كسابي » أشهر آثار « أوفيد » وهو كتاب « فن الحب » في العدد ٢٨) . والمعروف في التاريخ أن قيصر روما « أوجوست » - أو « أغسطس » - قد نفى « أوفيد » . ويتخيل « هوريا » الأعوام الثمانية الأخيرة التي عاشها « أوفيد » في منفاه ، حيث تملأ الحسرة قلب الشاعر الذي فارق روما ومفانيها ، إلا أنه لا يلبث حتى يستكشف - وهو يواصل تأملاته الحزينة - أن الشعب الذي يعاشره شعب يؤمن بالله واحد . ولقد كان الدين الرسمي الذي تعتنقه روما في عهد « أوجوست » دينا موروثا عن اليونان ، قد غاب على مر الزمن جوهره ولم يبق منه إلا مظهر أجوف . وأصبح الرومان الذين درجوا على تقديس « جوبيتر » و « فينوس » ، يضيفون الى مصاف تلك الآلهة من يموت من قياصرهم ، ولكنهم في الواقع غير مقتنعين بسمو هذه الآلهة التي تملأ قصص الجرائم والآثام أساطيرها . أما هذا الشعب « البربري » الذي أقصاه عن حضارة روما موقعه عند مصب الدانوب ، فقد بات بعيدا عن أوثان العاصمة ودينها الرسمي ، وبات يعبد الها يتحلى بالتواضع والرحمة ، ويفتقد البؤساء ، ويفتدى الخطاة . وهكذا تلقى الشاعر « أوفيد » نفحة المسيحية الأولى . واتيح له أن يسمع من فم طبيب يوناني قصة ميلاد السيد المسيح .
والمؤلف يوحى إلينا بهذا كله إبعاء خافتا رقيقا ، ولا يجعل من « أوفيد » رسولا أو نبيا ، حتى لا يعرض التاريخ .

انه يمثلنا وهو يستكشف - شيئا فشيئا - تفهنة حياته الماضية ، وزيف اللذائذ التي عكف عليها في شبابه ، بل وهو يستعيد أبيات من حكمة الزهد وخلود الروح فد تنشرت في قصائده ، تؤكد له حينه المتطفل في نفسه الى عالم افضل وسماء افضل . . وهكذا يتضح معنى العنوان ، وهو ان الايمان بالله وبالقيم الحقيقية قد اتخذ طريقه الى قلب «أوفيد» بفضل اغترابه ونفيه .

ولم يكذب ادع نبأ فوز « هوريا » بالجائزة الكبرى - جائزة « جونكور » - حتى هاجمته الصحف الشيوعية واليسارية ، وراحت تنبش في ماضيه لكي تستخرج مقالات بقلمه مدح فيها هتلر وموسوليني . . واسقط في ايدي اعضاء هيئة التحكيم ، فمنهم من استنكر ذلك ومنهم من اراد الا تتدخل السياسة في تقدير الآثار الادبية . ولم تنفجج الازمة الا بتنازل « هوريا » عن جائزته ! وهكذا سلطت الاضواء على هذا الأديب الرومانى مرتين لا مرة واحدة : يوم أحرز « الجونكور » ، ويوم زهد في « الجونكور » !

السعادة الرهيفة

LE BONHEUR FRAGILE

(Par Alfred Kern)

تأليف : ألفريد كيرن



وفاز بجائزة « رينودو » الأديب « ألفريد كيرن » عن قصته الاخيرة « السعادة الرهيفة » . و « كيرن » أيضا في نحو الاربعين من عمره ، وقد نشأ في منطقة (الالزاس) الالمانية ، ثم قطعت الحرب دراسته

الجامعية ، لكنه واصلها ، واشتغل بالتدريس . وقد نظم الشعر وهو في السادسة عشرة ، ونشر منذ عام ١٩٥٠ خمسة كتب ، بعضها من أجود القصص . وهو يسكن الحى اللاتينى فى باريس ، ويدرس اللغة الألمانية فى إحدى المدارس الثانوية .

ويطل القصة « بول باشير » فتى أراسى كالمؤلف . ورغم جنسيته الفرنسية ، سيق - كفره من شباب الأراس - جنديا فى الجيش الألمانى . وكان أبوه صاحب مطبعة فى ميترامبورج . فلما عاد من جبهة القتال الروسية الرهيبة ، حاول أن يزاوِل مهنة أبيه ، وأن يواصل عمله ليعث الحياة إلى المطبعة ، ولكنه فشل . لم يعد يستهويه سوى شيء واحد ، هو فن الرسم . وأصغى إلى هاتف الفن فى صدره ، فبرز إلى باريس ، مع زوجته « إيزابيل » . وكانت حياة الفنان التى تنتظره حياة شظف قاسية ، فهو لا يكاد يكسب قوته من تدريس الرسم فى بعض المعاهد . على أنه يخالط الفنانين ، وتتفاعل الخواطر فى ذهنه فتؤجج عزيمته . وينكب على ألوانه ولوحاته ، يبذل جهد المستبسل حتى ينتصر . لقد استطاع أخيرا أن يعرض صوره ، وأن يفتصب ثناء النقاد ، وأن يصير علما من أعلام الفن . ويجلب له معرضه - مع المجد - ثروة كبيرة ، إذ تهافت على اقتناء لوحاته أصحاب الذوق . ها هوذا اذن موفور المال والاستقلال ، لا حاجة به إلى الكد والتضحيات . . فهل أصبح سعيدا ؟ كلا ، لأن السعادة ليست مقفلا سهلا . ان قلبه العميق يتعقبه ، وينقص عليه الراحة والدعة ، ويكدر صفو هذا النعيم المقبل . ان فنه يورقه ، وعالم التعبير والأحاسيس والمعانى يثير فى نفسه أسئلة متلاحقة ملحة ، لا يجد لها إلا أجوبة عابرة ، وحلولا مؤقتة ، سرعان ما تتركه لحرته . . !

وهكذا لا يعالج الكتاب موضوع فن الرسم وحده ، بل موضوع كل عمل انشائي جوهره التأليف والخلق . ولا شك في أن « ألفريد كيرن » يتحدث - خلال قصة الرسام - عن تجربته الشخصية في الأدب : فالفنان الذي يرسم كالأديب الذي يكتب ، كلاهما تلتهمه حيرة الباحث . ولكن القداسة لا تصور لنا الفنان كما صورته « الرومانتيكيون » في القرن الماضي ، انسانا شقيا يفتريه شيطان الشعر ، أو ينزل عليه وحى الفن نزول اللعنة والقضاء المحتوم ، بل تعرض علينا كيف يناضل الفنان في سبيل الانتاج نضالا يوميا واقعيا . انه جهاد عنيف طويل ، يدور في ميدانين لا في ميدان واحد : جهاد ضد النفس ، وجهاد ضد الآخرين . أما الأول ، فهو هذا الصراع الأبدي الذي لم يتغير ولن يتغير ، وأما الثاني فهو صراع الظروف الخارجية ، والأحداث المضادة ، وأجوال المجتمع التي تقترض طريق الفنان . لقد انتهت المعركة الثانية ، وانتصر فيها « بول باشير » ، ولكنه مازال نهبا لقلقه العميق ، وما زال يجاهد نفسه ! وهذا القلق هو آفة السعادة ، يطفى عليها ويهددها . أين تلك السعادة الراسخة ، المتينة ، الثابتة ، التي يشدها الإنسان ؟ إنما هناك عدو خفي ، متقلب ، متحفظ ، يبرز أمام الفنان من حيث لا يدري ليفسد عليه فرحة النصر ، ويقطع عليه نشوة الرضا . كل لوحة يرسمها المصور ، أو كل صفحة يدبجها الكاتب ، تضع السعادة موضع الشك ، غير أن شيئا من اليقين يلوح في خاتمة الكتاب ، ويبدو على « بول باشير » أنه اطمأن واستقر على حال . . ولكن إلى متى هذا ما لا نعلمه .

وفي الكتاب الى جانب هذا المعنى الدقيق ، معنى آخر كبير ، يتمثل في حب « إيزابيل » ، فهي مصدر الأمل الموقظ

الذى يفرع اليه « بول باشير » كلما أحس أن عالمه ينهار .
و « ايزابيل » شخصية مؤثرة ، لها لا تمتاز بالذكاء - وما
حاجتها الى براعة العقل وهى مرهقة الحدى ، خالصة
الحب؟ أن الحب فى قلبها كالإيمان الذى لا يستعصى عليه شئ .
وبفضل حبها يستطيع زوجها الاقدام والصمود ، ويخوض
المعركة تلو المعركة ، ويستروح السلام الذى عز عليه !

LA PORTE RETOMBÉE

(Par Louise Leleccq)

الباب المردود

تأليف : لويز بيلوك

وفازت بجائزة « فيمينيا » الكاتبة « لويز بيلوك » .
وليس موضوع قصتها « الباب المردود » موضوعا جديدا ،
بل بعد طرفه الكثيرون ، على اثر « فرانسوا موريك » ،
الذى أبدع فى روايه قصص العائلات الثرية من اهل « بوردو » .
وهذه اسره « لومون » ، قد عبث الزمن بأولادها الأربعة ،
فمات « ميشيل » صريعا فى مقتبل شبابه ، واستبد النراب
والفراغ بالأح الأكبر « مانسيم » وبالأخت الشقراء « مادلين » ،
وباتت الأخت الأخرى - « مونيكا » - تحت امره ابنتها
المستبدة « ميشلين » . ثم بيع بيت العائلة الكبير ، فعاد من
أبقت عليهم الحياه - أى الأح والأختان - لاخلاء الغرف من
الأثاث القديم . وبألها من ذكريات غامرة ، ملوّه اللوعة
والأسى ، تنبعت من كل ركن ومن كل جماد هناك . . !

وتجلى براعة الكاتبه فى انتقالها المرن من الحاضر الى
الماضى ، ومن الماضى الى الحاضر ، دون أن تشعرنا بالتحديد
الذى يقتضيه تعقب أربع شخصيات متباينة . ولكل من
هؤلاء الأخوة - الذين تجاوزوا سن الخمسين - جذبيته
الخاصة ، وشقاؤه ، وملحمته مع الدهر ، وناحية ضعفه
التي يؤتى منها فلا تقوم له قائمة . وكان أبواب ذلك البيت

العتيق تغلق بابا بابا على الآمال التى خابت ، و الهزائم التى حلت ، فيحدث صفقها المدوى قرعا شديدا تهتز له نفس القارئ ، ويرمز الى ضربات القدر .
والطريف فى هذه القصة تنوع التصرف فى سياقها بشتى وسائل العرض ، وجمال أسلوبها ، وصفاء لغتها ، ومسحة من الشعر النبيل الحزين ، تؤلف فيها بين لمسات الواقع وهمسات الأحلام .

أخبار أدبية :

♦ **أخرج « جان لويس بارو »** مسرحية شكسبير الشهيرة « يوليوس قيصر » اخراجا رائعا تتجلى فيه روح الأمانة والفهم العميق للمؤلف . وقد قارنت بعض الصحف بين أحداث « يوليوس قيصر » والأحداث الخطيرة التى أحاطت وتحيط برياسة « الجنرال دى جول » .. !

♦ **على أثر فوز الشاعر الفرنسى « سان جون بيرس »** بجائزة نوبل ، نشرت الـ « نوفيل ريفو فرانسيز » -

وهى المجلة التى تفخر بأنه الممثل الفرنسى الشهير « بير بلانشار » فى دور « يوليوس قيصر » من كتبها - تعليقا تبين فيه



ان فرنسا وان تفوقت في الادب الا انها متخلفة في ميادين العلوم،
 بشهادة جوائز نوبل نفسها . واوردت احصائية تثبت
 وقوف فرنسا في الطب عند المرتبة الثالثة والعشرين وراء
 الولايات المتحدة ، وفي الكيمياء عند المرتبة الخامسة عشرة
 وراء ألمانيا ، وفي الفليضة عند المرتبة العاشرة وراء انجلترا .
 ♦ والجديد في دار الأوبرا هو اخراج «الملك داود» تحفة
 المؤلف الموسيقي السويسري «أرتور هونجر» الذي توفي
 أخيراً . وهي مجموعة من اللوحات الحية يبلغ عددها احدى
 وثلاثين ، مقسمة الى جزئين ، ومادتها مستوحاة من أسفار
 الكتاب المقدس . ويتتابع فيها التمثيل والانشاد الفردي



الملك داود في قمة مجده ، كما يصوره الممثل «أتييليو لايبس» في أوبرا
 (الملك داود) التي تمثل الآن على مسرح أوبرا باريس

والجماعى ورقصات الباليه التعبيرية . وقد كتب النص المسرحى الشاعر السويسرى « رنيه موراكس » ، وفرغ « هونجر » من اعداد موسيقاه التصويرية فى شهرين . ومثلت « الملك داود » للمرة الاولى بمدينة « لوزان » سنة ١٩٢١ ، وبها طارت شهرة « هونجر » وهو فى التاسعة والعشرين من عمره . وأما « الأوراتوريو » المعروف بنفس العنوان ، فقد استمده « هونجر » فى العام التالى من عمله هذا بعد ايجاز المشاهد التمثيلية ، واستبدلها بصوت راوية يصل بين الأجزاء السمفونية وألحان المنشدين . وقد التزمت أوبرا باريس بنص المسرحية الأولى ، وخلعت عليه ثوبا فنيا فخما .



النجمة الفرنسية « سيمون تورك » فى دور « بشبع » وهى تستقبل مبعوث الملك داود (وفى التاريخ أنها تزوجت من الملك داود فيما بعد)

♦ أقبل المثقنون على مشاهدة الفيلم اليابانى الجديد « الوكيل سانشو » . وأبدوا اشد الإعجاب بفن مخرجه « كينجى ميزوجوشى » الذى توخى التعبير عن المعانى والحالات النفسية بأقصى ما يمكن من بساطة الوسائل . واستمد من مناظر الطبيعة الصامتة جمال اللوحات المرسومة ، دون أن يقحمها على الموضوع أو يجعلها دخيلة على تطور القصة ، بل هى تبدو لازمة فى كل مرة — بما تبعثه أشكالها من ايحاء ورموز فضلاً عن كونها الاطار المباشر للأحداث — لتترجم عما يدور فى نفوس الشخصيات ونفوس المتفرجين معا . . لماذا لا تعرض دور السينما لدينا هذا الفيلم العالمى ، أو ما كان فى مستواه ؟

من الكتب العربية

محو مدارس أفضل

تأليف الباحث التربوى : « كيمبول وايلز »

ترجمة : فاطمة محجوب

مراجعة وتقديم : احمد زكى محمد

الناشر : مكتبة الانجلو المصرية ، بالاشتراك مع مؤسسة فرانكلين

عرض وتعليق : محمد سليم أن شعلان

كان من أبرز ما وجهت اليه البحوث التربوية عنايتها فى السنوات الاخيرة تحديد مفهوم الاشراف التربوى ، والأسس التى يقوم عليها ، والاساليب المختلفة التى يسطعها المشرفون ، أيا كان مستواهم أو مسمياتهم الوظيفية ، وأثر ذلك فى تحسين عملية التعليم والتعلم .
والمعلم فى أية مدرسة من مدارس مراحل التعليم يعتبر

الركازة الاولى فى عملية التعليم ، ولذلك اقتضى أمر اعداده وتأهيله للتدريس تزويده بالدراسات التربوية والنفسية ، وطرق تدريس المواد ، الى غير ذلك من المواد المهنية التى تتطلبها مهنة التدريس . . ذلك لان عملية التدريس والتعليم عملية ابتكارية على مستوى عال . او بعبارة اخرى أصبح المجتمع ينظر الى التدريس على أنه فن ومهنة ، شأنها فى ذلك شأن المهن الفنية الاخرى كالهندسة والطب والمحاماة . . . الخ . ولكن المدرس مهما طالت مدة اعداده ، ومهما زود بالقدر الكافى من العلوم التربوية والنفسية ، فانه فى حاجة الى تنمية مستمرة أثناء الخدمة . فالعالم المحيط به دائم التغير والتطور ، والعلوم نفسها بصفة عامة ، والعلوم التربوية والنفسية بصفة خاصة ، فى حركة تطور وتغير مستمر ، وهذه التغيرات فى العالم وفى العلوم تستوجب انعكاسات معينة على عملية التعليم وطرق التدريس .

هذا والعلمون أنفسهم يختلفون فيما بينهم من حيث القدرات والخبرات والميول ، ومن حيث مستويات الاعداد ، والرغبة الذاتية فى تطوير أنفسهم بأنفسهم بما يمكنهم من ملاحقة وتتبع التطورات فى النظريات التربوية وطرق التدريس بالمستوى الذى تطمئن اليه السلطات التعليمية من حيث تحقيق عملية التعليم بشكل افضل .

والتلاميذ بالمدارس يختلفون فيما بينهم أيضا من حيث القدرات والميول والخبرات ، الأمر الذى يستوجب على من يقوم على أمر تعليمهم وتربيتهم أن يوجه نموهم نحو الأهداف

التربوية الصحيحة ، كل بحسب استعداداته وقدراته ، حتى يجعل منه فردا يستطيع أن يوائم بين نفسه وبين مواقف الحياة التي يواجهها .

في ضوء كل هذه الحقائق تظهر الحاجة ماسة الى « الاشراف التربوى » على المعلمين بالمدارس ومعاونتهم على تحقيق نوع احسن من التعليم لمواطنينا الصغار ، والاتجاه نحو ايجاد مدارس أفضل .

ولكن من أين يأتى هذا الاشراف ؟ .. هل يأتى من جانب المدرس نفسه ؟ أم يأتى من جانب الناظر ؟ أم يأتى من جانب المفتش ؟ أم من جانب مدير التعليم بالمنطقة ؟

وما هى طبيعة هذا الاشراف ؟ .. هل هو اشراف يوجه الى كل معلم على حدة ؟ أم هو اشراف يوجه الى مجموعة مدرسى المادة المعينة بالمدرسة ؟ أم هو اشراف يوجه الى هيئة التدريس عامة بالمدرسة ؟

وما هى وظيفة هذا الاشراف ؟ .. هل هى معاونتة المعلمين على التدريس بطريقة أفضل ؟ .. هل هى محاولة لخلق قيادة تربوية واعية ؟ .. هل هى محاولة لتحسين البرنامج التعليمى التربوى بالمدرسة ؟

كل هذه الأسئلة وغيرها حاول بعض المربين أن يعالجوها فى ضوء فلسفة التربية الحديثة . والكتاب الذى نعرف القراء به اليوم « نحو مدارس أفضل » محاولة ناجحة لتعريف من يقومون بمهمة الاشراف التربوى بمسئولياتهم فى هذا الميدان .

: والكتاب يقع في أربع مائة واثنين وسبعين صفحة ، ويشتمل على خمسة عشر فصلا . يتناول الفصل الأول منها ماهية الاشراف وتطور مفهومه ، ومن هو المشرف ، فيعرض كيف كان الاشراف في يوم من الأيام يركز الاهتمام على توجيه المعلمين والاملاء عليهم بما يجب أن يفعلوه ، ثم التفتيش عليهم . ليرى المشرف أيتبعون ما تلقوه من توجيهات ، أم أنهم يضربون بها عرض الحائط ، وكيف أن هذا المفهوم قد تطور بعد ذلك الى تركيز الاهتمام على « الاشراف الديمقراطي » الذي يعنى معاملة المعلمين برفق وعطف ، وفي الوقت ذاته يتجه بهم لأن يفعلوا ما يريدهم المشرف أن يفعلوه على طول الخط . ثم الى فهم الاشراف على أنه « مشروع تعاوني » يستهدف أن يقوم كل الأفراد في المجتمع المدرسي «بالاشراف» بعضهم على بعض بقصد تحسين عملية التعليم والتعلم ، وبهذا المعنى يكون عمل المشرف هو أن يسهل على الأفراد اشراف بعضهم على بعض .

ويتناول الفصل الثاني وظيفة المشرف ، فيحددها على أنها لا بد وأن تتجه بصفة أساسية الى تحسين موقف التعلم عند الأطفال . والاشراف على هذا النحو في رأى المؤلف نشاط ذو غاية ، يوجد من أجل معاوننة المعلمين على أداء وظيفتهم بطريقة أفضل . وطريق الاشراف الى ذلك هو معاوننة المعلمين على بذل جهدهم كاملا بالتغلب على ما يصادفهم من عوامل تحول بينهم وبين الانتفاع بمهاراتهم وقدراتهم . والمشكلة الأساسية التي تواجه المشرفين كما يراها المؤلف

هى كيفية استكشاف طرق العمل التعاونى داخل هيئة التدريس : اذ أن التدريس هو حصيلة مجهود خبرات المدرس، ولتحسين عملية التعليم ينبغى أن يوفر الاشراف ما يأتى :
 (١) القيادة التى تنتج برنامجا مدرسيا موحدا ، والتى تهى بيئة خاصة للمدرسين جميعا .

(٢) نوع الجو الانفعالى الذى يتقبل الجميع فيه ، ويشعرون أنهم جزء منه .

(٣) الفرص للتفكير والعمل الجماعى المنتج .

(٤) الاجراءات الادارية التى تعطى المدرس ثقة بالنظام المدرسى .

ثم تناولت فصول الكتاب بعد ذلك ابتداء من الفصل الثالث حتى الفصل الرابع عشر معالجة تفصيلية لجوانب «المهارات الاشرافية الأساسية» وهى : «المهارة فى القيادة» ، «المهارة فى العلاقات الانسانية» ، «المهارة فى العمل الجماعى» ، «المهارة فى ادارة الموظفين» .

وعلى الرغم من أن هذا التقسيم فى الاشراف تقسيم صناعى ، فإن المؤلف قد لجأ اليه بغرض التحليل وحده .

وتناول الكتاب فى الفصل الخامس عشر منه ، وهو الفصل الاخير ، بحث موضوع «مستقبل الاشراف» ، موضحا بعض الأخطاء التى يقع فيها المشرفون وهم يقومون بعملية الاشراف وأنها تأتى نتيجة لأن من كانوا يتولون وظائف الاشراف (النظارة) كانوا يعملون على أساس من افتراضات خاطئة تتصل بطبيعة البشر ، والجماعات البشرية ، وتبادل الافكار ، والتعلم . ولخص المؤلف أهم هذه الافتراضات فيما يأتى :

- ١ (تولى مركز الرياسة يخول لنا القيادة .
- ٢ (الاخلاص يكون للأشخاص لا للمبادئ .
- ٣ (ضرورة تكيف أعضاء هيئة التدريس للرئيس .
- ٤ (المشاعر ليست بذات أهمية .
- ٥ (الادارة هى اتخاذ القرارات .
- ٦ (يمكن الإبقاء على الأمور كما هى .
- ٧ (فى استطاعة الرئيس أن يحدد لموظفيه مشكلاتهم .
- ٨ (الناس ينمون وينضجون بالتوجيه .
- ٩ (يمكن ارغام الناس على أن يكونوا ديمقراطيين .
- ١٠ (ما يحدث بين الرئيس واحد مرءوسيه انما هو

مسألة فردية .

ثم انتقل الكتاب بعد ذلك الى معالجة نوع بيئة العمل التى يجب أن يسعى المشرف الى ايجادها حتى نضمن للإشراف التربوى مستقبلا أحسن يأمل الناظر أن يصل منه الى تحسين التعليم وترقيته . ومن بين المقومات التى ساقها المؤلف لتهيئة هذه البيئة ما يأتى :

- أن يعرف كل عضو قيمته وقدر غيره .
- أن يوجد اهتمام عميق بشعور كل فرد ورفاهيته .
- أن يشعر كل عضو من هيئة التدريس بأنه ينتمى للجماعة .
- أن يثق المدرسون بعضهم ببعض .
- أن تشترك الادارة المدرسية فى اتخاذ القرارات فى حدود السلطات المخولة لها .

- ان يشترك كل من ستؤثر فيهم سياسة المدرسة ، في رسم هذه السياسة .
 - ان يتردد مقدرة كل عضو من أعضاء هيئة التدريس على التوجيه الذاتي .
 - ان تعتبر الآراء ملكا للجميع .
 - ان يكون الولاء للمبادئ والقيم لا للأشخاص . الخ .
- وأخيرا فان هذا الكتاب يعد بحق الأول من نوعه في المكتبة العربية ، ويمتاز في تأليفه بالاتجاه العملي الناجح في تناول المشكلات التي تتعلق بالإشراف التربوي ، فهو يبسطها للإشراف بيسطا واضحا ، ويمهد له الطريق للتغلب على ما يصادفه من صعوبات ، ويبصره بأسس الإشراف التربوي وفلسفته وأهدافه ، ويرسم له الطريق لاتباع أساليب الإشراف بنجاح مما يجعله مرجعا لاغنى عنه لكل من يقوم بعمل الإشراف سواء أكان ناظرا أم مفتشا أم مديرا للتعليم ، لاسيما وأنه رجاء نتيجة خبرة طويلة للمؤلف ، ومعززا بالأمثلة المستقاة من كثير من البحوث التي أجريت على مدارس من مستويات مختلفة . وكتاب « نحو مدارس أفضل » يعتبر فوق كل ما سبق من أهم المراجع القليلة في ميدان الإشراف التربوي التي لا يستغنى عنها طلاب البحوث العلمية والدراسات العليا التخصصية .

ضاق نطاق هذا العدد عن استعراض عدد كبير من الكتب العربية الجديدة التي ظهرت بعد اعداده للطبع ، وموعدا بها في العدد القادم بإذن الله .

تحفة العدا القادم من كتابي مطبوعات

يذكر لك مفاجأة طريفة ..

يبدو أن أسرة المرحوم « عزيز عيد » ، أسرة موهوبة بطبيعتها ..

• لقد كان « عزيز عيد » نابغة في الإخراج المسرحي ،

وكان من الأعمدة التي قامت عليها نهضة المسرح الغربي

• وتجلت مواهب زوجته « فاطمة رشدي » ، في

ميدان التمثيل .. فاستطاعت أن تثبت أنها إحدى

نابغتين سادتا المسرح العربي من العصر النسائي ..

وكانت النابغة الثانية ، المرحومة « روز اليوسف »

• وورثت ابنتهما « عزيزة عيد » روح الفن المتأصلة

عنهما .. ولكن نبوغها الفني اتجه الى ناحية أخرى ..

الى الرسم الذي تفوقت فيه تفوقا باهرا ..

• **واليوم** ، تقدم لك « مطبوعات كتابي » في عيها

القادم ، عضوا آخر من هذه الأسرة ، اتجه نبوغه الى

الأدب .. هي : **السيدة « جنييفيف عيد »**

وقد اختارت لك قصة رائعة ، جمعت فيها بين آثار

البيئة المسرحية ، وبين ملكة التذوق الادبي الرفيع ..

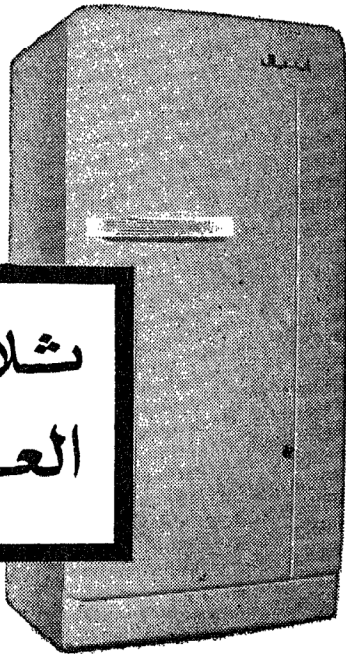
ويكفي انها من شوامخ الكاتب الفرنسي الكبير

« هنري باناي » .. عضو الاكاديمية الفرنسية

ترقب العدد القادم من « مطبوعات كتابي »

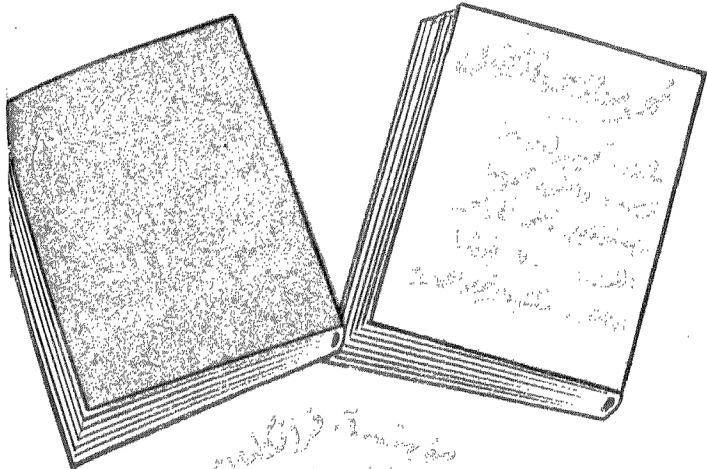
شلاجة قدم

أيدي



شلاجة
العمر





مقدمة
لكتاب

تقدم لقراء العالم العربي أحدث مطبوعاتها



